



Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı AnaBilim Dalı

Türk Dili Bilim Dalı

**DUALAR VE ŞERHLER KİTABI**  
**(METİN-YAZI ÇEVİRİMİ-SÖZ YAPIMI-DİZİN)**

Kezban DALKIRAN

Yüksek Lisans Tezi

Ankara, 2024





DUALAR VE ŞERHLER KİTABI  
(METİN-YAZI ÇEVİRİMİ-SÖZ YAPIMI-DİZİN)

Kezban DALKIRAN

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı AnaBilim Dalı

Türk Dili Bilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

Ankara, 2024

## KABUL VE ONAY

Kezban DALKIRAN tarafından hazırlanan "Dualar ve Şerhler Kitabı (Metin-Yazı Çevrimi-Söz Yapımı-Dizin)" başlıklı bu çalışma, 11.06.2024 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

---

Doç. Dr. Binnur ERDAĞI DOĞUER (Başkan)

---

Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN (Danışman)

---

Dr. Sıdıka DURSUN (Üye)

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

Prof.Dr. Uğur ÖMÜRGÖNÜLŞEN

Enstitü Müdürü

## YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI

Enstitü tarafından onaylanan lisansüstü tezimin tamamını veya herhangi bir kısmını, basılı (kağıt) ve elektronik formatta arşivleme ve aşağıda verilen koşullarla kullanıma açma iznini Hacettepe Üniversitesine verdiğimi bildiririm. Bu izinle Üniversiteye verilen kullanım hakları dışındaki tüm fikri mülkiyet haklarım bende kalacak, tezimin tamamının ya da bir bölümünün gelecekteki çalışmalarda (makale, kitap, lisans ve patent vb.) kullanım hakları bana ait olacaktır.

Tezin kendi orijinal çalışmam olduğunu, başkalarının haklarını ihlal etmediğimi ve tezimin tek yetkili sahibi olduğumu beyan ve taahhüt ederim. Tezimde yer alan telif hakkı bulunan ve sahiplerinden yazılı izin alınarak kullanılması zorunlu metinleri yazılı izin alınarak kullandığımı ve istenildiğinde suretlerini Üniversiteye teslim etmeyi taahhüt ederim.

Yükseköğretim Kurulu tarafından yayınlanan **“Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına İlişkin Yönerge”** kapsamında tezim aşağıda belirtilen koşullar haricince YÖK Ulusal Tez Merkezi / H.Ü. Kütüphaneleri Açık Erişim Sisteminde erişime açılır.

- Enstitü / Fakülte yönetim kurulu kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihimden itibaren 2 yıl ertelenmiştir.
- Enstitü / Fakülte yönetim kurulunun gerekçeli kararı ile tezimin erişime açılması mezuniyet tarihimden itibaren ..... ay ertelenmiştir.
- Tezimle ilgili gizlilik kararı verilmiştir.

11 /06 /2024

.....

**Kezban DALKIRAN**

<sup>1</sup>“Lisansüstü Tezlerin Elektronik Ortamda Toplanması, Düzenlenmesi ve Erişime Açılmasına İlişkin Yönerge”

- (1) Madde 6. 1. Lisansüstü teze ilgili patent başvurusu yapılması veya patent alma sürecinin devam etmesi durumunda, tez **danışmanın** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulu** iki yıl süre ile tezin erişime açılmasının ertelenmesine karar verebilir.
- (2) Madde 6. 2. Yeni teknik, materyal ve metotların kullanıldığı, henüz makaleye dönüşmemiş veya patent gibi yöntemlerle korunmamış ve internetten paylaşılması durumunda 3. şahıslara veya kurumlara haksız kazanç imkanı oluşturabilecek bilgi ve bulguları içeren tezler hakkında tez **danışmanın** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulunun** gerekçeli kararı ile altı ayı aşmamak üzere tezin erişime açılması engellenebilir.
- (3) Madde 7. 1. Ulusal çıkarları veya güvenliği ilgilendiren, emniyet, istihbarat, savunma ve güvenlik, sağlık vb. konulara ilişkin lisansüstü tezlerle ilgili gizlilik kararı, **tezin yapıldığı kurum** tarafından verilir \*. Kurum ve kuruluşlarla yapılan işbirliği protokolü çerçevesinde hazırlanan lisansüstü tezlere ilişkin gizlilik kararı ise, **ilgili kurum ve kuruluşun önerisi** ile **enstitü** veya **fakültenin** uygun görüşü üzerine **üniversite yönetim kurulu** tarafından verilir. Gizlilik kararı verilen tezler Yükseköğretim Kuruluna bildirilir.  
Madde 7.2. Gizlilik kararı verilen tezler gizlilik süresince enstitü veya fakülte tarafından gizlilik kuralları çerçevesinde muhafaza edilir, gizlilik kararının kaldırılması halinde Tez Otomasyon Sistemine yüklenir.  
\* Tez **danışmanın** önerisi ve **enstitü anabilim dalının** uygun görüşü üzerine **enstitü** veya **fakülte yönetim kurulu tarafından karar verilir.**

## ETİK BEYAN

Bu çalışmadaki bütün bilgi ve belgeleri akademik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi, görsel, işitsel ve yazılı tüm bilgi ve sonuçları bilimsel ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu, kullandığım verilerde herhangi bir tahrifat yapmadığımı, yararlandığım kaynaklara bilimsel normlara uygun olarak atıfta bulunduğumu, tezimin kaynak gösterilen durumlar dışında zgn olduğunu, **Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN** danışmanlığında tarafımdan üretildiğini ve Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Yazım Yönergesine göre yazıldığını beyan ederim.

.....  
**Kezban DALKIRAN**

## ÖZET

DALKIRAN, Kezban. *Dualar ve Şerhler Kitabı (Metin-Yazı Çevrimi-Söz Yapımı-Dizin)*, Yüksek Lisans Tezi, Ankara, 2024.

Türk edebiyatında yüzyıllar boyunca çok sayıda eser verilmiştir. Bu eserlerin bazıları üzerinde çalışmalar yapılarak bilim âlemine tanıtılmış, bazıları üzerinde ise henüz bir çalışma yapılmamıştır. Araştırmacılara büyük katkı sağlayan bu el değmemiş yazmalar Türk diline zengin bir kelime hazinesi katmaktadır. Bu sebeple bu eserlerin tanıtılması büyük önem arz etmektedir.

Bu tezin konusu olan bu yazmalardan biri de henüz yazarı bilinmeyen, XVI. yüzyıla veya daha öncesine ait olduğu düşünülen ve içerisinde birçok Arapça yazılmış duaların ve bunların Eski Anadolu Türkçesiyle yazılmış şerhlerinin bulunduğu 159 varaktan oluşan "Dualar ve Şerhler Kitabı"dır.

Müellif kitaba belli bir ad koymadığı için kitabın içinde yer alan Arapça yazılmış birçok dua ve bunların şerhlerinin olması dolayısıyla kitaba "Dualar ve Şerhler Kitabı" adı vermek uygun görülmüştür.

Tezin amacı da içerisinde bazı Arapça duaların bulunduğu ve bunların Eski Anadolu Türkçesiyle yazılmış dua şerhlerini çevirmek, kelimelerin dizinini hazırlamak , söz yapımına bakmaktır. Bu bakımdan çalışma, temel olarak üç bölümden oluşmaktadır. İlk bölümü oluşturan inceleme bölümünde söz yapımı bulunmaktadır. Metin bölümünde söz konusu eserin yazı çevrimi yer almaktadır. Son bölümde ise dizin yer almaktadır.

Araştırma doğrultusunda yapılan inceleme sonucu yazmanın bütününe bakıldığında yazılma tarihi Türk dilinin Eski Anadolu Türkçesinin son dönemlerine rastlamaktadır. Bu açıdan yazma bilim dünyasına önemli veriler kazandıracaktır. Yazmada rastlanan birçok arkaik kelimeler yazmanın önemini ortaya koymaktadır.

### Anahtar Kelimeler

Dua, Şerh, Eski Anadolu Türkçesi, Söz Yapımı

## ABSTRACT

DALKIRAN, Kezban. *Praying and Commentary Book (Text, Transcription, Word Formation, Index)*, Master's Thesis, Ankara, 2024.

Turkish literature has produced many works over the centuries. Some of these works have been studied and introduced to the scientific world, while others have not yet been studied. These untouched manuscripts, which make a great contribution to researchers, add a rich vocabulary to the Turkish language. For this reason, the introduction of these works is of great importance.

One of these manuscripts, which is the subject of this thesis, is the book "Dualar ve Şerhler" (Prayers and Commentaries), which is thought to date back to the 16th century or earlier, and which contains many prayers written in Arabic and their commentaries written in old Anatolian Turkish, and consists of 159 varays. Since the author did not give a specific name to the book, it was deemed appropriate to call the book "Book of Prayers and Commentaries" due to the many prayers written in Arabic and their commentaries.

The aim of the thesis is to translate some Arabic prayers and their commentaries written in Old Anatolian Turkish, to prepare an index of the words and to look at the word structure. In this respect, the study basically consists of three parts. The first part, the review section, includes word construction. The text section includes the translation of the work in question. The last part is the index.

As a result of the examination made in line with the research, when the whole manuscript is examined, the date of writing coincides with the last periods of the Old Anatolian Turkish of the Turkish language. In this respect, the manuscript will provide important data to the world of science. Many archaic words found in writing reveal the importance of writing.

### Key words

Prayer, Commentary, Old Anatolian Turkish, Word Construction

## İÇİNDEKİLER

|                                                            |         |
|------------------------------------------------------------|---------|
| KABUL VE ONAY.....                                         | i       |
| YAYIMLAMA VE FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI BEYANI.....            | ii      |
| ETİK BEYAN.....                                            | iii     |
| ÖZET.....                                                  | iv      |
| ABSTRACT.....                                              | v       |
| İÇİNDEKİLER.....                                           | vi      |
| KISALTMALAR LİSTESİ.....                                   | vii     |
| KULLANILAN TRANSKRİPSİYON ALFABESİ.....                    | viii    |
| ÖN SÖZ.....                                                | ix      |
| <br>GİRİŞ.....                                             | <br>1   |
| <br>1.BÖLÜM: SÖZ YAPIMI.....                               | <br>8   |
| 1.1. ADDAN AD YAPIM EKLERİ.....                            | 8       |
| 1.2. ADDAN EYLEM YAPIM EKLERİ.....                         | 12      |
| 1.3. EYLEMDEN EYLEM YAPIM EKLERİ.....                      | 13      |
| 1.4. EYLEMDEN AD YAPIM EKLERİ.....                         | 15      |
| 1.5. FİİLİMSİLER.....                                      | 17      |
| <br>2. BÖLÜM: METİN VE ÇEVİRİ.....                         | <br>22  |
| <br>3. BÖLÜM: DİZİN.....                                   | <br>65  |
| <br>SONUÇ.....                                             | <br>196 |
| KAYNAKÇA.....                                              | 197     |
| EK 1. ORJİNAL METİN.....                                   | 199     |
| EK 2. ORJİNALLİK RAPORU.....                               | 331     |
| EK 3. ETİK KURUL/ KOMİSYON İZNİ YA DA MUAFİYET FORMU ..... | 334     |

**KISALTMALAR LİSTESİ**

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| ‘am   | : ‘Aleyhi's-selam       |
| Ar.   | : Arapça                |
| b     | : Verso                 |
| c.    | : Cilt                  |
| EAT   | : Eski Anadolu Türkçesi |
| ET    | : Eski Türkçe           |
| Far.  | : Farsça                |
| Hız.  | : Hazreti               |
| p.    | : Page                  |
| r     | : Recto                 |
| R     | : Rumca                 |
| s.    | : Sayfa                 |
| Soğd. | : Soğdca                |
| sy.   | : Sayı                  |
| T.    | : Türkçe                |
| TDK   | : Türk Dil Kurumu       |
| TDV   | : Türkiye Diyanet Vakfı |
| TT    | : Türkiye Türkçesi      |
| vb.   | : Ve benzeri.           |
| Yay.  | : Yayınları             |



## KULLANILAN TRANSKRİPSİYON ALFABESİ

|       |                  |    |                  |
|-------|------------------|----|------------------|
| ا (ā) | a, ā             | ص  | ş                |
| ا (ī) | a, e, ı, i, u, ü | ض  | ž, đ             |
| ب     | b, p             | ط  | t                |
| پ     | p                | ظ  | z                |
| ت     | t                | ع  | ‘                |
| ث     | ṡ                | غ  | ğ                |
| ج     | c, ç             | ف  | f                |
| چ     | ç                | ق  | k                |
| ح     | ḥ                | ك  | k, g, (ñ)        |
| خ     | ḫ                | ك  | ñ                |
| د     | d                | ل  | l                |
| ذ     | z, d             | م  | m                |
| ر     | r                | ن  | n                |
| ز     | z                | و  | v, u, ū, ü, o, ö |
| ژ     | j                | ه  | h, a, e          |
| س     | s                | لا | la, lā           |
| ش     | ş                | ی  | y, ı, i, ī       |
|       |                  | ء  | ’                |

<sup>1</sup> <https://www.isa-sari.com/osmanli-turkcesi-osmanlica-transkripsiyon-alfabesi/>

## ÖN SÖZ

Eski Anadolu Türkçesine ait hem Türkiye kütüphanelerinde hem de Avrupa kütüphanelerinde el değmemiş, yayın için bekleyen pek çok yazma mevcuttur. Zengin bir dil malzemesinin bulunduğu bu dönemin söz hazinesini meydana çıkaran önemli çalışmalar da yapılmış ve yapılagelmektedir.

Araştırma ve incelemesini yaptığımız eser, Eski Anadolu Türkçesi dönemi dil özelliklerini bünyesinde barındıran XV. veya XVI. yüzyıla ait olduğu düşünülen bir yazmadır. Eserin ismi kitabın üzerinde yazmaması sebebiyle bilinmemektedir. O yüzden bu esere "Dualar ve Şerhler Kitabı" demek uygun görülmüştür. Çalışmanın esasını teşkil eden bu kitap, içerdiği Türkçe kelimeler bakımından dönemin dil yapısını, sözcük hazinesini, anlam dünyasını ve düşünce yapısını da göstermektedir. Halk için yazılmış bir kitap olduğundan yazıldığı dönemin zengin bir literatürünü barındırmaktadır.

Hazırlanan çalışma esas olarak üç bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde, önce tezin konusu olan yazmanın yazıldığı tahmin edilen dönem hakkında bilgi verilmiş; ardından yazmanın içeriği, metnin yazı ve harf çevirisinde tutulan yol ele alınmıştır.

Birinci bölümde yazmanın söz yapımı incelenmiştir.

Tezin ikinci bölümü metin kısmıdır. Metnin Arapça kısımlarının harf çevirisi ve ardından duaların şerhlerinin çeviri yazısı yapılmıştır.

Çalışmanın üçüncü bölümünü dizin kısmı oluşturmaktadır.

Son kısımda yazmanın orijinal metnine yer verilip okuyucunun metni görmesi sağlanmıştır.

Tez çalışmam sırasında değerli bilgilerini ve kıymetli zamanını benden esirgemeyen hocam ve danışmanım Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN'e sonsuz teşekkürlerimi bir borç bilirim. Ayrıca çalışmam boyunca desteklerini hissettiğim ve sorumluluklarımı paylaşarak azaltan ve yardımlarını esirgemeyen eşim ve aileme de çok teşekkür ederim.

Kezban Dalkıran

Ankara, 2024

## GİRİŞ

Tarihî süreç içerisinde bakıldığında Türkler IX. ve X. yüzyıllar arasında İslamiyetle tanışmışlardır. Yeni bir dinin etkisine giren Türk toplulukları bu dinin buyruklarını ve esaslarını öğrenmek ve kutsal kitabı olan Kur'ân-ı Kerim'i anlamak istemişlerdir. Bunun yanında bu dinin esaslarını gündelik hayatlarına da doğru bir şekilde uygulamak için Arapçadan birçok metin tercümeleri yapmışlardır. Başta Kur'ân-ı Kerim'i tercüme etmişler; ilaveten sure tefsirleri, hadisler ve birçok duanın açıklamalı tercümeleri yapılmıştır. Bu sayede halka İslamiyet daha yakından tanıtılmaya çalışılmıştır.

İslamiyet inancının getirisi olan dualar halk arasında zamanla çok rağbet görmüş, İslamiyetin kuralları çerçevesinde halka faydalı olmak adına bazı dualar bir araya getirilmiştir. Duaların şekil olarak farklı bir uzantısı olan tılsımlar da yine halk faydası güdülerek hazırlanmış ve Osmanlı sarayları başta olmak üzere halkın da faydalandığı bir manevî ihtiyaç olarak yayılmıştır.

XI. yüzyıla kadar tek bir koldan gelişen Türk dili bu yüzyıldan sonra Türk boylarının coğrafya ve kültür değişmelerine paralel olarak ayrı ayrı bölgelerde farklı lehçelerle ortaya çıkmıştır. (Akar, 2010: 238)

Türk dilinin batı kolunu oluşturan Oğuzcayı kullanan Oğuzlar, Köktürklerin tarihine paralel olarak VI. yüzyıldan beri varlığını devam ettirmiş bir Türk boyudur. Bağımsız siyasi varlıklarını Eski Türkçe döneminde kazanamamış Oğuzlar, kendilerine ait bir yazı dilini de ancak XIII. yüzyıldan itibaren verebilmiştir. Kâşgarlı'nın verdiği bilgiler ile "Oğuzca, XIV. yüzyılda artık bütün yerli özellikleri ile bağımsız bir yazı dili olarak kurulmuş bulunmaktadır.

XI. ve XIII. yüzyıllar arasında Horasan'a gelen Oğuz Türkleri burada Büyük Selçuklu Devletini kurmuşlar ve XI. yüzyılda Anadolu'ya düzenlenen akınlar ile XIII. yüzyılda Moğol baskınlarının etkisiyle Anadolu'ya gelip Anadolu'yu Türkleştirmişlerdir. Bunun sonucunda XII. yüzyıldan itibaren Anadolu'daki büyük merkezlerde Türk- İslam kültürü gelişmiş, medreseler açılmış, hükümdarlar adına Arapça ve Farsça eserler yazılmış ve XIII. yüzyılın sonlarına doğru, halk edebiyatının yanında yazılı bir edebiyat ortaya çıkmıştır. (Uzel 1992: 1). Daha önce sözlü edebî geleneklerle devam eden Oğuzcayı Arapça ve Farsçanın etkilerinden kurtararak müstakil bir yazı diline getirmek kolay olmamıştır. Selçuklular döneminde bilim dili medrese dili olarak Arapça, edebiyat dili olarak da Farsçanın kullanılmış olması Türkçenin hakim dil durumunda olmasını geciktirmiştir. (Korkmaz, 2004: 103). Anadolu Selçuklu Devleti'nin yıkılması üzerine oluşan Anadolu Beylikleri dönemi Türkçenin gelişmesinde önemli bir rol oynamıştır. Anadolu Beylerinin Selçuklu hükümdarlarına kıyasla Türkçeye sahip çıkmaları, Arap ve Acem kültürüne fazla itibar etmemeleri, milli geleneklerine

değer vermeleri ve bilim adamlarını, şairleri, yazarları korumaları Türk dili ve edebiyatı için verimli bir dönemin başlamasına yol açmıştır.

Karamanoğlu Mehmet Bey'in 1277'de Türkçeyi resmi dil ilan etmesi, Candaroğulları ile Osmanlıların Türkçe yazan şair ve yazarları desteklemeleri ile Selçuklular Dönemindeki Arapça ve Farsçanın aksine Türk diline bir dönüş olması, Türkmen beylerinin memleket kazanmak için yaptıkları savaşlar ve siyasi mücadeleler sırasında bile edebiyat hareketlerine teşvik etmeleri, hele bunlardan bazılarının Arapça ve Farsçayı iyi bildikleri halde İslamî bilgiler geleneğine aykırı olarak Türkçe yazmayı tercih etmeleri, bölgelerindeki konuşma dillerini yazıya aktararak eser yaratma gayretleri Türkçe için yeni bir uyanış ve bilinçlenme dönemi olmuştur. (Korkmaz: 1995: 432)

Eski Anadolu Türkçesi Batı Türkçesinin ilk dönemini kapsar. XIII.-XV. yüzyılları içine alan bu devreye Batı Türkçesinin bir oluş, bir kuruluş devresi olarak bakabiliriz. (Ergin, 1998: 17).

Eski Anadolu Türkçesi, Anadolu Selçuklu Devleti'nin kuruluşundan sonra XIII. yüzyılda başladığı düşünülen XV. yüzyılın ortalarına kadar süregelen devrenin adıdır. Daha sonra yerini Osmanlı Türkçesine bıraktığı söylenebilir. Kökleri eski Türkçeye uzanan Eski Anadolu Türkçesi Oğuzların ilk yazı dili olmuştur. Kendi içinde Selçuklu Dönemi, Beylikler Dönemi ve Osmanlıcaya geçiş olarak üç kısma ayrılabilir da Eski Anadolu Türkçesinin asıl şekillendiren beylikler dönemi olmuştur. Beylikler döneminde Eski Anadolu Türkçesiyle bir edebi dil oluşmuştur. Bu yüzden bu dönem EAT'nin dil özelliklerini en karakteristik şekilde yansıtır. Bunda en önemli etken boy beyleri olmuştur. Zira boy beyleri Arapça ve Farsçaya yabancıydılar ve bu Türkçeyi resmi dil özellikleriyle bir aydın zümre dili oluşmaya başlamıştır. Beyliklerin bilinçli tutumları nedeniyle kısa zaman içerisinde Oğuzca temelinde dil, düşünce, bilim ve kültür hayatı açısından yeni bir filizlenme dönemi başlamıştır ve bu filizlenmeyle telif, tercüme ve uyarlama ile birçok eser ortaya çıkmıştır (Korkmaz, 2010b: 29).

EAT'nin Beylikler Dönemi'nde birçok dini metin tercüme edilmiştir. Bu tercümelerin yapılmasında devlet adamlarının ve beylerin Türkçeyi korumaları ve eser yazdırmalarının yanı sıra devrin din âlimlerinin de halkı irşat için Türkçe yazıp söylemeleri etkili olmuştur. (Yavuz, 1983: 9-57) Anadolu sahasında Beylikler Döneminde yapılan açıklamalı tercümeler yapılan faydalı şeyler arasındadır. Eski Anadolu Türkçesinin Osmanlı Devrine baktığımızda XV. yüzyılın ortalarından sonra Türkçe, Arapça ve Farsça egemenliğine girmeye başlamış; Arapça ve Farsça alıntılarla dolan Türkçe, cümle yapısı ile fiiller bakımından çok fazla etkilenmemiştir. XIII. yüzyıldan bu döneme kadar başlangıçta sade bir Türkçe kullanılırken özellikle XV. yüzyıldan sonraki klasik Osmanlıcanın kurulduğu ve daha çok sayıda yabancı sözcüklerin kullanıldığı görülmektedir (Canpolat, 1967: 165).

XV. yüzyılın nesir dilinde halkın yararlanması amacıyla yazılmış olan dinî ve tarihî eserlerde sade bir dil kullanılırken kimi eserlerde sanat yapma amacı ön plana alınarak sanatkârane nesir üslubu geliştirilerek iki ayrı yol izlenmiştir (Mengi, 2013: 112).

Yazılı kültürde oluşturulan eserlere bakıldığında çoğunluğu günün şartlarına göre ihtiyaç duyulan eserler olmuştur. Bu eserlerden bir kısmını da dua şerhleri oluşturmaktadır. Dua şerhlerinin yazılmasında en önemli neden dini hassasiyetler ve dinin insana ve onun hususiyetine verdiği değerden kaynaklanmaktadır. Çünkü birtakım dualar, insan ruhunun kutsal oluşuna ve ilahi kaynaktan beslenebilmeye her an ulaşmış olduğuna kanıttır.

Hazırlanan bu tezde de halka fayda gayesi güden bir müellifin son derece yalın ve halk diliyle hazırlanmış olduğu "Dualar ve Şerhler" kitabı Arapça hâlde verilmiş duaları ve onların Türkçe şerhlerini içermektedir. Türkçe kısımlarının XVI. yüzyıla veya daha öncesine ait olduğu düşünülen kitabın yazarı bilinmemekle birlikte kitabın içerisinde kitaba verilen bir ad olmaması, Arapça yazılmış birçok dua ve bunların şerhlerinin olması dolayısıyla kitaba "Dualar ve Şerhler Kitabı" adı vermek uygun görülmüştür.

### **Dua ve Şerh Kavramları Üzerine**

Dua kelimesi, “çağırma, seslenmek, istemek; yardım talep etmek” mânasındaki **da‘vet** ve **da‘vâ** kelimeleri gibi masdar olup, “küçükten büyüğe, aşağıdan yukarıya vâki olan talep ve niyaz” anlamında isim olarak da kullanılır. Ayrıca Allah’a sunulacak talepleri sözlü veya yazılı olarak dile getiren metinlere de dua denilir. İslâm literatüründe ise Allah’ın yüceliği karşısında kulun aczini itiraf etmesini, sevgi ve tâzim duyguları içinde lutuf ve yardımını dilemesini ifade eder. Arapça’da kullanıldığı edatlara göre bir kimse için hayır duada veya bedduada bulunmak mânalarını da taşır. (Cilacı, 1994: 529). Duadaki amaç kulun Allah'a durumunu anlatması ve O'na istekte bulunmasıdır. İnsan, yaratıcısının yüce kudretine sığınarak ihtiyacını veya eksikliklerini gidermeyi bu vasıta ile gidermek istemiştir. Bir bakıma dua, âciz olan varlığın sonsuz kudret sahibi arasında bir köprü vazifesi görmesidir. Bu sebeple insanın yaradılışından bu yana dua insanla hep var olmuştur. Allah kuluna cevap vermek için onun her ne vesile ile olursa olsun kendisine başvurmasını istemektedir. Bunun vesilesi, varlığın müşâhedesinden doğan bir hayranlık veya nimet içinde olmanın verdiği bir memnunluk duygusu olduğu kadar insanı sıkıştıran ihtiyaç ve korkular veya yapılan kötü bir işten dolayı duyulan pişmanlık da olabilir (el-Bakara 2/152, 186; Hûd 11/90; en-Nûr 24/31; ez-Zümer 39/53). Duanın kabul olması amacıyla uygulamada bazı biçimsel unsurlara bağlı kalınmaya çalışılmıştır. Çeşitli dinlerin dua için özel mekânlarının olması, kutsal olan bazı yerlerde duaların

edilmesi, dua için belli zamanların tercih edilmesi veya dua edenin süreç boyunca belli pozisyonlara girmesi buna örnek verilebilir.

Dua kitaplarında bir kısmı âyetlere, büyük bir çoğunluğu da hadislerle dayandırılmış, hayli uzun listeler teşkil eden duaların önemli bir kısmı insanın temel istek ve ihtiyaçlarıyla ilgilidir. Beden ve ruh sağlığı, dünya ve âhiret mutluluğu, ferdi ve içtimaî güvenlik dilekleri yanında istenmeyen, gelmesinden korkulan durumlardan Allah'a sığınma duaları daha ayrıntılı olarak sıralanmıştır. Bunlarda insanın temel endişe ve korkuları neredeyse tek tek dile getirilmiştir. Hastalık, tabii âfet, fakirlik, saptırıcı zenginlik, nefis ve şeytan, sıkıntı ve üzüntü, zulüm ve düşman, borç, darlık, güçsüzlük, zillet, cehennem ve kabir azabı bu sakınılan kötülük ve fitnelerin başlıcalarını oluşturur. Ayrıca hayatın doğum, ölüm ve yolculuk gibi önemli olayları; ibadet, yeme, içme, yatma, uyuma, rüya görme, uyanma, çarşıya çıkma, alışveriş gibi basit faaliyetler de birer dua konusu olmuştur. (Parladır, 1994: 534).

Literatürde sonuncu mânadan hareketle sözlü veya yazılı olarak bir konuda yapılan açıklamalara şerh denmiş, böylece ilimler tarihinde şerh bir telif türü şeklinde ortaya çıkmıştır. (Şensoy, 2010: 555). Şerhler, genellikle seçilmiş ve kısa metinler üzerine kaleme alınan yazıların yorumlandığı, varsa hataların belirtildiği ilmi eserler olmuştur. Hz. Peygamber'in Kur'an'daki bazı kısımları tefsir etmesiyle bilinmeyen kelimelerin anlamlarını ve Kur'an'ın emirlerini açıklamasıyla İslâm kültüründe şerh faaliyeti başlamış sayılmaktadır. Dil bilimi, belâgat, tarih, biyografi vb. birçok dalda ortaya konulan şerh literatürü, İslâm kültüründe kazandığı karakteristik özelliklerini Kur'an'ı ve onun i'câzını daha iyi anlamaya yönelik araştırmalara borçludur. (Kortantamer, 1994: 3).

Metinle şerhin birbirinden ayrılması için bazı yöntemlere başvurulmuştur. Örneğin metin ve şerhin farklı karakterdeki harflerle dizilmesi ya da metnin parantez içinde yazılması gibi. Şerhin hitap ettiği okur kitlesine bağlı olarak üslubunun da değiştiğini söylemek mümkündür.

Çalışmanın temelini oluşturan eserin içinde bulunan şerhlerin de okur kitlesinin halk olması ve halka fayda sağlama açısından üslubu sade ve anlaşılır bir vaziyettedir.

Arapça yazılan birçok dua ve bunların şerhlerinden oluşan bu eserde müellifin üslubunun da çok sağlam olmadığı, sayfa düzeninde kimi zaman özensiz ve hatalarının olduğu göze çarpmaktadır.

Müellif, zaman zaman duaların anlaşılmasını kolaylaştırmak için rivayet yoluyla Hz. Muhammed'in sözlerinden ve hayatından örnekler vermiştir. Ayrıca anlamı kuvvetlendirmek için bazı hikâyelere telmihte bulunmuştur. Cümlelerini hep emir istek kipiyle kurmuştur, eseri halka hitaben yazdığı bu bakımdan da anlaşılmalıdır.

## Yazmanın Konusu

Müellifinin esere ad vermemesinden dolayı *Dualar ve Şerhler Kitabı* adı verilen bu eserin, Klâsik Osmanlı Türkçesi döneminin başlarında veya daha önce kaleme alındığı söylenebilir. 26 duanın açıklaması, faydaları ve nasıl uygulanacağına dair açıklamaların bulunduğu eserin halk için yazıldığı üslubundan ve dilinden anlaşılmaktadır. Eserin incelenmesi sonucunda dönemin veba- taun gibi hastalıkları, kadın-erkek ve aile ilişkileri, dönemin giyim özellikleri, alışveriş ortamları, ceza yöntemleri, geçim kaynağı olarak insanların hayvancılıkla uğraşmaları gibi sosyal yaşamına ilişkin bilgilere de ulaşmak mümkündür. Eserin içerisinde tılsımlara da yer verilmiştir.

## Yazmanın Özellikleri

Vatikan Kütüphanesi Türkçe yazmalar 4 numaralı bölümünden temin edilen yazma, 159 varaktan oluşmakla birlikte 22. varaktan sonra bir boş varak vardır, 81. varak ve son sayfa eksiktir.

İlk iki sayfa kırmızı çerçeve içine alınmış daha sonraki sayfalarda bu yapılmamıştır.

Kitap 8x13 ölçülerindedir ve yazılar kitapta soldan 1 cm sağdan 2 cm aralık bırakılarak 5 cm olarak verilmiştir. Her sayfada 9 satır bulunmaktadır.

Yazı stili olarak da harekeli nesih tercih edilmiştir.

Yazmanın kapak kısmı 1r ile başlamaktadır. Metin kısmı tekrardan 1v ile devam etmektedir. r harfi "recto" (sağ), v harfi ise "verso" (sol) kısaltmasıdır. Bu tezde ise recto "a" harfiyle verso ise "b" harfiyle gösterilmiştir.

Kitabın başında İtalyanca olarak kasım ayının dördü bilgisi olmakla birlikte el yazısıyla Malta'dan getirilerek kütüphaneye verildiği bilgisi de verilmektedir.

Eserin müellifi, yazılış tarihi ve müstensihi belirtilmemiştir.

İçerisinde Arapça yazılmış birçok dua verilmiş ve daha sonra bu duaların şerhi yapılmıştır. Duaların adı kırmızı mürekkeple yazılmış ve sonlarına yine kırmızı mürekkeple "bâb" ibaresi konmuştur. Her bâb kısmında bir dua şerhi yapılmıştır. Bâb altında verilen duanın türlü etkilerinden ve hangi amaçla okunması gerektiğinden bahsedilmiştir:

*...her kim bu du‘â’ı okusa veyâhüd okutsa Haq ta‘âlâ ol kişiye biñ kez Kur‘ânı hatm kılmışca ve dağı biñ kul âzâd eylemişce ve dağı biñ kez Ka‘be’yi tavâf eylemişce ve dağı biñ kızıl altun şadağa étmişce ve Haq yolına vèrilmışce ve dağı şehîd namâzın kılmışca şevâb vére (1b-3, 1b-4, 1b-5, 1b-6, 1b-7, 1b-8, 2a-2)*

*işbu du‘â’ı kanķı evde olsa ol ev oda yanmaya vebâ girmeye ve dağı iblîs ve şeytân girmeye ve dağı ol eve girüp uğrı nesne almaya ve dağı ‘avrat şarplansa bu du‘â’ı yazup şuyıla içürelər oğlan dünyâyâ gele (2b-4, 2b-5, 2b-6, 2b-7, 2b-8)*

*her kim bu adları dā'im okusa yétmiş hâceti revā ola eger borçlu ise Hâk ta'ālā borcından kurtara ve eger hasta üstüne okusa Hâk ta'ālā şifâ vere (82b-6, 82b-7, 82b-8, 82b-9)*

*her kim bu du'ā'ı gül-ābıla bir taş üzerine yaza yā bir altun yā gümüş üzerine suyla yuya bir şişeye koyu geyik derisine ağzın bağlaya her kişinin kim başı ağrısın yā şakaqları yā kulağı ağrısın yā bir renci olsa bir zerre anuñ başına dürteler yāhūd ol şudan içürelere şifâ bula (138b-6, 138b-7, 138b-8, 138b-9, 139a-1, 139a-2)*

Eserin 150a, 150b, 151a, 151b, 152a, 152b, 153a sayfalarında değişik tılsımlara da yer verilmiş ama bunların çevirisi yapılmamıştır.

Müellefin Arapçasının çok iyi olmadığı kullandığı bazı Arapça kelimelerin yazımında yanlışlıklar yapmasından anlaşılmaktadır. Arapça ve Farsça bazı kelimelere gelen birtakım eklerde uyumsuzluk göze çarpar. Alıntı kelimeleri yazmada tutarlı ve özenli olmadığını da söylemek mümkündür. Metinde özellikle *şîrîn*, *düşmân*, *dîv*, *perrî*, *sîni*, *hōšnūd* gibi Arapça-Farsça kelimelerde farklı yazımlara rastlanmaktadır: [bkz. *şîrîn* (13a-9), *şîrin* (13b-1), *düşman* (34a-2), *sini* (86a-4), *hōšnūd* (94a-7), *şîrin* (102b-9), *devden* (120b-4)]

Türkçe kelimelerde de zaman zaman özensiz davrandığını bazı örneklerde görmek mümkündür: *şezmek* (115a-2)

Eser dil bakımından oldukça sade ve anlaşılırdır. Cümleler hep emir, istek kipiyle kurulmuştur. Sadece dua bölümleri Arapça ve son kısım Arapça-Farsça karışık yazılmıştır. Müellif dönemin diğer dua kitaplarında Arapçası ya da Farsçası kullanılan kelimelerin yerine halkın daha kolay anlayabilmesi için Türkçe kelimeleri kullanmayı büyük oranda tercih etmiştir. Örneğin *mahlûk* sözcüğü yerine Türkçesi olarak *yaradılmış* kelimesini kullanması ya da *mağfîret etmek* yerine *yarlıgamak* kelimesini tercih etmesi metnin halkın anlayabilmesine uygun olarak kaleme alındığını göstermektedir.

Özellikle Türkçe kelimelerin yazımında **ç** harfinin yanında **چ** harfinin de kullanıldığı gözlemlenmiştir. Metinde bu kelimelerin çoğu **ç** ile yazılmıştır. Türkçe kelimelerde **p** ve **ç** harflerini göstermiştir. *Taâîr* kelimesini **ن** ve **ك** ile yazmış olması da geçiş dönemi özelliği göstermesi bakımından önemlidir. Yine aynı şekilde *kendü* kelimesini bu şekilde yazması ve *birle* kelimesini kullanması da eserin XV.- XVI. yüzyıla ait olduğu izlenimini vermektedir.

Yazma içerisinde arkaik olarak dikkat çeken *çeri*, *yagı* gibi kelimeler vardır. Çeri, Moğolistan'daki eski Türk yazıtlarında "asker, ordu" anlamında kullanılan bir sözcüktür. (Ölmez, 2013, s.347).

Eski Türkçede *çerig* biçiminde olan *çeri* kelimesinin "asker, ordu" anlamında olduğunu söyleyen T. Gülensoy, sözcüğün Altun Yaruk, Dîvânü Lugâti't-Türk, Kutadgu Bilig gibi eserlerde de geçtiğini eklemektedir. Eski Türkçeden başlayarak kullanılan Orta Türkçede yağı "düşman" olarak geçen *yagı* sözcüğünün incelenen metinde de bu anlamda kullanıldığı görülmektedir:



*...yağı elinden ve ayağından döküle... (4a-8)*

*...bu du‘ā’ı bir kez okusa yā götürse bir yağı çeriye girse ne kadar zaḥmi varısa...  
(107a-8, 107a-9)*

### **Araştırmanın Yöntemi**

Hazırlanan çalışma esas olarak üç bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde, önce tezin konusu olan yazmanın yazıldığı tahmin edilen dönem hakkında bilgi verilmiş; ardından yazmanın içeriği, metnin yazı ve harf çevirisinde tutulan yol ele alınmıştır.

Birinci bölümde yazmanın söz yapımı incelenmiştir.

Tezin ikinci bölümü metin kısmıdır. Metnin Arapça kısımlarının harf çevirisi ve ardından duaların şerhlerinin çeviri yazısı yapılmıştır. Metnin yazı çevrimi yapılırken Arapça dua parçaları transkripsiyon alfabesiyle okunuşu verilmiş ve Türkçe çevirisi yapılmamıştır.

Metindeki harf eksiklikleri köşeli ayraç [ ] içerisinde tamamlanmıştır.

Çalışmanın üçüncü bölümünü dizin kısmı oluşturmaktadır. Dizin alfabetik sıra esas alınarak hazırlanmıştır.

Son kısımda yazmanın orijinal metnine yer verilip okuyucunun metni görmesi sağlanmıştır.

Metinde yer alan Türkçe kelime ve eklerdeki ikili şekiller müdahale edilmeden aynen yazılmıştır.

Metinde; *oḳud-/ oḳut-* gibi küçük fonetik farklılıklar gösteren sözcükler, geçtikleri yerler dizinde ayrı ayrı gösterilerek farklı maddelerde açıklanmış ve maddeler arasında gönderme yapılmıştır.

## 1. BÖLÜM

### SÖZ YAPIMI

Bu bölüm; addan ad yapım ekleri, addan eylem yapım ekleri, eylemden eylem yapım ekleri, eylemden ad yapım ekleri ve fiilimsiler olmak üzere 5 ana başlıktan oluşmaktadır. Ekler, alfabetik dizilmiş ve eklerin işlevleri verilmiştir.

#### 1.1. ADDAN AD YAPIM EKLERİ

Bu bölümde 18 ek ve bu eklerin işlevi yer almaktadır.

**+ArU:** Ekin, bir örnek dışında zarf yapım işleviyle kullanıldığı görülmektedir.

İsim yapım eki işlevi: *içerüden* (7a-9)

Zarf yapım işlevi: *içerü* girmeye (7b-1) *ilerü* gelen (46a-4, 47b-1, 47b-6, 48b-6, 73a-7) *añaru* (48b-8)

**+CA:** Aslında eşitlik, benzerlik ve karşılaştırma görevinde bir ad çekimi olan *+CA* eki kalıplaşma yoluyla sınıf değiştirerek zamanla bir yapım ekine dönüşmüştür. Sıfat, zarf ve adlar üretir.

"... kadar" anlamı taşıyan zarf görevinde kullanıldığı örnekler: *taşlarca* (13a-1, 102a-9) *taşlarca* günahı olsa (13a-1, 102a-9) *yerce* olacak (13a-1) *kürsce* olacak (13a-2) *qalemce* olacak (13a-2, 102b-3) *agaçlarca* günahı olsa (102a-9) *qayırlarca* günahı olsa (102b-1) *yerlerce* günahı olsa (102b-2) *göklerce* günahı olsa (102b-2)

Sıfat görevinde kullanıldığı örnekler: *yerce* günāh (44b-2) *kişice* kuvvet (15a-5) *gökce* günāhı (44b-2)

Ekin bulunma hâli yerine kullanıldığı örnek: *yolca* giderken (100a-9)

Ekin iyelik eki almış yer, yön vb. sözlerden oluşturduğu zarflar da vardır: *boyunca* yazdırup (6b-1) *sağışınca* olacak (13a-3, 102b-5, 105b-1) *yanınca* yazalar (27a-3) *muradınca* dirlik bula (53a-3) *dilegince* 'ömr süre (53a-7) *ardınca* hilāfete ērdiler (60a-2, 137a-6) *göz erimince* geñ ola (75b-6, 110a-

4) *qadarınca* g  n ola (75b-6) *d  ny   g  ginc  d  r* (99b-7) *d  ny   y  z  nc  d  r* (99b-7) *yaprağınca* g  nahı olsa (102b-1) *bilesince* olsa (120b-1) *yarusınca* ola (129a-6) *  n  nce* gideler (137a-6) ‘  mrince ‘  mr v  rse (137b-1)

Ekin i  aret ve soru zamirleri ile kalıpla  masından olu  mu     ekilleri de vardır: *ni  e* hediye (52b-9) *bunca* i   (100b-1) *bunca*   ic  blar (133a-2) *bunca* nesneler (133b-8) *n  ce* za  met (125a-5) *nicesinin* (134b-2)

**+cak:** *+CA* ekinin *+ok* peki  tirme ekiyle kayna  masından olu  an *+CAk* eki; k    ltme, sevgi i  leviyle sıfat, zarf ve adlar t  reten bir ektir. Metinde sadece bir kelimedede kullanılan ek, sıfattan peki  tirilmi   ve adla  mı   k    ltme sıfatı t  retmi  tir:

*yalınca  * (119a-4)

**+cI:** T  rkiye T  rk  esinde en i  lek eklerden biridir. Birbirinden az   ok farklı i  levleri vardır. Adlardan bir i  i g  rev olarak almı   kimseyi g  steren adlar t  retir. Metinde tek bir kelimedede g  r  lmektedir:

*bek  i* ( 99a-9, 100a-4)

**+da  :** Addan "ortaklık, beraberlik" bildiren ad ve sıfatlar t  reten bir ektir. Metinde sadece art   nl  l   kullanımı g  r  lmektedir:

*  ar da  la* (5b-7) *  ar da  * (5b-7) *  arında  n* (44b-3) *  arında  um* (52b -9, 58b-2, 73a-4, 73a-9, 75b-3, 83a-4, 125a-6) *  arında  nı* (54b-3) *yol da  * (75a-4, 75a-5, 97b-8, 104b-2) *  arında  ı* (114a-7)

**+dIz:**    levi kesin olarak bilinmeyen   l   bir ektir. (KORKMAZ, 2009: 47). Metinde sadece iki kelimedede g  r  lmektedir:

*yıldız* (15a-6) *yıldız  n* (15a-7) *yılduzdur* (56a-1) *  arık yıldız  n  n* (56a-4) *yıldıza* (56a-6) *  arık yılduz  n  n* (57a-4) *yılduzlar* (57a-6) *devlet yıldızın* (57b-4) *yıldız* (134a-6)

Metinde zaman zarfı yapım i  levinde kullanılmı   h  li de bir kelimedede g  r  lmektedir:

*g  nd  z  n* oru   dutmı    a (2a-1) *g  nd  z* gits  n (4a-5) *g  nd  zde* o  uya (27b-4)

**+e:** Az sayıdaki donmu     rneklerde bulunan ekin, metindeki kullanımı da sadece *gece* kelimesinde mevcuttur:

*gece* (1b-9, 4a-5, 48a-2, 75a-2, 110b-1, 117a-4, 132a-5) *cum‘a g  c  s  * (26b-7, 104b-2, 110b-2) *  adir G  c  sini* (56b-3) *gec  sinde* (125b-2) *Mi‘r  c G  c  sinde* (132a-2) *vi   l gec  sid  r* (132a-3) *gec  d  r* (132a-5) *gec  de*

**+In:** Bu ek zaman bildirme anlamı ta  ıyan ad ve sıfatlardan zaman zarfları yapmı  tır:

gündüzün oruç dutmuşca (2a-1) kâfir ola şeksüzün (74b-4) vaqtın okusa (27a-1, 105b-6, 106b-6, 126a-4, 127a-9)

**+ki:** Sıfat yapan ektir. Metinde bir örneği mevcuttur:

müühründe*ki* bu devlet du‘ası (56b-1)

**+(I)l:** Benzerlik gösteren adlardan ad ve sıfat türeten ölü bir ektir. (KORKMAZ, 2009: 49). Metinde renk adlarına gelerek sıfatlar türetmiştir:

kızıl/altun (1b-7) kızıl/yüzlü (157b-6) yaşıl/haṭṭıla (132b-5) yaşıl/ḳadeḥ (133a-6)

**+lek:** Addan eylem üreten *+lA* ekiyle eylemden sıfat yapan *-k* ekinin kaynaşmasından oluşan bu ekin metinde tek örneği vardır:

işlek (47a-2)

**+IIK:** Ad ve sıfatlara gelerek onları genelleştiren yaygınlaştıran nitelikte soyut adlar türeten bu ekin metinde çeşitli işlevlerde kullanılmış pek çok örneği tespit edilmiştir. Ekin işlev olarak ad yapımında sadece soyut ad yaptığını söylemek mümkündür:

Adlardan Soyut Ad Yapımı: darlığın (2a-5) şayrulık (5a-8) düzenlik (5b-8, 5b-9) erliğin (6a-6) ṭāmuḥḳdur (7b-6) āzādlık (12b-7) beglūgüme (35a-1) dirlik (49b-2, 53a-4) Süleymānlık (57b-8) naḥıllık (84b-8) kehelligi (106b-2) cāzūlık (145a-6)

Sıfatlardan Soyut Ad Yapımı: ḥastaḥḳtan (12a-7) baylık (12b-6, 33b-3) āsānḳıla (14b-5, 83a-1) ayrılık (22b-9) uzunlığı (23b-1) açlık (26b-3) açlıktan (33a-6) çokluk (34a-3) ḡarībḳa (34a-9) uluḳ (53a-7) feraḥḳa (53a-9) yoḳsulḳa (59b-1) ma‘zunḳa (59b-1) çoklığın (83a-5) yoḳsulḳ (85a-4) ḥastaḳdan (85a-7) uyanıḳlıkda (86b-8) aydınlık (96b-4) rüsvāḳından (97a-9) yaṣṣılıḳı (99b-7) ṭarlığın (112a-8) birliği (123a-3) şayruḳdan (156b-3)

*-s/lz* Ekinin Üzerine Gelerek Soyut Ad Yapımı: şusuzluk (26b-4)

Sıfat Yapımı: yılḳ yol (5a-5, 23b-2) yılḳ şevāp (82b-2, 86b-3) yılḳ yol (100a-1, 100a-3) yılḳ ḥastaya (103b8) yılḳ günāhın (115b-6) yılḳ ‘ömri (115b-7) yılḳ ‘azābı (144b-7) ısızluk yer (120b-2)

**+IU:** TT' nin her ada gelebilen ve addan ad ve sıfat türeten en fazla kullanılan eklerinden biridir. Metinde ekin yabancı kökenli sözcüklere de getirildiği görülmektedir. Eski Anadolu Türkçesinde yalnızca yuvarlak şeklinin görüldüğü bu addan ad yapım ekinin, metinde düz ünlülü örneği sadece bir kelime vardır.

Adlardan Ad Yapımı: suç/*lu* (3b-8) bağ/*lu* (3b-7, 5a-6, 155a-5) yük/*lü* (6b-5) güç/*lü* (53b-3) borç/*lu* (82b-7)

Adlardan Sıfat Yapımı: dür/*lü* derd (2a-8) dür/*lü* tesbîh (14a-5) dür/*lü* hâşiyeti (22b-1) dür/*lü* renci (22b-5) dür/*lü* silâhlar (74a-4) dür/*lü* cānavarlar (74a-4) dür/*lü* belādan (103a-1) dür/*lü* belālardan (120b-8) dür/*lü* ta‘ām (136b-2) dür/*lü* şarāp (136b-6) dür/*lü* şayrılıktan (156b-3) dür/*lü* derde (156b-4) bağ/*lu* demür (12b-1) bağ/*lu* gönül (12b-2) görk/*lü* kişiye (27b-3) koku/*lu* yeller (58a-5) baş/*lu* ejdehā (58b-7) yüz/*lü* kişi (157b-6)

Arap ve Fars Dillerinden Girmiş Birtakım Sözlere Türkçeleştirilmesi: hürmet/*lü* (2a-6, 94a-6, 114a-6, 114a-8, 154b-2) bereket/*lü* (6b-5, 33b-5, 33b-8) şabır/*lu* (97a-2) şu‘leli yıldızdır (56a-1) kuvvet/*lü* düşmānı (114b-2) gūşsa/*lu* (126b-5) hatar/*lu* nesnelerden (149a-7) ‘izzet/*lü* kişi (154b-2) heybet/*lü* kişi (157b-6) şüret/*lü* kişi (157b-6)

**+(T)ncI:** Sayı adlarından sıra sayı sıfatları türeten çok işlek bir ektir. Metinde bu ekin yalnızca düz ünlülü şekline rastlanmıştır. Sıralama sayı sıfatı yapan bu ek, ünlüyle biten sayı adlarına *+ncI*, ünsüzle bitenlere *+Incl* şeklinde gelmektedir:

yigirmi bir/*inci* fā’ide (33a-2) yigirmi üç/*inci* fā’ide (33a-7) üç/*inci* ismi (104a-1) yigirmi dörd/*üncü* fā’ide (33b-3) dörd/*üncü* (48a-2) dörd/*üncü* ismi (104a-2) yigirmi beş/*inci* fā’ide (33b-8) beş/*inci* ismi (104a-5) yigirmi altı/*ncü* fā’ide (34a-2) altı/*ncü* ismi (104a-7) yigirmi dokuz/*uncü* fā’ide (34a-8) otuz/*uncü* fā’ide (34b-1) ikinci (55b-6) ikinci kāt (55b-9, 57a-4) ikinci adı (103b-8) ikinci rek‘atda (110a-7) yedinci ismi (104a-9) sekizinci ismi (104b-2)

**+rA:** Çeşitli dil bilgisi kaynaklarında *yön gösterme durumu eki* olarak anılan bu ek, metinde de geçen örnekler doğrultusunda isimlere gelerek yön gösterme eki işlevi kazanmış gibi görünmektedir:

daş/*ra* (7a-9) daş/*radayısı* (7a-9) iç/*re* (55a-8)

**+rAk:** ET 'de ve EAT'de sıfatlardan karşılaştırma sıfatları türeten bu eke metinde tek bir örnekte rastlanmıştır:

ulur/*ağ* (27a-7)

**+sII/ +sUI :** Birleşik ek olduğu bilinen ölü eklerdendir. Metinde kullanımı bir kelimeyle sınırlıdır:

yoğ/*sul* (33a-8) yok/*suluğ* (85a-4)

**+sIZ, +sUz:** Addan yokluk ifade eden olumsuz anlamda sıfat ve adlar türeten çok işlek bir ektir. Sıfat türeten *+II/ +IU* ekinin karşıtıdır. Metinde bu ekin düz ünlülü şekli bir örnekte bulunmaktadır:

nesne/*siz* (4b-6) sensüz (6a-1) tevbesüz (27b-2) şusuz (33a-3) zencirsüz (132b-4)

*+sIz* yokluk ekiyle *+In* vasıta durumu ekinin kaynaşmasından oluşmuş bir birleşik ek olan *+sIzIn* ekinin addan zarf türeten örneği de metinde görülmektedir: kâfir ola şek*süz*in (74b-4 )

## 1.2. ADDAN EYLEM YAPIM EKLERİ

Bu bölümde 5 ek ve bu eklerin işlevi yer almaktadır:

**+A-**: Geçişli ve geçişsiz fiiller türeten bir ektir:

yarlığ*aya* (12b-9, 26b-8, 27b-3, 27b-5, 82b-5, 125b-3) yarlığ*adum* (126a-6) yarlığ*ayam* (127a-8) beñz*emeye* (136b-3) göz*edeler* (103a-1)

Ekin *-n-* fiil çatısı ekiyle genişletilip kaynaşmasından oluşan örneği de vardır: yarlığ*ana* (110b-9)

**+Ar-**: Renk adlarına gelerek geçişsiz eylem kuran bu ekin metinde örneği tektir:

ğara*rup* (48b-3)

**+At-** : Addan eylem yapan *+A-* ekiyle eylemden ettirgen eylem türeten *-t-* ekinin kaynaşmasından oluşmuş bir birleşik ektir. Bu ek geçişli fiiller türetir. Metinde bir örneği görülmektedir:

göz*edeler* (103a-1)

**+IA-**: *+IA-* eki Eski Türkçeden beri bütün lehçelerde canlı ve çok işlek olan bir addan eylem türetme ekidir. Her türlü ad kök ve gövdeleriyle , sıfat, zarf vb. ad soylu sözlere gelerek geçişli ve geçişsiz fiiller türeten bir ektir. Ekin işlekliliği, türettiği fiillere birbirinden ayrı anlamlar yüklemesiyle de kendini gösterir. (KORKMAZ, 2009: 116). Metinde çeşitli işlevlerde kullanıldığı görülmektedir:

berpe*eye* (3a-5) bağ*laya* (6a-6, 7a-7, 46a-3, 138b-9) bağ*lasalar* (7b-8) bugün*ese* (14b-5) kap*ayup* (22b-4) iş*ese* (27a-9, 153b-1) şak*lasa* (29b-9) şak*laya* (30a-1, 84a-7, 87a-3, 120b-9, 155a-2) şak*layaydı* (58b-9) şak*layalar* (85b-1, 103a-2) kap*laya* (34a-1) bağış*laya* (34a-6, 44b-6, 96b-8, 117a-6) bağ*lasa* (46a-1) ter*eyüp* (48a-4) bağ*adılar* (51a-4) bek*edi* (56b-4) giz*edi* (57a-5, 98b-9) karşı*ayup* (59a-4) iş*emeye* (76a-3) bağış*ayalar* (85a-9) bağış*adı* ( 98b-4, 98b-6, 98b-7) ışmar*adı* (99b-1) iş*erler* (100b-6, 109b-1) bağ*ayalar* (106a-3) bağ*adum* (121b-9, 122a-1, 122a-7, 122a-7, 122a-8, 122b-2, 122b-4, 122b-6, 122b-9, 123a-7) bağış*adum* ( 146a-9) giz*emek* (147a-8) şevāp iş*ememiş* (153b-2)

Dilimize girmiş alıntı ve yabancı sözlerle de fiiller türetmiştir: mühür*edüm* (121b-4) ‘acap*adum* (83a-4) (128a-9) rahle*edüm* (121b-3) kilit*edüm* (121b-4) ezber*edüm* (128a-8)

*+IA-* ekiyle kurulmuş bazı fiillerin kökleri dilimizde yalın olarak kullanılışını kaybetmiş ve ekle kaynaşmış durumdadır. Bunun metinde bir örneği vardır: bek*eyeler* (85a-6)

*+IA-* ekiyle kurulmuş geçişli ve geçişsiz fiillerin bazıları *-n-* dönüşlülük ekiyle genişletilerek *+IAN-* biçiminde kaynaşmış ve bir birleşik ek oluşturulmuş biçimi de metinde tespit edilmiştir: *şarp/ansa* (2b-7, 106a-2, 139a-5) *bağ/ana* (3a-8, 3b-8, 4a-6, 120a-7) *bağış/andı* (55a-6) *bağ/ana devlet/emmedi* (154a-9) *döş/ense* (3b-4) *ugur/ansa* (110b-3, 115a-1)

**+(U)r-**: Genellikle ses yansıtan sözcük köklerinden geçişli eylem türeten ekin metinde tek örneği görülmektedir:

*üfüre* (33a-1)

**+sa-**: İstek bildiren ve işlek olmayan bir ektir. Bu ek ad kök ve gövdelerinden eklendiği ada karşı istek ve ihtiyaç bildiren fiiller türetir. Metinde kullanımı tek bir kelime olduğu görülmektedir:

*susamaya* (15a-3)

### 1.3. EYLEMDEN EYLEM YAPIM EKLERİ

Eylemden eylem yapım ekleri bu bölümde çatı ekleri ve olumsuzluk eki olarak 2 grup hâlinde verilmiştir:

**-mA-**: Fiil kök ve gövdelerinden olumsuz fiiller türeten bir ektir. Türkçenin en işlek yapım eklerinden biridir. Metinde de ekin kullanımının fazla olduğu görülmektedir:

*yanmaya* (2a-1, 2b-5, 26b-6, 84b-4, 107a-7, 149b-9) *ğark olmaya* (2a-4, 14b-3) *görmeye* (2a-5, 4a-3, 6b-2, 85a-2, 85a-4, 85a-5) *girmeye* (2b-5, 2b-6, 7b-1) *almaya* (2b-7, 7a-7) *kâr kılmayalar* (3a-1, 74a-5) *ziyân degirmeyeler* (3a-3, 120b-4, 120b-5, 139b-8, 149a-5) *kıdurmaya* (3a-5) *ürmeye* (3a-8) *bulmaya* (3b-4) *démeyeler* (3b-8, 6a-4) *söylemeyeler* (3b-9, 84b-3) *ziyân degürmeyeler* (4a-3) *görmeyeler* (4a-6) *çıkmayınca* (4a-7) *almasa* (4a-9, 6b-7) *sevmese* (4b-3) *varmazlarıdı* (4b-9) *olmayınca* (4b-9) *almasa* (5a-1, 5b-8, 7a-1, 22b-7) *yemezlerdi* (5a-2) *olmaya* (5a-3, 6a-1) *doğurmasa* (5b-4) *vèrmeseler* (6b-5, 6b-8, 128b-7) *yazamayalar* (7a-3, 23b-6, 75b-2, 83a-8, 107b-4, 126b-1) *çürümeye* (7a-5) *gitmeye* (7a-6) and *vèrmeyeler* (7a-8) *çıkmaya* (7a-9, 12a-3, 86a-5, 119b-2) *görmedük* (7b-3) *ëşitmedük* (7b-4) *heves eylemese* (7b-5) *batmaya* (7b-9, 135b-3) *hısâb ètmezem* (12a-2) *görmeyince* (12a-4, 86a-6, 110a-2, 119b-2, 149b-4, 155a-6) *red olunmaya* (13b-3) *inanmasa* (13b-3) *i' tîkâd ètmedi* (13b-7) *kâr kılmaya* (14b-1, 14b-3, 33b-8, 102b-7, 102b-8, 106a-6, 107b-1, 114b-1, 114b-2, 119b-3, 121a-1, 123b-6, 148a-9) *unutmaya* (14b-8) *bulunmasa* (15a-3) *susamaya* (15a-3) *azmaya* (15a-4) *şerh èdemeyem* (15a-9) *karârı kalmaya* (23a-6) *çorkmasaydum* (27a-7) *kesmeye* (33a-2) *'aceb olmaya* (33a-6) *'itâb ètmeye* (34a-7) *ayruk ètmeye* (34a-8) *gerü kalmaya* (46a-1, 46a-2) *ziyân ètmezdi* (46b-9) *kalmaya* (104b-1) *yetişmeyeler* (46a-2) *dutmayup* (47b-4) *kesmedi* (47b-7, 117b-6, 156a-6) *kâr ètmezdi* (49a-5) *inanmasa* (49b-4, 111a-8) *bilmezlerdi* (51a-5) *şek getürmeyeler* (51a-8) *ziyân ètmeye* (53a-9)

bilmeyenlerinüz (53b-6) *ermezseñüz* (53b-8) *erişmeyem* (53b-9) *bilmez* (55a-1) *kıyamaz* (55b-2) *vèrmedi* (73a-7) *dutulmaduk* (73b-8) *i'tikād etmese* (74b-4) *hicāp qalmaya* (74b-8) *günāh işlemeye* (76a-3) *ğarķ olmaya* (84b-5) *etmeyüp* (84b-8) *bilmeye* (85a-1) *halāş etmeyince* (86b-3) *ölmeye* (86b-3, 119a-9) *korķutmaya* (86b-8) *zarar ermeye* (93b-9) *ziyān ermeye* (93b-9) *ziyān edemeyeler* (93b-9) *tar olmaya* (97a-5) *geçmezem* (99a-7) *nażar etmeye* (99b-2) *korķmaz* misuñ (100b-2, 100b-4) *qabūl olmaz* (100b-7) *şefā'at etmezsin* (100b-8) *bilmez* (101a-1) *geçmez* (101a-4) *hasta olmaya* (104a-1) *olmaduğuma* (101a-2) *qaldurmadı* (101b-3) *olmayan* (103b-7) *cānın almaya* (105b-4, 110a-2) *zahmet olmasun* (107b-6, 129a-7) *okuyamazsa* (109b-8, 110a-9) *okuyamazsa* (109b-8) *ziyān degürmeye* (110b-8) *vèrmedi* (109b-4, 134b-6) *ğarķ olmaya* (112a-4) *görmeye* (112a-5) *'akrep şoķmaya* (112a-7) *görmeye* (112a-8) *'azābın görmeye* (113b-2, 126a-3, 127a-5) *geçmeye* (115a-5) *günāhın yazmaya* (115b-6, 115b-8) *'azāb olmaya* (116a-4) *furşat bulmadı* (117b-3) *ot yakmadı* (117b-5) *ğarķ etmedi* (117b-7) *bilmezse* (119a-7) *i'tikād etmese* (128b-5) *görmedüm* (132b-7) *kā'im olmayaydı* (133b-1) *qarar tutmayaydı* (133b-1) *gelmedi* (133a-4, 134a-2) *olmasaydı* (133a-9) *hātırına gelmez* (134a3) *vaşf edemeyem* (134a-8) *beyān edemeyeler* (134b-9) *getürmeyüp* (135a-5) *yorulmaya* (135b-2) *beñzemeye* (136b-3) *edebilmeyem* (137b-2) *fāide bulmadı* (137b-7) *getürmeyince* (137b-9) *öğretme* (138b-2) *'azāp etmeye* (138b-3) *öğretmen* (138b-5) *öldürmeye* (139b-5) *ziyān eylemedi* (146b-7) *ziyān etmedi* (146b-8) *ziyān edemediler* (147a-2) *zarar gelmedi* (147a-4) *öldürmeyeler* (148a-5) *vèrmeyeler* (148a-7) *yetişmeye* (149a-3) *dèmeyince* (149b-5) *naql etmeye* (149b-5) *i'tikād etmeyeler* (150a-1) *şefi' olmazam* (150a-2) *şek olunmaya* (151a-9) *kesmeye* (153a-3) *şevāp işlememiş* (153b-2) *devletlenmedi* (154a-9) *eylemeye* (154b-8) *qarārı qalmaya* (155a-7) *kār kılmayalar* (156a-1) *geçmedi* (156a-7) *yanmadı* (156a-8) *ğarķ olmadı* (156a-8) *öldürmediler* (156b-1)

### Çatı Ekleri

#### Edilgenlik Bildiren Eylemden Eylem Yapım Ekleri:

**-l-:** *vèriñmişe* (1b-8) *yazıñmış* (13b-5, 56a-5) *vèriñür* (27a-5) *yazıñla* (45b-5) *söyünñmiş* (48a-3) *aşılñ* (48b-7) *yaradıñmış* (56b-8, 102b-4) *dutulñmaduk* sırça çanaga (73b-8) *açılñ* (83b-4) *yazıñmışdur* (83b-6, 83b-7) *yazıñdı* (87a-9) *aşılñur* (103a-9) *açılñur* (103b-1) *yazıñudur* (125b-4, 133a-7) *yazıñsa* (129a-5) *sürñüdi* (137b-4) *götürñle* (144b-8) *ürññince* (144b-9)

**-n-:** *olunmaya* (13b-3) *bulunmasa* (15a-3) *görñnen* (48a-9) *rivāyet olunđı* (98a-8) *bağlana* (104a-9) *ödeñe* (106a-8) *yarlıgannmak* (109a-6)

#### Dönüşlülük Bildiren Eylemden Eylem Yapım Ekleri:

**-l-:** *dökñle* (4a-8) *şeşñle* (5a-7) *kırñsa* (6b-7) *açılñ* (12b-2, 12b-3, 14b-8, 53a-4) *üzñüdi* (47b-3, 47b-4) *dökñdiler* (54b-2) *yorunmaya* (135b-2) *bükñüdi* (147a-4) *şoğıldı* (147a-5)



**-n-:** döşlense (3b-4) üşeneler (4b-8) görüne (13a-9, 94a-7, 102b-9, 123b-7) dürtünse (22b-5) söyünmüş (48a-3) deprenüp (93b-5) olummaya (151a-9) şığındum (157b-9)

#### **Ettirgenlik Bildiren Eylemden Eylem Yapım Ekleri:**

**-dXr-:** öldümege (4a-1, 148a-4) yazdırup (5b-8, 6b-1, 7b-1, 7b-5) öldürmek (6a-3, 139b-4) yazdursa (7a-5) yèdürse (23a-6) kandura (26b-5) kavuşdura (34b-2) indürdi (55b-5) doldurdı (57a-6) öldüre (83a-2) gèydürem (85b-7) bindürem (85b-8) kaldumadı (101b-3) kaldurdı (101b-7) unutturam (102a-4) yazdursa (103a-7) yapışdursa (104a-6) gèydireler (136b-7) kaldura (137a-3) öldürmeye (139b-5) gèydürdiler (146b-8) öldürmeyeler (148a-5) öldürmediler (156b-1)

**-r-:** içüreler (2b-8, 3a-4, 5b-1, 5b-9, 23a-9, 73b-9, 136b-6, 139a-2, 151a-8) ziyān degirmeyeler (3a-3, 120b-4, 120b-5, 139b-8, 149a-5) ziyān degümmeyeler (4a-3) bişirüp (5a-7) doğumasa (5b-4) doğura (5b-6) batırmaya (7b-7) içireler (23a-4) toymura (26b-5) segirtmekde (46a-3) düşürdi (55b-3) yetüreydi (59b-4) içürseler (103b-9) ziyān degümmeye (110b-8) içürsin (115b-1) çıkarup (147a-9)

**-t-:** Metinde ettirgenlik eki olarak görülen bu ekin iki ünlü arasında ötümlüleşmiş şekli de kullanılmaktadır:

okuṣa (1b-4, 7b-2, 13a-4, 29b-8, 93b-4, 109b-9, 119a-8) okuḍup (12a-5) okuḍana (14a-8) segirtmekde (46a-3) söz uzaṭmak (58a-7) kuṣaḍayıdı (58b-8) kırkuṭmaya (86b-8) kuṣaḍığından (99b-8) kuṣaḍıpdur (99b-8) okuṭa (126a-2) okuḍa (129a-3) gözeḍeler (103a-1)

#### **İşteşlik Bildiren Eylemden Eylem Yapım Ekleri:**

**-ş-:** Geçişli fiil kök ve gövdelerinden fiilin gösterdiği işi iki öznenin karşılıklı olarak veya birden fazla kişinin ortaklaşa yaptığını bildiren fiiller türetir: sevışeler (5b-9)

Eklendiği geçişsiz fiil kök ve gövdelerinden "kendiliğinden oluş" bildiren fiiller de türetmiştir: erişe (26b-4, 128b-8) erışdüm (35a-1) yetışmeyeler (46a-2) bulaşdı (100b-1) sağışınca (102b-5) erüşürse (135b-7) erışse (139b-2) yetışmeye (149a-3)

### **1.4. EYLEMDEN AD YAPIM EKLERİ**

Bu bölümde 9 eylemden ad yapım eki ve işlevleri yer almaktadır:

**-A:** -(y)A zarf fiil ekinin kalıplaşma yoluyla eylemden ad yapım ekine dönüştüğü bu ekin sadece bir kelimedede kullanımı metinde görülmektedir:

çevre (58b-8) çevresinde (83b-6) çevresine (120b-3)

**-Ak:** Bazı araç gereç adları türeten bu ekin metinde örneği taktır:

sancagı (85b-8)

**-ç:** Geçişsiz fiil gövdelerinden sıfat türeten çok işlek bir ektir ama metinde tek örneği vardır:

korğunç şüretlü (157b-6)

**-GI:** Metinde ekin ötümsüz biçiminin yer aldığı bir örneği vardır:

uykuda (86b-7)

**-I:** Fiilin gösterdiği işin ürünü veya sonucu olan somut, soyut adlar ve sıfatlar türetir. Ekin metinde çeşitli işlevleri şunlardır:

Somut ad yapımı: sürü (6b-5) yazısı (13b-5) tolusı (23b-4) ölüsüymiş (48b-7) ölüsini (48b-9) ölüleri (57a-2) ölüñ (116a-2) ölüye (116a-4) diri (134b-7, 134b-8) ölüñ (136a5)

Soyut ad yapımı: sancuya (5b-2) ayru (6a-1) korkuyla (6a-6) korkusundan (85a-3, 86b-9)

Sıfat yapımı: yazılıduñ (132b-5)

Edilgen fiil gövdelerine geldiği örnekler: yazılıdur (125b-4, 133a-7) aşılı (48b-7)

**-IcI:** Her türlü fiil kök ve gövdelerine getirilerek ad ve sıfat türeten çok işlek bir ektir.

Sıfat türeten örnekleri: ıştırıcı cānavarlar (3a-1) yırtıcı cānavarlar (12a-8, 102b-7 ) şoğucu cānavarlar (102b-7)

Ad türeten örnekleri: yazıcı (23b-5, 75b-2, 83a-7, 107b-3, 126a-9)

**-k:** Genellikle ünsüzle biten geçişli ve geçişsiz fiil ve gövdelerine gelerek *-mış*, *-İlmış* eklerine karşılık gelen sıfatlar ve adlar türeten bir ektir. İki ünlü arasında ötümlüleşen ekin metinde birden fazla örneğine rastlanmaktadır:

delüğine (6a-8) artuğ (27b-1) dilegince (53a-7) dilekleriñüz (53b-6) açuğ (84b-4) uyanıklıkda (86b-8) artukdur (87a-7) ayruğ (34a-8) dilegi (99a-6) döşeğe (127a-9)

**-m:** TT'nde geçişli ve geçişsiz fiillerden ad türeten çok işlek bir ek olmasına rağmen metinde örneği iki kelime ile sınırlı olan bu ek, ünlü ile biten fiillere yalnız *-m* olarak ünsüz ile bitenlere araya *-I/-U-* bağlantı ünlüsü alarak eklenir:

magacān ölümünden (2a-4) māgacān ölümün (85a-5) mağacān ölümün (112a-5) mezgi mağacān ölümüyle (119a-9) erimince (75b-6, 110a-4)

**-sak:** *-sAk* eki fiilden tek tük ad ve sıfat türetmiş ölü bir birleşik ek görünümündedir. (KORKMAZ, 2009: 105). Metinde ad görevinde bir örneği görülmektedir:

dut**sa**ğ (4a-4)

### 1.5. FİİLİMSİLER

**İsim-Fiil:** İsim-fiil işlevinde fiillerden isimler türetir:

**-mA:** Eylemin gösterdiği oluş ve kılışı birer iş olarak adlaştıran yapım ekleridir.

ıç**me**ye (4b-6) iş**le**meye (76a-3) anadan toğ**ma** gibi (104a-4)

**-mA** isim-fiilinin kalıplaşması yoluyla kalıcı sıfat oluşturan örneği de mevcuttur: deg**me** kişi (148a-7)

**-mAk:** Ek, fiildeki soyut oluş ve kılışları adlandıran, onları ad durumuna getiren bir ektir. (KORKMAZ, 2009 : 864). Her eyleme gelen bu ekin metinde kullanımı da fazladır:

öldür**me**ge (4a-1, 148a-4) şat**ma**ğa (4b-7) öldür**me**k (6a-3, 139b-4) götür**me**ge (7b-5) ol**ma**ğışün (31a-2) ber-dâr etmek (47b-2) ok**u**mağ (53b-6, 119a-7) söz uzat**ma**ğ (58a-7) yoldaş ol**ma**ğa (75a-5) eş ol**ma**ğa (75a-6) kes**me**ge (147a-1) dut**ma**ğ (87b-1) öğren**me**k (101a-9) ok**u**mağıla (103b-5) yarlığan**ma**ğ (109a-6) gör**me**k (110a-5) var**ma**ğ (124a-1) kı**o**mağ (139b-4) kıl**ma**ğı (145a-7) giz**le**mek (147a-8) göster**me**k (147a-8) şa**h**ın**ma**ğ (148a-7) bitür**me**k (150b-9) bā**h**ıl etmek (151a-7) kes**me**k (156a-6)

**Sıfat-Fiil:** Sıfat-fiil işlevinde fiillerden isimler ve sıfatlar türetir:

**-AcAk:** Sıfat-fiil adın önünde niteleme sıfatı görevindedir.

Sıfat yapma görevinde: yata**ca**ğ vaktın (27a-1)

**-AcAk** sıfat-fiili ol- yardımcı fiili ile oluşturduğu birleşik fiil durumunda birleşik fiilin ad ögesi durumunda olduğu örneği de metinde mevcuttur: ol**aca**ğ olursa (13a-3)

**-An:** Sıfat-fiil eki olarak eklendiği fiili sıfat veya ad görevli sözcüğe dönüştürür:

götür**en** kişiden (5a-4) götür**en** Hızır peygamberdür (56b-1) götür**en** (57b-1, 114a-9) götür**en** kişinin (120a-7) götür**en** kişi (123a-3) ağrıyan kişi (6a-9) okud**an** (14a-8) ol**an** (23a-4) gelen belâlardan (30a-7) gelen kişi (34b-8) gelen peygambere (73a-7) gelen peygamberlere (109b-4) giden âdemden (47a-3) görinen velâyet sırrı (48a-9) yatan (48b-6) bilmeyenlerinüz (53b-6) yetem (55b-2) inen kitâplar (56a-9) okuyanların (57b-2) biten ağaçlarca (73b-6) götür**en**e (85a-5, 87a-5, 103a-5, 110b-8, 112a-7) okuy**an**ın (85b9, 127a6) okuy**an**a (87a5, 103a5, 107b6, 110b8, 129a7) kal**an**ını (98b-9) okud**an** kişiye (103a-5) olmayan hâ**u**n**l**ara (103b-7) yaz**an**a (107b-6, 129a-6) alan kişinin (115a-4) şok**an**a (115b-1) ba**h**an ‘adûlarınun (121b-9) ba**h**an gözleri (123a-6) söyleyen dillerin (123a-7) kaç**an** kişi (127b-8) kes**en**e (146b-9) getir**en** (150a-4 )

**-Ar:** Geniş zaman sıfat-fiilleri türeten çok işlek bir ektir. Sıfatlar ve kalıcı adlar türeten ekin metinde sadece sıfat türeten göreviyle kullanıldığı görülmektedir:

toğar yıldız (15a-6) uçar kuşlara (98b-5) yanar od (107a-6) doğar bir necm-i sakıb (55b-9) doğar yıldızı (134a-6) açar şuya (128b-2)

**-Dlk:** Bir sıfat-fiil eki olarak geçmiş zaman işlevinde bazı sıfatlar türetmiştir. Ad türetme göreviyle de metinde kullanıldığı görülmektedir:

dèdüklerimizden (3b-5) görmedük (7b-3) eşitmedük (7b-4) toğduğun (15a-7) olduğu ev (26b-6) atduğu ok (46a-1) yetdiği yer (53b-4) dutulmaduk sırça çanag (73b-8) öldüğü gece (75a-2) dedigümüz (94a-1) olmaduğuma (101a-2) girdüğü vaktin (105b-6) kopduğı vaktin (106b-6) şokduğı yere (115b-2) açduğı vaktin (126a-4) yatduğı vaktin (127a-9) gördüğü vakt (149a-6) diledüğü kişinin (155a-8) sıduğı du'ā (114a-4)

Bu ekin ek eyleme gelen kullanımı da vardır: Hızırıdüğini (54b-9)

**-mAz:** -Ar sıfat-fiil ekinin olumsuz biçimi olan ekin, metinde sıfat olarak kullanıldığı bir örneği vardır:

yaramaz söz (84b-3)

**-mİş:** -mİş ekiyle kurulan geçmiş zaman sıfat-fiili Türkçede sıfat, geçici ad vs. görevleriyle kullanılmaktadır.

Sıfat görevinde kullanıldığı örnekler: girmiş kişi (14b-9) kalmış namâzına (30a-5) kalmış namâzın (34a-6) kalmış namâzı (86a-7) kalmış namâzı (106a-8) düşmüş kişiler (53a-6) kabûl olmuş hac şevâbın (82b-2)

-mİş sıfat-fiilinin ol- yardımcı fiille birleşerek oluşturduğu durumlarda ad görevi üstlendiği örnekler de metinde mevcuttur: kan eylemiş olsa (2b-2) yazılmış ola (13b-5) zinâ etmiş olsa (44b-4) süçi içmiş olsa (44b-4)

-mİş sıfat-fiilinin gibi edatı ile oluşturduğu edat grupları da metinde görülmektedir: anadan toğmuş gibi (44b-6) götürmüş gibidir (110b-6) anañdan toğmuş gibi (126a-7)

Ekin geçici ad yapan kullanımı da metinde görülmektedir: yaradılmış (56b-8, 102b-4)

**Zarf-Fiil:** Zarf-fiil işlevinde fiillerden isim soylu sözcük türetir:

**-DIğİndAn:** -Dlk sıfat-fiil ekinin ayrılma durumu ekiyle genişletilmesinden oluşan bu ek zarf-fiiller türetir.

sevdiğinden içinde gizledi (57a-4) kuşatdığından sonra (99b-8)

**-DİkçA:** *-Dİk* sıfat-fiil ekinin *+çA* zarf türetme ekiyle kaynaşmasından oluşmuş çok işlek bir zarf-fiil ekidir ama metinde örneği yoktur:

dünyāda *olduḡça* (85a-4)

**-DİktAn:** *-Dİk* sıfat-fiil ekinin *+tAn* çıkma durumu eki ile genişletilerek oluşturduğu bir zarf-fiil ekidir. Metinde zaman gösterme işlevindedir:

namāz kıl*duḡ*dan sonra (74a-8)

**-İ:** *-ArAk* veya *-İp* zarf-fiileri manasında kullanılan bir zarf-fiildir.

dèyü (47a-7, 47b-5, 47b-9, 56a-2, 56b-3, 59b-7, 103b-3, 129a-7)

**-İcAk:** Eski Anadolu Türkçesinin en işlek zarf-fiil eklerindendir.

*varıcaḡ* bu āyetleri okusa (45b-1, 145b-7) ahirete *varıcaḡ* (112a-9) vefāt *édicek* (55a-7) sīninden *durıcaḡ* (55a-8) Ādem peygāmberi yarad*ıcaḡ* (100a-5) dèy*icek* Peygāmber eyitdi (101a-7, 102a-5) ecel yeti*şicek* (105b-3) yanına dön*icek* (117a-5) fāriḡ ol*ıcaḡ* (125a-2, 127b-7) dünyādan gid*icek* (125a-7) kıyāmet gününde *ḡorıcaḡ* (136a-9) *ḡoricek* *ḡorḡ*di (157b-8)

**-İncA:** Eski Türkçede *-gInçA* biçimindeki bu zarf-fiil, tarihî süreç içerisinde ses deḡişmeleri ile *-IncA* şekline dönüşmüştür. Zaman bildiren bir zarf-fiil olan bu ek, metinde birçok kelimedede görülmektedir:

eline çıkmay*ınca* (4a-7) olmay*ınca* bāzāra varmazlarıdı (4b-9) uçmaḡda yerin görmey*ince* (12a-4, 86a-6, 119b-2, 149b-4) deñizler ḡumu saḡı*şınca* (105b-1) saḡı*şınca* olacak (13a-3) saḡı*şınca* günāhı olsa (102b-5) ḡalā*ş* etmey*ince* (86b-3) birisinüñ baḡı*ınca* (105b-9) uçmaḡa var*ınca* (137a-6) şefi<sup>c</sup> getürmey*ince* (137b-9) şūr ürül*ünce* (144b-9) aḡşam ol*unca* (149a-2, 149a-7, 149b-1) dèmey*ince* dünyādan naḡl etmeye (149b-5)

**-ken:** Eylemden zaman gösteren zarf-fiiller türetir.

yolca gider*ken* (100a-9) yatur*ken* okusa (104b-3) gömer*ken* okuya (116a-4) oturur*ken* eyitdi (157b-1) naḡ*ş* eder*ken* dünyā kelāmın eylemeye (154b-7)

**-mAdİn:** Eyleme zamanda öncelik veren bu ekin, metinde tek bir örneği mevcuttur:

yèrinden *ṡurmadın* (86b-2)

**-mAkdA:** *-mAk* isim-fiilinin bulunma durum ekiyle kaynaşmasından oluşan bu ekin metinde tek bir örneği mevcuttur:

segirt*mekde* (46a-3)

**-mAkdAn:** *-mAk* isim-fiilinin çıkma durum ekiyle kaynaşmasından oluşan bu ekin metinde birden fazla örneği görülmektedir:

*demekden* (26a-5) *söylemekden* (85b-1) *kān eylemekden* (85b-2) *zinā eylemekden* (85b-2) *‘azāb etmekden* (99a-4) *koṃaḡdan* (100b-3)

**-mAzdAn öñ(din):** *-mAğIn* zarf-fiil ekiyle aynı işleve sahip bir zarf-fiildir.

*yaratmazdan öñdin* (133a-9) *toğmazdan öñdin* (146a-1)

**-mİşça:** Sıfat-fiil eki olan *-mİş* eki ile *-cA* ekinin birleşmesi ile oluşmuş birleşik bir ektir. Bu yapı bir zarf fiildir. "-mış gibi" anlamına gelmektedir. Metinde pek çok örneğine rastlanmaktadır:

*ḡatm kılmişca şevāp vère* (1b-5) *āzād eylemişce şevāp vère* (1b-6) *ṡavāf eylemişce şevāp vère* (1b-6) *şadaḡa etmekmişce şevāp vère* (1b-7) *vèrilmemişce şevāp vère* (1b-8) *şehīd namāzın kılmişca şevāp vère* (1b-9) (112a-1) (119a-2) (120b-6) *dün namāzın kılmişca şevāp vère* (2a-1) (119a-1) *oruḡ dutmuşca şevāp vère* (2a-1) *şalavāt getürmişce şevāp vère* (2a-2) *Ka‘beye varmışca şevāp vère* (112a-1) (118a-9) *azād etmekmişce şevāp vère* (112a-2) *‘ibādet eylemişce şevāp vère* (115b-5) *ḡac etmekmişce şevāp bula* (118a-8) (120a-4) *şadaḡa vèrmemişce şevāp bula* (119a-1) *şu şuvarmışca şevāp bula* (119a-3) *aḡ ṡoyurmuşca şevāp bula* (119a-4) *donatmışca şevāp bula* (119a-4) *cenāze namāzın kılmişca şevāp bula* (119a-5) (120a-5) *şormışca şevāp bula* (120a-6) *azād etmekmişce şevāp bula* (129a-2)

Yüklem sözcüğüne ek eylem sözcüğü getirilerek oluşturulmuş kullanımı da görülmektedir: *şora varımişca* (111b-9)

**-Up:** Fiilin gösterdiği işten biraz önce veya onunla aynı zamanda yapılan bir işi gösteren zarf-fiiller türetir. Bu bakımdan iki fiili birbirine bağlayan bu ekin metinde örneği fazladır ve ünlüsü devamlı yuvarlaktır:

*yazup* (2b-1, 2b-8, 3b-1, 5a-7, 5b-4, 45b-1, 49a-9, 51a-4, 75a-1, 103a-8, 103b-6, 103b-8, 104a-1, 104a-3, 104a-5, 115b-6, 145b-8, 151a-8, 155a-1) *girüp* (2b-6, 54b-8) *bişirüp* (5a-7) *kovup* (6a-6) *yazdırup* (6b-1, 7b-2, 7b-5) *ḡatup* (6b-4) *oḡuyup* (12a-5) *oḡudup* (12a-5) *ḡaplayup* (22b-4) *terk etmek* (27a-8) *gelüp* (47a-1, 47a-4, 47b-5, 47b-6, 47b-8, 48a-2, 48a-4, 54b-2, 101b-4) *varup* (47a-7, 101b-6) *dutup* (47a-8, 54b-3) *taḡup* (47b-2) *dutmayup* (47b-4) *çeküp* (47b-7, 147a-1) *yaḡup* (48a-1) *getürüp* (48a-1, 54a-8) *terleyüp* (48a-4) *ḡararup* (48a-3) *alup* (48b-8, 49a-8, 54b-1, 55a-4, 105b-6, 129a-1) *yarup* (49a-3, 49a-8) *ḡoyup* (49a-4) *kılup* (49a-8) *vèrüp* (49b-2, 60a-1, 73a-1, 109a-5) *durup* (47a-3, 54a-2) *ḡıkarup* (54a-3, 54a-7, 147a-9) *görüüp* (54a-5, 54a-7, 103a-1) *eyleyüp* (54a-8) *penāh etmek* (54a-9) *geḡüp* (54b-4) *maḡfūr olup* (55a-6) *menzil olup* (58a-9) *ḡarşulayup* (59a-4) *yapuşup* (59a-4) *pāre eyleyüp* (59a-4) *muntazır olup* (59b-6) *etmeyüp deprenüp* (93b-5) *pāre olup* (93b-6) *ḡeyüp* (93b-8) *maḡrūr olup* (99b-2) *naḡar kılup* (99b-3) *ṡayanup* (100a-8) *ḡışm etmek* (100b-3) *emīn olup* (101a-6) *dönüp* (101b-2) *oruḡ dutup* (103b-3) *namāzın kılup* (103b-4) *bıraḡup* (104a-3) *ḡazdurup* (104a-5)

getürmey<sup>üp</sup> (135a-5) olup (149a-9) nazār ed<sup>üp</sup> (149b-9) inkār ed<sup>üp</sup> (150a-1) pervāz urup (154a-4)  
götür<sup>üp</sup> (156a-6) qaplayup

-*Up* zarf-fiilinin ikileme şeklinde kullanımı da metinde görülmektedir: gel<sup>üp</sup> giden (47a-3)

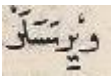
## 2. BÖLÜM

### METİN VE ÇEVİRİ

[1b] (1) **Hāzā şerh-i du‘ā’-ı Hızır İlyās** (2) rivāyet kıılır Resūl ḥāzretinden şallā’l-lāhü (3) ‘aleyhi ve’s-sellem eydür her kim bu du‘ā’ı okusa (4) veyāhūd okutsa Haḫ ta‘ālā ol kişiyi biñ (5) kez Qur‘ānı ḥatm kılmışca ve daḫı biñ kul (6) āzād eylemişce ve daḫı biñ kez Ka‘be’yi tavāf eylemişce (7) ve daḫı biñ kıızıl altun şadaḫa (8) étmişce ve Haḫ yolına vèrilmişce ve daḫı şehīd (9) namāzın kılmışca ve daḫı biñ gèce dün namāzın [2a] (1) kılmışca ve gündüzün oruç dutmışca ve daḫı (2) biñ kez Peygāmbere şalavāt getürmişce şevāb vère (3) ve her kim işbu du‘ā’ı götürse oda yanmaya (4) ve şuya ğarḫ olmaya ve maḡācān ölümünden emīn (5) ola ve dünyā darlıgın görmeye ve dīvdən ve perrīden (6) emīn ola ve pādīşāhlar ḫatında ḥürmetlū ola (7) her kim bu du‘āya şek getürse kāfir olur (8) ne‘üzü bi’l-lāhi ve daḫı işbu yètmış yèdi dürlü (9) derde dermānı vardur eger bir kişinūñ renci [2b] (1) olsa bu du‘ā’ı yazup içse şifā’ bula bi’izni’l-lāhi (2) ta‘ālā eger bir kişi biñ ḫan eylemiş olsa (3) bu du‘ā’ı götürse cemī’ sinden ḫurtula ve daḫı (4) işbu du‘ā’ı ḫanḫı evde olsa ol ev oda (5) yanmaya vebā girmeye ve daḫı iblīs ve şeyṭān (6) girmeye ve daḫı ol eve girüp uğrı nesne (7) almaya ve daḫı ‘avrat şarplansa bu du‘ā’ı (8) yazup şuyıla içüreler oḡlan dünyāya (9) gele ve daḫı her kim bu du‘ā’ı götürse yılan [3a] (1) ve çiyān ve cümle ısıricı cānavarlar kār kılmayalar (2) ve eger yerle gök arasında düşmānı olsa (3) bu du‘ā’ı götürse hīç ziyān degirmeyeler ve eger (4) bir kişiyi ḫuduz ṭalasa bu du‘ā’ı şu birle içüreler (5) hem berpeleye ḫudurmaya ve daḫı her kim bu du‘ā’ı (6) sefere götürse sağ ve selāmet gèrü vatanına (7) gele ve daḫı her kim bu du‘ā’ı götürse aña it (8) ürmeye ve cemī’ sinūñ dili anuñ üzerine bağlana (9) ve daḫı her kim bu du‘ā’ı ḫurt derisine [3b] (1) yazup sağ omuzunda götürseler her kim (2) anı göre cānı gibi seve ‘aşık ola ve daḫı (3) şol kişinūñ davarına ḫurd düşse yāḫūd (4) yıldan çok döşlense berekātın bulmaya bu du‘ā’ı (5) ol kişi götürsün bu dèdüklerimizden (6) emīn ola ve daḫı her kim bu du‘ā’ı götürse (7) halkuñ dili anuñ üzerine bağlu ola ne ḫadar (8) şuḫlu olsa şuḫuñ dèmeyeler dilleri bağlana (9) hīç söylemeyeler ve eger bir kişiyi zindāna ḫoysalar [4a] (1) yā öldürmege ḫaşd eyleseler bu du‘ā’ı ḫurd deri- (2) sine yaza sağ omuzundan götüre ol (3) kişiyi kimse görmeye ziyān degirmeyeler ve eger (4) kāfiristānda bir kişi dutsāk olsa bu du‘ā’ı (5) kendüde götürse ḫalaş bula gèce gündüz gitsün (6) cemī’ kişinūñ gözi bağlana hīç görmeyeler (7) ta Mūsulmanlar èline çıḫmayınca ve bir kişinūñ elinde (8) yaḡı elinden ve ayaḡından döküle ve daḫı bir kıızı (9) er almasa bu du‘ā’ı şırça çanaḡa yaza ‘avrat [4b] (1) südiyle kıız oḡlan yüzüne düрте cümle ḫalā- (2) yıḫ er ‘avrat müşterī olalar ‘acāyib göresin (3) eger bir kişiyi sevse ol anı sevmese ol (4) kişi adın anası adın bir pāre kāḡıda yaza işbu (5) du‘ā’ı yètmış kez okuya şöyle ola kim (6) nesnesiz şovuk şuda içmeye bāzāra varsa (7) nesne şatmaḡa cümle ḫalāyık andan alalar (8) başına üşeneler ve Mışır ili bāzırgānları (9) bu du‘ā olmayınca bāzāra varmazlarıdı ve daḫı [5a] (1) her kimde ki işbu du‘ā olmasa anuñ yèmegin (2) yèmezlerdi ve



dağı her kimde işbu du‘ā (3) olmaya ol evüñ rızkın şeytân murdâr (4) eyler bu du‘ā'ı götüren kişiden şeytân (5) yetmiş yıllık yol andan kaçar ve dağı bir (6) kişi bağı olma bu du‘ā'ı bir kaz yumurdasına (7) yazup issi küldü bişirüp yeye bağı şeşile (8) bi'izni'l-lâhi ta‘âlâ eger bir kişiye şayrılık (9) düşse bu du‘ā'ı şırça çanâğa yaza gène [5b] (1) ‘avrat südiyle eze içürelər kırtula ve dağı (2) sancuya ve yılan ağrısı ola bu du‘ā'ı yaza (3) defne tohumıyla yeye şifâ’ bula ve dağı ‘avrat (4) doğurmasa bu du‘ā'ı misk ve za‘ferânla yazup (5) gine gül şuyıla şabâh içe elbetde oğlan (6) doğura Allâh ‘inâyetiyle ve dağı er ile ‘avrat ara- (7) sında yâ kardaşıla kardaş arasında (8) düzenlik olmasa bu du‘ā'ı yazdırup şuyıla (9) yuya ol şuyı içürelər düzenlik ola sevi- [6a] (1) şeler şöyle ola kim sensüz ayru olmaya (2) bir kişiye beg veyâ bir kâzî kaçısı veyâhüd (3) öldürmek dilese ol kişi bu du‘ā'ı götürse (4) karşısına varsa hiç nesne demeyeler (5) ve eger dilerseñ kim bu du‘âyıla düşmânüñ (6) erligin bağlaya şöyle kim kovup korkuyıla dü- (7) şmân niyetine bu du‘ā'ı koyun bağırsağına (8) yedi kez okuya dike ve gène meşhed delüğine (9) şoka dilerseñ başı ağrıyan kişi bu du‘ā'ı [6b] (1) boyunca yazdırup götürme kırtula şöyle ola kim bu (2) boğazından yukarı ağzı görmeye eger (3) bu du‘ā'ı toprağa okuya ol toprağı duza (4) katup yâ şığır deveye inek yâ koyun yâ keçiye (5) vèrseler<sup>2</sup> fi'l-hâl yüklü ola eyü ola sürü bere- (6) ketlü ola cemî‘ sinden emîn ola ve eger koyun (7) kırılma yâ deve köşegin almasa yâ inek buza- (8) gısın almasa bu du‘ā'ı toprağa okuya üstüne (9) şaça cümlesine kefarete ola ve dağı bir kişinüñ [7a] (1) talî‘i olmasa bu du‘ā'ı evinde koşun eyü ola (2) ve eger denizler mürekkebe olsa ağaçlar kalem (3) olsa bu du‘ânüñ bir harfinüñ hayrın yazamayalar (4) ta kıyamete degin eger bir kişi bu du‘ā'ı kefenine (5) yazdursa kıyamete degin çürümeye gevdesinden (6) bir kılı gitmeye her kim bu du‘ā'ı yaza at boynuna (7) bağlaya hergiz uğrı almaya zinhâr ve zinhâr (8) bu du‘âyıla kimseye and vermeyeler and içse nefsi (9) içürden daşra çıkmaya daşradayısı [7b] (1) içürü girmeye ve dağı her kim bu du‘ā'ı yaz- (2) dırup götürse yâ okutsa Hâk ta‘âlâ aña (3) biñ hürî kıızı vère gözler görmedük (4) ve kulaqlar eşitmedük ola her kim bu du‘ā'ı (5) eşitse yazdırup götürmege heves eylemese (6) ol kişi tāmülîkdur bir kişi bu du‘ā'ı götür- (7) se şuya düşerse ol şu anı batırmaya (8) eger bir kişinüñ boynuna taş bağlasalar (9) bu du‘ā'ı koynuna koysalar ol şuya batmaya [8a] (1) bu du‘ā berekâtında Hızır İlyâs bu du‘ā'ı (2) götürürdi deniz içinde kuruda gezer (3) gibi gezerdi atı ayağı altından toz (4) çıkardı bu du‘āya Hızır İlyâs du‘âsı (5) derler budur **hazâ du‘ā'ı Hızır İlyâs** (6) *bi'smi'l-lâhi'r-rahmani'r-rahîm* (7) *elhamdülillâhi rabbillezî men veşekâ bihi lem* (8) *yeküllehü ila gâyrük velhamdülillâhillezî yüferriçü gâmmenâ* (9) *ve yedfe‘u'lbelâ'ı ‘annâ velhamdülillâhillezî lem* [8b] (1) *yettehiz veleden velem yekünlehü şerikü filmülki* (2) *velem yekünlehü veliyyü mine'z-zülü ve kebbir hü tekbîrân* (3) *Allâhü ekber lâilâhe illâllâhü vallâhu ekber velhamdü* (4) *lillâhi hamden keşîran fesübhânnâllâhi bükraaten ve aşîlân* (5) *vehasbünâllâhi ve ni‘mel vekîl ni‘mel mevlâ'ı* (6) *ve ni‘mel naşîr gufrâneke rabbenâ ve ileyke'lmaşîr* (7) *lâhavle velâ kuvvete illâ billâhi'l ‘aliyyül‘azîm ve şal* (8) *lâhü ‘ala seyyidinâ muhammedin vealihi ecmaîn* (9) *Allâhümme yâ ‘âlemi'ssiri veencü'i veyâ kâşife* [9a] (1) *elzürri ve aleblü ec‘ale min emrî fercân* (2) *ve muharcen biraḥmetike yâ erḥamerrāḥimin* (3)

<sup>2</sup> Metinde  "vèrmeşeler" yazılmış.

iyyākenāğbūdū ve iyyākeneste'in Allāhümme leke (4) elḥamdū ve ileyke'lmüştekāni ve ente  
 elmeste'anū (5) ve'aleyke'ttūklānū alā illā Allāhū teşirül alā (6) mūr feseyekfiyekehūmulāhūve  
 hüvessemi'ul 'alīm (7) ve şallāllahū ala seyyidīnā muḥammedin ve alihi' (8) ṭṭayyibine'l  
 ṭāhirinelḥamdū tehi rabbi'l'ālemīn (9) yā Allāh yā Allāh yā Allāh yā rabbi yā rabbi yā rabbi bismik  
 [9b] (1) el 'azīmi'lmū'azīm en terzuḳni rızḳan ḥelālen (2) ṭayyiben veveleden şāliḥen bi raḥmetikel  
 vasi'ati yāerḥame'r (3) rāḥimīn Allāhümme ente rabbi lā ilāhe illa ente (4) ḥalaḳtenī enā 'abdūke ve  
 enā'alī 'ahdūke (5) ve va'dike mā sūteṭa'tū ebū leke bi ni'mike (6) 'alī ebū leke bizenbī fāğfirli  
 zünübī (7) feinnehū lā yağfiru'zzünūbeillā ente sübhāneke (8) innī künte minezzālemīn biraḥmetike yā  
 (9) erḥamerrāḥimīn sübhāne elmeliki'l cabbār sübhānel [10a] (1) 'azizülğaffār sübhānelvāhidil'ehād  
 (2) sübhānelkebīrilmuteḥāl sübhānelḥālikul (3) leyli ve lennehār sübhānellezī lem yenzelleysen (4)  
 kemşilihi şey en ve hüvessemi'ul 'alīm (5) ve şallāhū 'alā seyyidīnā muḥammedin ve alā elṭayyibīn  
 (6) elṭāhirin elḥamdülillahi rabbil'ālemīn (7) yā Allāh yā Allāh yā Allāh yā rabbi yā rabbi yā rabbi yā  
 ḥabbār (8) biḥaḳḳı muḥammedin alalmünḥatār yā şādıḳu niḥumra mite 'amr (9) bīn ḥaṭṭāb yā ḥannān  
 yā menān yā Allāh biḥürmeti [10b] (1) 'oşmān bin 'aḳḳān yā 'alī ellā 'alī baḥir meti 'aliyyū'l (2) mur  
 teşani en tū'ṭinā ḥayre'ldünyā ve illā ḥıratı (3) ve aciznā minennār yāze'lfeta'ati biraḥmetike yā er (4)  
 ḥamerrāḥimīn yā men iḳralehū bā el'ubūdiyyehi (5) küllü me'budin yā men yecilü küllü maḥmūd yā  
 men (6) yeḳze'u ileyü küllü meḥūd yā men yütṭalebū 'anikü külle (7) meḳ'ūdi yā men sāyilü ğayru  
 merdūdi yā men yābū (8) 'an süviālīh ğayre meşdüdi yā men hüve ğayre medraki (9) velā maḥdūd yā  
 men 'aṭāuhu ğayre memnū [11a] (1) velā meknūn yā men hüve 'an men du'ā'ı (2) leyse be'ayid yā  
 men recā'ı 'ibādihı beḥiyile (3) meşdüd yā men mişlehū ve şübhe ğayre mevcūd (4) yā men keramühü  
 ve fezlühü leyse bime'du ve diyāmin (5) ḥavzu birrihil keināmi mevdūd yā men lāyüşanū (6) biḳıyāmi  
 velā ḳumūd velā berakati velā cümüdi yā (7) Allāhū yā raḥmanū yā raḥīm yā bārī yā vedūd yā (8) men  
 lātünḥılüf'ul ve'du veya'fū 'ani ālū 'udiyār (9) ḥime'sseyḥe elkebīr ya'ḳub yā kāşif azze [11b] (1)  
 eyyüb yāğāfirelleze nib dāvud yā men setrehü ve rız (2) ḳuhu 'alī el'āmīn 'advūd yā men hüve melecā  
 külle (3) meṭrūdi yā men 'azlehü cemī'ı ḥalkıḥı bi'ssucūdi (4) yā men leyse 'an bābı cūdihi eḥād  
 meşdüd yā men (5) leyse leyli vüccudihi meḳūd yā men (6) leyse yeḥsifü fī ḥūkmihı ve yeḥkimü  
 'anizzālīmi (7) el'unūdi irḥam 'abden ḥāṭıyāe müzinbā lemyefi (8) bi el'uhūdiyā erḥamü'rrahimīn  
 inneke fe'āl le (9) mā yürid yā bārī yā vedūd aḳzī mehevā teḥi [12a] (1) Allāhū ta'āla eyde yā ḳulum  
 raḥmetümle şād olğıl (2) ḥisāb étmezem uçmağa varğıl dēye daḥı (3) dār-ı dünyādan çıkmaya ta ki  
 uçmağda yerin (4) görmeyince ve her kim bu du'ā'ı āb-dest (5) ile okuyup ve yāḥūd okudup yā götürse  
 (6) Allāhū ta'āla cemī' belālardan ve ḳazālardan (7) ve cemī' rencden ve cemī' ḥastalıḳtan emīn (8)  
 ola ve cemī' yılan ve çıyān ve 'aḳreb ve yırtıcı (9) canavarlar mażarratından emīn ola ve dün [12b] (1)  
 gün zaḥmetinden emīn ola ve daḥı ve bağılu (2) demür üzerine okuyalar açıla ve daḥı bağılu gö- (3) nül  
 üzerine okusalar açıla ve daḥı bir kişi (4) ğāyet derviş olsa şöyle gerekdür kim (5) yatsu namāzından  
 soñra bu du'ā'ı üç (6) veyā yēdi kez okuya Ḥaḳ ta'āla baylık ḳa- (7) pusın ācıvère eger ḳul olsa āzādlık  
 (8) rüzī kıla her kim bu du'ā'ı okusa Ḥaḳ (9) ta'āla ol kişinün günāhın yarlıgaya ve eger [13a] (1)  
 tağlarca ve taşlarca ve yēdi ḳat yerce (2) ve 'arş ve kürsce ve levḥ ve ḳalemce ve ḳu- (3) mlar

sağışınca olacak olursa bu du‘a’ı (4) okusa yāhūd okutsa yāhūd götürse (5) zālîmler şerrinden emîn ola ve ‘avānlar ve gammāzlar (6) münāfık̄lar ve ḥasūd̄lar şerrinden emîn ola her (7) kim okusa yā götürse sultānlar ve padi- (8) şāhlar ve begler ve kād̄ılar k̄atına varsa (9) şīrīn<sup>3</sup> görüne ve ḥalāyīk̄ içinde ‘azīz ḥürmet [13b] (1) ve maḳbūlu'n-nās yüzi issi sözi şīrīn<sup>4</sup> (2) ola her kişiden ne ḥācet dilese sözi (3) geçe red olunmaya her kim bu du‘āya inanmasa (4) kāfir ola yarın kıyāmet gününde yüzi (5) kara alnında lā‘net yazısı ola yazılmış (6) ola eydeler bu peygamberūn düşmānidur bunuñ (7) göñli dünyāda du‘āya i‘tikād etmedi (8) dēyeler İblis ‘aleyhi'l-la‘ne[ye] süreler Cebrā- (9) ‘il ‘aleyhi's-selām eydür yā Resūlu'l-lāh Hāḳ [14a] (1) ta‘ālā ‘azze ve celle yétmiş biñ ferīşte yaradupdur (2) ‘arş yöresinde her bir ferīštenūñ yigirmi (3) biñ başı vardur her bir başında yigirmi (4) biñ ağzı vardur ve her bir ağzında yigirmi biñ (5) dili vardur her bir diliyle bir dürlü tesbīḥ o- (6) kurlar ta kıyāmete degin şevābın bu du‘ā’ı (7) ‘ömründe bir kez okusa vērürler ve yāhūd (8) kendü niyyetine okudana vērürler yā Muḥammed (9) her kim bu du‘ā’ı götürse yétmiş biñ [14b] (1) düşmān kār kılmaya içine daḡı girse sağ (2) selāmet gērü çıka ok kılıç ve süñi ve bıçaḳ (3) kār kılmaya oda girse ve şuya girse ḡarḳ (4) olmaya ve daḡı yā Muḥammed eger ḥātunlar oḡlına (5) bügülese bu du‘ā’ı boynına aşalar āsānlığıla (6) ḥalāş bula yā Muḥammed her kim cum‘a gün (7) okusa yā götürse ‘ilm-i hikmet çeşmeleri göñli (8) açıla her ne kim eşidürse unutmaya yā Muḥammed (9) eger zindāna girmiş kişi olsa bu du‘ā’ı okusa [15a] (1) ve yāhūd anuñ içün okusalar ḥalāş bula (2) her kim bu du‘ā’ı okusa veyāhūd bilesinde (3) götürse sefere gitse şu bulunmasa susamaya (4) ve yolda yürüse azmaya ve namāza kāhil ol- (5) sa ḥarīs ola ve yétmiş kişice kuvveti ola yā (6) Muḥammed otuz biñ yılda bir kez toḡar bir yıldız (7) vardur o yıldızuñ otuz biñ kez toḡduḡın (8) gördüm eger biñ ol kadar ‘ömrüm olsa bu du‘ā’ı (9) şerḥ edemeyem bu du‘ānuñ şerḫi çokdur [15b] (1) biz muḥtaşar kılduk vallāhu a‘lem bi-ş-şavāp (2) **hāzā du‘ā’-ı şalavāt** (3) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi’lmürselin* (4) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi’lmü’minin* (5) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi’lmüslimin* (6) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi’lmücāhidin* (7) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi’lşāhidin* (8) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi’lmerbaṭin* (9) *Allāhümme ṣallī ‘alā seyyidinā muḥammedin seyyidi’lsācidin* [16a] (1) *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidā elḥāyifin* *Allāhümme* (2) *ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi’lḳānī’in* *Allāhümme* (3) *ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi’l ‘ālemīn* *Allāhümme ṣallī* (4) *‘alā muḥammedin seyyidi’l ḥāfiẓin* *Allāhümme ṣallī* (5) *‘alā muḥammedin seyyidi’lḳā‘iyin* *Allāhümme ṣallī ‘alā* (6) *muḥammedin seyyidi’nnāşirin* *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin* (7) *seyyidi’lḥāmidin* *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi’l* (8) *mürşidin* *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi’lmübeşşirin* (9) *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi’l şālihīn* [16b] (1) *Allāhümme ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi’lrāzīn* *Allāhümme* (2) *ṣallī ‘alā muḥammedin seyyidi’l raūfin* *Allāhümme*

<sup>3</sup> Metinde  "şirīn" yazılmış.

<sup>4</sup> Metinde  "şirīn" yazılmış.

(3) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l muḥsinîn Allāhümme* (4) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lrākibîn Allāhümme* (5) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l şādiḳîn Allāhümme* (6) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l muteşadiḳîn Allāhümme* (7) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l ‘ābidîn Allāhümme* (8) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lzākirîn Allāhümme şallî* (9) *‘alâ muḥammedin seyyidi'l mutetahrîn Allāhümme şallî [17a]* (1) *‘alâ muḥammedin seyyidi'l muṭahirîn Allāhümme şallî* (2) *‘alâ muḥammedin seyyidi'şşāimîn Allāhümme şallî* (3) *‘alâ muḥammedin seyyidi'lmü‘sirrîn Allāhümme şallî* (4) *‘alâ muḥammedin seyyidi'l muḳarribîn Allāhümme şallî ‘alâ* (5) *muḥammedin seyyidi'lmutteḳtîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin* (6) *seyyidi'şşākirîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin* (7) *seyyidi'zzāhirîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin* (8) *seyyidi'l vārişîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l* (9) *‘ālemîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'şşā [17b]* (1) *kirîn Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lfāzılîn* (2) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmüşfikîn* (3) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'ltevvābîn* (4) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmesākîn* (5) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmüellifîn* (6) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lfāizîn* (7) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'ssalihîn* (8) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnedimîn* (9) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lḳanitîn [18a]* (1) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmüşfi‘în* (2) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'luraîn* (3) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'leżahūrîn* (4) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lekremîn* (5) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmünāzirîn* (6) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lecnebîn* (7) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lşerifîn* (8) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lizilmüccidîn* (9) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'leşcemîn [18b]* (1) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnūrîn* (2) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lahirîn* (3) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmaḥmūdîn* (4) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lmahḷūḳîn* (5) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lma ‘şūḳîn* (6) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lbeşirāletdîn* (7) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'l muṭṭafî* (8) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnebīyyü'ltehî* (9) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnebīyyü'lmeccāzî [19a]* (1) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnebīyyü'l‘azimî* (2) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnebīyyü'lhāşimî* (3) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnebīyyü'lharemi* (4) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnebīyyü'lbaṭaḥî elşerîf* (5) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnebīyyü'l‘le‘allibü'lmübārek* (6) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'lnebīyyü'lḳarsişî* (7) *Allāhümme şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi'ltakî'lanḳı Allāhümme* (8) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi ḥātemü'l enbiyyîn Allāhümme* (9) *şallî ‘alâ muḥammedin resül rabbü'l‘ālemîn Allāhümme [19b]* (1) *şallî ‘alâ muḥammedin seyyidi ‘adedimen şallî ‘aleyhe Allāhümme* (2) *şallî ‘alâ muḥammedin ‘adede'l amen yüşlî ‘aleyhe Allāhümme* (3) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘anşems izā tale‘ata Allāhümme* (4) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘aşşems izā aşcet Allāhümme* (5) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘aşşems izā zālet Allāhümme* (6) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘aşşems izā zāit Allāhümme* (7) *şallî ‘alâ muḥammedin me‘aşşems izā küvirrüt Allāhümme* (8)

şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ nüşekât Allâhümme (9) şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ ezberet Allâhümme [20a] (1) şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ nefecerat Allâhümme (2) şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ neşşerat (3) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ nüfetaret (4) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ efrahibet (5) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'alci'bâlî izâ süyyiret (6) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'asemâ izâ neşakḳat (7) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'aşşems izâ küvveret (8) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'acebâlî izâ neşakḳat (9) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'â elbekûri ve'îşâ [20b] (1) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'â men âmene vaḳḳati (2) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'a küllü men yüsebiḥu ve şallî (3) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'âlnücum ve 'adede kevâekbihâ (4) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin me'a bi'adedi eḳaṭari velmeṭari (5) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'sşecer veveraḳiha (6) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'sşebâtâtî veḳahiriḥâ (7) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'lṭubûri veuḥuş (8) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'lcinni vâlisi (9) Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi'layâmi vesâ [21a] (1) 'âtiḥâ Allâhümme şallî 'alâ muḥâmmedin bi'adedi'lmelâyiketi (2) vetebihâtihâ Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi' (3) l ḥalkı ve anfasihâ Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi (4) 'lkevâkibü vemenâzilḥâ Allâhümme şallî 'alâ muhammedin (5) bi'adedi ilberi ve'lecri Allâhümme şallî 'alâ muhammedin bi'adedi' (6) şşühuri ve eyyâmiḥâ Allâhümme şallî 'alâ muhammedin men (7) şallî min ḥalkı Allâhümme şallî 'alâ muhammedin (8) ve 'alâ âli muhammedin ve bârek 'alâ muhammedin verḥam (9) muhammedin ve âli muhammedin kemâ şalleyte vebâreket verḥamte [21b] (1) verḥamte verḥamte ve 'alâ ibrahîm (2) ve 'alâ âli ibrahîm fi'l 'âlemîn rabbenâ inneke (3) ḥamîd mücyîd Allâhümme şallî 'alâ muhammedin ve 'alâ (4) âli muhammedin ve biḥürmeti muhammedin ve biḥazihi eşşalauh (5) en tefferlenâ seyyitinâ bireḥmetike ve menntike ve (6) ḥuşuşıyyatike yâ erḥamü'rrahîmîn ve şallalâḥ (7) 'alâ seyyidinâ muhammedin ḥayr ḥaliḳe muhammedin ve âli (8) ecma'in leḳad şadaḳallâḥ resüleḥü yâ bi'lḥaḳ (9) leted ḥulune elmüscide'l ḥarâmi enşâe Allâhü âminîn [22a] (1) münel'iten düvüseküm ve muḳaşşirin lâteḥâfün (2) fe'alime mākem te'alemü fec'ale min duni zilke fettaḥ (3) ḳaribâ Allâhümme agfirli liketibe ve liḳaribihi (4) ve lisâmi'ahi velinâ zırîḥ veliḥâ fiẓihi ve meḥfûzihi (5) bikeramike yâekreme alâ kümeyine ve şallallâḥü 'alâ (6) seyyidinâ muhammedin ve âlâ ecma'in [22a] (6) şerḥ-i du'â'-ı seyyidinâ muhammedin ve aleyhi ecmain **Cebrâ'il** (7) 'Abdu'l-lah ibni 'abbâs raḍya'l-lâḥü 'anhümâ eydür (8) Resûl ḥazretine şallâ'l-lahü 'aleyhi ve's-sellem Cebrâ- (9) 'il geldi eyitdi yâ Ḥabîbu'l-lâḥ bu du'ânuñ [22b] (1) şerḥi çokdur yêtmiş iki dürlü ḥaşıyyeti var- (2) dur ammâ bu du'â'ı Ḥasan Ḥüseyin için getür- (3) düm ki götüreler dedit her kim bu du'â'ı mumıla (4) ḳaplayup şuya bıraksa yedi gün ol (5) şudan içse yâ dürtünse ne dürlü renci varı- (6) sa gide ve daḥı her kimün oḒı ve kızı (7) olmasa ol şudan içse ol ḳişinün oḒı (8) kızı ola ve her kim iki ḥelâl ortasında (9) ayrılık olsa ol şudan içse gërü barışalar [23a] (1) ḳıla ol ḳişi ḳanḳı şehirde olsa ol (2) şehriñ ḥalkına Ḥaḳ ta'âlâ rahmet ḳıla her kim (3) bu du'â'ı bir çanak şuya okusa ol şu- (4) dan delü olana içireler sağ ola her kim (5) bu du'â'ı bir elma üzerine üç kez okusa ol (6) elmayı kimi severse yëdürse 'âşık ola ḳarâ- (7) rı ḳalmaya her kim bu du'â'ı bir çanak

şuya (8) okusa bir kimsede hâceti olsa ol şudan (9) içürelere hâceti revâ ola ve dahı Muḥammed ‘am [23b] (1) eydür bu du‘â’ı gördüm levhü'l-mahfûzda uzu- (2) nılgı yüz yıllık yoldur ammâ bu du‘ânuñ hâşşiyeti (3) çokdur eger deñizler mürekkeb olsa ve ağaçlar (4) kalem olsa yer gök tolusı kâğıd olsa (5) ve âdem oğlanları yazıcı olsa bu du‘ânuñ (6) şevâbını yazamayalar her kim bu du‘âya şek (7) getürse ol kişi kâfir olur ne‘üzü bi'l-lâhi bu (8) du‘ânuñ hâşşiyeti çokdur ammâ biz muhtaşar (9) kılduk va'l-lâhu ‘alem **du‘â’-ı Cebrâ’il** [24a] (1) *bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (2) *yâ şeleyişâ yâ tahmûsâ yâ şe‘ûsâ yâ melûşu şâ* (3) *yâra ġîşu şâyâmenze vişâ yâ mütevkîşâ yâ maştâ* (4) *lune yâ kayhûşer son yâhârîbe yâ meşelşâlig* (5) *yâ mustetî‘u Allâhümme a‘tîfu'l müddeti ve erraḥmete* (6) *ve eşefkatü fiḳalbi* (7) *küllü müslümin ve müslimati me‘a küllü benî âdeme ve benâti havvâ hâmilî elteḥvîdû âdemü* (8) *elü isîn bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (9) *innellâhe yümsikü esmâ'e enteḳa‘a ‘alî el arzı* [24b] (1) *illâ bâiznillâhi innellâhe yef‘alü mâyeşâli bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (2) *kehe‘işa vetâh ve şaseme ve biḥaḳḳı ḥam seḳve* (3) *biḥaḳḳı mâliki yevmiddîn ve biḥaḳḳı tevrât* (4) *mûsâ ve biḥaḳḳı incîli ‘isâ ve biḥaḳḳı zebûru dâvud* (5) *ve biḥaḳḳı furḳân muḥammedü'l muştafâ şallallâhü ‘aleyhi* (6) *vessellem ve ‘aleyhim ecma‘în iyyâkenagbüdü ve iyyake* (7) *neste‘in biḥürmeti âdeme ve şît ve hâbil ve id* (8) *rîs ve nûḥ ve hûd ve şâliḫî ve ûṭ ve şâliḫ* (9) *ve şu‘ayb ve dânyâl ve ibrahîm ve ismâ‘îl ve işhâḳ* [25a] (1) *ve ya‘ḳûb ve yûsuf ve ela sübâtî ve mûsâ* (2) *ve teḫî ve zâl kifli ve hârûna ve zekerıyyâ ḳahırḫas* (3) *ve'l ‘azîmî ve'l ḫâzerî ve muḥammed şallallâhü ‘aleyhivessellem* (4) *ecma‘în bi ḫürmeti şad hazâr ve beyt cihâryâr* (5) *hazâr peygâmbere evvel âdem aḫire muḥammed’ülmuştafa* (6) *‘am ve bi ḫürmete ebû bekir’ül şıddîḳ ve ‘ömer’ül fârûḳ* (7) *‘alî murtaza meṭaharallâhü ve'lḫasene ve'l ḫüseyn* (8) *rızwânüllâhi ‘aleyhim ecma‘în bi ḫaḳḳı ġayru'l mefzûb* (9) *‘aleyhim ve bi ḫaḳḳı vechi elḫarâmi ve biḫürmeti elrukni* [25b] (1) *ve şâm ve bi ḫürmeti el rukni ve'l ‘ırâḳ ve bi ḫürmeti* (2) *kelbedri resûlullâh ‘aleyhim vessellem fetteḫıḳı* (3) *velâ ezâllîn âmîn ve bi ḫürmeti enbiyâ ve evliyâ ve* (4) *utiḳayâ ve aşfiyâ ve zühḫâd ve ‘ibadüllâhi’sşâ* (5) *liḫîne ve lekâd ne‘lemü enhnehüm yeḳulune innemâ ye‘limühü* (6) *beşeri’lsânüllezî yülḫidüne ileyhi a‘cemî ve hazâ* (7) *lisânü ‘aziyyü mübîn bi ḫaḳḳı âmîn ve biḫaḳḳı* (8) *bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (9) *tevekkeltü ‘alî Allâh ela illallâhi teşîrû elmûr* [26a] (1) *velâ ḫavle velâ kuvvete ilâ billallâhü'l‘aliyyü'l‘azîm* (2) **şerḫi du‘â’-ı ism-i a‘zam** (3) *Ḥaḳ ta‘âlânuñ ḫabîbi şallâ'l-lâhü ‘aleyhi ve's-sellem* (4) *eyitdi kim hiç nesne yokdur Tañrı ḳatında* (5) *yëgrek ola lâ ilâhe illa'l-lâh kelimesin dëmekden* (6) *ve dahı işbu du‘â’ı okuñ Ḥaḳ ta‘âlâ rûzî* (7) *ḳıla saña<sup>5</sup> şol nesneyi kim va‘de eyledi Peygamber* (8) *‘aleyhi ve's-sellem eydür şol Tañrı ḫaḳḳıçün* (9) *kim beni Ḥaḳ ta‘âlâ peygamber veribidi eger* [26b] (1) *kimsene bu du‘â’ı demür üzerine okusa* (2) *ol demür eriye Tañrı ḳudretiyle eger deñiz üze-* (3) *rine okusalar deñiz doña eger bir kimseye açlıḳ* (4) *yâ şusuzluḳ erişe bu du‘â’ı okusa Ḥaḳ* (5) *ta‘âlâ anı toyura ve ḳandura ve eger bir şehre* (6) *od düşse bu du‘â olduğı ev yanmaya her kim* (7) *bu du‘â’ı cum‘a gëcesi okusa Tañrı ta‘âlâ* (8) *ol kişinüñ cemî‘ günâhın yarlıgaya eger* (9) *bir sultân niyyetine okusa Tañrı ta‘âlâ ol* [27a] (1) *sultânı aña mutî‘ eyleye eger yatacaḳ vaktın* (2) *okusa Ḥaḳ ta‘âlâ her bir ḫarfi çün yëtmîş* (3)

<sup>5</sup> Metinde  "sen" olarak yazılmış.

ferište vëribiye ol yanınca müzdin yazalar (4) Selmân eyitdi yâ Resûlu'l-lâh her bir kişi (5) okusa işbu müzdi vërilür mü dëdi (6) Peyğamber eyitdi belî yâ Selmân dağı haber vëre- (7) ydüm bundan ulurağ eger korkmasaydum âdemiler (8) 'amelin terk êdüp baña meşğûl olalardı eger çok (9) günâhlar êtse dükeli kebâyirleri işlese şirkden [27b] (1) şirkden artuğ bu du'â'ı okusa dağı ölse (2) şehâdet mertebesin bula egerçi tevbesüz (3) dağı ölse Tañrı ta'âlâ yarlıgaya ne görklü (4) ol kişiye kim bu du'â'ı gëcede ve gündüzde (5) okuya cümle mü'minleri yarlıgaya va'l-lâhu 'alem (6) **hâzâ du'â'-ı ism-i 'âzam** (7) *bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (8) *lâ ilahe illallâhü ve ḥamdehü lâşeriklehü lâ ilahe illallâh* (9) *elḥayyil ḳayyüm lâ ilâhe illâ* [28a] (1) *llâhü bâḳî eldeyümü lâ ilâhe illallâh lâevvelü vealâ ḥirulâ ilâhe illallâhü'zzâhir* (2) *ve'lbâtınu lâ ilâhe illallâhü el'azizü'l cebbâr lâ ilâhe* (3) *illallâhü essema'î'l baṣîr lâ ilâhe illallâhü'lḫayîfü* (4) *'lcnabîr lâ ilâhe illallâhü'l ḡafûr elşekür lâ ilâhe* (5) *illallâhü'l vahhâb elḳadîm lâ ilâhe illallâhü'l ḫalîm* (6) *el 'alîm lâ ilâhe illallâhü'l'cüdü el kerîm lâ ilâhe ill* (7) *âllâhü'lḫafîzû el râfi' lâ ilâhe illallâhü'l mâni' el da* (8) *fî' lâ ilâhe illallâhü'l ḡaniyyü'l vâsî' lâ ilâhe illallâhü* (9) *'lżârü elnâfi' lâ ilâhe illallâhü'sşehîdül' rakîb* [28b] (1) *lâ ilâhe illallâhü'l ḫafîz el muḡnî lâ ilâhe illallâhü'l ḳâyîm* (2) *elzekiyyü lâ ilâhe illallâhü'l'fettâḫ el 'alîm lâ ilâhe ill* (3) *âllâhü'lberü elraḥîm lâ ilâhe illallâhü'l'vekîl el rezzâḳ* (4) *lâ ilâhe illallâhü'l mütekebbirü'l ḫalâḳ lâ ilâhe illallâhü lâev* (5) *vel min 'adedi lâ ilâhe illallâhü'l bâḳî bigayri eḫad* (6) *lâ ilâhe illallâhü'l'vedüd elmecîd lâ ilâhe illallâhü* (7) *'lmübdî el mu'yid lâ ilâhe illallâhü'lfe'âl lemâyürîdü* (8) *lâ ilâhe illallâhü'l'melikü el vâriş lâ ilâhe illallâhü'l'bâḳî* (9) *el bâ'ıt lâ ilâhe illallâhü'l'bâdî elmuşavvir lâ ilâhe ill* [29a] (1) *âllâhü el ḫayîf el müdebbir lâ ilâhe illallâhü seyyidü'ldeyân* (2) *lâ ilâhe illallâhü'lḫennân el mennân lâ ilâhe illallâhü zü'l* (3) *fezli velîḫsân lâ ilâhe illallâhe elḫadî* (4) *elḳuvvî lâ ilâhe illallâhü'lve'dü elviffî lâ ilâhe illallâhü'l* (5) *ḫaḳḳu'lmübîn lâ ilâhe illallâhü'l'tevâbü'l'mu'in lâ ilâhe ill* (6) *âllâhü'l'kebbîrül' mete'âl lâ ilâhe illallâhü zür* (7) *elsulṭânî ve'lcelâlî lâ ilâhe illallâhü zü'lekrem* (8) *ve eli fezâlî lâ ilâhe illallâhü'l'efraddüşşamed lâ ilâhe ill* (9) *âllâhü leyselehü şâḫibeten velâ veled lâ ilâhe ill* [29b] (1) *âllâhü'l'bâsiṭ elbedî'u lâ iâhe illallâhü züvilâiḫsân* (2) *elvâsi'u lâ ilâhe illallâhü'sselâm elmü'min lâ ilâhe illâ* (3) *llâhü elkefil elmüheyn lâ ilâhe illallâhü elḫakîm* (4) *elkerîm lâ ilâhe illallâhü rabbü'ssemavâtî'ssebu' ve ela* (5) *żîn ve rabbü'l'arş el'azîm ve şallallâhü 'alâ* (6) *seyyidinâ muḫammedin ve ilâhi ecma'in* **bâb** (7) her kim bu du'â'ı 'ömrinde bir kez okusa yâḫûd (8) cāniyiçün okutsa ve dağı kendü birle götürse (9) yâ dağı evinde şaklasa cümle belâlardan ve ḳazalardan [30a] (1) emîn eyleye ve dağı Tañrı ta'âlâ anı şaklaya dîv- (2) den ve perriden okdan ve kılıçdan taşdan (3) demürden ve tıyûrdan ve ḫavâ'îşden vebâ ḫışmından (4) cāzûlar ve dağı bu du'â dört kelimedür her kim (5) okusa dört yüz rek'at ḳalmış namâzına kefarete (6) ola ve dağı her kim bu du'â'ı kendüde götürse (7) Tañrı ta'âlâ anı altı yanından gelen belâlardan (8) ve hem ḳazalardan şaklaya şebîḫ Resûldür Cebra- (9) 'il armağân getürdü ki du'â budur va'l-lâhu 'alem bi's-şavâp [30b] (1) **du'â'-ı esmâ'u'l-lâh** *lâ ilâhe illallâhü'l 'abvudu fi'ssemâi* (2) *el cebbâr lâ ilâhe illallâhü'l ma'budu fi elrızâ'uleffâr* (3) *lâ ilâhe illallâhü'l'ma'budu 'alâ düvsi elcebbâr lâ ilâhe illâ* (4) *llâhü elrezzâḳ ezvâ'lḳavi elmetîn yâ dâyimil'beḳâ'ı yâ râ* (5) *fî' esmâ'ı yâ semi'u'l duâ'ı yâ ḡâfiru'l ḫazâ yâ yâkeşfi'l* (6) *belâ'ı yâ vâsî'u'l 'aḫâ'ı yâ 'azîme'lşenâyi yâ* (7) *keşirâ vefâ'ı yâ şerîfe'lḫacerâ'ı yâ'unü elzâfe'a* (8)



*yā mutkaziye elgarafā'ı yā beynihi elhüleka'ı yā mücmil (9) yā muḳaẓzilü yā murtaẓayı velā ḥulle velā kuvvete illā billāhi [31a] (1) aliyyü'lazīm bāb* dīvden perriden (2) emīn olmağıçün ve daḥı cinnilerden ve şeytān (3) şerrinden ve ādem şerrinden ve daḥı yılan zaḥmından (4) ve cāzū bendinden ve buḳağudan ve zindāndan (5) dilden ve yavuz gözden 'avānlardan ve ḥayvānlar (6) ve yıldırımdan vebā şerrinden zelzele heybetinden (7) rūzigār şiddetinden emīn ola ve her kim (8) bu isimleri götürse nagāḥ ḳaẓālardan kim yērden (9) göge çıkar ve gökden yēre iner Allāhü ta'ālā [31b] (1) anlaruñ şerrinden şaḳlayuvēre fazlı keremi birle (2) inşā'l-lāhü ta'ālā (3) *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (4) *hey hey hey hey hey hey hey leh* (5) *leh leh leh leh leh āh āh* (6) *āh āh āh āh āh Allāh Allāh Allāh Allāh Allāh Allāh hā* (7) *hā hā hā hā hā hā heh heh heh* (8) *heh heh heh heh lehü lehü lehü iy iy* (9) *iy iy iy iy azunī azunī [32a] (1) azunī azunī azunī azunī (2) aşbāveş aşbāveş aşbāveş aşbāveş (3) aşbāveş aşbāveş aşbāveş ev ev* (4) *ev ev ev ev ehiyyā ehiyyā ehiyyā ehiyyā ehiyyā (5) ehiyyā ehiyyā şerāhyā şerāhyā şerāhyā şerā* (6) *hyā şerāhyā şerāhyā ve bi'l ḥaḳḳı enzelnāhu* (7) *ve bi'l ḥaḳḳı enzele ve mā erselnāke illā mübeşşire ve nezīrā* (8) *ve ḳulḥaelbiḥaḳḳu ve zeheḳa elbātıl inne'l bātıl* (9) *kane zehüve fayda meğuhu feizā hüvezāhiḳu yeküm [32b] (1) elveylü temā teşifüne Allāhümme ve bi ḥaḳḳı hazā elsemā'ı* (2) *ṭuruk küllü riḥi 'alaḳ ve 'aşinete ve meğtezata* (3) *min diyāhi'lcinni ve ali insi ve şeytāni'lsihri* (4) *ve'l feylān uḥrūc şe'rihi ve beşerihi ve cilde* (5) *ve ṭamihi ve 'uvuvi ḳahi ve becri femihi ve 'azimi küllehā* (6) *lā ilāhe illāllāhü illā ente ve u'idü ve eḡulibü ehnālike* (7) *ve eneḳalbü eşāğirīn* (8) *ve hüve'l 'azizü'l ḥakīm ve hüve'l 'ademī'l ḥekīm ve lü'avi 'alā küllü şey'in* (9) *ḳadīr yā hu yā Allāh yā raḥman yā raḥīm ve lā ḥavle [33a] (1) bu du'ā'ı bir kez oḳuya cemī' endāmına üfüre eger* (2) *biñ kılıç ursalar kesmeye yigirmi birinci fā'ide* (3) *oldur kim bir kişi azsa aç ve şusuz ḳal-* (4) *sa teyyemmüm ala iki rek 'at namāz ḳıla bir fātiḥa* (5) *ve bir āyete'l-kürsī oḳuya ve āmene'r-resülü* (6) *oḳuya 'aceb olmaya kim tez ḥāşıl ola ve a-* (7) *çlıḳdan ḳurtıla inşā'l-lāhü ta'ālā yigirmi* (8) *üçinci fā'ide oldur kim bir kişi yoḥsul olsa* (9) *'adāli çok olsa bir gün erteden soñra durı-* [33b] (1) *gele ābdest ala ḡusl eyleye iki rek'at namāz* (2) *ḳıla bir fātiḥa ve bir āyete'l-kürsī oḳuya Ḥaḳ* (3) *ta'ālā baylıḳ rüzī ḳıla yigirmi dördüncü* (4) *fā'ide oldur kim bir kişinüñ çok mālı olsa* (5) *dilese kim ol bereketlü ola bu du'ā'ı* (6) *geyik derisine yaza mālun arasında ḳoya* (7) *ve eger cemī' 'ālem ol mālā ḳaşd eyleseler* (8) *hiç aña kār ḳılmaya gērü daḥı bereketlü ola yigirmi* (9) *beşinci fā'ide oldur kim bu kişi dilese kim* [34a] (1) *düşmānı helāk ḳıla bu du'ā'ı mūma ḳaplaya inna fātiḥa* (2) *süresin bile yaza düşmānı<sup>6</sup> üzerine zafer bula yigir-* (3) *mi altıncı fā'ide oldur kim bir kişinüñ çokluḳ namāzı* (4) *ḳazāya ḳalsa bir fātiḥa ve bir āyete'l-kürsī* (5) *ve yēdi kez āmene'r-resülü oḳuya Ḥaḳ ta'ālā anuñ* (6) *ḳalmış namāzın bağışlaya yarın ḳıyāmet gününde* (7) *ol namāz içün 'itāb ētmeye velākin tevbe* (8) *ḳıla ayruk ētmeye yigirmi tokuzuncı fā'ide oldur kim* (9) *bir kişi ḡarībliğa düşse ḳavminden ırāḳ ırte* [34b] (1) *namāzından soñra bu du'ā'ı oḳuya saḡ selāmet* (2) *ḳavmine ḳavuşdura otuzuncı fā'ide bir kişi* (3) *ḡuşşa içinde dermānde olsa bu du'ā'ı oḳuya* (4) *ve on kez şalavāt getüre ḳayḡusından ḳurtula* (5) *bu du'ā'ı berekātında çün Peyḡamber ḥazreti 'aleyhi'-* (6) *s-selām bu du'ānuñ şerḥini beyān ḳıldı şaḥā-* (7)

<sup>6</sup> Metinde  "düşmanı" yazılmış.



beler dağı nüshasın aldılar dā'im okurlardı (8) ve dağı ol Yemenden gelen kişi kırk günden (9) sonra Peygamber hazretine çok māl veribidi [35a] (1) yine beglügüme erişdüm ma'lüm ola ve mefhüm ola (2) bu du'ā berekâtında Allāh fazlı birle düşmānum qahr (3) oldu dēdi bi'avni'l-lahi ta'ālā (4) **hāzā du'ā'-ı seyf** (5) *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (6) *Allāhümme ente elmelikü'lḥaḳḳullezī lā ilāhe illā ente* (7) *rabbī ve enā 'abdūke ve enā 'alī 'ahdūke ve ve'duke* (8) *mesteṭa'ut ve'amilūt süv feẓalemte nefsi ve a'terafet* (9) *bizenbi fāğfırli zünū bī feinne lā yeğfırullezū nūbe* [35b] (1) *illā ente yā ğafūr yā şekür yā ḥalīm Allāhümme innī* (2) *aḥmedün ve ente elḥamdü ehl 'alī māeḥṣateni* (3) *bihi min mevāhib errağāyib ve evṣalüti liyemin* (4) *feẓāyili eẓẓāyi' ve evleyteni bihi min iḥsānike* (5) *ve bevṭateni bihi min meṭaneti eşşıdḳ ve enāyetni bihi* (6) *min mestike üvāşileti illā ve ḥanete iyye min itdifā' (7) elbelliyeti 'annī ve tevfiḳāni ve ellā cāyeti lüdi 'āyi* (8) *ḥeyin enādike dā'ıyā ve ed'ūke müzāri'a müşā* (9) *fiye ve ḥayin ercūke fecdūke fi'lmevā eṭni külheli* [36a] (1) *cāran ḥāzırā ḥafiyā berā vefi elāmūri nāşırā evnā* (2) *zirā ve'lḥazā yā velzünūbi ğāfirā velil'uyūbi sā* (3) *tirā lem 'ademü 'arneke ve berrike ve ḥayreke tarfetük* (4) *'ayni münzü enzeldenī dār alih̄tiyār ve elfikri ve'l* (5) *i'tibāri letenzuruh mā aḳaddimü lidāri elḳarārı fe enā* (6) *a'teytūke yā mevlī min cemi'ıl meẓārı ve'lmeẓālī* (7) *ve'l şāyibi ve'l mehmūmu'lleti ḳadsāverteni fihā* (8) *elğumūm bimeḥārızı eẓāfi elbelā'ı vezurubi* (9) *cehidi'l ḳazā'ı lāezkuru minnike illā elcemil velem* [36b] (1) *er menike illā eltezfil ḥayrūke lī şāmil velütfike* (2) *li kâfilü mütevātiru ve feẓulke 'alī mütevātiru ve feẓluke* (3) *veğmike 'indi müteşilete lem teḥfır cevāri veşadetet* (4) *recā'i veşāḥibet esfādi ve ekremte eḥẓārī* (5) *veşefeyte emrāzi ve 'āfiyet münḳableyi ve meşevā'i* (6) *ve lem tüşemtini a'dā verameyte min remāni* (7) *vekefeytenī şerre min a'denī feḥamdilike* (8) *vāşib veşenā'i 'aleyke mütevā terdāyim mine'ldiher* (9) *ili eldehri bi elvāni'ltesbihi ḥālīşālizikrike ve mer* [37a] (1) *ziya leke bināşı'ıl tevḥidi va ḥilāşı'l tefrid* (2) *ve aḥmāzi'ltemcidi biṭülü'l te'bidi ve'lte'did* (3) *lem tufni fi ḳadretike velem tüşarik fi'lḥayyeki* (4) *velem te'lemeleke mā'ite ela şāye' elmühtelifetü mücāsınā* (5) *velem tü'āyine izḥubiseti lā şāye' 'alī ferāyimi* (6) *elmuhtelifāti velā her ḳati elā vehāmu ve ḥacbi'lfüyub* (7) *ileyke ve a'tekidü minke maḥmūde fi ğaṭametike lā* (8) *yebāfūke bu'de ilahmemi velā dünyālike ğavzi'lḳuṭni* (9) *velā neyتهi ileyke beşru'lfāzirin fi maḥbudi cebrutike* [37b] (1) *irte'fet 'anşifeti'lmaḥlūḳin şıfātu ḳadre* (2) *tike ve 'alī 'an zikrike ellezākirin kibriyā' ğaṭmitike* (3) *felā yenḳuşu mādeditu en* (4) *yezdāduhu vela havle nerāidedehu mā ersdet en neyḳuşu velāzidde şehdi* (5) *ke ḥayin vezareti'lḥulḳi velānid ḥāzareke ḥin* (6) *berā'te'lnüfūs küllte elleyse 'antefsir zikike* (7) *ve enḥate'l'uḳul 'anküni ma'rifetike vekeyfe* (8) *yuşafkunhe şıfatuke yā rabbi ente allāhü mülkü'lḥayyu'l* (9) *ḳuddüsü ellezi lem yezel ezliyā abdiyā sermediyā* [38a] (1) *entaḳtani bihi min ḥamdike femāesrahu mākellefteni* (2) *bihi min ḥaḳıke ve e'zamu māve'ad teni bihi 'alī tenkuri* (3) *ke ibtidā teni bi elne'mi feẓalle veṭavla ve emre teni* (4) *bihi bā eşküri ḥaḳa ve 'adelā ve ve'addeteni 'aleyhi eẓ'ā* (5) *fā vemezid ve a'taytenī min rızḳıke ihtiyāra vera* (6) *zā ve sultanī minhu şükrā yesir şafirā iz* (7) *necciteni ve'āḳıyeteyni min cehdi'l belā'ı vezurub* (8) *cehdi'l ḳazā'i velem tüşellimni bisū'i ḳazā'ike* (9) *ve belā'ike vecce'alte māleyse el'āfiyetü ve evleyteni* [38b] (1) *elbestatü ve elruḥā' veseve'ateni isrā leḳaşdi ve zā* (2) *'atni eşrefe'l-fazlı māve'ade teni bihi mine'l muḥacceti'l* (3) *şerifeti ve beşertenī bihi mine'llederaceti erraḳıḳat* (4) *ve eşṭafiteni yā*

‘azimü'l nebîn de‘vate biazfelühüm (5) şefā‘ate ve evşahühüm müccete muḥammed şallallāhü ‘aleyhi (6) vessellem ve ‘alī cemi‘ulenbiyā’ ve'l mürseîn allahümme (7) aġfizli mālā yesbeġuhu illā meffiretike velā yemḥamtühü (8) illā ‘afuke velā yeküfüruhe illācette vezūke ve fezlūke (9) ve hebālī fī yevmi hazā yeġīne şādīkā yehūn ‘alī meşā [39a] (1) eldünyā ve aḥeznā hāveyeşfūknī ileyke ve yergubnī ileyke (2) fimā ‘ındike ve ektüblī ‘indeke'lmaġfiratī ve belāġīnī (3) elkirāmeti min ‘ındike ve evzi‘nī şükra mā (4) en‘amte bihi ‘ileyke feinneke ente allahu elvāḥidü'lmübdi‘u (5) errafī‘u'l semī‘u lem yezel eziyyā abdiyā sermediyye (6) leyselā merāt medafū‘u velā każā‘ike mümteni‘u ve eşhedü (7) enneke rabbī rabbi külle şey‘en fātırī esmavātī ve ulür (8) zi ‘ālimü'lḥaybi veşşehādeti‘l ‘alī elkebiru (9) ‘lmüte‘ālī allahümme innī es‘elūke eşbāte fī elāmer [39b] (1) vā‘kızatī ‘alī errüşdi ve eşküruhü ‘alī ne‘mike ev‘udu (2) bike min cevri külle cābiri ve beġayī küllü bāġī ve ḥasedü (3) külle ḥāsisin ve mekera külle mākiri ve şimātetī külle (4) kelü şihībīke üşül ‘alī elā‘adāyī ve iyyake ercü (5) vela yeti aliḥibbā‘i ve efkahā‘i feleke‘l ḥamdü ‘alī mā (6) lā esteṭī‘a iḥtişā‘e hüvelā te‘ikü min ‘dāidi (7) fezlīke ve ‘avārifi rızkīke va evāne māev (8) leyteyi bihi min irfādike fāinneke ente allahü'llezī (9) lāilāhe illā ente elfāşī fī'lḥalkı ḥamdike ebāsiṭu [40a] (1) bi elcudideke velā tünzārifi ḥükmiye velā tünāze (2) ‘ufi sulṭānīke ve maliküne ve emrūke nemlūke mäte (3) şā‘e minālāfāmi vela yemdiküne illā mānüzide allahümme (4) inneke elmün‘imü'l müfāzilü elḳādirü'lḳāhiru'l muḳtedi mürälüḳdusi (5) fī nūru'lḳuddusi terahe ve teyete bi el‘izati ela ‘adā‘i vetā (6) zerrate bi el‘āzāmeti velkibrayā’ vetefeşeyyate bi elnūr (7) velliziyyā‘i ve cetelete bi elmeḥābeti ve'l behāyileke'lminne (8) elḳādīmi vessulṭānişşāḥi ve'lmülkü'l bāziḥu (9) ve'lcüdü evvāsi‘u ve'l ḳudretü'lḳāmilete feleke'lḥamdü [40b] (1) ‘alī māce‘altenī min ümmeti muḥammedi şallallāhü ‘aleyhi vessellem (2) ve hüve efzālū benī ādeme'llezīne keremtehüm ve (3) ḥameltehüm fī elberri ve'lbiḥāri ve'lfüduvi ve'l aşālī (4) verazeḳnā mine'lṭayibātī ve feşālatehüm ‘alī keşiri (5) ḥaleḳatehüm veḥaleḳtenī semī‘ā başirā seviyā selmā (6) me‘āfā velem teşġalnī binuḳşāni fī bedenī ‘an (7) ṭāḳatike velem tesme‘anī kerāmetike iyyāye ve ḥüсне (8) şı‘ke ‘iḳdi ve fezālī metāḥike leddi ve ni‘māike (9) ‘aī fā inneke ente ellezī ve se‘te ‘aleyyi fī'ddünyā [41a] (1) ve fezeltenī ‘alī keşiri min ḥalkīke ve ce‘alte (2) yī semī‘ā yesme‘u ayātike ve‘aḳla yaġhemü imāne (3) bike ve beşara ve ‘aḳla yefhemü yerī ḳadriteke ve fūvāde (4) ye‘rifü ġaṭamiteke ve ḳalbe ye‘teḳdü tevḥideke (5) feinni lifazlıke ‘alī ḥāmidüleke nefsi şākiratü (6) vebaḥḥīḳike şāhidete feinneke ḥayyi ḳable (7) külli ḥayyi be‘ade külle ḥayyi lem terişü'lmeḥayātü min ḥayyi velem teḳaṭ‘a ḥayrake (8) ‘anni fī külli ve ḳati velem tünemizilü fī ‘uḳubādi elni‘ami (9) velem yeteġayra ‘alī veşābiḳu'lni‘mi velem tümne‘ ‘anni [41b] (1) dekāyiki‘l‘imami felev lem ezküru min iḥsānīke (2) illā ‘afvūke ‘annī ve'l tevfiḳ lī evālibetecābeti (3) lidu‘ā‘i ḥīne rafe‘te şavti bitevḥidike (4) ve metcidike ve meḥtemidike ve'lil fī teḳdirike (5) ḥalkı ḥīne şavvartenī fā eḥsente şüreti (6) veilla fī ḳısmeti elrezāḳı ḥīn ḳudretihālī (7) lekāne māşeġilü şükrī ‘an cehdi fekeyfe (8) izā fekerte fī elġami elḥiṭāmi'lleti teḳabbe fihā (9) velā eblüġu şükrehu şey‘i minhāfeleke'lḥamdü [42a] (1) ‘adede mā vese‘atehü raḥmetike ve ‘adedi mā ḥafezehu (2) ‘ālimke ve ‘adede mā eḥaṭte bihi ḳudretike ve ez‘āfe (3) mātestev cibihü min ḥalkīke allahümme fetemmemi ḥasā (4) nīke illī fī mābekimin ‘umri kemā aḥsente iyya (5) fimā mişānī minhu allahümme iyyi es‘elūke ve atüv su‘al (6) ileyke bivaḥidike ve

temcīdike ve teḥmīdike (7) ve tehlilūke ve kibri yā 'ike vekālike ve tekbīrike (8) ve te'zīmike ve nūrike ve rāfiteke ve'uluvike ve veḳā (9) rike ve minke ve behā'ike ve cemālike ve ḥaclelike ve suḷtaneke [42b] (1) ve ḳudretike ve emtinānike ve behā'ike ve nebīyyike muḥammedin (2) ṣallallāhū 'aleyhi ve'ssellem ve 'umretiḥi'l'tāhirani enlā (3) teḥriminī rıfdike vefeẓlike ve cemālike veḳavā'id (4) kerāmā'ike feinnehū lā ye'terike likesriḳı mā (5) ḳad neşerat mine'l'aṭā yā'avāniḳ ve'nnecli velā nefiṣu (6) cuduke'tteḳşīru fī şükri tūḳamike velā yenfüdu yevşaru (7) fī cudike'l'azīmü menḥike'l fāyike'l cemīlete elcelilete (8) velā teḥafu şayyimü el imlāḳı fetekudi velā yelḥıḳuke (9) ḥavfu 'udemi feteyḳuşū min cūdike feyẓu feẓlike [43a] (1) allahümme erzü ḳanī ḳalben ḥāşī'āzārī'ān ve bedenā (2) şābirā ve yeḳanī şādiḳā ve lisānen zākirān ve ḥāmiden (3) ve rāziḳā ve esmā ve 'alima nāfiā veveledā şāliḥā ve 'umrā (4) ṭavıla ve 'amlā maḳbūle vāse'lūke rızḳā ḥelāle ṭayyibā (5) velā tu'minī mekrike velā tūnsī zikrūke vela teḳnuṭī min (6) raḥmetike velā tūbbā'dini min künfike ve cevārike ve e'rini (7) min seḥaṭike ve ḡazibeke velā tüveyinnī min raḥmetike verav (8) ḥike ve künī enisā min külli zev'ati ve vaḥşeti (9) ve a'sinimi min külli helkati ve nebīyyi min külli bileyyeti vāfīti [43b] (1) ve ḡuşşati ve muḥineti ve şiddeti fī'ldarīn inneke lā tūbhulfi (2) el ma'ide allahümme irfā'nī velā tüzeyyi'ni vādefe' 'annī (3) velā ted fī'nī ve a'ṭinī velā turmünī ve ekremeni velā (4) tūḥnī ve zidnī velā tünḳuẓi ve erḥamnī velā tū'azinī (5) ve enşurnī velā tūḥzunī eşrūnī velā tüşrihu 'alī (6) ve eḥfīznī velā tüzayifnī fe inneke 'alī külle şey'i (7) ḳadīr ve ṣallallāhu 'alī seyidinā muḥammedin ve alihi ecma'in (8) elṭayyibīne elṭāhirīne ve sellem teslimā abde dā'i (9) keşirā āmin yā rabbe'l'alemīn bi raḥmetike yā erḥamer'raḥimīn [44a] (1) allahümme māḳudretī min emri feşera'at fihī bi tev (2) fiḳake ve yesrike fetemimli bi iḥsane'l vücuḥu küllihā (3) eşlihā ve eşvābihā fe inneke 'alī māteş'au ḳadīr ve bāili (4) cābete cerīru yā ḳāmeti esmā'vatū ve el erzune bāimrihi (5) yā men yümsikü'ssemā'vati en teḳa'a 'alī el arzi (6) illā bi iznihi yā men emruhu izā erādehu şey'ā en yeḳülū (7) lehū kün feyekün fesübḥanellezi bidehi melkutü (8) küllü şey'in ve ileyhi terce'un ve'lḥamdülillahi rabbi'l'alemīn (9) lā ḥavle velā ḳuvvete illā billāhi'l'aliyyü'l'azīm [44b] (1) **hāzā du'ā-ı mübārek** her kim ki işbu mübārek (2) du'ā'ı okusa ol kişinüñ yerce ve gökce günāhı (3) olsa ve daḥı anasın ve kız ḳarındaşın Mekketu'l-lāhuñ (4) öñinde zinā etmiş olsa ve daḥı süci içmiş (5) olsa bu du'ā'ı okusa Ḥaḳ sübhānehü ve ta'ālā günāhın (6) bağışlaya anadan toḡmış gibi ola her kim şek (7) getürse kāfir ola ne'üzü bi'l-lāhi ol mübarek du'ā budur (8) **hāzā du'ā-ı mübārek** (9) bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm [45a] (1) yā men eẓhera elcemīle ve sinayine 'alī elḳabiḥi yā men lāyu (2) ḥazū ba elcerīrihe velem yühṭike e'stiru yā 'azīmü'l'afvu (3) yāḥasene'l tecāvüzü yā vāsi' elfefirite yā bāşiṭa leydīn (4) bi raḥmeti yā şāḥibü külü necūi ve yāmüntehi külle şükri (5) yā kerīmü'l şafiḥi yā 'azīme'lmenni yā mübdī' bi eḡami (6) ḳable istiḥḳā ḳihā yā rabbehü yā seyyidehü yā mevlāhu yā te'āte (7) raḡbetehu esmalūke en lā tüşrihu ḥaleḡi biinnārı evḡaffuri (8) li velikāfete'lmüslimīne biraḥmetike yā erḥamer'raḥimīn (9) **bāb** şerḥ-i du'ā her kim pādīşāh [45b] (1) ḳatına varıcaḳ bu āyetleri okusa daḥı yazup (2) dülbendine ḳosa depesinden altın üzerine getür- (3) se varsa 'azīm muḥabbet ēde ve ḡarā'ib menfī'at ve 'ālī (4) merātib bula ammā cum'a günü gün toḡmazdan öñdin (5) yazıla bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm (6) ve kul rabbi erḥilni müdḥale şıdḳın ve aḥricini maḥzuze (7) şıdḳın ve ec'ali min ledünke suḷtāne naşirā ve yeṭuv (8)

‘aleyhim veleden muḥammede vüne izā ve ayetehüm ḥasibtehüm (9) evlü ‘a menşūra **bāb** eger ok atar kişi [46a] (1) bu du‘ā’ı koluma bağlasa hergiz atduğu ok gèrü (2) kalmaya ve gayrî kişiler atsa gèrü kalmaya ya‘nî yetişmeyeler (3) ve eger segirtmekde bu du‘ā’ı at boynuna bağlaya Allāhü (4) ta‘ālānuñ fazailiyle ilerü gele ol isimler budur (5) *bi’smi’l-lāhi’r-raḥmani’r-raḥīm* (6) *yā ḥalilen yā beru ḥalilen yā şefiṣā yā ḳahrā feseḥiḥşā* (7) *aṭabliḥ ṭemşā ve şemke eyākünü ve şallallāhu ‘alī* (8) *seyyidinā muḥammedin ve ālihi aḥme‘in min külli şey’i nā* (9) *zırā ve’lnebiyyi nāṭıku ezānū sāmi‘u lehü ve eyednā* [46b] (1) *tıṣeti ve ricali māşiyeti ve ḳalbi dā‘ayiti fī şudu* (2) *femen yestemi‘i elane yecidü lehü şehābā reşade selāme* (3) *‘alī nūḥ fi’lālemine innākeżālike neczi’l muḥsinine* (4) *lā ḥavle velāḳuvvete illā billahi’l‘aliyyü’l‘aẓīm* (5) **du‘ā’-ı ḥarāmi** meger kim zamān-ı māzide (6) bir ‘ālî ve ‘āḳil ve kāmîl ve fāzıl pādîşāh varıdı (7) adına ḥalîfe-yi Me’mûn dèrleridi anca ni‘metin (8) o[1] ‘ālî pādîşāh devrinde ḳurt koyun birle (9) yürürdi birbirine ziyān ètmezdi meger Ḥorāsān [47a] (1) èlinden bir ḥarāmi gelüp ol diyārı genci iklîmi (2) görüp ṭam‘a èdüp bir işlek yol üzerinde (3) durup gelüp giden ādemden ḥayli ziyānı degdi (4) āḫir gelüp ḥalîfeye ‘arz eylediler ḥalîfe çünkim (5) ḥarāmi ḥaberin eşitdi ḥışm ètdi bir nice beglere (6) emr eyledi tez varuñ ol bî-devlet ḥarāmiyi (7) dutuñ dèyü pes ol begler daḫı varup biñ belā- (8) yıla ol ḥarāmiyi dutup getürdiler ol ḥarāmiye (9) ḥalîfe gāyet incinmişidi derḥāl bunı [47b] (1) berdār èdün dèdi cellādlar ilerü geldiler ol (2) ḥarāminüñ boynına ip taḳup ber-dār ètmek iste- (3) diler ip üzüldi üç def‘a ip daḳdılar ḥarā- (4) miyi dutmayup ip üzüldi düşdi ḥalîfeye (5) gelüp ‘arz ètdiler bu kerre boynun vuruñ dèyü (6) emr eyledi pes yine cellādlar ilerü gelüp (7) Mısrî kılıçlar çeküp urdılar bir kılın kesmedi (8) pes gèrü cellādlar gèrü gelüp pādîşāha ‘arz ètdiler (9) tez oda yaḳuñ dèyü buyurdi ol ok sâ‘at od [48a] (1) yaḳup ḥarāmiyi getürüp od içine atdılar ol (2) üç gün üç gece yandı dördüncü gün gelüp (3) gördiler ot söyünülmiş ol ḥarāmi od içine bur- (4) cāḳ burcāḳ terleyüp durur gèrü gelüp ḥalîfeye (5) ‘arz eylediler çünkim bu sözi eşitdi biraz öykesi (6) geçdi eyitdi varuñ ol ḥarāmiyi getürüñ gö- (7) relüm dèdi vardılar ol ḥarāmiyi getürdiler ḥalîfe (8) eyitdi doğrusın söyle sen ḥōd bir ḥarāmi kişi- (9) sin yā bunda görinen velāyet sırrı nedür dèdi [48b] (1) ol ḥarāmi eyitdi ey ḥalîfe-yi rüy-i zemîn ben (2) ḳuluñ bir gün bir dere de giderdüm ḳarşuda (3) bir nesne gördüm ḳararup yatur yanına ḳurd ḳuş (4) üşmiş ammā ki ol ḳuşların ve ḳurtların (5) birisinüñ de cānı yokdur ki aña degebile daḫı (6) ilerü vardum gördüm ol yatan meger bir ḳatır (7) ölüsüymiş ammā ki boynında bir bāzū-bend aşılı (8) durur ol mübārek bāzū-bendi alup biraz añaru (9) gitdüm uyanıgördüm ol ḳatır ölüsini ḳuşlar [49a] (1) ve cānavarlar pāre pāre eylediler bildüm ki kerāmet ol (2) bāzū-bendde imiş ben daḫı ol bāzū-bendi (3) bāzūmı yarup ol mübārek bāzū-bende derimüñ (4) içine koyup dikdüm şimdi benümile biledür ol (5) baña nesne kār ètmezdi dèdi ḥalîfe çün ol (6) ḥarāmiden bu sözleri eşitdi buyurdi bir (7) üstād cerrāḥ getürdiler ol ḥarāminüñ bāzūsın (8) yarup bāzū-bendi alup mutālaa‘ ḳılup sırrına vāḳi‘ (9) oldı andan soñra kâtiplere emr eyledi yazup [49b] (1) nüşhasını aldılar bāzū-bendi yine ḥarāmiye vèrdiler (2) ol ḥarāmiye tevbe vèrüp dirlik eylediler bu mübā- (3) rek du‘ā andan yādigār ḳaldı gāyet ulu du‘ā- (4) dur mişli yokdur her kim inanmasa mutlaḳ kāfirdür (5) du‘ā budur **du‘ā’-ı ḥarāmi** (6) *bi’s-mi’l-lāhi’r-raḥmanir-rāḥim* (7) *sehüyze vü elcemî‘u ve yüvvelüne eldübürü belî’sse‘ati mev‘udü* (8) *hüm ve’ssālemüte adehî ve emrû inne’lmücri mîn fîzale*

(9) li ve sü'uri yevme yüsmecüne fi'narı 'alî evcüd [50a] (1) hihim zükumesse sekarännâ külle şey'i hâleknâhu (2) biqaderi vemâ emzünâ illâ vâhidati kelmehi bi elbaşarı levkade (3) ehleknâ eşyâ'aküm fehel min müddekiri ve külle (4) şey'i fe'alühu fi ezüberi vekülle şan'ırı ve kebîri müstetarı (5) inne'lmütekaîne fi cennetin venahrifi mek'adi şıddık 'inde (6) melik mükatddiri ve kulhebâ elhaqqı ve heka'l bâtl (7) inne'lbâtlü kâne zehükâ vinünezlü mine'lkarâni (8) mähüve şefi' verahmete lilmü'minine velâ yezidül zâ (9) limîne illâ hasârâ lebismillâhi eşşâfi bismillâhi kâfi [50b] (1) bi'smillahi'lme'âfi lebismillahi'llezi lâ yezurru me'a ismühü (2) şey'i fi lârzı velâ fi esmâ'i ve hüve isma'i'l (3) 'alemi yef'alü allahu mâ yeşâ'i bi kudretihi ve yeħkümü (4) mâyüridü ve 'izzetihi bigratihi iyyake ne'budü ve iyyake nesteizü (5) ve habe'alna min beyni eydihim sedde ve min ħalfihim (6) sedden fâğuşeynâhüm fehüm lâyüşbirune men (7) teyü külle 'alî allahü fehüve ħasbehü innellâhe bâli'u emrihi (8) kadce'ale allahü liküllü şey'i kardâ velâ ħavlehü velâ (9) kuvvete illâ billahi'l'aliyyü'l'azîm ve şallallahü 'ala seyyidina [51a] (1) muħammedin veâlihi ecma'in ve'ssellem teslimâ keşîra bi'avnillâh (2) şerh-i du'â-ı feres (3) bu mübârek du'â'ı Resül ħazreti 'aleyhi's-selâm (4) aşĥablara yazup atlarını boynına bağladılar ħazâda (5) bilmezlerdi ki atları yörür mi yoħsa uçar mı (6) ve daħı dilden ve gözden ve cemi' âfetden emîn (7) ola bi'avni'l-lâhi ta'âlâ bu du'â ħâyet ulu du'âdur (8) şöyle bilesiz kim zinhâr şek getürmeyeler (9) billahi lismillâhi'rrahmani'rrahim sübhânellezî [51b] (1) esrî bi'abdihi leyte mine'lmescidi elħarâmi iyye'lmescidi elâ (2) kuşi ellezi bâreknâ ħavlehü linuriyehü min ayâtenâ innehü (3) hüve'ssemâ' el 'alimü sübhânellezî şehirlenâ ħazâ (4) ve mākünnehü muħrinîne vein yekādüllezîne keferü (5) leyzlikuneke bi beşârihim lemâ semî'u vellezi keze veleku (6) lün innehü lemeznün vemâ hüve illadikru li'lâlemîn (7) allahümme eħfizuni ħaqqı ħazâ'l ħaykile elmübârek ferse (8) min cemi' âlâ fâti ve el'âhâti ve'l'aleli ve'lmecnün (9) ve'lcünerâm ve'l ħaşvi ve'lħammi ve'l müħaqqı ve'l'aleki ve'lkulbeh [52a] (1) biħaqqı keha'ış ve bi ħaqqı ħaha ve sin ve biħaqqı şavi biħaqqı (2) 'aşka ve bi ħaqqı innâ feteħane leke fethâ mübinâ ve biħaqqı iyyâ (3) ke ne'budü ve iyyâke nestemînü allahümme aħfizu bihane (4) el fârsi min şerri'l'âbine ve'lenzaru lilsâne ve mine'sseyfi (5) estehüm ve etâni ve eşceri ve'lħaceri ve min elâ merâzi (6) el mühtelikati min cem'i'lmuħâliki bi ħaqqı ħürmeti cebrâ'il (7) ve mîkâ'il ve isrâfil ve 'azrâ'il ve rızvâne ve ħamleti (8) el 'arşı ve'lkürsi ve rızvânüllahi 'aleyhim ecmâin (9) yâ Allah yâ rahman yâ rahîm yâ ħaffâr yâ settâr yâ ħân [52b] (1) yâ mennânü yâ sübhânü yâ sulţânü yâ dâim elbâki ve ilâ (2) ħasâni yâ zülcelâli ve'l ekmâli ve'l beķâ' ve'lkerîm (3) rivâyet yâ Allâh yâ Allâh yâ Allâh Enes du'â'ı (4) Enes bin Mâlik raďya'l-lâhü 'anhü rivâyet kıılır peygâ- (5) mberden şallâ'l-lâhü 'aleyhi ve's-sellem eydür Peyġâmbir ħazreti (6) Ka'bede bir ħün otururdu Cebrâ'il geldi eyitdi (7) yâ Resûlu'l-lâh Tañrı ta'âlâ saña selâm kııldı (8) ve saña selâmile bir hediyye getürdüm Peyġâmbir eyitdi (9) yâ ħarındaşum Cebrâ'il baña niçe hediyye getürdüñ [53a] (1) 'ilmi arta ħâziler götürse kuvveti arta tedbîr (2) ehli götürse fehmi arta ve 'aqlı ziyâde ola oĭlan (3) götürse devlete ere maķşüdı ħâşıl ola murâ- (4) dınca dirlik bula kıız götürse baħtı açıla 'avrat (5) götürse tâlî'i ħüb ola manşıb ehli kişiler (6) götürse manşıbı arta manşıbından düşmüş (7) kişiler götürse eline ĭire ululuķ bula dileĭince (8) 'ömr süre alışveriş ehli götürse işinden (9) ziyân étmeye aşşı bula feraħlıĭa ere uzun 'ömr [53b] (1) süre şoñuna

imān birle cennete gire inşā'l-lāhü (2) ta'ālā bu du'ā berekātında dek imdi Müsülmānlar (3) biñ bir  
 Mısır eşrefesine kimüñ ki güçlü gücünüñ (4) yétdügi yere dek vèrün bu devlet du'āsını benden (5) aluñ  
 okuñ kırk bir kerre şoñuna hācet dileñ (6) dilekleriñüz buluñ ve okumağ bilmeyenleriñüz i' tikkādıla (7)  
 götürüñ maqşūdularuñuza èrün eger siz maqşūd- (8) laruñuza èrün eger siz maqşūdularuñuza èrmezseñüz  
 (9) ben dağı maqşūduma erişmeyem dèdi ol hūd [54a] (1) Hızır peygāber idi 'aleyhi's-selām  
 ' Abdü'l-Cabbār dèrler (2) bir kişi varıdı yerinden durup cebinden bir Rum (3) akçesin çıkarup Hızruñ  
 önüne bırağdı el (4) sundı ki bir kâğıd ala kâğıdlar gāyb oldı ' Abdü- (5) 'l-Cabbār bu hāli görüp  
 inçkırkı düşdi cân (6) teslim ètdi Hindustānda oğlı bu hāli (7) görüp çıkarup hātemin ve atın şatdı biñ  
 bir (8) eşref eyleyüp getürüp Hızruñ önüne kōdı (9) bu devlet du'āsını aldı kendüde penāh èdüp [54b]  
 (1) bir nemed pūş alup gitdi vilāyetine vardı bu yigidi (2) bildiler gelüp ayağına döküldiler dört kez  
 yüz biñ (3) er cem' oldı atası kārındaşını dutup eline vèrdiler (4) hāke şaldı kendü tahta geçüp pādīşāh  
 oldı (5) bu devlet du'āsı berakātında geldük biz gene hāzreti (6) Resül sözine 'aleyhi's-selām kaçan  
 kim sultān (7) oğlı gitdi ' Abdü'l-Cabbār hāqkına kōdılar Mekke (8) mescidinüñ içine girüp oturdılar  
 Hızır nebī 'am (9) gine pīr şeklinde geldi ammā Hızırıdügini kimse [55a] (1) bilmez gèrü kâğıdların  
 önüne yaydı eyitdi (2) kimüñ güci yeter biñ bir Mısır eşrefesini vère bu (3) devlet du'āsın ala Resül  
 hāzretiyle Ebū Bekir (4) rağya'l-lāhü 'anhü biñ bir Mısır eşrefesini alup (5) bu devlet du'āsını  
 berekātında Resülün 'aleyhi's-selām (6) cemī' ümmeti mağfūr olup bağışlandı bu du'ā (7) kuvvetiyle  
 Ebū Bekir rağya'l-lāhü 'anhü vefāt èdicek (8) kabrini cennet içre iletiler sīninden durıcak (9) cennette  
 dursa gerek çünkim hazreti nebī 'aleyhi' [55b] (1) s-selām pīr şeklinde duragördi gördi ki kimse (2)  
 kâdir degüldür güci yeteni dağı kıyamaz kâğıd- (3) ların düşürdi inşā'l-lāh yarın gine gelürin (4) mālī  
 hāzırlañ dèdi gitdi ol dem Cebrā'il 'am (5) geldi ve's-semāyi ve't-tārıkı sūresini indürdi (6) ve's-  
 semāyi ikinci kāt gök hāqkı çün ve't-tārık (7) dağı ol tārık hāqkı çün *ve mā edrike mā (8) e't-tārık* dağı  
 sen bilürsin yā Muḥammed tārık (9) nedür ikinci kāt gökde doğar bir necm-i şākıbdur [56a] (1) ol  
 aydan ve gündən şu'leli yılduzdur şol (2) pīr ki devlet du'āsı dèyü getürdi armağān (3) senüñ du'āñ  
 berekātında geldi yā Muḥammed ol (4) du'ā gerçek devlet du'āsıdur ol tārık (5) yıldızınüñ yüzünde  
 yazılmış anuñ içün ol (6) yıldızda devlet güneşi dèrler yüz dört kitābın (7) gökden Ādem ve Şite ve  
 İdrise ve İbrāhime (8) ve Dāvūda ve Mūsāya ve 'İsāya ve Muḥammed Muştāfa- (9) ya inen kitāplar ki  
 vardur hep devlet du'ā- [56b] (1) sında vardur ol du'ā'ı götürən Hızır peygā- (2) mberdür 'aleyhi's-  
 selām Hızruñ eline neden girdi (3) dèyü su'āl èderseñüz kırk yıl Kadir Gècesini (4) bekledi 'ākıbet  
 kadre èrdi pes Tañrı (5) ta'ālādan devlet du'āsın istedi Hāq (6) ta'ālā anı dağı nasib ètdi imdi yā  
 Muḥammed (7) Süleymān 'am yüzügi mühründeki bu devlet (8) du'āsıdur anın içün cemī' yaradılmış  
 anuñ hükminde (9) idi Mūsānuñ 'aleyhi's-selām 'aşāsındaki [57a] (1) bu devlet du'āsıdur dağı 'İsānuñ  
 'am nefesindeki (2) bu devlet du'āsıdur anuñ içün ölüleri diri (3) kılurdi Hāq ta'ālā bu devlet du'āsın  
 gāyet (4) sevdüğinden ikinci kāt gökde tārık yıldızınüñ (5) içinde gizledi dünyā göğini odıyla  
 melā'ikeyle (6) doldurdi nitekim yıldızlar görürsiz nitekim (7) Qur'ānda haber vèrdi *ve lekad*  
*zeyyenā's-semā'e'd-dünyā (8) bi'sābīhi* bu devlet du'āsınüñ vaşfin 'ilmile bildi- (9) ler dīvler ve  
 perriler cinniler ve şeytānlar i' tikkād ètdiler [57b] (1) ki bu devlet du'āsını götürən elbetde cennete

girür (2) okuyanların elbetde du'ası makbûl olur ol (3) sebebdan anlara dağı göklere 'urûc ederler (4) gök kenarlarında bu devlet yıldızın göreler du'asını (5) okuyalar veyâhûd melâ'ike ağızlarından eşideler (6) nitekim bu haber Qur'anda gelür *ve inna keffa neḥ'udü minhâ* (7) *meḳā'idellisema'* ta ki bu devlet du'ası berekâtında cihân (8) içinde Süleymânîlik edeler kıyâmet gününde cennete (9) gireler dîzâr-ı Hakkı göreler iki cihânda belâlardan [emîn] **[58a]** (1) olaydı eger yedi akçe vërse yanında bir gümüş (2) ulu çeşme olaydı üzerinde bir gümüş kûbe de (3) olaydı ve eger sekiz akçe vërse önünde laṭîf (4) ni'etler olaydı ve eger tokuz akçe vërse egninde (5) hulleler olaydı ve eger on akçe vërse koḳulu (6) laṭîf yeller olaydı ve eger on bir akçe vërse (7) cemî' murâdî ḥâşıl olaydı söz uzatmak ne (8) hâcet biñ bir Mısır eşrefesini vërse bu du'â'ı (9) alsa hûd sekiz cennet aña adni menzil olup **[58b]** (1) ebedül'âbâd didâr-ı Hüdâya maḡfûr-ı zinde ḳalaydı (2) andan Peygâmbir 'aleyhi's-selâm eyitdi yâ ḳarındaşum (3) bu du'ânun dağı hâlından beyân eyle eyitdi (4) Cebrâ'il 'aleyhi's-selâm eyitdi yâ Muhammed eger ol (5) kimse ol dem Hızırın eline dört akçe vërse (6) bu mübârek du'â hürmetine Haḳ ta'âlâ anuñ dört (7) akçesini dört başlu ejdehâ yaradaydı (8) ol ḳişinüñ çevre yanını kuşadaydı yörürken (9) otururken ol ḳişiyi âfetlerden şaklayaydı **[59a]** (1) eger beş akçe vërse Haḳ ta'âlâ bir şâhin yarada- (2) yıldı gökden ki ḳazâ kuzḡunu ki inerken ol (3) ḳişinüñ üzerine bu şâhin aşağıdan yukarı (4) ḳarşulayup yapuşup dört pâre eyleyüp (5) dört tarafına biraḡaydı ve eger altı akçe vërse (6) yedi mālına ve kesbine berekât olaydı ve eger yedi (7) akçe vërse cemî' murâdî ḥâşıl olaydı ve du- (8) 'ası müstecâb olaydı ve eger sekiz akçe vërse (9) devlet başına ḳonaydı ve eger tokuz akçe vërse **[59b]** (1) yoksulluḡa ma'zullıḡa perde olaydı ve eger on (2) akçe vërse 'ömri uzun olaydı ve eger biñ (3) bir Mısır eşrefesini vërse maḡribden maşrıḳa (4) deḡin hükmin yetüreydi ḳaçan kim Peygâmbir (5) ḥazreti mi'râcdan yeryüzüne indi aşḡâbına (6) bu ḥaberleri vërdi anlar dağı muntazır olup (7) durdılar ki pîr ḳaçan gele dëyü bu intizârda- (8) yiken pîr-i mübârek ki ḥazreti Hızırdu 'aleyhi- (9) 's-selâm çıkageldi fi'l-hâl 'Ömer 'Oşmân ve 'Ali **[60a]** (1) ḥazretleri biñ birer eşrefe vërüp aldılar bir bir (2) ardınca hilâfete êrdiler rıdvânul-lâhi 'aleyhim (3) ecma'în bu du'ânun şerhi iñen çokdur ammâ biz (4) muhtaşar eyledük her kim şek getürse kâfirdür (5) **hâzâ du'â'-ı devlet** (6) *bi's-mi'l-lâhi'r-raḡmanir-râḡim* (7) *şadaḳallahü ellezi lâ ilâhe illâ hüve'lḥayyülḳayyüm zül celâli* (8) *ve'likrâmu elḡalimül kerîmül vâḡidül ferduşşamedü* (9) *elḡayyüm ellezi leyse kemîşlihi şey'i ve hüve'ssemâ'i el'alîm* **[60b]** (1) *ve şadeḳate enbiyâ'hu ve beleḡati erresulü risâlethü ve enâ* (2) *bizlike mine'sşâhidîne allahümme leke* (3) *elḡamdü veleke ecedü veleke el mülkü ve leke elmuḡâbbetü veleke el ḳaḡruleke* (4) *elfaḡru veleke elcâ'u veleke elni'mete veleke erraḡmete veleke* (5) *el'aḡamete veleke eşşultânü veleke elâ mitenânü veleke* (6) *etteḡudsi veleke estebîḡ veleke el halîl veleke* (7) *elteḡbîr veleke mâyerai veleke malayeri veleke* (8) *mâfûḳa essemâvati el'alîm veleke mâteḡte elşeri* (9) *veleke lâḡiratü ve ela uli veleke mâ muḡibbü veterşanî* **[61a]** (1) *mine'sşenâ'i veleke'lḡamdü veleke'sşükürü veleke'lin'ama'* (2) *veleke'lahümme şallî 'alâ cebrâ'ilü'lemînüke 'alî ve şayku* (3) *ve elḡavî 'alî emriḳe ve'lmüṡâ'i fî essemavâti ve meḡâlî* (4) *kerâmetike ve ülmetteḡilü likelimâtike nâşîru'lel enbiyâ'ike* (5) *elmüddemiru 'alî 'adâ'ike allahümme şalli mikâ'ilü'l* (6) *melekü raḡmetike ve maḡlûḳi er fetüke ve'lmüstaḡfiru* (7) *la ehli ṡâ'atike allahümme şallî 'alâ isrâfil şâḡibi'l* (8) *şur ve ḡâmilü*

‘arşukü’lmünteziru laemrike’lve (9) cli’l müşfikı min şıfatike allahümme şalli ‘alā hameleti **[61b]** (1) el’arşı’ttāhirine ve ‘alī seferati’likrām leberreti (2) ve ‘alī elmelā’iketi elkirām yāze’lcelālī ve’likrām (3) allahümme şalli‘alā eynā ādeme beri‘i fiṭratike ellezi (4) ekremtehū bisücüdi melā’iketike ve abāḥati cennetike (5) allahümme şalli ‘alā amennā ḥavvā’u’lme‘vāneti elmenşūneti (6) ‘ani eddinesü’l muṭahherati mine’rrıczı elmüffezeleti mine’l (7) insü’l meter dedeti beyne’lmaḥālī el ḳudsi allahümme (8) şalli ‘alā hābıl ve şit ve idrīs ve nūḥ ve hūd (9) ve şālīḥi ve ibrahīm ve ismā’ıl ve işḥāk ve ya’ḳūb **[62a]** (1) ve yūsuf ve elbesā’ ve mūsā’ vel hārūn (2) ve’l ḥazari vezī elḳaranin ve’lilyāsü ve yūnusa (3) ve eyyūbe ve uṭe ve’līsa’ ve dāvuda ve süleymāne ve nekır (4) ve yeḥi ve ‘alī ve yuṣa’ ve şu‘ayb ve armiyā ve daniyāl (5) ve zülkifli ve ‘üzeyir ve şem’un ve ḥevaritin ve ‘ltebā’i (6) allahümme şalli ‘alā muḥammedin ve ‘ala āli muḥammedin ve bāreke (7) ‘alī muḥammedin ve ‘ala ali muḥammedin kemā şaleyyete ve berakete (8) ve raḥmete ve terḥamte ‘alā ibrahime ve ‘alā āli ibrahim (9) ve ‘alā āli ibrahim fī’l’ālemīn rabbenā inneke ḥāmdı **[62b]** (1) mecīd allahümme şalli ‘alā se‘adā’ ve şühedā’ ve ey’imte (2) el hūdā’i ve elebdāl ve elā vetādu ve’lşālīḥin ve’l (3) ‘ıbbādū ve’lşudehā ve ehli iccede ve’lictihādi veḥaşı (4) muḥammeden vāhadi elbeyti bāfāzlı şālutike ve memālī kerā (5) metike ve bilguruḥu minnā teḥiyyate ve selāmen ve zidfezle (6) ve şerfe ve kereme ḥatta yeblüḡuḥu ehāi derecātı ehli’s (7) şerefi mine’nnebiyyine ve’lmürselin ve’lfāzlı elmaḳara (8) bīn allahümme şalli ‘alā men semeyte ve men lem isme (9) min melā’iketike ve resulile ve enbiyā’ike ve ehli tā **[63a]** (1) ‘atike ve evşali şalavātı ve selāmı ileyhim ve alī (2) ezvācihim ve ec‘alehüm iḥvānī fike da‘uvānı (3) ‘alā du‘ā’ike allahümme inni esteşfeu’ bikerimeke (4) ve bücıdike illā cüdike ve bir ḥamtike illā raḥmetike (5) ve yāehli tā‘atike ileyke ve bi tevḥīdike ve nebiyyike (6) ve bi isfādi ve cüvuhı ḥaşşake ‘indeke ve bi ḥamdı ham (7) yā allah yā alahümme innī es’elūke ve ade‘ūke bi külli (8) māsāleke bihi aḥde minhüm mine’l müs’eleti el şerīfeti (9) ḡayre merdūdeti ve bimā du‘āke bihi min mesleti muḥıbeti **[63b]** (1) ḡayre muḥıbeti yā allah yā raḥman yā raḥīm yā ḥalīm (2) yā ‘alīm yā ḥakīm yā kerīm yā ḳadīm yā celıl (3) yā cemıl yā kefil yā vekıl yā ḥalıl yā ḳabıl (4) yā muḳıl yā mücır yā münır yā kebır yā metın yā (5) mübın yā ḳāim yā ḥabır yā başıd yā ‘afūv yā (6) ḡafūr yā vedūd yā tekur yā betu yā zāhir yā bāṭın (7) yā ḡāfur yā ḳādir yā ḳāhir yā muṭahhir yā tāhir (8) yā mütezahir yā fāṭıru yā şekürü yā şakırü yā muḥıṭ (9) yā ḳarīb yā mecīb yā münīb yā ḥabīb yā ḥasīb **[64a]** (1) yā raḳīb yā ḥamid yā mecīd yā mu‘ıd yā merıd yā (2) vaḥıd yā şehıd yā sekıd yā meḳıd yā mütteḥud (3) yā müteḥammad yā müteffızid yā muḥşı yā mübdi’ yā mu‘ṭı (4) yā mufnı yā muḳzı yā muḥı’ yā mümıit yā ḳābız yā bā (5) sıtu yā ḥādı yā dā’ı yā bāḳı yā ‘ālī yā müte‘ālī (6) yā mürşıd yā mürsid yā ḥāfızu yā rāfi‘u yā şāni’ (7) yā nāfi’ yā cāmi’ yā ḳāṭı’ yā semı’ yā ḥellāk (8) yā rezzāk yā ḡaffār yā settār yā ḳahhār yā vehhāb (9) yā tevvāb yā fettāḥ yā men beydı küllü müfitāḥ yā rufi **[64b]** (1) yā ‘aṭūf yā şāfi yā kāfi yā me ‘āfi yā ‘āfi yā vāfi (2) yā melikü yā ḳuddusi yā selāmü yā mü’mın yā muheymın (3) yā ‘aziz yā ḥayyār yā mütekebbir yā muḳadir yā mütesir (4) yā ḥālūḳ yā rezzāk yā şādık yā ḥālūḳ yā melikü yā mācid (5) yā vāḥid yā eḥad yā ferd yā şamed yā sermedü yā seddi (6) yā ebedı yā vitrü yā ḥayy yā ḳayūm yā mulisü yā bā’is (7) yā vāriş yā ‘alim yā ḥakim yā dāim yā ḳāim yā (8) rāhim yā sālīm yā ḥekim yā ‘adl yā ‘alī yā velı (9) yā ‘alī yā vefı yā ḡanı yā ḳavı yā bedı yā ezeli **[65a]** (1) yā ḥannānı yā mennānı yā



deyyānū yā burhānū yā sultānū (2) yā ğufrānu yā sübhānū yā amenānū yā beyānū yā müste‘ānu (3) yā hüve yā men hüve yā men hüve yā men hüve yā kâhîr (4) yā kâhhâr yā kâdir yā muġtedir yā recâ‘î yā mercâ‘î (5) yā ‘azîme‘r recâ‘î yā semî‘î‘l du‘â‘ yā laţîf (6) limen yeşâ‘î yā men ‘alî fastegîli fekanehû ve kane (7) bi‘lîḥṭri el ‘alî yā men ħarabe fedeni ve be‘ade fenâ (8) ve ‘alemmâ lâ esmâ‘ eleḥṭî ve emrühû el teġadirû ve‘l müġâ (9) diru bi emri‘l ‘âlimi ‘aleyhi sehlû yā men hüve ‘alî mâyeşâ‘ [65b] (1) kâdir yā mürsilü‘rriyâḥ yā fâliḥ üli şabâḥ yā bâ‘îş (2) elâ revâḥî yā ze‘l cûdî ve‘ssemmâḥî yā câm‘üşşemil eşnâti (3) yā râddemâ ħadġâte yā münşî‘î emvât yā ze‘lcelâlî (4) ve‘l ikrâm yā ḥayyi yā ħayyum yā ḥayyi ḥaîn yā ḥayyî ḥaîn (5) elâ mevâtî yā ḥayyi yā alihe elte‘tidîr ve‘lmüġâdir (6) yā lâelâhe illâ ente yā men ezaḥürû ‘alî ecmîl ve sitare ‘alî (7) elġabiḥ yā men lem yelid velem yüled velem yekünlehû (8) küfüvven eḥad yā menlâ yühazû bi‘lcerîr velem yehtike‘s (9) sıtr yā ‘azîm elmen yā mübdî‘nne‘ami ħable sûtîḥġâ ħahâ [66a] (1) Yâ müġila‘l aşarâti yā rabbehû yā seyyidehû yā mevlâhû (2) yā ġaytû raġabâthû allâhümme eselûke yā aziz yā (3) yā Allâh Yâ Allâh Yâ Allâh en lâ teşvi hâġġi fî (4) ennâra velâ bie‘lvani tüşevih hâġġati binnâri–l‘zâbi (5) yā ‘amade men lâ ‘imâde lâhû yā men zühra men lâzühra lâhû (6) yā ḥirze tâ men ḥirze lâhû yā seyyde men lâ seyyede lâhû (7) yā ġiyâşe men lâ ġiyâşe lâhû yā ġiyâşe–l müsteşine (8) yā ‘izze men lâ izze lâhû yā küvetâ men lâ küvetâ lâhû yā kerimû (9) ‘l‘afue yā ḥüsnül–ridâ yā münġidû–lġedfe ve yā münecci [66b] (1) ‘lühâlaka entâ ellez secedeke sivâdi–l‘leyl ve nûri–nâra (2) ve dü‘l–ġamâri ve şu‘â‘–l şemdi ve düviyyî‘n–naḥle ve cerayî–lmâyi (3) ve ḥâfife‘şecerâ lâ ḡide lâke ve lâ yeddâ ve lâ şebihe leka (4) ve lâ ḥâdde leka ve lâ hüdûde leka ve yā ‘azîmme–lrâcâ yā ḥarzel‘ (5) dü‘afâi ve yā kenzâ‘l–fuġarâi ve lâ şerike leka ve lâ vezirâ leka (6) ve lâ şerike leka yā râbbi yā râbbi yā râbbi ‘s’elûke (7) biḥürmeti müḥâmedîn ve âliḥi ‘n tenzürû ‘ilaynâ naḡraten minke râḥimen (8) ve ‘sabaḥte ve amssi maḥmudûn ve lâ şerike ben li ‘ḥdâ (9) ve lâ etteḥze min duni veliyyen ‘llahümme rabi–l‘şbâḥi [67a] (1) ve câ‘ilü–l‘leyli sakanân ven–nehâ ve nüşürâ veş–şemse vel–ġamara (2) ḥüşbanen zelika taġdirû‘l–azizü‘l–‘alimü bedi‘üs–semâvati (3) ve–l ‘arzi yā ilâhi ve ilâhi külle şe‘in şalli (4) ‘alî mühammed ve âli âli muḥâammed verḥâm zili uevâġti li venfirâdi ve ḥudû (5) ‘ayî beyne yedeyik ve‘timâdi aleyk ve taḡrû‘ü ileyek‘(6) ad‘ûke dü‘âe–l ḥâġi‘î laṭâifî–l müşfikîl–bâ‘isi (7) el–fâkiri–l‘âlû e‘lmüsepiḥû elmüstegfirû li zembihî (8) ḥâzinin ḡaifîn mehinin ve (9) inneke ‘alâ me teşâ‘ü kâdier min [67b] (1) emrin yekûn ve ente ‘alâ küllü şey‘in kâdier ve eselûke bi ḥürmeti (2) şehri–l harâmü ve–l meş‘eri–l ḥarâmi ve–l meşâairi–l ‘azâm ve (3) bi ḥürmeti ħabri nebiyyike müḥâammed ‘aleyhi–şalevâtü ve–selâm (4) yā men vehâbe li‘deme ve şiye ve ibrahime ve ismâile ve işḥâġ (5) yā men radde yusufû ale yâġupû yā men keşave ba‘de–l (6) dürrî ‘yyüpû bi‘mrihi radde müse ‘ale ümmihi yā zâyide–n (7) lḥaḡra fî ilmihi yā men vehebe li davude ve süleyman (8) ve zekeriyye ve yaḥyâ ve li meryeme ‘isâ ve yā ḥaḡzû bintü (9) şu‘ayb ve yā kâfile vâlidatü müsâ ‘salûke en tüşalli [68a] (1) ‘alâ muḥâammed ve ‘alâ âli muḥâammed ve en taġfira li zünûbi küllahâ (2) ve tücirani min azâbikr ve tucibe li riḡvâneke ve emâ (3) nîke ve cinânike ve ġüfrâneke ve iḥsaneke es‘lûke (4) en tefükke anni külle ġaḡletin beyni ve beyne men yûzîni (5) ve tefteḥa li küllü ve teline li küllü şa‘ib ve tüşsehhilü küllü ‘asir (6) ve taḡrisü küllü nâtiġin ve lâ tühvirû beyni ve beyne ta‘atike (7) ve lâ tesbîni min ‘abâdetike yâ mine –lcimmü ve–lcinnü–l mütemarridin

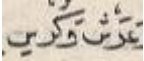
(8) ve *ķahrü* ‘*ināķi-şeyātın* ve *ezil riuābe-lmütecepirin* (9) ve *raddü keyde-l müsalleṭin ani-l müsteḍ‘afin ellāhümme ihfēz* [68b] (1) *yā rab men ‘allaķa ‘aleyhi kitābi hēza bi-lismi-lēi* (2) *hüve ‘aleyye sürādiķül-arşı ennehü lā ilehe ille-llāhü -lğālibü* (3) *el-lezi lā yeğlibühü ve lā yencü minhü haribeve e‘izü bilḥayyi* (4) *ellezi lā yenām ve bilkürsiyyi-l lezi lā yezül ve bil‘ar* (5) *şi-l lezi lā yeḍam ve ü‘idüke bi-l ismi- l mektüp* (6) *fi-t trvrāti ve-l incili ve bi-l ismi- lezi hüve mektüp* (7) *fi-l ķurāni ve bi-l ismi- lezi ḥemele bihi-l ‘arşe* (8) *beķlisi ilā süleymān bin davüde ve ğable en yertedde ileyhi* (9) *ṭarfühü ve bi-l ismi- lezi nezele bihi cibeile ‘aleyhi-s selām* [69a] (1) *ile muḥāammed şalle-l lāhü aleyhi ve sellen yeüme-l isneyen* (2) ve *bi-l esmāi-l semāniye-l mektübeti ve ķalbi-ş şems* (3) *tesirü bihi-s seḥabi-s siķāle ve bi-l ismi- lezi yüsebbiḥu-r* (4) *r‘adü biḥamdihi ve-l melāiketü min ḥifetihü ve bi-l ismi* (5) *tecellā rapehü limusā bin ‘imrān ve taṭġt‘u-l cebelü min aşlihi* (6) ve *ḥarra müsā şa‘igā ve bi-l ismi- lezi ketebehü ale* (7) *varaķi-z zeytuni ve elġā vi-n nari felem taḥareġ ve bi’* (8) *l ismi- lezi meşā bihi-l ḥaḍri aleyhi-s selām ale-l mā’* (9) *fe lem tebel ğademah ve bi-l ismi- lezi neṭaġa bihi isā* [69b] (1) *‘am fi-l mescidi şabiyye ve emr-l ekmehe ve-l ebraş ve eḥyi-l* (2) *meute bi’zni-l lah ve u‘izhü bi-l ismi- lezi yeci bihi* (3) *İbrāhime aleyhi-s selām min nāri ‘azudi bin ken‘an* (4) *bi-l ismi- lezi necā bihi yūsufu mine-l ḥabsi bi-l* (5) *ismi- lezi necā bihi yunüsü mine-z zulumāti bi-l* (6) *ismi- lezi felāġa bihi-l beḥra limusa bin ‘imrān ve nebyyi* (7) *isrā’il fekāne küllü firġin keṭ-ṭudi-l ‘azim ve* (8) *u‘idühü bis-sem‘i-l āyeti-l leti nezelet ale musā* (9) *hāze min külli ‘aynin nāzira ve użünin sāmi‘a ve alsinin* [70a] (1) *nāṭiġati ve aġdamın māşiiyye ve ğlūbin dā‘iye ve şudurin* (2) *ḥāviyye ve enfusin kāfira ve ‘aynin lāzimetin zāhira* (3) ve *bāinetin ve ‘uydühü mimmen ya‘melü-s su’ ya‘melü-l ḥaṭayā* (4) ve *yehümmü biha min zekerin ve unse ve* (5) *‘uydühümün şerri külli ‘aġdihim ve mekrihim ve silāḥihim ve bariġi e‘unihim* (6) ve *ḥarra ecsāmihim ve mine-ş şerri-l cinne veş- şāyatani ve-t tevabī‘i* (7) ve *s seḥarati ve-l ‘imrani ve-l ḥerai ve min şerri sākini* (8) *l‘uyubi ve sakini-l biḥāri ve sakini-ṭ ṭaraġi u‘idühü* (9) *min şerri-ş şayātini ve min şerri külli ğulin ve ğuletin ve sāḥirin* [70b] (1) ve *sāḥiretin ve sākinin ve tābi‘in ve tābi‘atin ve min* (2) *şerrihim ve şerri abāhim ve ummehatihim ve ummeh* (3) *tihim ve ebnā’ihim ve min şerri-l ḥayrāti ve u‘idühü yā* (4) *ḥiyā şerāḥiyen ve u‘idü şāḥibi kitābi hāze mine-ş şerri* (5) *elmuāḥişi-n navāḥişi ve-l ebākisi ve mine-l şerri-l ķā* (6) *yil ve-l fāil ve min şerri külli ‘aynin sāḥiratin eu ḥa* (7) *ṭi’tin ve mine-ş şeri-d dāḥili ve-lḥārici ve min şerri külli* (8) *‘ādin ve bā’in ve rācin ve min şerri külli ‘afāriti-l cin* (9) ve *l insi ve min şerri ‘acemiun ve faşihin ve nāyimin ve yaķzanin* [71a] (1) ve *u‘idü şāḥibi kitābi hāze sākini-l arḍi ve min* (2) *şerri sākini-l büyuti ve-z zevāya ve-l mezābil min şerri men* (3) *yeḍa‘a-l ḥaṭi’ti ve yahümmü biha eu yuli‘a biha ve u‘idhu min* (4) *şerri ma yenṣrū ileyh ve-l vuḥuşu ve min şerri men yekunu* (5) *fil ecami ve-l akām ve-l erḥām ve min şerri men* (6) *yuvesvisu fi şuduri-n nes ve men yesriķü-s sem‘au* (7) ve *u‘idü şāḥibi hāza kitābi mine-neṣrati ve-l laḥmeti ve-l* (8) *ḥaṭarati ve-lkasarati ve-l nefḥati ve a‘yuni-z zanni* (9) *el-mutemerridetü ve min şerri-l ṭāyif ve-l ṭāriġ ve-l mafasiġġ* [71b] (1) ve *l vaġib ve u‘iduhu min şerri külli ‘aġdin av siḥrin av naza‘in* (2) *av istiḥaş av hammin av ḥuznin av fikrin av vesvasin* (3) *va min kulli ma ya‘atri beni ādem ve benati ḥavve min ķabl* (4) *el-belġam ve-d dem ve-l meuti-s sevdā ve-l meuti-l ḥamrā* (5) ve *s safraā ve mine-l münķişat ve mina-z ziyadat ve min* (6) *külli da’in daḥilin fi cildin av laḥmin an demin av*

‘araḳin (7) av ‘aşabin av nuṭfetin av fī ruḥin av same‘in av fī (8) basarin av fī şe‘rin av fī beşerin av fī zaferin av fī (9) zahirin av fī bâtinin ve u‘ẓuhu bime-s ste‘aẓa bihi âdem [72a] (1) aleyhi-s selam ebu-l beşer şit ve hâbil ve id (2) ris ve nuḥ ve luṭu ve ibrahim ve ismâil ve işḥaḳ (3) ve-l ya‘ḳup ve-l ‘sbât ve isâ ve eyyûp ve yunus (4) ve yusuf ve musa ve harun ve davud ve suleymân (5) ve zekeriyye ve yahya ve hud ve şu‘ayp ve ilyâs ve salih (6) ve-l yasa‘ ve loḳman ve zû-l ḳarneyn ve ṭalut ve ‘uzeyr (7) ve ‘arbas ve-l ḥaḍar muhammed sallâ-l laḥü ‘aleyhim ecma‘in (8) ve küllü melekın müḳarrabin ve nebiyye-l mursalin illa-taba‘adtum (9) ve nefedtum ve tunciytüm an men ‘allaḳ ‘leyhi hæze-l kitaba [72b] (1) bismi-l lahi-l celili-lecel- cemilu-l muḥsin ve huva (2) mektubun teḥte-l ‘arşı lâ ilaha illa-llah muhammed rasulü (3) llah fese-yekfihakümü-l lahu ve huva-s semi‘u-l ‘alim (4) lâ ilaha illa ente sübhâneke inni küntü mine-ḳalimin (5) ve lâ ḥavle ve lâ ḳuvvete illa bi-llahi- l‘aliyyi-l ‘aẓim (6) şerḥ-i du‘â-ı nûr (7) bi’smi’l-lâhi’r-raḥmani’r-raḥîm (8) rivâyetdür ḥazreti Resûldan şallâ-l-lâhü ‘aleyhi- (9) ‘s-selâm bir gün mescid içinde mübârek arkasın [73a] (1) mihrâba vèrüp oturmuşdı öyle namâzınıñ vaktında (2) Cebrâ’il ‘aleyhi’s-selâm geldi selâm vèrdi eyitdi (3) e’s-selâmü ‘aleyke yâ Muḥammed dèdi Muḥammed eyitdi ‘aleykümü- (4) ‘s-selâm yâ ḳarındaşum Cebrâ’il dèdi andan soñra (5) eyitdi yâ Muḥammed beşâret olsun saña ve senüñ (6) ümmetüne Ḥaḳ ta‘âlâ saña selâm ḳıldı ve bir du‘â vèribidi (7) kim senden ilerü gelen peygâmbere vèrmedi illâ (8) kim saña vèribidi ve senüñ ümmetüne vèribidi (9) andan Muḥammed şordı kim yâ ḳarındaşum Cebrâ’il [73b] (1) her kim bu du‘â’ı oḳusa veyâḥûd götüirse ne ḳadar (2) şevâbı ola dèdi andan Cebrâ’il eyitdi yâ Tañrı (3) ḥabîbi her kim bu du‘â’ı bir kez oḳusa cemî‘ ömrinde (4) eger taḡlar ve taşlar ve deñizler ve yèdi ḳat gök- (5) ler ve yèdi ḳat yèrler ve ‘arş ve kürs ve levh ve ḳalem (6) ve dünyâda biten ağaḫlarca günâhı olsa Allâh tebâreke (7) veta‘âlâ bu du‘â berekâtında ‘afv eyleye dèdi daḫı (8) her kimün ḥâṭırı künd olsa bir dutulmaduk sırça (9) çanaga bu du‘â’ı yazalar içüreler ve bir daḫı yazalar [74a] (1) götüreler Ḥaḳ sübhânü veta‘âlâ hatırın açâ (2) zeyrek ola her ne eşidürse ḥâşıl ède dèdi (3) ve daḫı her kim bu du‘â’ı kendüde götüirse (4) oḳ ve ḳılıç ve sünü ve cümle dürlü silâḫlar ve cā- (5) navarlar kâr ḳılmayalar kimsenüñ mâlın ve ṭavârın (6) alsalar cum‘a gècesi âb-dest ala dört rek‘at (7) namâz ḳıla her rek‘atda bir fâtiḫa ve bir âyete- (8) ‘lkürsî ve üç sûre-yi iḥlâş ve namâz ḳıldıḳdan (9) soñra bu du‘â’ı başı altında ḳoya derḥâl [74b] (1) düşünde eydeler fülân senüñ mâluñı fülân (2) aldı fülân yère ḳodı dèyeler bu du‘â berekâtında (3) ve daḫı eyitdi yâ Muḥammed her kim bu du‘âya (4) i‘tiḳâd ètmese muṭlaḳ kâfir ola şeksüzün (5) ve daḫı bu du‘ânuñ Allâhü ta‘âlâ ḳatında ḳadri (6) ve ḳıymeti iñen çoḳdur her kim bu du‘âya i‘tiḳâ- (7) dıla oḳusa veyâḥûd götüirse Allâhü ta‘âlâyıla (8) ol ḳuluñ arasında hiç ḫicâp ḳalmaya ve her (9) ne ḥâceti varısa ḳabûl ola ve daḫı her kişi [75a] (1) kim bu du‘â’ı misk ve za‘ferânıla kâğıda yazup (2) güruna ḳosa öldügi gece yètmış biñ ferişte (3) ine ellerinde birer ṭabaḳ ola nûrdan bu kişinüñ (4) ḳatına geleler eydeler kim ḳorḳma kim biz saña yoldaş (5) olmağa geldük<sup>7</sup> Tañrı ta‘âlâ bizi saña yoldaş (6) ve eş olmağa vèribidi hem raḫmet şevâbını yaza (7) evvel İbrâhim şevâbını andan Mûsâ şevâbını (8) andan ‘İsâ şevâbını andan Muḥammed Muşṭafa şevâbını (9) yaza ve daḫı Cebrâ’il eyitdi yâ Muḥammed

<sup>7</sup> Metinde  "geldi" yazılmış.

dünyâda [75b] (1) ağaclar kalem olsa ve denizler mürekkebe olsa ve cemî' âde- (2) miler yazıcı olsa bu du'ânun şevâbını yazamayalar (3) dâdi andan Resûl eyitdi yâ qarındaşum Cebrâ- (4) 'il bu du'ânun fazlına 'âşık oldum okı eşideyiñ (5) dâdi andan Cebrâ' il okudı Resûl eşitdi (6) mütehayyir qaldı ve dağı sînlesini göz erimince kıda- (7) rınca geñ ola ve dağı Haq sübhânehü veta'âlâ (8) Münkîr ve Nekîr qatında hitâb kıla eydür kim (9) yâ Münkîr ve yâ Nekîr utanuram ol kula kim [76a] (1) bu du'â[yı] kefenine yazmışdur imdi siz dağı su'âl (2) geñ eyleñ olsun dâye ve dağı her kim i' tikâd (3) ile şevâp kılsa ol günâhı işlemeye Allâhü ta'âlâ (4) ol kuluñ günâhını 'afv eyleye ve her bir günâhı (5) Peyğamber Allâha çok şükürler eyledi şahâbeler bu du'â'yı (6) okıyırverdi mecmû'-ı şahâbeler nüshasın aldılar da'im (7) okurlardı çok şevâp bulurdı ve bu du'ânun şerhi (8) çokdur ammâ biz muhtaşar kılduğ ol mübârek du'â (9) budur **hâzâ du'â-yı nûr** [76b] (1) *bi's-mi'll-lâhi'r-raḥmanir-râḥim* (2) *sübhaneke yâ nura-n nur teneverata bin-nuri ve-n nuri* (3) *fî nuri nurike yâ nur sübhanke yâ 'aziz te'azzezte* (4) *bi-l 'izzeti ve-l'izzeti fî 'izzeti 'izzetike yâ 'aziz* (5) *sübhaneke yâ cepar teceparate bi'lcepar ve-l cebrut* (6) *fî cebrut cebruti* (7) *tecelletr bi-l celâl ve-l celâl fî celâ lecelâ* (8) *lika yâ celil sübhanke yâ vaşilu tevaḥ* (9) *ḥadete bi-l vaḥdâniyyeti ve-l vaḥdâniyyeti vaḥdâniyyeti vaḥdâniyyetike* [77a] (1) *yâ vâḥid sübhanke yâ qadim taḥaddemete bi-l qademi* (2) *ve-l qadami fi-l qadami qadamake yâ qadim sübhanke* (3) *yâ qadim taḥḥaddarate bi-l ḡudret ve-l ḡudret fî* (4) *ḡudret ḡudreteke lā ḡadir sübhanke yâ vehhabu tüvehebet bi-l haybe* (5) *ti ve-l hibe ti hibetike yâ veh* (6) *habu sübhanke yâ 'alim te'ellemte bi-l 'ilmi ve-l 'ilmi* (7) *fî 'ilmi 'ilmike yâ sübhanke yâ ḥakim teḥekkemete* (8) *bi-l ḥikmet ve-l ḥikmet fî ḥikmeti ḥikmetike yâ ḥakim* (9) *sübhanke yâ cemil tecemmelte bi-l cemil ve-l cemil fî* [77b] (1) *cemale cemâlike yâ cemil sübhanke yâ selâm tesellemte* (2) *yâ-l selâm ve-s selâm selameke yâ selâm* (3) *sübhanke yâ ḡahhar teḡḡahharate* (4) *bi-l ḡahri ve-l ḡahri fî ḡahri ḡahrike* (5) *sübhanke yâ mâlik sübhanke* (6) *yâ ḡuddüs teḡḡaddeste bi-l* (7) *ḡüdsi ve-l ḡüdsü fî ḡüdsi ḡüdsike yâ ḡuddüs sübhanke yâ şabrü* (8) *teşabberte bi-s sabri ve-s sabrü fî sabri sabrike* (9) *yâ şabrü sübhanke yâ mennan temennente bi-l menni* [78a] (1) *ve-l minn fî minni minnetike yâ mennan sübhanke* (2) *yâ ferdü tefereedte bi-l firdaniyyrti firdeniyyetike ya ferd* (3) *sübhanke yâ râb terabbeyte bi-r rûbu* (4) *biyyeti ve-r rû bübiyyeti fî rububi rûbubetike yâ râb sübhan* (5) *ke yâ kerim tekerramte biül kerami ve-l kerami fî* (6) *kerami keramike yâ kerim sübhanke yâ raḥim terraḥmte* (7) *bi-r raḥmeti ve-r raḥmeti fî raḥmeti raḥmetike yâ raḥim* (8) *sübhanke yâ mecid temecedte bi-l mecdi ve-l mecdi fî* (9) *mecdi mecdike yâ mecid sübhanke yâ 'aẓim te 'aẓamte* [78b] (1) *bi-l 'aẓmeti ve-l 'aẓmeti fî 'aẓmeti 'aẓmetike yâ 'aẓim* (2) *sübhanke yâ ḡalim teḡallemte bi-l ḡilim ve-l ḡilim fî* (3) *ḡilimi ḡilimike yâ ḡalim sübhanke yâ kebir* (4) *tekkeperte bi-l kibriyâa ve-l -l kibriyâa fî kibriyââyî* (5) *kibriyââyîke yâ kebir sübhanke lā ilahe illâ ente* (6) *es-samî'u-l 'alim sübhanke-l ḡakim sübhane* (7) *el-ḡadir sübhane-l aziz sübhane-l cebbâr sübhane-l* (8) *ḡahhar sübhane-r razzaḡ sübhane-l vehhab* (9) *sübhane-l ḡalîḡ sübhane-l ḡaffer sübhane-l* [79a] (1) *El-ḡakim sübhane-l başir sübhane-l mücib sübhane-l* (2) *mâni' sübhane-l ḡay sübhane-l ḡayyüm sübhane-l* (3) *lâi ve-l hamdüli-lâh ve lā ilâh illa-lâh ve allah ve-l lâhü ekber* (4) *ve lā ḡaule ve lā ḡuvvete illa bi-llahi-l 'aliyi-l 'aẓim sübhan* (5) *l-müḡaddir keyfe yeşea ve yaḡkümü ma yuridu bi-'izzetihi* (6) *sübhane-l lah-l 'aẓim ve biḡamdihi*

sübħane-l mü'fi (7) sübħane-l l'evvil sübħane-z zāhir sübħane-l (8) batin sübħane-l ĥakim sübħane-l bāķi sübħane-l (9) kafi sübħane-l mümin sübħane-l müheymin sübħane-l [79b] (1) Bāri sübħane-l muşevvir sübħane-l vahid (2) sübħane-l verdu sübħane-l kerim sübħane-r (3) rahim sübħane-l lāh ve-l hamdüli-lāh ve lā ilāh illa- lāh ve allah (4) ve lā ĥavle ve lā kuvvete illa bi-llahi-l 'aliyi-l 'aẓim (5) sübħan-l mü'iddi likeyfe yeşāā bi'izzetihi ve yaĥkumu (6) ma yuriydu bi'izzetihi sübħane-l lāh-il 'aẓim ve biĥamdih (7) sübħane-l mükaddir likeyfe yeşāā sübħane-l (8) müaĥiri sübħane-l bāķi sübħane-l mān' sübħane-l (9) dāru sübħane-n nuru sübħane-l hadi [80a] (1) sübħane-l mü'afi sübħane-l ĥadir sübħane-l mükaddim (2) sübħane-l celil sübħane-l mücib sübħane-r raķib (3) sübħane-l müsemmi ĥable en yüsemme sübħane-l aliy (4) el-'la sübħehü ve tāle amme yaķulu-z zalimun (5) sübħane-l zi-l mülki ve-lmelekütü sübħane zi (6) el-'izzeti ve-l 'aẓamati ve-l heybeti ve-l ĥüdrete ve-l kibraya 'ā (7) ve-l celāl ve-l cemālī ve-l ceberüt sübħaneke-l laĥümme (8) el-mābud sübħane-l meliki-s sücüdü sübħane-l ĥayyü-l leẓi (9) lā yenāmu ve lā yemutu ebedā sübbüh [80b] (1) Rabbune ve rabbü-l melāiketü ve-r rüh ve lā ĥaule ve lā (2) kuvvete illa bi-llahi-l 'aliyi-l 'aẓim lā ilāh illa- lāh ve allahü veĥdeh (3) lā şerike laĥ laĥü-l mülkü ve laĥü-l ĥamd ve hüve ale külli şeyin (4) ĥadir yā allāh yā raĥman yā rāĥim yā ĥayyüm yā zel-celal (5) ve-l ikram ya nürü-n nür ve lā ilāh illa ente 'eleke (6) tevekkülütü ve ente rabbü-l 'arşı-l 'aẓim allahümme-ağfir (7) li ve liĥamili kitābi ĥaza ve ĥari'ihī ve sami'ihī ve men (8) naẓara fihi bi-ĥürmeti ĥeẓhi-l esma'i en tasrife 'anhüm (9) el-s sü' ve-l bela' ve-l ĥümüm ve-l ĥümüm ve cemi'-i-l iĥvan [82a] (1) ve evladi ve üstaẓi ve 'aşreti ve aķrba'i (2) ve meşayiĥi āmin ve salle-l lāh 'le seyyidine muhammed ve ālihi (3) veşāĥbihi ve's-se'l-lem teslimā şerĥ-i du' ā-ı şerif (4) bi'smi'l-lāhi'r-raĥmani'r-raĥim (5) rivāyet ederler Peyğamber ĥazretinden şallā'l-lāhü (6) 'aleyhi ve's-sellem eyitdi her kim Ĥaķ ta'ālānuñ bu ulu (7) adlarını Recep ayınuñ evvelinden yā orta- (8) sında yā āĥirinde veyā Ramaẓān ayınuñ evvelinde yā orta- (9) sında veyā āĥirinde veyā cum'a gününde yā 'ömründe [82b] (1) cān u gönül ile bir kez okusa Ĥaķ ta'ālā ol ĥula (2) biñ ĥabül olmış ĥac şevābın vère elli yıllık şevāp (3) anuñ divānına yaza daĥı atası ve anası ve daĥı (4) ehl-i beytinden yétmiş kişi dostlarından nice (5) anuñ şefā'atiyle Ĥaķ ta'ālā yarlıgaya cennete ĥoya (6) ve daĥı Cebrā'il 'am eyitdi her kim bu adları (7) dā'im okusa yétmiş ĥāceti revā ola eger borçlu (8) ise Ĥaķ ta'ālā borcından ĥurtara ve eger (9) ĥasta üstüne okusa Ĥaķ ta'ālā şifā vère ve eger [83a] (1) ve eger cān nez'inde okusa Ĥaķ ta'ālā cānını āsā- (2) nılgıla öldüre ve daĥı Enes ibn-i Mālik raĥya'l-lāhü (3) 'anhü rivāyet eder Peyğamberden 'aleyhi's-selām (4) buyurur eydür yā ĥarındaşum Cebrā'il 'acaplalum bu du' ā- (5) nuñ şevābı çoķlıgın dēdi Cebrā'il eyitdi yā Muĥammed (6) eger cemi' yeryüzinüñ deñizleri mürekkebe olsa (7) ve dükeli feriştelere ve ādemileri yazıcı olsa bu du- (8) 'ānuñ müzdini ve şevābını yazamayalar ve daĥı bu du' ā'ı (9) okusa Ĥaķ ta'ālā dört peyğamber şevābın vère [83b] (1) İbrāhim peyğamber ve Mūsā peyğamber ve 'İsā peyğamber (2) ve āĥir zamān Peyğamberi Muĥammed Muştafa şallā'l-lāhü 'aleyhi (3) ve's-sellem şevābın vère ve daĥı uçmaķ ĥapuları bu adlar ile (4) açıla ve kıyāmet gününde ĥalāyık bu du' āyıla ĥaşra öre- (5) ler ve 'arş ve kürsi<sup>8</sup> bu du' ā

<sup>8</sup> Metinde  "kürsi" yazılmış.

berekâtında kuvvet ile götüre- (6) ler kürs çevresinde bu adlar yazılmışdur ve da- (7) hı Cebrâ'il kanadında ve 'Azrâ'il ayasında yazı- (8) lmişdur ve dağı bu du'ānuñ şevābın Allāhü ta'ālādan (9) gayri kimse bilmez ibni 'Abbās radya'l-lāhü 'anhü rivāyet [84a] (1) eder Peygāmbere 'aleyhi's-selāmdan Peygāmbere hażreti (2) buyurur eydür eger Allāhü ta'ālā kullarından bir kul (3) bir kayğuya yā bir miñnete veyā zālīm elinden giriftār (4) olsa dört rek'at namāz kıla her rek'atda bir fā- (5) [tiha] ve bir tebāreke okuya ve çün selām vere yedi kez (6) bu du'ā'ı okuya Haḡ ta'ālā anı bu deñlü belālar- (7) lardan şaklaya bu du'ā berekâtında ve dağı her kim (8) bu du'āya şek getürse ne'izü bi'l-lāhi zīrā kim içinde (9) ism-i a'zam vardır ve eger bir kimsene bu du'ā'ı arı [84b] (1) āb-destle pāk i' tikkādla götürse bu adlar berekāt- (2) tında Haḡ ta'ālā anı cem' halk gözüne şirīn<sup>9</sup> gös- (3) tere üzerine yaramaz söz söylemeyeler [r]ızık kapısı (4) aña açuk ola ve eger oda girse Allāh emriyle yanmaya (5) ve eger şuya girse ġarḡ olmaya bu du'ā berekāt- (6) tında ve Ebū Bekir-i şiddik radya'l-lāhü 'anhü rivāyet (7) eder Peygāmbere hażretinden şallā'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem (8) baña vaşiiyet eyledi her kim naḡıllık etmeyüp (9) bir kimse öğretse Haḡ ta'ālā aña şol kadar şevāp [85a] (1) vere kim yine Allāhdan gayri kimse bilmeye ve dağı (2) her kim bu du'ā'ı okusa maḡbere 'azābın görmeye (3) ve kıyāmet korkusından Allāhuñ 'ināyetiyle emīn (4) ola ve dünyāda oldukça yoksulluk görmeye ve maḡā- (5) cān ölümün görmeye bu du'ā'ı götürene Haḡ ta'ālā (6) biñ ferişte göndere ta anı bekleyeler oddan ve (7) ve şudan dīvdan ve perrīden ve hastalıkdan (8) ve cin şerrinden ve dağı añun için tesbīh ve tehlīl (9) ederler kıyāmete degin şevābını aña bağışlayalar ve dağı [85b] (1) Allāh emriyle şaklayalar ġıybet söylemekden ve nā-ḡaḡ yere (2) kan eylemekden ve zinā eylemekden bi'izni'l-lāhi ta'ālā (3) ve dağı Cebrā'il 'aleyhi's-selām eyitdi yā Resūlu'l-lāh (4) her kim bu du'ā'ı Recep ayında bir kez okusa ben (5) ki Cebrā'ilem senüñ kabrinden üzerinde olam nūr- (6) dan burāḡ ve tacıla ve ḡulleyile ve dağı Haḡ ta'ālā- (7) nuñ tehiyyātıyla ḡulle ġeydürem tacı başına koyam (8) ve burāḡ bindürem dağı 'arş altında peygāmbere sanca- (9) ġı dibinde iletem ve bu du'ā'ı okuyanun yüzi [86a] (1) yarın kıyāmet gününde ayuñ on dördi gibi ola (2) Ebū Hüreyre radya'l-lāhü 'anhü rivāyet eder peygāmbere- (3) den 'aleyhi's-selām eyitdi her kim Ramażān ayının (4) içinde üç kez okusa Cebrā'il 'am anuñ sīni<sup>10</sup> üzeri- (5) nde ola nūrdan burāḡıla ve dağı dünyādan çıkmaya (6) kendü yerini uçmaḡda görmeyince rivāyet ederler (7) nāfi' den her yılun ḡalmış namāzı borç olsa (8) Recep ayının evvelinde iki rek'at namāz kıla her rek'atda (9) bir fātiḡa on *lev enzel nā hāzā'l-Kur'ānu* okuya āḡiretde [86b] (1) degin çün namāzdan fāriḡ ola bu du'ā'ı terāzukla (?) (2) okuya yerinden ḡurmadın Haḡ ta'ālā tā ol ġamdan (3) ḡalāş etmeyince ölmeye ve dağı yüz yıllık şevāp (4) divānına şābit olur ve dağı her kim bu du'ā'ı (5) her gece okusa Peygāmbere hażretinün cemālin (6) düşünde göre ve dağı her kim bu du'ā'ı (7) okusa yāḡūd götürse seferde hażarda uykuda (8) uyanıklıkda ve Haḡ ta'ālā korkutmaya ve dağı dīv perrī (9) şerrinden ve cāzūlar mekrinden ve sultānlar korku- [87a] (1) sindan

<sup>9</sup> Metinde  "şirīn" yazılmış.

<sup>10</sup> Metinde  "sini" yazılmış.

ve âdemîler şerrinden ve âhîr zamân fitne- (2) sinden emîn ola ve dağı cemî' rencden (3) Hâk ta' âlâ 'avnıyla şaklaya ve eger kûl ise tez (4) âzâd ola ve dağı Selmân-i Fâris rağya'l-lâhü 'anhü (5) eyitdi yâ Resûlu'l-lâh bu du' â'ı okuyana ve götürene midür (6) bu kadar kerâmetler Peygâmbere hâzreti şallâ'l-lâhü 'am (7) eyitdi yâ Selmân dağı artuğdur ki vaşfi (8) ve bu du' â kâzî imâm Abdü's-şamed bin Mahmûd hâz- (9) inesinde idi andan yazıldı Müsülmânlar [87b] (1) hâceti çün ve bu du' â'ı 'azîz dutmak gerekdür zîrâ (2) bu hem du' âdur ve hem Qur'ândur biz muhtaşar kılduğ (3) **hâzâ du' â'-ı şerif** (4) *bi's-mi'l-lâhi'r-raḥmanir-rāḥim* (5) *lâ ilâh illa-lâh muhammed resûlü-l lah bismi-llahi ve el-ḥamdü lillâh* (6) *bismi-llahi veş-şükrü lil-lah bismi-llah vel-mülkü lil-lah bismi-llah* (7) *raḥman-i raḥim bismi-llahi ve-l kudretilil-lah bismi-llah ve-l 'azametü* (8) *lil-lah bismi-llahi- ve-l 'izzetü lil-lah bismi-llah ve-sultani- lil-ah* (9) *bismi-llah ve-l kibrayâ ü lil-lah bismi-llah ve-l ḥavle ve-l kuvvete* [88a] (1) *lil-lah bismi-llah ve-c ceberutu lil-lah limen amene bi-l lahi ve-l* (2) *ḥavle ve-l kuvvete illa bil- lahi-l 'aliyyi-l 'azîmi illa bi-llah yâ allah* (3) *ḳuli- du'u-l laha avi- du'u-r raḥman ayyamma ted' une felehü-l 's* (4) *esma'u-l ḥüsne ve hüve fi-s samavati ve fi-l 'erḳi* (5) *ya'lamü sirraküm ve cehriküm ve ya'lamü ma teksibun* (6) *yâ raḥmen 'ale-l 'arşı-steva lehü mafî-s samevati* (7) *ve mafî-l arḳi ve mabeynihime ve ma teḥte-süra* (8) *yâ raḥim rebbenâ- ğfir lena ve li-ḫvanine-l lezîne sabakune* (9) *bi-l iymân ve la tec'al fi ḳulubina ğillan lil-lezîne amenü* [88b] (1) *rabbena inneke ra'ufun raḥim huve-l lahü-l la ilahe illa* (2) *hü 'alimü-l ğaybi ve-ş şahadeti hüve-r raḥman-i raḥim* (3) *yâ ḫâliḳu allahu ḫâliḳu küllü şey' ve hüve ale külli şey'in* (4) *vekil fetebareke-l lahu aḥsenü-l ḫalîḳin yâ razzaḳ* (5) *zû-l ḳuvveti-l metin yâ ḫayyü ve tevekkel ale-l ḫayi-lezi* (6) *lâ yemut ya ḳayyüm alahü-l la ilahe illa ḫḡ elḫayyü-l ḳayyüm* (7) *'ḫad ḳul hüve-l lahü eḫed allahü-s samed yâ vehhab rabbena* (8) *lâ tüziğ ḳulubena ba'de iz hedeytena ve hep lena min* (9) *ledünke raḥmeten innak ente-l vehhâb yâ vasi'* [89a] (1) (1) *ya'idiküm faḳrahü ve ya'murukum bi'l fehşâ ve-l münker* (2) *ve-l lahü ya'idiküm mağfireten mihü vefaḳle ve-l lahü vasi'ün* (3) *'alim yâ kafî eleyse-l lahü bikafin 'abdahu yâ 'alim* (4) *lahü maḳalidü-s semavati ve-l arḳ yabsütü-r rizḳa* (5) *limen yeşa ve yaḳdirü innehü biküllü şey'in 'alim yâ semi'* (6) *feḳadi-s temseke bi-l'ürvati-vuşḳa la-nfismaleha* (7) *vel-lahü semi'ün 'alim ya başir velev basaḫa-l lahü-r rizḳa* (8) *li'ibadihi labâḡau fil-arḳ velakin yünezzilü bi ḳadarin* (9) *ma yeşa' innehü ḫabirim-basir yâ laḫifü allah bi'ibadihi* [89b] (1) *yerzükü men yeşa ve hüve-l ḳaveyü-l 'aziz yâ ḫabir ela* (2) *ya'lemü men ḫalaḳ ve hüve-l laḫifül- ḫabir yâ ḫamid ve hüve* (3) *el-lezi yünezzülü-l ğays min be'di ma ḳaiatü ve yaḫşürü raḥmeteh* (4) *ve hüve-l veliyyü-l ḫamidü yâ mecid ḳzalü eta'cebine min emri-llah* (5) *raḥmetü-llahi ve beraketühü 'alaykün ehlel-beyt innehü ḫamid* (6) *mecid yâ ḫafiz fela teḫürrenehü şey'en inne rabbi* (7) *'la külli şeyin ḫafiz yâ aziz allah laḫifün bi'ibadih* (8) *yerzükü men yeşa ve hüve-l ḳaveyü-l 'aziz şehide-l lahü* (9) *ennehü la ilahe illa hü ve-l melaiyketü ve ulu-l'ilmî ḳaima* [90a] (1) *bil-ḳist la ilahe illa hüve-l 'azizil- ḫakim inne-ddîn* (2) *'inde-l lahi-l islam yâ ḳarib ve iz se'leke 'ibedi* (3) *'anni fe'nni ḳarib ucibu da'ye-da'i yâ evvelü* (4) *yâ aḫirü yâ zahirü yâ batinü vehüve elavelü velaḫir* (5) *ve'l bâḫirü hüve bi bülü şeyin 'alim yâ mâlik* (6) *elḫamdü lillâh rab-i l'alemin -r raḥman-i raḥim mâlik* (7) *yevmid-din yâ ḳadir ḳül hüve-l ḳadirü 'ala en yeb'is* (8) *'aleyküm 'azabenmin feḳiküm ev min teḫti erculiküm* (9) *yâ ḳahir ve hüve-lḳahirü fevḳa 'ibedi ve yursilü 'aleyküm* [90b] (1)



*hâfeẓaten yâ ẓâdir rabbene etmim lene nurane veġfîr lene (2) inneke ale külli şeyin ẓâdir ya ẓahhar*  
*limrni-l mülkü-l yûvm (3) lillehi-l vaḥidi-l ẓahhar ya ġâfer ḥa mim tenziel-l kitabi (4) mine llahi-l*  
*‘azizil-‘alim ġâfiri-zenbi ve ẓâbili-tevbi (5) şedydül-‘iḳabi ya ġaffâr feḳültü-s stegfîru rabbeküm (6)*  
*inneḥü kane ġaffâra ya tevvab elem ya‘lemu enne allah hüve (7) yeḳbelü eltevbe ve yâḥuz aşadeḳâti*  
*ve innellâhe hüve (8) et-tevvabü-l rāḥim ya ḥallaḳ eveleyse-leẓi ḥaleḳa (9) es-semavati ve-l’râ*  
*bıḳardirin ale en yaḥluḳa mislehüm [91a] (1) bela vehüve-l ḥallaḳü-l ‘alim ya razikü*  
*liyerzükannahüm (2) allahü rizḳan ḥasena ve enne allahe lehüve ḥayru-razikîn (3) ya mubin*  
*yevme’izin yufıyyehümü-llahü dinehümü-l ḥaḳ ve ya‘lemun (4) en-llahe hüve-lḥaḳü-l mubin ya beri fe*  
*tubu ila-llahi (5) rabbüküm hüve-lḥalikül -lberyu el-müsavvir lehü-l esmai (6) ilḥüsne ya fetteḥ ḳul*  
*yece‘u-llahu beynene bil-ḥaḳi ve hüve-l fetteḥ (7) el-‘alim ya ḥalim la yuahîzü fil legvi fi eymaniküm*  
*(8) ve lakin yüehîzüüküm bima kesebet ḳulubiküm vel-lahü ġâfürün (9) ḥalim ya ġany eni-şḳür lillah*  
*vemen yeşḳür fe’inneme [91b] (1) yeşḳürü linefsihi ve men kefera fe’ne allahe ġaniyyun ḥamid ya*  
*‘eliy (2) lehü mülkis-semavati ve-larḳ ve hüve-l aliyyü-l ‘âzim (3) ya kebie ḳaliküm bi enneḥü eze*  
*du‘ye-llaha veḥdeḥü kefertüm (4) ve in yüşrike bihi yu’minu fe-lḥükmü lillah-l ‘eliyil-kebir (5) ya*  
*müte‘al ‘alimü-l ġaybi ve-ş şehadeti-l kebiei-l müte (6) alya melikü ‘inde melikin müḳtedir ya ‘âzim*  
*ve hüve-l aliyy (7) -l ‘âzim ya ‘afü inne, llaha le‘afün ġâfur la teḳneṯü min (8) raḥmeti-lleh inne-llaha*  
*yaġfîrüzünübe cemi‘a inneḥü hüve-lġâfur (9) er-raḥim ya şekiru femen teṯauvea ḥayran fe inne allaha*  
*şakirün ‘alim [92a] (1) ‘alimün ya şekür yuḍa‘ifeḥü leküm ve yaġfîr leküm ve-llahü şekürün (2) ḥalim*  
*ya malik ya ḳoddus ya selam ya mümin (3) ya müheymin ya ‘aziz ya cebbar ya mütekebbir hüve*  
*allahü el-eẓi (4) lâ ilâh illa hüve el- malik el-küddüs el-selsm el-mümin (5) el- müheymin el-‘aziz el-*  
*cebbar el- mütekebbir sübhane-llahi amme (6) yüşrikün ya faṯîr rabi ẓâd ‘âteyteni minel-mülki (7) ve*  
*‘allemteni min tevili-l aḥadis faṯîra-s semavati (8) ve-l arḳ ya nûra-llahi nuru-s semavati ve-l arḳ (9) ya*  
*refi‘ad-deraceti zül-‘arşi ya ‘allemül-ġüyyüb [92b] (1) inne rabi yeḳẓifü bi-lḥaḳ ‘allemül-ġüyyüb ya ze-l*  
*fedli (2) el-‘âzim yu’tihi men yeşea ve-llahü zü-l fedli el-‘âzim (3) ya ze-l ḳüvveti-l metin ya eḥkeme-l*  
*ḥakimin ve nade nuḥ (4) rabbahü feḳale rabi inne ibni min ehli ve inne ve‘deke (5) el-ḥaḳ ve ente*  
*eḥkeme-l ḥakimin ya esre‘a-l ḥasibin (6) ala lahü ya ḥayr-l fetiḥin ya ḥayr-l ġâfirin tüḳillü biha (7)*  
*men teşâü ve tüdi bihi men teşâü ente veliyyüne (8) faġâfir lena ver-rḥamne ve ente ḥayrül-l ġâfirin ya*  
*ḥayra (9) er-razikîn leyerzükannahümü-llahü rizḳen ḥasenen ve inne [93a] (1) allahü lehüve ḥayra er-*  
*razikîn ya zi-l me‘aric se‘el (2) sa‘ailün bi‘âzabin vaḳi‘ lilkaḳirine leyse lahü dafi‘ (3) mine-llahi zi-l*  
*me‘aric tefücü ve iḳe se‘elek ‘ibadi (4) fe’inne ḳarib ücibü de‘vete-d da‘i iḳa de‘an (5) ve-l yestecibu li*  
*ve-l yüminü bi la‘allehüm yarşüdün (6) enden beşinin secedeyhi ḳihi biüde‘ihi üḳihi (7) allahümme*  
*inneḳ ta‘lemü sirri ve ‘aleniiyeti ve iḳbel ma‘zirati (8) ve ta‘lamü ḥaceti fe’a‘ṯini sü‘âli ve ya‘lemü*  
*mafi nefsi (9) veġfîr li zünübi ve-stür ‘uyubi ve-r rḥam ḳa‘fi [93b] (1) biraḥmetike ya erḥame-r-*  
*rāḥimin ḥavvâşi-l-Ḳur’ân (2) Peyġâmbir ḥazreti vaşiiyet êtdi eyitdi kim yâ ‘Alî Ḳur’ân (3) içinde*  
*yêdi âyet vardur her kim ol yêdi âyeti okusa (4) yâ okutsa yâ götürse şöyledür kim eger yêdi ḳat (5)*  
*gök ve yêdi ḳat yer deprenüp ḥarekete gelür taġlar pâre (6) pâre olup ‘âlem ḥaḳını helâk êtse ve daḥı*  
*gök- (7) yüzünden taşlar yaġsa ve daḥı yeryüzünüñ ḥaḳı (8) daḥı demürler ġeyüp ol kişiye ḳaşd êtseler*

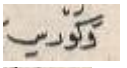


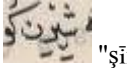
hiç (9) zarar  rmeye ve ziy n  rmeye ve ziy n  demeyeler bu m b rek  yetler [94a] (1) [bere]k tında bu d dig m z bel lardan ve k z lardan em n (2) ola ve dağı bir kimsen n bir kişiyile da  v si olsa (3) bu m b rek  yetleri bile g t rse da  v si  st n ola (4) ve dağı cem   ma ş d i n o usalar y  g t rseler (5) h şıl ola ve dağı atası anası ve cem   kavmi ve kabilesi (6) k tında ve cem   halk k tında  az z ve h rmetli  ola ve g z- (7) lerine ş r n g r ne ve cem  si andan h şn d<sup>11</sup> olalar (8) ve dağı cem  sinden kendin n s zi  st n ola (9) bu m b rek  yetler berek tında  yetler bunlardır [94b] (1) temmet Allah ta  l y  **h z  du   evlani** (2) *bi'smi'l-l hi'r-ra mani'r-ra im* (3) * ululena y şiben  allah  ill  m  ketebe allah  len  h ve mevlan * (4) ve  al  allah  fe'lyetevekkili m  minin ** yet 's-ş ni** (5) ve *iy-yemseske allah  bi  rrin fel kaşife lah  illa h * (6) ve *iy y ridek bi ayrin fela r dde life lih y şib  bihi men* (7) ** yet 's-ş lis**  ibedihi ve h ve-l g f r r- ra im (8) ve *ma min d petin ve-l ar  illa  ala-llahi riz  he ve ya lem* (9) **m ste arraha ve m ste de aha k ll n vi kitab n m bin** [95a] (1) ** yet 'r-r bi ** (2) ve *ke'yyin min d petin l  te milu riz  ha allah  yarz   ha ve iyya* (3) ** yet 'l-h mis k n ve h ve-s sem   l-  alim** (4) inni tevekkelt   ala-llahi rabbi ve rabbik m ve ma min d petin (5) *illa h ve      n binasiyeti e inne rabbi  ala ş ra in m ste kim* (6) ** yet 'l-s dis** (7) *ma yefte  -l lah  llinnasi min ra metin fela m mseke leha* (8) ve *ma y msik  fel  m rsile leh  min be dih ve h ve-l  aziz* (9) ** yet  l-h kim 's-s bi ** [95b] (1) ve *le'in se'alte  m men h le as-s semavati ve-l ar  leya u* (2) *l ne allah   l efer 'yt m ma ted une min d ni in ara* (3) *deni-llah  bi  rr n hel h nne k şifeti  d rrihi ev aradeni* (4) *bi ra metin hel h nne m msikat  ra metih   l h şbi-allah  alehi* (5) *felyete m tevekkil ne temmet bi avnil-l hi ta  l * (6) h vv ş-ı kel mu'l-l h ş yled r kim H k s bh neh  veta  l  (7) kel m-ı kad m i inde m stec b du  lar buyurmuşdur kim (8) ki her bir h cet i  n ve her bir ma ş d i  n (9) Pey  mber h zretine Cebr  il get rdi her birin bir [96a] (1) mur du i  n o urlardı h cetleri ve mur dları (2) kab l olurdu du  nu  evveli budur **b b** (3) eger dilerse  şeyt n vesvesesinden em n (4) ve d v perr  şerrinden em n olas n bu  yeti her ş b h (5) y di kez o uyas n budur *rabbi e     bike min hemez ti-ş şey  in* (6) ve *e     bike en ya    r n b b* (7) eger diler[se ] du   n kab l m stec b ola H k h zreti (8) k tında bu  yeti her ş b h y di kez o uya du    budur (9) **Rabbena heb lena min ezvac n  ve z rriy t ne   rrete a    n** [96b] (1) **b b** bir kimsene nam z kehl olsa bu  yeti (2) her ş b h y di kez o uya ş lih  ola budur (3) *rabi-ce  alni m  kime-s salati ve min z rriyeti b b* (4) eger dilerse  g  nl n ş d ve aydınlık ola  ay ular- (5) dan  urtulas n bu  yeti her ş b h y di kez o uya (6) budur *rabbi-eş ra  li ş dri ve yessir li emri* (7) ve-  l l    deten min lis ni **b b** (8) eger dilerse  g n hl r n All h  ta  l  ba ı laya bu  yeti (9) her ş b h y di kez o uyas n budur **rabbena z lemne** [97a] (1) enf sena ve in lem ta  fir lena ve ter ama lenek nnenne mine (2) el-  sir n **b b** eger dilerse  ş b rlu olas n (3) bu  yeti her ş b h y di kez o uyas n (4) budur *rabbena e ri   aleyna ş bran ve tevafen  m slimin* (5) **b b** eger dilerse  ma  ber n  ar olmaya (6) ve  az bdan em n olas n bu  yeti her ş b h y di kez (7) o uyas n budur *rabbi la te zerni ferda ve ente hayr -l var  in* (8) **b b** eger dilerse   iy met (9) r sv l  ından em n olas n bu  yeti her ş b h [97b] (1) y di

<sup>11</sup> Metinde  "hoşn d" yazılmış.

kez okuyasın budur rabbena ve ātina ma ve' adtenā (2) 'ala rūsūlike vela tūh̄zina yūme-l kıyame innēk la tūh̄lifū-l mi'ad (3) **bāb** eger dilerseñ tamu 'azā- (4) blarından kırtulasın bu āyeti her şabāh̄ yēdi kez okuya- (5) sını ol āyet budur rabbena- şerif 'anna 'azabe cehennem (6) inna 'azābehā kāne ġarāse **bāb** eger diler- (7) señ imānuñı şeytān şerrinden kırtarasın (8) imānı yoldaş ēdinesin bu āyeti her şabāh̄ (9) yēdi kez okuyasın ol āyet budur rabbena la tūziġ [98a] (1) k̄ulūbena be' de iġ hedeytena ve hep lena min ledünke rah̄meten (2) inneke ente'l vahhāb **bāb** eger dilerseñ (3) H̄aḡ ta' ālā h̄azretinden du' āñ müstecāb ola her (4) şabāh̄ yēdi kez okuyasın āyet budur rabbena teḡabbel (5) innēk ent-s semī'-ül 'alim **du' ā-ı esmā' u'l-lāh** (6) bi'smī'l-lāhī'r-rah̄manī'r-rah̄īm (7) el-h̄amdū lillahi rabbi-l 'alemin ve-s saletū ve-s selām (8) 'alī muḡammedin ve ālihi ecmā'in ammā ba' dehū rivāyet olundu (9) aşhāb-ı kirām h̄azreti ' Ömerden raḡya'l-lāhū ' anhu iki [98b] (1) cihān Allāhuñ ḡabibi Muḡammed Muştāfadan şallā'l-lāhū (2) 'aleyhi ve-s-sellem buyurur ki Allāhū ta' ālānuñ yüz biñ (3) bir adı vardır biñini yüz biñ yigirmi dört biñ (4) peygāmblerüñ ümmetine baġışladı sekiz biñ tokuz (5) yüzün uçar k̄uşlara 'atā kıldı ve yigirmi biñi (6) ḡayvānlara baġışladı tokşān tokuz ismini h̄azreti (7) Muḡammedüñ ümmetine baġışladı yigirmi dört biñini (8) nebātāta ve şecerāta 'atā kıldı ve sekiz adını kendü (9) h̄azinesinde gizledi ve kalanını feriştelere 'atā [99a] (1) kıldı ol sekiz ismi şaḡladı ādemīlere ve feriştelere (2) vuh̄uşa ve t̄uyūra ve sāir maḡlūḡata Allāhū ta' ālā eyitdi (3) yā feriştelerrüm eger ādem oġlanlarından birinüñ eline (4) gireydi işbu adlarum ol k̄uluma 'azāb ētmekden utanuram (5) zīrā ki her murādı bu sekiz ismi de kıoyupdururam (6) ol k̄ulūñ her dīlegi elinde olaydı zīrā işbu ismüñ (7) ḡürmetinden geçmezem bu sekiz ismi 'arş kenārında (8) yazılıpdurur ve 'arşda ne ḡadar feriştelere varısa (9) ol adlara bekçi kıodı ol vakt 'Azāzil ḡalīfe [99b] (1) idi 'Azāzile işmarladı ki kimse ol sekiz isme (2) nazar ētmeye her melek kendüye baḡa 'Azāzil kendüye maġrūr (3) olup ol adlara nazar kıılıp öğrendi H̄aḡ ta' ālā (4) 'Azāzile ḡışm eyledi kendü ḡışmından bir ejderhā (5) yaratdı ol ejdehānuñ yētmış biñ başı var (6) her başuñ ādem yüzü gibi yüzü var her bir yüzünüñ (7) yaşşılıġı dūnyā göġincēdür ya' nī dūnyā yüzünce- (8) dūr ve 'arşı yētmış biñ kerre k̄uşadupdur k̄uşa- (9) t̄dıġından şoñra başı 'arşdan yüz biñ [100a] (1) yıllık yol yukaru çıkmışdur ve kıuyruġı yēdi kıat (2) yērden ve öġüzden balıktan cehennemden ve taḡte's-şerā- (3) dan aşāġa biñ yıllık yol aşāġa şarḡdı bu heybetile (4) ol sekiz isme ol ejdehāyı bekçi kıodı el-āḡirü (5) 'l-emr Ādem peygāmbleri yaradıcaḡ H̄aḡ sübhānehü (6) veta' ālā ḡükmine Allāh zāhir oldu 'Azāzili dergā- (7) hından sürdi bunca işler ki ētdi bu esmā- (8) ya t̄ayanup ēderdi āḡir Muḡammed Muştāfa geldi (9) bir ġün Peyġāmbler h̄azreti yolca giderken şeytānu [100b] (1) 'l-la' neye bulaşdı eyitdi hey mel' ün bunca (2) iş ki ēdersin niçün Tañrıdan kıorḡmaz mısūñ (3) Allāhū ta' ālā ḡışm ēdüp ebedī cehennemden kıomaḡdan (4) kıorḡmaz mısūñ dēdi şeytān 'aleyhi'l-la' ne kıaş (5) kıaş ġüldi eydür kıorḡarsañ sen kıorḡ ve senüñ (6) ümmetüñ kıorḡsun ġünāh işlerler şevābları (7) yā kıabül olur yā kıabül olmaz ki kimine şefā' at ēdersin (8) ve kimine şefā' at ētmezsin imdi ben senüñ şefā' atuna (9) ve şevābuña muḡtāḡ degülem ben Allāhuñ sekiz ismin [101a] (1) bilürem ḡiç kimse bilmez āḡir 'ömrümde okuram anuñ içün (2) kendü murādum üzerine oluram anuñ ḡükminde olma- (3) duġuma sebeb budur ki H̄aḡ ta' ālā ol sekiz aduñ (4) ḡürmetine geçmez ki baña ḡışm eyleye yāḡūd oda (5) yaḡa eger ol sekiz ismi sen veyā ümmetüñ bileler- (6) di Tañrınuñ ḡışmından emīn olup cemī'

hâcetleri (7) hâsıl olurdu dēyicek Peygāmbere eyitdi (8) ol sekiz ismi kankı isimdür okı eşideyin (9) dēdi şeytān eyitdi ya' nī öğrenmek istersin [101b] (1) dēdi fi'l-hāl gā'ib oldu Peygāmbere kār ētdi (2) dönüp şavma'asına geldi üç gün üç dün (3) yüzün yerden kaldurmadı ağladı zamāndan (4) soñra hāzreti Cebra'il-i emīn gelüp selām vērđi (5) 'am toksan biñ ferişte bile geldiler gördiler (6) Muḥammedüñ yūzi yērde ağlar Cebra'il varup mübā- (7) rek eliyile mübārek başını yērden kaldurđi (8) eydür yā Muḥammed ne ağlarsın Tañrı saña selām (9) ēder ol sekiz ismi ki Allāh 'arş altında [102a] (1) yazmışdur kıdret eliyle ol sekiz ismi getürdüm (2) Allāhü ta'ālā saña hediye gönderdi dēdi (3) yā Muḥammed Haḳ ta'ālā eydür 'izzetüm 'azametüm haḳkıçün (4) bu isimleri 'Azāzile āḫir 'ömrinde unutturam ebedü'l-ā- (5) bād cehennemde kıla dēdi dēyicek Muḥammed Muştafā (6) şād u ḫandān oldu eydür yā Cebra'il bu sekiz (7) ismüñ ne kıadar şevābı vardır dēdi Cebra'il eydür (8) yā Muḥammed her kim bu adları okusa yāḫūd götür[se] (9) ol kuluñ günāhı tağlarca ve taşlarca ve ağaçlar- [102b] (1) ca ve ağaçlar yaprağınca kumlar ve kayırlarca ve yēdi (2) kıat yerlerce ve yēdi kıat göklerce ve 'arş (3) ve kürsī<sup>12</sup> ve levḫ ü kalemce vuhūş ve tıyur ve daḫı (4) melā'ike ve ne kıadar yaradılmış vardır cümlesinüñ (5) şağışınca günāhı olsa Allāhü ta'ālā 'afv ēde (6) ve her kim bu isimleri götüre ok ve kıılıç ve bıçaḳ (7) ve nacaḳ kār kılmaya ve şoḳucı ve yırtıcı cānavarlar (8) kār kılmaya ve ḫalk gözüne begler ve pādīşāḫlar gö- (9) züne şīrīn<sup>13</sup> görüne ve toksan biñ ferişte anı [103a] (1) görüp gözedeler her dürlü belādan ve kıazādan (2) āfetden şaḳlayalar Allāhü ta'ālā ol kışıye yētmiş (3) biñ ferişte Medīnede ve yētmiş biñ ferişte kıudsi (4) mübārekde bu kıamu feriştelere anuñ içün tesbīḫ (5) ve tehlīl ēderler şevābın bu du'a'ı okuyana ve götüre- (6) ne ve okudan kışıye vērürler yā Muḥammed her kim (7) bu sekiz ismi miskile ve za'ferānla kefene yazdur- (8) sa veyāḫūd yazup bile kıosa anuñ kıabrine yüz (9) biñ kıandīl aşılr nūrdan ve yüz biñ daḫı [103b] (1) derece açılır uçmaḳdan yā Muḥammed Allāhü ta'ālā eydür (2) ol kuluñ cānını kıdret elüm ile alurdum (3) dēyü yā Muḥammed eger bir ümmetüñ biñ yıl oruç dutup (4) dün namāzın kılup ne kıadar Allāha kıayın olursa (5) işbu sekiz ismi okumağıla ol kıadar (6) kıayın olur evvel ismi za'ferānla yazup oğı (7) ve kıızın olmayan ḫātunlara vērseler götüre (8) oğı kıızı ola ikinci adı yazup yüz yıllık (9) ḫastaya içürseler şifā' bula eger şaḡ kimse [104a] (1) ise herḡız ḫasta olmaya üçüncü ismi yazup (2) kendüde götüre tā'ūndan emīn ola dördüncü (3) ismi yazup şuya biraḡup ol şuyıla ḡusl eylese (4) yazuḳlarından pāk ola anadan toḡma gibi ola (5) beşinci ismi yazup başını kıazdurup depesine (6) yapışdursa her kim anı göre seve ve sözi (7) ulular kıatında maḳbūl ola altıncı ismi cum'a günü (8) yutsa nūri ma'den ēde ve cümle ḫalkuñ gözi (9) ve dili anuñ üzerine bağlana yēdinci ismi yalıñuz [104b] (1) iken çok okusa yērde ve gökde feriştelere kıalmaya (2) aña yoldaş ola sekizinci ismi cum'a ḡecesi (3) yaturken otuz üç kerre okusa Peygāmbere (4) düşünde göre ve aşḫāb-ı Resūli ve cenneti düşünde (5) göre kıdvānu'l-lāhi 'aleyhim ecma'in (6) **hāzā du'a'-ı esmā-yi Allāh** (7) *bi'smil-lāhi'r-rahmanir-rahim* (8) *yāilahe-l beşer*

<sup>12</sup> Metinde  "kürsi" yazılmış.

<sup>13</sup> Metinde  "şirin" yazılmış.

*yā ‘azime-l haḍar yā seri‘aḥ zafer (9) yā ma‘rûfe-l eşri yā ‘azize-l mineni yā maliki [105a] (1) yüvmi-d din iyyeke na‘büdü ve iyyake neste‘in ve lâ (2) ḥavle vela küvvete illa billah-l ‘aliyyi-l ‘aẓim (3) şerḥ-i du‘ā-ı cemîl (4) rivāyetdür Resûl ḥazretinden şallâ'l-lâhü ‘aleyhi ve's-sellem (5) bir gün mescidde otururdum Cebrâ'il ‘aleyhi's-selâm (6) geldi eyitdi yā Resûlu'l-lâh Ḥaḡ ta‘ālā saña selâm (7) kıldı ve senüñ ümmetiñe hediye gönderdi andan (8) Cebrâ'il ‘aleyhi's-selâm eyitdi yā Muḥammed her kim (9) bu du‘ā'ı okusa yā götürse eger deñizler kıymı [105b] (1) şağışınca ol kişinüñ günâhı olsa Allâhü ta‘ālā (2) ‘afv eyleye ve daḡı yā Muḥammed her kim bu du‘ā'ı (3) okusa yā götürse ecel yetişecek Allâh ol kişinüñ (4) cânın kendü kudret eliyle ala ‘Azrâ'il almaya (5) andan Cebrâ'il eyitdi yā Muḥammed her kim bu du‘ā'ı (6) okusa yā götürse alup sînleyle girdügi vaktin (7) Allâhü ta‘ālā aña iki ḥürî kıızı veribiye biri (8) sağ yanında ve biri şol yanında otura (9) birinüñ yüzüne baḡa ve birisinüñ baḡınca kıyâmete [106a] (1) borcu varısa ödeyivere andan Cebrâ'il eyitdi (2) eger bir ‘avrat oḡlana şarplansa bu du‘ā'ı yazalar (3) başına bağlayalar Allâhü ta‘ālā fermânı birle (4) ol ‘avrat ḡalâş bula andan Cebrâ'il eyitdi (5) yā Muḥammed her kim bu du‘ā'ı okusa hiç bir düşmân (6) aña kâr kılmaya ve daḡı Cebrâ'il eyitdi yā Muḥammed (7) her kim bu du‘ā'ı okusa yā götürse kaçāya (8) ḡalmış namāzı ödene bu du‘ā berakâtında andan (9) Cebrâ'il eyitdi yā Muḥammed her kim bu du‘ā'ı okusa [106b] (1) yā götürse eger dā[']im namāza kâhil olsa ḡariş (2) ola kehelligi gide andan Cebrâ'il eyitdi yā Muḥammed (3) her kim bu du‘ā'ı okusa yāḡüd götürse sefere (4) varsa sağ selâmetle gerü gele ve daḡı yā (5) Muḥammed her kim bu du‘ā'ı okusa yā götürse yarın (6) kıyâmet gününde ḡopduḡı vaktin yüzi ayuñ on (7) dördi gibi ola cümle maḡşer ḡalkı anı ḡörelere (8) bu kimdür ne peyḡamberdür deyleler bir ferişte çağıra ki (9) eyite peyḡamber degildür bu bir ḡuldur ki dünyâda- [107a] (1) yiken bu du‘ā'ı bir kez okumışdı dedi Cebrâ'il (2) eyitdi yā Muḥammed her kim bu du‘ā'ı bir kez okusa (3) yā götürse yarın kıyâmet gününde Ḥaḡ ta‘ālā aña (4) eyde ki ḡamu ehline şefâ‘at eyleye andan (5) Cebrâ'il eyitdi yā Muḥammed her kim bu du‘ā'ı (6) bir kez okusa yā götürse eger yanar od içine (7) girse bir zerre yanmaya bu du‘ā berakâtında andan (8) yā Muḥammed bu du‘ā'ı bir kez okusa yā götürse bir ya- (9) ḡı çeriye girse ne ḡadar zaḡmı varısa ok ḡılıç [107b] (1) ve süñü ve bıçaḡ ve nacaḡ top ve tüfek kâr kılmaya (2) bu du‘ā berakâtında ve daḡı yā Muḥammed eger (3) cümle maḡlûḡât yazıcı olsa bu du‘ānuñ (4) şevâbın yazamayalar ‘âciz ḡalalardı bu du‘ānuñ (5) ḡaşıyyeti inen çokdur ammâ biz muḡtaşar kılduḡ (6) ta ki okuyana ve yazana zaḡmet olmasun va'l-lâhu a‘lem (7) **hāzā du‘ā-ı cemîl** (8) *yā allah yā rafī‘ yā allāh yā melik yā allah yā ḡuddüs (9) yā allāh yā selām yā allāh yā mü‘min yā allāh yā müheymin [108b] (1) yā allah yā ‘aziz yā allah yā celil yā allah yā cebber (2) yā allah yā mütekebbir yā allah yā ḡaliḡyā allah yā (3) bari yā allah yā müsevvir yā allah yā ḡafeer yā allah (4) yā rezzaḡyā allah yā ‘alim yā allah yā ‘allem yā (5) allah yā ḡayü yā allah yā ḡayyüm yā allah yā mücib (6) yā allah yā ḡabiḡ yā allah yā basīḡ yā allah yā ḡadi (7) yā allah yā ḡadir yā allah yā satir yā allah yā ḡahir (8) yā allah yā ḡahhar yā allāh yā fetḡaḡ yā allah yā rab (9) yā allāh yā rab-s semavati ve-l arḡ yā ḡatel [109a] (1) ve-l ikrām ve nes‘elüke biḡaḡı ḡezihi-l esmai küllihe (2) en tüşalli ‘alḡihi muḡammedin ve ālihi ecme‘in biraḡmetike (3) yā erḡame'r-rāḡimin **hāzā du‘ā mübārek** (4) Resûl ḡazreti ‘aleyhi's-selâm bir gün mescide (5) mübārek arḡasın miḡrāba verüp otururdu (6) ümmeti ḡün**

katı katı ağladı yarlıganmak (7) diledi Hâk ta'âlâ kelâmın getürdi eyitdi (8) yâ Muhammed ne dilersin Muhammed Muştafa 'aleyhi's-selâm (9) eyitdi ümmetüm harâm yerler ve zinâ kılurlar ve namâ- [109b] (1) zı kazâyâ korlar ve fesâd işlerler dèdi (2) andan Cebrâ'il eyitdi yâ Muhammed Tañrı ta'âlâ (3) saña selâm kıldı ve bu du'â'ı veribidi kim (4) senden öñdin gelen peygâmlere vèrmedi (5) illâ saña vèrdi dèdi andan Muhammed 'aleyhi's-selâm (6) eydür yâ Cebrâ'il bu du'ânın şerhin (7) diñleyeyin dèdi Cebrâ'il eyitdi yâ Muhammed (8) her kim 'ömrinde bir kez okusa yâ okuyamazsa (9) bir kişiye nesne vèrse okutsa yâ götürse [110a] (1) tamu odı aña harâm ola dèdi ve dağı Hâk ta'âlâ (2) cânın almaya ta uçmağda maķâmını görmeyince (3) ve her kim bu du'â'ı okusa yâ götürse biñ (4) derecât vère her derecât bir göz erimince ola (5) ve her kim Peygâmbri düşünde görmek dilese (6) pāk āb-dest ala iki rek'at namāz kıla bir fātiha (7) ve bir ve'd-đuhā okuya ikinci rek'atda bir fātiha (8) ve bir *elem neşrah leke* okuya andan soñra bu du'â'ı (9) okuya ve eger okuyamazsa yaşduğı altında kıya [110b] (1) ol gece selverī düşünde göre ve her ne hāceti (2) varısa hāşıl ola ammā cum'a gècesi gerekdür ve her (3) kimün nesnesi uğurlansa bu du'â'ı yaşduğı (4) altında kıya düşünde eydeler fülān aldı fülān (5) yerde qodı dèyeler ve dağı her kim götürse (6) yèdi muşhaf götürmüş gibidür eger yèdi (7) kat gök ve yèdi kat yer birbirine kavuş- (8) sa bu du'â'ı okuyana ve götürene ziyān degür- (9) meye ve her kim götürse atası ve anası bile yarlıgana [111a] (1) ve her kim bu du'â'ı okusa yâ götürse halk arasında (2) şirīn ola ve her kim okusa yâ götürse dört ferişte (3) şevābın vère evvel Cebrâ'il ve biri Mikā'il ve biri (4) İsrāfīl<sup>14</sup> ve biri 'Azrā'il ve dört peygâmbir şevābın (5) vère evvel Dāvūd ve biri Mūsā ve biri 'İsā ve biri (6) Muhammedül Muştafā şallā'l-lāhü 'aleyhi ecma'in ve her kim (7) okusa yâ götürse gevdesindeki kıl kadarı şevāp (8) vère ve her kim bu du'āya inanmasa kāfir olur temmet (9) **hāzā du'ā'-ı mükerrrem [111b]** (1) *bi's-mi'l-lāhi'r-raḥmanir-rāḥim* (2) *bi'smi-llāhi yā kadīm bi'smi-llāhi yā kerīm bi'smi-llāhi* (3) *yā mükīm bi'smi-llāhi yā cebbar bi'smi-llāhi yā settar* (4) *bi'smi-llāhi yā gaffar yā kahhar bi'smi-llāhi yā 'aziz* (5) *bi'smi-llāhi yā evvel bi'smi-llāhi yā ahir bi'smi-llāhi yā* (6) *raḥman bi'smi-llāhi yā raḥim* (6) **şerīfi'l-mübārek** (7) Resül ḥazreti 'aleyhi's-selām eyitdi her kim bu du'ā[yı] (8) okusa yâ götürse bilsün ki aña biñ kez ḥasta (9) ḥatır şora varımışca ve biñ şehīd namāzın [112a] (1) namāzın kılmışca ve biñ kez Ka'beye varmışca (2) ve biñ kul azād etmişce şevāp vère ve her kim (3) bu du'â'ı bir kez okusa yāḥūd götürse Hâk ta' (4) ālā bu du'ā berekātında şuya ğarķ olmaya oda ya- (5) nmaya ve mağacān ölümün görmeye ve cin ve dīv (6) ve perrī şerrinden emīn ola ve yılān ve çiyān (7) ve 'akrep şokmaya bu du'â'ı götürene ve cemī' belā- (8) lardan emīn ola ve dünyā ırlıgın görmeye ve dünyā- (9) dan aḥirete varıcaķ Hâk ta'ālāya Cebrā'il ve Mikā- [112b] (1) 'il ve İsrāfīl eydeler anuñ cevābın biz vèrelüm (2) dèyeler ol du'ā budur *bi's-mi'l-lāhi'r-raḥmanir-rāḥim* (3) *allahümme yā 'alime-s sirri ven- necva ve yā kaşife-đürri* (4) *ve-l belva ic'el li min emri feracen ve meḥracen* (5) *ya erḥamer-raḥimin iyyek ne'büdü ve iyyake neste'in* (6) *allahümme leka-l ḥamdü ve ileyke-l müşteķā ve ente* (7) *elmüste'ān ve aleyke-zeklen lā ilahe illa-llah* (8) *teşirü-l ümür feseyekfikehümü-llah ve hüve-s semi'* (9) *el-'alim ve şalla-llahü 'ale seyyidine muḥammed ve ālihi*

<sup>14</sup> Metinde  "İsmā'il" yazılmış.

*ecme'in [113a] (1) ve-l ḥamdül-llah rab-l 'alemin yā rab yā rabyā rab (2) es'lūke bismike-l 'aẓim terzūkū bihi-l 'alemin (3) terzūkni ḥalelen ṭayyiben bi raḥmetike-lvasi'a yā erḥamū (4) er-raḥimin allahümme ente rabbi lā ilah ille ente (5) ḥalaḳteni ve ena 'abdike ve 'ala 'a'deik veva'dik (6) mesteta't e'üzü bike min şerri ma şana't 'bü'ü (7) leke bi zanbi fe-ğfir li zünubi fe inneḥü la yağfirü (8) ez-zünube ille ente biraḥmetike ya erḥamar-raḥim (9) **bāb** Peygamber 'aleyhi's-selām eydür her [113b] (1) kim bu du'ā'yatsu namāzından şoñra okusa (2) kabir 'azābın görmeye ol du'ā budur *bi'smi'l-lāhi-* (3) 'r-raḥmani'r-raḥim allahümme erzükne selāmet-d din (4) ve 'ākıbeti elbedeni ve şalāḥi'l me'ışeti ve'l mütı (5) 'alī eşḥādeti bigāzlike vegera mike yā erḥame'r-raḥimin (6) **esmā-yı Allāh** Resül ḥazreti 'aleyhim eydür (7) bu ol isimlerdür ki her kim bu isimleri (8) götürse toḳsan toḳuz biñ belādan ve kaẓā- (9) dan ve uğrıdan ve zālimler şerrinden emīn ola ve daḥı [114a] (1) bu ulu adlar kim Süleymān peygamberüñ yüzügi ka- (2) şında varıdı ve daḥı 'Alinüñ zül-fıķārında (3) varıdı ve daḥı Muḥammed Muşṭafa 'am düşmānın (4) sıduğı bu du'ādur ve bu ol isimlerdür kim (5) her kim bu du'ā'yı götürse dünyā belāsından (6) emīn ola ve daḥı pādışāhlar katında ḥürmetlü (7) ola ve daḥı anası ve atası ve karındaşı ve koñsısı (8) katında ḥürmetlü ola ve daḥı bu du'ā'yı (9) götüren ok ve kılıç ve bıçaḳ ve süñi ve top [114b] (1) ve tüfenk kār kılmaya her kim bu du'ā'yı götürse (2) ne kaḍar kuvvetlü düşmānı olsa kār kılmaya (3) ol du'ā budur *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥim lā ilāhe (4) illa ente es'lūke lā ilah illa ḥüve el-ḥayyü-l ḳayyüm la te (5) ḥüzühü sinetün ve la nevm lehü mafı-s semavati ve-l arḍ (6) men zal-lezi yeşfe'ü 'indeḥü ille bi'znih ya'lemü ma (7) beyn eydihim ve ma ḥalfihim ve la yüḥṭüne bişeyin (8) min 'imihi elle bime şā' vesı'a kürsiyyihü-s semavati (9) ve-l arḍ ve la yü'dühü ḥiḳḳühüme vehüve el-'aliyyü-l 'aẓim [115a] (1) **bāb** eger bir kişinüñ nesnesi uğurlansa (2) kaç kişiden şezerse ol ādem kaḍar etmek (3) pāresine ya'nı kirde pāresine yaza her pāreye (4) bir bir vère ol kişiler yeye ol alan kişinüñ (5) boğazında ḳala geçmeye ol du'ā budur enkāle (6) ve *ceḥimen ve ta'amen za gūsstatin ve 'aẓaben elime (7) iza belegati-l ḥülküüm **bāb** eger bir kişiyi (8) 'aḳreb şoḳsa ve yılān şoḳsa biraz tuz ve biraz (9) keçi boḳı ve biraz şoğan şuyın beraber dartsın [115b] (1) ve yılan şoḳduğı ve 'aḳreb şoḳana biraz içüresin (2) ve biraz da ol şoḳduğı yere süresin def'ola Allāhuñ (3) emri ile mücerrebdür **du'ā'-ı 'aẓim** rivāyetdür 'Abbās- (4) dan raḍya'l-lāhü 'anhü her kim ki bu du'ā'yı bir kez okusa (5) Ḥaḳ ta'ālā aña seksen yıl 'ibādet eylemişçe şevāp (6) vère ve daḥı yazup bile götürse biñ yıllık günāhın (7) yazmaya ve eger kendünüñ biñ yıllık 'ömri yoğısa anuñ (8) muḥibbi kim varısa aña daḥı günāhın yazmaya ve eger (9) muḥibbi yoğısa anı daḥı ḥasenāta tebdil ède [116a] (1) ve eger üç taş üzerine okusa her bir taşa (2) birer kerre okuya ölünüñ birin başı ucuna ve birin (3) ortasında ve birin ayağı ucunda gömse veyāḥūd (4) gömerken ḳabri üzerine okuya ol ölüye 'azāb (5) olmaya kāfir daḥı ölürse ol mübārek du'ā budur (6) **du'ā'-ı 'aẓim** bismi-llahi-r raḥman-i raḥim (7) *allahümme inni es'elūke bi-smike-l 'aẓim el-lezi bihi (8) ḳivame'd din ve es'elūke bi-smike-l 'aẓim el-lezi terzü (9) ḳubihı'l 'ālemīn ve's elūke bismike-l 'aẓim ellezi temit [116b] (1) bihi-l ḥiyā ve es'elūke bi-smike-l 'aẓim el-lezi (2) aza dü'ıyte bihi ecebtı ve iza sü'ılte bihi a'tayt (3) rabbi cibra'il ve mika'ile ve israfıl bedi'ü-s semavati (4) ve-l arḍ yā ze-l celali ve-l ikram la teẓerni (5) fi-l ḳabri ferde ve ente ḥayr-ül varızin ya ilah-l beşer (6) ya 'aẓim ya ser-'a-zafer ve yā me'rüf-l 'eser ve yā (7) 'azize ya mübin ya maliki yümi-d din iyyak****



*na'büdü (8) ve iyyek neste'in allahümme zabbetni bi-l iman ma (9) dümtü hayya ve 'inde ve be'de memati ve la teslühühü [117a] (1) ve kad enze'ahü yâ allah bismi-llahi-r rahman-i rahim (2) allahümme eġfir lene ve limen zekerte süvâen ve'fü 'anne (3) ve 'anü bifeḍlike ya erḥamü-r rahimin bâb (4) her kim bu du'â'ı bir kez okusa gece düşinde bir (5) yanından bir yanına dönicek Haḳ sübhānehü ve ta'ālā (6) cemī' günāhın bağışlaya bi's-mi'l-lāhi'r-raḥmanir-rāḥim (7) ve-l ḥamdü li-llah ve sübhane-llah ementü billehi ve kefertü (8) bi-cibeti ve-ṭaġūt **şerḥ-i bâzibend-i resül** (9) bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥim [117b] (1) bu şerḥüñ altındaki du'â ḥazreti Resülün (2) bazû-bendündedir şallâ'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem ḥazreti risâlet (3) bu bazû-bendü götürdi kâfirler aña fırsat bulmadı (4) andan İbrâhim peygâmbere götürdi 'aleyhi's-selâm (5) anı ot yakmadı andan İsmâ'il peygâmbere 'aleyhi mim (6) götürdi anı bıçak kesmedi andan Mûsâ peygâmbere (7) 'aleyhi's-selâm götürdi anı deñiz ġarḳ etmedi (8) andan 'İsâ peygâmbere 'aleyhi's-selâm götürdi göge (9) aġdı yetmiş iki derde dermândur okdan ve kılıçdan [118a] (1) 'avândan ve ġammâzdan yavuz dilden ve yavuz gözden (2) emîn ola her ne ḥâcet ki dilese Haḳ ta'ālā (3) ḳabûl êde bu du'â berekâtında ol du'â budur (4) **du'â'-ı bâzibend-i resül** (5) bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥim (6) e'uzü bikelimâti allāhü etâmâtü min şerri külle 'ayin (7) vela meti ve min şerri külli esâ'ati ve ḥâmeti vein yekâ (8) dü'llezine keferu ve ekeyzülikuneke bâbşarı him lemmâ semi'u (9) elzikre ve yeḳulune inneḥü mecnûn vemâ hüve illâ zikr'il-â [118b] (1) 'âlemîne ve biḥaḳḳı kehye'aş (2) bi'smi'llāhi'sşâfi bismillāh ikâfi bi'smi'llāh (3) bismillāhillezi lâ yeḳulur ismühü şey'i fî el arzı (4) velâ fi'ssemâ'i ve hüve ismi' u'l'alimü lâ havle velâ ḳuvvete (5) il-lâbil'lāhi'l'aliyyü'l'azim **şerḥ-i du'â resül** (6) rivâyetdür Resül ḥazretinden şallâ'l-lāhü 'aleyhi (7) ve's-sellem eydür her kim bu du'â'ı okusa yâ götürse (8) bazû-bendde şöyle bile kim biñ ḥac etmişçe şevâp (9) bula ve biñ kez Ka'beye varmışça şevâp bula ve biñ [119a] (1) altun şadaḳa vemişçe ve dün namâzın kılmışça (2) şevâp bula ve biñ şehid namâzın kılmışça şevâp (3) bula ve biñ şu şuvarmışça şevâp bula ve biñ (4) aç toyurmışça şevâp bula ve biñ yalnızcaḳ dona- (5) tmişça şevâp bula ve biñ cenâze namâzın kılmışça (6) şevâp bula ol ḳuluñ divânında yazalar ve daḡı (7) her kim bu du'â'ı okusa yâ okumaḳ bilmezse nesne (8) vërse okutsa veyâ götürse mezgi maġacân (9) ölümiyle ölmeye ve rızḳ bula bu du'â berekâtında [119b] (1) ve Peyġâmbere düşünde göre şallâ'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem (2) ve uçmaġa gire ve makamın görmeyince dünyâdan çıkmaya (3) ve hiç âferide<sup>15</sup> aña kâr kılmaya ol du'â budur va'l-lāhu a'lem (4) **şerḥ-i du'â'-ı peygâmbere şallâ'l-lāhü** (5) bismi-llahi-r rahman-i rahim (6) allahümme ya 'alime-s sirri ve-n necve ve yâ kaşife-dürri (7) ve-l belva ic'el li feracen ve meḥrece biraḥmetike ya erḥeme (8) er-raḥimin allahümme leke-l ḥamdü ve ileyke-l müşteka ve ente (9) el- müste'an ela allahi teşirü-l ümür feseyekfehümü allāh [120a] (1) ve hüve-s semmi'ül 'elim ve şalla allahü 'ala ḥair ḫalkihi muhammed (2) ve âlihi- ṭayyibin- ṭahirin biraḥmetike yâ erḥamür-raḥim (3) **şerḥ-i du'â'-ı 'aḳdi'l-lisân** (4) her kim bu âyetleri bilesine götürse biñ ḥac etmişçe (5) şevâp bula ve biñ cenâze namâzın kılmışça şevâp bula (6) ve biñ şayru şormışça şevâp*

<sup>15</sup> Metinde  "âfârîde" yazılmış.

bula ve daḥı (7) düşmānı dili bağlana götüren kişinüñ üzerinden (8) ve daḥı cümle ḥalk arasında ‘aziz ve şirîn ola (9) ve daḥı bir kişinüñ düşmānı olsa ol düşmāna qar- [120b] (1) şudursa bu du‘ā bilesince olsa Allāhuñ fażlıyla (2) ol düşmānı kör ola ve daḥı bir kişi ızırlık (3) yerde olsa Ḥaḳ ta‘ālā ol kişinüñ çevresine (4) ḥisār eyleye ve dīvden<sup>16</sup> ve perriden ziyān degirmeyeler (5) ve cinnī ve ḥarām[i] ziyān degirmeyeler bu nüsha şāhibine (6) ve daḥı biñ şehīd namāzın kılmışca sevāp bula (7) ve biñ Ka‘be müzdin bile vère ve daḥı şükretse (8) Ḥaḳ ta‘ālāya bir kişi dürlü belālardan ve қаzālardan (9) şaḳlaya Ḥaḳ ta‘ālā rahmet kıla ve daḥı evinde қosa [121a] (1) ol evi dīv perrī ve ḥarāmī kār kılmaya ve daḥı (2) dört kitāp ve dört peygāmbere müzdin vère ve daḥı (3) şükür etse Ḥaḳ ta‘ālā dünyā belāsından emīn eyleye (4) ve daḥı āhiret ‘azābından emīn ola bu āyetlerüñ (5) fażlı ve kerāmeti iñen çokdur biz muhtaşar kılduḳ (6) *hāzā du‘ā-ı ‘aḳdi’l-lisān* (7) *bi’s-mi’l-lāhi’r-raḥmanir-rāḥim* (8) *yā sin ve-l ḳurānī-l ḥakim ḥā mim ‘insīnāf nūn ve-l ḳalemi* (9) *ve ma yaşūrūn* İsrāfil geldi rahle getürdi [121b] (1) Süleymān geldi mühür getürdi Cebrā’il geldi (2) kilid getürdi Süleymān geldi bir daḥı mühür getür- (3) di İsrāfilüñ rahlesiyle rahleledüm Cebrā’ilüñ (4) kilidiyle kilitledüm Süleymānuñ mühriyle mühürledüm (5) Allāhuñ ‘ināyeti birle yüz yigirmi dört biñ peygā- (6) mberlerüñ mu‘cizātı birle kırk biñ kırk dört meşāyihün (7) himmetiyle Allāhuñ birliği içün işbu nüsha- (8) nuñ şāhibi üzerine ser cümle düşmānlarınun dillerin (9) bağladum ve yavuz naḳar ile baḳan ‘adūlarınun göz- [122a] (1) lerin bağladum dillerinüñ ve gözlerinüñ iki şerbendini (2) on iki ḥisār yapdum ḥisāra ḳapu yapdum ḳapuya (3) kilid vurdum Süleymān peygāmbere mührin vurdum (4) biñ kerre yā Allāhü dedüm bismi’l-lāhi esmā-i perrinüñ (5) mührin urdum *laḥavle ve ḳuvvete illa bi’l-lāhi’l ‘ālīyyü’* (6) *l ‘azīm* ādemiler dilin (7) bağladum *lā illa’l-lāhī* birle insānlar dilin bağladum Muḥammed (8) Resūlu’l-lāh birle insānlar ve ḥalāyıklar dilin bağladum (9) *feseḥir lena ve celne min beyni ‘eydihim sedde ve min* [122b] (1) *ḥalfihim sedde feḡaṣeynehüm fe ḥüm la yüḃürün* (2) birle ‘avratlar dilin bağladum *şümme бүкүм ‘amī fehüm lā* (3) *yetekellümüne* birle ḳalimler dilin bağladum *şümme бүкүм ‘amī* (4) *fehüm lā ye’lemüne* birle ḥasūdların dilin bağladum *şümme* (5) бүкүм *‘amī fehümlā yenṭuḳüne* birle yakın ḳonşılarn (6) dil[l]erin bağladum altı biñ altı yüz altmış altı yüz (7) altmış altı āyet Ḳur‘ān yēdi muşḥaf otuz yapraḳ (8) yigirmi ṭoḳuz ḥece birle yētmış iki milletüñ dillerini (9) bağladum *laḥavle ve ḳuvvete illa bi’l-lāhi’l ‘ālīyyü’ l ‘azīm* yā Allāh [123a] (1) *ya allāh ya allāh ahüve ya hüv ya hüv ya men ya hüv ya men* (2) *hüv ya men hüve* Muḥammed resulu’l-lāh içün Allāhuñ (3) birliği içün işbu nüshayı götüren kişi[yi] āfetlerden (4) şaḳladum yer gök ḥaḳḳı çün (5) arş u kürsī ḥaḳḳı çün levḥ ü ḳalem on sekiz biñ ‘ālem ḥaḳḳı çün işbu nüs- (6) ḥanun şāhibi üzerine yavuz naḳar ile baḳan (7) gözleri ve yavuz söz söyleyen dillerin bağladum (8) Süleymān peygāmbere naḳşıyla ḥāzā ḥātemi’n-naḳş (9) *el‘acele el‘acele el‘acele evḥā evḥā evḥā e’ssā‘atü esā‘ate* [123b] (1) *assa‘atü ve nünezzilü mine-l ḳuran ma hüve şifā’un ve rahmetün* (2) *lilmümin ve la yeziydü-ḳalimin illa ḥasaran* (3) Süleymān peygāmbere ‘aleyhi’s-selām eydür her kim (4) işbu du‘ā’ı götürse oḳdan kılıçdan nacaḳdan (5) süñüden yılāndan ve çiyāndan yeryüzünde bed-fi‘il (6) canāvar varısa kār kılmaya ve daḥı

<sup>16</sup> Metinde  "devden" yazılmış.



ādemiler gözüne (7) *şīrīn*<sup>17</sup> görüne ve daḥı cümle belādan ve kazādan (8) emīn ola ve daḥı nitekim Süleymān peygāmbere ‘aleyhi (9) ‘s-selām her kim bu du‘ā’ı götürse pādīşāhlar ka- [124a] (1) tına varmak dilese veyāḥūd bir katı müşküli olsa (2) Hāḫ ta‘ālā kurtara ve daḥı vezīrlar ve kādılar katında (3) ḥāceti olsa maḳbūl ola inşā’l-lāhü ta‘ālā (4) **du‘ā’-ı süleymān** *bi’smi’l-lāhi’r-raḥmani’r-raḥīm* (5) *allaümme-estürne bi-l kūrān ve-cabirne bi-l kūrān ve ‘a* (6) *fine bi-l kūrān ve ‘fü ‘anne bi-l kūrān ya ḥannen ya mennan* (7) *allahümme erzükna ḥalben ḥafızan ve ‘imen nafi’in ve yaḳinen* (8) *şadiḳan ve lisanen zākiren ‘ynen dami‘yn ḥaşı‘an ve nediyyen* (9) *şabiran ve-ce‘el ve-vasil min bereket-l küren yā ‘azim ileyye ervaḥ* [124b] (1) *cemi‘-l müslimin ve-l müslimat ve-l müminin ve-lmüminat yā* (2) *ḥannen ya mennan ya sübhān ya sulṭan ya burhan ya ha* (3) *di ya ḳadir ya ‘alim ya ḥakim birḥmetike yā erḥamü-r raḥimin* (4) **hāzā du‘ā’-ı medīne** (5) *bi’smi’l-lāhi’r-raḥmani’r-raḥīm* (6) raviyāni aḥbārān muḥammed-i şāni esrār-ı Ka‘be şehrinüñ (7) ve Medīne şehrinüñ imāmları cümlesi şöyle rivāyet (8) kılurlar emīrül-mü’mīnīn ‘alīden ve ‘alī daḥı rivāyet (9) kılur Peygāmbere ‘aleyhi’s-selām ol iki cihānuñ [125a] (1) serveri Muḥammed Muştāfā eydür bir gün İbrāhim maḳa- (2) minüñ Ka‘bede çünki erte namāzından fāriḡ olıcaḫ (3) ol dem ümmetümün du‘āsına meşḡul oldum nā-gāḥ (4) Cebrā’il geldi eyitdi ki yā Muḥammed ümmetününden ötüri (5) nēce zaḥmet çekersin Tañrı ta‘ālā ḥōd bunlara senden (6) daḥı şefā‘atludur dēdi Resūl eyitdi yā ḳarındaşum (7) Cebrā’il baña bir du‘ā getir ki ben dünyādan gidicek ümmetüm (8) ol du‘ā’ı okuyalar Hāḫ ta‘ālā bunlara raḥmet eyleye (9) dēdi ol sā‘at Cebrā’il ‘aleyhi’s-selām bu du‘ā’ı [125b] (1) öğretti eyitdi ki yā Muḥammed ümmetüne vaşıyyet eyle (2) ki her ayuñ on dōrt veyā on beş gēcesinde o- (3) ḳuyalar Hāḫ ta‘ālā cemi‘ günāḥların yarlıḡaya dēdi ve bu (4) du‘ā’ı ‘arşuñ ḳırañında ve uçmaḡuñ dīvārlarında yazı- (5) ludur dēdi ve daḥı uçmaḡuñ ḳapusın bu du‘āyıla açarlar (6) ve ferīşteler bu du‘ā birle gökden yēre inerler ve yērdan (7) göḡe çıkarlar ve ‘Azrā’il daḥı mü’mīnlerün cānını (8) bu du‘ā birle ḳabz ēder dēdi ve ben Cebrā’ilem bu du‘ā (9) berekātında göḡe aḡaram ve yēre inerem dēdi ve daḥı [126a] (1) yā Muḥammed her kim senün ümmetününden bu du‘ā’ı bir kez (2) sıdḳıla okuya veyāḥūd okuta yā götürse herḡiz gūr (3) ‘azābın görmeye ve daḥı her ki bu du‘ā’ı Ramazān (4) ayında oruç açduḡı vaḳtın bu du‘ā’ı okuya gökden (5) bir āvāz gele ki iy ḳulum her ne günāḥ ki ḳılmışsa (6) cemi‘ sin yarlıḡadum bu du‘ā berekātında dēdi ve sen (7) anañdan toḡmış gibi olduñ dēye ve daḥı Cebrā’il (8) eyitdi kim yā Muḥammed eḡer ḳamu deñizler mürekkeb olsa ve aḡaçlar (9) ḳalem olsa ve daḥı cümle ferīşteler yazıcı olsa ve daḥı [126b] (1) bu du‘ānuñ şevābın biñ baḥşında bir baḥşın yazamayalar (2) ve daḥı her kim yā Muḥammed bu du‘ā’ı okusa veyāḥūd (3) götürse ḥamu odı andan biñ yıllıḫ yol ḳaça (4) dēdi ve eḡer bir ḳişinün ḥāceti olsa revā ola dēdi (5) ve eḡer ḡuşşalu olsa ḡuşşasından emīn ola dēdi (6) ve daḥı dōrt muḳarrep peygāmbere şevābın bile vēre dēdi (7) evvel İbrāhim ve birisi Mūsā ve biri ‘İsā ve biri (8) Muḥammed Muştāfā ve daḥı her kim on beş kez bu du‘ā’ı (9) okusa ben ki Cebrā’ilem ḳıyāmet gününde anuñ ḳatına [127a] (1) gelem bir elümde burāḫ ve bir elümde ḥulle getürem ve daḥı (2) Tañrıdan destūr gele ki iy ḳulum ol burāḡa bin (3) ve al ḥulleleri ḡey uçmaḡa gir dēye ve daḥı Cebrā’il (4) eydür

<sup>17</sup> Metinde  "şīrīn" yazılmış.

pāyendenem her ki bu du‘ā’ı kabûl kılsa bu- (5) nuñla‘amel êtse hergîz gûr ‘azâbın görmeye ve dahı (6) Hâk ta‘âlâ eydür ki bu du‘ā’ı okuyanun eger günâhları (7) yağmurlar kaçresinden dahı çok olursa cemî‘ sini (8) ‘afv edem yarlıgıyam dēdi ve dahı her kim bu du‘ā’ı (9) dōşege yatduğı vaktın on beş kez okusa ve sağ [127b] (1) yanı üstüne yatsa Peygāmberi düşünde göre (2) ve dahı her kim bir rence veyâ bir belâya mübtelâ ol- (3) sa bu du‘ā’ı yēdi kez okusa cemî‘ âfetlerden kırtula ve da- (4) hı ne hâceti varısa revâ ola dēdi ve dahı her kimün (5) ki kulu ve qaravaşı kaçsa iki rek‘at namâz kıla her bir (6) rek‘atda bir fâtiḥâ ve on *ḳulhuṣṣallâhueḥad* okuya (7) ve çün namâzdan fâriğ olıcaḳ bu du‘ā’ı okuya (8) kaçan kişi gērü gele ve dahı her ne hâceti varısa (9) kabûl ola ve dahı her kimün ki oğlanı ol[ma]sa bu du‘ā’ı [128a] (1) i‘tikâdıla okuya Hâk ta‘âlâ aña bir şâlih oğul rûzî (2) kıla ve dahı Ebû Bekr-i Sıddîḳ raḳya'l-lâhü ‘anhü eydür (3) her gâh bu du‘ā’ı ben okudum Peygāmberi düşümde görür- (4) düm ve dahı ‘Ömer ibn-i ḥaṭṭâb raḳya'l-lâhü ‘anhü eydür her gâh (5) ki ben du‘ā’ı okurdum ğazâya bile götürürdüm düşmâna (6) zafer bulurdum ve dahı ‘Oşmân raḳya'l-lâhü ‘anhü eydür (7) Peygāmber vefâtından soñra Ḳur‘ânı unuttum çünki (8) bu du‘ā’ı okudum gine Ḳur‘ânı ezberledüm dēdi ve dahı (9) ‘Ali raḳya'l-lâhü ‘anhü eydür ‘acapladum ben bu du‘ā’ı dēr [128b] (1) bir tağ üzerine okusalar beş yüz kez ol tağ yerinden (2) elbetde tebrene ve dahı bir aḳar şuya okusalar şu (3) dura zîrâ ki Tañrının ‘azîm adlarıdur dēdi (4) ve dahı Cebra‘il eyitdi her kimün gönlinde bu du‘āya (5) i‘tikâd êtmese muṭlaḳ kâfir olur dēdi ve dahı ben (6) ki Cebra‘ilem andan bî-zâram dēdi ve her kim bu du‘ā’ı (7) bilse ve bir Müslümana dahı nüshasını vermeseler (8) Tañrıdan aña ‘azâb-ı ‘azîm ve belâ-yı şedîd êrişe (9) dēdi ve dahı her kim bu du‘ā’ı ögrene İsmâ‘il [129a] (1) peygāmber oğlanların kâfir elinden alup yêtmiş kişi (2) âzâd êtmışçe şevâp bula dēdi ve dahı her kim bu du- (3) ‘ā’ı okuya veyâḥūd okuda veyâ götüre cemî‘ belâlardan (4) emîn ola ve dahı dünyâda zaḫmet ve miḥnetden kıur- (5) tıla ve bu du‘ânun ḥâşşaları iñen çokdur yazılsa (6) Ḳur‘ânun yarúsınca ola ammâ biz muḥtaşar kılduḳ yazana (7) ve okuyana zaḫmet olmasun dēyü bu du‘âdur va'l-lâhu a‘lem (8) *bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (9) *sübḥaneke ente allahü rabü-l ‘alemin sübḥaneke ente* [129b] (1) *allahi-r raḥman-i raḥim sübḥaneke ente allahü elmelikül- ḳüddüs* (2) *sübḥaneke ente allâhü el-cebbâr sübḥaneke ente allâhü* (3) *el-ḥalîḳ el-bârî sübḥaneke ente allâhü el-semi‘ü-l ‘alim* (4) *sübḥaneke ente allâhü el cabbâru sübḥaneke ente allâh* (5) *el-ḥayüe-l ḳayyüm sübḥaneke ente allâhü esma‘u'l ‘alim* (6) *si‘ el-laṭîf sübḥaneke ente allâhü el-‘aliyü-l kebie* (7) *sübḥaneke ente allâhü el-ġafürü- razzaḳ sübḥaneke* (8) *ente allâhü el-ġafürü-l vedüd sübḥaneke ente allâhü* (9) *el-bedi‘ü-l ‘aḥad sübḥaneke ente allâhü el-şekürü-ḥalim* [130a] (1) *sübḥaneke ente allâhü el-ḥamid-l mecid sübḥaneke ente* (2) *allâhü el-mübdi‘ü-l mü‘idü sübḥaneke ente allâhü el-‘evvel* (3) *el-ḥîr sübḥaneke ente allâhü en-natîḳ ez-zaḥîr* (4) *sübḥaneke ente allâhü el-ġafürü-r ġaffer sübḥaneke* (5) *ente allâhü el-vahidü-l ḳaḥḥar sübḥaneke ente allâhü es-samed* (6) *es-settar sübḥaneke ente allâhü el-vekilü-l kafi sübḥan* (7) *eke ente allâhü el-baḳî er-ra‘uf sübḥaneke ente* (8) *allâhü el-ġanyü* (9) *el-vali sübḥaneke ente allâhü el-‘azîm el-kerim sübḥaneke* [130b] (1) *ente allâhü er-raḳibü ed-daim sübḥaneke ente allâhü el-ḥaḳü* (2) *el-müte‘ali sübḥaneke ente allâhü el-ba‘îş el-vârîş* (3) *sübḥaneke ente allâhü en-na‘m sübḥaneke ente allâhü* (4) *el-ḳadirü-l müḳtadir sübḥaneke ente allâhü el-müḥiy-l mümiyt* (5) *sübḥaneke ente allâhü el-fettaḥ el-‘alim sübḥaneke ente* (6) *allâhü*

*el-müsevvir sübhaneke ente allāhü 'allamü-l güyüb (7) sübhaneke ente allāhü el-ḳadimü-l fi'al sübhaneke (8) ente allāhü eẓ-ẓahirü-l 'adil sübhaneke ente allāhü el-rafi' (9) el-kafi sübhaneke ente allāhü el-vetrü-l hadi sübhane [131a] (1) ke ente allāhü el-ḡalibü-l mu'ti sübhaneke ente allāhü (2) el-mevla en-nasir sübhaneke ente allāhü el-lah el-mün'imü-l müfāḍil (3) sübhaneke ente allāhü el-kafi el-müte'an sübhaneke (4) ente allāhü el-muḥsinü-l cemil sübhaneke ente allāhü el-faṭir (5) es-sani' sübhaneke ente allāhü el-ḡayrū-n nasirin sübhaneke (6) sübhaneke ente allāhü ḡayrū'lnāşırın sübhaneke (7) ente allāhü el-ḡayrül-varisin sübhaneke ente allāhü-r ra'ufü-r raḡim (8) lāilāhe illā ente sübhaneke allahu errufu e'rrahim (9) sübhaneke ente allāhüsübhaneke enni küntü mine-ẓalimin [131b]*

(1) festecebne lahü ve necceynehü mine-l ḡammi ve kezalike nünecci (2) el-müminin ve-l ḡamdü lillahi rabbi-l 'alemin (3) **şerḡ-i du' ā'-ı ḡadeḡ** (4) *bismi-llahi-r raḡman-i raḡim (5) el-müminin ve-l ḡamdü lillahi rabbi-l 'alemin ve-l 'aḡibetü lilmütteḡin ve la (6) 'üdevane illa 'la-ẓ ẓalimin ve salla allāhü 'la seyyidine (7) muḡammed ecme'in* enes ibni Malik radya'l-lāhü 'anhü (8) Resül ḡazreti baña eydür yā Enes saña bir nesne (9) ögredeyim ki dünyādan ve daḡı dünyā içinden cemī' [132a] (1) nesnelerden yēḡdür dēdi buyur yā Resülu'l-lāh dēdüm (2) eydür Ḥaḡ ta'ālā Cebrā'ile Mi'rāc Gēcesinde buyur- (3) dı yā Cebrā'il vişāl gēcesidür dost dost (4) bizden selām eyit kim yā Muḡammed Ḥaḡ ta'ālā saña (5) selām ēder bu gēce ol gēcedür kim senüñ mübārek (6) ḡademüñ bizüm göklerimiz ve 'arşumuzu ve kürsimüzü<sup>18</sup> (7) gerek kim müzeyyen ve müşerref kıla siz çün Ḥaḡ sübhā- (8) ne ve ta'ālā Cebrā'ili ve İsrāfil ve Mikā'ili vëribidi (9) geldiler yētmış biñ ferişte burāḡ birle Resül ḡazretin [132b] (1) aldılar Mi'rāca gitdiler cemī' gökleri ve ḡicābları (2) geḡdiler ta ki dost dost (3) ḡavuşdı Resül (4) ḡazreti Mi'rācda bir yaşıl ḡadeḡ gördi Ḥaḡ sübhā- (5) nehü ve ta'ālā ḡudretinden havāda zencirsüz durur (6) ol ḡadehde bir du' ā gördüm yaşıl ḡaṭṭıla yazılı (7) ol du' ānuñ nūrı cümle gökleri ve ḡicābları dōşe- (8) miş herḡiz Mi'rācda andan laṭif nesne görmedüm (9) şöyle kim ol ḡadeḡden 'āşık oldum ḡazret (10) kelāmın eşitdüm mest-i ḡayrān oldum çün münā- [133a] (1) cātdan fāriḡ oldum Ḥaḡ sübhānehü ve ta'ālā ḡazretinden (2) nidā geldi kim bunca ḡicāblar geḡdün ne nesne saña (3) ḡoş geldi dēdi ilāhī ve seyyidī mevlā'ı ol ḡadeḡ (4) ki gördüm herḡiz andan ḡüb laṭif nesne gelmedi (5) Ḥaḡ ta'ālā ḡazretinden nidā geldi kim iy Aḡmed ol (6) yaşıl ḡadeḡ kim gördün senüñ pāk nūruñdan (7) yaratdum ve ol du' ā kim yazılıdur ben ḡudret elü- (8) mile yazdum beş yüz biñ yıl gökleri ve yërleri (9) yaratmazdan öñdin iy Aḡmed eger bu ḡadeḡ olma- [133b] (1) sayıdı gökler ḡā'im olmayaydı ve yërler ḡarār (2) tutmayaydı ve Cebrā'il bu du' ā ḡuvvetiyle iner çıkar (3) ve melekü'l mevt bu du' ā ḡuvvetiyle dükeli ḡalkuñ cānını (4) ḡabẓ ēder ve İsrāfil bu du' ā ḡuvvetiyle şūrı ürer (5) Ḥaḡ ta'ālā ḡazretinden çün bu nesneleri (6) eşitdüm bu du' āya 'āşık oldum çünki gëri döndüm (7) maḡāmı ma'lüm Cebrā'il maḡāmıdur aña geldüm Cebrā- (8) 'il daḡı su'āl kıldı bu ḡüzide bunca nesneler kim (9) Ḥaḡ ta'ālā ḡoşterdi ne nesne ḡoş geldi dēdüm [134a] (1) iy aḡi Cebrā'il benüm gözüme ol ḡadeḡden laṭif (2) nesne gelmedi Cebrā'il eyitdi yā Muḡammed bu ḡadeḡüñ (3) sözi ḡoḡdur ḡiç kimsenüñ ḡāṭırına gelmez kim (4) anı vaşf ēde bile ben kim Cebrā'ilven iy Muḡammed (5) Ḥaḡ

<sup>18</sup> Metinde



"kürsimüzü" yazılmış.

ta'ālā bir yıldız yaratmışdur otuz biñ (6) yılda bir kez doğar ol yıldız ben otuz biñ kez (7) gördüm eger Hâk ta'ālā baña ol kadar 'ömr vërse ol (8) kadeh du'âsınuñ yüz biñ ölüde bir ölüsin vaşf edemeyem (9) ve anuñ fazileti iñen çokdur eger Hâk ta'ālā [134b] (1) hâzretinden destür dilerseñ anuñ faziletin (2) bir nicesinin söyleyem çün münâcâtdan geldüm aña (3) intizar oldum kim gele bir gün Cebrâ'il geldi şâz-u (4) kām eydür kim beşâret olsun saña ve senüñ ümmetüne (5) kim Hâk ta'ālā ol du'â-ı kadehi vëribidi kim hiç- (6) bir peygâmbere vërmedi yâ Muhammed eger cemî' peygâmbەرler (7) diri qalsa Allâhü ta'ālā tokşan yıl dünyâ sarâyında (8) diri olsalar du'â-ı kadehüñ yüz biñ ölüde bir (9) bir ölüsin beyân edemeyeler yâ Muhammed her kim erden [135a] (1) ve 'avratdan bu du'â'ı okuya kendüzine üre dağı (2) gürustân üzerinden geçe Hâk ta'ālā bu du'â (3) berekâtında ol gür ehlinüñ 'azâbın götüre yâ Muhammed (4) her kim bu du'âya şek getirse kâfir olur eger (5) demür üzerine okusa demür tākāt getürmeyüp (6) şu gibi eriye ve eger od üzerine okusa od şovuk (7) ola ve dağı her kişi kim bend içinde olsa bu du'â'ı (8) okuya kendüye yâhüd gevedesine süre Hâk ta'â- (9) la ol bendden hâlâş kıla ve dağı her kişi kim [135b] (1) seferde gide eger Kâftan Kâfa seyrêderse (2) yorulmaya yâ Muhammed her kişi kim bu du'â'ı okuya şuya (3) üre şuya gire ayakları şuya batmaya yâ Muhammed (4) hiç bundan laîf Hâk ta'ālā hâzretinde zıkr ü tesbîh (5) yokdur her kişi kim bu du'â'ı okuya Tañrı ta'ālā (6) anuñ cemî' günâhların 'afv eyleye kıyâmet gününde eger (7) ol kişinüñ günâhları yedi biñ kez erüşürse (8) dağı bu du'ânuñ berekâtında yâ Muhammed eger bu du'â'ı (9) hasta üzerine okusalar şifâ' bula yâ Muhammed her [136a] (1) her kişinüñ kefenine yazsalar Hâk ta'ālā bir ferîşte (2) veribiye bir deste gül getüre ve ol gülüñ ol kadar (3) nûrı ola kim cemî' dünyâ ehlinüñ gürunuñ şülüşin nûr (4) eyleye Resûl hâzreti buyurur kim bu du'â'ı bir şu üzerine (5) okusa ol şuyı ölülerüñ sîni<sup>19</sup> üzerine (6) saçsalar Hâk ta'ālā bu du'â berekâtında ol gür ehlinüñ (7) 'azâbın götüre Resûl hâzreti 'aleyhi's-selâm buyurur (8) her kişi kim bu du'â'ı bir kez okusa kıyâmet gününde (9) kopicak Hâk ta'ālā biñ ferîşte vëribiye her bir ferîşte- [136b] (1) nün elinde nûrdan tabak ola her tabak içinde yëtmiş (2) biñ dürlü ta'âm ola her birinüñ lezzeti birbirine (3) beñzemeye her bir tabakuñ içinde biñ hülle ola ve da- (4) hı Hâk ta'ālā yëtmiş biñ ferîşte vëribiye ve her (5) bir ferîštenüñ elinde bir kadeh ola her bir kadehde (6) yëtmiş biñ dürlü şarâp ola ve ol kişiyi içüreler (7) ol hülleleri gëydireler şöyle kim nûrı arta 'araşâtı (8) münevver kıla cemî' enbiyâ ü evliyâlar kim bu ne kişidür (9) bunuñ gibi kerâmetleri vardur dëyeler Hâk ta'ālā hâzretinden [137a] (1) nidâ gele kim bu kul ol kuldur kim dünyâ sarâyında (2) bir kez du'â-ı kadehi okudı bu kerâmeti buldı (3) dëyeler çün gürdan ol kul baş qaldura (4) ol kul[a] Hâk ta'ālā bir taht vëribiye ol tahtuñ (5) üstünde yüz biñ ferîşte bile otura ferîsteler (6) öñünce ardınca gideler ta kim uçmağa varınca (7) Hâk ta'ālā ol kula yëtmiş biñ kez nazar kıla Enes (8) ibni Mâlik eydür yâ Muhammed eger benüm yüz biñ (9) cānum varısa saña fidâ olsun bu du'ânuñ şerhi [137b] (1) çokdur dëdi eger Hâk ta'ālā cemî' ademiler 'ömrince (2) 'ömr vërse bu du'ânuñ şerhin edebilmeyem dëdi (3) Cebrâ'il eydür yâ Muhammed Hâk ta'ālānuñ ulu adları (4) bu du'â içindedür Âdem peygâmbەر dergâhdan sürü- (5) ldi üç yüz yıl ağladı *rabbena zalemne ve*

<sup>19</sup> Metinde  "sini" yazılmış.

*enfüsena ve an (6) lem tağfir lene ve terhamne lenekünenne mine-l ḥasirin* hiç (7) fā'ide bulmadı Hâk ta'ālā buyurdu yâ Cebrâ'il eger (8) kim Âdem iki yüz biñ yıl daḥı ağlarsa çäre yoḳdur (9) bu du'â'ı şefî' getürmeyince çäre yoḳdur dedî Âdem [138a] (1) eyitdi ilâhî ve seyyidi ve mevlâ'ı du'â'-ı kadeḥ ḥürmetü çün (2) benüm günâhumı 'afv eyle tevbemi qabûl êt dedî (3) Hâk ta'ālā bu du'â berekâtında Âdemün tevbesin (4) qabûl êtdi Nûḥ peygâmbere 'am bu du'â'ı şefî' (5) getürdi murâdı ḥâşıl oldı Eyyûp peygâmbere 'am (6) daḥı şefî' getürdi rencinden ḥalâş buldı (7) ve İbrâhim 'am daḥı Nemrûd odından bu du'â berekâ- (8) tında selâmet oldı ve Ya'kûp daḥı bu du'â berekâ- (9) tında Yûsufı buldı ve Mûsâ bu du'â berekâtında câzû [138b] (1) şerrinden qurtuldu Cebrâ'il eydür yâ Muḥammed münâ- (2) fıqlara öğretme eger münâfıqlar bu du'â'ı 'ömrinde bir kez (3) okusa Hâk ta'ālā aña 'azâp êtmeye Resûl ḥazreti (4) vefâtı vaḳtinde aşḥâbına vaşıyyet eyledi zinhâr (5) bu du'â'ı münâfıqlara öğretmen bu du'â şâyed ḥâkîr dutalar (6) od gele dedî her kim bu du'â'ı gül-âbıla (7) bir taş üzerine yaza yâ bir altun yâ gümüş üzerine (8) şuyıla yuya bir şîşeye qoya geyik derisine ağzın (9) bağlaya her kişinün kim başı ağrısâ yâ şakaḳları yâ [139a] (1) qulaḡı ağrısâ yâ bir renci olsa bir zerre anuñ (2) başına dürteler yâḥûd ol şudan içürelere şifâ' bula (3) ve daḥı her kişi bir zâlim pâdişâhdan qorḳsa (4) ol şudan bir zerre içse emîn ola 'avrat (5) kim oḡlana şarplansa ol şudan bir zerre içse (6) ḥalâş bula ve daḥı bir kişinün dünyâ ve âḥiret ḥâ- (7) cetinden ḥâceti olsa iki rek'at namâz kıla bu du- (8) 'â'ı önünde qoya daḥı eyite İlâhî du'â'-ı kadeḥ (9) ḥürmeti çün benüm ḥâcetümi revâ kıla deye Allâh emriyle [139b] (1) revâ ola eger bir kimsenün bostanı olsa bir âfet (2) erişse bu du'â'ı toprak üzerine okuya anlaruñ (3) üzerine şaça bu du'â berekâtında yemişî ola ve daḥı (4) kimseyi zindâna qomaḳ dileseler yâ öldürmek dileseler (5) bu du'â ḥürmetine Hâk ta'ālā öldürmeye ve andan (6) Cebrâ'il eydür yâ Muḥammed bu du'â inen ulu du'âdur (7) her kişi kim bu du'â'ı okuya yâḥûd götüre cemî' (8) dünyâ ehlinün düşmân olsa aña ziyân degirmeyeler (9) Cebrâ'il eydür yâ Muḥammed bu du'ânun şevâbı yüz biñ [140a] (1) ol qadar ziyâdedür ammâ biz muḥtaşar kılduḡ va'l-lâhu a'lem (2) **du'â'-ı kadeḥ** (3) *bi'smi'l-lâhi'r-raḥmani'r-raḥîm* (4) *bismi'llahi ve bismi-l mübeda rab-l aḥirati ve-l uvle* (5) *la ġayete laḥü ve la münteḥi fi-semavati el-'aly er-raḥman* (6) *al el-'arş esteva laḥü ma fi-semavati ve ma fi -l arḡ* (7) *ve ma beynihima ve ma taḥte-sûra ve in techer* (8) *bi-l kavli fe innehü ya'lemü-s sirra ve eḡva allahü la ilaha illa hü* (9) *laḥü-l 'esmau-l ḥüsne allah 'azîm daîm-n ni'm* [140b] (1) *qahirü-l 'e'dea er-raḥmanü 'atîfû 'ala ḥalḳihi birizḳhi* (2) *ma'rüfün bilüḡ fihi 'adilün fi ḥükmihi 'alimün fi mülkihi* (3) *raḥîm-r rḥamea 'laymü-l 'ülema beşîrü-l büşara* (4) *ġüfürü-l ġüferâ mü'inü-l enbiyâ qadirün 'le me* (5) *yeşâ sübhane-l lahi el-mülki el-ḥamid el-ḥamid fe'alün lima yürîd* (6) *rabü-l erbab ve müsebibü-l esbab ve sabîḳü-l es* (7) *baḡ ve razîḳü-l erzaḳ ve ḥalîḳü-l eḡlaḳ* (8) *qadirün muḳaddir ve qahirü-l meḳûr ve 'adin li yüvm* (9) *el-ḥaşrin ve-nüşûr cami'n nas li yum-l kıyamti la reybe* [141a] (1) *ilaü-l aliheti raḥîmün ġafürün şekürün ve-l hamdü lillah* (2) *rabbi-l 'lemin rab-l 'azîm ve-l hamdü lillah el-meleki* (3) *ve-l hamdü lillah-l maliki er-raḥîm el-velyyü el-qadîm* (4) *ḥalaḳ-s semavati ve-l arḡ ve hüve- semî' el-'alim* (5) *qabilüt- tevbet şekürün ḥalîmün ġafürün er-raḥîm hüve el-ev* (6) *l ve-l ḥîr ve-z zahir ve-l baḥîn ed-daim er-razzaḳ* (7) *et-tevvab saḥîbü-l- 'aṭaya yaḡafîr ve ya'fü ve yüzbite* (8) *en-nadiin ve yümina el-ḥayfîn sübhaneke la* (9) *ilah illa ente el-kebirü-l me'büdü kesîrü-l 'aṭaya* [141b] (1) *şekürün*

*halim 'alimün raḥimün leyse kemizlihi şeyin (2) ve hüve es-semi'ül -'elim 'le külli şey'in qadir ya şa*  
*(3) hid ente te'lemü serran ve 'aleyniyyeten ve ma tühfi-l kulub (4) ente külte ve ente esdeķü-l ka'ilin*  
*ud'uni (5) estecib leküm la teķneķü min raḥmeti-lah eḥfeżni (6) min āfat-i zamani ve-l fedīḥa ve la*  
*tefdaḥü fi (7) el-yevmi el-mev'ud allāhü ekberallāhü ekberü kebira ve-l ḥamdü (8) lilahi kesira la ilāh*  
*illa allāh raḥmenen raḥime la (9) ilahe illa allāh ḡafūran şekūra la ilahe illa allāh haķa [142a] (1) haķa*  
*haķa la ilahe illa allāhü emanen ve 'atķen la ilahe (2) illa allāh muhammed rasulullah ü'izü nefsi ve*  
*beşeri (3) ve şe'ri ve dini ve dünyāyi ve ehli ve māli ve ma (4) ledey ve zürriyyeti min külli şerrin*  
*yüzini (5) ü'izü nefsi ve cemi'ü ma razeķani rabbi min ni'meti (6) allahi ve eḫyaneḫü ve iḫveneḫü*  
*mine el-müminine ve-l mü (7) minati billahi el-'alli el-'azim ve neķel kitebehü eķelleḫü (8) allahü*  
*'azze ve celle ve neķel resüli erselehü allahü 'azze (9) ve celle hüccati eķāmeḫā allahü 'azze ve celle*  
*ve neķle burhan [142b] (1) allahi ḫarahü-l laḫü 'azze ve celle ve bihi la ilaha illa allāh (2) ve 'izzeti-l*  
*lah ve küdret-l lah ve küvvet-l lah ve 'azmet (3) allah ve suḫani-l llāh ve ve mie-l llāh ve ḫükmü-l llāh*  
*(4) ve 'afü-l llāh ve aḫyani-l llāh ve ḡüfeani-l llāh ve ve enbiyā (5) -l llāh ve melā'keti-l llāh ve ve*  
*rüsül-l llāh ve ve kütübi-l llāh ve (6) ve 'üzü bi-llāh ve min ḡaḍb-l llāh ve ve 'iķab-l llāh (7) ve seḫat-l*  
*llāh ve ve nekāl-l llāh ve ve kitab-l llāh (8) ḫad sebeķ ve min zevali ni'metin ve mücibāti el-halaketi*  
*(9) ve-l faḍiḫati fi-d dünyā ve-l aḫirati ve e'üzü bi-llāh [143a] (1) el-'azim fi-l ehi vr mali ve 'inde (2)*  
*me'atiyyeti meliki-l mevt ve 'üzü bi-llāh-l 'azim (3) min şerri zi şerrin ve min şerri ma eḫaf ve uḫa (4)*  
*zir ve min şerri feseķati-l 'arabi vel-'ecem ve min (5) şerri-l insi ve-l cinni veş-şayā'in ve etbā' ihüm*  
*(6) vecunüdihi ve min şerri'şayā ḫayin ve etbā' uhüm (7) ve min şerrima yenzilü mine-s semāi ve me*  
*ya'rucu fiḫe (8) ve min şerri ma yeliccü fi-l leyl ve-n nehār ve ma (9) yaḫrücü ve şerri külle dābbetin*  
*ente āḫzün [143b] (1) binaşıyyetihe inne rabbi 'la şıraḫim müsteķim (2) allahümme inni aḫbbatü beke*  
*'en şerri külli şerri (3) ve ḫaleķateḫü ve eḫtar bike minḫüm ve 'üzü billah-l 'azim (4) mine-l ḡaraķ ve-*  
*l ḫarķi ve at'am ve-l ḫasef (5) ve-l ḫicareti ve-zilzeli ve-s sayḫati ve-l fitneti (6) ve-sava' iķi ve-lcünün*  
*ve cemi'i enva'i bila fi (7) ed-dünya ve-l ḫira ve 'üzü billah-l 'azim min (8) şerri ma yüstagāzü minü*  
*ve-l mel'melāiketü-l müķarrabün (9) ve-l enbiā ve-l mürselin ven-nebiyyimühammed 'abdike [144a]*  
*(1) ve resuleke ve es'lüke ḫayran külleḫü la ilāh illa ente (2) veḫdeke la şerike lek müḫammed 'abdüke*  
*ve rasü (3) leke la ilāh illa allāh veḫdeḫü la şerike lehü (4) ilahen vaḫiden şameden ferden vitran lem*  
*yetteḫiz şaḫibeten (5) ve la veleden allahümme inni es'lüke bi'smike- lazi (6) la ilāh illa ente-r*  
*raḫmanü-r raḫim el-lazi lehü (7) melkü-s semavati ve-l arḫ vehüve 'la külli şeyin (8) qadir ve ḫaşi'at-l*  
*şvat vevecilet lehü (9) el-ķulub 'abidi min kürsiyyeti ve yā şaḫibeti [144b] (1) fi şiddeti ve yā ilahi ve*  
*ilāh ebā'y ibra (2) hime ve isma'il ve isḫaķ ve harun (3) ya şahide külle necvay allāhü rabbi la şerike*  
*(4) laḫü ve şalla 'la seyyidine mühammed ve 'lihi-t ḫayyibin (5) eṭ-ṭahirin braḫmetike ya erḫama-r*  
*raḫimin (6) bāb ḫāle ennebi 'aleyhi'sselām (7) kim ki bu du'ā'ı bir kez okusa kırķ yıllıķ (8) 'azābı*  
*götürüle ve her kim üç kerre okusa Ādemden (9) ta şūr ürölünce 'azāb-ı ḫabri def'ola neķlimine*  
*[145a] (1) elḫüdayāt ol du'ā budur allahümme (2) tüb 'aleyne ḫabl-l mevt ver-ḫamne 'inde-l mevt (3)*  
*Ve la tü'azbne be'de-l mevt hevvin 'aleyne sekeratü-l (4) mevt ya ḫalıķa-l mevt ve ya sami'ü-şüt*  
*iḫfeżne (5) mine-l efeti ve-l 'ahati ve-l 'ükübeti braḫmetike (6) ya erḫama-r raḫimin bāb cāzülük (7)*

bâtil kılmayı çün bunı kendüde götüre du‘ā budur (8) *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (9) kâle yâ musâ mâci'tüm essihra inne'llah [145b] (1) *seyüb'tülühi inne'llahe lâ yeşlühi 'amele emğusidin fefülibü* (2) *hünālike ve engalebü şāğırin bâb* (3) cāzû şerri için kendüde götüre *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (4) *felemmā encā'e eşaretü kâle lehüm mūsā elḳavmā* (5) *entüm sulḳun velāḥavle velā kuvvete illā bi'llāhi aliyül* (6) 'aẓīm **bâb** şerḥ-i du‘ā her kim bir (7) pâdişāh ḳatına varıcaḳ bu âyetleri okusa (8) daḫı yazup dülbendi depesine alnı üzerinde (9) götürse varsa 'aẓīm muḥabbet ve ğarā'ib menfa'at [146a] (1) ve 'ālî mertebe bula ammā cum'a gün toğmazdan (2) öñdin yaza du‘ā budur *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (3) ve *ḳül rabbi edḫini müdḫele şıdkın ve eḫricni* (4) *Ve-c'el li min ledünk sulṭanen naşıra ve yaṭüfü* (5) 'aleyhim veldenün müḥalledün *iza re'ytehüm* (6) *ḥasibtehüm lü'lü'en menşüra* **bâb** bir gün Sulṭān (7) Maḥmūd Meymendeye eyitdi uş ben dünyādan (8) giderem tacumda on iki ād vardur Ḥaḳ (9) ta'ālā adlarından saña bağışladum ammā kıyāmet [146b] (1) gününde benüm elüm senün yaḳaında olsun ki (2) eger nā-pāk kimseneye vürürseñ dēdi Sulṭān (3) Maḥmūd vefāt ētdi oğlu Sulṭān Mes'ūd (4) pâdişāh oldı eşitdi kim babasında ol (5) on iki ād Ḥasan Meymendeyi talep ḳıldı Ḥasan (6) inkār eyledi fil ayağı altına bıraḳdılar fil aña (7) ziyān eylemedi ve buyurdı başı üzerinde otdan (8) taş gëydürdiler ziyān ētmedi buyurdı Ḥasanun (9) başın kesene ḫil'at ve memleket vërem dēdi [147a] (1) mecmū' ḫaḳ ḳılıç çeküp Ḥasanun başını kesmege (2) ḳaşd ētdiler bir ḳılın ziyān ēdemediler sulṭān (3) kendü gürzin eline aldı Ḥasanı gürzile başına urdı (4) gürzi iki büküldi Ḥasana zarar gelmedi Ḥasanı (5) şuya bıraḳdılar şu şoğıldı Sulṭān Mes'ūd (6) bu kerāmeti gördi nevāḫt ētdi 'özrin diledi (7) Ḥasana eyitdi benüm maḳşūdum bu adları senden (8) gizlemek degil idi kerāmetin göstermek idi (9) çıkarup öñünde ḳodı ol adlar bunlardur [147b] (1) *bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (2) *allahümme yâ şemî' ela mürşîtu şurallahümme* (3) *yāze'l münune māḫraşune dimuşun allahümme yâr* (4) *ğayşen ergişet vecelā yümüne yâ burhamün* (5) *lenā tarḫimāerḫamün allahümme yāhebeşü* (6) *meşurā reḳalişe dāde 'aliyyün allahümme ehyāşerā* (7) *heyā ezvenāmi eṭbā uşun allahümme yāesrā* (8) *serd seḫḫ iş'u allahüme yānür er'işe* (9) *eşnür allahümme yā mülkün manḫā maḫun allahümme yā'lem* [148a] (1) *velen 'alî şerşevāne egāmrehi izā erade şeyi'* (2) *en yeḳulleḫü künfeyekün fesübḫāne'lezi beyde melküte külle şey'in vehiye terce'un* (4) **bâb** bir kimseyi öldürmege iletseler (5) bu tılsımlar bilesinde olsalar öldürmeyeler ḳurtıla (6) zîrā ki Sulṭān Muḫammed ḫazinesinden çıḳmışdur (7) bu tılsımı degme kişiye vërmeyeler şaḳınmaḳ gerekdür (8) her kim bu tılsımı bile götürse dünyā ḫaḳı düşmān (9) olsa kār ḳılmaya ol tılsımlar budur va'l-lāhu a'lem [148b] (7) **şerḥ-i mühri'n-nübüvveti sallāhü** (8) şerḥ-i bünüvveti mühre'n-nebiyyi Muhammed Mustafa aleyhi salavatü (9) ve's-selām her kim bu mühre nazar ētse yüzi [149a] (1) ve şuretleri cehennem odından āzād ola ve eger şabāḫ (2) nazar ētse aḫşam olunca aña hiç āfāt ve ḳazā āsumānî (3) yetişmeye ve aḫşam nazar ētse şabāḫa dek cemî' belādan (4) ve ḳazādan emîn ola ve uğrıdan ve ḫarāmiden (5) ve yılāndan ve çiyāndan ve cemî' ḫaşerāt aña ziyān (6) degirmeyeler ve yeñi ay gördügi vaḳt nazar ētse āḫiri (7) olunca cemî' belādan ve ḳazādan ve ḫatarlu nesnelerden (8) emîn ola ve ḫaḳ içinde ve pâdişāḫlar ḫuzurında şerîf (9) olup ve ḫürmeti ve 'izzeti ve şecā'ati arta eger yılıñ evve[l] [149b] (1) evvelinde nazar ētse ol yıl tamām olunca cemî' emrāzdan (2) ve vebādan ve mevt ve mağācāndan emîn ola (3)



 azreti Res l  alav tu'l-l h   alehi ve's-sellem m b rek cem - (4) lin ve cennetde kend  ma  am n b t n nda g rmeyince ve sa a (5) yevm-i kıy metde  ef  olam d meyince d ny dan nakl (6)  tmeye el-em net zinh r ve zinh r h  ce-i   lem Mu ammed (7) Mu tafa  alav tu'l-l hi  alehi ve's-sellem buyurupdur kim ben m (8) m hr me naz r  tse y zi ve  uretleri cehennem odından (9) yanmaya ve kıy metde a a  ef  olam ill  bu m hre naz r [150a] (1)  d p ink r  d p m n f klara ve i tik d  tmeyeler yar n (2)  ef  olmazam ve cehennem odına l y k olalar ve amm  (3)  azreti  Al  keremu'l-l h  vecch   avlıyla  azret Res l (4)  alav tu'l-l h   alehi ve's-sellem bu m hre  ek get ren (5) k fir olur neuzu bi'l-l hi min z like va'l-l hu a lem [150b] (1)  atemi'l- amer kev kibe budur (8)  atemi'l-m  ter  budur ki   z ler ve vez rler  atında (9)   cet bit rmek i  nd r va'l-l hu a lem bi's- ev p [151a] (7) b b si ri b tl  tmek i  n (8) bu vakf   er fi yazup g t reler ve hem i  reler (9)   yetle m cerrebd r  ek olunmaya va'l-l hu a lem [151b] (5)  atemi S leyman D vud  alehi's-sel m (6) men da alebih  iyya  arbi ra ya'l-l h   anh  ve ta  l  s ir a d ya ya n   atemi (7) S leyman  bir kimse g t rse d  man  cenge (8) girse All h  ta  l  ol ki iye yardım eyler cem  d  man  (9)  zerine   lip ola va'l-l hu a lem [152a] (6) derfe-i rahmeze ra ya'l-l h   anh  min c mle ve dehele (7) ila harbi nefrehu allah  ta  l   al  a d i ya n   azreti (8)  amzanu   alk an dur bir kimsene kim bunu bile g t r- (9) se cenge girse All h  ta  l  ol ki iye yardım  der [152b] (1) cem  d  man   zerine   lip ola bi-ferman  H d  [153a] (1)  arb-  seyfi ya n  bir kimsene bunu (2) g t rse d  manları ol kimseneyi  alsalar bi'izni' (3) l-l hi ta  l  kesmeye ol m b rek tesb h budur (4) *ve enzeln  el ad de fih  bas   ed d m n fi u'llin  (5) si veliye lem  allah  men neysuruhu evyersel  bi'l  aybi (6) innell he kuvve  az z* [153b] (1) b b  ar m  ok y se ve zin   ok i lese (2) ve   mr nde hi   ev p i lememi  olsa ve  an  tmi  (3) olsa bu du   bir kez okusa  a  ta  l  (4) bu du   berekat nda ol ki in n  un h n  afv (5) eyleye *bi'smi'l-l hi'r-ra mani'r-ra  m (6) allah mme y  ra m n y  ra  m y  cebbar y  (7)  ufr n y  settar y  had  e - ab r (8) bire metike ya er ama-r ra imin y  hayy  y  kayy m (9) y  ze-l celali ve-l ikram (9)  er -i du  -  bayaz d-i be  ami* [154a] (1) riv yetd r em r l m  min n  Aliden ra ya'l-l h   anh  (2) eyd r ol ge e ki  azreti Res l  am Mi r ca (3)  ı dı  aber v rdi ki bir  u  g rd m  ar  (4) y resinde perv z urup u ardı Res l  am (5) eyitdi  ordum y  a i Cebra il bu  u  ne  u dur (6) eyitdi y  Res lu'l-l h  bu  u  deg ld r   mmetler nden (7) bir ki id r ad  Bayaz d Be  ami d rler (8)  a  s bh neh  ve ta  l  a a bir m hr v r pd r g - (9) klerde ol  adar sen n   mmet nde devletlenmedi [154b] (1) ill  ol her kim bu m hri g t re  a  u    m (2)  atında   rmetl  ola ve  izzetl  ola  a  ta  l  (3)  atında her ne ma   d  varısa rev  ola (4)   n Res l  am Cebra ilden bunu   itdi (5)   z oldu bu m hr n  a  iyetini  ord  (6) Cebra il eyitdi her kim bu m hri evvelinde (7) y  a irinde y  altuna veya g m  e nak   de nak  (8)  derken d ny  kel m n eylemeye ve da ı bu m hri (9) misk ve za fer n la kefenine yazalar vey   d [155a] (1) k  ıda yazup kefenine dikeler g r  az b ndan (2) em n ola eger bir kimsene kend de bu m hri  aklaya (3)  a  u    m  atında  az z ola d  man  errinden (4) em n ola ve da ı cem   alk u n dili an n  ze (5) ba lı ola bu  atem berekat nda eger dilerse  kim (6) bir ki iyi  a ı   edesin ki bir la za g rmeyince (7)  ar rı  almaya ve da ı bu m hri mezdekiye ba a (8) ol diled  i ki in n niyyetine



birağalar ol bî- (9) karar ola ve eger dilerseñ kim halk saña [155b] (1) muṭī' ola ve muḥabbet éde bu  
 mühri bir koz kabına (2) koygıl dañı ocağ yanında gömeğogıl ol (3) ol evde her kim varsa  
 mecmū' inuñ muḥabbeti (4) üzerine ola bu mühr berekâtında i' tiğâdı- (5) la ola her kim şek getürse  
 kâfir ola **bāb** (9) bu adlar her kimde olsa biñ düşmān olsa [156a] (1) aña kār kılmayalar halk katında  
 ve ulular katında (2) ruzî çok ola her hâceti kim Hâkdan (3) dilese revā ola hikāyet getürmişlerdür (4)  
 üstâdlar Nūḥ 'aleyhi's-selām oğlu Ḥorāsān (5) begi zamānında bir yigid tutdılar başın (6) kesmek içün  
 kılıç götürüp çaldılar kesmedi (7) sūñüyile dürttiler geçmedi oda bıraktılar (8) yanmadı deñize  
 bıraktılar garğ olmadı andan (9) soñra aradılar bu du'ā'ı ol yigidde buldılar [156b] (1) bu du'ā  
 berekâtında anı öldürmediler bu du'ānuñ (2) adı temcişādur her kim bu du'ā'ı okusa (3) yā kendüde  
 götürse yetmiş dürlü şayrılığdan (4) emīn ola bu du'ā berekâtında dürlü derde devā- (5) dur *bi'smi'l-*  
*lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm* (6) *allahümme inne es'lūke bismāke yā 'aẓim* (7) *ve biḥaḳi-l 'arşı ve-l kürsiyyi*  
*yā 'aẓim ve biḥaḳi* (8) *ādem ve ḥavva yā 'aẓim ve biḥaḳi işḥaḳa ve ya'ḳub* (9) *yā 'aẓim ve biḥaḳi*  
*ibrahīm ve ismā'il* [157a] (1) *yā 'aẓim ve biḥaḳi davud ve süleyman yā 'aẓim* (2) *ve biḥaḳi kūrāni*  
*muhammed yā 'aẓim ve biḥaḳi evliyaā* (3) *la ḥavfün 'aleyhim ve la hüm yehzenün yā 'aẓim* (4)  
*ḥaşı'in ves-sabirine veş-şadikine yā* (5) *'aẓim ve biḥaḳi heẓi-seneti ve-şehri el-haram* (6) *ve heẓa-*  
*lyuvv ve heẓi-l cüm'ati yā 'aẓim ve biḥaḳi* (7) *lā hevle ve lā kuvvete illa billāhi-l 'aliyyi el-'aẓim* (8)  
 yā Rabbi **şerḥ du'ā'-ı sūrḥübād** (9) Süleymān peygāmbere 'aleyhi's-selām şaltanatda [157b] (1) ve  
 hükümetinde otururken eyitdi kim (2) 'acabā bu dünyāda hiç bir nesne var mı ki (3) Hâk sübhānehü ve  
 ta'ālā celle celālehü baña (4) vèrmemiş ola cemī' si benüm elüm altındadır (5) musaḥḥardur dedü  
 şolok sâ'at Hâk ta'ālā (6) bir heybetlü kızıl yüzlü korğunç şuretlü (7) kişi vèribidi Süleymān  
 peygāmbere 'aleyhi's-selām (8) anı göricek korğdı eizubi'l-lāh (9) dedü İlāhî bunuñ şerrinden saña  
 şığındum [158a] (1) *'Osmāne'z-zünnüreyni'z-zekī ve ḥayā'ihî ve bi'ḥakki* (2) *'Ali ebî Tālîp raẓya'l-*  
*lāhü anhü ve şecā* (3) *ātihi ve faziletihi ve bi'ḥakki himmeti ḥakha nevhāhe* (4) *vendakihe dārende 'i en*  
*ḥurufihā ve ḥaziru ankah* (5) *dārî ezder ra çeşm veezşeri sūrḥübā* (6) *fülān ibni fülān aman ve ez*  
*bimāre girān* (7) *selāmet dād bî-ḥak inna mele'ākike bedeyin* (8) *cān beste şüd bestem ki beste bādālî*  
*(9) yevmi'ttenade sūrḥübād rābiu tenvecān* [158b] (1) *fülān ibni fülān bi'izzeti'llāh rabbi'l'a* (2) *lemīn*  
*ve bisulṭāni'llahi rabbi'l'ālemīn ve bi ḥazā* (3) *yin allahü rabbi'l'ālemīn ve bi behā' allahü rabbi'* (4)  
*'ālemīn ve biemrullāhi rābbi'l'ālemīn bi ismi* (5) *allāh vebillāh bi'smillāh yā aḥde bi'smillāh* (6) *yā*  
*şamed bi'smillāh yā ḳahhār bi'smillāh yā gaffār* (7) *bi'smillāh yā settār bi'smillāh yā kerīm* (8)  
*bi'smillāh yā 'azîz bi'smillāh yā evvel* (9) *bi'smillāh yā aḥirü bi'smillāh yā zāhir* [159a] (1) *bi'smillāh*  
*yā bâṭın bi'smillāh yā rabb* (2) *bi'smillāh yā ḥāluḳ bi'smillāh yā rāzıḳ* (3) *bi'smillāh yā raḥman*  
*bi'smillāh yā raḥīm* (4) *velā ḥavle velā kuvvete illā billāhi'l 'aliyyü'l'aẓim* (5) *'aḳadet vera beṭat ve*  
*şiddeti'lrîḥ elāḥamr* (6) *'alî cesedi fülān ibni fülān bi'smi'l-lāhi* (7) *r-raḥmani'r-raḥīm allahü*  
*rabbi'l'ālemīm* (8) *ve bekahişa veḥam 'aşḳa bi ḥaḳḳı ve ce'alnā* (9) *min beyni eydihim sedden ve min*  
*ḥalfehim sedden* [159b] (1) *fāğşinā hüm fehüm la yübşiru ven 'aḳadet* (2) *rıḥale ḥamri fülān ibni fülān*  
*biḥaḳḳı lā ilāhe* (3) *illāllāh muḥammedü resülullāh ve biḥaḳḳı alā il* (4) *lāllah teşirü'l emrü yā 'azîz yā*  
*gafūr ve biḥaḳḳı* (5) *şd hazārnisti hazār ve çehār hazār* (6) *nām peygāmberin evvel adem ahzı*

*Muḥammedü'l Muşţafâ (7) şallâ'l-lâhü 'aleyhi ve's-sellem bestem sürḥübâd (8) ezten ve cān ve neh şad  
ve şaşţ rake (9) vehfîte endām ve şuduvne pār üstühvān*



### 3. BÖLÜM DİZİN

#### A

‘Abbās: Hz. Muhammet'in amcalarındandır.

‘.+dan (115b/3)

[=1]

āb-dest: < Far. İslam inancına göre ibadetleri yerine getirebilmek için niyet ederek el, ağız, yüz burun, dirseklere kadar kolları ve aşık kemiği üstüne kadar ayakları yıkama, kulaklara, boyuna ve başa su verme.

a. (110a/6), (74a/6), (12a/4), (33b/1)

a.+le (84b/1)

[=4]

āb-dest al-: İslam inancına göre ibadetleri yerine getirebilmek için niyet ederek el, ağız, yüz burun, dirseklere kadar kolları ve aşık kemiği üstüne kadar ayakları yıkama, kulaklara, boyuna ve başa su vermek.

a.-a (110a/6), (74a/6), (33b/1)

[=1]

‘Abdullah ibni ‘Abbās: Tefsir ve fıkıh alanlarında otorite kabul edilen ve çok sayıda hadis rivayet eden İslam peygamberi Muhammet'in amcasının oğlu olan sahabe.

‘. (22a/7)

[=1]

‘Abdūlcabbār: Özel isim.

‘. (54a/1), (54a/4), (54b/7)

[=3]

‘acabā: < Ar. Kuşku anlatan söz, acep.

‘. (157b/2)

[=1]

‘acapla-: Şaşmak.

‘.-dum (128a/9), (83a/4)

[=2]

‘acāyib: < Ar. Çok tuhaf, şaşılacak.

‘. (4b/2)

[=1]

‘aceb olma-: Tuhaf olmamak.

‘.-ya (33a/6)

[=1]

‘āciz: < Ar. Beceriksiz, kabiliyetsiz.

‘. (107b/4)

[=1]

‘āciz ılal-: Çok uğraşmasına karşın bir işi yapamamak.

‘.-alardı (107b/4)

[=1]

aç: Tok karşıtı.

a. (119a/4), (33a/3)

[=2]

aç-: Açma eylemi, açık duruma getirmek.

a.-a (74a/1)

a.-arlar (125b/5)

[=2]

āçivér-: Aniden, çabucak açmak.

a.-e (12b/7)

[=1]

āçlık: Aç olma durumu.

a. (26b/3)  
[=1]  
ad: İsim.  
a. (146a/8), (146b/5)  
a.+ı (103b/8), (154a/7), (156b/2), (98b/3)  
a.+ın (4b/4), (4b/4)  
a.+ına (46b/7)  
a.+ını (98b/8)  
a.+lar (114a/1), (147a/9), (155b/9), (83b/3), (83b/6), (84b/1)  
a.+lara (99a/9), (99b/3)  
a.+ları (102a/8), (137b/3), (147a/7), (82b/6)  
a.+larıdur (128b/3)  
a.+larından (146a/9)  
a.+larını (82a/7)  
a.+larum (99a/4)  
a.+uñ (101a/3)  
[=27]

‘adāl: Gümüşü az olan para.

‘. +i (33a/9)  
[=1]

ādem: < Ar. İnsan, insanoğlu.

a. (115a/2), (137b/8), (137b/9), (159b/6), (23b/5), (31a/3), (56a/7), (99a/3), (99b/6)  
a.+den (144b/8), (47a/3)  
a.+üñ (138a/3)  
[=12]

ādemī: < Ar. İnsanoğlu.

a.+ler (122a/6), (123b/6), (137b/1), (27a/7), (75b/1), (87a/1)  
a.+lere (99a/1)

a.+leri (83a/7)  
[=8]

ādem oğlanları: < Ar. İnsan, insanoğlu.

a. (23b/5)  
[=1]

Ādem peygāmbēr: < Ar. İlk peygamber.

a. (137b/4)  
a.+i (100a/5)  
[=2]

adn: < Ar. Cennet, cennette bir bölüm.

a.+i (58a/9)  
[=1]

‘adū: < Ar. Düşman.

‘. +larınun (121b/9)  
[=1]

āfāt: < Ar. Afetler.

a. (149a/2)  
[=1]

āferide: < Far. Yaratılmış, mahluk.

a. (119b/3)  
[=1]

āfet: < Ar. Doğa olaylarının neden olduğu yıkım.

a. (139b/1)  
a.+den (103a/2), (51a/6)  
a.+lerden (123a/3), (127b/3), (58b/9)  
[=6]

‘afv: < Ar. Kusur ve günahları bağışlama, özür dileme.

‘. (102b/5)  
[=1]

‘afv èt-: Bağışlamak.

‘.-e (102b/5)

‘.-em (127a/8)

[=2]

‘afv eyle-: Affetmek.

‘. (138a/2)

‘.-ye (105b/2), (135b/6), (153b/4), (73b/7), (76a/4)

[=6]

ağ-: Yükselmek, yukarı doğru çıkmak.

a.-aram (125b/9)

a.-dı (117b/9)

[=2]

ağaç: Meyve verebilen, gövdesi odun veya kereste olmaya elverişli bulunan ve uzun yıllar yaşayabilen bitki.

a.+lar (102b/1), (126a/8), (23b/3), (75b/1), (7a/2)

a.+larca (102a/9), (73b/6)

[=7]

ağız: Yüzde, iki çene arasında bulunan, ses çıkarmaya, soluk alıp vermeye yarayan ve besinlerin sindirilmeye başlandığı organ.

a.+ı (14a/4), (6b/2)

a.+ın (138b/8)

a.+ında (14a/4)

a.+larından (57b/5)

[=5]

ağla-: Gözyaşı dökmek.

a.-dı (101b/3), (109a/6), (137b/5)

a.-r (101b/6)

a.-rsa (137b/8)

a.-rsın (101b/8)

[=6]

ağrı: Sinir uçlarında ortaya çıkan, vücudun herhanfî bir yerinde oluşan rahatsızlık hissi.

a.+sı (5b/2)

[=1]

ağrı-: Vücudun bir yeri ağrılı durumda olmak.

a.-sa (138b/9), (139a/1)

a.-yan (6a/9)

[=3]

ağî: < Ar. Arkadaş, kardeş.

a. (154a/5), (134a/1)

[=2]

āhîr: < Ar. Sıralamada sonucu olan, son.

a. (100a/8), (101a/1), (102a/4), (159b/6), (47a/4), (83b/2), (87a/1)

a.+i (149a/6)

a.+inde (82a/8), (82a/9), (154b/7)

[=11]

āhîret: < Ar. Dini inanışa göre, insanın öldükten sonra dirilip sonsuza dek kalacağı ve Tanrı'ya hesap vereceği yer, öbür dünya.

a. (139a/6), (121a/4)

a.+de (86a/9)

a.+e (112a/9)

[=4]

āhîret ‘azābı: Ahirette çekilen sıkıntı.

a.+ndan (121a/4)

[=1]

Ahmed: < Ar. Methedilmiş olan, Hz. Muhammed.

a. (133a/5), (133a/9)

[=2]

aşşam: Güneşin batmasına yakın zamanda gecenin başlamasına kadar geçen zaman dilimi.

a. (149a/2), (149a/3)

[=2]

ak-: Akma eylemi.

a.-ar (128b/2)

[=1]

akçe: Küçük madeni para.

a. (58a/1), (58a/3), (58a/4), (58a/5), (58a/6), (58b/5), (59a/1), (59a/5), (59a/7), (59a/8), (59a/9), (59b/2)

a.+sin (54a/3)

a.+sini (58b/7)

[=14]

‘ākībet: < Ar. Bir şeyin sonu, nihayet netice, sonuç.

‘. (56b/4)

[=1]

‘ākīl: < Ar. Akıllı kimse.

‘. (46b/6)

[=1]

‘aql: < Ar. Akıl, anlama.

‘.+ı (53a/2)

[=1]

‘akreb: < Ar. Akrep.

‘. (115a/8), (115b/1), (12a/8)

[=3]

‘akreb şok-: Akrebin ısırması, zehirlemesi.

‘.-ana (115b/1)

‘.-sa (115a/8)

[=2]

‘akrep şokma-: Akrebin ısırması.

‘.-ya (112a/7)

[=1]

al: Kırmızı.

a. (127a/3)

[=1]

al-: Alma eylemi.

a.-a (105b/4), (110a/6), (33a/4), (54a/4), (55a/3)

a.-alar (4b/7)

a.-an (115a/4)

a.-dı (110b/4), (147a/3), (54a/9), (74b/2)

a.-dılar (132b/1), (34b/7), (49b/1), (60a/1), (76a/6)

a.-sa (58a/9)

a.-salar (74a/6)

a.-uñ (53b/5)

a.-up (105b/6), (129a/1), (48b/8), (49a/8), (55a/4), (54b/1)

a.-urdum (103b/2)

[=26]

‘ālem: < Ar. Dünya, cihan.

‘. (123a/5), (33b/7), (93b/6)

[=3]

‘aleyhi's-selām: < Ar. “Ona selam olsun!” manasında peygamber adı anılırken kullanılır bir söz.

‘. (109a/4), (109a/8), (109b/5), (111b/7), (113a/9), (117b/4), (117b/7), (117b/8), (123b/3), (123b/8), (124b/9), (125a/9), (136a/7), (13b/9), (151b/5), (157a/9), (157b/7), (54a/1), (54b/6), (55a/5), (55a/9), (56b/2), (56b/9), (58b/2), (58b/4), (59b/8), (73a/2), (83a/3), (85b/3), (86a/3)

‘.+dan (84a/1)

[=31]

‘aleyhi ve's-sellem: < Ar. Hz. Peygamber’in mânevî şahsiyetini selâmlama anlamında bir tabir.

‘. (26a/8)

[=1]

‘aleykümü's-selâm: < Ar. Selam sizin üzerinize olsun.

‘. (73a/3)

[=1]

alın: Yüzün, kaşlarla saçlar arasındaki bölümü.

a.+ı (145b/8)

a.+ında (13b/5)

[=2]

alışveriş: Çarşı, pazar, mağaza vb. yerlerden ihtiyaç duyulan şeyleri satın alma işi.

a. (53a/8)

[=1]

‘ālî: < Ar. Yüce, ulu.

‘. (146a/1), (45b/3), (46b/6), (46b/8), (59b/9), (93b/2)

‘.+nüñ (114a/2)

[=7]

‘ali raḍya'l-lāhü ‘anhü: < Ar. Allah Hz. Ali'den razı olsun.

‘. (128a/9)

[=1]

Allāh: < Ar. Tanrı.

a. (100a/6), (101b/9), (105b/3), (122b/9), (139a/9), (52b/3), (52b/3), (52b/3), (5b/6), (73b/6), (84b/4), (85b/1)

a.+a (103b/4), (76a/5)

a.+dan (85a/1)

a.+uñ (100b/9), (115b/2), (120b/1), (121b/5), (121b/7), (123a/2), (85a/3), (98b/1)

a. emri: Allah'ın emri.

a.+yle (84b/4), (85b/1)

a. fazlı: Allah'ın üstünlüğü.

a. (35a/2)

a. ‘ināyeti: Allah'ın yardımı.

a.+yle (5b/6)

[=27]

Allāhü ta‘ālā: İzzet, şeref ve hükümrancılık bakımından en yüce, en aşkın olma anlamına gelen Allah'ın sıfatlarından biri.

a. (100b/3), (102a/2), (102b/5), (103a/2), (103b/1), (105b/1), (105b/7), (106a/3), (12a/6), (12a/1), (134b/7), (151b/8), (152a/9), (31a/9), (74b/5), (76a/3), (84a/2), (96b/8), (99a/2)

a.+dan (83b/8)

a.+nuñ (46a/3), (98b/2)

a.+yı (94b/1)

a.+yıla (74b/7)

[=24]

alma-: Almama eylemi.

a.-sa (4a/9), (6b/7), (6b/8)

a.-ya (105b/4), (110a/2), (2b/7), (7a/7)

[=7]

alt: Bir şeyin yere bakan yanı.

a.+ın (45b/2)

a.+ına (146b/6)

a.+ında (101b/9), (110a/9), (110b/4), (74a/9), (85b/8)

a.+ındadır (157b/4)

a.+ındaki (117b/1)

a.+ından (8a/3)

[=10]

altı: Altı sayısı.

a. (30a/7), (59a/5)

[=2]

altı biñ altı yüz altmış altı yüz altmış altı: Altı milyon altı yüz altmış.

a. (122b/6)

[=1]

altıncı: Altı sayısının sıra sıfatı.

a. (104a/7)

[=1]

altun: Değerli, paslanmaz element.

a. (119a/1), (138b/7)

a.+a (154b/7)

[=3]

‘am: Aleyhisselam kelimesinin kısaltılmış hâli.

‘. (101b/5), (114a/3), (138a/4), (138a/5), (138a/7), (154a/2), (154a/4), (154b/4), (23a/9), (54b/8), (55b/4), (56b/7), (57a/1), (82b/6), (86a/4), (87a/6)

[=16]

‘amel: < Ar. İş, işlem.

‘.+in (27a/8)

[=1]

‘amel èt-: İş yapmak.

‘.-se (127a/5)

[=1]

āmene'r-resülû: < Ar. Kur'an-ı Kerim'de Bakara suresinin son iki ayetidir.

a. (33a/5), (34a/5)

[=2]

ammā: < Ar. Ama.

a. (107b/5), (110b/2), (129a/6), (140a/1), (146a/1), (146a/9), (150a/2), (22b/2), (23b/2), (23b/8), (45b/4), (48b/4), (48b/7), (54b/9), (60a/3), (76a/8), (98a/8)

[=17]

ana: Anne.

a.+dan (104a/4), (44b/6)

a.+ñdan (126a/7)

a.+sı (110b/9), (114a/7), (4b/4), (82b/3), (94a/5)

a.+sın (44b/3)

[=9]

anadan toğma gibi ol-: Anadan doğmuş gibi olmak, günahsız duruma gelmek.

a.-a (104a/4)

[=1]

anadan toğmış gibi ol-: Anadan doğmuş gibi olmak, günahsız duruma gelmek.

a.-a (44b/6)

[=1]

anañdan toğmış gibi ol-: Anadan doğmuş gibi olmak, günahsız duruma gelmek.

a.-duñ (126a/7)

[=1]

añaru: Öte, ileriye doğru.

a. (48b/8)

[=1]

anca: O kadar.

a. (46b/7)

[=1]

and iç-: Yemin etmek.

a.-se (7a/8)

[=1]

and vërme-: Karşısındakini bir şeye zorlamak, yemin ettirmek.

a.-yeler (7a/8)

[=1]

ara: İki şeyi birbirinden ayıran uzaklık.



a.+sında (111a/1), (120a/8), (33b/6),  
(3a/2), (5b/6), (5b/7), (74b/8)

[=7]

ara- : Bir şeyi bulmaya çalışmak.

a.-dılar (156a/9)

[=1]

‘araşāt: < Ar. Mahşer yeri.

‘.+ı (136b/7)

[=1]

ard: Arka.

a.+ınca (137a/6), (60a/2)

[=2]

arı: Temiz.

a. (84a/9)

[=1]

arğa: Bir şeyin sırt durumunda olan yüzeyi.

a.+sın (109a/5), (72b/9)

[=2]

armağān: Hediye.

a. (56a/2), (30a/9)

[=2]

‘arş < Ar. İslam inancına göre göğün en yüksek katı, dokuzuncu gök.

‘. (101b/9), (102b/2), (13a/2), (14a/2),  
(154a/3), (73b/5), (83b/5), (85b/8), (99a/7)

‘.+da (99a/8)

‘.+dan (99b/9)

‘.+ı (99b/8)

‘.+umuzu (132a/6)

‘.+uñ (125b/4)

‘. altı: Arş altı.

‘.+nda (85b/8)

‘. yöresi: Arş civarı.

‘.+nde (14a/2), (154a/3)

[=17]

‘arş ve kürs: < Ar. Allah'ın egemenliğinin tecelli ettiği iki yer.

k. (73b/5), (83b/6), (123a/5)

k.+ce (13a/2)

[=4]

art-: Çoğalmak.

a.-a (136b/7), (149a/9), (53a/1), (53a/1),  
(53a/2), (53a/6)

[=6]

artuğ: Daha çok, daha fazla.

a. (27b/1)

a.+dur (87a/7)

[=2]

‘arz ét-: < Ar.-T. Sunmak, göstermek.

‘.-diler (47b/5), (47b/8)

[=2]

‘arz eyle-: bkz. ‘arz ét-.

‘.-diler (47a/4), (48a/5)

[=2]

aş-: Bir şeyi aşağıya sarkacak bir biçimde bir yere  
iliştirip sarkıtmak.

a.-alar (14b/5)

[=1]

‘aşā: < Ar. Değnekler, sopalar.

‘.+sındaki (56b/9)

[=1]

āsānīg: < Far. Kolaylık.

|                                                          |                                                     |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| a.+ıla (14b/5), (83a/1)                                  | [=1]                                                |
| [=2]                                                     | ‘ āşık ét-: < Ar.-T. Aşık etmek.                    |
| aşhāb: < Ar. Sahabe.                                     | ‘ .-esin (155a/6)                                   |
| a.+ına (138b/4), (59b/5)                                 | [=1]                                                |
| a.+lara (51a/4)                                          | ‘ āşık ol-: < Ar.-T. Aşık olmak.                    |
| a. +ı kirām hāzreti                                      | ‘ .-a (23a/6), (3b/2)                               |
| a. (98a/9)                                               | ‘ .-dum (132b/8), (133b/6), (75b/4)                 |
| a. +ı resūl                                              | [=5]                                                |
| a.+i (104b/4)                                            | at: Atgillerden, binek hayvanı.                     |
| [=5]                                                     | a. (46a/3), (7a/6)                                  |
| aşıl-: Asma işi yapılmak.                                | a.+ı (8a/3)                                         |
| a.-ur (103a/9)                                           | a.+ın (54a/7)                                       |
| [=1]                                                     | a.+ları (51a/5)                                     |
| aşılı: Asılmış durumda olan, asılmış bir biçimde.        | a.+larınıñ (51a/4)                                  |
| a. (48b/7)                                               | [=6]                                                |
| [=1]                                                     | at-: Atma eylemi.                                   |
| aşşı: Fayda.                                             | a.-ar (45b/9)                                       |
| a. (53a/9)                                               | a.-dılar (48a/1)                                    |
| [=1]                                                     | a.-duğı (46a/1)                                     |
| aşşı bul-: Fayda bulmak.                                 | a.-sa (46a/2)                                       |
| a.-a (53a/9)                                             | [=4]                                                |
| [=1]                                                     | ata: Baba, cet, dede.                               |
| āsumānī: < Far. Beşeri olmayan, göğe ait, vahiyle gelen. | a.+sı (110b/9), (114a/7), (54b/3), (82b/3), (94a/5) |
| a. (149a/2)                                              | [=5]                                                |
| [=1]                                                     | ‘ aṭā kıl-: < Ar.-T. Bağışlamak.                    |
| aşağa: Bir şeyin alt bölümü.                             | ‘ .-dı (98b/5), (98b/8), (98b/9)                    |
| a. (100a/3), (100a/3)                                    | [=3]                                                |
| [=2]                                                     | at boynu: At boynu.                                 |
| aşağı: Bir şeyin alt bölümü.                             | a.+na (46a/3), (7a/6)                               |
| a.+dan (59a/3)                                           | [=2]                                                |

‘avān: < Ar. Yardım edenler.

a.+ından (4a/8)

‘.+dan (118a/1)

[=5]

‘.+lar (13a/5)

ayak: Ayak.

‘.+lardan (31a/5)

a.+ları (135b/3)

[=3]

[=1]

āvāz: < Far. Ses, seda.

aydınlık: Nur, ılık, aydınlık.

a. (126a/5)

a. (96b/4)

[=1]

[=1]

‘avn: < Ar. Yardım, yardımcı, imdad.

āyet: < Ar. Kur'an'ın her hangi bir cümlesi.

‘.+ıyla (87a/3)

a. (122b/7), (93b/3), (97b/5), (97b/9), (98a/4)

[=1]

a.+i (93b/3), (96a/4), (96a/8), (96b/1), (96b/5), (96b/8), (97a/3), (97a/6), (97a/9), (97b/4), (97b/8)

‘avrat: < Ar. Kadın.

‘. (106a/2), (106a/4), (139a/4), (2b/7), (4a/9), (4b/2), (53a/4), (5b/1), (5b/3), (5b/6)

a.+ler (93b/9), (94a/9), (94a/9)

‘.+dan (135a/1)

a.+leri (120a/4), (145b/7), (45b/1), (94a/3)

‘.+lar (122b/2)

a.+lerüñ (121a/4)

[=12]

[=24]

‘avrat südi: Anne sütü.

āyete'l-kürsî: <Ar. Kur'an-ı Kerim'deki Bakara suresinin içerisinde yer alan bir ayettir.

‘.+yle (4a/9), (5b/1)

a. (33a/5), (33b/2), (34a/4), (74a/7)

[=2]

[=4]

ay: Mah, ay.

āyeti's-sāliḥ: <Ar. Üçüncü ayet.

a. (149a/6)

a. (94b/7)

a.+dan (56a/1)

[=1]

a.+uñ (106b/6), (125b/2), (86a/1)

[=5]

āyetü'l-ḥāmis: < Ar. Beşinci ayet.

a. (95a/3)

aya: Avuç içi, taban.

[=1]

a.+sında (83b/7)

[=1]

āyetü'l-ḥakīmü's-sābi': < Ar. Yedinci ayet.

a. (95a/9)

ayağ: bkz. ayak.

[=1]

a.+ı (116a/3), (146b/6), (8a/3)

āyetü'l-sādis: < Ar. Altıncı ayet.

a.+ına (54b/2)

|                                                    |                                                                             |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| a. (95a/6)                                         | ‘.+ <sub>1</sub> (144b/8)                                                   |
| [=1]                                               | ‘.+ <sub>in</sub> (126a/3), (127a/5), (135a/3), (136a/7), (85a/2), (113b/2) |
| āyetü'r-rābi': < Ar. Dördüncü ayet.                | ‘.+ <sub>ından</sub> (121a/4), (155a/1)                                     |
| a. (95a/1)                                         | ‘.+ <sub>larından</sub> (97b/3)                                             |
| [=1]                                               | [=12]                                                                       |
| āyetü's-şāni: < Ar. İkinci ayet.                   | ‘azāb-ét-: < Ar.- T. İşkence yapmak.                                        |
| a. (94b/4)                                         | ‘.-mekden (99a/4)                                                           |
| [=1]                                               | [=1]                                                                        |
| ayrılık: Ayrı olma durumu, birbirinden uzak düşme. | ‘azāb-ı ‘azīm: Büyük azap.                                                  |
| a. (22b/9)                                         | ‘. (128b/8)                                                                 |
| [=1]                                               | [=1]                                                                        |
| ayrılık ol-: Birbirinden uzaklaşmak.               | ‘azāb-ı kabri: Kabir işkencesi.                                             |
| a.-sa (22b/9)                                      | ‘. (144b/9)                                                                 |
| [=1]                                               | [=1]                                                                        |
| ayru olma-: Birbirinden uzaklaşmamak.              | ‘azāb olma-: < Ar.- T. İşkence olmamak.                                     |
| a.-ya (6a/1)                                       | ‘.-ya (116a/4)                                                              |
| [=1]                                               | [=1]                                                                        |
| ayruḡ étme-: Ayrı hale gelmemek.                   | āzād: < Far. Özgür, hür, serbest.                                           |
| a.-ye (34a/8)                                      | a. (129a/2)                                                                 |
| [=1]                                               | [=1]                                                                        |
| ayun on dördi gibi ol-: Yüzü çok güzel olmak.      | āzād-ét-: < Far.- T. Serbest bırakmak.                                      |
| a.-a (106b/7), (86a/1)                             | a.-mişçe (129a/2)                                                           |
| [=2]                                               | a.-mişçe (112a/2)                                                           |
| az-: Bozulmak, yolu kaybetmek, yolu şaşırmak.      | [=2]                                                                        |
| a.-maya (15a/4)                                    | āzād eyle-: < Far.- T. Serbest bırakmak.                                    |
| a.-sa (33a/3)                                      | a.-mişçe (1b/6)                                                             |
| [=2]                                               | [=1]                                                                        |
| ‘azāb: < Ar. İşkence, eziyet, sıkıntı.             | āzādlik: Azat olma durumu.                                                  |
| ‘. (116a/4)                                        | a. (12b/7)                                                                  |
| ‘.+ <sub>dan</sub> (97a/6)                         | [=1]                                                                        |

āzād ol-: Özgür kalmak.

a.-a (149a/1), (87a/4)

[=2]

‘azamet: < Ar. Ululuk, görkem.

‘.+üm (102a/3)

[=1]

‘azāp etmek: İşkence etmemek.

‘.-ye (138b/3)

[=1]

‘Azāzil: < Ar. İblis’in melek olduğu zamanki adıdır.

‘. (99a/9), (99b/2)

‘.+e (102a/4), (99b/1), (99b/4)

‘.+i (100a/6)

[=6]

‘azīm: < Ar. Büyük.

‘. (128b/3), (145b/9), (45b/3)

[=3]

‘azīz: < Ar. Muhterem, saygın.

‘. (120a/8), (13a/9), (87b/1), (94a/6)

[=4]

‘azīz ol-: Değeri yükselmek.

‘.-a (155a/3)

[=1]

‘Azrā‘ il: < Ar. Ölüm meleği.

‘. (105b/4), (111a/4), (125b/7), (83b/7)

[=4]

‘azze ve celle: < Ar. Aziz ve celal olsun.

‘. (14a/1)

[=1]

bāb: < Ar. Bölüm, kısım.

b. (113a/9), (115a/1), (115a/7), (117a/3), (144b/6), (145a/6), (145b/2), (145b/6), (146a/6), (148a/4), (151a/7), (153b/1), (155b/5), (29b/6), (31a/1), (45a/9), (45b/9), (96a/2), (96a/6), (96b/1), (96b/3), (96b/7), (97a/2), (97a/5), (97a/8), (97b/3), (97b/6), (98a/2)

[=28]

baba: Ata.

b.+sında (146b/4)

ba‘ dehi: < Ar. Ondan sonra.

b. (98a/8)

[=1]

bağ: Bağ.

b.+ı (5a/7)

[=1]

bağırsağ: Bağırsak.

b.+ına (6a/7)

[=1]

bağı şeşil: Bağ çözölmek.

b.-e (5a/7)

[=1]

bağışla: Affetmek.

b.-dı (98b/4), (98b/6), (98b/7)

b.-dum (146a/9)

b.-ya (117a/6), (34a/6), (44b/6), (96b/8)

b.-yalar (85a/9)

[=9]

bağışlan: Affolunmak.

b.-dı (55a/6)

[=1]

bağla: İki şeyi birbirine tutturmak, birleştirmek.

|                                                                                                                     |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| b.-dılar (51a/4)                                                                                                    | b.-an (121b/9), (123a/6)                                                      |
| b.-dum (121b/9), (122a/1), (122a/7), (122a/7), (122a/8), (122b/2), (122b/3), (122b/4), (122b/6), (122b/9), (123a/7) | b.-ınca (105b/9)                                                              |
| b.-sa (46a/1)                                                                                                       | [=5]                                                                          |
| b.-salar (7b/8)                                                                                                     | barış-: Barışmak.                                                             |
| b.-ya (138b/9), (46a/3), (6a/6), (7a/7)                                                                             | b.-alar (22b/9)                                                               |
| b.-yalar (106a/3)                                                                                                   | [=1]                                                                          |
| [=19]                                                                                                               | baş: Baş.                                                                     |
| bağlan-: Bağlama işine konu olmak.                                                                                  | b.+ı (116a/2), (138b/9), (146b/7), (14a/3), (6a/9), (74a/9), (99b/5), (99b/9) |
| b.-a (104a/9), (120a/7), (3a/8), (4a/6)                                                                             | b.+ın (146b/9), (156a/5)                                                      |
| [=4]                                                                                                                | b.+ına (106a/3), (139a/2), (147a/3), (4b/8), (59a/9), (85b/7)                 |
| bağlu: Bağlanmış olan.                                                                                              | b.+ında (14a/3)                                                               |
| b. (12b/1), (12b/2)                                                                                                 | b.+ını (101b/7), (104a/5), (147a/1)                                           |
| [=2]                                                                                                                | b.+uñ (99b/6)                                                                 |
| bağlu ol-: Tutulmak, tabi bulunmak.                                                                                 | [=21]                                                                         |
| b.-a (155a/5)                                                                                                       | başı altında koy-: Baş altında koymak.                                        |
| b.-sa (5a/6)                                                                                                        | b.-a (74a/9)                                                                  |
| [=2]                                                                                                                | [=1]                                                                          |
| baht: < Far. Yazgı, talih.                                                                                          | başına üşen-: Bir araya gelmek, toplaşmak.                                    |
| b.+ı (53a/4)                                                                                                        | b.-eler (4b/8)                                                                |
| [=1]                                                                                                                | [=1]                                                                          |
| bağış: < Far. Verme, bağış, ihsan.                                                                                  | başı ucu: Baş ucu.                                                            |
| b.+ın (126b/1)                                                                                                      | b.+na (116a/2)                                                                |
| b.+ında (126b/1)                                                                                                    | [=1]                                                                          |
| [=2]                                                                                                                | baş kes-: Baş kesmek.                                                         |
| balık: Şehir.                                                                                                       | b.-ene (146b/9)                                                               |
| b.+dan (100a/2)                                                                                                     | b.-mek (156a/5)                                                               |
| [=1]                                                                                                                | [=2]                                                                          |
| bak-: Bakmak.                                                                                                       | başlu: Başlı olan.                                                            |
| b.-a (105b/9), (99b/2)                                                                                              | b. (58b/7)                                                                    |

|                                      |                                                                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| [=1]                                 | [=1]                                                                                     |
| baş kaldur-: İsyan etmek, asileşmek. | bāzār: < Far. Pazar, çarşı.                                                              |
| b.-a (137a/3)                        | b.+a (4b/6), (4b/9)                                                                      |
| [=1]                                 | [=2]                                                                                     |
| baş-: Basma eylemi.                  | bāzīrgān: < Far. Tüccar.                                                                 |
| b.-a (155a/7)                        | b.+ları (4b/8)                                                                           |
| [=1]                                 | [=1]                                                                                     |
| bāṭıl etmek: Geçersiz kılmak.        | bāzū: < Far. Kolun omuz ile dirsek arasındaki bölümümüzde bulunan, şişkince kas kitlesi. |
| b. (151a/7)                          | b.+mı (49a/3)                                                                            |
| [=1]                                 | b.+sın (49a/7)                                                                           |
| bāṭıl kıl-: Geçersiz kılmak.         | [=2]                                                                                     |
| b.-mağı (145a/7)                     | bāzū-bend: < Far. Belli bir amaçla kola geçirilen enli kuşak, kol muskası.               |
| [=1]                                 | b. (48b/7)                                                                               |
| bāṭın: < Ar. İç, yüz.                | b.+de (118b/8), (49a/2)                                                                  |
| b.+ında (149b/4)                     | b.+e (49a/3)                                                                             |
| [=1]                                 | b.+i (48b/8), (49a/2), (49a/8), (49b/1)                                                  |
| batırma-: Batırmamak.                | b.+ü (117b/3)                                                                            |
| b.-ya (7b/7)                         | b.+ündedür (117b/2)                                                                      |
| [=1]                                 | [=10]                                                                                    |
| batma-: Batmamak.                    | [=1]                                                                                     |
| b.-ya (135b/3), (7b/9)               | bêş: Beş.                                                                                |
| [=2]                                 | b. (59a/1)                                                                               |
| Bayazid Beştāmi: İranlı mutasavvıf.  | [=1]                                                                                     |
| b. (154a/7)                          | bed-fi' il: Kötü iş.                                                                     |
| [=1]                                 | b. (123b/5)                                                                              |
| baylık: Zenginlik.                   | [=1]                                                                                     |
| b. (12b/6), (33b/3)                  | beg: Bey.                                                                                |
| [=2]                                 | b. (6a/2)                                                                                |
| baylık kapısı: Mutluluk kapısı.      | b.+i (156a/5)                                                                            |
| b.+n (12b/6)                         |                                                                                          |

b.+ler (102b/8), (13a/8), (47a/7)  
 b.+lere (47a/5)  
 [=6]  
 beglũg: Beylik.  
 b.+ũme (35a/1)  
 [=1]  
 bekçi: Bekleyen, bekçi.  
 b. (100a/4), (99a/9)  
 [=2]  
 bekle-: Beklemek.  
 b.-di (56b/4)  
 b.-yeler (85a/6)  
 [=2]  
 belā: < Ar. İçinden çıkılması güç durum, büyük arara yol açan olay ve kimse.  
 b.+dan (103a/1), (113b/8), (123b/7), (149a/3), (149a/7)  
 b.+lardan (112a/7), (120b/8), (129a/3), (12a/6), (29b/9), (30a/7), (57b/9), (94a/1)  
 b.+larlardan (84a/6)  
 b.+sından (114a/5), (121a/3)  
 b.+ya (127b/2)  
 b.+yıla (47a/7)  
 [=18]  
 belā-yı şedīd: Acı bela.  
 b. (128b/8)  
 [=1]  
 belī: < Far. Evet.  
 b. (27a/6)  
 [=1]  
 ben: Birinci tekil kişi, ben.

b. (100b/8), (100b/9), (125a/7), (125b/8), (126b/9), (128a/3), (128a/5), (128a/9), (128b/5), (133a/7), (134a/4), (134a/6), (146a/7), (48b/1), (49a/2), (53b/9), (85b/4)  
 b.+baña (101a/4), (125a/7), (131b/8), (134a/7), (157b/3), (27a/8), (49a/5), (52b/9), (84b/8)  
 b.+den (53b/4)  
 b.+i (26a/9)  
 b.+ũm (134a/1), (137a/8), (138a/2), (139a/9), (146b/1), (147a/7), (149b/7), (157b/4)  
 b.+ũmile (49a/4)  
 [=37]  
 beñzeme-: Benzememek.  
 b.-ye (136b/3)  
 [=1]  
 bend: Hile, aldatmak.  
 b. (135a/7)  
 b.+den (135a/9)  
 b.+inden (31a/4)  
 [=3]  
 beraber: < Far. Birlikte, bir arada.  
 b. (115a/9)  
 [=1]  
 berakāt: < Ar. Bereket, bolluk.  
 b.+ında (106a/8), (107b/2), (54b/5)  
 [=3]  
 berdār èt-: < Far. Asılmak, itaat etmek.  
 b.-mek (47b/2)  
 b.-ũn (47b/1)  
 [=2]  
 berekāt: < Ar. Bereket, bolluk.  
 b.+ın (3b/4)



b.+ında (107a/7), (112a/4), (118a/3), (119a/9), (125b/9), (126a/6), (135a/3), (135b/8), (136a/6), (138a/3), (138a/7), (138a/8), (138a/9), (139b/3), (153b/4), (155a/5), (155b/4), (156b/1), (156b/4), (34b/5), (35a/2), (53b/2), (55a/5), (56a/3), (57b/7), (73b/7), (74b/2), (83b/5), (84a/7), (84b/1), (84b/5), (8a/1), (94a/1), (94a/9)

[=34]

berekâtın bulma-: Bereketini bulmamak.

b.-ya (3b/4)

[=1]

berekât ol-: Bereketli olmak.

b.-aydı (59a/6)

[=1]

bereketlü: Bereketli olan.

b. (33b/5), (33b/8), (6b/5)

[=3]

bereketlü ol-: Bol, bereketli olmak.

b.-a (33b/8), (6b/5)

[=2]

berpele-: İyileşmek, hastalık duraksaması olmalı.  
(?)

b.-ye (3a/5)

[=1]

beşâret ol-: < Ar. Müjdelemek.

b.-sun (134b/4), (73a/5)

[=2]

beşinci: Beşinci.

b. (104a/5)

[=1]

beş yüz: Beş yüz.

b. (128b/1)

[=1]

beş yüz biñ: Beş yüz bin.

b. (133a/8)

[=1]

beyân edeme-: Söyleyememek.

b.-yeler (134b/9)

[=1]

beyân eyle-: Bildirmek, söylemek.

b. (58b/3)

[=1]

beyân kııl-: Bildirmek, söylemek.

b.-dı (34b/6)

[=1]

bıçak: Kesici araç, bıçak.

b. (102b/6), (107b/1), (117b/6), (114a/9), (14b/2)

[=5]

bırağ-: bkz. bırağ-.

b.-alar (155a/8)

b.-aydı (59a/5)

b.-up (104a/3)

[=3]

bırağ-: Bırakmak.

b.-dı (54a/3)

b.-dılar (146b/6), (147a/5), (156a/8), (156a/7)

b.-sa (22b/4)

[=6]

bi' avni'l-lâhi ta' âlâ: Allah'ın yardımıyla.

b. (51a/7), (35a/3)

[=1]

bî-devlet: Devletsiz.

|                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b. (47a/6)                                                                                                                                  | b.-ye (85a/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| [=1]                                                                                                                                        | b.-yenleriniz (53b/6)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| bi-fermāni: Fermansız.                                                                                                                      | b.-z (55a/1), (83b/9), (101a/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| b. (152b/1)                                                                                                                                 | b.-zlerdi (51a/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| [=1]                                                                                                                                        | b.-zse (119a/7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| bi'izni'l-lāhi ta'ālā: < Ar. Allah'ın izniyle.                                                                                              | [=7]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| b. (2b/1), (5a/8), (153a/2), (85b/2)                                                                                                        | bin-: Binmek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| [=4]                                                                                                                                        | b. (127a/2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| bi-ķarār ol-: Kararsız olmak.                                                                                                               | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| b.-a (155a/8)                                                                                                                               | biñ: Bin.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| [=1]                                                                                                                                        | b. (100a/3), (101b/5), (102b/9), (103a/3), (103a/9), (103a/9), (103a/9), (103b/3), (110a/3), (111b/8), (111b/9), (112a/1), (112a/2), (113b/8), (115b/6), (115b/7), (118b/8), (118b/9), (118b/9), (119a/2), (119a/3), (119a/3), (119a/4), (119a/5), (120a/4), (120a/5), (120a/6), (120b/6), (120b/7), (121b/5), (121b/6), (122a/4), (126b/1), (126b/3), (134a/8), (134b/8), (135b/7), (136a/9), (136b/3), (14a/1), (14a/3), (14a/4), (14a/4), (14a/9), (155b/9), (15a/6), (15a/7), (15a/8), (1b/4), (1b/5), (1b/6), (1b/7), (1b/9), (2a/2), (2b/2), (33a/2), (47a/7), (53b/3), (54a/7), (54b/2), (55a/2), (55a/4), (58a/8), (59b/2), (60a/1), (75a/2), (7b/3), (82b/2), (85a/6), (98b/2), (98b/3), (98b/3), (98b/4), (99b/5), (99b/8), (99b/9) |
| bil-: Bilmek.                                                                                                                               | b.+i (98b/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| b.-diler (54b/2), (57a/8)                                                                                                                   | b.+ini (98b/3), (98b/7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| b.-düm (49a/1)                                                                                                                              | [=79]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| b.-elerdi (101a/5)                                                                                                                          | bindür-: Bindirmek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| b.-esiz (51a/8)                                                                                                                             | b.-em (85b/8)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| b.-se (128b/7)                                                                                                                              | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| b.-sün (111b/8)                                                                                                                             | bir: Bir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| b.-ürem (101a/1)                                                                                                                            | b. (100a/9), (103b/3), (105a/5), (106a/2), (106a/5), (106b/8), (106b/9), (107a/1), (107a/2), (107a/6), (107a/7), (107a/8), (107a/8), (109a/4), (109b/8), (109b/9), (110a/4), (110a/6), (110a/7), (110a/7), (110a/8), (112a/3), (115a/1), (115a/4), (115a/4), (115a/7), (115b/4), (116a/1), (117a/4), (117a/4), (117a/5), (120a/9), (120b/2), (120b/8),                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| b.-ürsin (55b/8)                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [=9]                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| bile: İle, birlikte.                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| b. (101b/5), (103a/8), (110b/9), (115b/6), (118b/8), (120b/7), (126b/6), (128a/5), (134a/4), (137a/5), (148a/8), (152a/8), (34a/2), (94a/3) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| b.+dür (49a/4)                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| b.+since (120b/1)                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| b.+sinde (148a/5), (15a/2)                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| b.+sine (120a/4)                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [=19]                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| bilme-: Bilmemek.                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

(121b/2), (124a/1), (125a/1), (125a/7), (126a/1), (126a/5), (126b/1), (126b/4), (127a/1), (127a/1), (127b/2), (127b/2), (127b/5), (127b/6), (128a/1), (128b/1), (128b/2), (128b/7), (12b/3), (131b/8), (132b/3), (132b/5), (134a/5), (134a/6), (134a/8), (134b/2), (134b/3), (134b/8), (134b/9), (136a/1), (136a/2), (136a/4), (136a/8), (136a/9), (136b/3), (136b/5), (136b/5), (136b/5), (137a/2), (137a/4), (138b/2), (138b/7), (138b/7), (138b/8), (139a/1), (139a/1), (139a/3), (139a/4), (139a/5), (139a/6), (139b/1), (139b/1), (144b/7), (145b/6), (146a/6), (147a/2), (148a/4), (14a/2), (14a/3), (14a/4), (14a/5), (14a/5), (14a/7), (151b/7), (152a/8), (153a/1), (153b/3), (154a/3), (154a/7), (154a/8), (155a/2), (155a/6), (155a/6), (155b/1), (156a/5), (157b/2), (157b/6), (15a/6), (15a/6), (23a/3), (23a/5), (23a/7), (23a/8), (26b/3), (26b/5), (26b/9), (27a/2), (27a/4), (29b/7), (2a/9), (2b/2), (33a/1), (33a/3), (33a/4), (33a/5), (33a/8), (33a/9), (33b/2), (33b/2), (33b/4), (34a/3), (34a/4), (34a/4), (34a/9), (34b/2), (3a/4), (3b/9), (46b/6), (47a/1), (47a/2), (47a/5), (47b/7), (48a/8), (48b/2), (48b/2), (48b/3), (48b/6), (48b/7), (49a/6), (4a/4), (4a/7), (4a/8), (4b/3), (4b/4), (52b/6), (52b/8), (53b/3), (53b/5), (54a/2), (54a/2), (54a/4), (54a/7), (54b/1), (55a/2), (55a/4), (55b/9), (58a/1), (58a/2), (58a/6), (58a/8), (59a/1), (59b/3), (5a/5), (5a/6), (5a/8), (60a/1), (60a/1), (6a/2), (6a/2), (6b/9), (72b/9), (73a/6), (73b/3), (73b/8), (73b/9), (74a/7), (74a/7), (76a/4), (7a/3), (7a/4), (7a/6), (7b/6), (7b/8), (82b/1), (84a/2), (84a/3), (84a/3), (84a/4), (84a/5), (84a/9), (84b/9), (85b/4), (86a/9), (94a/2), (94a/2), (95b/8), (95b/8), (95b/9), (96b/1), (98b/3), (99b/4), (99b/6)

b.+i (105b/7), (105b/8), (111a/3), (111a/3), (111a/4), (111a/5), (111a/5), (111a/5)

b.+in (116a/2), (116a/2), (116a/3)

b.+inüñ (105b/9), (136b/2), (99a/3)

b.+le (106a/3), (122a/7), (122a/8), (122b/2), (122b/3), (122b/4), (122b/5), (122b/8), (125b/6), (125b/8), (132a/9), (29b/8), (31b/1), (46b/8), (53b/1)

[=245]

biraz: Biraz.

b. (115a/8), (115a/8), (115a/9), (115b/1), (115b/2), (48a/5), (48b/8)

[=7]

birbiri: Karşılıklı olarak bir diğeri.

b.+ne (136b/2)

[=1]

birbirine: Birbirine.

b. (110b/7), (46b/9)

[=2]

birer: Her birine bir tane.

b. (116a/2), (60a/1), (75a/3)

[=3]

bir: Bir tanesi, bilinmeyen bir kimse.

b. (126b/7), (126b/7)

b.+n (95b/9)

[=3]

birisi: Herhangi bir kimse.

b. (126b/7)

b.+nüñ (105b/9), (48b/5)

[=3]

birle: Birlikte.

b. (121b/5), (121b/6), (35a/2), (3a/4)

[=4]

birlik: Birlik.

b.+i (121b/7), (123a/3)

[=2]

bi's-şavāp: < Ar. Sevabı ile.

b. (15b/1), (30a/9), (150b/9)

[=3]

bi'smi'l-lāhi'r-raḥmani'r-raḥīm: Esirgeyen ve bağışlayan Allah'ın adıyla.

b. (113b/2), (114b/3), (117a/8), (118a/5), (124a/4), (124b/4), (129a/8), (140a/3), (145b/3), (153b/4), (156b/5), (72b/7), (82a/4), (94b/2), (98a/6)

|                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [=15]                                                                                                                    | b. (86a/7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| bişir-: Pişirmek.                                                                                                        | b.+ı (106a/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| b.-üp (5a/7)                                                                                                             | b.+ından (82b/8)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| [=1]                                                                                                                     | [=3]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| bit-: Bitmek.                                                                                                            | borçlu: Borcu olan kimse.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| b.-en (73b/6)                                                                                                            | b. (82b/7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| [=1]                                                                                                                     | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| bitür-: Bitirmek.                                                                                                        | bostan: < Far. Sebze bahçesi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| b. -mek (150b/9)                                                                                                         | b.+ı (139b/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| [=1]                                                                                                                     | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| biz: Birinci çoğul kişi.                                                                                                 | boy: Boy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| b. (107b/5), (112b/1), (121a/5), (129a/6),<br>(140a/1), (15b/1), (23b/8), (54b/5), (60a/3), (75a/4),<br>(76a/8), (87b/2) | b.+unca (6b/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| b.+den (132a/4)                                                                                                          | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| b.+i (75a/5)                                                                                                             | boyun: Boyun.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| b.+üm (132a/6)                                                                                                           | b.+ına (14b/5), (47b/2), (51a/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| [=15]                                                                                                                    | b.+ında (48b/7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| bî-zâr: < Far. Tedirgin, bıkmış.                                                                                         | b.+un (47b/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| b.+am (128b/6)                                                                                                           | b.+una (46a/3), (7a/6), (7b/8)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| [=1]                                                                                                                     | [=8]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| boğaz: Boğaz.                                                                                                            | boyun vur-: Boynunu kesmek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| b.+ından (6b/2)                                                                                                          | b.-uñ (47b/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| [=1]                                                                                                                     | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| boğazında çal-: Boğazında kalmak.                                                                                        | bu: Bu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| b.-a (115a/5)                                                                                                            | b. (100a/3), (100a/7), (102a/4), (102a/6),<br>(102a/8), (102b/6), (103a/4), (103a/5), (103a/7),<br>(105a/9), (105b/2), (105b/5), (106a/2), (106a/5),<br>(106a/7), (106a/8), (106a/9), (106b/3), (106b/5),<br>(106b/8), (106b/9), (107a/1), (107a/2), (107a/5),<br>(107a/7), (107a/8), (107b/2), (107b/3), (107b/4),<br>(109b/3), (109b/6), (110a/3), (110a/8), (110b/3),<br>(110b/8), (111a/1), (111a/8), (111b/7), (112a/3),<br>(112a/4), (112a/7), (113b/1), (113b/7), (113b/7),<br>(114a/1), (114a/4), (114a/4), (114a/5), (114a/8),<br>(114b/1), (115b/4), (117a/4), (117b/1), (117b/3),<br>(118a/3), (118b/7), (119a/7), (119a/9), (120a/4), |
| [=1]                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| boğ: Dışkı.                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| b.+ı (115a/9)                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| [=1]                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| borç: < Soğd. Borç.                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

(120b/1), (120b/5), (121a/4), (123b/9), (125a/9), (125b/3), (125b/5), (125b/6), (125b/8), (125b/8), (126a/1), (126a/3), (126a/4), (126a/6), (126b/1), (126b/2), (126b/8), (127a/4), (127a/6), (127a/8), (127b/3), (127b/7), (127b/9), (128a/3), (128a/8), (128a/9), (128b/4), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (129a/5), (129a/7), (12a/4), (12b/5), (12b/8), (132a/5), (133a/9), (133b/2), (133b/3), (133b/4), (133b/5), (133b/6), (133b/8), (134a/2), (135a/1), (135a/2), (135a/4), (135a/7), (135b/2), (135b/5), (135b/8), (135b/8), (136a/4), (136a/6), (136a/8), (136b/8), (137a/1), (137a/2), (137a/9), (137b/2), (137b/4), (137b/9), (138a/3), (138a/4), (138a/7), (138a/8), (138a/9), (138b/2), (138b/5), (138b/5), (138b/6), (139a/7), (139b/2), (139b/3), (139b/5), (139b/6), (139b/7), (139b/9), (13a/3), (13b/3), (13b/6), (144b/7), (145b/7), (147a/6), (147a/7), (148a/5), (148a/7), (148a/8), (148b/9), (149b/9), (14a/6), (14a/9), (14b/5), (14b/9), (150a/4), (151a/8), (153b/3), (153b/4), (154a/5), (154a/6), (154b/1), (154b/5), (154b/6), (154b/8), (155a/2), (155a/5), (155a/7), (155b/1), (155b/4), (155b/9), (156a/9), (156b/1), (156b/1), (156b/2), (156b/4), (157b/2), (15a/2), (15a/8), (15a/9), (1b/3), (22a/9), (22b/2), (22b/3), (23a/3), (23a/5), (23a/7), (23b/1), (23b/2), (23b/5), (23b/6), (23b/7), (26b/1), (26b/4), (26b/6), (26b/7), (27b/1), (27b/4), (29b/7), (2a/7), (2b/1), (2b/3), (2b/7), (2b/9), (30a/4), (30a/6), (31a/8), (33a/1), (33b/5), (33b/9), (34a/1), (34b/1), (34b/3), (34b/5), (34b/6), (35a/2), (3a/3), (3a/4), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/4), (3b/5), (3b/6), (44b/5), (45b/1), (46a/1), (46a/3), (47b/5), (48a/5), (49a/6), (49b/2), (4a/1), (4a/4), (4a/9), (4b/9), (51a/3), (51a/7), (53b/2), (53b/4), (54a/5), (54a/6), (54a/9), (54b/1), (54b/5), (55a/2), (55a/5), (55a/6), (56b/7), (57a/1), (57a/2), (57a/3), (57a/8), (57b/1), (57b/4), (57b/6), (57b/7), (58a/8), (58b/3), (58b/6), (59a/3), (59b/6), (59b/7), (5a/4), (5a/6), (5a/9), (5b/2), (5b/4), (5b/8), (60a/3), (6a/3), (6a/5), (6a/7), (6a/9), (6b/1), (6b/3), (6b/8), (73b/1), (73b/3), (73b/7), (73b/9), (74a/3), (74a/9), (74b/2), (74b/3), (74b/5), (74b/6), (75a/1), (75a/3), (75b/2), (75b/4), (76a/1), (76a/5), (76a/7), (7a/1), (7a/3), (7a/4), (7a/6), (7a/8), (7b/1), (7b/4), (7b/6), (7b/9), (82a/6), (82b/6), (83a/4), (83a/7), (83a/8), (83b/3), (83b/4), (83b/5), (83b/5), (83b/6), (83b/8), (84a/6), (84a/6), (84a/7), (84a/8), (84a/9), (84b/1), (84b/5), (85a/2), (85a/5), (85b/4), (85b/9), (86b/1), (86b/4), (86b/6), (87a/5), (87a/6), (87a/8), (87b/1), (87b/2), (8a/1), (8a/1), (8a/4), (93b/9), (94a/1), (94a/3), (94a/9), (96a/4), (96a/8), (96b/1), (96b/5), (96b/8), (97a/3), (97a/6), (97a/9), (97b/4), (97b/8), (99a/5), (99a/7)

b.+dur (101a/3), (112b/2), (113b/2), (114b/3), (115a/5), (116a/5), (118a/3), (119b/3), (145a/1), (145a/7), (146a/2), (148a/9), (150b/1), (150b/8), (153a/3), (30a/9), (44b/7), (46a/4), (49b/5), (76a/9), (8a/5), (96a/2), (96a/5), (96a/8), (96b/2), (96b/6), (96b/9), (97a/4), (97a/7), (97b/1), (97b/5), (97b/9), (98a/4)

b.+nca (100a/7), (100b/1), (133a/2), (133b/8)

b.+nda (48a/9)

b.+ndan (135b/4), (27a/7)

b.+nı (145a/7), (152a/8), (153a/1), (154b/4), (47a/9)

b.+nlara (125a/5), (125a/8)

b.+nlardur (147a/9), (94a/9)

b.+nuñ (136b/9), (13b/6), (157b/9)

b.+nuñla (127a/4)

[=403]

bukağı: Ağır cezalıların ayaklarına takılıp ucuna pranga bağlanan demir halka.

b.+dan (31a/4)

[=1]

bul-: Bulmak.

b.-a (106a/4), (118b/8), (118b/9), (119a/2), (119a/3), (119a/4), (119a/5), (119a/6), (119a/9), (120a/5), (120a/6), (120b/6), (129a/2), (146a/1), (27b/2), (53a/7)

b.-dı (137a/2), (138a/9)

b.-dılar (156a/9)

b.-uñ (53b/6)

b.-urdu (76a/7)

b.-urdum (128a/6)

[=22]

bulaş-: Bulaşmak.

b.-dı (100b/1)

[=1]

bulma-: Bulmamak.

b.-dı (117b/3)

b.-ya (3b/4)

[=2]

bulunma-: Bulunmamak.

b.-sa (15a/3)

[=1]

Burāğ: bkz. Burāk

b.+a (127a/2)

[=1]

Burāk: Mırac Gecesi'nde Hz. Muhammed'i taşıdığı rivayet edilen binek.

b. (85b/6), (85b/8), (127a/1), (132a/9)

b.+ıla (86a/5)

[=5]

burcāk: Baklagillerden, taneleri hayvan yemi olarak kullanılan yıllık bir yem bitkisi.

b. (48a/3), (48a/3)

[=2]

burcāk burcāk terle-: Burçak burçak terlemek.

b.-yüp (48a/3)

[=1]

buyur-: Emretmek.

b. (132a/1)

b.-dı (132a/2), (137b/7), (146b/7), (146b/8), (47b/9), (49a/6)

b.-mışdur (95b/7)

b.-updur (149b/7)

b.-ur (136a/4), (136a/7), (83a/4), (84a/2), (98b/2)

[=14]

bügüle-: Büyülemek.

b.-se (14b/5)

[=1]

bükül-: Bükülmek.

b.-di (147a/4)

[=1]

## C

cān: < Far. Ruh, insanın kendi varlığı.

c. (54a/5), (82b/1), (83a/1)

c.+ı (3b/2), (48b/5)

c.+ın (105b/4), (110a/2)

c.+ını (103b/2), (125b/7), (133b/3), (83a/1)

c.+ıyığın (29b/8)

c.+um (137a/9)

[=13]

can alma-: Hayatına son vermek, canını almak.

c.-ya (110a/2)

[=1]

cānavar: < Far. Canavar.

c.+lar (102b/7), (3a/1), (74a/4), (49a/1), (12a/9)

[=5]

canāvar: bkz. cānavar.

c. (123b/6)

[=1]

cānı gibi sev-: Çok güçlü bir sevgiyle bağlanmak.

c.-e (3b/2)

[=1]

cān teslīm  t-:  lmek.

c.-di (54a/5)

[=1]

cāzū: < Far. Cadı.

c. (138a/9), (145b/3), (31a/4)

c.+lar (30a/4), (86b/9)

[=5]

cāzūbendi: Büyücü bağı.

c.+nden (31a/4)

[=1]

cāzūlık: < Far.- T. Büyücülük.

c. (145a/6)

[=1]

Cebrā'îl: < Ar. Allah tarafından peygamberlere vahiy getirmekle görevlendirilen dört büyük meleklerden biri.

c. (101b/6), (102a/6), (102a/7), (105b/5), (106a/1), (106a/4), (106a/6), (106a/9), (106b/2), (107a/1), (107a/5), (109b/2), (109b/6), (109b/7), (111a/3), (112a/9), (121b/1), (125a/4), (125a/7), (125a/9), (126a/7), (127a/3), (128b/4), (132a/3), (133b/2), (133b/7), (133b/7), (134a/1), (134a/2), (134b/3), (137b/3), (137b/7), (138b/1), (139b/6), (139b/9), (13b/8), (154a/5), (154b/6), (22a/8), (30a/8), (52b/6), (52b/9), (55b/4), (58b/4), (73a/2), (73a/4), (73a/9), (73b/2), (75a/9), (75b/3), (75b/5), (82b/6), (83a/4), (83a/5), (83b/7), (85b/3), (86a/4), (95b/9)

c.+den (154b/4)

c.+e (132a/2)

c.+em (125b/8), (126b/9), (128b/6), (85b/5)

c.+i (132a/8)

c.+ün (121b/3)

c.+ven (134a/4)

[=67]

cebrā'îl-i emîn: Cebrail'e verilen bir ünvan.

c. (101b/4)

[=1]

cebrā'îl 'aleyhi's-selām: Selam Cebrail'in üzerine olsun.

c. (105a/5), (105a/8)

[=2]

cehennem: < Ar. Ahirette günahkâr kulların gideceği azap yeri, tamu.

c. (149a/1), (149b/8), (150a/2)

c.+de (102a/5)

c.+den (100a/2), (100b/3)

[=6]

cehennem odı: Cehennem ateşi, azabı.

c.+na (150a/2)

c.+ndan (149a/1), (149b/8)

[=3]

cehennem odından yanma-: Cehennem ateşinde yanmamak, azap çekmemek.

c.-ya (149b/8)

[=1]

cellād: < Ar. Ölüm cezasına çarptırılanları öldürmekle görevli olan kimse.

c.+lar (47b/1), (47b/6), (47b/8)

[=3]

celle celālehü: < Ar. Azameti yüce ve ulu olan.

c. (157b/3)

[=1]

cemāl: < Ar. Yüz güzelliği.

c.+in (149b/3), (86b/5)

[=2]

cemī': < Ar. Cümle, bütün.

c. (101a/6), (112a/7), (117a/6), (125b/3), (127b/3), (129a/3), (12a/6), (12a/7), (12a/7), (12a/8), (131b/9), (132b/1), (134b/6), (135b/6), (136a/3), (136b/8), (137b/1), (139b/7), (149a/3), (149a/5), (149a/7), (149b/1), (151b/8), (152b/1),

(155a/4), (26b/8), (33a/1), (33b/7), (4a/6), (51a/6),  
(55a/6), (56b/8), (58a/7), (59a/7), (73b/3), (75b/1),  
(83a/6), (84b/2), (87a/2), (94a/4), (94a/5), (94a/6)

c.+si (157b/4), (94a/7)

c.+sin (126a/6)

c.+sinden (2b/3), (6b/6), (94a/8)

c.+sini (127a/7)

c.+sinüñ (3a/8)

[=50]

cem<sup>6</sup> ol-: < Ar. Toplanmak.

c.-dı (54b/3)

[=1]

cenāze: < Ar. İnsan ölüsü.

c. (119a/5), (120a/5)

[=2]

cenāze namāzı: Gömülmeden önce musalla taşına  
konulmuş cenazenin önünde diğer namazlardan  
farklı olarak rükûya ve secdeye varmadan yalnız  
ayakta kılınan namaz.

c.+n (119a/5), (120a/5)

[=2]

ceng: < Far. Savaş.

c.+e (151b/7), (152a/9)

[=2]

cege gir-: Savaşa girmek, savaşmak.

c.-se (151b/7), (152a/9)

[=2]

cennet: < Ar. Dinî inanışlara göre dünyada iyilik  
yapanların, günahsıların öldükten sonra sonsuz bir  
mutluluğa kavuşacakları yer, uçmak.

c. (55a/8), (58a/9)

c.+de (149b/4)

c.+e (53b/1), (57b/1), (57b/8), (82b/5)

c.+i (104b/4)

c.+te (55a/9)

[=9]

cep: < Ar. Genellikle bir şey koymaya yarayan,  
giysinin belli bir yeri açılarak içine yerleştirilen  
astardan yapılmış parça.

c.+inden (54a/2)

[=1]

cerrāh: < Ar. Doktor.

c. (49a/7)

[=1]

cevāb: < Ar. Yanıt.

c.+ın (112b/1)

[=1]

cihān: < Far. Dünya, âlem.

c. (57b/7), (98b/1)

c.+da (57b/9)

c.+uñ (124b/9)

[=4]

cin: < Ar. Dinî inanışa göre duyularla  
kavranamayan, insanlar gibi irade ve anlama  
yeteneğine sahip, ilahi emirlere uymakla yükümlü  
tutulan yaratık.

c. (112a/5), (85a/8)

[=2]

cinnî: < Ar. Cine mensup.

c. (120b/5)

c.+ler (57a/9)

c.+lerden (31a/2)

[=3]

cümle: < Ar. Bütün, hep.



c. (104a/8), (106b/7), (107b/3), (120a/8), (121b/8), (123b/7), (126a/9), (132b/6), (27b/5), (29b/9), (3a/1), (4b/1), (4b/7), (74a/4)

c.+si (124b/7)

c.+sine (6b/9)

c.+sinüñ (102b/4)

[=17]

cum' a: < Ar. Perşembeden sonra gelen gün.

c. (104a/7), (104b/2), (110b/2), (146a/1), (14b/6), (26b/7), (45b/4), (74a/6), (82a/9)

c. geçesi: Dinî açıdan ayrı bir önemi olan, perşembeyi cumaya bağlayan gece.

c. (104b/2), (110b/2), (26b/7), (74a/6)

c. gün: Cuma günü.

c. (14b/6)

c. günü

c. (104a/7), (45b/4)

c. günü

c.+nde (82a/9)

[=17]

## Ç

çağır-: Seslenmek, birinin bir yere gelmesini söylemek.

ç.-a (106b/8)

[=1]

çal-: 1. Kesmek üzere sürmek, kesmek. 2. Hırsızlamak.

ç.-dılar (156a/6)

ç.-salar (153a/2)

[=2]

çanāğ: bkz. çanāk.

ç.+a (5a/9), (4a/9)

[=2]

çanāk: Toprak, metal vb. bir maddeden yapılmış yayvan, çukurca kap.

ç. (23a/3), (23a/7)

[=2]

çāre: < Far. Ortadaki engelleri kaldırmak için tutulması gereken yol, deva.

ç. (137b/8), (137b/9)

[=2]

çek-: Güç durumlara dayanmak, katlanmak.

ç.-ersin (125a/5)

ç.-üp (47b/7)

[=2]

çeri: Asker.

ç.+ye (107a/9)

[=1]

çeşme: < Far. Çeşme.

ç. (58a/2)

[=1]

çevre: Bir şeyin yakını, etraf.

ç. (58b/8)

ç.+sinde (83b/6)

ç.+sine (120b/3)

[=3]

çıkagel-: Beklenmedik bir zamanda gelmek.

ç.-di (59b/9)

[=1]

çık-: 1. Bir şeyin yukarısına doğru yürümek. 2. Bulunduğu yeri bırakıp başka yere geçmek.

ç.-a (14b/2)

ç.-ar (133b/2)

ç.-ardı (8a/4)

ç.-arlar (125b/7)  
 [=1]  
 ç.-dı (154a/3)  
 ç.-mişdur (148a/6), (100a/1)  
 [=7]  
 çıkar-: Göstermek.  
 ç.-up (147a/9), (54a/7), (54a/3)  
 [=3]  
 çıkma-: Çıkmamak.  
 ç.-ya (119b/2), (12a/3), (7a/9), (86a/5)  
 ç.-yınca (4a/7)  
 [=5]  
 cıyân: Çok ayaklılardan, zehirli bir böcek.  
 ç. (112a/6), (12a/8), (3a/1)  
 ç.+dan (123b/5), (149a/5)  
 [=5]  
 çok: Sayı, nicelik değeri vb. bakımından büyük ve aşırı olan, az karşıtı.  
 ç. (104b/1), (127a/7), (153b/1), (156a/2), (27a/8), (33b/4), (34b/9), (76a/5), (153b/1), (33a/9), (3b/4), (76a/7)  
 ç.+dur (107b/5), (129a/5), (134a/3), (134a/9), (137b/1), (15a/9), (22b/1), (23b/3), (60a/3), (74b/6), (76a/8), (121a/5), (23b/8)  
 [=25]  
 çoklığı: bkz. çokluk.  
 ç.+ın (83a/5)  
 [=1]  
 çokluk: Çok olma, kesret.  
 ç. (34a/3)  
 [=1]  
 çokluk namâzı: Çokluk namazı.  
 ç. (34a/3)

[=1]  
 çün: < Far. Çünkü, -dığı için, gibi.  
 ç. (102a/3), (109a/6), (123a/4), (123a/5), (123a/5), (127b/7), (132a/7), (132b/9), (133b/5), (134b/2), (137a/3), (138a/1), (139a/9), (145a/7), (154b/4), (27a/2), (34b/5), (49a/5), (55b/6), (55b/7), (84a/5), (86b/1), (87b/1)  
 [=23]  
 çünki: < Far. Çünkü.  
 ç. (125a/2), (128a/7), (133b/6)  
 [=3]  
 çünkim: < Far. Bundan dolayı, çünkü.  
 ç. (47a/4), (48a/5), (55a/9)  
 [=3]  
 çürüme-: Sağlamlığını, dayanıklılığını yitirmemek.  
 ç.-ye (7a/5)  
 [=1]

## D

da: Dahi, ek olarak.

d. (115b/2)

[=1]

dağı: Dahi, de, başka, daha.

d. (102b/3), (103a/9), (105b/2), (106a/6), (106b/4), (107b/2), (110a/1), (110b/5), (113b/9), (114a/2), (114a/3), (114a/6), (114a/7), (114a/8), (115b/6), (115b/8), (115b/9), (116a/5), (119a/6), (120a/6), (120a/8), (120a/9), (120b/2), (120b/6), (120b/7), (120b/9), (121a/1), (121a/2), (121a/4), (121b/2), (123b/6), (123b/7), (123b/8), (124a/2), (124b/8), (125a/6), (125b/5), (125b/7), (125b/9), (126a/3), (126a/7), (126a/9), (126a/9), (126b/2), (126b/6), (126b/8), (127a/1), (127a/3), (127a/5), (127a/7), (127a/8), (127b/2), (127b/3), (127b/4), (127b/8), (127b/9), (128a/2), (128a/4), (128a/6), (128a/8), (128b/2), (128b/4), (128b/5), (128b/7), (128b/9), (129a/2), (129a/4), (12a/2), (12b/1), (12b/2), (12b/3), (131b/9), (133b/8), (135a/1),

(135a/7), (135a/9), (135b/8), (136b/3), (137b/8), (138a/6), (138a/7), (138a/8), (139a/3), (139a/6), (139a/8), (139b/3), (145b/8), (14b/1), (14b/4), (154b/8), (155a/4), (155a/7), (155b/2), (1b/5), (1b/6), (1b/7), (1b/8), (1b/9), (22b/6), (23a/9), (26a/6), (27a/6), (27b/1), (27b/3), (29b/8), (29b/9), (2a/1), (2a/8), (2b/3), (2b/5), (2b/6), (2b/7), (2b/9), (30a/1), (30a/4), (30a/6), (31a/2), (31a/3), (33b/8), (34b/7), (34b/8), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/2), (3b/6), (44b/3), (44b/4), (45b/1), (47a/7), (48b/5), (49a/2), (4a/8), (4b/9), (51a/6), (53b/9), (55b/2), (55b/7), (55b/8), (56b/6), (57a/1), (57b/3), (58b/3), (59b/6), (5a/2), (5a/5), (5b/1), (5b/3), (5b/6), (6b/9), (73b/7), (73b/9), (74a/3), (74b/3), (74b/5), (74b/9), (75a/9), (75b/6), (75b/7), (76a/1), (76a/2), (7b/1), (82b/3), (82b/3), (82b/6), (83a/2), (83a/8), (83b/3), (83b/6), (83b/8), (84a/7), (85a/1), (85a/8), (85a/9), (85b/3), (85b/6), (85b/8), (86a/5), (86b/3), (86b/4), (86b/6), (86b/8), (87a/2), (87a/4), (87a/7), (93b/6), (93b/7), (93b/8), (94a/2), (94a/4), (94a/5), (94a/8)

[=192]

dā'im: < Ar. Devamlı, sürekli.

d. (106b/1), (34b/7), (82b/7), (76a/6)

[=4]

dağ-: Takmak.

d.-dılar (47b/3)

[=1]

darb-ı seyfi: < Ar. Kılıç darbesi.

d. (153a/1)

[=1]

dār-ı dünyā: < Ar. Dünya evi.

d.+dan (12a/3)

[=1]

dart-: Bir şeyi dengeye getirmek.

d.-asın (115a/9)

[=1]

daşra: Dışarı.

d. (7a/9)

d.+dayısa (7a/9)

[=2]

davar: Koyun ve keçiye verilen ortak ad.

d.+ma (3b/3)

[=1]

da'vī: < Ar. Dava, hakkını arama.

d.+si (94a/2), (94a/3)

[=2]

Dāvūd: < Ar. Sesinin güzelliğiyle meşhur hükümdar, peygamber Hz. Dâvud.

D. (111a/5)

D.+a (56a/8)

[=2]

de: Bile, dahi anlamında bağlama ve kuvvetlendirme sözcüğü.

d. (104a/2), (48b/5), (58a/2), (99a/5)

[=4]

dê-: Demek, söylemek.

d.-di (100b/4), (101a/9), (101b/1), (102a/2), (102a/5), (102a/7), (107a/1), (109b/1), (109b/5), (109b/7), (110a/1), (125a/6), (125a/9), (125b/3), (125b/5), (125b/8), (125b/9), (126a/6), (126b/4), (126b/4), (126b/5), (126b/6), (127a/8), (127b/4), (128a/8), (128b/3), (128b/5), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (132a/1), (133a/3), (137b/1), (137b/2), (137b/9), (138a/2), (138b/6), (146b/2), (146b/9), (157b/5), (157b/9), (22b/3), (27a/5), (35a/3), (47b/1), (48a/7), (48a/9), (49a/5), (53b/9), (55b/4), (73a/3), (73a/4), (73b/2), (73b/7), (74a/2), (75b/3), (75b/5), (83a/5)

d.-digümüz (94a/1)

d.-düklerimizden (3b/5)

d.-düm (122a/4), (132a/1), (133b/9)

d.-mekden (26a/5)

d.-r (128a/9)

d.-rlr (154a/7), (54a/1), (56a/6), (8a/5)

|                                                                                     |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| d.-rleridi (46b/7)                                                                  | [=2]                                                    |
| d.-ye (126a/7), (127a/3), (12a/2), (139a/9), (76a/2)                                | degebil-: Değme ihtimali veya imkânı bulunmak.          |
| d.-yeler (106b/8), (110b/5), (112b/2), (136b/9), (137a/3), (13b/8), (74b/2)         | d.-e (48b/5)                                            |
| d.-yicek (101a/7), (102a/5)                                                         | [=1]                                                    |
| d.-yü (103b/3), (129a/7), (47a/7), (47b/5), (47b/9), (56a/2), (56b/3), (59b/7)      | degil: Değil.                                           |
| [=92]                                                                               | d. (147a/8)                                             |
| dème-: Dememek, söylememek.                                                         | d.+dür (106b/9)                                         |
| d.-yeler (3b/8), (6a/4)                                                             | [=2]                                                    |
| d.-yince (149b/5)                                                                   | degin: Değın, dek, ...e kadar.                          |
| [=3]                                                                                | d. (14a/6), (59b/4), (7a/4), (7a/5), (85a/9), (86b/1)   |
| defne: < R. Defnegillerden, yaprakları güzel kokulu ve yaz kış yeşil olan bir ağaç. | [=6]                                                    |
| d. (5b/3)                                                                           | degirme-: Değmemek.                                     |
| [=1]                                                                                | d.-yeler (120b/4), (120b/5), (139b/8), (149a/5), (3a/3) |
| defne tohumı: Defne tohumu.                                                         | [=5]                                                    |
| d.+yla (5b/3)                                                                       | degül: bkz. degil.                                      |
| [=1]                                                                                | d.+dür (154a/6), (55b/2)                                |
| def' : < Ar. Öteye itme, ortadan kaldırma.                                          | d.+em (100b/9)                                          |
| d. (115b/2)                                                                         | [=3]                                                    |
| [=1]                                                                                | degürme-: bkz. degirme-.                                |
| def' a: < Ar. Kere, kez, defa.                                                      | d.-ye (110b/8)                                          |
| d. (47b/3)                                                                          | d.-yeler (4a/3)                                         |
| [=1]                                                                                | [=2]                                                    |
| def' ol-: < Ar.- T. Savuşmak, çekilip gitmek.                                       | dek: Dek, kadar.                                        |
| d.-a (115b/2), (144b/9)                                                             | d. (149a/3), (53b/2), (53b/4)                           |
| [=2]                                                                                | [=3]                                                    |
| deg-: Değmek, dokunmak; ulaşmak, isabet etmek.                                      | delü: Deli.                                             |
| d.-di (47a/3)                                                                       | d. (23a/4)                                              |
| d.-me (148a/7)                                                                      | [=1]                                                    |
|                                                                                     | delü ol-: Deli olmak.                                   |

|                                                              |                                                              |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| d.-ana (23a/4)                                               | dere: Dere.                                                  |
| [=1]                                                         | d.+de (48b/2)                                                |
| dem: < Far. An, vakit.                                       | [=1]                                                         |
| d. (125a/3), (55b/4), (58b/5)                                | derecât: < Ar. Dereceler.                                    |
| [=3]                                                         | d. (110a/4), (110a/4)                                        |
| demür: Demir.                                                | [=2]                                                         |
| d. (12b/2), (135a/5), (135a/5), (26b/1), (26b/2)             | derece: < Ar. Aşama, yukarıya çıkacak basamak, paye.         |
| d.+den (30a/3)                                               | d. (103b/1)                                                  |
| d.+ler (93b/8)                                               | [=1]                                                         |
| [=7]                                                         | dergâh: < Far. Huzur, makam, dergâh.                         |
| deñiz: Deniz.                                                | d.+dan (137b/4)                                              |
| d. (117b/7), (26b/2), (26b/3), (8a/2)                        | d.+ından (100a/6)                                            |
| d.+e (156a/8)                                                | [=2]                                                         |
| d.+ler (105a/9), (126a/8), (23b/3), (73b/4), (75b/1), (7a/2) | derhâl: < Far.- Ar. Derhâl, çabucak.                         |
| d.+leri (83a/6)                                              | d. (47a/9), (74a/9)                                          |
| [=12]                                                        | [=2]                                                         |
| deñlü: Gibi, kadar.                                          | deri: Deri, ten.                                             |
| d. (84a/6)                                                   | d.+müñ (49a/3)                                               |
| [=1]                                                         | d.+sine (138b/8), (33b/6), (3a/9), (4a/1)                    |
| depe: Tepe, başın üstü.                                      | [=5]                                                         |
| d.+sinden (45b/2)                                            | dermân: < Far. Derman, çare.                                 |
| d.+sine (104a/5), (145b/8)                                   | d.+de (34b/3)                                                |
| [=3]                                                         | d.+dur (117b/9)                                              |
| depren-: Kımıldamak, hareket etmek.                          | d.+ı (2a/9)                                                  |
| d.-üp (93b/5)                                                | [=3]                                                         |
| [=1]                                                         | dervîş: < Far. Dervîş, tarikata bağlı olan; ihtiyaçlı kimse. |
| derd: < Far. Dert, üzüntü, hastalık.                         | d. (12b/4)                                                   |
| d.+e (117b/9), (156b/4), (2a/9)                              | [=1]                                                         |
| [=3]                                                         | deste: Deste, demet.                                         |

|                                                                                                                                                                              |                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| d. (136a/2)                                                                                                                                                                  | [=24]                                                              |
| [=1]                                                                                                                                                                         | devletlenme-: Siyasal bakımdan örgütlenmemek, oluşum sağlayamamak. |
| destūr: < Far. İzin, müsaade.                                                                                                                                                | d.-di (154a/9)                                                     |
| d. (127a/2), (134b/1)                                                                                                                                                        | [=1]                                                               |
| [=2]                                                                                                                                                                         | dib: Dip, alt, son.                                                |
| devā: < Ar. Çare, ilaç.                                                                                                                                                      | d.+inde (85b/9)                                                    |
| d.+dur (156b/4)                                                                                                                                                              | [=1]                                                               |
| [=1]                                                                                                                                                                         | dīdār-ı Hakk: < Far.- Ar. Allah'ın görünmesi.                      |
| deve: Deve.                                                                                                                                                                  | d.+ı (57b/9)                                                       |
| d. (6b/7)                                                                                                                                                                    | [=1]                                                               |
| d.+ye (6b/4)                                                                                                                                                                 | dīdār-ı Hüda: < Far. Allah'ın görünmesi.                           |
| [=2]                                                                                                                                                                         | d.+ya (58b/1)                                                      |
| deve köşegi: Bir yaşına kadar olan deve yavrusu.                                                                                                                             | [=1]                                                               |
| d.+n (6b/7)                                                                                                                                                                  | dik-: Dikmek.                                                      |
| [=1]                                                                                                                                                                         | d.-düm (49a/4)                                                     |
| devir: < Ar. Çağ, zaman.                                                                                                                                                     | d.-e (6a/8)                                                        |
| d.+inde (46b/8)                                                                                                                                                              | d.-eler (155a/1)                                                   |
| [=1]                                                                                                                                                                         | [=3]                                                               |
| devlet: < Ar. Devlet; baht, mutluluk.                                                                                                                                        | dil: < Far. Gönül.                                                 |
| d. (53b/4), (54a/9), (54b/5), (55a/3), (55a/5), (56a/2), (56a/4), (56a/6), (56a/9), (56b/5), (56b/7), (57a/1), (57a/2), (57a/3), (57a/8), (57b/1), (57b/4), (57b/7), (59a/9) | d.+den (118a/1), (31a/5)                                           |
| d.+e (53a/3)                                                                                                                                                                 | dil: Dil (organ).                                                  |
| d. du' āsı: Devlet duası.                                                                                                                                                    | d.+den (51a/6)                                                     |
| d. (57b/7)                                                                                                                                                                   | d.+i (104a/9), (120a/7), (14a/5), (155a/4), (3a/8), (3b/7)         |
| d.+n (56b/5)                                                                                                                                                                 | d.+in (122a/6), (122a/7), (122a/8), (122b/2), (122b/3), (122b/4)   |
| d. güneşi: Devlet güneşi.                                                                                                                                                    | d.+iyle (14a/5)                                                    |
| d. (56a/6)                                                                                                                                                                   | d.+leri (3b/8)                                                     |
| d. yıldızı: Devlet yıldızı.                                                                                                                                                  | d.+lerin (121b/8), (122b/6), (123a/7)                              |
| d.+n (57b/4)                                                                                                                                                                 | d.+lerini (122b/8)                                                 |

|                                                                                                                                                |                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| d.+lerinüñ (122a/1)                                                                                                                            | d.-dum (121b/8), (122b/6)                          |
| [=22]                                                                                                                                          | [=2]                                               |
| dile-: İstemek, arzu etmek.                                                                                                                    | dillerini bağla-: bkz. dilin bağla-.               |
| d.-di (109a/7)                                                                                                                                 | d.-dum (122b/8)                                    |
| d.-dügi (155a/8)                                                                                                                               | [=1]                                               |
| d.-rseñ (134b/1), (155a/5), (155a/9), (6a/5), (6a/9), (96a/3), (96a/7), (96b/4), (96b/8), (97a/2), (97a/5), (97a/8), (97b/3), (97b/6), (98a/2) | diñle-: Dinlemek.                                  |
| d.-rsin (109a/8)                                                                                                                               | d.-yeyin (109b/7)                                  |
| d.-se (110a/5), (118a/2), (124a/1), (13b/2), (156a/3), (33b/5), (33b/9), (6a/3)                                                                | [=1]                                               |
| d.-seler (139b/4), (139b/4)                                                                                                                    | diri: Diri, canlı                                  |
| [=28]                                                                                                                                          | d. (134b/7), (134b/8)                              |
| dileg: bkz. dilek.                                                                                                                             | [=2]                                               |
| d.+i (99a/6)                                                                                                                                   | diri ol-: Yaşamak, hayat sürmek, canlanmak.        |
| d.+ince (53a/7)                                                                                                                                | d.-salar (134b/8)                                  |
| [=2]                                                                                                                                           | [=1]                                               |
| dilek: İstek, arzu.                                                                                                                            | diri kal-: Dinç, sağlıklı görünmek.                |
| d.+leriñüz (53b/6)                                                                                                                             | d.-sa (134b/7)                                     |
| [=1]                                                                                                                                           | [=1]                                               |
| dili bağlan-: Dili tutulmak.                                                                                                                   | diri kıl-: Diriltmek, ihya etmek.                  |
| d.-a (120a/7), (3b/8)                                                                                                                          | d.-urdu (57a/2)                                    |
| [=2]                                                                                                                                           | [=1]                                               |
| dili bağlı ol-: Konuşamamak, sır saklamak.                                                                                                     | dirlik: Hayat, yaşayış, huzur.                     |
| d.-a (3b/7)                                                                                                                                    | d. (53a/4)                                         |
| [=1]                                                                                                                                           | [=1]                                               |
| dilin bağla-: Bir kimseyi herhangi bir sebeple söz söyleyemez duruma getirmek, susmak zorunda bırakmak.                                        | dirlik bul-: Hayata kavuşmak, canlanmak, dirilmek. |
| d.-dum (122a/6), (122a/7), (122a/8), (122b/2), (122b/3), (122b/4)                                                                              | d.-a (53a/4)                                       |
| [=6]                                                                                                                                           | [=1]                                               |
| dillerin bağla-: bkz. dilin bağla-.                                                                                                            | dirlik eyle-: Geçinmek, yaşamak.                   |
|                                                                                                                                                | d.-diler (49b/2)                                   |
|                                                                                                                                                | [=1]                                               |
|                                                                                                                                                | dīv: < Far. Dev.                                   |

d. (112a/5), (121a/1), (86b/8), (96a/4)  
 d.+den (120b/4), (2a/5), (30a/1), (31a/1),  
 (85a/7)

d.+ler (57a/9)

[=10]

divân: Defter.

d.+ına (82b/3), (86b/4)

d.+ında (119a/6)

[=3]

divâr: < Far. Duvar.

d.+larında (125b/4)

[=1]

diyâr-ı genc-i iklimi: Memleketlerin en değerlisi  
 anlamında bir söz.

d. (47a/1)

[=1]

doğ-: Yükselerek görünmek.

d.-ar (134a/6), (55b/9)

[=2]

doğru: Akla, mantığa, gerçeğe uygun.

d.+sın (48a/8)

[=1]

doğur-: Yavru dünyaya getirmek.

d.-a (5b/6)

[=1]

doğurma-: Doğurmamak.

d.-sa (5b/4)

[=1]

doldur-: Dolu durumuna getirmek.

d.-dı (57a/6)

[=1]

doñ-: Sıvı, katı duruma gelmek.

d.-a (26b/3)

[=1]

donat-: Birinin giyimini sağlamak.

d.-mışca (119a/4)

[=1]

dost: < Far. Sevilen, güvenilen kimse.

d. (132a/3), (132b/2)

d.+a (132a/3), (132b/2)

d.+larından (82b/4)

[=5]

dökül-: Dökülmek, saçılmak.

d.-diler (54b/2)

d.-e (4a/8)

[=2]

dön-: Dönmek, yön değiştirmek, geri gelmek.

d.-düm (133b/6)

d.-icek (117a/5)

d.-üp (101b/2)

[=3]

dördünci: Dördüncü.

d. (104a/2), (48a/2)

[=2]

dört: Dört (4).

d. (111a/2), (111a/4), (121a/2), (121a/2),  
 (121b/5), (121b/6), (126b/6), (30a/4), (30a/5),  
 (54b/2), (56a/6), (58b/5), (58b/6), (58b/7), (59a/4),  
 (59a/5), (74a/6), (83a/9), (84a/4), (98b/3), (98b/7)

[=21]

döşe-: Yaratmak, oluşturmak, kaplamak.

d.-miş (132b/6)



|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [=1]                                                                | d. (4a/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| döşeg: Yatak.                                                       | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| d.+e (127a/9)                                                       | dutsâk ol-: Düşmanın eline geçmek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| [=1]                                                                | d.-sa (4a/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| döşlen-: (?)                                                        | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| d.-se (3b/4)                                                        | dutulma-: Tutulmamış.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| [=1]                                                                | d.-duk (73b/8)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| dur-: 1. Hareketsiz durumda olmak 2. Bir yerde olmak veya bulunmak. | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| d.-a (128b/3)                                                       | du'â: < Ar. Alah'a yalvarma, ir şeyin olmasını isteme.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| d.-dılar (59b/7)                                                    | d. (106a/8), (107a/7), (107b/2), (112a/4), (112b/2), (113b/2), (114b/3), (115a/5), (116a/5), (117b/1), (118a/3), (118a/3), (119a/9), (119b/3), (120b/1), (125a/7), (125b/6), (125b/8), (125b/8), (126a/6), (132b/5), (133a/7), (133b/2), (133b/3), (133b/4), (135a/2), (136a/6), (137b/4), (138a/3), (138a/7), (138a/8), (138a/9), (138b/5), (139b/3), (139b/5), (139b/6), (145a/1), (145a/7), (146a/2), (153b/4), (156b/1), (156b/4), (26b/6), (30a/4), (30a/9), (34b/5), (35a/2), (44b/7), (49b/3), (49b/5), (4b/9), (51a/7), (53b/2), (55a/6), (56a/4), (58b/6), (5a/1), (5a/2), (73a/6), (73b/7), (74b/2), (76a/8), (83b/5), (84a/7), (84b/5), (87a/8), (8a/1), (96a/8)                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| d.-ıcak (55a/8)                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| d.-sa (55a/9)                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| d.-up (47a/3), (54a/2)                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| d.-ur (132b/4), (48a/4), (48b/7)                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [=9]                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| duragör-: Durup görmek.                                             | d.+dur (114a/4), (129a/7), (139b/6), (49b/3), (51a/7), (87b/2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| d.-di (55b/1)                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [=1]                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| durıgel-: Durmaya devam etmek.                                      | d.+ı (103a/5), (105a/9), (105b/2), (105b/5), (106a/2), (106a/5), (106a/7), (106a/9), (106b/3), (106b/5), (107a/1), (107a/2), (107a/5), (107a/8), (109b/3), (110a/3), (110a/8), (110b/3), (110b/8), (111a/1), (111b/7), (112a/3), (112a/7), (113b/1), (114a/5), (114a/8), (114b/1), (115b/4), (117a/4), (118b/7), (119a/7), (123b/4), (123b/9), (125a/8), (125a/9), (125b/4), (126a/1), (126a/3), (126a/4), (126b/2), (126b/8), (127a/4), (127a/6), (127a/8), (127b/3), (127b/7), (127b/9), (128a/3), (128a/5), (128a/8), (128a/9), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (12a/4), (12b/5), (12b/8), (134b/5), (135a/1), (135a/7), (135b/2), (135b/5), (135b/8), (136a/4), (136a/8), (137b/9), (138a/4), (138b/2), (138b/5), (138b/6), (139a/7), (139b/2), (139b/7), (13a/3), (144b/7), (14a/6), (14a/9), (14b/5), (14b/9), (153b/3), (156a/9), (156b/2), (15a/2), (15a/8), (1b/3), (22b/2), (22b/3), (23a/3), (23a/5), (23a/7), (23b/1), (26a/6), (26b/1), (26b/4), (26b/7), (27b/1), |
| dut-: Ele geçirmek, yakalamak, tutmak.                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| d.-mağ (87b/1)                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| d.-uñ (47a/7)                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| d.-up (103b/3), (47a/8), (54b/3)                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [=5]                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| dutma-: Tutmamak.                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| d.-yup (47b/4)                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| [=1]                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| dutsâk: Esir.                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

(27b/4), (29b/7), (2a/3), (2b/1), (2b/3), (2b/4), (2b/7), (2b/9), (30a/6), (33a/1), (33b/5), (34a/1), (34b/1), (34b/3), (3a/3), (3a/4), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/4), (3b/6), (44b/2), (44b/5), (46a/1), (46a/3), (4a/1), (4a/4), (4a/9), (4b/5), (51a/3), (56b/1), (58a/8), (5a/4), (5a/6), (5a/9), (5b/2), (5b/4), (5b/8), (6a/3), (6a/7), (6a/9), (6b/3), (6b/8), (73b/1), (73b/3), (73b/9), (74a/3), (74a/9), (75a/1), (76a/5), (7a/1), (7a/4), (7a/6), (7b/1), (7b/4), (7b/6), (7b/9), (83a/8), (84a/6), (84a/9), (85a/2), (85a/5), (85b/4), (85b/9), (86b/1), (86b/4), (86b/6), (87a/5), (87b/1), (8a/1)

d.+lar (95b/7)

d.+ñ (56a/3), (96a/7), (98a/3)

d.+nun (58b/3)

d.+nuñ (107b/3), (107b/4), (109b/6), (126b/1), (129a/5), (132b/6), (135b/8), (137a/9), (137b/2), (139b/9), (156b/1), (15a/9), (22a/9), (23b/2), (23b/5), (23b/8), (34b/6), (60a/3), (74b/5), (75b/2), (75b/4), (76a/7), (7a/3), (83a/4), (83a/7), (83b/8), (96a/2)

d.+sı (54b/5), (56a/2), (57b/2), (57b/7), (59a/7), (8a/4)

d.+sıdur (56a/4), (56b/8), (57a/1), (57a/2)

d.+sın (55a/3), (56b/5), (57a/3)

d.+sına (125a/3)

d.+sında (56a/9)

d.+sını (53b/4), (54a/9), (55a/5), (57b/1), (57b/4)

d.+sinuñ (134a/8), (57a/8)

d.+ya (111a/8), (128b/4), (133b/6), (135a/4), (13b/3), (13b/7), (23b/6), (2a/7), (74b/3), (74b/6), (84a/8), (8a/4)

d.+y1 (76a/1)

d.+yıla (125b/5), (6a/5), (7a/8), (83b/4)

d. +1 bâzî-bend-i resûl: Resul'un pazubent duası.

d. (118a/4)

d. +1 cebrâ' il: Cebrail duası.

d. (23b/9)

d. +1 esmâ' u'l-lâh: Allah isimleri duası.

d. (98a/5), (30b/1)

d. +1 ħarâmi: Harami duası.

d. (46b/5), (49b/5)

d. +1 kadeh: Kadeh duası.

d. (138a/1), (139a/8), (140a/2)

d.+i (137a/2)

d.+üñ (134b/8)

d. +1 şerif: Şerif duası.

d. (87b/3)

d. +1 süleymân: Süleyman duası.

d. (124a/4)

d. +1 'azîm: Azim duası.

d. (115b/3), (116a/6)

[=326]

duz: Tuz.

d.+a (6b/3)

[=1]

dükeli: Hep, cümle, hepsi.

d. (133b/3), (27a/9), (83a/7)

[=3]

dülbend: < Far. İnce ve seyrek dokunmu, hafif ve yumuşak pamuklu bez, tülbent.

d.+i (145b/8)

d.+ine (45b/2)

[=2]

dün: Geçmiş.

d. (101b/2), (103b/4), (119a/1), (12a/9)

[=4]

dün namâzı: Geçmiş namaz.

d.+n (103b/4), (119a/1), (1b/9)  
 [=3]  
 dünyā: < Ar. Dünya, âlem.  
 d. (114a/5), (121a/3), (131b/9), (134b/7), (136a/3), (137a/1), (139a/6), (139b/8), (148a/8), (2a/5), (57a/5), (99b/7), (99b/7)  
 d.+da (129a/4), (13b/7), (157b/2), (73b/6), (75a/9), (85a/4)  
 d.+dan (112a/8), (119b/2), (125a/7), (131b/9), (146a/7), (149b/5), (86a/5)  
 d.+dayiken (106b/9)  
 d.+ya (2b/8)  
 d. darlığı: Dünya'nın geçim zorluğu.  
 d.+n (2a/5)  
 d. ehli: Dünya'da yaşayanlar.  
 d.+nüñ (136a/3), (139b/8)  
 d. kelâmı: Tanrı sözünden başka söz.  
 d.+n (154b/8)  
 d. ırlığı: bkz. dünyā darlığı.  
 d.+n (112a/8)  
 [=33]  
 dünyāya gel-: Doğmak.  
 d.-e (2b/8)  
 [=1]  
 dürlü: Türlü, çeşit.  
 d. (103a/1), (120b/8), (136b/2), (136b/6), (14a/5), (156b/3), (156b/4), (22b/1), (22b/5), (2a/8), (74a/4)  
 [=11]  
 dürt-: 1. Ucu sivri bir şeyle veya elle hafifçe itmek.  
 2. Bir yere değmek, dokunmak.  
 d.-diler (156a/7)  
 d.-e (4b/1)

d.-eler (139a/2)  
 [=3]  
 dürtün-: Sürünmek, vücuda sürmek.  
 d.-se (22b/5)  
 [=1]  
 düş: Rüya.  
 d.+inde (117a/4)  
 d.+ümde (128a/3)  
 d.+ünde (104b/4), (104b/4), (110a/5), (110b/1), (110b/4), (119b/1), (127b/1), (74b/1), (86b/6)  
 [=11]  
 düş-: 1. Yere devrilmek. 2. Düşkün, fakir duruma gelmek. 3. Gücü, değeri azalmak.  
 d.-di (47b/4), (54a/5)  
 d.-erse (7b/7)  
 d.-müş (53a/6)  
 d.-se (26b/6), (34a/9), (3b/3), (5a/8)  
 [=8]  
 düşmān: < Far. Düşman, hasım.  
 d. (106a/5), (139b/8), (14b/1), (155a/3), (155b/9), (6a/6)  
 d.+a (120a/9), (128a/5)  
 d.+ı (114b/2), (120a/7), (120a/9), (120b/2), (151b/7), (151b/8), (152b/1), (34a/1), (34a/2), (3a/2)  
 d.+ıdur (13b/6)  
 d.+ın (114a/3)  
 d.+ları (153a/2)  
 d.+larınun (121b/8)  
 d.+um (35a/2)  
 d.+uñ (6a/5)  
 [=24]

düşmānı ol-: bkz. düşmān ol-.

d.-sa (3a/2)

[=1]

düşmān ol-: < Far.- T. Kin beslemeye başlamak.

d.-sa (148a/8)

[=1]

düşünde gör-: Rüyada görmek.

d.-e (104b/4), (104b/4), (110b/1)

d.-mek (110a/5)

[=4]

düşür-: Düşürmek.

d.-di (55b/3)

[=1]

düzenlik ol-: Barışıklık olması durumu.

d.-a (5b/9)

[=1]

düzenlik olma-: Rahatlık, barışıklık olmaması.

d.-sa (5b/8)

[=1]

## E

ebedī: < Ar. Sonsuz

e. (100b/3)

[=1]

ebedü'l-ābād: < Ar. Sonsuzların sonsuzluğu, ahiret.

e. (102a/4), (58b/1)

[=2]

Ebū Bekir: < Ar. İlk halife, Hz. Ebubekir.

e. (55a/3), (55a/7)

[=2]

Ebū Bekir Sıddīk raḍya'l-lāhü 'anhü: Hz. Ebubekir.

e. (128a/2), (84b/6)

[=2]

Ebū Hüreyre raḍya'l-lāhü 'anhü: Hz. Muhammet'e hizmette bulunmuş, peygamber ile birlikte bütün muharebelere katılmış, 5374 adet hadis-i şerif nakletmiş, hicri 75 yılında Medine'de vefat etmiştir.

e. (86a/2)

[=1]

ecel: < Ar. Hayatın sonu, ölüm zamanı.

e. (105b/3)

[=1]

éd-: bkz. èt-.

e.-ersin (100b/2)

[=1]

èdebilme-: Bir işi yapamamak.

e.-yem (137b/2)

[=1]

édeme-: Bir işi yapamamak.

e.-diler (147a/2)

[=1]

édin-: Edinmek, kendini bir şeye sahip kılmak.

e.-esin (97b/8)

[=1]

eger: < Far. Şayet, eğer.

e. (101a/5), (103b/3), (103b/9), (105a/9), (106a/2), (106b/1), (107a/6), (107b/2), (110a/9), (110b/6), (115a/1), (115a/7), (115b/7), (115b/8), (116a/1), (126a/8), (126b/4), (126b/5), (127a/6), (12b/7), (12b/9), (133a/9), (134a/7), (134a/9), (134b/6), (135a/4), (135a/6), (135b/1), (135b/6), (135b/8), (137a/8), (137b/1), (137b/7), (138b/2), (139b/1), (146b/2), (149a/1), (149a/9), (14b/4), (14b/9), (155a/2), (155a/5), (155a/9), (15a/8), (23b/3), (26a/9), (26b/2), (26b/3), (26b/5), (26b/8), (27a/1), (27a/7), (27a/8), (2a/9), (2b/2), (33a/1),

(33b/7), (3a/2), (3a/3), (3b/9), (45b/9), (46a/3), (4a/3), (4b/3), (53b/7), (53b/8), (58a/1), (58a/3), (58a/4), (58a/5), (58a/6), (58b/4), (59a/1), (59a/5), (59a/6), (59a/8), (59a/9), (59b/1), (59b/2), (5a/8), (6a/5), (6b/2), (6b/6), (73b/4), (7a/2), (7a/4), (7b/8), (82b/7), (82b/8), (82b/9), (83a/1), (83a/6), (84a/2), (84a/9), (84b/4), (84b/5), (87a/3), (93b/4), (96a/3), (96a/7), (96b/4), (96b/8), (97a/2), (97a/5), (97a/8), (97b/3), (97b/6), (98a/2), (99a/3)

[=109]

egerçi: < Far. Gerçi, her ne kadar.

e. (27b/2)

[=1]

egni: Vücut, boy bos.

e.+nde (58a/4)

[=1]

ehl: 1.Maharet sahibi. 2.Topluluk, halk, cemaat. 3. Bir yere veya görüşe mensup.

e.+i (53a/2), (53a/5), (53a/8)

e.+ine (107a/4)

e.+inüñ (135a/3), (136a/3), (136a/6), (139b/8)

[=8]

ehl-i beyit: : Hz. Muhammed'in kızı Hz. Fatma, dâmâdı Hz. Ali ve onların evlâtlarının dâhil olduğu âilesi.

e.+inden (82b/4)

[=1]

eîzubi'l-lâh: < Ar. Allah'a sığınırım.

e. (157b/8)

[=1]

ejdehâ: bkz. ejderhâ.

e. (58b/7)

e.+nuñ (99b/5)

e.+yı (100a/4)

[=3]

ejderhâ: < Far. Korkunç ve hayali bir hayvan.

e. (99b/4)

[=1]

el: Yurt.

e.+inden (47a/1)

e.+ine (4a/7)

[=2]

el: El (organ), sahiplik.

e.+inde (136b/1), (136b/5), (4a/7), (99a/6)

e.+inden (129a/1), (4a/8), (84a/3)

e.+ine (147a/3), (53a/7), (54b/3), (56b/2), (58b/5), (99a/3)

e.+iyile (101b/7)

e.+iyle (102a/1), (105b/4)

e.+lerinde (75a/3)

e.+üm (103b/2), (146b/1), (157b/4)

e.+ümde (127a/1), (127a/1)

e.+ümile (133a/7)

[=23]

el-âhirü'l-emr: < Ar. İşin sonunda.

e. (100a/4)

[=1]

elbetde: < Ar. Elbette, mutlaka.

e. (128b/2), (57b/1), (57b/2), (5b/5)

[=4]

el-emânet: < Ar. Emanet.

e. (149b/6)

[=1]

elem neşrah leke: < Ar. Kur'an'ı Kerim'in 94. suresi olan İnşirah suresi.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| e. (110a/8)                                                                                                                                                                                                                                                                                             | emirü'l mü'minîn 'alî: < Ar. Halife Ali.                                                                                                                        |
| [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | e.+den (154a/1), (124b/8)                                                                                                                                       |
| eline gir-: Eline geçirmek.                                                                                                                                                                                                                                                                             | [=2]                                                                                                                                                            |
| e.-e (53a/7)                                                                                                                                                                                                                                                                                            | emr: < Ar. Buyruk, yapılması kesin olan hüküm, emir.                                                                                                            |
| [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | e. (47a/6), (47b/6)                                                                                                                                             |
| elli: Elli (50).                                                                                                                                                                                                                                                                                        | e.+i (115b/3)                                                                                                                                                   |
| e. (82b/2)                                                                                                                                                                                                                                                                                              | e.+iyle (139a/9), (84b/4), (85b/1)                                                                                                                              |
| [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | [=6]                                                                                                                                                            |
| elma: Elma.                                                                                                                                                                                                                                                                                             | emrâz: < Ar. Hastalıklar.                                                                                                                                       |
| e. (23a/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                              | e.+dan (149b/1)                                                                                                                                                 |
| e.+yı (23a/6)                                                                                                                                                                                                                                                                                           | [=1]                                                                                                                                                            |
| [=2]                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | emr eyle-: Buyurmak, emretmek.                                                                                                                                  |
| el sun-: El uzatmak, cüret etmek.                                                                                                                                                                                                                                                                       | e.-di (47a/6), (47b/6), (49a/9)                                                                                                                                 |
| e.-dı (54a/3)                                                                                                                                                                                                                                                                                           | [=3]                                                                                                                                                            |
| [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | enbiyâ: < Ar. Nebiler.                                                                                                                                          |
| emîn: < Ar. Emniyet sahibi, güvenli.                                                                                                                                                                                                                                                                    | e. (136b/8)                                                                                                                                                     |
| e. (104a/2), (113b/9), (114a/6), (118a/2), (57b/9), (96a/3)                                                                                                                                                                                                                                             | [=1]                                                                                                                                                            |
| [=6]                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | endâm: < Far. Boy pos.                                                                                                                                          |
| emîn eyle-: Güvenmek.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | e.+ına (33a/1)                                                                                                                                                  |
| e.-ye (121a/3), (30a/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                 | [=1]                                                                                                                                                            |
| [=2]                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | enes: bkz. Enes bin Mâlik.                                                                                                                                      |
| emîn ol-: İnanmak, güvenmek.                                                                                                                                                                                                                                                                            | e. (131b/8)                                                                                                                                                     |
| e.-a (104a/2), (112a/6), (112a/8), (113b/9), (114a/6), (118a/2), (121a/4), (123b/8), (126b/5), (129a/4), (12a/7), (12a/9), (12b/1), (139a/4), (13a/5), (13a/6), (149a/4), (149a/8), (149b/2), (155a/2), (155a/4), (156b/4), (2a/4), (2a/6), (31a/7), (3b/6), (51a/6), (6b/6), (85a/3), (87a/2), (94a/1) | [=1]                                                                                                                                                            |
| e.-asın (96a/4), (97a/6), (97a/9)                                                                                                                                                                                                                                                                       | Enes bin Mâlik: Ensardan ve Ashab-ı Kiram'ın fakihlerindendir. 2630 hadis-i şerif rivayet etmiştir. 100 yaşına kadar yaşamıştır ve en son vefat eden sahabedir. |
| e.-mağîçün (31a/2)                                                                                                                                                                                                                                                                                      | e. (52b/4)                                                                                                                                                      |
| e.-up (101a/6)                                                                                                                                                                                                                                                                                          | [=1]                                                                                                                                                            |
| [=36]                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | enes du'â'ı: Enes duası.                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | e. (52b/3)                                                                                                                                                      |

|                                                             |                                      |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| [=1]                                                        | ërim: Menzil.                        |
| Enes ibni Mâlik: bkz. Enes bin Mâlik.                       | e.+ince (110a/4)                     |
| e. (137a/7)                                                 | [=1]                                 |
| [=1]                                                        | ëriş-: Ulaşmak, zaman gelip çatmak.  |
| Enes ibni Mâlik raḍya'l-lāhü 'anhü: Enes bin Mâlik.         | e.-düm (35a/1)                       |
| e. (83a/2), (131b/7)                                        | e.-e (128b/8), (26b/4)               |
| [=1]                                                        | e.-meyem (53b/9)                     |
| ër-: Bir yere erişmek, ulaşmak.                             | e.-se (139b/2)                       |
| e.-di (56b/4)                                               | [=5]                                 |
| e.-diler (60a/2)                                            | erlig: Erkeklik.                     |
| e.-e (53a/3), (53a/9)                                       | e.+in (6a/6)                         |
| e.-mezseñüz (53b/8)                                         | [=1]                                 |
| e.-üñ (53b/7), (53b/8)                                      | erligin bağla-: Yiğitliği kaybolmak. |
| [=7]                                                        | e.-ya (6a/6)                         |
| er: Erkek.                                                  | [=1]                                 |
| e. (4a/9), (4b/2), (54b/3), (5b/6)                          | ërte: Ertesi.                        |
| e.+den (134b/9)                                             | e.+den (33a/9)                       |
| [=5]                                                        | e. (125a/2)                          |
| er alma-: Kocaya varamamak.                                 | [=2]                                 |
| e.-sa (4a/9)                                                | ërte namāzı: Ertesi namaz.           |
| [=1]                                                        | e.+ndan (125a/2)                     |
| er 'avrat: Kadın ve erkek.                                  | [=1]                                 |
| e. (4b/2)                                                   | ërüş-: bkz. eriş-.                   |
| [=1]                                                        | e.-ürse (135b/7)                     |
| erḥame'r-rāḥimin: < Ar. Merhamet edenlerin en merhametlisi. | [=1]                                 |
| e. (109a/3)                                                 | esmā: < Ar. Adlar.                   |
| [=1]                                                        | e.+ya (100a/7)                       |
| eri-: Katı cisim ısı etkisiyle sıvı duruma gelmek.          | [=1]                                 |
| e.-ye (135a/6), (26b/2)                                     | esmā-yı Allāh: Allah'ın adları.      |
| [=2]                                                        | e. (113b/6)                          |

[=1]

e's-selāmü 'aleyke: Allah'ın selamı üzerinize olsun.

e. (73a/3)

[=1]

êşid-: bkz. êşit-.

e.-eyin (101a/8)

e.-ürse (14b/8), (74a/2)

[=3]

êşit-: İştirmek, duymak.

e.-di (146b/4), (154b/4), (47a/5), (48a/5), (49a/6), (75b/5)

e.-düm (132b/9), (133b/6)

e.-eler (57b/5)

e.-eyiñ (75b/4)

e.-se (7b/5)

[=11]

êşitme-: İştirmek.

e.-dük (7b/4)

[=1]

eş ol-: Eş olmak.

e.-mağa (75a/6)

[=1]

eşrefe: Bir tür para olabilir. (?)

e.+i (60a/1)

e.+sine (53b/3)

e.+sini (55a/2), (55a/4), (58a/8), (59b/3)

[=6]

eşref eyle-: Eşrefe parası haline getirmek.

e.-yüp (54a/8)

[=1]

êt-: Etmek, oluşturmak, yapmak.

e.-di (100a/7), (101b/1)

e.-diler (57a/9)

e.-e (102b/5), (104a/8), (115b/9), (118a/3)

e.-eler (57b/8)

e.-er (101b/8), (132a/5)

e.-erdi (100a/8)

e.-erler (103a/5)

e.-ersin (100b/7)

e.-mişçe (129a/2)

e.-mişçe (118b/8), (120a/4)

e.-se (121a/3), (27a/9)

e.-üp (100b/3)

[=19]

êtme-: Yapmamak, etmemek.

e.-di (146b/8), (13b/7)

e.-se (74b/4), (128b/5)

e.-yeler (150a/1)

e.-zem (12a/2)

e.-zsin (100b/8)

[=7]

etmek: Ekmek.

e. (115a/2)

[=1]

ev: Ev, hane.

e. (26b/6), (2b/4)

e.+de (155b/3), (2b/4)

e.+e (2b/6)

e.+i (121a/1)

e.+inde (120b/9), (29b/9), (7a/1)

e.+üñ (5a/3)



[=10]

evliyā: &lt; Ar. Ermiş.

e.+lar (136b/8)

[=1]

evvel: &lt; Ar. Önce, ilk gelen.

e. (103b/6), (111a/3), (111a/5), (126b/7),  
(149a/9), (159b/6), (75a/7)

e.+i (96a/2)

e.+inde (149b/1), (154b/6), (82a/8),  
(86a/8)

e.+inden (82a/7)

[=13]

ey: Kendisine söz söylenilen kimse veya kimselerin  
dikkati çekilmek istendiğinde adın başına getirilen  
ve uzatılabilen bir seslenme sözü.

e. (48b/1)

[=1]

eyit-: Söylemek, demek, ifade etmek.

e. (132a/4)

e.-di (100b/1), (101a/7), (101a/9),  
(105a/6), (105a/8), (105b/5), (106a/1), (106a/4),  
(106a/6), (106a/9), (106b/2), (107a/2), (107a/5),  
(109a/7), (109a/9), (109b/2), (109b/7), (111b/7),  
(125a/4), (125a/6), (125b/1), (126a/8), (128b/4),  
(134a/2), (138a/1), (146a/7), (147a/7), (154a/5),  
(154a/6), (154b/6), (157b/1), (27a/4), (27a/6),  
(48a/8), (48b/1), (52b/6), (52b/8), (55a/1), (58b/2),  
(58b/3), (58b/4), (74b/3), (75a/9), (75b/3), (82a/6),  
(82b/6), (83a/5), (85b/3), (86a/3), (87a/5), (87a/7),  
(93b/2), (99a/2)

e.-e (107a/4), (12a/1), (139a/8), (106b/9)

e.-eler (110b/4), (112b/1), (13b/6), (74b/1),  
(75a/4)e.-ti (22a/9), (26a/4), (48a/6), (73a/2),  
(73a/3), (73a/5), (73b/2)e.-ür (100b/5), (101b/8), (102a/3),  
(102a/6), (102a/7), (103b/1), (109b/6), (113a/9),  
(113b/6), (118b/7), (123b/3), (125a/1), (127a/4),(127a/6), (128a/2), (128a/4), (128a/6), (128a/9),  
(131b/8), (132a/2), (137a/8), (137b/3), (138b/1),  
(139b/6), (139b/9), (13b/9), (154a/2), (1b/3),  
(22a/7), (23b/1), (26a/8), (52b/5), (75b/8), (83a/4),  
(84a/2), (134b/4)

[=106]

eyle-: Etmek, eylemek, yapmak.

e.-di (47a/6), (47b/6), (76a/5)

e.-mişce (115b/5)

e.-r (5a/4)

e.-se (104a/3)

e.-ye (107a/4), (125a/8), (136a/3)

[=9]

eyleme-: Etmemek, yapmamak.

e.-di (146b/7)

e.-ye (154b/8)

[=2]

eyü ol-: İyi olmak, hastalıktan kurtulmak.

e.-a (6b/5), (7a/1)

[=2]

Eyyüp peygamber: Hastalık ve problemlere  
sabretmeyi gösteren Hz. İshak soyundan gelen bir  
peygamberdir.

e. (138a/5)

[=1]

ez-: Ezmek.

e.-e (5b/1)

[=1]

ezberle-: Ezberlemek.

e.-düm (128a/8)

[=1]

**F**

fā'ide: < Ar. Fayda.

f. (33a/2), (33a/8), (33b/4), (33b/9),  
(34a/3), (34a/8), (34b/2)

[=7]

fā'ide bulma-: Fayda bulmamak.

f.-dı (137b/7)

[=1]

fāriğ ol-: Vazgeçmek, el çekmek, çekilmek.

f.-a (86b/1)

f.-dum (133a/1)

f.-ıcağ (125a/2), (127b/7)

[=4]

fātiha: < Ar. Kur'an'ın ilk suresi.

f. (127b/6), (110a/6), (110a/7), (84a/4),  
(33a/4), (33b/2), (34a/4), (74a/7), (86a/9)

[=8]

fāzıl: < Ar. Faziletli, erdemli olan.

f. (46b/6)

[=1]

fāzail: < Ar. Faziletler.

f.+iyile (46a/4)

[=1]

fāzilet: < Ar. Erdem.

f.+i (134a/9)

f.+in (134b/1)

[=2]

fāzıl: < Ar. Üstünlük, lütuf, ihsan.

f.+ı (121a/5)

f.+ına (75b/4)

f.+ıyla (120b/1)

[=3]

fazlı kerem: < Ar. İyilik ve lütuf.

f.+i (31b/1)

[=1]

fehmi: < Ar. Anlama, anlayış.

f.+i (53a/2)

[=1]

ferahlıg: Rahatlık.

f.+a (53a/9)

[=1]

ferište: < Far. Melek.

f. (101b/5), (102b/9), (103a/3), (103a/3),  
(106b/8), (111a/2), (132a/9), (136a/1), (136a/9),  
(136b/4), (137a/5), (14a/1), (27a/3), (75a/2), (85a/6)

f.+ler (103a/4), (104b/1), (125b/6),  
(126a/9), (137a/5), (99a/8)

f.+lere (98b/9), (99a/1)

f.+leri (83a/7)

f.+lerüm (99a/3)

f.+nüñ (136a/9), (136b/5), (14a/2)

[=28]

fermān: < Far. Ferman, emir, buyruk.

f.+ı (106a/3)

[=1]

fesād: < Ar. Kötülük, fenalık, fitne.

f. (109b/1)

[=1]

fesād işle-: Kötülük yapmak.

f.-rler (109b/1)

[=1]

fidā ol-: Feda olmak, uğrunda yok olmak.

f.-sun (137a/9)

|                                                                                             |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| [=1]                                                                                        | [=1]                                                 |
| fil: Fil.                                                                                   | ğalip ol-: <Ar.- T. Yenmek, galip olmak.             |
| f. (146b/6), (146b/6)                                                                       | g.-a (152b/1)                                        |
| [=2]                                                                                        | [=1]                                                 |
| fi'l-ḥāl: < Ar. Şimdi, bu halde.                                                            | ğam: < Far. Tasa, kaygı, üzüntü.                     |
| f. (101b/1), (59b/9), (6b/5)                                                                | g.+dan (86b/2)                                       |
| [=3]                                                                                        | [=1]                                                 |
| fitne: < Ar. İnsanların akıl ve kalbini doğrudan doğruya, hak ve hakikatten saptıracak şey. | ğammāz: < Ar. Söz taşıyan, laf yetiştiren, fitleyen. |
| f.+sinden (87a/1)                                                                           | g.+dan (118a/1)                                      |
| [=1]                                                                                        | g.+lar (13a/5)                                       |
| furşat: < Ar. Fırsat, imkân.                                                                | [=2]                                                 |
| f. (117b/3)                                                                                 | ğarā'ib: < Ar. Gariplikler, tuhaflıklar.             |
| [=1]                                                                                        | g. (45b/3), (145b/9)                                 |
| furşat bulma-: Fırsat bulmamak.                                                             | [=2]                                                 |
| f.-dı (117b/3)                                                                              | ğarīblıḡ: < Ar. Gariplik, zavallılık, kimsesizlik.   |
| [=1]                                                                                        | g.+a (34a/9)                                         |
| fülān: < Ar. Falan, filan.                                                                  | [=1]                                                 |
| f. (110b/4), (110b/4), (74b/1), (74b/1), (74b/2)                                            | ğarḡ: < Ar. Suya batma.                              |
| [=5]                                                                                        | g. (112a/4)                                          |
| <b>G</b>                                                                                    | [=1]                                                 |
| gāh: < Ar. Kimi zaman.                                                                      | ğarḡ étme-: Batırmamak, boğmamak.                    |
| g. (128a/3), (128a/4)                                                                       | g.-di (117b/7)                                       |
| [=2]                                                                                        | [=1]                                                 |
| ğā'ib ol-: Kaybolmak.                                                                       | ğarḡ olma-: Batmamak.                                |
| g.-dı (101b/1)                                                                              | g.-dı (156a/8)                                       |
| [=1]                                                                                        | g.-ya (112a/4), (14b/3), (2a/4), (84b/5)             |
| ğālip ol-: < Ar.- T. Üstün gelmek.                                                          | [=5]                                                 |
| g.-a (151b/9)                                                                               | ğayb ol-: Belirsiz olmak, yitmek.                    |
|                                                                                             | g.-dı (54a/4)                                        |
|                                                                                             | [=1]                                                 |

ġāyet: < Ar. Gayet, oldukça.

g. (47a/9), (51a/7), (57a/3), (49b/3),  
(12b/4)

g.+le (151a/9)

[=6]

ġayri: < Ar. Gayrı, başka, diğer.

g. (46a/2), (83b/9), (85a/1)

[=3]

ġazā: < Ar. İslām dîni uğruna yapılan savaş.

g.+da (51a/4)

g.+ya (128a/5)

[=2]

ġāzi: < Ar. Gazâ eden.

g.+ler (53a/1)

[=1]

gece: Gece.

g. (110b/1), (117a/4), (132a/5), (154a/2),  
(1b/9), (48a/2), (4a/5), (75a/2), (86b/5)

g.+de (27b/4)

g.+dür (132a/5)

g.+si (104b/2), (110b/2), (26b/7), (74a/6)

g.+sidür (132a/3)

g.+sinde (125b/2), (132a/2)

[=18]

ġeñ eyle-: Rahat olmak.

g.-ñ (76a/2)

[=1]

ġeñ ol-: Genişlemek.

g.-a (75b/7)

[=1]

ġene: Yine.

g. (5a/9), (6a/8)

[=2]

ġeri: bkz. ġerü.

g. (133b/6)

[=1]

ġerü: Tekrar, yine, bir daha.

g. (106b/4), (127b/8), (14b/2), (22b/9),  
(33b/8), (3a/6), (47b/8), (47b/8), (48a/4), (55a/1)

[=10]

ġerü gel-: Tekrar gelmek.

g.-e (3a/6)

[=1]

ġerü kalma-: Arta kalmak.

g.-ya (46a/1), (46a/2)

[=2]

ġey-: Giymek.

g. (127a/3)

g.-üp (93b/8)

[=2]

ġeydir-: Giydirmek.

g.-eler (136b/7)

[=1]

ġeydür-: Giydirmek.

g.-diler (146b/8)

g.-em (85b/7)

[=2]

geç-: Belli bir zaman dilimi geçmek, bir yerden  
başka bir yere gitmek.

g.-di (48a/6)

g.-diler (132b/2)

g.-düñ (133a/2)

g.-e (135a/2), (13b/3)

g.-üp (54b/4)

[=6]

geçme-: Belli bir zaman dilimi geçmemek, boğazdan geçmemek, bir yerden başka bir yere gitmemek.

g.-di (156a/7)

g.-ye (115a/5)

g.-z (101a/4)

g.-zem (99a/7)

[=4]

gel-: Bir yere gelmek, ulaşmak, dünyaya gelmek.

g.-di (100a/8), (101b/2), (105a/6), (121a/9), (121b/1), (121b/1), (121b/2), (125a/4), (133a/2), (133a/3), (133a/5), (133b/9), (134b/3), (22a/9), (52b/6), (54b/9), (55b/5), (56a/3), (73a/2)

g.-diler (101b/5), (132a/9), (47b/1)

g.-dük (54b/5), (75a/5)

g.-düm (133b/7), (134b/2)

g.-e (106b/4), (126a/5), (127a/2), (127b/8), (134b/3), (138b/6), (2b/9), (3a/7), (46a/4), (59b/7)

g.-eler (75a/4)

g.-em (127a/1)

g.-en (109b/4)

g.-üp (101b/4), (47a/1), (47a/3), (47a/4), (47b/5), (47b/6), (47b/8), (48a/2), (48a/4), (54b/2)

g.-ür (57b/6), (93b/5)

g.-ürin (55b/3)

[=52]

gelen: Gelici.

g. (30a/7), (34b/8)

[=2]

gelme-: Gelmemek.

g.-di (133a/4), (134a/2)

g.-z (134a/3)

[=3]

gene: Yine.

g. (54b/5)

[=1]

gerçek: Aslına uygun nitelikler taşıyan, sahibi.

g. (56a/4)

[=1]

gerek: Gerek, ihtiyaç, icap.

g. (132a/7), (55a/9)

g.+dür (110b/2), (12b/4), (148a/7), (87b/1)

[=6]

getür-: Gelmesini sağlamak, getirmek.

g. (125a/7)

g.-di (109a/7), (121a/9), (121b/1), (121b/2), (121b/2), (138a/5), (138a/6), (56a/2), (95b/9)

g.-diler (47a/8), (48a/7), (49a/7)

g.-dü (30a/9)

g.-düm (102a/1), (22b/2), (52b/8)

g.-dün (52b/9)

g.-e (136a/2), (34b/4)

g.-em (127a/1)

g.-mişlerdür (156a/3)

g.-se (45b/2)

g.-ün (48a/6)

g.-üp (48a/1), (54a/8)

[=26]

getürme-: Getirmemek.

g.-yüp (135a/5)

|                                                                                                |                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [=1]                                                                                           | gir-: Girmek, içeri dahil olmak.                                      |
| gevde: Gövde.                                                                                  | g. (127a/3)                                                           |
| g.+sindeki (111a/7)                                                                            | g.-di (56b/2)                                                         |
| g.+sinden (7a/5)                                                                               | g.-dügi (105b/6)                                                      |
| g.+sine (135a/8)                                                                               | g.-e (119b/2), (135b/3), (53a/7), (53b/1)                             |
| [=3]                                                                                           | g.-eler (57b/9)                                                       |
| geyik: Geyik.                                                                                  | g.-eydi (99a/4)                                                       |
| g. (138b/8), (33b/6)                                                                           | g.-miş (14b/9)                                                        |
| [=2]                                                                                           | g.-se (107a/7), (107a/9), (14b/1), (14b/3), (14b/3), (84b/4), (84b/5) |
| geyik derisi: Geyik derisi.                                                                    | g.-üp (2b/6), (54b/8)                                                 |
| g.+ne (138b/8), (33b/6)                                                                        | g.-ür (57b/1)                                                         |
| [=2]                                                                                           | [=20]                                                                 |
| gez-: Gezmek.                                                                                  | giriştār ol-: Tutulmak, yakalanmak.                                   |
| g.-er (8a/2)                                                                                   | g.-sa (84a/3)                                                         |
| g.-erdi (8a/3)                                                                                 | [=1]                                                                  |
| [=2]                                                                                           | girme-: Girmemek.                                                     |
| ğıybet: < Ar. Gıybet, dedikodu.                                                                | g.-ye (2b/5), (2b/6), (7b/1)                                          |
| g. (85b/1)                                                                                     | [=3]                                                                  |
| [=1]                                                                                           | git-: Bir yere doğru yönelmek, gitmek; yok olmak.                     |
| gibi: Gibi.                                                                                    | g.-di (54b/1), (54b/7), (55b/4)                                       |
| g. (104a/4), (106b/7), (126a/7), (135a/6), (136b/9), (3b/2), (44b/6), (86a/1), (8a/3), (99b/6) | g.-diler (132b/1)                                                     |
| g.+dür (110b/6)                                                                                | g.-düm (48b/9)                                                        |
| [=11]                                                                                          | g.-e (106b/2), (135b/1)                                               |
| gid-: bkz. git-.                                                                               | g.-eler (137a/6)                                                      |
| g.-e (22b/6)                                                                                   | g.-en (47a/3)                                                         |
| g.-erken (100a/9)                                                                              | g.-erdüm (48b/2)                                                      |
| [=2]                                                                                           | g.-erem (146a/8)                                                      |
| gine: Yine.                                                                                    | g.-icek (125a/7)                                                      |
| g. (128a/8), (54b/9), (55b/3), (5b/5)                                                          | g.-se (15a/3)                                                         |
| [=4]                                                                                           | g.-sün (4a/5)                                                         |

[=14]

gitme-: Gitmemek.

g.-ye (7a/6)

[=1]

gizle-: Saklamak, görünmeyecek bir yere veya bir duruma koymak.

g.-di (57a/5), (98b/9)

g.-mek (147a/8)

[=3]

gög: Gök.

g.+e (117b/8), (125b/7), (125b/9)

g.+incédür (99b/7)

[=4]

göge çık-: Göğ çıkmaq.

g.-ar (31a/9)

[=1]

gök: Gök.

g. (110b/7), (123a/4), (23b/4), (3a/2), (55b/6), (57b/4), (93b/5)

g.+ce (44b/2)

g.+de (104b/1), (55b/9), (57a/4)

g.+den (125b/6), (126a/4), (31a/9), (56a/7), (59a/2)

g.+e (31a/9)

g.+ini (57a/5)

g.+ler (133b/1), (73b/4)

g.+lerce (102b/2)

g.+lerde (154a/8)

g.+lere (57b/3)

g.+leri (132b/1), (132b/6), (133a/8)

g.+lerümüzü (132a/6)

[=27]

gökyüzü: Gökyüzü.

g.+nden (93b/6)

[=1]

göm-: Gömmek.

g.-eğöğül (155b/2)

g.-erken (116a/4)

g.-se (116a/3)

[=3]

gönül: Gönül.

g. (12b/2), (82b/1)

g.+i (13b/7), (14b/7)

g.+inde (128b/4)

g.+ün (96b/4)

[=6]

gönder-: Göndermek.

g.-di (102a/2), (105a/7)

g.-e (85a/6)

[=3]

gör-: Görmek, anlamak, tanık olmak.

g.-di (132b/3), (147a/6), (55b/1)

g.-diler (101b/5), (48a/3)

g.-dügi (149a/6)

g.-düm (132b/5), (133a/4), (134a/7), (154a/3), (15a/8), (23b/1), (48b/3), (48b/6)

g.-dün (133a/6)

g.-e (104a/6), (104b/4), (104b/5), (110b/1), (119b/1), (127b/1), (3b/2), (86b/6)

g.-eler (106b/7), (57b/4), (57b/9)

g.-elüm (48a/6)

g.-esin (4b/2)

|                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| g.-icek (157b/8)                                                                                          | g.-e (102b/6), (126a/2), (129a/3), (135a/3), (136a/7), (139b/7), (145a/7), (145b/3), (154b/1), (4a/2), (6b/1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| g.-inen (48a/9)                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| g.-mek (110a/5)                                                                                           | g.-eler (151a/8), (22b/3), (74a/1), (83b/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| g.-üp (103a/1), (47a/2), (54a/5), (54a/7)                                                                 | g.-en (114a/9), (120a/7), (123a/3), (56b/1), (57b/1), (5a/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| g.-ürdüm (128a/3)                                                                                         | g.-ene (103a/5), (110b/8), (112a/7), (85a/5), (87a/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| g.-ürsüz (57a/6)                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| [=37]                                                                                                     | g.-mege (7b/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| görklü: Güzel, gösterişli.                                                                                | g.-müş (110b/6)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| g. (27b/3)                                                                                                | g.-se (102a/8), (103b/7), (104a/2), (105a/9), (105b/3), (105b/6), (106a/7), (106b/1), (106b/3), (106b/5), (107a/3), (107a/6), (107a/8), (109b/9), (110a/3), (110b/5), (110b/9), (111a/1), (111a/2), (111a/7), (111b/8), (112a/3), (113b/8), (114a/5), (114b/1), (115b/6), (118b/7), (119a/8), (120a/4), (123b/4), (123b/9), (126b/3), (12a/5), (13a/4), (13a/7), (145b/9), (148a/8), (14a/9), (14b/7), (151b/7), (152a/8), (153a/2), (156b/3), (15a/3), (29b/8), (2a/3), (2b/3), (2b/9), (30a/6), (31a/8), (3a/3), (3a/6), (3a/7), (3b/6), (4a/5), (53a/1), (53a/2), (53a/3), (53a/4), (53a/5), (53a/6), (53a/7), (53a/8), (6a/3), (73b/1), (74a/3), (74b/7), (7b/2), (7b/6), (84b/1), (86b/7), (93b/4), (94a/3) |
| [=1]                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| görme-: Görmemek.                                                                                         | g.-seler (3b/1), (94a/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| g.-dük (7b/3)                                                                                             | g.-sün (3b/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| g.-düm (132b/7)                                                                                           | g.-ün (53b/7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| g.-ye (112a/5), (112a/8), (113b/2), (126a/3), (127a/5), (2a/5), (4a/3), (6b/2), (85a/2), (85a/4), (85a/5) | g.-üp (156a/6)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| g.-yeler (4a/6)                                                                                           | g.-ürdi (8a/2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| g.-yince (110a/2), (119b/2), (12a/4), (149b/4), (155a/6), (86a/6)                                         | g.-ürdüm (128a/5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| [=20]                                                                                                     | [=113]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| görün-: Görülür duruma gelmek, gözükmek.                                                                  | götürül-: Götürülmek.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| g.-e (123b/7), (13a/9), (94a/7)                                                                           | g.-e (144b/8)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| [=3]                                                                                                      | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| göster-: Birini veya bir şeyi işaret etmek.                                                               | göz: Görme organı.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| g.-di (133b/9)                                                                                            | g. (110a/4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| g.-e (84b/2)                                                                                              | g.+den (118a/1), (31a/5), (51a/6)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| g.-mek (147a/8)                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| [=3]                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| götür-: Üzerinde taşımak, yanında bulundurmak, ulaştırmak.                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| g.-di (117b/3), (117b/4), (117b/6), (117b/7), (117b/8)                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |



|                                                            |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| g.+i (104a/8), (4a/6)                                      | g.+unuñ (136a/3)                                                                   |
| g.+ler (7b/3)                                              | [=8]                                                                               |
| g.+leri (123a/7)                                           | gūr ehli: Mezarda yatanlar.                                                        |
| g.+lerin (121b/9)                                          | g.+nün (136a/6)                                                                    |
| g.+lerine (94a/6)                                          | [=1]                                                                               |
| g.+lerinün (122a/1)                                        | gūrustān: < Far. Kabristan.                                                        |
| g.+üme (134a/1)                                            | g. (135a/2)                                                                        |
| g.+üne (102b/8), (102b/8), (123b/6),<br>(84b/2)            | [=1]                                                                               |
| [=16]                                                      | gūr ʿazābı: Kabir azabı.                                                           |
| göz erimi: Gözün alabildiği kadar mesafe.                  | g.+n (126a/2), (127a/5)                                                            |
| g.+nce (110a/4), (75b/6)                                   | g.+ndan (155a/1)                                                                   |
| [=2]                                                       | [=3]                                                                               |
| gözet-: Göz önünde bulundurmak, kollamak.                  | ğusl: < Ar. Boy abdesti.                                                           |
| g.-eler (103a/1)                                           | g. (104a/3), (33b/1)                                                               |
| [=1]                                                       | [=2]                                                                               |
| gözi bağlan-: Doğruyu bulamaz, düşünemez<br>duruma gelmek. | ğusl eyle-: Boy abdesti almak.                                                     |
| g.-a (4a/6)                                                | g.-se (104a/3)                                                                     |
| [=1]                                                       | g.-ye (33b/1)                                                                      |
| gözlerin bağla-: bkz. gözi bağlan-.                        | [=2]                                                                               |
| g.-dum (121b/9)                                            | ğuşşa: < Ar. Üzüntü.                                                               |
| [=1]                                                       | g. (34b/3)                                                                         |
| gözüne şirîn görün-: Gözüne hoş görünmek.                  | g.+sından (126b/5)                                                                 |
| g.-e (123b/6)                                              | [=2]                                                                               |
| [=1]                                                       | ğuşşalı: Kederli, üzüntülü.                                                        |
| gūr: < Far. Mezar, kabir.                                  | g. (126b/5)                                                                        |
| g. (126a/2), (127a/5), (135a/3), (136a/6),<br>(155a/1)     | [=1]                                                                               |
| g.+dan (137a/3)                                            | gücü yêt-: Eldeki imkânlarla ancak altından<br>kalkabilmek, üstesinden gelebilmek. |
| g.+una (75a/2)                                             | g.-dügi (53b/3)                                                                    |
|                                                            | [=1]                                                                               |
|                                                            | güç: Kuvvet.                                                                       |

|                                                                                                                                                                             |                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| g.+i (55a/2), (55b/2)                                                                                                                                                       | g.+ünde (106b/6), (107a/3), (126b/9), (135b/6), (136a/8), (146b/1), (57b/8), (82a/9), (83b/4), (86a/1) |
| g.+üñüz (53b/3)                                                                                                                                                             |                                                                                                        |
| [=3]                                                                                                                                                                        | [=32]                                                                                                  |
| güçlü: Kuvvetli.                                                                                                                                                            | günâh: < Far. Allah'ın dini emirlerine aykırı olarak görülen iş, vebal.                                |
| g. (53b/3)                                                                                                                                                                  | g. (100b/6), (126a/5)                                                                                  |
| [=1]                                                                                                                                                                        | g.+ı (102a/9), (102b/5), (105b/1), (44b/2), (73b/6), (76a/3), (76a/4)                                  |
| gül: Gül.                                                                                                                                                                   | g.+ın (115b/6), (115b/8), (117a/6), (12b/9), (153b/4), (26b/8), (44b/5)                                |
| g. (136a/2), (5b/5)                                                                                                                                                         | g.+ını (76a/4)                                                                                         |
| g.+üñ (136a/2)                                                                                                                                                              | g.+lar (27a/9)                                                                                         |
| [=3]                                                                                                                                                                        | g.+ları (127a/6), (135b/7)                                                                             |
| gül-: Gülmek.                                                                                                                                                               | g.+ların (125b/3), (135b/6)                                                                            |
| g.-di (100b/5)                                                                                                                                                              | g.+larıñ (96b/8)                                                                                       |
| [=1]                                                                                                                                                                        | g.+umı (138a/2)                                                                                        |
| gül-âb: < Far. Gül suyu.                                                                                                                                                    | [=24]                                                                                                  |
| g.+ıla (138b/6)                                                                                                                                                             | günâh işle-: Günah etmek, günaha girmek, hata yapmak.                                                  |
| [=1]                                                                                                                                                                        | g.-rler (100b/6)                                                                                       |
| gül şuyı: Gül suyu.                                                                                                                                                         | [=1]                                                                                                   |
| g.+la (5b/5)                                                                                                                                                                | gündüz: Gün, gündüz.                                                                                   |
| [=1]                                                                                                                                                                        | g. (4a/5)                                                                                              |
| gümüş: Gümüş, metal element.                                                                                                                                                | g.+de (27b/4)                                                                                          |
| g. (138b/7), (58a/1), (58a/2)                                                                                                                                               | [=2]                                                                                                   |
| g.+e (154b/7)                                                                                                                                                               | gündüzün: Gündüz vaktinde.                                                                             |
| [=4]                                                                                                                                                                        | g. (2a/1)                                                                                              |
| gün: Gün.                                                                                                                                                                   | [=1]                                                                                                   |
| g. (100a/9), (101b/2), (105a/5), (109a/4), (125a/1), (12b/1), (134b/3), (146a/1), (146a/6), (14b/6), (22b/4), (33a/9), (45b/4), (48a/2), (48a/2), (48b/2), (52b/6), (72b/9) | güneş: Güneş.                                                                                          |
| g.+den (34b/8), (56a/1)                                                                                                                                                     | g.+i (56a/6)                                                                                           |
| g.+i (104a/7), (45b/4)                                                                                                                                                      | [=1]                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                             | gün toğ-: Sabah olmak.                                                                                 |

g.-mazdan (146a/1)  
 [=1]  
 gün zahmeti: Gündüz vaktindeki sıkıntılar.  
 g.+nden (12b/1)  
 [=1]  
 gürz: < Far. Gürz, silah olarak kullanılan ağır topuz.  
 g.+i (147a/4)  
 g.+ile (147a/3)  
 g.+in (147a/3)  
 [=3]  
 güzide: < Far. Seçkin, aydın.  
 g. (133b/8)  
 [=1]

## H

haber: < Ar. Son ve yeni havadis, bilgi.

h. (57b/6)  
 h.+in (47a/5)  
 h.+leri (59b/6)  
 [=3]

haber vèr-: Haber vermek.

h.-di (154a/3), (57a/7)  
 h.-eydüm (27a/6)  
 [=3]

habīb: < Ar. Sevgili, dost; Hz. Muhammet.

h.+i (26a/3), (73b/3), (98b/1)  
 [=3]

habību'l-lāh: < Allah'ın sevgili kulu.

h. (22a/9)  
 [=1]

hac: < Ar. Hac.

h. (118b/8), (120a/4), (82b/2)  
 [=3]

h<sup>v</sup>âce-i 'ālem: < Far. Hz. Muhammet'in bir ünvanı.

h. (149b/6)  
 [=1]

hac ét-: < Ar.- T. Hac etmek.

h.-mişce (118b/8), (120a/4)  
 [=2]

hācet: < Ar. İhtiyaç, gereklilik.

h. (118a/2), (13b/2), (150b/9), (58a/8), (95b/8)  
 h.+i (110b/1), (124a/3), (126b/4), (127b/4), (127b/8), (139a/7), (156a/2), (23a/8), (23a/9), (74b/9), (82b/7), (87b/1)

h.+inden (139a/6)  
 h.+leri (96a/1), (101a/6)  
 h.+ümi (139a/9)  
 [=21]

hācet dile-: İstekte bulunmak.

h.-ñ (53b/5)  
 [=1]

Hağ: < Ar. Allah.

h. (110a/1), (1b/8), (96a/7)  
 h.+dan (156a/2)  
 h.+ı (57b/9)  
 [=5]

hāke şal-: Toprağa koymak.

h.-dı (54b/4)  
 [=1]

hağır dut-: < Ar.- T. Hor görmek, değersiz görmek.

h.-alar (138b/5)

[=1]

ḥaqq: < Ar. Doğruluk, hisse; geçmiş, harcanmış emek.

h.+ıçün (26a/8), (102a/3), (123a/4), (123a/5), (123a/5), (55b/6), (55b/7)

h.+ına (54b/7)

[=8]

Ḥaḥ sübhānehü veta'ālā: < Ar. : Her türlü kusur ve eksiklikten uzak ve yüce olan Allah.

h. (117a/5), (132b/3), (133a/1), (154a/8), (157b/3), (95b/6), (44b/5)

[=7]

Ḥaḥ sübhāne veta'ālā: bkz. Ḥaḥ sübhānehü veta'ālā.

h. (100a/5), (132a/7), (75b/7)

[=3]

Ḥaḥ sübhānū veta'ālā: bkz. Ḥaḥ sübhānehü veta'ālā.

h. (74a/1)

[=1]

Ḥaḥ ta'ālā: < Ar. Yüce Allah.

h. (101a/3), (102a/3), (105a/6), (107a/3), (109a/7), (110a/1), (112a/3), (115b/5), (118a/2), (120b/3), (120b/9), (121a/3), (124a/2), (125a/8), (125b/3), (127a/6), (128a/1), (12b/6), (12b/8), (132a/2), (132a/4), (133a/5), (133b/5), (133b/9), (134a/5), (134a/7), (134a/9), (134b/5), (135a/2), (135a/8), (135b/4), (136a/1), (136a/6), (136a/9), (136b/4), (136b/9), (137a/4), (137a/7), (137b/1), (137b/7), (138a/3), (138b/3), (139b/5), (13b/9), (146a/8), (153b/3), (154b/2), (157b/5), (23a/2), (26a/6), (26a/9), (26b/4), (27a/2), (33b/2), (34a/5), (56b/5), (57a/3), (58b/6), (59a/1), (73a/6), (7b/2), (82b/1), (82b/5), (82b/8), (82b/9), (83a/1), (83a/9), (84a/6), (84b/2), (84b/9), (85a/5), (86b/2), (86b/8), (87a/3), (98a/3), (99b/3), (1b/4)

h.+nuñ (137b/3), (26a/3), (82a/6), (85b/6)

h.+ya (112a/9), (120b/8)

[=83]

Ḥaḥ yolına vèril-: Doğru yola girmek.

h.-mişce (1b/8)

[=1]

ḥāl: < Ar. Durum.

h.+i (54a/5), (54a/6)

h.+ından (58b/3)

[=3]

ḥalāş: < Ar. Kurtulma, kurtuluş.

h. (106a/4)

[=1]

ḥalāş bul-: < Ar.- T. Kurtuluş yolu bulmak.

h.-a (139a/6), (14b/6), (15a/1), (106a/4), (4a/5)

h.-dı (138a/6)

[=6]

ḥalāş étme-: Kurtulamamak.

h.-yince (86b/3)

[=1]

ḥalāş kıl-: Kurtulmak.

h.-a (135a/9)

[=1]

ḥalāyık: < Ar. İnsanlar, halk.

h. (83b/4), (13a/9), (4b/1), (4b/7)

h.+lar (122a/8)

[=5]

ḥalīfe: < Ar. Halife, vekil.

h. (47a/4), (48a/7), (49a/5), (99a/9), (47a/9)

h.+ye (47a/4), (47b/4), (48a/4)

[=8]

ḥalīfe-yi Me'mūn: 813-833 yılları arasındaki 7. Abbasi halifesi.

h. (46b/7)

[=1]

ḥalīfe-yi rūy-i zemīn: Allah'ın yeryüzündeki gölgesi.

h. (48b/1)

[=1]

ḥalk: < Ar. Halk, teba.

h. (102b/8), (120a/8), (147a/1), (149a/8), (155a/9), (156a/1), (84b/2), (94a/6), (111a/1)

h.+ı (106b/7), (148a/8), (93b/7)

h.+ına (23a/2)

h.+ını (93b/6)

h.+uñ (104a/8), (155a/4), (133b/3), (3b/7)

[=18]

ḥandān: < Far. Gülen, gülücü, sevinçli.

h. (102a/6)

[=1]

ḥarām: < Ar. Haram, dince yasak olan.

h. (109a/9), (153b/1)

[=2]

ḥarāmi: < Ar. Hırsız, haydut.

h. (47a/1), (47a/5), (48a/3), (48a/8), (48b/1), (120b/5), (121a/1)

h.+den (49a/6), (149a/4)

h.+nūñ (49a/7), (47b/2)

h.+ye (47a/8), (49b/1), (49b/2)

h.+yi (47a/6), (47a/8), (47b/3), (48a/1), (48a/6), (48a/7)

[=20]

ḥarām ol-: Bir şeyden gereği gibi yararlanamamak.

h.-a (110a/1)

[=1]

ḥarām yê-: Toplumun gelenek ve göreneklerine veya dinî kurallarına aykırı olarak bir şeyi kendi yararına kullanmak, sahiplenmek.

h.-rler (109a/9)

[=1]

ḥareket: < Ar. Vücudu oynatma, kıpırdatma.

h.+e (93b/5)

[=1]

ḥarf: < Ar. Dildeki sesleri gösteren ve alfabeyi meydana getiren işaretlerden her biri.

h.+i (27a/2)

h.+inüñ (7a/3)

[=2]

ḥarīş: < Ar. Hırslı, açgözlü.

h. (106b/1)

[=1]

ḥarīş ol-: Hırslı olmak.

h.-a (106b/1), (15a/5)

[=2]

Ḥasan: bkz. Ḥasan Meymende.

h. (146b/5)

h.+a (147a/4), (147a/7)

h.+ı (147a/3), (147a/4)

h.+un (146b/8)

h.+uñ (147a/1)

[=7]

Ḥasan Ḥüseyin: Hz. Muhammet'in torunları.

h. (22b/2)

[=1]

Hasan Meymende: Sultan Mahmut Sebüktigin'in ve Sultan Mesud'un veziridir.

h.+yi (146b/5)

[=1]

hasenât: < Ar. İyilikler, hayırlı işler.

h.+a (115b/9)

[=1]

hâşıl: < Ar. Meydana gelen şey.

h. (101a/7)

[=1]

hâşıl ét-: Ortaya çıkarmak.

h.-e (74a/2)

[=1]

hâşıl ol-: Ortaya çıkmak, türemek.

h.-a (110b/2), (33a/6), (53a/3), (94a/5)

h.-aydı (58a/7), (59a/7)

h.-dı (138a/5)

h.-urdu (101a/7)

[=8]

hâşiyet: < Ar. Özellik, hassa, yarar.

h.+i (107b/5), (22b/1), (23b/2)

h.+ini (154b/5)

[=4]

hâşşa: < Ar. Bir kimseye ya da bir şeye özel olan nitelik, güç.

h.+ları (129a/5)

[=1]

hâşşiyet: bkz. hâşiyet.

h.+i (23b/8)

[=1]

hasta: < Far. Hasta.

h. (104a/1), (111b/8), (135b/9), (82b/9)

h.+ya (103b/9)

[=5]

hastalık: Hastalık.

h.+dan (85a/7)

h.+tan (12a/7)

[=2]

hasta olma-: Hasta olmamak.

h.-ya (104a/1)

[=1]

haş u 'âm: < Ar. Herkes, bütün herkes.

h. (154b/1), (155a/3)

[=2]

hasūd: < Ar. Hasetçi, çok haset eden.

h.+lar (13a/6)

h.+ların (122b/4)

[=2]

haşerāt: < Ar. Küçük böcekler.

h. (149a/5)

[=1]

haşr: < Ar. Toplama; kıyamet.

h.+a (83b/4)

[=1]

haţţ: < Ar. Çizgi, ferman.

h.+ıla (132b/5)

[=1]

hatarlu: Tehlikeli.

h. (149a/7)

[=1]

hâtem < Ar. Mühür, üstü mühürlü yüzük.

|                                                                      |                                                            |
|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| h. (155a/5)                                                          | havā: < Ar. Hava.                                          |
| h.+in (54a/7)                                                        | h.+da (132b/4)                                             |
| h. +i'l kamer: Ay mührü.                                             | [=1]                                                       |
| h. (150b/1)                                                          | ḥavā'îş: Havada bulunanlar.                                |
| h. +i'l müştērî: Müşteri (jüpiter) yıldızı mührü.                    | h.+den (30a/3)                                             |
|                                                                      | [=1]                                                       |
| h. (150b/8)                                                          | ḥavvāş-ı kelāmu'l-lāh: < Ar. Seçkin olan Allah kelamı.     |
| h. +i'n-naşş: Nakş edilmiş yüzük, mühr.                              |                                                            |
| h. (123a/8)                                                          | h. (95b/6)                                                 |
| h. -i Süleymān: Hz Süleyman'ın mühürlü yüzüğü.                       | [=1]                                                       |
| h.+ı (151b/6)                                                        | ḥavvāşî'l-Ḳurān: < Ar. Seçkin olan Kur'an.                 |
| h. +i Süleymān Dāvud: Hz. Süleyman mührü.                            | h. (93b/1)                                                 |
|                                                                      | [=1]                                                       |
| h. (151b/5)                                                          | ḥayli: < Far. Epeyce, çokça, oldukça.                      |
| [=7]                                                                 | h. (47a/3)                                                 |
| ḥāṭır: < Far. Gönül, kalp, zihin.                                    | [=1]                                                       |
| h.+ı (73b/8)                                                         | ḥayr: < Ar. İyi, faydalı iş.                               |
| h.+ın (74a/1)                                                        | h.+ın (7a/3)                                               |
| h.+ına (134a/3)                                                      | [=1]                                                       |
| [=3]                                                                 | ḥayrān ol-: < Ar.- T. Şaşırmak.                            |
| ḥāṭır sor-: Hâl hatır sormak.                                        | h.-dum (132b/9)                                            |
| h.-a (111b/9)                                                        | [=1]                                                       |
| [=1]                                                                 | ḥayvān: < Ar. Hayvan.                                      |
| ḥatm kııl-: < Ar.- T. Bitirmek, Kur'an'ı baştan sonuna kadar okumak. | h.+lar (31a/5)                                             |
| h.-mışca (1b/5)                                                      | h.+lara (98b/6)                                            |
| [=1]                                                                 | [=2]                                                       |
| ḥātun: Kadın, hanım.                                                 | hāzā: < Ar. Tam anlamıyla.                                 |
| h.+lar (14b/4)                                                       | h. (123a/8), (87b/3)                                       |
| h.+lara (103b/7)                                                     | h. du' ā'ı ' aḳdi'l-lisān: Tam anlamıyla akdillisan duası. |
| [=2]                                                                 | h. (121a/6)                                                |

h. du'ā evlāni: Tam anlamıyla evlani duası.

h. (94b/1)

h. du'ā'ı cemīl: Tam anlamıyla cemil duası.

h. (107b/7)

h. du'ā'ı devlet: Tam anlamıyla devlet duası.

h. (60a/5)

h. du'ā'ı esmā-yi Allāh: Tam anlamıyla esmaullah duası.

h. (104b/6)

h. du'ā'ı Hızır İlyās: Tam anlamıyla hızıryas duası.

h. (8a/5)

h. du'ā'ı ismi'āzam: Tam anlamıyla ismiazam duası.

h. (27b/6)

h. du'ā'ı medīne: Tam anlamıyla medine duası.

h. (124b/4)

h. du'ā'ı mübārek: Tam anlamıyla mübarek duası.

h. (44b/1), (44b/8)

h. du'ā'ı mükerrerem: Tam anlamıyla mükerrerem duası.

h. (111a/9)

h. du'ā'ı nūr: Tam anlamıyla nur duası.

h. (76a/9)

h. du'ā'ı şalavāt: Tam anlamıyla salavat duası.

h. (15b/2)

h. du'ā'ı seyf: Tam anlamıyla seyf duası.

h. (35a/4)

h. du'ā mübārek: Tam anlamıyla mübarek duası.

h. (109a/3)

h. 'l-Ḳur'ān: Tam anlamıyla Kur'an.

h.+u (86a/9)

h. şerḥ-i du'ā'ı hızıryās: Tam anlamıyla hızıryas duasının şerhi.

h. (1b/1)

[=19]

ḥazar: < Ar. Barış ve güven.

h.+da (86b/7)

[=1]

ḥāzır-: Hazırlamak.

h.-ñ (55b/4)

[=1]

ḥazīne: < Ar. Devlet malının, parasının saklandığı yer, değerli olan.

h.+sinde (98b/9)

h.+sinden (148a/6), (87a/8)

[=3]

ḥazret: < Ar. Saygı, yüceltme amacıyla büyüklere verilen ünvan.

h. (132b/8)

h.+i (101b/4), (109a/4), (111b/7), (113b/6), (117b/1), (117b/2), (132b/3), (136a/4), (136a/7), (52b/5), (54b/5), (55a/9), (59b/5), (59b/8), (72b/8), (84a/1), (96a/7), (98b/6), (131b/8)

h.+in (132a/9)

h.+inde (135b/4)

h.+inden (118b/6), (133a/1), (133a/5), (133b/5), (134b/1), (1b/2), (82a/5), (98a/3), (136b/9)

h.+ine (22a/8), (34b/9)

h.+iyle (55a/3)



|                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| h.+leri (60a/1)                                                                                                           | h. (22b/8)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| h. +i H̄amza: Hz. Muhammet'in amcası.                                                                                     | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| h.+nuñ (152a/8)                                                                                                           | hem: < Far. Hem, bir de.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| h. +i resūl: Hz. Muhammet.                                                                                                | h. (151a/8), (30a/8), (3a/5), (75a/6), (87b/2), (87b/2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| h. (154a/2)                                                                                                               | [=6]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| h. +i resūl şalavātu'l-lāhü 'aleyhive's-sellem: Allah'ın salavati ve selamı Hz. Muhammet üzerine olsun.                   | hep: < Far. Hep, daima.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| h. (149b/3)                                                                                                               | h. (56a/9)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| h. +i 'aleyhi's-selām: Selam onun üzerine olsun.                                                                          | [=1]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| h. (34b/5)                                                                                                                | her: < Far. Her, hep, bütün.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| h. +i 'alī keremu'l-lāhü vechehü: < Ar. Hz. Ali için kullanılan "Allah yüzünü ak etsin." anlamında bir dua ve saygı sözü. | h. (102a/8), (102b/6), (103a/1), (103a/6), (104a/6), (105a/8), (105b/2), (105b/5), (106a/5), (106a/7), (106a/9), (106b/3), (106b/5), (107a/2), (107a/5), (109b/8), (110a/3), (110a/4), (110a/5), (110b/1), (110b/2), (110b/5), (110b/9), (111a/1), (111a/2), (111a/6), (111a/8), (111b/7), (112a/2), (113a/9), (113b/7), (114a/5), (114b/1), (115a/3), (115b/4), (116a/1), (117a/4), (118a/2), (118b/7), (119a/7), (120a/4), (123b/3), (123b/9), (125b/2), (126a/1), (126a/3), (126a/5), (126b/2), (126b/8), (127a/4), (127a/8), (127b/2), (127b/4), (127b/5), (127b/8), (127b/9), (128a/3), (128a/4), (128b/4), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (12a/4), (12b/8), (134b/9), (135a/4), (135a/7), (135a/9), (135b/2), (135b/5), (135b/9), (136a/1), (136a/8), (136a/9), (136b/1), (136b/2), (136b/3), (136b/4), (136b/5), (138b/6), (138b/9), (139a/3), (139b/7), (13a/6), (13b/2), (13b/3), (144b/8), (145b/6), (148a/8), (148b/9), (14a/2), (14a/3), (14a/4), (14a/5), (14a/9), (14b/6), (14b/8), (154b/1), (154b/3), (154b/6), (155b/3), (155b/5), (155b/9), (156a/2), (156b/2), (15a/2), (1b/3), (22b/3), (22b/6), (22b/8), (23a/2), (23a/4), (23a/7), (23b/6), (26b/6), (27a/2), (27a/4), (29b/7), (2a/3), (2a/7), (2b/9), (30a/4), (30a/6), (31a/7), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/1), (3b/6), (44b/1), (44b/6), (45a/9), (49b/4), (5a/1), (5a/2), (60a/4), (73b/1), (73b/3), (73b/8), (74a/2), (74a/3), (74a/7), (74b/3), (74b/6), (74b/8), (74b/9), (76a/2), (76a/4), (7a/6), (7b/1), (7b/4), (82a/6), (82b/6), (84a/4), (84a/7), (84b/8), (85a/2), (85b/4), (86a/3), (86a/7), (86a/8), (86b/4), (86b/5), (86b/6), (93b/3), (95b/8), (95b/8), (95b/9), (96a/4), (96a/8), (96b/2), (96b/5), (96b/9), (97a/3), (97a/6), (97a/9), (97b/4), (97b/8), (98a/3), (99a/5), (99a/6), (99b/2), (99b/6), (99b/6) |
| h. (150a/3)                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| h. resūl: Hz. Muhammet.                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| h. (150a/3)                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| [=41]                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| hece: < Ar. Hece.                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| h. (122b/8)                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| [=1]                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| hediye: < Ar. Armağan.                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| h. (102a/2), (105a/7), (52b/8), (52b/9)                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| [=4]                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| helāk ét-: Yok etmek, öldürmek.                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| h.-se (93b/6)                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| [=1]                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| helāk kıl-: Mahvetmek, yok etmek.                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| h.-a (34a/1)                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| [=1]                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| helāl: < Ar. Haram olmayan İslamî bakımdan uygun.                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                      |                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [=184]                                                               | h.-ye (101a/4)                                                                                                              |
| hergiz: < Far. Asla, hiçbir vakit.                                   | [=2]                                                                                                                        |
| h. (104a/1), (126a/2), (127a/5), (132b/7), (133a/4), (46a/1), (7a/7) | Hızır: < Ar. Âb-ı hayât 'ı içerek ölümsüzlüğe kavuştuğu söylenen ve zorda olanların yardımına koştuğuna inanılan peygamber. |
| [=7]                                                                 | h.+dur (59b/8)                                                                                                              |
| heves eyleme-: < Ar.- T. İstememek.                                  | h.+ıla (8a/1)                                                                                                               |
| h.-se (7b/5)                                                         | h.+idüğünü (54b/9)                                                                                                          |
| [=1]                                                                 | h.+uñ (54a/3), (54a/8), (56b/2), (58b/5)                                                                                    |
| hey: Seslenme edatı.                                                 | [=7]                                                                                                                        |
| h. (100b/1)                                                          | Hızır İlyās: Hızır ve İlyas peygamber.                                                                                      |
| [=1]                                                                 | h. (8a/4)                                                                                                                   |
| heybet: < Ar. Korku ve saygı uyandıran görünüş.                      | [=1]                                                                                                                        |
| h.+ile (100a/3)                                                      | Hızır İlyās du‘āsi: Hızır İlyas duası.                                                                                      |
| h.+inden (31a/6)                                                     | h. (8a/4)                                                                                                                   |
| [=2]                                                                 | [=1]                                                                                                                        |
| heybetlü: Görünüşü korku ve saygı uyandıran, heybetli.               | Hızır nebî: Hızır peygamber.                                                                                                |
| h. (157b/6)                                                          | h. (54b/8)                                                                                                                  |
| [=1]                                                                 | [=1]                                                                                                                        |
| hışm: < Far. Kızgınlık, öfke.                                        | Hızır peygāmbere: Hızır peygamber.                                                                                          |
| h. (100b/3), (101a/4), (99b/4)                                       | h. (54a/1)                                                                                                                  |
| h.+ından (101a/6), (99b/4), (30a/3)                                  | h.+dür (56b/1)                                                                                                              |
| [=6]                                                                 | [=2]                                                                                                                        |
| hışm éd-: bkz. hışm éd-.                                             | hicāb: < Ar. Utanma.                                                                                                        |
| h.-üp (100b/3)                                                       | h.+lar (133a/2)                                                                                                             |
| [=1]                                                                 | h.+ları (132b/1), (132b/6)                                                                                                  |
| hışm ét-: Öfkelenmek.                                                | [=3]                                                                                                                        |
| h.-di (47a/5)                                                        | hicāp: bkz. hicāb.                                                                                                          |
| [=1]                                                                 | h. (74b/8)                                                                                                                  |
| hışm eyle-: Öfkelenmek, kızmak.                                      | [=1]                                                                                                                        |
| h.-di (99b/4)                                                        | hiç: < Far. Hiç, hiçbir, hiçbir şey.                                                                                        |

h. (101a/1), (106a/5), (119b/3), (134a/3),  
(135b/4), (137b/6), (149a/2), (153b/2), (157b/2),  
(26a/4), (33b/8), (3a/3), (3b/9), (4a/6), (6a/4),  
(74b/8), (93b/8)

[=17]

hiçbir: Hiçbir.

h. (134b/5)

[=1]

hikāyet: < Ar. Hikāye.

h. (156a/3)

[=1]

hılāfet: < Ar. Halifelik.

h.+e (60a/2)

[=1]

hil'at: <Ar. Kaftan.

h. (146b/9)

[=1]

himmet: < Ar. Himmet, gayret.

h.+iyle (121b/7)

[=1]

Hindustān: Hindistan.

h.+da (54a/6)

[=1]

hisāb: < Ar. Hesap.

h. (12a/2)

[=1]

hisāb étme-: Hesap etmemek.

h.-zem (12a/2)

[=1]

hişār: < Ar. Kale, hisar.

h. (122a/2)

h.+a (122a/2)

[=2]

hişār eyle-: Kale yapmak, çevrelemek.

h.-ye (120b/4)

[=1]

hiṭāb kıl-: < Ar.- T. Seslenmek.

h.-a (75b/8)

[=1]

hōd: < Far. Kendi, kendisi, dahi, bile.

h. (125a/5), (53b/9), (58a/9), (48a/8)

[=4]

Ḥorāsān: < Far. İran'da yer alan bir şehir.

h. (46b/9), (156a/4)

[=2]

Ḥorāsān ēli: Horasan memleketi.

h.+nden (46b/9)

[=1]

hoş: < Far. Güzel, iyi.

h. (133a/3), (133b/9)

[=2]

hōšnūd: < Far. Razi, memnun.

h. (94a/7)

[=1]

hōšnūd ol-: Memnun olmak.

h.-alar (94a/7)

[=1]

hūb: < Far. Güzel, hoş, iyi.

h. (133a/4)

[=1]

hūb ol-: İyi olmak.

|                                                       |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| h.-a (53a/5)                                          | h.+i (139a/9), (149a/9)                                                                 |
| [=1]                                                  | h.+inden (99a/7)                                                                        |
| hülle: < Ar. Cennette giyilecek elbise.               | h.+ine (101a/4), (139b/5), (58b/6)                                                      |
| h. (127a/1), (136b/3), (85b/7)                        | h.+ü (138a/1)                                                                           |
| h.+ler (58a/5)                                        | [=8]                                                                                    |
| h.+leri (127a/3), (136b/7)                            | hürmetlü: Saygılı.                                                                      |
| h.+yle (85b/6)                                        | h. (94a/6)                                                                              |
| [=7]                                                  | [=1]                                                                                    |
| hūrī: < Ar. Cennette yaşadığına inanılan dişi varlık. | hürmetlü ol-: Saygılı olmak.                                                            |
| h. (105b/7), (7b/3)                                   | h.-a (114a/6), (114a/8), (154b/2), (2a/6)                                               |
| [=2]                                                  | [=4]                                                                                    |
| hūrī kıızı: Cennet kıızı.                             | Hüdā: < Far. Allah.                                                                     |
| h. (105b/7), (7b/3)                                   | h. (152b/1)                                                                             |
| [=2]                                                  | [=1]                                                                                    |
| huzur: < Ar. İç rahatlığı.                            | I                                                                                       |
| h.+ında (149a/8)                                      | ınçkır-: Hınçkırmak, hıçkırmak.                                                         |
| [=1]                                                  | ı.-dı (54a/5)                                                                           |
| hüküm: < Ar. Hüküm, emir.                             | [=1]                                                                                    |
| h.+in (59b/4)                                         | ırak: Uzak.                                                                             |
| h.+inde (101a/2)                                      | ı. (34a/9)                                                                              |
| h.+ine (100a/6)                                       | [=1]                                                                                    |
| [=3]                                                  |                                                                                         |
| hükümet: < İdare etme, yönetme.                       | ışırıcı: Isırma özelliği olan.                                                          |
| h.+inde (157b/1)                                      | ı. (3a/1)                                                                               |
| [=1]                                                  | [=1]                                                                                    |
| hüküm: bkz. hüküm.                                    | ışırıcı cānavar: Isıran hayvan.                                                         |
| h.+inde (56b/8)                                       | ı.+lar (3a/1)                                                                           |
| [=1]                                                  | [=1]                                                                                    |
| hürmet: < Ar. Saygı.                                  | ışmarla-: Bir şeyin yapılmasını veya getirilmesini, bu işlerle uğraşan birine söylemek. |
| h. (13a/9)                                            | ı.-dı (99b/1)                                                                           |

[=1]

ısızlık: Issız olma durumu.

i. (120b/2)

[=1]

**İ**

i-: Olmak, imek (ek fiil).

i.-di (147a/8), (147a/8), (54a/1), (56b/9), (87a/9), (99b/1)

i.-miş (49a/2)

[=7]

‘ibādet: < Ar. Allah'ın emirlerini yerine getirme, tapma.

‘. (115b/5)

[=1]

‘ibādet eyle-: İbadet etmek.

‘.-mişçe (115b/5)

[=1]

İblis: < Ar. Şeytan.

i. (2b/5)

[=1]

İblis ‘aleyhi'l-la‘ne: < Ar. Lanet şeytanın üzerine olsun.

i.+ye (13b/8)

[=1]

ibni ‘Abbās raḍya'l-lāhü ‘anhü: < Ar. Allah Abbas oğlundan razı olsun.

i. (83b/9)

[=1]

İbrāhim: < Ar. Yahudilik, Hristiyanlık ve İslam'ın müştereken kabul ettiği büyük peygamber.

i. (126b/7), (138a/7), (75a/7), (125a/1)

i.+e (56a/7)

[=5]

İbrāhim peygāmbere: İbrahim peygamber.

i. (83b/1), (117b/4)

[=2]

iç: İç, herhangi bir şeyin içi.

i.+inde (135a/7), (136b/1), (136b/3), (13a/9), (149a/8), (34b/3), (57a/5), (57b/8), (72b/9), (84a/8), (86a/4), (8a/2), (93b/3), (95b/7)

i.+indedür (137b/4)

i.+inden (131b/9)

i.+ine (107a/6), (14b/1), (48a/1), (48a/3), (49a/4), (54b/8)

i.+re (55a/8)

[=23]

iç-: İçmek.

i.-e (5b/5)

i.-meye (4b/6)

i.-se (139a/4), (139a/5), (22b/5), (22b/7), (22b/9), (2b/1)

[=8]

içerü: İçeri.

i. (7b/1)

i.+den (7a/9)

[=2]

içir-: İçirmek.

i.-eler (23a/4)

[=1]

içün: İçin.

i. (101a/1), (103a/4), (121b/7), (123a/2), (123a/3), (145b/3), (151a/7), (156a/6), (15a/1), (22b/2), (34a/7), (56a/5), (56b/8), (57a/2), (85a/8), (94a/4), (95b/8), (95b/8), (96a/1)

i.+dür (150b/9)

[=20]

içür-: İçirmek.

i.-eler (136b/6), (139a/2), (151a/8),  
(23a/9), (2b/8), (3a/4), (5b/1), (5b/9), (73b/9)

i.-esin (115b/1)

i.-seler (103b/9)

[=11]

İdrīs: Kur'an'da adı geçen peygamberlerden biri,  
Hz. İdris.

i.+e (56a/7)

[=1]

iki: İki (2).

i. (105b/7), (110a/6), (117b/9), (122a/1),  
(124b/9), (127b/5), (139a/7), (147a/4), (22b/1),  
(22b/8), (33a/4), (33b/1), (57b/9), (86a/8), (98a/9)

[=15]

ikinci: İkinci.

i. (103b/8), (110a/7), (55b/6), (55b/9),  
(57a/4)

[=5]

iki yüz biñ: İki yüz bin.

i. (137b/8)

[=1]

il: Memleket.

i.+i (4b/8)

[=1]

İlāhī: < Ar. Allah ile ilgili, tanrısal, "Ey benim  
Allah'ım." anlamında hitap sözü.

i. (139a/8), (157b/9)

[=2]

ile: İle bağlacı.

i. (103b/2), (115b/3), (121b/9), (123a/6),  
(12a/5), (5b/6), (76a/3), (82b/1), (83b/3), (83b/5)

[=10]

ilerü: Öne doğru, ileri.

i. (46a/4), (47b/1), (47b/6), (48b/6)

[=4]

ilerü gel-: İleri gitmek.

i.-en (73a/7)

[=1]

ilet-: Götürmek, ulaştırmak.

i.-em (85b/9)

i.-seler (148a/4)

i.-tiler (55a/8)

[=3]

illā: < Ar. Sadece, ancak.

i. (109b/5), (149b/9), (154b/1), (73a/7)

[=4]

ilm: < Ar. Okuyarak öğrenilen bilgi, bilme.

‘.+i (53a/1)

‘.+ile (57a/8)

‘. -i hikmet çeşmeleri: Hikmet ilminin  
çeşmeleri.

‘. (14b/7)

[=3]

İlyās: Kur'an'da adı geçen İlyas peygamber.

i. (8a/1)

[=1]

imām: < Ar. İmam.

i.+ları (124b/7)

[=1]

imām ʿ Abdü's-şamed bin Mahmūd: İmam  
Abdüssamet bin Mahmut.

i. (87a/8)

[=1]

īmān: < Ar. İman, inanç.

i. (53b/1)

i.+ı (97b/8)

i.+uñı (97b/7)

[=3]

imdi: Şimdi, artık, o halde.

i. (100b/8), (53b/2), (56b/6), (76a/1)

[=4]

in-: Ağmak, yüksekten veya yukarıdan aşağı doğru  
gelmek.

i.-di (59b/5)

i.-e (75a/3)

i.-en (56a/9)

i.-er (133b/2)

i.-erem (125b/9)

i.-erken (59a/2)

i.-erler (125b/6)

[=7]

inanma-: İnanmamak.

i.-sa (111a/8), (13b/3), (49b/4)

[=3]

ʿ ināyet: < Ar. Lütuf, iyilik.

ʿ .+i (121b/5)

ʿ .+iyle (5b/6), (85a/3)

[=3]

incin-: İncinmek.

i.-mişidi (47a/9)

[=1]

indür-: İndirmek.

i.-di (55b/5)

[=1]

inek: İnek.

i. (6b/4), (6b/7)

[=2]

inek buzağısı: İnek yavrusu.

i.+n (6b/7)

[=1]

iñen: Çok, gayet, pek.

i. (107b/5), (121a/5), (129a/5), (134a/9),  
(139b/6), (60a/3), (74b/6)

[=7]

inkār èt-: İnkâr etmek, yok saymak.

i.-üp (150a/1)

[=1]

inkār eyle-: bkz. inkār èt.

i.-di (146b/6)

[=1]

inna fātiḥa sūresi: Kur'an'ın ilk suresi.

i.+n (34a/1)

[=1]

iñşā 'l-lāh: < Ar. Allah'ın izniyle.

i. (55b/3)

[=1]

iñşā 'l-lāhü ta' ālā: < Ar. Yüce Allah'ın izniyle.

i. (124a/3), (31b/2), (33a/7), (53b/1)

[=4]

insān: < Ar. İnsan.

i.+lar (122a/7), (122a/8)

|                                                                                                                                                                  |                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| [=2]                                                                                                                                                             | i.+in (100b/9)                                                             |
| intizār: < Ar. Bekleme, gözleme.                                                                                                                                 | i.+ini (98b/6)                                                             |
| i.+dayiken (59b/7)                                                                                                                                               | i.+ler (46a/4)                                                             |
| [=1]                                                                                                                                                             | i.+lerdür (113b/7), (114a/4)                                               |
| intizār ol-: Gözlemek.                                                                                                                                           | i.+leri (102a/4), (102b/6), (113b/7), (31a/8)                              |
| i.-dum (134b/3)                                                                                                                                                  | i.+üñ (102a/7), (99a/6)                                                    |
| [=1]                                                                                                                                                             | [=30]                                                                      |
| ip: İp, iplik, sicim.                                                                                                                                            | İsmā‘il peygamber: Hz. İbrahim'in oğlu, Kur'an'da adı geçen bir peygamber. |
| i. (47b/2), (47b/3), (47b/3), (47b/4)                                                                                                                            | i. (117b/5), (128b/9)                                                      |
| [=4]                                                                                                                                                             | [=2]                                                                       |
| irte: Erte, ertesi.                                                                                                                                              | ism-i a‘zam: Allah'ın en büyük ismi.                                       |
| i. (34a/9)                                                                                                                                                       | i. (84a/9)                                                                 |
| [=1]                                                                                                                                                             | [=1]                                                                       |
| ‘İsā: < Ar. Dört büyük peygamberden biri.                                                                                                                        | İsrāfīl: Sur borusunu üflemekle görevli olan dört büyük melekten biri.     |
| ‘. (111a/5), (126b/7), (75a/8)                                                                                                                                   | i. (111a/4), (112b/1), (121a/9), (133b/4)                                  |
| ‘.+nuñ (57a/1)                                                                                                                                                   | i.+i (132a/8)                                                              |
| ‘.+ya (56a/8)                                                                                                                                                    | i.+üñ (121b/3)                                                             |
| [=5]                                                                                                                                                             | [=6]                                                                       |
| ‘İsā peygamber: İsa peygamber.                                                                                                                                   | issi: Yakıcı ve bunaltıcı sıcak, ısı.                                      |
| ‘. (117b/8), (83b/1)                                                                                                                                             | i. (13b/1), (5a/7)                                                         |
| [=2]                                                                                                                                                             | [=2]                                                                       |
| ise: İse.                                                                                                                                                        | issi kül: Yakıcı kül.                                                      |
| i. (104a/1), (82b/8), (87a/3)                                                                                                                                    | i.+de (5a/7)                                                               |
| [=3]                                                                                                                                                             | [=1]                                                                       |
| isim: < Ar. Ad.                                                                                                                                                  | iste-: Arzu etmek, dilemek.                                                |
| i.+dür (101a/8)                                                                                                                                                  | i.-di (56b/5)                                                              |
| i.+e (100a/4), (99b/1)                                                                                                                                           | i.-diler (47b/2)                                                           |
| i.+i (101a/5), (101a/8), (101b/9), (102a/1), (103a/7), (103b/5), (103b/6), (104a/1), (104a/3), (104a/5), (104a/7), (104a/9), (104b/2), (99a/1), (99a/5), (99a/7) | i.-rsin (101a/9)                                                           |
|                                                                                                                                                                  | [=3]                                                                       |



iş: Bir maksatla yapılan faaliyet, çalışma, amel, fiil.

[=11]

i. (100b/2)

i' tiķād ēt-: İnanmak.

i.+inden (53a/8)

i.-diler (57a/9)

i.+ler (100a/7)

i.-medi (13b/7)

[=3]

[=2]

işbu: Bu, işte bu.

i' tiķād ētme-: İnanmamak.

i. (103b/5), (121b/7), (123a/3), (123a/5), (123b/4), (26a/6), (27a/5), (2a/3), (2a/8), (2b/4), (44b/1), (4b/4), (5a/1), (5a/2), (99a/4), (99a/6)

i.-se (74b/4), (128b/5)

i.-yeler (150a/1)

[=16]

[=3]

işle-: Yapmak, eylemek.

iy: Ey.

i.-rlar (100b/6), (109b/1)

i. (126a/5), (127a/2), (133a/5), (133a/9), (134a/1), (134a/4)

i.-se (153b/1), (27a/9)

[=6]

[=4]

‘izzet: < Ar. Büyüklük, hürmet.

işlek: Çok işleyen,, canlı.

‘.i (149a/9)

i. (47a/2)

‘.üm (102a/3)

[=1]

[=2]

işleme-: Yapmamak.

‘izzetlü ol-: İzzat sahibi olmak.

i.-miş (153b/2)

‘.-a (154b/2)

i.-ye (76a/3)

[=1]

[=2]

it: Köpek.

**K**

i. (3a/7)

ķab: Kap.

[=1]

ķ.+ına (155b/1)

‘itāb ētme-: < Ar.- T. Azarlamamak.

[=1]

‘.-ye (34a/7)

[=1]

Ka‘be: < Ar. Mekke’de Harem-i Şerif’in ortasındaki mukaddes yapı.

i' tiķād: < Ar. İnanma.

k. (120b/7)

i. (128b/5), (13b/7), (150a/1), (57a/9), (74b/4), (76a/2)

k.+de (125a/2), (52b/6)

i.+ıla (128a/1), (155b/4), (53b/6), (74b/6), (84b/1)

k.+ye (112a/1), (118b/9)

k.+yi (1b/6)

|                                                                     |                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [=6]                                                                | ķ.-urđı (96a/2)                                                                                                                                                      |
| ķabile: < Ar. İnsan topluluğu.                                      | [=7]                                                                                                                                                                 |
| ķ.+si (94a/5)                                                       | ķabŭl ķıl-: Yanına, katına almak.                                                                                                                                    |
| [=1]                                                                | ķ.-sa (127a/4)                                                                                                                                                       |
| ķabir: < Ar. Mezar.                                                 | [=1]                                                                                                                                                                 |
| ķ. (113b/2)                                                         | ķabż ėt-: Azrâil'in ölen kişinin ruhunu teslim alması.                                                                                                               |
| ķ.+ine (103a/8)                                                     | ķ.-er (125b/8), (133b/4)                                                                                                                                             |
| ķ.+ini (55a/8)                                                      | [=2]                                                                                                                                                                 |
| [=3]                                                                | ķaç: Kaç.                                                                                                                                                            |
| ķabir ʿazābı: Kabir azabı.                                          | ķ. (115a/2)                                                                                                                                                          |
| ķ.+n (113b/2)                                                       | [=1]                                                                                                                                                                 |
| [=1]                                                                | ķaç-: Kaçmak.                                                                                                                                                        |
| ķabr: < Ar. Mezar.                                                  | ķ.-a (126b/3)                                                                                                                                                        |
| ķ.+i (116a/4)                                                       | ķ.-an (127b/8)                                                                                                                                                       |
| ķ.+inden (85b/5)                                                    | ķ.-ar (5a/5)                                                                                                                                                         |
| [=2]                                                                | ķ.-sa (127b/5)                                                                                                                                                       |
| ķabŭl: < Ar. Bir ŗeye isteyerek veya istemeyerek razı olma.         | [=4]                                                                                                                                                                 |
| ķ. (118a/3)                                                         | ķaçan: Ne zaman, ne zaman ki, nasıl.                                                                                                                                 |
| [=1]                                                                | ķ. (59b/4), (59b/7), (54b/6)                                                                                                                                         |
| ķabŭl ėt-: Allah katında makbul saymak, beğenip karşılığını vermek. | [=3]                                                                                                                                                                 |
| ķ. (138a/2)                                                         | ķadar: < Ar. Kadar, miktar, ölçüsünde.                                                                                                                               |
| ķ.-di (138a/4)                                                      | ķ. (102a/7), (102b/4), (103b/4), (103b/5), (107a/9), (114b/2), (115a/2), (134a/7), (136a/2), (140a/1), (154a/9), (73b/1), (84b/9), (87a/6), (99a/8), (15a/8), (3b/7) |
| ķ.-e (118a/3)                                                       | ķ.+ı (111a/7)                                                                                                                                                        |
| [=3]                                                                | ķ.+ınca (75b/6)                                                                                                                                                      |
| ķabŭl ol-: Makbul görŭlmek.                                         | [=19]                                                                                                                                                                |
| ķ.-a (127b/9), (74b/9), (96a/7)                                     | ķadeķ: < Ar. Bardak.                                                                                                                                                 |
| ķ.-maz (100b/7)                                                     | ķ. (132b/3), (133a/3), (133a/6), (133a/9), (134a/8), (136b/5)                                                                                                        |
| ķ.-mış (82b/2)                                                      |                                                                                                                                                                      |
| ķ.-ur (100b/7)                                                      |                                                                                                                                                                      |

|                                                                                   |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| ķ.+de (136b/5), (132b/5)                                                          | k.+ler (117b/3)                                                           |
| ķ.+den (132b/8), (134a/1)                                                         | [=5]                                                                      |
| ķ.+i (134b/5)                                                                     | kāfiristān: < Ar.- Far. Kāfir ülkesi, Müslüman olmayanların yaşadığı yer. |
| ķ.+ün (134a/2)                                                                    | k.+da (4a/4)                                                              |
| [=12]                                                                             | [=1]                                                                      |
| ķadem: < Ar. Ayak.                                                                | kāfir ol-: Tanrı'nın birliğini inkâr etmek.                               |
| ķ.+ün (132a/6)                                                                    | k.-a (13b/4), (155b/5), (44b/7), (74b/4)                                  |
| [=1]                                                                              | k.-ur (111a/8), (128b/5), (135a/4), (150a/5), (23b/7), (2a/7)             |
| ķader: < Ar. Kader, alın yazısı.                                                  | [=10]                                                                     |
| ķ.+e (56b/4)                                                                      | kāğıd: < Far. Kağıt.                                                      |
| [=1]                                                                              | k. (23b/4), (54a/4)                                                       |
| ķādı: < Ar. Kadı; yapan, yerine getiren.                                          | k.+a (155a/1), (4b/4), (75a/1)                                            |
| ķ.+lar (124a/2), (13a/8)                                                          | k.+lar (54a/4)                                                            |
| [=2]                                                                              | k.+ların (55a/1), (55b/2)                                                 |
| Ķadir Gecesi: Ramazan ayının en kıymetli gecesi, Kur'an'ın inmeye başladığı gece. | [=8]                                                                      |
| ķ.+ni (56b/3)                                                                     | kāhil: < Ar. Tembel, güçsüz.                                              |
| [=1]                                                                              | k. (106b/1)                                                               |
| ķādir: < Ar. Değer; onur, şeref.                                                  | [=1]                                                                      |
| ķ. (55b/2)                                                                        | kāhil ol-: < Ar.- T. Güçsüzleşmek, gevşemek.                              |
| ķ.+i (74b/5)                                                                      | k.-sa (106b/1), (15a/4)                                                   |
| [=2]                                                                              | [=2]                                                                      |
| ķāf: < Ar. Masallarda zümrüd-i anka kuşunun yaşadığı rivayet olunan dağ.          | ķahr ol-: Kederlenmek.                                                    |
| ķ.+a (135b/1)                                                                     | ķ.-dı (35a/2)                                                             |
| ķ.+tan (135b/1)                                                                   | [=1]                                                                      |
| [=2]                                                                              | ķā'im: < Ar. Ayakta duran, var olan.                                      |
| kāfir: < Ar. Tanrı'nın varlığını ve birliğini inkâr eden kimse.                   | ķ. (133b/1)                                                               |
| k. (116a/5), (129a/1)                                                             | [=1]                                                                      |
| k.+dür (60a/4), (49b/4)                                                           | ķā'im olma-: Var olmamak.                                                 |
|                                                                                   | ķ.-yaydı (133b/1)                                                         |

[=1]

kaķı-: Sinirlenmek, öfkelenmek, karşı gelmek.

ķ.-sa (6a/2)

[=1]

ķal-: Olduğu yeri ve durumu sürdürmek, kalmak.

ķ.-a (102a/5)

ķ.-alardı (107b/4)

ķ.-anını (98b/9)

ķ.-aydı (58b/1)

ķ.-dı (75b/6)

ķ.-miş (106a/8), (30a/5), (34a/6), (86a/7)

ķ.-sa (134b/7), (33a/3)

[=11]

kaldur-: Kaldırmak.

k.-dı (101b/7)

[=1]

ķaldurma-: Yukarı doğrultmamak, kaldırmamak.

ķ.-dı (101b/3)

[=1]

ķalem: < Ar. Yazma, çizme vb. işlerde kullanılan çeşitli biçimlerde araç.

ķ. (123a/5), (126a/9), (23b/4), (73b/5), (75b/1), (7a/2)

ķ.+ce (102b/3), (13a/2)

[=8]

ķalkān: Ok, kılıç vb.nden korunmak için savaşçıların kullandığı korunmalık.

ķ.+ıdur (152a/8)

[=1]

ķalma-: Kalmamak.

ķ.-ya (104b/1), (155a/7), (23a/7), (74b/8)

[=4]

kāmil: < Ar. Kemale ermiş, olgun.

k. (46b/6)

[=1]

ķamu: Bütün, hep.

ķ. (103a/4), (126a/8)

[=2]

ķanad: Uçma organı, kanat.

ķ.+ında (83b/7)

[=1]

ķandil: < Ar. Kandil.

ķ. (103a/9)

[=1]

ķandur-: Kandırmak.

ķ.-a (26b/5)

[=1]

ķan ēt-: Kan akıtmak.

ķ.-miş (153b/2)

[=1]

ķan eyle-: Kan dökmek.

ķ.-mekden (85b/2)

ķ.-miş (2b/2)

[=2]

ķankı: Hangi.

ķ. (101a/8), (23a/1), (2b/4)

[=3]

ķapla-: Kaplamak, yayılıp doldurmak.

ķ.-ya (34a/1)

ķ.-yup (22b/4)

[=2]

kapu: Kapı.

ķ. (122a/2)

ķ.+ları (83b/3)

ķ.+sı (84b/3)

ķ.+sın (125b/5), (12b/6)

ķ.+ya (122a/2)

[=6]

kār: İş, güç, kazanç.

k. (101b/1)

[=1]

ķara: Siyah.

ķ. (13b/5)

[=1]

ķārār: Bir yerde veya bir halde durma, sebat üzre kalma, sâkin olma.

ķ.+ı (155a/7), (23a/6)

[=2]

ķarar-: Siyahlaşmak.

ķ.-up (48b/3)

[=1]

ķārār tutma-: Sebat üzre kalmamak, sakin olmamak.

ķ.-yaydı (133b/1)

[=1]

ķaravaş: Savaşta tutsak edilen veya satın alınan kadın, cariye.

ķ.+ı (127b/5)

[=1]

ķardaş: Kardeş.

ķ. (5b/7)

ķ.+ıla (5b/7)

[=2]

kār êt-: Kazanç elde etmek.

k.-di (101b/1)

k.-mezdi (49a/5)

[=2]

ķarındaş: Kardeş.

ķ. (44b/3)

ķ.+ı (114a/7)

ķ.+ını (54b/3)

ķ.+um (125a/6), (52b/9), (58b/2), (73a/4), (73a/9), (75b/3), (83a/4)

[=10]

kār kıılma-: Kâr etmemek.

k.-ya (102b/7), (102b/8), (106a/6), (107b/1), (114b/1), (114b/2), (119b/3), (121a/1), (123b/6), (148a/9), (14b/1), (14b/3), (33b/8)

k.-yalar (156a/1), (3a/1), (74a/5)

[=16]

ķarşu: Karşı.

ķ.+da (48b/2)

ķ.+sına (6a/4)

[=2]

ķarşudur-: Direnmek, dayanmak.

ķ.-sa (120a/9)

[=1]

ķarşula-: Karşılamak.

ķ.-yup (59a/4)

[=1]

ķaşd êt-: Bir şeyi yapmaya amaçlamak, bir şeye niyet etmek.

ķ.-diler (147a/2)

ķ.-seler (93b/8)

[=2]

kaşd eyle-: bkz. kaşd ét-.

ķ.-seler (33b/7), (4a/1)

[=2]

kaşkaş gül-: Kahkaha ile gülmek.

ķ.-di (100b/4)

[=1]

kaş: Kaş.

ķ.+ında (114a/1)

[=1]

ķat: Kat, huzur, makam, yan.

ķ. (100a/1), (102b/2), (102b/2), (110b/7), (110b/7), (13a/1), (55b/9), (57a/4), (73b/4), (73b/5), (55b/6), (93b/4), (93b/5)

ķ.+ına (123b/9), (126b/9), (13a/8), (145b/7), (45b/1), (75a/4)

ķ.+ında (104a/7), (114a/6), (114a/8), (124a/2), (150b/8), (154b/2), (154b/3), (155a/3), (156a/1), (156a/1), (26a/4), (2a/6), (74b/5), (75b/8), (94a/6), (94a/6), (96a/8)

[=36]

ķat-: Eklemek.

ķ.-up (6b/4)

[=1]

ķatı: Sert, çok acı veren, aşırı derecede.

ķ. (109a/6), (109a/6), (124a/1)

[=3]

ķatı ķatı ağla-: Yüksek sesle, çok ağlamak.

ķ.-dı (109a/6)

[=1]

ķatır: Katır.

ķ. (48b/6), (48b/9)

[=2]

kātip: < Ar. Yazıcı, yazar.

ķ.+lere (49a/9)

[=1]

ķatre: < Ar. Damla.

ķ.+sinden (127a/7)

[=1]

ķavim: < Ar. İnsan topluluğu.

ķ.+i (94a/5)

ķ.+inden (34a/9)

ķ.+ine (34b/2)

[=3]

ķavl: < Ar. Lakırdı, söz,laf.

ķ.+ıyla (150a/3)

[=1]

ķavuş-: Kavuşmak.

ķ.-dı (132b/2)

ķ.-sa (110b/7)

[=2]

ķavuşdur-: Kavuşturmak.

ķ.-a (34b/2)

[=1]

ķayğu: Kaygı, tasa, endişe.

ķ.+lardan (96b/4)

ķ.+sından (34b/4)

ķ.+ya (84a/3)

[=3]

ķayır: Kum, çakıl.

ķ.+larca (102b/1)

[=1]

ķaz: Kaz

ķ. (5a/6)

[=1]

қазақ: < Ar. Olacağı ezelden belli olan, Allah tarafından takdir olunan şeylerin vukua gelmesi.

қ. (149a/2), (59a/2)

қ.+dan (103a/1), (113b/8), (149a/4), (149a/7), (123b/7)

қ.+lardan (120b/8), (12a/6), (29b/9), (30a/8), (31a/8), (94a/1)

қ.+ya (106a/7), (34a/4)

[=15]

қазаққа қал-: Namazı vaktinde kılmamak.

қ.-sa (34a/4)

[=1]

қазаққа қо-: Namazı vaktinde kılmamak.

қ.-rlar (109b/1)

[=1]

қаздур-: Kazdırmak.

қ.-up (104a/5)

[=1]

қазі: < Ar. Kadı, hakim.

қ. (6a/2), (87a/8)

қ.+ler (150b/8)

[=3]

қаз yumurdası: Kaz yumurtası.

қ.+na (5a/6)

[=1]

кебайыр: < Ar. Büyük günahlar.

к.+leri (27a/9)

[=1]

кеңі: Keçi.

к. (115a/9)

к.+ye (6b/4)

[=2]

кеңі боқы: Keçi dışkısı.

к. (115a/9)

[=1]

кефәрет ол-: < Ar.- T. Bir günahı Allah'a bağışlatmak umuduyla sadaka vermek ya da oruç tutmak, bağışlanmak.

к.-a (30a/5), (6b/9)

[=2]

кефен: Ölünün gömülmeden önce sarıldığı beyaz bez, kefen bezi, yakasız gömlek, yakasız mintan.

к.+e (103a/7)

к.+ine (136a/1), (154b/9), (155a/1), (76a/1), (7a/4)

[=6]

кеhellig: Tembellik.

к.+i (106b/2)

[=1]

кеhl ол-: Üşenmek.

к.-sa (96b/1)

[=1]

kelām: < Ar. Söz.

к.+ın (109a/7), (132b/9)

[=2]

kelām-ı қадім: < Ar. Kur'an.

к. (95b/7)

[=1]

kelime: < Ar. Kelime.

к.+dür (30a/4)

к.+sin (26a/5)

[=2]

kenār: < Far. Kenar.

[=2]

k.+ında (99a/7)

kesb: < Ar. Kazanç, çalışıp kazanma.

k.+larında (57b/4)

k.+ine (59a/6)

[=2]

[=1]

kendi: Kendi.

kesme-: Kesmemek.

k.+nüñ (94a/8)

k.-di (117b/6), (156a/6), (47b/7)

[=1]

k.-ye (153a/3), (33a/2)

kendü: Kendi.

[=5]

k. (101a/2), (104a/2), (105b/4), (147a/3),  
(149b/4), (14a/8), (29b/8), (54b/4), (86a/6), (98b/8),  
(99b/4)

kevâkib: < Ar. Yıldızlar.

k.+e (150b/1)

k.+de (145a/7), (145b/3), (155a/2),  
(156b/3), (30a/6), (4a/5), (54a/9), (74a/3)

[=1]

k.+nüñ (115b/7)

kez: Kez, defa.

k.+ye (135a/8), (99b/2), (99b/2)

k.+zine (135a/1)

[=24]

k. (107a/1), (107a/2), (107a/6), (107a/8),  
(109b/8), (111b/8), (112a/1), (112a/3), (115b/4)  
(117a/4), (118b/9), (126a/1), (126b/8), (127a/9),  
(127b/3), (128b/1), (12b/6), (134a/6), (134a/6),  
(135b/7), (136a/8), (137a/2), (137a/7), (138b/2),  
(144b/7), (14a/7), (153b/3), (15a/6), (15a/7), (1b/5),  
(1b/6), (23a/5), (29b/7), (2a/2), (33a/1), (34a/5),  
(34b/4), (4b/5), (54b/2), (6a/8), (73b/3), (82b/1),  
(84a/5), (85b/4), (86a/4), (96a/5), (96a/8), (96b/2),  
(96b/5), (96b/9), (97a/3), (97a/6), (97b/1), (97b/4),  
(97b/9), (98a/4)

kerâmet: < Ar. Ermiş kimselerin gösterdiklerine  
inanılan, doğaüstü, şaşkınlık uyandırıcı davranış  
veya durum.

k. (49a/1)

[=56]

k.+i (137a/2), (147a/6), (121a/5)

k.+in (147a/8)

ķıl: Bazı hayvanların derisinde, insan vücudunun  
belli yerlerinde çıkan, üst deri ürünü olan ipliksi  
uzantı, sert tüy.

k.+ler (87a/6)

ķ. (111a/7)

k.+leri (136b/9)

ķ.+ı (7a/6)

[=7]

ķ.+ın (147a/2), (47b/7)

kerre: Bir defa, kez.

[=4]

k. (104b/3), (116a/2), (122a/4), (144b/8),  
(47b/5), (53b/5), (99b/8)

[=7]

ķıl-: Yapmak, etmek, eylemek.

kes-: Kesmek.

ķ.-a (110a/6), (127b/5), (139a/7), (23a/1),  
(33a/4), (33b/1), (74a/7), (84a/4), (86a/8)

k.-ene (146b/9)

ķ.-dı (105a/6), (109b/3)

k.-mege (147a/1)

ķ.-duķ (107b/5), (23b/9)



|                                                                                |                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ķ.-duķdan (74a/8)                                                              | [=6]                                                                                                           |
| ķ.-mışca (112a/1), (119a/1), (119a/2), (119a/5), (120a/5), (120b/6)            | ķıyama-: Acımak.                                                                                               |
| ķ.-mışsa (126a/5)                                                              | ķ.-z (55b/2)                                                                                                   |
| ķ.-up (103b/4)                                                                 | [=1]                                                                                                           |
| ķ.-ur (1b/2)                                                                   | ķıyāmet: < Ar. Dūnyanın sonu, tūm ōlūlerin dirilerek mahřerde toplanacakları zaman.                            |
| ķ.-urđı (57a/3)                                                                | ķ. (106b/6), (107a/3), (126b/9), (135b/6), (136a/8), (146a/9), (57b/8), (83b/4), (85a/3), (86a/1), (97a/8)     |
| ķ.-urlar (109a/9)                                                              | k.+de (149b/9)                                                                                                 |
| [=25]                                                                          | ķ.+e (105b/9), (14a/6), (7a/5), (85a/9), (7a/4)                                                                |
| ķılıç: Keskin, yassı, uzun ve çelikten savaş aleti.                            | [=16]                                                                                                          |
| ķ. (102b/6), (107a/9), (114a/9), (147a/1), (14b/2), (156a/6), (33a/2), (74a/4) | ķıyāmet gūnū: Kıyamet gūnū.                                                                                    |
| ķ.+dan (117b/9), (123b/4), (30a/2)                                             | ķ.+nde (106b/6), (107a/3), (126b/9), (135b/6), (136a/8), (13b/4), (146a/9), (34a/6), (57b/8), (83b/4), (86a/1) |
| ķ.+lar (47b/7)                                                                 | [=11]                                                                                                          |
| [=12]                                                                          | ķıymet: < Ar. Kıymet, değer.                                                                                   |
| ķılıç çek-: Saldırmak veya selamlamak amacıyla kılıcı kınından çıkarmak.       | ķ.+i (74b/6)                                                                                                   |
| ķ.-ūp (147a/1)                                                                 | [=1]                                                                                                           |
| [=1]                                                                           | ķız: Kız.                                                                                                      |
| ķılıç ur-: Kılıçla saldırmak.                                                  | ķ. (44b/3), (4b/1), (53a/4)                                                                                    |
| ķ.-salar (33a/2)                                                               | ķ.+ı (103b/8), (105b/7), (22b/6), (22b/8), (4a/8), (7b/3)                                                      |
| [=1]                                                                           | ķ.+ın (103b/7)                                                                                                 |
| ķırañ: Kenar.                                                                  | [=10]                                                                                                          |
| ķ.+ında (125b/4)                                                               | ķızıl: Parlak kırmızı renk.                                                                                    |
| [=1]                                                                           | ķ. (157b/6), (1b/7)                                                                                            |
| ķırıl-: Yok olmak, helak olmak.                                                | [=2]                                                                                                           |
| ķ.-sa (6b/7)                                                                   | ķızıl altın: Kızıl altın.                                                                                      |
| [=1]                                                                           | ķ. (1b/7)                                                                                                      |
| ķırķ: Kırk (40).                                                               | [=1]                                                                                                           |
| ķ. (121b/6), (121b/6), (144b/7), (34b/8), (53b/5), (56b/3)                     |                                                                                                                |

kız karındaş: Kız kardeş.

k. (44b/3)

[=1]

ki: < Far. Ki bağlacı.

k. (100a/7), (100b/2), (100b/7), (101a/3), (101a/4), (101b/9), (106b/8), (106b/9), (107a/4), (107b/6), (111b/8), (113b/7), (115b/4), (118a/2), (125a/4), (125a/7), (125b/1), (125b/2), (126a/3), (126a/5), (126a/5), (126b/9), (127a/2), (127a/4), (127a/6), (127b/5), (127b/9), (128a/5), (128b/3), (128b/6), (12a/3), (131b/9), (132b/2), (133a/4), (144b/7), (146b/1), (148a/6), (150b/8), (154a/2), (154a/3), (155a/6), (157b/2), (22b/3), (30a/9), (44b/1), (48b/4), (48b/5), (48b/7), (49a/1), (51a/5), (53b/3), (54a/4), (55b/1), (56a/2), (56a/9), (57b/1), (57b/7), (59a/2), (59a/2), (59b/7), (59b/8), (5a/1), (85b/5), (87a/7), (95b/8), (98b/2), (99a/5), (99b/1)

[=68]

kilid: < Far. Kilit.

k. (121b/2), (122a/3)

k.+iyle (121b/4)

[=3]

kilid vur-: Kilitlemek.

k.-dum (122a/3)

[=1]

kilitle-: Kilitlemek.

k.-düm (121b/4)

[=1]

kim: < Far. Ki.

k. (102a/8), (102b/6), (103a/6), (104a/6), (105a/8), (105b/2), (105b/5), (106a/5), (106a/7), (106a/9), (106b/3), (106b/5), (107a/2), (107a/5), (109b/3), (109b/8), (110a/3), (110a/5), (110b/5), (110b/9), (111a/1), (111a/2), (111a/6), (111a/8), (111b/7), (112a/2), (113b/1), (113b/7), (114a/1), (114a/4), (114a/5), (114b/1), (115b/4), (115b/8), (117a/4), (118b/7), (118b/8), (119a/7), (120a/4), (123b/3), (123b/9), (126a/1), (126a/8), (126b/2), (126b/8), (127a/8), (127b/2), (128b/6), (128b/9), (129a/2), (12a/4), (12b/4), (12b/8), (132a/4),

(132a/5), (132a/7), (132b/8), (133a/2), (133a/5), (133a/6), (133a/7), (133b/8), (134a/3), (134a/4), (134b/3), (134b/4), (134b/5), (134b/5), (134b/9), (135a/4), (135a/7), (135a/9), (135b/2), (135b/5), (136a/3), (136a/4), (136a/8), (136b/7), (136b/8), (137a/1), (137a/1), (137a/6), (137b/8), (138b/6), (138b/9), (139a/5), (139b/7), (13a/7), (13b/3), (144b/7), (144b/8), (145b/6), (146b/4), (148a/8), (148b/9), (149b/7), (14a/9), (14b/6), (14b/8), (152a/8), (154b/1), (154b/6), (155a/5), (155a/9), (155b/3), (155b/5), (156a/2), (156b/2), (157b/1), (15a/2), (1b/3), (22b/3), (22b/8), (23a/2), (23a/4), (23a/7), (23b/6), (26a/4), (26a/7), (26a/9), (26b/6), (27b/4), (29b/7), (2a/3), (2a/7), (2b/9), (30a/4), (30a/6), (31a/7), (31a/8), (33a/3), (33a/6), (33a/8), (33b/4), (33b/5), (33b/9), (33b/9), (34a/3), (34a/8), (3a/5), (3a/7), (3a/9), (3b/1), (3b/6), (44b/1), (44b/6), (45a/9), (46b/5), (49b/4), (4b/5), (51a/8), (54b/6), (59b/4), (60a/4), (6a/1), (6a/5), (6a/6), (6b/1), (73a/7), (73a/8), (73a/9), (73b/1), (73b/3), (74a/3), (74b/3), (74b/6), (75a/1), (75a/4), (75a/4), (75b/8), (75b/9), (76a/2), (7a/6), (7b/1), (7b/4), (82a/6), (82b/6), (84a/7), (84a/8), (84b/8), (85a/1), (85a/2), (85b/4), (86a/3), (86b/4), (86b/6), (93b/2), (93b/3), (93b/4), (95b/6), (95b/7)

kim: Kim.

k.+de (155b/9), (5a/1), (5a/2)

k.+dür (106b/8)

k.+i (23a/6)

k.+ine (100b/7), (100b/8)

k.+ün (73b/8)

k.+üñ (110b/3), (127b/4), (127b/9), (128b/4), (22b/6), (53b/3), (55a/2)

[=206]

kimse: Kimse.

k. (101a/1), (103b/9), (151b/7), (4a/3), (54b/9), (55b/1), (58b/5), (83b/9), (84b/9), (85a/1), (99b/1)

k.+de (23a/8)

k.+ne (152a/8), (153a/1), (155a/2), (26b/1), (84a/9), (96b/1)

k.+neye (146b/2)

k.+neyi (153a/2)

k.+nün (134a/3), (139b/1), (74a/5), (94a/2)

k.+ye (26b/3), (7a/8)

k.+yi (139b/4), (148a/4)

[=28]

kirde: < Far. Genellikle mısır unuyla yapılan bir pide türü.

k. (115a/3)

[=1]

kişi: Kişi, insan.

k. (120b/2), (120b/8), (127b/8), (129a/1), (12b/3), (135a/7), (135a/9), (135b/2), (135b/5), (136a/8), (139a/3), (139b/7), (14b/9), (157b/7), (23a/1), (23b/7), (27a/4), (2b/2), (33a/3), (33a/8), (33b/9), (34a/9), (34b/2), (34b/8), (3b/5), (45b/9), (4a/4), (4b/4), (54a/2), (5a/6), (6a/3), (6a/9), (74b/9), (7a/4), (7b/6), (7b/6), (82b/4)

k.+ce (15a/5)

k.+den (115a/2), (13b/2), (5a/4)

k.+dür (136b/8), (154a/7)

k.+ler (115a/4), (46a/2), (53a/5), (53a/7)

k.+niñ (7b/8)

k.+nün (105b/1), (105b/3), (115a/1), (115a/4), (120a/7), (120a/9), (120b/3), (126b/4), (12b/9), (135b/7), (136a/1), (138b/9), (139a/6), (153b/4), (155a/8), (22b/7), (26b/8), (2a/9), (33b/4), (34a/3), (3b/3), (44b/2), (4a/6), (4a/7), (58b/8), (59a/3), (6b/9), (75a/3)

k.+sin (48a/8)

k.+ye (103a/2), (103a/6), (109b/9), (136b/6), (148a/7), (151b/8), (152a/9), (1b/4), (27b/4), (5a/8), (6a/2), (93b/8)

k.+yi (115a/7), (123a/3), (155a/6), (3a/4), (3b/9), (4a/3), (4b/3), (58b/9)

k.+yle (94a/2)

[=98]

kitâp: < Ar. Kitap.

k. (121a/2)

k.+ın (56a/6)

k.+lar (56a/9)

[=3]

ko-: Bir şeyi bir yere bırakmak, belli bir yere yerleştirmek, terk etmek, bırakmak.

ķ.-dı (100a/4), (110b/5), (147a/9), (54a/8), (74b/2), (99a/9)

ķ.-dılar (54b/7)

ķ.-maķ (139b/4)

ķ.-maķdan (100b/3)

ķ.-sa (103a/8), (120b/9), (45b/2), (75a/2)

k.-sun (7a/1)

ķ.-ya (110a/9)

[=15]

ķoķulu: Kokusu olan.

ķ. (58a/5)

[=1]

ķol: Kol.

ķ.+una (46a/1)

[=1]

ķon-: Konmak.

ķ.-aydı (59a/9)

[=1]

ķonŗı: Komŗu.

ķ.+ların (122b/5)

ķ.+sı (114a/7)

[=2]

ķop-: Yerinden ayrılmak, baēlı bulunduēu yerle baēlantısını kesmek.

ķ.-duēı (106b/6)

|                                                                             |                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| ķ.-ıcaķ (136a/9)                                                            | ķ.-a (110b/4), (138b/8), (139a/8), (33b/6), (74a/9), (82b/5) |
| [=2]                                                                        |                                                              |
| ķorķ-: Korku duymak, endişe etmek.                                          | ķ.-am (85b/7)                                                |
| ķ. (100b/5)                                                                 | ķ.-ğıl (155b/2)                                              |
| ķ.-arsañ (100b/5)                                                           | ķ.-salar (7b/9)                                              |
| ķ.-dı (157b/8)                                                              | ķ.-up (49a/4)                                                |
| ķ.-ma (75a/4)                                                               | ķ.-updururam (99a/5)                                         |
| ķ.-mazmısuñ (100b/2)                                                        | [=11]                                                        |
| ķ.-sa (139a/3)                                                              | ķoyun: Koyun.                                                |
| ķ.-sun (100b/6)                                                             | ķ. (46b/8), (6b/4), (6b/6), (6a/7)                           |
| [=7]                                                                        | ķ.+una (7b/9)                                                |
| ķorķma-: Korkmamak.                                                         | [=5]                                                         |
| ķ.-saydum (27a/7)                                                           | koyun bağırsağı: Koyun bağırsağı.                            |
| ķ.-zmısuñ (100b/4)                                                          | k.+na (6a/7)                                                 |
| [=2]                                                                        | [=1]                                                         |
| ķorķu: Bir tehlike veya tehlike düşüncesi karşısında duyulan kaygı, üzüntü. | ķoyun kırıl-: Koyun helak olması.                            |
| ķ.+sından (85a/3), (86b/9)                                                  | ķ.-sa (6b/6)                                                 |
| ķ.+yıla (6a/6)                                                              | [=1]                                                         |
| [=3]                                                                        | ķoz: < Far. Ceviz.                                           |
| ķorķunç: Korku veren.                                                       | ķ. (155b/1)                                                  |
| ķ. (157b/6)                                                                 | [=1]                                                         |
| [=1]                                                                        | ķör ol-: Kır olmak.                                          |
| ķorķutma-: Korkutmamak.                                                     | k.-a (120b/2)                                                |
| ķ.-ya (86b/8)                                                               | [=1]                                                         |
| [=1]                                                                        | ķöşeg: Bir yaşına kadar olan deve yavrusu.                   |
| ķov-: Kovmak, savmak, defetmek.                                             | k.+in (6b/7)                                                 |
| ķ.-up (6a/6)                                                                | [=1]                                                         |
| [=1]                                                                        | ķubbe: < Ar. Yarım küre şeklinde yapılan bina damı, kümbet.  |
| ķoy-: Koymak, bırakmak.                                                     | ķ. (58a/2)                                                   |
|                                                                             | [=1]                                                         |

ķudret: < Ar. Gũĉ, kabiliyet.

[=1]

ķ. (102a/1), (103b/2), (105b/4), (133a/7)

ķulaķ: Kulak.

ķ.+inden (132b/4)

ķ.+lar (7b/4)

ķ.+iyle (26b/2)

[=1]

[=6]

ķulhuvalłāhueĥad: < Ar. İhlas suresi.

ķudsi: Kutsal.

ķ. (127b/6)

ķ. (103a/3)

[=1]

[=1]

ķum: Silisli kũtlelerin, kayaların, doğal etkenlerle parĉalanarak ufalanmasından oluşan ufak, sert taneciklerin bũtũnũ.

ķudurma-: Kudurmamak.

ķ.-ya (3a/5)

ķ.+ı (105a/9)

[=1]

ķ.+lar (102b/1)

ķuduz: Kuduz hastalığı.

k.+larca (13a/2)

ķ. (3a/4)

[=3]

[=1]

ķur'ān: Kur'ān-ı Kerim, Hz. Muhammed'e inen mũslũmanların kutsal kitabı.

ķuduz ģala-: Kuduza yakalanmak.

ķ.-sa (3a/4)

ķ. (122b/7), (93b/2)

[=1]

ķ.+da (57b/6), (57a/7)

k.+dur (87b/2)

ķul: Tanrı'ya gũre insan.

ķ.+ı (128a/7), (128a/8), (1b/5)

ķ. (112a/2), (12b/7), (137a/1), (137a/3), (1b/5), (84a/2), (87a/3)

ķ.+uņ (129a/6)

ķ.+a (137a/4), (137a/7), (75b/9), (82b/1)

[=9]

ķ.+dur (106b/9), (137a/1)

ķurd: Kurt.

ķ.+ı (127b/5)

ķ. (3b/3), (48b/3), (4a/1)

ķ.+larından (84a/2)

[=3]

ķ.+um (126a/5), (127a/2), (12a/1)

ķurd derisi: Kurt derisi.

ķ.+uma (99a/4)

ķ.+ne (4a/1)

ķ.+uņ (102a/9), (103b/2), (119a/6), (48b/2), (74b/8), (76a/4), (99a/6)

[=1]

[=26]

ķurd dũř-: Davara kurt saldırısı olması.

ķulaę: Kulak.

ķ.-se (3b/3)

ķ.+ı (139a/1)

[=1]

ķurt: Kurt.

ķ. (3a/9), (46b/8)

ķ.+larun (48b/4)

[=3]

ķurtar-: Kurtarmak.

ķ.-a (124a/2), (82b/8)

ķ.-asın (97b/7)

[=3]

ķurt derisi: Kurt derisi.

ķ.+ne (3a/9)

[=1]

ķurtul-: bkz. ķurtul-.

ķ.-a (129a/4), (148a/5), (33a/7)

[=3]

ķurtul-: Kurtulmak.

ķ.-a (127b/3), (34b/4), (5b/1), (6b/1),  
(2b/3)

ķ.-asın (96b/5), (97b/4)

ķ.-dı (138b/1)

[=8]

ķuru: Islak olmayan, kuru.

ķ.+da (8a/2)

[=1]

ķuŗ: Kuŗ.

ķ. (154a/3), (154a/5), (154a/6), (48b/3)

ķ.+dur (154a/5)

ķ.+lar (48b/9)

ķ.+lara (98b/5)

ķ.+larun (48b/4)

[=8]

ķuŗad-: bkz. ķuŗat-.

ķ.-ayıldı (58b/8)

ķ.-updur (99b/8)

[=2]

ķuŗat-: Kuŗatmak.

ķ.-dıġından (99b/8)

[=1]

ķuvvet: < Ar. Gũĉ, kudret.

ķ. (83b/5)

ķ.+i (15a/5), (53a/1)

ķ.+iyle (133b/2), (133b/3), (133b/4),  
(55a/7)

[=7]

ķuvvetli: Gũĉli.

ķ. (114b/2)

[=1]

ķuyruġ: Kuyruk.

ķ.+ı (100a/1)

[=1]

ķuzġun: Kuzgun.

ķ.+ı (59a/2)

[=1]

ķul: Yanan Şeylerden artakalan toz madde.

k.+de (5a/7)

[=1]

ķund ol-: < Far. Kũrleŗmek.

k.-sa (73b/8)

[=1]

ķũrsi: < Ar. Arŗın altında bulunan, yeri ve  
gũkleri kaplayan sekizinci felek.

k. (102b/3), (123a/5), (83b/5)

k.+mũzi (132a/6)

[=4]

**L**

laḥavle ve kuvvete illa bi'l-lāhi'l ʿālīyyūl ʿaẓīm: < Ar. Kuvvet ve kudret ancak Cenab-ı Allah'tadır.

l. (122a/5), (122b/9)

[=2]

laḥza: &lt; Ar. An.

l. (155a/6)

[=1]

lā ilāhe illa'l-lāh: Ondan başka ilah yoktur.

l. (26a/5)

[=1]

lā illa'l-lāhī: bkz. lā ilāhe illa'l-lāh.

l. (122a/7)

[=1]

lāʿnet: &lt; Ar. Lanet, Allah'ın rahmetinden mahrum olma.

l. (13b/5)

l. yazısı: Lanet yazısı.

l. (13b/5)

[=2]

lāyık ol-: Hak kazanmış olmak, uygun olmak.

l.-alar (150a/2)

[=1]

laṭīf: &lt; Ar. Yumuşak, hoş bir güzelliği olan.

l. (132b/7), (133a/4), (134a/1), (135b/4), (58a/3), (58a/6)

[=6]

levenzelnā: &lt; Kadr suresi.

l. (86a/9)

[=1]

levḥ: &lt; Ar. Yassı, düz üzerine resim, yazı gibi şeyler yazılabilen şey.

l. (102b/3), (123a/5), (73b/5), (13a/2)

[=4]

levhü'l-maḥfūz: &lt; Ar. Allah tarafından takdir edilen şeylerin yazılı bulunduğu manevi levha.

l.+da (23b/1)

[=1]

lezzet: &lt; Ar. Tat.

l.+i (136b/2)

[=1]

**M**

maʿden: &lt; Ar. Maden, kaynak.

m. (104a/8)

[=1]

mağacān: Bir hayvan olmalı. (?)

m. (112a/5), (85a/4), (2a/4)

m.+dan (149b/2)

[=4]

mağfūr-ı zinde: Bağışlanmış olma.

m. (58b/1)

[=1]

mağfūr ol-: &lt; Ar.- T. Bağışlanmak.

m.-up (55a/6)

[=1]

mağrib: &lt; Ar. Batı.

m.+den (59b/3)

[=1]

mağrūr ol-: &lt; Ar.- T. Kibirlenmek, gururlanmak.

|                                                                        |                                                     |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| m.-up (99b/2)                                                          | mağşūd: < Ar. Emel, istek; kastedilen.              |
| [=1]                                                                   | m. (94a/4), (95b/8)                                 |
| maḥlūkāt: < Ar. Yaratılmışlar.                                         | m.+ı (154b/3), (53a/3)                              |
| m. (107b/3)                                                            | m.+laruñuza (53b/7), (53b/7), (53b/8)               |
| m.+a (99a/2)                                                           | m.+um (147a/7)                                      |
| [=2]                                                                   | m.+uma (53b/9)                                      |
| maḥşer: < Ar. Kıyamet günü dirilenlerin toplanacaklarına inanılan yer. | [=9]                                                |
| m. (106b/7)                                                            | māl: < Ar. Varlık, para, tüccar eşyası.             |
| [=1]                                                                   | m. (34b/9)                                          |
| maḥām: < Ar. Mevki, kat.                                               | m.+a (33b/7)                                        |
| m.+ı (133b/7)                                                          | m.+ı (33b/4), (55b/4)                               |
| m.+ıdur (133b/7)                                                       | m.+ın (74a/5)                                       |
| m.+ın (149b/4), (119b/2)                                               | m.+ına (59a/6)                                      |
| m.+ını (110a/2)                                                        | m.+uñ (33b/6)                                       |
| m.+ınuñ (125a/1)                                                       | m.+uñı (74b/1)                                      |
| [=6]                                                                   | [=8]                                                |
| maḥber: < Ar. Mezar, kabir.                                            | ma‘lūm: < Ar. Bilinen, belli.                       |
| m.+e (85a/2)                                                           | m. (133b/7)                                         |
| m.+üñ (97a/5)                                                          | [=1]                                                |
| [=2]                                                                   | ma‘lūm ol-: Bilinmek, belli olmak.                  |
| maḥbūl: < Ar. Kabul olunmuş, beğenilen.                                | m.-a (35a/1)                                        |
| m. (104a/7)                                                            | [=1]                                                |
| [=1]                                                                   | mañıḥ: < Ar. Erişilmek istenen yüksek mevki, makam. |
| maḥbūl ol-: Beğenilmek.                                                | m. (53a/5)                                          |
| m.-a (104a/7), (124a/3)                                                | m.+ı (53a/6)                                        |
| m.-ur (57b/2)                                                          | m.+ından (53a/6)                                    |
| [=3]                                                                   | [=3]                                                |
| maḥbūlu'n-nās: İnsanların beğenilmiş.                                  | mañıḥ ehli kişi: Makam sahibi kişi.                 |
| m. (13b/1)                                                             | m.+ler (53a/5)                                      |
| [=1]                                                                   | [=1]                                                |



maşrık: < Ar. Doğu.

[=1]

m.+a (59b/3)

Mekketu'l-lāh: Kabe.

[=1]

m.+ uñ (44b/3)

maẓarrat: < Ar. Zarar verme.

[=1]

m.+ından (12a/9)

mekr: < Ar. Hile, düzen.

[=1]

m.+inden (86b/9)

ma'zullıg: Azledilme, kovulma.

[=1]

m.+a (59b/1)

melā'ike: < Ar. Melekler.

[=1]

m. (102b/4), (57b/5)

mecmū': < Ar. Tüm, toplam, tümü.

m.+yile (57a/5)

m. (147a/1)

[=3]

m.+ınuñ (155b/3)

melek: < Ar. Melek.

m. -ı şahābe: Sahabelerin tümü.

m. (99b/2)

m.+ler (76a/6)

[=1]

[=3]

melekū'l mevt: < Ar. Ölüm meleği, Azrail.

Medīne: Hz. Muhammet'in türbesinin bulunduğu  
Hicaz şehri.

m. (133b/3)

[=1]

m. (124b/7)

mel' ün: < Ar. Kovulmuş, lanetlenmiş.

m.+de (103a/3)

m. (100b/1)

[=2]

[=1]

mefhūm ol-: Kavranmak.

memleket: < Ar. Memleket.

m.-a (35a/1)

m. (146b/9)

[=1]

[=1]

meger: < Far. Ancak, yalnız, fakat.

menfa'at: < Ar. Fayda, çıkar.

m. (46b/5), (46b/9), (48b/6)

m. (145b/9)

[=3]

[=1]

Mekke: < Ar. Kabe'nin bulunduğu mukaddes şehir.

menfi'at: < Ar. Olumsuzluklar.

m. (54b/7)

m. (45b/3)

[=1]

[=1]

Mekke mescidi: Mekke mescidi.

menzil: < Ar. Durak, konak yeri.

m.+nüñ (54b/7)

|                                                      |                                                                            |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| m. (58a/9)                                           | [=1]                                                                       |
| [=1]                                                 | mezdeki: Köknar ağacının kozalaklarından elde edilen doğal bir sakız türü. |
| merâtib bul-: Mertebeler kazanmak.                   | m.+ye (155a/7)                                                             |
| m.-a (45b/4)                                         | [=1]                                                                       |
| [=1]                                                 | mezgi mağacân: bkz. mağacân.                                               |
| mertebe: < Ar. Derece, miktar.                       | m. (119a/8)                                                                |
| m. (146a/1)                                          | [=1]                                                                       |
| m.+sin (27b/2)                                       | mı: Soru edatı.                                                            |
| [=2]                                                 | m. (157b/2), (51a/5)                                                       |
| mescid: < Ar. Secde edilecek, namaz kılınacak yer.   | [=2]                                                                       |
| m. (72b/9)                                           | Mışır: Dünya'da bir ülke.                                                  |
| m.+de (105a/5)                                       | m. (4b/8), (58a/8), (59b/3), (53b/3), (55a/2), (55a/4)                     |
| m.+e (109a/4)                                        | [=6]                                                                       |
| m.+inüñ (54b/8)                                      | mışır eşrefesi: Mısır parası.                                              |
| [=4]                                                 | m.+ne (53b/3)                                                              |
| mest-i hayrân ol-: Hayranlık sarhoşu olmak.          | m.+ni (58a/8), (55a/2), (55a/4)                                            |
| m.-dum (132b/9)                                      | [=4]                                                                       |
| [=1]                                                 | Mışır ili: Mısır ili.                                                      |
| meşâyiḥ: < Ar. Şeyhler.                              | m. (4b/8)                                                                  |
| m.+ün (121b/6)                                       | [=1]                                                                       |
| [=1]                                                 | Mışrî: Mısırlı, Mısır ülkesiyle ilgili.                                    |
| meşḡul ol-: Vaktini vermek, uğraşmak.                | m. (47b/7)                                                                 |
| m.-alardı (27a/8)                                    | m. kılıç: Mısır kılıçları.                                                 |
| m.-dum (125a/3)                                      | m.+lar (47b/7)                                                             |
| [=2]                                                 | [=2]                                                                       |
| meşhed delügi: Vücutta bulunan bir delik olmalı. (?) | mi: Soru edatı.                                                            |
| m.+ne (6a/8)                                         | m. (51a/5)                                                                 |
| [=1]                                                 | m.+dür (87a/5)                                                             |
| mevt: < Ar. Ölüm.                                    | [=2]                                                                       |
| m. (149b/2)                                          |                                                                            |

miḥnet: < Ar. Zahmet, eziyet.

m.+i (49b/4)

m.+den (129a/4)

[=1]

m.+e (84a/3)

mu<sup>c</sup> cizāt: < Ar. Mucizeler.

[=2]

m.+ı (121b/6)

miḥrāb: < Ar. Mihrap.

[=1]

m.+a (109a/5), (73a/1)

muḥabbet: < Ar. Muhabbet, sohbet.

[=2]

m. (145b/9)

Mikā'il: < Ar. Dört büyük melekten biri.

m.+i (155b/3)

m. (112a/9), (111a/3)

[=2]

m.+i (132a/8)

muḥabbet ét-: Muhabbet, sohbet etmek.

[=3]

m.-e (155b/1), (45b/3)

millet: < Ar. Bir din veya mezhepte bulunan topluluğun tamamı.

[=2]

m.+ün (122b/8)

Muḥammed: İslam dininin peygamberi Hz. Muhammet.

[=1]

m. (101b/8), (102a/3), (102a/8), (103a/6), (103b/1), (103b/3), (105a/8), (105b/2), (105b/5), (106a/5), (106a/6), (106a/9), (106b/2), (106b/5), (107a/2), (107a/5), (107a/8), (107b/2), (109a/8), (109b/2), (109b/5), (109b/7), (125a/4), (125b/1), (126a/1), (126a/8), (126b/2), (132a/4), (134a/2), (134a/4), (134b/6), (134b/9), (135a/3), (135b/2), (135b/3), (135b/8), (135b/9), (137a/8), (137b/3), (138b/1), (139b/6), (139b/9), (14a/8), (14b/4), (14b/6), (14b/8), (15a/6), (23a/9), (55b/8), (56a/3), (56a/8), (56b/6), (58b/4), (73a/3), (73a/3), (73a/5), (73a/9), (74b/3), (75a/9), (83a/5)

Mi' rāc: < Ar. Hz. Muhammet'in Allah'ın huzuruna cismen ve ruhen yükselmesi.

m. (132a/2)

m.+a (132b/1), (154a/2)

m.+da (132b/3), (132b/7)

m.+dan (59b/5)

[=6]

m.+ün (101b/6), (98b/7)

Mi' rāc Gecesi: Arabi aylardan receb-i şerifin yirmi yedinci gecesidir.

m. Muştafā: bkz. Muḥammed.

m.+nde (132a/2)

m. (148b/8), (102a/5), (125a/1), (126b/8), (100a/8), (109a/8), (114a/3), (149b/6), (75a/8), (83b/2)

[=1]

misk: < Ar. Bir cins güzel koku.

m.+dan (98b/1)

m. (154b/9), (5b/4), (75a/1)

m. Resūlul-lāh: Allah'ın resulü Muhammet.

m.+ile (103a/7)

m. (122a/7), (123a/2)

[=4]

mişl: < Ar. Benzer, miktar.

m. ü'l Muştafa: Muhammet Mustafa.

m. (159b/6), (111a/6)

|                                                                                      |                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| [=76]                                                                                | m.+u (96a/1)                                                |
| muḥibbi: < Ar. Dost, seven.                                                          | m.+um (101a/2)                                              |
| m. (115b/8), (115b/9)                                                                | [=8]                                                        |
| [=2]                                                                                 | murdār: < Far. Mundar, kirli.                               |
| muḥtāç: < Ar. Bir şeye gereksinim duyan, yoksul.                                     | m. (5a/3)                                                   |
| m. (100b/9)                                                                          | [=1]                                                        |
| [=1]                                                                                 | Mūsā: Dört büyük kitaptan Tevrat'ın vahiy olduğu peygamber. |
| muḥtaşar: < Ar. Kısaltılmış olan.                                                    | m. (111a/5), (126b/7), (138a/9), (75a/7)                    |
| m. (107b/5), (23b/8)                                                                 | m.+nuñ (56b/9)                                              |
| [=2]                                                                                 | m.+ya (56a/8)                                               |
| muḥtaşar eyle-: Kısaltmak.                                                           | [=6]                                                        |
| m.-dük (60a/4)                                                                       | musahḥar: < Ar. Ele geçirilmiş.                             |
| [=1]                                                                                 | m.+dur (157b/5)                                             |
| muḥtaşar kııl-: Kısaltmak.                                                           | [=1]                                                        |
| m.-duç (107b/5), (129a/6), (121a/5),<br>(140a/1), (23b/8), (15b/1), (76a/8), (87b/2) | Mūsā peygāmbere: Musa peygamber.                            |
| [=8]                                                                                 | m. (117b/6), (83b/1)                                        |
| muḥarrep: < Ar. Tahrib edilmiş, yaklaşmış.                                           | [=2]                                                        |
| m. (126b/6)                                                                          | muşḥaf: < Ar. Sahife haline getirilmiş şey.                 |
| [=1]                                                                                 | m. (110b/6), (122b/7)                                       |
| mūm: < Far. Mum.                                                                     | [=2]                                                        |
| m.+a (34a/1)                                                                         | Muṣṭafa: Hz. Muhammet.                                      |
| m.+ıla (22b/3)                                                                       | m.+ya (56a/8)                                               |
| [=2]                                                                                 | [=1]                                                        |
| muntazır ol-: Beklemek.                                                              | mutālaa <sup>c</sup> kııl-: < Ar.- T. Ayrıntılı düşünmek.   |
| m.-up (59b/6)                                                                        | m.-up (49a/8)                                               |
| [=1]                                                                                 | [=1]                                                        |
| murād: < Ar. Arzu, istek, maksat.                                                    | muti <sup>c</sup> eyle-: < Ar. - T. İtaat etmek.            |
| m.+ı (138a/5), (58a/7), (59a/7), (99a/5)                                             | m.-ye (27a/1)                                               |
| m.+ınca (53a/3)                                                                      | [=1]                                                        |
| m.+ları (96a/1)                                                                      | muṭi <sup>c</sup> ol-: < Ar. - T. İtaatkâr olmak.           |

|                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| m.-a (155b/1)                                                                                                                                                                               | m. (121b/1), (121b/2)                                                                                                            |
| [=1]                                                                                                                                                                                        | m.+ündeki (56b/7)                                                                                                                |
| muṭlaḳ: < Ar. Yalnız, tek, salt.                                                                                                                                                            | [=3]                                                                                                                             |
| m. (128b/5), (49b/4), (74b/4)                                                                                                                                                               | mühürle-: Mühür basmak.                                                                                                          |
| [=3]                                                                                                                                                                                        | m.-düm (121b/4)                                                                                                                  |
| mü: Soru edatı.                                                                                                                                                                             | [=1]                                                                                                                             |
| m. (27a/5)                                                                                                                                                                                  | mü'min: < Ar. İnanan, inançlı.                                                                                                   |
| [=1]                                                                                                                                                                                        | m.+leri (27b/5)                                                                                                                  |
| mübārek: < Ar. Bereketli, uğurlu.                                                                                                                                                           | m.+lerüñ (125b/7)                                                                                                                |
| m. (101b/6), (101b/7), (109a/5), (116a/5),<br>(132a/5), (149b/3), (153a/3), (44b/1), (44b/7)<br>(48b/8), (49a/3), (49b/2), (51a/3), (58b/6), (72b/9),<br>(76a/8), (93b/9), (94a/3), (94a/9) | [=2]                                                                                                                             |
| m.+de (103a/4)                                                                                                                                                                              | münācāt: < Ar. Allah'a yalvarıp yakarma, yakarış.                                                                                |
| [=20]                                                                                                                                                                                       | m.+dan (132b/9), (134b/2)                                                                                                        |
| mübtelā ol-: < Ar. - T. Alışmak, düşkün olmak.                                                                                                                                              | [=2]                                                                                                                             |
| m.-sa (127b/2)                                                                                                                                                                              | münāfık: < Ar. Allah'a, Peygamber'e ve diğer îman<br>esaslarına inanmadığı halde inanmış gibi görünen<br>ve öyle davranan kimse. |
| [=1]                                                                                                                                                                                        | m.+lar (138b/2), (13a/6)                                                                                                         |
| mücerreb: < Ar. Tecrübe olunmuş, denenmiş.                                                                                                                                                  | m.+lara (138b/1), (138b/5), (150a/1)                                                                                             |
| m.+dür (115b/3), (151a/9)                                                                                                                                                                   | [=5]                                                                                                                             |
| [=2]                                                                                                                                                                                        | münevver kııl-: < Ar.- T. Aydınlanmak.                                                                                           |
| mühr: < Far. Mühür.                                                                                                                                                                         | m.-a (136b/8)                                                                                                                    |
| m. (154a/8), (155b/4)                                                                                                                                                                       | [=1]                                                                                                                             |
| m.+e (148b/9), (149b/9), (150a/4)                                                                                                                                                           | münkîr: < Ar. İnkâr eden, kabul etmeyen.                                                                                         |
| m.+i (154b/1), (154b/6), (154b/8),<br>(155a/2), (155a/7), (155b/1)                                                                                                                          | m. (75b/8), (75b/9)                                                                                                              |
| m.+in (122a/3), (122a/5)                                                                                                                                                                    | [=2]                                                                                                                             |
| m.+iyle (121b/4)                                                                                                                                                                            | mürekkeb: < Ar. Mürekkep, yazı.                                                                                                  |
| m.+üme (149b/8)                                                                                                                                                                             | m. (126a/8), (75b/1), (83a/6), (23b/3),<br>(7a/2)                                                                                |
| m.+üñ (154b/5)                                                                                                                                                                              | [=5]                                                                                                                             |
| [=16]                                                                                                                                                                                       | Müslüman: < Ar.- Far. İslam dininden olan.                                                                                       |
| mühür: bkz. mühr.                                                                                                                                                                           | m.+a (128b/7)                                                                                                                    |

|                                           |                                               |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| [=1]                                      | m.+i (27a/5)                                  |
| müstecāb: < Ar. Duası kabul edilen.       | m.+in (120b/7), (121a/2), (27a/3)             |
| m. (95b/7)                                | m.+ini (83a/8)                                |
| [=1]                                      | [=5]                                          |
| müstecāb ol-: < Kabul edilmek.            | müzeyyen kıl-: < Ar. Süslenmek.               |
| m.-a (96a/7), (98a/3)                     | m.-a (132a/7)                                 |
| m.-aydı (59a/8)                           | [=1]                                          |
| [=3]                                      |                                               |
| Müsülmān: bkz. Müslüman.                  | <b>N</b>                                      |
| m.+lar (53b/2), (87a/9), (4a/7)           | nacağ: Sapı kısa, küçük odun baltası.         |
| [=3]                                      | n. (102b/7), (107b/1)                         |
| Müsülmānlar eli: Müslüman memleketi.      | n.+dan (123b/4)                               |
| m.+ne (4a/7)                              | [=3]                                          |
| [=1]                                      | nāfi': < Ar. Yararlı.                         |
| müşerref kıl-: < Ar.- T. Şereflendirmek.  | n.+den (86a/7)                                |
| m.-a (132a/7)                             | [=1]                                          |
| [=1]                                      | nā-gāh: < Far. Ansızın, birdenbire.           |
| müşkül: < Ar. Zor, güç.                   | n. (125a/3), (31a/8)                          |
| m.+i (124a/1)                             | [=2]                                          |
| [=1]                                      | nā-ḥağ: < Far.- Ar. Haksız.                   |
| müşterī ol-: Müşteri olmak.               | n. (85b/1)                                    |
| m.-alar (4b/2)                            | [=1]                                          |
| [=1]                                      | naḥıllık étme-: Seçmemek.                     |
| müteḥayyir: < Ar. Hayrette kalan, şaşmış. | n.-yüp (84b/8)                                |
| m. (75b/6)                                | [=1]                                          |
| [=1]                                      | naql étme-: < Ar.- T. Anlatmamak, söylememek. |
| müteḥayyir ḳal-: Şaşmak, hayrette kalmak. | n.-ye (149b/5)                                |
| m.-dı (75b/6)                             | [=1]                                          |
| [=1]                                      | nağş: < Ar. Resim, süsleme sanatı.            |
| müzd: < Ar. Mükafat.                      | n.+ıyla (123a/8)                              |

[=1]

nağş ét-: Süslemek, işlemek.

n.-e (154b/7)

n.-erken (154b/7)

[=2]

namâz: < Far. İslamın beş şartlarından iri olan ve Müslümanların günde beş vakit dinî kurallara göre yapmak zorunda oldukları ibadet.

n. (110a/6), (112a/1), (127b/5), (139a/7), (33a/4), (33b/1), (34a/7), (74a/7), (74a/8), (84a/4), (86a/8), (96b/1)

n.+a (106b/1), (15a/4)

n.+dan (127b/7), (86b/1)

n.+ı (106a/8), (109a/9), (34a/3), (86a/7)

n.+ın (103b/4), (111b/9), (119a/1), (119a/2), (119a/5), (120a/5), (120b/6), (34a/6)

n.+ına (30a/5)

n.+ından (113b/1), (125a/2), (12b/5), (34b/1), (34a/9)

n.+ınuñ (73a/1)

[=34]

namâzın kıl-: bkz. namâz kıl-.

n.-mışca (1b/9), (2a/1)

[=2]

namâz kıl-: Namaz ibadeti vazifesini yerine getirmek.

n.-a (110a/6), (127b/5), (139a/7), (33a/4), (33b/1), (74a/7), (84a/4), (86a/8)

n.-duğdan (74a/8)

n.-mışca (112a/1), (119a/1), (119a/5), (120a/5), (120b/6)

[=14]

nâ-pāk: < Far. Temiz olmayan, kirli.

n. (146b/2)

[=1]

nasib ét-: < Ar.- T. Eriştirmek, fırsat vermek.

n.-di (56b/6)

[=1]

nażar: < Ar. Bakma, göz atma, bakış.

n. (121b/9), (123a/6)

[=2]

nażar ét-: Bakmak, görmek.

n.-se (148b/9), (149a/2), (149a/3), (149a/6), (149b/1), (149b/8)

n.-üp (149b/9)

[=7]

nażar étme-: Bakmamak.

n.-ye (99b/2)

[=1]

nażar kıl-: Bakmak.

n.-a (137a/7)

n.-up (99b/3)

[=2]

ne: Ne, hangi şey.

n. (101b/8), (102a/7), (102b/4), (103b/4), (106b/8), (107a/9), (109a/8), (110b/1), (114b/2), (118a/2), (126a/5), (127b/4), (127b/8), (133a/2), (133b/9), (136b/8), (13b/2), (14b/8), (154a/5), (154b/3), (22b/5), (27b/3), (3b/7), (58a/7), (73b/1), (74a/2), (74b/9), (99a/8)

n.+dür (48a/9), (55b/9)

[=30]

nebâtât: < Ar. Bitkiler.

n.+a (98b/8)

[=1]

nebî: < Ar. Peygamber.

n. (55a/9)

|                                                                                      |                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [=1]                                                                                 | n.+ndan (138a/7)                                                                                                                               |
| néce: Çok, nasıl, ne gibi, birçok.                                                   | [=2]                                                                                                                                           |
| n. (125a/5)                                                                          | nesne: Her türlü cansız varlık, şey, bir şey.                                                                                                  |
| [=1]                                                                                 | n. (109b/9), (119a/7), (131b/8), (132b/7), (133a/2), (133a/4), (133b/9), (134a/2), (157b/2), (26a/4), (2b/6), (48b/3), (49a/5), (4b/7), (6a/4) |
| necm-i şâkıb: < Ar. Karanlığı delen yıldız.                                          | n.+ler (133b/8)                                                                                                                                |
| n.+dur (55b/9)                                                                       | n.+lerden (132a/1), (149a/7)                                                                                                                   |
| [=1]                                                                                 | n.+leri (133b/5)                                                                                                                               |
| neden: Ne sebepten , niçin.                                                          | n.+si (110b/3), (115a/1)                                                                                                                       |
| n. (56b/2)                                                                           | n.+yi (26a/7)                                                                                                                                  |
| [=1]                                                                                 | [=22]                                                                                                                                          |
| nefes: < Ar. Nefes, soluk.                                                           | nesne şat-: Bir şey satmak.                                                                                                                    |
| n.+indeki (57a/1)                                                                    | n.-mağa (4b/7)                                                                                                                                 |
| [=1]                                                                                 | [=1]                                                                                                                                           |
| nefis: < Ar. Öz varlık, kişilik.                                                     | nesnesiz: Eşyasız, bir şeysiz.                                                                                                                 |
| n.+i (7a/8)                                                                          | n. (4b/6)                                                                                                                                      |
| [=1]                                                                                 | [=1]                                                                                                                                           |
| ne'îzü bi'l-lâhi: < Ar. Allah'a sığınırız.                                           | ne'üzü bi'l-lâhi: bkz. ne'îzü bi'l-lâhi.                                                                                                       |
| e. (84a/8)                                                                           | n. (44b/7), (23b/7), (2a/8)                                                                                                                    |
| [=1]                                                                                 | [=3]                                                                                                                                           |
| Nekîr: < Ar. İnsanları ölümden sonra sorguya çeken iki melekten biri.                | nevâht ét-: < Far. Okşamak                                                                                                                     |
| n. (75b/8), (75b/9)                                                                  | n.-di (147a/6)                                                                                                                                 |
| [=2]                                                                                 | [=1]                                                                                                                                           |
| nemedpüş: < Far. Derviş.                                                             | nez' : < Ar. Can çekişme, ihtizar.                                                                                                             |
| n. (54b/1)                                                                           | n.+inde (83a/1)                                                                                                                                |
| [=1]                                                                                 | [=1]                                                                                                                                           |
| Nemrüd: Zalim ve gaddar olarak tanınmış Allah'a isyan etmiş Babil hükümdarı, Nemrut. | nice: bkz. néce.                                                                                                                               |
| n. (138a/7)                                                                          | n. (47a/5), (82b/4)                                                                                                                            |
| n. odi: İbrahim aleyhisselamı attığı Nemrut ateşi.                                   | n.+sinin (134b/2)                                                                                                                              |
|                                                                                      | [=3]                                                                                                                                           |



niçe: bkz. nèce.

[=1]

n. (52b/9)

[=1]

niçün: Niçin, neden.

n. (100b/2)

[=1]

nidā: < Ar. Seslenme, çağırma, ses.

n. (133a/2), (133a/5)

[=2]

nidā gel-: Ses duyulmak.

n.-e (137a/1)

[=1]

ni' met: < Ar. İyilik, ihsan.

n.+in (46b/7)

n.+ler (58a/4)

[=2]

nitekim: Nasıl ki.

n. (123b/8), (57a/6), (57a/6), (57b/6)

[=4]

niyet: < Ar. Niyet, amaç.

n.+ine (6a/7)

[=1]

niyyet: bkz. niyet.

n.+ine (14a/8), (155a/8), (26b/9)

[=3]

Nūḥ peygāmbēr: Nuh peygamber.

n. (138a/4)

[=1]

Nūḥ 'aleyhisselām: Nuh aleyhisselam.

n. (156a/4)

nūr: < Ar. Aydınlık, parlaklık.

n. (136a/3)

n.+dan (136b/1), (75a/3), (85b/5), (103a/9), (86a/5)

n.+ı (104a/8), (132b/6), (136a/3), (136b/7)

n.+uñdan (133a/6)

[=11]

nūr eyle-: Aydınlatmak.

n.-ye (136a/3)

[=1]

nüşā: < Ar. Yazılı, yazılmış şey.

n. (120b/5)

n.+nun (123a/5)

n.+nuñ (121b/7)

n.+sın (76a/6), (34b/7)

n.+sını (128b/7), (49b/1)

n.+yı (123a/3)

[=7]

## O

o: Üçüncü teklik kişi zamiri.

o. (15a/7)

[=1]

ocaḡ: Ocak, ateş yakılan yer.

o. (155b/2)

[=1]

od: Ateş.

o. (107a/6), (135a/6), (135a/6), (138b/6), (26b/6), (47b/9), (48a/1), (48a/3)

o.+a (101a/4), (112a/4), (14b/3), (156a/7),  
(2a/3), (2b/4), (47b/9), (84b/4)

o.+dan (85a/6)

o.+ı (110a/1), (126b/3)

o.+ına (150a/2)

o.+ından (149a/1), (149b/8)

o.+ıyla (57a/5)

[=23]

oda gir-: Ateşe yanmak, oda göyünmek manasında  
bir deyim.

o.-se (14b/3)

[=1]

oda yanma-: Ateşte yanmamak.

o.-ya (2a/3), (2b/5)

[=2]

oda yak-: Ateşte yakmak.

o.-a (101a/4)

o.-uñ (47b/9)

[=2]

od yak-: Ateş yakmak.

o.-up (47b/9)

[=1]

oğlan: Oğlan, erkek; çocuk, evlat.

o. (2b/8), (4b/1), (53a/2), (5b/5)

o.+a (106a/2), (139a/5)

o.+ı (127b/9)

o.+ları (23b/5)

o.+ların (129a/1)

o.+larından (99a/3)

[=10]

oğul: Oğul, erkek çocuk.

o. (128a/1)

o.+ı (103b/6), (103b/8), (146b/3), (156a/4),  
(22b/6), (22b/7), (54a/6), (54b/7)

o.+ına (14b/4)

[=10]

ok: Pekiştirme edatı.

o. (47b/9)

[=1]

ok: Yayla atılan, ucu temrenli, ince ve kısa tahta  
çubuk.

o. (102b/6), (107a/9), (114a/9), (14b/2),  
(45b/9), (46a/1), (74a/4)

o.+dan (117b/9), (123b/4), (30a/2)

[=10]

ok at-: Ok atmak.

o.-ar (45b/9)

[=1]

okı-: bkz. oku-.

o. (101a/8), (75b/4)

[=2]

okıyivér-: Okuyuvermek.

o.-di (76a/6)

[=1]

oku-: Okumak.

o.-dı (137a/2), (75b/5)

o.-dum (128a/3), (128a/8)

o.-mağıla (103b/5)

o.-mağ (119a/7), (53b/6)

o.-mışdı (107a/1)

o.-ñ (53b/5), (26a/6)

o.-ram (101a/1)

o.-rdum (128a/5)

o.-rlar (14a/5)

o.-rlardı (34b/7), (76a/7), (96a/1)

o.-sa (102a/8), (104b/1), (104b/3), (105a/9), (105b/3), (105b/6), (106a/5), (106a/7), (106a/9), (106b/3), (106b/5), (107a/2), (107a/6), (107a/8), (109b/8), (110a/3), (111a/1), (111a/2), (111a/7), (111b/8), (112a/3), (113b/1), (115b/4), (116a/1), (117a/4), (118b/7), (119a/7), (126b/2), (126b/9), (127a/9), (127b/3), (12b/8), (135a/5), (135a/6), (136a/5), (136a/8), (138b/3), (13a/4), (13a/7), (144b/7), (144b/8), (145b/7), (14a/7), (14b/7), (14b/9), (153b/3), (156b/2), (15a/2), (1b/3), (23a/3), (23a/5), (23a/8), (26b/1), (26b/4), (26b/7), (26b/9), (27a/2), (27a/5), (27b/1), (29b/7), (30a/5), (44b/2), (45b/1), (73b/1), (73b/3), (74b/7), (82b/1), (82b/7), (82b/9), (83a/1), (83a/9), (85a/2), (85b/4), (86a/4), (86b/5), (86b/7), (93b/3), (44b/5)

o.-salar (128b/1), (128b/2), (12b/3), (135b/9), (15a/1), (26b/3), (94a/4)

o.-ya (110a/7), (110a/8), (110a/9), (116a/2), (116a/4), (126a/2), (126a/4), (127b/6), (127b/7), (128a/1), (129a/3), (12b/6), (135a/1), (135a/8), (135b/2), (135b/5), (139b/2), (139b/7), (27b/5), (33a/1), (33a/5), (33a/6), (33b/2), (34a/5), (34b/1), (34b/3), (4b/5), (6b/3), (6b/8), (84a/5), (84a/6), (86a/9), (86b/2), (96a/8), (96b/2), (96b/5), (6a/8)

o.-yalar (125a/8), (125b/2), (12b/2), (57b/5)

o.-yamazsa (109b/8), (110a/9)

o.-yana (103a/5), (107b/6), (110b/8), (129a/7), (87a/5)

o.-yanlaruñ (57b/2)

o.-yanuñ (127a/6), (85b/9)

o.-yasın (96a/5), (96b/9), (97a/3), (97a/7), (97b/1), (97b/4), (97b/9), (98a/4)

o.-yup (12a/5)

[=161]

okud-: bkz. okut-.

o.-a (129a/3)

o.-an (103a/6)

o.-ana (14a/8)

o.-up (12a/5)

[=4]

okut-: Okuma işini yaptırmak, okumasını sağlamak.

o.-a (126a/2)

o.-sa (109b/9), (119a/8), (13a/4), (1b/4), (29b/8), (7b/2), (93b/4)

[=8]

ol: O, işaret sıfatı.

o. (100a/4), (100a/4), (101a/3), (101a/5), (101a/8), (101b/9), (102a/1), (102a/9), (103a/2), (103b/2), (103b/5), (104a/3), (105b/1), (105b/3), (106a/4), (110b/1), (112b/2), (113b/2), (113b/7), (114a/4), (114b/3), (115a/2), (115a/4), (115a/4), (115a/5), (115b/2), (116a/4), (116a/5), (118a/3), (119a/6), (119b/3), (120a/9), (120b/2), (120b/3), (121a/1), (124b/9), (125a/3), (125a/8), (125a/9), (127a/2), (128b/1), (12b/9), (132a/5), (132b/5), (132b/6), (132b/8), (133a/3), (133a/5), (133a/7), (134a/1), (134a/6), (134a/7), (134a/7), (134b/5), (135a/3), (135a/9), (135b/7), (136a/2), (136a/2), (136a/5), (136a/6), (136b/6), (136b/7), (137a/1), (137a/3), (137a/4), (137a/4), (137a/7), (139a/2), (139a/4), (139a/5), (140a/1), (145a/1), (146b/4), (147a/9), (148a/9), (149b/1), (151b/8), (152a/9), (153a/2), (153a/3), (153b/4), (154a/2), (154a/9), (155a/8), (155a/8), (155b/2), (155b/3), (156a/9), (15a/8), (1b/4), (22b/4), (22b/7), (22b/7), (22b/9), (23a/1), (23a/1), (23a/3), (23a/5), (23a/8), (23b/7), (26b/2), (26b/8), (26b/9), (27a/3), (27b/4), (2b/4), (2b/6), (33b/7), (34a/7), (34b/8), (3b/5), (44b/2), (44b/7), (46a/4), (46b/8), (47a/1), (47a/6), (47a/7), (47a/8), (47a/8), (47b/1), (47b/9), (48a/1), (48a/3), (48a/6), (48a/7), (48b/1), (48b/4), (48b/6), (48b/8), (48b/9), (49a/1), (49a/2), (49a/3), (49a/4), (49a/5), (49a/7), (49b/2), (4a/2), (4b/3), (53b/9), (55b/4), (55b/7), (56a/1), (56a/3), (56a/4), (56a/5), (56b/1), (57b/2), (58b/4), (58b/5), (58b/8), (58b/9), (59a/2), (5a/3), (5b/9), (6a/3), (6b/3), (74b/8), (75b/9), (76a/3), (76a/4), (76a/8), (7b/6), (7b/7), (7b/9), (82b/1), (86b/2), (93b/3), (93b/8), (97b/5), (97b/9), (99a/1), (99a/4), (99a/6), (99a/9), (99a/9), (99b/1), (99b/3), (99b/5)

o.+aña (104b/2), (105b/7), (106a/6), (107a/3), (110a/1), (111b/8), (115b/5), (115b/8), (117b/3), (119b/3), (128a/1), (128b/8), (133b/7), (134b/2), (138b/3), (139b/8), (146b/6), (149a/2), (149a/5), (149b/9), (154a/8), (156a/1), (27a/1), (33b/8), (3a/7), (48b/5), (58a/9), (7b/2), (84b/4), (84b/9), (85a/9)

o.+anın (56b/8)

o.+anın (85a/8)

o.+andan (105a/7), (105b/5), (106a/1), (106a/4), (106a/8), (106b/2), (107a/4), (107a/7), (109b/2), (109b/5), (110a/8), (117b/4), (117b/5), (117b/6), (117b/8), (126b/3), (128b/6), (132b/7), (133a/4), (139b/5), (156a/8), (49a/9), (49b/3), (4b/7), (58b/2), (5a/5), (73a/4), (73a/9), (73b/2), (75a/7), (75a/8), (75a/8), (75b/3), (75b/5), (87a/9), (94a/7)

o.+anı (102b/9), (104a/6), (106b/7), (115b/9), (117b/5), (117b/6), (117b/7), (134a/4), (156b/1), (157b/8), (26b/5), (30a/1), (30a/7), (3b/2), (4b/3), (56b/6), (7b/7), (84a/6), (84b/2), (85a/6)

o.+anlar (59b/6)

o.+anlara (57b/3)

o.+anların (139b/2), (31b/1)

o.+anuñ (101a/1), (101a/2), (103a/4), (103a/8), (104a/9), (112b/1), (115b/7), (126b/9), (134a/9), (134b/1), (135b/6), (139a/1), (155a/4), (15a/1), (34a/5), (3a/8), (3b/7), (56a/5), (56b/8), (57a/2), (58b/6), (5a/1), (82b/3), (82b/5), (86a/4)

o.+dur (33a/3), (33a/8), (33b/4), (33b/9), (34a/3), (34a/8)

[=305]

ol: O, zamir.

o.+ (4b/3), (33b/5), (154b/1)

[=3]

ol-: Olmak.

o.-a (103b/8), (104a/2), (104a/4), (104a/4), (104a/7), (104b/2), (106b/1), (106b/7), (110a/4), (111a/2), (113b/9), (114a/6), (118a/2), (120a/8), (129a/6), (135a/7), (136a/3), (136b/1), (136b/2), (136b/3), (136b/5), (136b/6), (139b/3), (13b/2),

(13b/5), (13b/6), (155b/4), (155b/5), (156a/2), (157b/4), (15a/5), (22b/8), (26a/5), (33b/5), (44b/6), (4b/5), (5b/2), (6a/1), (6b/1), (73b/2), (75a/3), (7b/4), (84b/4), (86a/1), (86a/5), (94a/3), (94a/6), (96b/4)

o.-acağ (13a/3)

o.-am (85b/5)

o.-ana (23a/4)

o.-aydı (58a/1), (58a/2), (58a/3), (58a/4), (58a/5), (58a/6), (59b/2), (99a/6)

o.-dı (102a/6)

o.-duğı (26b/6)

o.-duñ (126a/7)

o.-duğça (85a/4)

o.-maduğuma (101a/2)

o.-mağa (75a/5), (75a/6)

o.-masa

o.-mazam (150a/2)

o.-sa (102b/5), (105b/1), (106b/1), (107b/3), (114b/2), (120a/9), (120b/1), (120b/3), (124a/1), (124a/3), (126a/8), (126a/9), (126a/9), (126b/4), (126b/5), (12b/4), (12b/7), (135a/7), (139a/1), (139a/7), (139b/1), (139b/8), (14b/9), (153b/2), (153b/3), (155b/9), (155b/9), (15a/8), (23a/1), (23a/8), (23b/3), (23b/4), (23b/4), (23b/5), (2b/1), (2b/2), (2b/4), (33a/8), (33a/9), (33b/4), (34b/3), (3a/2), (44b/3), (44b/4), (44b/5), (73b/6), (75b/1), (75b/1), (75b/2), (7a/2), (7a/3), (83a/6), (83a/7), (86a/7), (94a/2)

o.-salar (134b/8), (148a/5)

o.-sun (146b/1), (76a/2)

o.-unca (149a/2), (149a/7)

o.-up (149a/9), (58a/9)

o.-uram (101a/2)

o.-ursa (127a/7), (13a/3)

[=132]

olma-: Olmamak.

|                                                          |                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| o.-sa (22b/7), (5a/1), (7a/1), (127b/9)                  | [=1]                                                                                                                     |
| o.-sayıdı (133a/9)                                       | orta: Orta, ara.                                                                                                         |
| o.-sun (107b/6)                                          | o.+sında (116a/3), (22b/8), (82a/7), (82a/8)                                                                             |
| o.-ya (104a/1), (112a/4), (116a/4), (5a/3)               | [=4]                                                                                                                     |
| o.-yan (103b/7)                                          | oruç: < Far. Allah'a ibadet amacıyla yeme, içme vb. şeylerden belli bir süre veya biçimlerde kendini alıkoyma.           |
| o.-yaydı (133b/1)                                        |                                                                                                                          |
| o.-yınca (4b/9)                                          | o. (103b/3), (126a/4)                                                                                                    |
| o.-zam (150a/2)                                          | [=2]                                                                                                                     |
| [=14]                                                    | oruç aç-: Oruç ibadetini sonlandırma.                                                                                    |
| omuz: Omuz.                                              | o.-duğı (126a/4)                                                                                                         |
| o.+unda (3b/1)                                           | [=1]                                                                                                                     |
| o.+undan (4a/2)                                          | oruç dut-: Oruç ibadetini yerine getirmek.                                                                               |
| [=2]                                                     | o.-mışca (2a/1)                                                                                                          |
| on: On (10).                                             | o.-up (103b/3)                                                                                                           |
| o. (127b/6), (34b/4), (58a/5), (58a/6), (59b/1), (86a/9) | [=2]                                                                                                                     |
| [=6]                                                     | ‘Oşmān: Hz. Osman, İslam'ın üçüncü halifesi.                                                                             |
| on beş: On beş (15).                                     | ‘. (59b/9)                                                                                                               |
| o. (125b/2), (126b/8), (127a/9)                          | [=1]                                                                                                                     |
| [=3]                                                     | ‘Oşmān raḍya'l-lāhü ‘anhü: Allah Osman'dan razı olsun.                                                                   |
| on dört: On dört (14).                                   | ‘. (128a/6)                                                                                                              |
| o.+i (106b/6), (86a/1)                                   | [=1]                                                                                                                     |
| [=2]                                                     | ot: Toprak üstündeki bölümleri odunlaşmayıp yumuşak kalan, ilkbaharda bitip bir iki mevsim sonra kuruyan küçük bitkiler. |
| on dört: On dört (14).                                   | o. (117b/5), (48a/3)                                                                                                     |
| o. (125b/2)                                              | o.+dan (146b/7)                                                                                                          |
| [=1]                                                     | [=3]                                                                                                                     |
| on iki: On iki (12).                                     | otur-: Vücudun belden yukarısı dik duracak biçimde ağırlığı kaba etlere vererek bir yere yerleşmek, oturmak.             |
| o. (122a/2), (146a/8), (146b/5)                          | o.-a (105b/8), (137a/5)                                                                                                  |
| [=3]                                                     |                                                                                                                          |
| on sekiz biñ: On sekiz bin.                              |                                                                                                                          |
| o. (123a/5)                                              |                                                                                                                          |

|                               |                                           |
|-------------------------------|-------------------------------------------|
| o.-dılar (54b/8)              | ö.-di (99b/3)                             |
| o.-mıydı (73a/1)              | ö.-e (128b/9)                             |
| o.-urdu (109a/5), (52b/6)     | ö.-mek (101a/9)                           |
| o.-urdum (105a/5)             | [=3]                                      |
| o.-urken (157b/1), (58b/9)    | öğret-: Öğretmek.                         |
| [=9]                          | ö.-di (125b/1)                            |
| otuz: Otuz (30).              | ö.-se (84b/9)                             |
| o. (122b/7), (15a/6), (15a/7) | [=2]                                      |
| [=3]                          | öğretme-: Öğretmemek.                     |
| otuz biñ: Otuz bin.           | ö. (138b/2)                               |
| o. (134a/5), (134a/6)         | ö.-n (138b/5)                             |
| [=2]                          | [=2]                                      |
| otuz üç: Otuz üç (33):        | ögüz: Irmak.                              |
| o. (104b/3)                   | ö.+den (100a/2)                           |
| [=1]                          | [=1]                                      |
| otuzuncı: Otuzuncu (30.).     | öl-: Ölmek, can vermek.                   |
| o. (34b/2)                    | ö.-dügi (75a/2)                           |
| [=1]                          | ö.-se (27b/1), (27b/3)                    |
|                               | ö.-ürse (116a/5)                          |
| <b>Ö</b>                      | [=4]                                      |
| öden-: Ödenmek.               | öldür-: Bir canlının hayatına son vermek. |
| ö.-e (106a/8)                 | ö.-e (83a/2)                              |
| [=1]                          | ö.-mege (148a/4), (4a/1)                  |
| ödeyivêr-: Ödeyivermek.       | ö.-mek (139b/4), (6a/3)                   |
| ö.-e (106a/1)                 | [=5]                                      |
| [=1]                          | öldürme-: Öldürmemek.                     |
| ögred-: bkz. Öğret-.          | ö.-diler (156b/1)                         |
| ö.-eyim (131b/9)              | ö.-ye (139b/5)                            |
| [=1]                          | ö.-yeler (148a/5)                         |
| öğren-: Öğrenmek.             | [=3]                                      |

öldürmege kaçd eyle-: Öldürmeye kastetmek.

[=1]

ö.-seler (4a/1)

‘ömr: < Ar. Ömür, hayat.

[=1]

‘. (134a/7)

öldürmek dile-: Öldürmeyi istemek.

‘.+i (115b/7), (59b/2)

ö.-se (6a/3)

‘.+ince (137b/1)

[=1]

‘.+inde (102a/4), (109b/8), (138b/2), (29b/7), (73b/3)

ölme-: Ölmek.

‘.+üm (15a/8)

ö.-ye (119a/9), (86b/3)

‘.+ümde (101a/1)

[=2]

‘.+ünde (153b/2), (82a/9), (14a/7)

ölü: Ölmüş olan, vefat eden.

[=14]

ö.+de (134a/8), (134b/8)

‘ömr sür-: Yaşamak.

ö.+leri (57a/2)

‘.-e (53a/8), (53a/9)

ö.+lerüñ (136a/5)

[=2]

ö.+nüñ (116a/2)

‘ömr vèr-: Uzun yaşatmak.

ö.+sin (134b/9), (134a/8)

‘.-se (137b/2)

ö.+sini (48b/9)

[=1]

ö.+süyimiş (48b/7)

öñ: Önce, evvel.

ö.+ye (116a/4)

ö.+inde (44b/4)

[=10]

ö.+ünce (137a/6)

ölüm: Vefat, ölüm, mevt.

ö.+ünde (139a/8), (147a/9), (58a/3)

ö.+in (112a/5), (85a/5)

ö.+üne (54a/3), (54a/8), (55a/1)

ö.+inden (2a/4)

[=8]

ö.+iyle (119a/9)

öñdin: Önce.

[=4]

ö. (109b/4), (133a/9), (146a/2), (45b/4)

‘Ömer: İslam'ın ikinci halifesi Hz. Ömer.

[=4]

‘. (59b/9)

öñdin gel-: Önce gelmek.

‘.+den (98a/9)

ö.-en (109b/4)

[=2]

[=1]

‘Ömer ibni ḥaṭṭāb raḍya'l-lāhü ‘anhü: Allah Ömer'den razı olsun.

ör-: Kalkmak.

‘. (128a/4)

ö.-eler (83b/4)

[=1]  
ötürî: Dolayı, ötürü.

ö. (125a/4)

[=1]

öyke: Öfke.

ö.+si (48a/5)

[=1]

öyle: Öğle vakti, öğle.

ö. (73a/1)

[=1]

‘özr: < Ar. Kusur, hata.

‘.+in (147a/6)

[=1]

‘özrin dile-: Bağışlanmayı dilemek.

‘.-di (147a/6)

[=1]

## P

pādišāh: < Far. Hükümdar, sultan.

p. (145b/7), (45a/9), (46b/6), (46b/8),  
(54b/4)

p.+a (47b/8)

p.+dan (139a/3)

p.+lar (102b/8), (114a/6), (123b/9),  
(149a/8), (13a/7), (2a/6)

[=13]

pādišāh ol-: Hükümdar olmak.

p.-dı (146b/4), (54b/4)

[=2]

pāk: < Far. Temiz.

p. (104a/4), (110a/6), (133a/6), (84b/1)

[=4]

pāk ol-: Temiz olmak.

p.-a (104a/4)

[=1]

pāre: < Far. Parça.

p. (49a/1), (49a/1), (4b/4)

p.+sine (115a/3), (115a/3)

p.+ye (115a/3)

[=6]

pāre eyle-: Parçalamak.

p.-diler (49a/1)

p.-yüp (59a/4)

[=2]

pāre pāre ol-: Parça parça olmak, parçalanmak.

p.-up (93b/5)

[=1]

pāyende: Destek.

p.+nem (127a/4)

[=1]

penāh èt-: < Far.- T. Sığınmak.

p.-üp (54a/9)

[=1]

perde ol-: Doğruyu görmeye engel olmak.

p.-aydı (59b/1)

[=1]

perrī: < Far. Doğaüstü güçleri olduğuna inanılan,  
hayal ürünü varlık.

p. (112a/6), (121a/1), (86b/8), (96a/4)

p.+den (120b/4), (2a/5), (30a/2), (31a/1),  
(85a/7)

p.+ler (57a/9)



[=10]

pervāz: < Far. Uçma, uçuş.

p. (154a/4)

[=1]

pes: < Far. Art, arka; öyleyse, şimdi.

p. (47a/7), (47b/6), (47b/8), (56b/4)

[=4]

peygāmbēr: < Far. Allah'ın emirlerini insanlara haber veren, peygamber.

p. (101a/7), (106b/9), (111a/4), (113a/9), (121a/2), (126b/6), (128a/7), (52b/5), (52b/8), (58b/2), (59b/4), (84a/1), (84a/1), (85b/8), (26a/7), (26a/9), (27a/6), (34b/5), (34b/9), (76a/5), (82a/5), (83a/9)

p.+den (124b/9), (52b/4), (83a/3), (86a/2)

p.+dür (106b/8)

p.+e (101b/1), (134b/6), (2a/2), (73a/7)

p.+i (104b/3), (110a/5), (119b/1), (127b/1), (128a/3), (83b/2)

p.+in (159b/6)

p.+ler (134b/6)

p.+lere (109b/4)

p.+lerüñ (121b/5), (98b/4)

p.+üñ (13b/6)

[=43]

peygāmbēr ḥāzreti: Saygıdeğer peygamber.

p. (100a/9), (93b/2)

p.+nden (84b/7)

p.+ne (95b/9)

p.+nüñ (86b/5)

[=5]

peygāmbēr ḥāzreti ṣallā'l-lāhü: Allah'ın salâtı peygamber üzerine olsun.

p. (87a/6)

[=1]

pîr: < Far. Yaşlı, ihtiyar.

p. (56a/2), (59b/7), (54b/9), (55b/1)

[=4]

pîr-i mübārek: Mübarek ihtiyar.

p. (59b/8)

[=1]

pūş: Örtü.

p. (54b/1)

[=1]

**R**

raḍya'l-lāhü 'anhü: < Ar. Allah ondan razı olsun.

r. (115b/4), (154a/1), (52b/4), (55a/4), (55a/7), (87a/4), (98a/9)

[=7]

raḍya'l-lāhü 'anhümā: bkz. raḍya'l-lāhü 'anhü.

r. (22a/7)

[=1]

raḥle: < Ar. Küçük masa.

r. (121a/9)

r.+siyle (121b/3)

[=2]

raḥlele-: Rahlelemek.

r.-düm (121b/3)

[=1]

raḥmet: < Ar. Acıma, esirgeme.

r. (125a/8), (75a/6)

r.+ümle (12a/1)

[=3]

raḥmet eyle-: Merhamet etmek, bağışlamak.

r.-ye (125a/8)

[=1]

raḥmet kıl-: Bağışlamak.

r.-a (120b/9), (23a/2)

[=2]

Ramażān ayı: Oruç ayı, mübarek üç ayların sonuncusu.

r.+nda (126a/3)

r.+nuñ (82a/8), (86a/3)

[=3]

Recep ayı: Mübarek üç ayların birincisi.

r.+nda (85b/4)

r.+nuñ (82a/7), (86a/8)

[=3]

red olunma-: Kabul olmak.

r.-ya (13b/3)

[=1]

rek'at: < Ar. Namazda bir kıyam, bir rükû ve iki secdeden oluşan bölüm.

r. (110a/6), (127b/5), (139a/7), (30a/5), (33a/4), (33b/1), (74a/6), (84a/4), (86a/8)

r.+da (110a/7), (127b/6), (74a/7), (84a/4), (86a/8)

[=14]

renc: < Far. Zahmet, ağrı, sızı.

r.+den (12a/7), (87a/2)

r.+e (127b/2)

r.+i (139a/1), (22b/5), (2a/9)

r.+inden (138a/6)

[=7]

resûl: < Ar. Peygamber.

r. (109a/4), (111b/7), (113b/6), (118b/6), (125a/6), (131b/8), (132a/9), (132b/2), (136a/4), (136a/7), (154a/4), (154b/4), (1b/2), (22a/8), (54b/6), (55a/3), (75b/3), (75b/5)

r.+dan (72b/8)

r.+dür (30a/8)

r.+ün (117b/1), (55a/5)

[=22]

resûl ḥazreti: Peygamber hazreti.

r. (138b/3)

r.+nden (105a/4)

[=2]

resûlu'l-lāh: Allah'ın resulü, Hz. Muhammet.

r. (105a/6), (132a/1), (13b/9), (154a/6), (27a/4), (52b/7), (85b/3), (87a/5)

[=8]

revā kıl-: Uygun görmek.

r. (139a/9)

[=1]

revā ol-: < Far.- T. Uygun olmak.

r.-a (126b/4), (127b/4), (139b/1), (154b/3), (156a/3), (23a/9), (82b/7)

[=7]

rıdvānu'l-lāhi' aleyhim ecma'ın: < Ar. Allah hepsinden razı olsun.

r. (104b/5), (60a/2)

[=2]

rızık: bkz. rızık.

r. (84b/3)

[=1]

rızık kapısı: Rızık kapısı.

r. (84b/3)

[=1]

rızk: < Ar. Tanrı'nın bütün yarattıklarına verdiği nimet, rızık

r. (119a/9)

r.+ın (5a/3)

[=2]

risālet: < Ar. Peygamberlik.

r. (117b/2)

[=1]

rivāyet: < Ar. Nakl edilen, aktarılan haber.

r. (1b/2), (52b/3)

r.+dür (105a/4), (115b/3), (118b/6), (154a/1), (72b/8)

[=7]

rivāyet ét-: Aktarmak, nakletmek.

r.-er (83a/3), (83b/9), (84b/6), (86a/2)

r.-erler (82a/5), (86a/6)

[=6]

rivāyet kıl-: Rivayet etmek, aktarmak.

r.-ur (124b/8), (1b/2), (52b/4)

r.-urlar (124b/7)

[=4]

rivāyet olun-: Nakledilmek.

r.-dı (98a/8)

[=1]

Rum: < Ar. Anadolu.

r. (54a/2)

[=1]

Rum aqçesi: Rum parası.

r.+n (54a/2)

[=1]

rūzī: < Far. Kısım, rızık, nasip.

r. (156a/2)

[=1]

rūzigār: < Rūzgâr.

r. (31a/7)

[=1]

rūzī kıl-: < Far.-T. Nasip olmak.

r.-a (26a/6), (33b/3), (128a/1), (12b/8)

[=4]

rūsvālīg: < Far.-T. Rüşva olma durumu, rezillik.

r.+ından (97a/9)

[=1]

## S

sā'at: Saat, vakit.

s. (157b/5), (47b/9), (125a/9)

[=3]

şabāḥ: < Ar. Sabahleyin, sabah vakti.

s. (149a/1), (5b/5), (96a/4), (96a/8), (96b/2), (96b/9), (97a/6), (97a/9), (97b/4), (97b/8), (98a/4), (96b/5), (97a/3)

s.+a (149a/3)

[=14]

şabırlı ol-: Sabırlı olmak.

s.-asın (97a/2)

[=1]

şābīt ol-: < Ar.- T. Hareketsiz olmak.

s.-ur (86b/4)

[=1]

şaç-: Hızla serpmek, dağıtmak.

s.-a (139b/3), (6b/9)

s.-salar (136a/6)

[=3]  
şadağa: < Ar. Karşılık beklenmeden sadece Allah rızası için fakirlere verilen para, mal.

s. (119a/1)

[=1]

şadağa ét-: < Ar.- T. Sadaka vermek.

s.-mişce (1b/7)

[=1]

şağ: Sağ.

s. (103b/9), (105b/8), (106b/4), (127a/9), (14b/1), (34b/1), (3b/1), (4a/2), (3a/6)

[=9]

şağış-: Saymak.

s.-inca (13a/3)

[=1]

şağışınca: Sayısınca.

s. (102b/5), (105b/1)

[=2]

şağ ol-: İyileşmek, şifa bulmak.

s.-a (23a/4)

[=1]

şağ omuz: Sağ omuz.

s.+unda (3b/1)

s.+undan (4a/2)

[=2]

şağ selāmet çık-: Sağ salim çıkmak.

s.-a (14b/1)

[=1]

şaḥābe: < Ar. Hz. Muhammed'i görmüş ve onun sohbetinde bulunmuş Müslümanlar, ašhap.

s.+ler (34b/6), (76a/5)

[=2]

şāḥib: < Ar. Sahip, koruyan.

s.+i (121b/8), (123a/6)

s.+ine (120b/5)

[=3]

sāir: < Ar. Diğer, başka.

s. (99a/2)

[=1]

şakın-: Önlem almak, korumak.

s.-mağ (148a/7)

[=1]

şakla-: Elinde bulundurmak, tutmak, muhafaza etmek.

s.-dı (99a/1)

s.-dum (123a/4)

s.-sa (29b/9)

s.-ya (120b/9), (155a/2), (30a/1), (84a/7), (87a/3), (30a/8)

s.-yalar (103a/2), (85b/1)

s.-yayıdı (58b/9)

[=12]

şaklayuvér-: Saklayıvermek.

s.-e (31b/1)

[=1]

şalavāt: < Ar. Hz. Muhammet'e ve onun soyundan gelenlere okunan dua.

s. (34b/4)

[=1]

şalavāt getür-: < Ar.- T. Hz. Muhammet'e ve onun soyundan gelenlere dua okumak.

s.-mişce (2a/2)

[=1]

şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem: < Ar. Allah'ın selamı ve rahmeti Hz. Muhammet'in üzerine olsun.

s. (149b/7)

[=1]

şalavātu'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem: bkz. şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem.

s. (150a/4)

[=1]

şāliḥ: < Ar. Bir yola giren, bir yolda giden.

s. (128a/1)

[=1]

şāliḥ ol-: < Ar.- T. Dinin kurallarına uymak.

s.-a (96b/2)

[=1]

şallā'l-lāhü 'aleyhi's-selām: bkz. şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem.

s. (72b/8)

[=1]

şallā'l-lāhü 'aleyhi ve's-sellem: bkz. şalavātu'l-lāhi 'aleyhi ve's-sellem.

s. (105a/4), (117b/2), (118b/6), (119b/1), (159b/7), (1b/2), (26a/3), (52b/5), (82a/5), (83b/2), (84b/7), (98b/1), (22a/8)

[=13]

şaltanat: < Ar. Sultanlık, hükümdarlık.

s.+da (157a/9)

[=1]

sancāğ: Sancak.

s.+ı (85b/8)

[=1]

sancu: Sancı.

s.+ya (5b/2)

[=1]

sarāy: < Far. Saray, büyük konak.

s.+ında (134b/7), (137a/1)

[=2]

şark-: Sarkmak.

s.-dı (100a/3)

[=1]

şarplan-: Zorlaşmak.

s.-sa (106a/2), (139a/5), (2b/7)

[=3]

şat-: Satmak.

s.-dı (54a/7)

s.-mağa (4b/7)

[=2]

şavma'a: < Ar. İçinde ibâdet edilen ve uzlete girilen çeşitli dinlere âit tapınak, mabet.

s.+sına (101b/2)

[=1]

şayru: Hasta.

s. (120a/6)

[=1]

şayruluk düş-: Hasta olmak.

s.-se (5a/8)

[=1]

şayruluk: Hastalık.

s. (5a/8)

s.+dan (156b/3)

[=2]

sebeb: Sebep, neden.

s. (101a/3)

s.+den (57b/3)

[=2]

sefer: < Ar. Savaşa gitme.

s.+de (135b/1), (86b/7)

s.+e (106b/3), (15a/3), (3a/6)

[=5]

sefere git-: Savaşa gitmek.

s.-se (15a/3)

[=1]

segirt-: Koşmak, sıçramak.

s.-mekde (46a/3)

[=1]

sekiz: Sekiz (8).

s. (100a/4), (100b/9), (101a/3), (101a/5), (101a/8), (101b/9), (102a/1), (102a/6), (103a/7), (103b/5), (58a/3), (58a/9), (59a/8), (98b/4), (98b/8), (99a/1), (99a/5), (99a/7), (99b/1)

[=19]

sekizinci: Sekizinci.

s. (104b/2)

[=1]

seksen: Seksen.

s. (115b/5)

[=1]

selām: < Ar. Bir kimseyle karşılaşıldığında, birinin yanına gidildiğinde veya yanından uzaklaşıldığında kendisine söz ve işaretle bir nezaket gösterisi yapma, esenleme, merhaba.

s. (101b/4), (101b/8), (105a/6), (109b/3), (132a/4), (132a/5)

s.+ile (52b/8)

[=7]

selām êt-: < Ar.- T. Selamlamak.

s.-er (101b/8), (132a/5)

[=2]

selāmet: < Ar. Salimlik, eminlik, korku ve endişeden uzak olma.

s. (14b/2), (34b/1), (3a/6)

s.+le (106b/4)

[=4]

selāmet ol-: < Ar.- T. Her türlü korku, tasa ve tehlikeden uzak olmak.

s.-dı (138a/8)

[=1]

selām eyit-: < Ar.- T. Selam söylemek.

s. (132a/4)

[=1]

selām kııl-: < Ar.- T. Selam vermek.

s.-dı (105a/6), (109b/3), (52b/7), (73a/6)

[=4]

selām vër-: < Ar.- T. Selamlamak.

s.-di (101b/4), (73a/2)

s.-e (84a/5)

[=3]

Selmān: bkz. Selmāni Fāris.

s. (27a/4), (27a/6), (87a/7)

[=3]

Selmāni Fāris: İran'ın İsfahan şehrinde doğmuş olan büyük bir sahabe.

s. (87a/4)

[=1]

selverī: bkz. serverī.

s. (110b/1)

[=1]

sen: İkinci tekil kişi, sen.

s. (100b/5), (101a/5), (126a/6), (48a/8), (55b/8)

s.+den (109b/4), (125a/5), (147a/7),  
(73a/7)

s.+saña (101b/8), (102a/2), (105a/6),  
(109b/3), (109b/5), (131b/8), (132a/4), (133a/2),  
(134b/4), (137a/9), (146a/9), (149b/4), (155a/9),  
(157b/9), (26a/7), (52b/7), (52b/8), (73a/5), (73a/6),  
(73a/8), (75a/4), (75a/5)

s.+ün (100b/5), (100b/8), (105a/7),  
(126a/1), (132a/5), (133a/6), (134b/4), (146b/1),  
(154a/9), (56a/3), (73a/5), (73a/8), (74b/1), (85b/5)

[=45]

sensüz: Sen olmaksızın.

s. (6a/1)

[=1]

ser: < Far. Baş, başkan.

s. (121b/8)

[=1]

serveri: < Far. Baş, reis.

s. (125a/1)

[=1]

sev-: Sevmek.

s.-düginden (57a/4)

s.-e (104a/6), (3b/2)

s.-erse (23a/6)

s.-se (4b/3)

[=5]

şevāb: < Ar. Allah tarafından mükafatlandırılan  
hareket, hayır işleme.

s.+ı (102a/7), (139b/9), (73b/2), (83a/5)

s.+ın (103a/5), (107b/4), (111a/3),  
(111a/4), (126b/1), (126b/6), (14a/6), (82b/2),  
(83a/9), (83b/3), (83b/8)

s.+ını (23b/6), (75a/6), (75a/7), (75a/7),  
(75a/8), (75a/8), (75b/2), (83a/8), (85a/9)

s.+ları (100b/6)

s.+uña (100b/9)

[=26]

şevāb vēr-: < Ar.- T. Mükafatlandırmak,  
ödüllendirmek.

s.-e (2a/2)

[=1]

şevāp: bkz. şevāb.

s. (112a/2), (115b/5), (118b/8), (118b/9),  
(119a/2), (119a/3), (119a/4), (119a/5), (119a/6),  
(120a/5), (120a/6), (120b/6), (129a/2), (153b/2),  
(82b/2), (86b/3)

[=16]

şevāp bul-: < Ar.- T. Sevap kazanmak.

s.-a (118b/8), (118b/9), (119a/2), (119a/2),  
(119a/3), (119a/4), (119a/5), (119a/6), (120a/5),  
(120a/5), (120a/6), (120b/6), (129a/2)

s.-urdu (76a/7)

[=14]

şevāp işleme-: < Ar.- T. Sevap kazanmamak.

s.-miş (153b/2)

[=1]

şevāp kııl-: < Ar.- T. Sevap olan işler yapmak.

s.-sa (76a/3)

[=1]

şevāp vēr-: bkz. şevāb vēr.

s.-e (111a/7), (112a/2), (115b/5), (84b/9)

[=4]

seviş-: Birbirini sevmek.

s.-eler (5b/9)

[=1]

sevme-: Sevmemek.

s.- se (4b/3)

[=1]

seyrèt-: Seyretmek, gözlemek.

s.+i (151a/7)

s.-erse (135b/1)

[=1]

[=1]

silāh: < Ar. Silah.

şez-: Açık bir kanıt olmadan oluş veya olacak bir şeyi anlamak, fark etmek.

s.+lar (74a/4)

[=1]

s.-erse (115a/2)

sîn: < Ar. Mezar.

[=1]

s.+i (136a/5), (86a/4)

sı- Kırmak.

s.+inden (55a/8)

s.-duğı (114a/4)

[=3]

[=1]

sînle: Mezarlık.

şıdķ: < Ar. Doğruluk, gerçeklik.

s.+sini (75b/6)

s.+ıla (126a/2)

s.+ye (105b/6)

[=1]

[=2]

şıgın-: Korunmak amacıyla bir yere veya birine başvurmak.

siz: İkinci çoğul kişi.

s.-dum (157b/9)

s. (132a/7), (53b/7), (53b/8), (76a/1)

[=1]

[=4]

şıgır: Sığır.

şoğan: Soğan.

s. (6b/4)

s. (115a/9)

[=1]

ş. şuyı: Soğan suyu.

şırça: Cam

s.+n (115a/9)

s. (4a/9), (5a/9)

[=2]

[=2]

şoğıl-: Sular çekilip yok olmak, kurumak.

şırça çanağ: Camdan yapılmış çanak.

s.-dı (147a/5)

s.+a (4a/9), (73b/8)

[=1]

[=2]

şok-: Sokmak, batırmak.

sırr: < Ar. Gizli tutulan, kimseye söylenmeyen şey.

s.-a (6a/9)

s.+ı (48a/9)

s.-ana (115b/1)

s.+ına (49a/8)

s.-duğı (115b/1), (115b/2)

[=2]

s.-sa (115a/8), (115a/8)

sihr: < Ar. Büyü.

[=6]



şokucı: Sokma özelliği olan.

s. (102b/7)

[=1]

şol: Sol.

s. (105b/8)

[=1]

şoñ: Art, arka.

s.+una (53b/1), (53b/5)

[=2]

şoñra: Daha ileri bir zamanda.

s. (101b/4), (110a/8), (113b/1), (128a/7), (156a/9), (33a/9), (34b/9), (49a/9), (73a/4), (74a/9), (99b/9), (12b/5), (34b/1)

[=13]

şor-: Sormak, soru sormak.

s.-dı (154b/5), (73a/9)

s.-dum (154a/5)

s.-mışca (120a/6)

[=4]

şovuğ: Soğuk.

s. (135a/6), (4b/6)

[=2]

söyle-: Söylemek, demek.

s. (48a/8)

s.-mekden (85b/1)

s.-yem (134b/2)

s.-yen (123a/7)

[=4]

söyleme-: Söylememek, dememek.

s.-yeler (3b/9), (84b/3)

[=2]

söyünül-: Söndürülmüş, parlaklığı gitmiş.

s.-miş (48a/3)

[=1]

söz: Söz, laf.

s. (123a/7), (58a/7), (84b/3)

s.+i (104a/6), (134a/3), (13b/1), (13b/2), (48a/5), (94a/8)

s.+ine (54b/6)

s.+leri (49a/6)

[=11]

söz söyleme-: Söz söylememek.

s.-yeler (84b/3)

[=1]

şu: Su.

s. (119a/3), (128b/2), (135a/6), (136a/4), (147a/5), (15a/3), (3a/4), (7b/7)

s.+da (4b/6)

s.+dan (139a/2), (139a/4), (139a/5), (22b/5), (22b/7), (22b/9), (23a/3), (23a/8), (85a/7)

s.+ya (104a/3), (112a/4), (128b/2), (135b/2), (135b/3), (135b/3), (147a/5), (14b/3), (22b/4), (23a/3), (23a/7), (2a/4), (7b/7), (7b/9), (84b/5)

s.+yı (136a/5), (5b/9)

s.+yıla (104a/3), (138b/8), (2b/8), (5b/5), (5b/8)

s.+yın (115a/9)

[=41]

su'âl: < Ar. Sorulan şey, soru.

s. (76a/1)

[=1]

su'âl ét-: < Ar.- T. Sormak.

s.-erseñüz (56b/3)

|                                                     |                                                                |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| [=1]                                                | [=1]                                                           |
| su'âl kıl-: < Ar.- T. Soru sormak.                  | şūr: < Ar. Kıyamette İsrâfil'in üfleyeceği boru.               |
| s.-dı (133b/8)                                      | s. (144b/9)                                                    |
| [=1]                                                | s.+ı (133b/4)                                                  |
| şuç: Suç.                                           | [=2]                                                           |
| s.+uñ (3b/8)                                        | süre: < Ar. Kur'ân'ın ayrıldığı yüz on dört bölümden her biri. |
| [=1]                                                | s.+sin (34a/2)                                                 |
| şuçlu: Suçu olan, suç işlemiş.                      | s.+sini (55b/5)                                                |
| s. (3b/8)                                           | [=2]                                                           |
| [=1]                                                | şuret: < Ar. Biçim, görünüş.                                   |
| şuçlu ol-: Suçlu sayılmak.                          | s.+leri (149a/1), (149b/8)                                     |
| s.-sa (3b/8)                                        | [=2]                                                           |
| [=1]                                                | şuretlü: Biçimli.                                              |
| sultân: < Ar. Kuvvet, kudret ve hakimiyet sahibi.   | s. (157b/6)                                                    |
| s. (147a/2), (26b/9), (54b/6)                       | [=1]                                                           |
| s.+ı (27a/1)                                        | süre-yi ihlâş: İhlas suresi.                                   |
| s.+lar (86b/9), (13a/7)                             | s. (74a/8)                                                     |
| [=6]                                                | [=1]                                                           |
| Sultân Maḥmūd: Gazneli Sultan Mahmut.               | susama-: Susamamak.                                            |
| s. (146b/2)                                         | s.-ya (15a/3)                                                  |
| [=1]                                                | [=1]                                                           |
| Sultân Maḥmūd Meymende: Sultan Mahmut Meymende.     | şusuz: Suyu olmayan, suyu bulunmayan.                          |
| s.+ye (146a/6)                                      | s. (33a/3)                                                     |
| [=1]                                                | [=1]                                                           |
| Sultân Mes'ūd: Gazneli Mahmut'un oğlu Sultan Mesut. | şusuzluk: Susuz olma durumu.                                   |
| s. (147a/5), (146b/3)                               | s. (26b/4)                                                     |
| [=1]                                                | [=1]                                                           |
| Sultân Muḥammed: Hz. Muhammet.                      | şuvar: Su içirmek.                                             |
| s. (148a/6)                                         | s.+mışca (119a/3)                                              |
|                                                     | [=1]                                                           |

şuya batma-: Suda batmamak.

s.-ya (7b/9)

[=1]

şuya ğarķ olma-: Suda boğulmamak.

s.-ya (2a/4)

[=1]

şuyıla yu-: Suyla yıkamak.

s.-ya (5b/8)

[=1]

süçi: İçecek.

s. (44b/4)

[=1]

süçi iç-: İçecek içmek.

s.-miş (44b/4)

[=1]

süd: Süt.

s.+iyle (4b/1), (5b/1)

[=2]

Süleymān: Süleyman peygamber.

s. (121b/1), (121b/2), (56b/7)

s.+uñ (121b/4)

[=4]

Süleymān ʿam yüzüği: Hz. Süleyman'ın mühür olarak kullandığı yüzüğüdür. Yüzüğün üzerinde birbirine geÇmiş biri ters bir düz iki üçgenden oluşan altı köşeli bir yıldız bulunmaktadır.

s. (56b/7)

[=1]

süleymānlık: Süleymanlık.

s. (57b/8)

[=1]

Süleymān peygāmb̄er: Kırk sene hem peygamberlik hem padişahlık yapmış bir peygamberdir.

s. (123b/3), (123b/8), (157a/9), (157b/7)

s.+üñ (114a/1), (122a/3), (123a/8)

[=7]

şülüş: Üçte biri.

s.+ in (136a/3)

[=1]

süñi: bkz. süñü.

s. (114a/9), (14b/2)

[=2]

süñü: Süngü, kargı.

s. (107b/1), (74a/4)

s.+den (123b/5)

s.+yile (156a/7)

[=4]

sür-: Bulunduğu yerden ceza olarak başka bir yere göndermek.

s.-di (100a/7)

s.-e (135a/8)

s.-eler (13b/8)

s.-esin (115b/2)

[=4]

sürü: Sürü.

s. (6b/5)

[=1]

sürül-: Uzaklaştırılmak.

s.-di (137b/4)

[=1]

şād: < Far. Neşeli, sevinçli.

s. (102a/6), (96b/4)

[=2]

şād ol-: Sevinmek, mutlu olmak.

s.-ğıl (12a/1)

[=1]

şāhin: < Far. Şahin.

s. (59a/1), (59a/3)

[=2]

şaķāk: Göz, alın ve yanak arasında elmacık kemiğinin üstünde bulunan çukurumsu bölge.

s.+ları (138b/9)

[=1]

şarāp: < Ar. İçilecek şey.

s. (136b/6)

[=1]

şāyed: < Far. Eğer, ola ki.

s. (138b/5)

[=1]

şāz ol-: < Far.- T. Mutlu olmak.

s.-dı (154b/5)

[=1]

şāz u ķām: Okunduğunda veya üzerinde taşındığında Allah'ın korumasına sebep olan ayet-i kerimeler.

s. (134b/3)

[=1]

şebih: < Far. Benzeyen, benzeyici.

s. (30a/8)

[=1]

şecā' at: < Ar. Yiğitlik, yüreklilik.

s.+i (149a/9)

[=1]

şecerāt: < Ar. Şecereleler.

s.+a (98b/8)

[=1]

şefā' at: < Ar. Birini suçundan geçilmesi veya dileğinin yerine getirilmesi için edilen aracılık.

s. (100b/7), (100b/8), (107a/4)

s.+iyle (82b/5)

s.+ludur (125a/6)

s.+uña (100b/8)

[=6]

şefā' at èt-: < Ar.- T. Peygamber, birinin suçunun bağışlanması veya dileğinin yerine getirilmesi için aracılık etmek, şefâatte bulunmak.

s.-ersin (100b/7)

s.-mezsın (100b/8)

[=2]

şefā' at eyle-: < Ar.- T. Şefâatte bulunmak.

s.-ye (107a/4)

[=1]

şefi' : < Ar. Şefâat eden, bir suçun bağışlanması için aracılık eden.

s. (138a/4), (138a/6), (150a/2)

[=3]

şefi' getür-: < Ar.- T. Şefaatt etmek.

s.-di (138a/4), (138a/6)

[=2]

şefi' getürme-: < Ar.- T. Şefaatt etmemek.

s.-yince (137b/9)

[=1]

şefi' ol-: < Ar.- T. Şefaattçi olmak.

|                                                                      |                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| s.-am (149b/5), (149b/9)                                             | [=8]                                                      |
| s.-mazam (150a/2)                                                    | şek getürme-: < Ar.- T. Şüphe etmemek.                    |
| [=3]                                                                 | s.-yeler (51a/8)                                          |
| şehâdet: < Ar. Şahitlik.                                             | [=1]                                                      |
| s. (27b/2)                                                           | şekil: < Ar. Biçim, şekil, dış görünüş.                   |
| [=1]                                                                 | s.+inde (54b/9), (55b/1)                                  |
| şehâdet mertebesi: Şehadet mertebesi.                                | [=2]                                                      |
| s.+n (27b/2)                                                         | şek olunma-: < Ar.- T. Şüphe edilmemek.                   |
| [=1]                                                                 | s.-ya (151a/9)                                            |
| şehîd: < Ar. Kutsal bir ülkü veya inanç uğrunda ölen kimse, şehit.   | [=1]                                                      |
| s. (111b/9), (119a/2), (120b/6), (1b/8)                              | şeksüz: Şüphesiz.                                         |
| [=4]                                                                 | s.+in (74b/4)                                             |
| şehîd namâzı: < Ar.- Far. Şehit namazı.                              | [=1]                                                      |
| s.+n (111b/9), (119a/2), (120b/6)                                    | şerbend: Başa bağlanan veya sarılan şey.                  |
| [=3]                                                                 | s.+ini (122a/1)                                           |
| şehîd namâzın kııl-: < Ar.- Far.- T. Şehit namazı kılmak.            | [=1]                                                      |
| s.-mışca (1b/8)                                                      | şerh: < Ar. Açıklama, bir kitabı kelime kelime izah etme. |
| [=1]                                                                 | ş.+i (15a/9), (22b/1), (60a/3), (76a/7), (137a/9)         |
| şehir: < Far. Kent.                                                  | ş.+in (109b/6), (137b/2)                                  |
| s.+de (23a/1)                                                        | ş.+ini (34b/6)                                            |
| s.+e (26b/5)                                                         | ş.+ün (117b/1)                                            |
| s.+inün (124b/7)                                                     | ş. du'â'ı sürhübâd: Sürhübad duasının açıklaması.         |
| s.+ün (23a/2)                                                        | s. (157a/8)                                               |
| s.+ünün (124b/6)                                                     | ş.-i bâzibendi resûl: Bazibendi resûl şerhi.              |
| [=5]                                                                 | s. (117a/8)                                               |
| şek getür-: < Ar.-T. Şüphe etmek.                                    | ş.-i du'â: Dua şerhi, açıklaması.                         |
| s.-en (150a/4)                                                       | s. (145b/6), (45a/9)                                      |
| s.-se (135a/4), (155b/5), (23b/6), (2a/7), (44b/6), (60a/4), (84a/8) | şerh-i du'â'ı 'akdi'l-lisân: Akdi'l-lisan duasının şerhi. |

s. (120a/3)

ş.-i du'ā'ı bayazid-i beştāmi: Bayazid-i Bestami duasının şerhi.

s. (153b/9)

ş.-i du'ā'ı cebrā' il: Cebrail duasının şerhi.

s. (22a/6)

ş.-i du'ā'ı cemil: Cemil duasının şerhi.

s. (105a/3)

ş.-i du'ā'ı feres: Feres duasının şerhi.

s. (51a/2)

ş.-i du'ā'ı ism-i a'zam: İsm-i azam duasının şerhi.

s. (26a/2)

ş.-i du'ā'ı kadeh: Kadeh duasının şerhi.

s. (131b/3)

ş.-i du'ā'ı nūr: Nur duasının şerhi.

s. (72b/6)

ş.-i du'ā'ı peygāmbere şallā'l-lāhü: Peygamber duasının şerhi.

s. (119b/4)

ş.-i du'ā'ı şerif: Şerif duasının şerhi.

s. (82a/3)

ş.-i du'ā'ı resül: Resül duasının şerhi.

s. (118b/5)

ş.-i mühri'n nübüvveti sallāhü: Peygamberlik mührü duasının şerhi.

s. (148b/7)

[=25]

şerh' edeme-: Açıklayamamak.

s.-yem (15a/9)

[=1]

şerif: < Ar. Şerefli, kutsal, soylu.

s. (149a/8)

[=1]

şerifi'l-mübārek: Şerifi'l mübarek duası.

s. (111b/6)

[=1]

şerr: < Ar. Kötülük, fenalık.

s.+i (145b/3)

s.+inden (112a/6), (113b/9), (138b/1), (13a/5), (13a/6), (155a/3), (157b/9), (31a/3), (31a/3), (31a/6), (31b/1), (85a/8), (86b/9), (87a/1), (96a/4), (97b/7)

[=17]

şēşil-: Çözölmek.

s.-e (5a/7)

[=1]

şeytān: < Ar. Şeytan, iblis.

s. (101a/9), (2b/5), (96a/3), (97b/7), (31a/2), (5a/3), (5a/4)

s.+lar (57a/9)

[=8]

şeytānu'l-la'ne: Lanetlenmiş şeytan.

s.+ye (100a/9)

[=1]

şeytān'aleyhi'l-la'ne: Lanet şeytanın üzerine olsun.

s. (100b/4)

[=1]

şiddet: < Ar. Bir hareketin, bir gücün derecesi, sertlik.

s.+inden (31a/7)

[=1]

şifā' bul-: < Ar.- T. Eski sağlığına tekrar kavuşmak, iyi olmak.

s.-a (135b/9), (139a/2), (2b/1), (5b/3),  
(103b/9)

[=5]

şifā' vēr-: < Ar.-T. İyileştirmek.

s.-e (82b/9)

[=1]

şimdi: Şu anda, içinde bulunduğumuz zamanda.

s. (49a/4)

[=1]

şirîn: < Far. Şirin, hoş, tatlı.

s. (111a/2), (120a/8), (123b/7), (13a/9),  
(13b/1), (84b/2), (94a/7)

[=7]

şirîn görün-: Hoş görünmek.

s.-e (102b/9)

[=1]

şirîn göster-: Hoş göstermek.

s.-e (84b/2)

[=1]

şirk: < Ar. Allah'a ortak koşma.

s.+den (27a/9), (27b/1)

[=2]

şîşe: < Far. İçerisine sıvı konulan cam veya  
plastikten yapılmış dar ağızlı uzun kap.

s.+ye (138b/8)

[=1]

Şît: Hz. Adem'in oğullarından ve ondan sonra  
peygamber olan zat.

s.+e (56a/7)

[=1]

şol: Şu, o.

s. (26a/7), (26a/8), (3b/3), (56a/1), (84b/9)

[=5]

şolok: O.

s. (157b/5)

[=1]

şöyle: Şu şekilde, öyle, şunun gibi.

s. (118b/8), (124b/7), (12b/4), (132b/8),  
(136b/7), (4b/5), (51a/8), (6a/1), (6a/6), (6b/1)

s.+dür (93b/4), (95b/6)

[=12]

şu' leli: < Ar.- T. Işıltılı.

s. (56a/1)

[=1]

şükr êt-: < Ar- T. Tanrı'ya minnet duygusunu  
sunmak.

s.-se (120b/7)

[=1]

şükür: < Ar. Tanrı'ya duyulan minneti dile getirme.

s. (121a/3)

s.+ler (76a/5)

[=2]

şükür êt-: bkz. şükr êt-.

s.-se (121a/3)

[=1]

## T

ta'âm: < Ar. Yiyecek.

t. (136b/2)

[=1]

tabak: Tabak.

t. (136b/1), (136b/1), (75a/3)

t.+uñ (136b/3)

[=4]

ta: &lt; Far. Değın, dek, kadar.

t. (107b/6), (110a/2), (12a/3), (132b/2),  
(137a/6), (144b/9), (14a/6), (4a/7), (57b/7), (7a/4),  
(85a/6), (86b/2)

[=12]

tac: &lt; Ar. Taç.

t.+ı (85b/7)

t.+ıla (85b/6)

t.+umda (146a/8)

[=3]

tağ: Dağ.

t. (128b/1), (128b/1)

t.+lar (73b/4), (93b/5)

t.+larca (102a/9), (13a/1)

[=6]

taht: &lt; Far. Taht.

t. (137a/4)

t.+a (54b/4)

t.+uñ (137a/4)

[=3]

tahte'ş-şerā: &lt; Far. Toprak altı.

t.+dan (100a/2)

[=1]

tağ-: Takmak.

t.-up (47b/2)

[=1]

tākat: &lt; Ar. Güç, kuvvet.

t. (135a/5)

[=1]

tala-: Köpek, kurt vb. hayvanlar dişlemek, ısırarak, dalamak.

t.-sa (3a/4)

[=1]

talep kıl-: &lt; Ar.- T. İstemek.

t.-dı (146b/5)

[=1]

tālī': &lt; Ar. Talih, kısmet.

t.+i (53a/5), (7a/1)

[=2]

tam' a ét-: &lt; Ar.- T. Aç gözlülük etmek.

t.-üp (47a/2)

[=1]

tamām ol-: Sona ermek, bitmek, tamamlanmak.

t.-unca (149b/1)

[=1]

tamu: &lt; Soğd. Cehennem.

t. (107a/4), (110a/1), (126b/3), (97b/3)

[=4]

tamulık: Cehennemlik.

t.+dur (7b/6)

[=1]

Tañrı: Allah.

t. (101b/8), (109b/2), (26a/4), (26a/8),  
(26b/2), (73b/2), (75a/5)

t.+dan (100b/2), (127a/2), (128b/8)

t.+nuñ (101a/6), (128b/3)

[=12]

Tañrı ḥabībi: Hz. Muhammet.

t. (73b/2)

[=1]



Tañrı qatı: Allah nezdinde.

t.+nda (26a/4)

[=1]

Tañrı ta'ālā: Allah.

t. (109b/2), (125a/5), (135b/5), (26b/7),  
(26b/9), (27b/3), (30a/1), (30a/7), (52b/7), (75a/5)

t.+dan (56b/4)

[=11]

tañraf: Taraf, yan, yön.

t.+ına (59a/5)

[=1]

tañriq: Zühre, venüs yıldızı.

t. (55b/7), (55b/8)

[=2]

tañriq yıldızı: Zühre, venüs yıldızı.

t.+nuñ (56a/4)

[=1]

tañriq yıldızı: bkz. tañriq yıldızı.

t.+nuñ (57a/4)

[=1]

tañ olma-: Dağılmamak.

t.-ya (97a/5)

[=1]

taş: < Ar. Tas

t. (146b/8)

[=1]

taş: Taş.

t. (116a/1), (138b/7), (7b/8)

t.+a (116a/1)

t.+dan (30a/2)

t.+lar (73b/4), (93b/7)

t.+larca (102a/9), (13a/1)

[=9]

ta'ün: < Ar. Veba.

t.+dan (104a/2)

[=1]

ta'vāf eyle-: < Ar. T. Kutsal sayıp etrafını dolaşmak,  
ziyaret etmek.

t.-mişce (1b/6)

[=1]

ta'vār: Davar.

t.+ın (74a/5)

[=1]

ta'yan-: Dayanmak.

t.-up (100a/8)

[=1]

tebāreke: < Ar. Kur'an'ın 67. suresidir.

t. (84a/5)

[=1]

tebāreke veta'ālā: < Ar. Yüce ve noksan sıfatlardan  
uzak.

t. (73b/6)

[=1]

tebdil: < Ar. Değiştirme.

t. (115b/9)

[=1]

tebdil ét-: < Ar. T. Değiştirmek.

t.-e (115b/9)

[=1]

tebren-: Kımıldamak, hareket etmek.

t.-e (128b/2)

[=1]

tedbîr: < Ar. Bir şeyi temin edecek veya önleyecek yol, çare.

t. (53a/1)

[=1]

tehiyyât: Hayır dua etme.

t.+yla (85b/7)

[=1]

tehlîl: < Ar. İslâm dininin tevhid akidesini hulasa eden “lailahe illallah” sözünü tekrarlamak.

t. (103a/5), (85a/8)

[=2]

tehlîl ét-: < Ar. T. İslâm dininin tevhid akidesini hulasa eden “lailahe illallah” sözünü tekrarlamak.

t.-erler (103a/5), (85a/8)

[=2]

temcişâ: Metinde geçen bir dua adı.

t.+dur (156b/2)

[=1]

temmet: Bitti, tamam oldu anlamında bir söz.

t. (111a/8)

[=1]

terazuk: (?)

t.+la (86b/1)

[=1]

terk éd-: < Ar. T. Terk etmek.

t.-üp (27a/8)

[=1]

terle-: Terlemek.

t.-yüp (48a/4)

[=1]

tesbîh: < Ar. Allah'ı takdis ve tenzih etme, Hakk'ın her türlü kusurdan ve noksandan uzak olduğunu dile getirme, “Sübhaneallah” deme.

t. (135b/4), (14a/5), (103a/4), (153a/3), (85a/8)

[=5]

tesbîh ét-: < Ar. T. Allah'ı noksan sıfatlarından tenzih etmek.

t.-erler (103a/4), (85a/8)

[=2]

teslîm: < Ar. Bir emaneti yerine, sahibine verme, kendini Allah'ın kaderine bırakma.

t. (54a/6)

[=1]

teslîm ét-: < Ar. T. Canını Allah'a bırakmak.

t.-di (54a/6)

[=1]

tevbe: < Ar. Tövbe, işlediği günah veya suçtan pişman olarak bir daha yapmamaya karar verme.

t. (34a/7), (49b/2)

t.+mi (138a/2)

t.+sin (138a/3)

[=4]

tevbe kııl-: < Ar. T. Tövbe etmek, bir günah veya suçu bir daha yapmamaya söz vermek.

t.-a (34a/7)

[=1]

tevbesüz: Tövbe etmemiş.

t. (27b/2)

[=1]

teyyemmüm: < Ar. Su bulunmayan yerlerde toprak ile abdest alma.

t. (33a/4)

[=1]  
teyyemmüm al-: < Ar. T. Toprakla abdest almak.  
t.-a (33a/4)  
[=1]  
tez: < Far. Tez, çabuk, hemen.  
t. (33a/6), (47a/6), (47b/9), (87a/3)  
[=4]  
tılsım: < Ar. Sihir, büyü, esrarlı bir güç taşıdığına inanılan şey.  
t.+ı (148a/7), (148a/8)  
t.+lar (148a/5), (148a/9)  
[=4]  
toğ-: Doğmak.  
t.-ar (15a/6)  
t.-duğın (15a/7)  
t.-ma (104a/4)  
t.-mazdan (45b/4)  
t.-miş (126a/7), (44b/6)  
[=6]  
tohum: < Ar. Tohum.  
t.+ıyla (5b/3)  
[=1]  
toğsan: Doksan (90).  
t. (101b/5), (102b/9), (113b/8), (134b/7), (98b/6)  
[=5]  
toğuz: Dokuz (9).  
t. (113b/8), (58a/4), (98b/4), (98b/6), (59a/9)  
[=5]  
tolu: Dolu.

t.+sı (23b/4)  
[=1]  
top: Büyük ateşli silah.  
t. (107b/1), (114a/9)  
[=2]  
toprak: Toprak.  
t. (139b/2)  
t.+a (6b/3), (6b/8)  
t.+ı (6b/3)  
[=4]  
toyur-: Doyurmak, beslemek.  
t.-a (26b/5)  
t.-mışca (119a/4)  
[=2]  
toz: Bir şeyin ufalanmış, ufak parçaları.  
t. (8a/3)  
[=1]  
tur-: Durmak.  
t.-madın (86b/2)  
[=1]  
tut-: Tutmak.  
t.-dılar (156a/5)  
[=1]  
tuyūr: < Ar. Kuşlar.  
t. (102b/3)  
t.+a (99a/2)  
t.+dan (30a/3)  
[=3]  
tuz: Tuz.  
t. (115a/8)

[=1]

tüfek: < Far. Savaş veya avda kullanılan, uzun namlulu ateşli silah.

t. (107b/1)

[=1]

tüfenk: bkz. tüfek.

t. (114b/1)

[=1]

## U

u: < Far. Ve bağlacı.

u. (102a/6), (123a/5), (82b/1)

[=3]

uç: Uç, kenar.

u.+una (116a/2)

u.+unda (116a/3)

[=2]

uç-: Uçmak.

u.-ar (51a/5), (98b/5)

u.-ardı (154a/4)

[=3]

uçmağ: Soğd. Cennet.

u.+a (119b/2), (127a/3), (12a/2), (137a/6)

u.+uñ (125b/4), (125b/5)

[=6]

uçmağa var-: Cennete gitmek.

u.-ğıl (12a/2)

[=1]

uçmak: < Soğd. Cennet.

u. (83b/3)

u.+da (110a/2), (12a/3), (86a/6)

u.+dan (103b/1)

[=5]

uçmak kapıları: Cennet kapıları.

u. (83b/3)

[=1]

uğrı: Hırsız

u. (2b/6), (7a/7)

u.+dan (113b/9), (149a/4)

[=4]

uğurlan-: Çalınmak, hırsızlık yapılması.

u.-sa (110b/3), (115a/1)

[=2]

ulu: Büyük, yüce, ilerigelen.

u. (114a/1), (137b/3), (139b/6), (49b/3), (51a/7), (58a/2), (82a/6)

u.+lar (104a/7), (156a/1)

[=9]

ululuk: Büyüklük, ululuk, yücelik.

u. (53a/7)

[=1]

ulurağ: Daha büyük, en büyük.

u. (27a/7)

[=1]

unut- Unutmak, hatırlamamak.

u.-dum (128a/7)

[=1]

unutdur-: Unutturmak, unutmasını sağlamak.

u.-am (102a/4)

[=1]

unutma-: Unutmamak.

u.-ya (14b/8)

[=1]

ur-: Vurmak, çarpmak.

u.-dı (147a/3)

u.-dılar (47b/7)

u.-dum (122a/5)

u.-salar (33a/2)

u.-up (154a/4)

[=5]

uruc et-: Yükselmek, göklere ağmak.

uruc-erler (57b/3)

[=1]

uş: Şimdi.

u. (146a/7)

[=1]

utan-: Utanmak, mahcup olmak.

u.-uram (75b/9), (99a/4)

[=2]

uyanığör-: Birden uyanmak.

u.-düm (48b/9)

[=1]

uyanıklık: Uygunmuş olma durumu.

u.+da (86b/8)

[=1]

uyku: Dış uyaranlara karşı bilincin, bütünüyle veya bir bölümünün yitdiği, tepki gücünün zayıfladığı ve her türlü etkinliğin büyük ölçüde azaldığı dinlenme durumu.

u.+da (86b/7)

[=1]

uzat-: Uzamasına sebep olmak.

u.-mak (58a/7)

[=1]

uzun: Başlangıcı ile bitimi arasında fazla zaman aralığı olan, çok süren.

u. (53a/9), (59b/2)

[=2]

uzunluğ: Uzunluk.

u.+ı (23b/1)

[=1]

## Ü

ü: &lt; Far. Ve bağlacı.

ü. (102b/3), (123a/5), (135b/4), (136b/8)

[=4]

üç: Üç (3).

ü. (101b/2), (101b/2), (116a/1), (12b/5), (144b/8), (23a/5), (47b/3), (48a/2), (48a/2), (74a/8), (86a/4)

[=11]

üçünci: Üçüncü.

ü. (104a/1)

[=1]

üç yüz: Üç yüz.

ü. (137b/5)

[=1]

üfür-: Üflemek.

ü.-e (33a/1)

[=1]

ümme: &lt; Ar. Bir peygambere inanıp bağlanan cemaat.

ü.+i (109a/6), (55a/6)

ü.+iñe (105a/7)

ü.+ine (98b/4), (98b/7)

ü.+leründen (154a/6)  
 ü.+üm (109a/9), (125a/7)  
 ü.+ümün (125a/3)  
 ü.+ün (100b/6), (101a/5), (103b/3)  
 ü.+ünde (154a/9)  
 ü.+ünden (125a/4), (126a/1)  
 ü.+üne (125b/1)  
 ü.+üne (134b/4), (73a/6), (73a/8)  
 [=19]  
 ür-: Üflemek, üfürmek.  
 ü.-e (135a/1), (135b/3)  
 ü.-er (133b/4)  
 [=3]  
 ürme-: Havlamamak.  
 ü.-ye (3a/8)  
 [=1]  
 ürül-: Üflenmek.  
 ü.-ünce (144b/9)  
 [=1]  
 üst: Üst.  
 ü.+ünde (137a/5)  
 ü.+üne (127b/1), (6b/8), (82b/9)  
 [=4]  
 üstād: < Far. Üstat, usta.  
 ü. (49a/7)  
 ü.+llar (156a/4)  
 [=2]  
 üstün: Üstün, benzerlerine göre daha yüksek bir düzeyde olan.  
 ü. (94a/3)  
 [=1]

üstün ol-: Benzerlerine göre daha yüksek bir düzeyde olmak.

u.-a (94a/8)

[=1]

üş-: Üşüşmek, birikmek.

ü.-miş (48b/4)

[=1]

üşen-: Üşüşmek, birikmek.

ü.-eler (4b/8)

[=1]

üze: Üzerinde, üzerine.

ü. (155a/4)

[=1]

üzer: Üst, hakkında.

ü.+inde (145b/8), (146b/7), (47a/2), (58a/2), (85b/5), (86a/4)

ü.+inden (120a/7), (135a/2)

ü.+ine (101a/2), (104a/9), (116a/1), (116a/4), (121b/8), (123a/6), (128b/1), (12b/2), (12b/3), (135a/5), (135a/6), (135b/9), (136a/4), (136a/5), (138b/7), (138b/7), (139b/2), (139b/3), (151b/9), (152b/1), (155b/4), (23a/5), (26b/1), (26b/2), (34a/2), (3a/8), (3b/7), (45b/2), (59a/3), (84b/3)

[=38]

üzül-: Kopmak, koparılmak.

ü.-di (47b/3), (47b/4)

[=2]

## V

va' de eyle-: < Ar. T. Söz vermek.

v.-di (26a/7)

[=1]

vaḳf-ı şerîf: Metinde bir amaç için yazılmış dua manasına gelmektedir.

v.+î (151a/8)

[=1]

vâḳî' ol-: < Ar.- T. Vuku bulmak, gerçekleşmek.

v.-dı (49a/8)

[=1]

vaḳt: < Ar. Vakit, zaman.

v. (149a/6), (99a/9)

v.+ın (105b/6), (106b/6), (126a/4), (127a/9), (27a/1)

v.+ında (73a/1)

v.+inde (138b/4)

[=9]

va'l-lâhu 'alem: En iyisini Allah bilir.

v. (119b/3), (140a/1), (148a/9), (150a/5), (150b/9), (151a/9), (151b/9), (23b/9), (27b/5), (30a/9), (15b/1), (129a/7), (107b/6)

[=13]

var: Var, mevcut.

v. (157b/2), (99b/5), (99b/6)

v.+dur (102a/7), (102b/4), (136b/9), (146a/8), (14a/3), (14a/4), (14a/5), (15a/7), (22b/1), (2a/9), (56a/9), (56b/1), (84a/9), (93b/3), (98b/3)

v.+ıdı (114a/2), (114a/3), (46b/6), (54a/2)

v.+ısa (106a/1), (107a/9), (110b/2), (115b/8), (123b/6), (127b/4), (127b/8), (137a/9), (154b/3), (22b/5), (74b/9), (99a/8)

v.+sa (106b/4), (13a/8), (145b/9), (155b/3)

[=38]

var-: Varmak, ulaşmak.

v.-dı (54b/1)

v.-dılar (48a/7)

v.-dum (48b/6)

v.-ḡıl (12a/2)

v.-ıcaḳ (112a/9), (145b/7), (45b/1)

v.-ımışca (111b/9)

v.-ınca (137a/6)

v.-maḳ (124a/1)

v.-mışca (112a/1), (118b/9)

v.-sa (45b/3), (4b/6), (6a/4)

v.-uñ (47a/6), (48a/6)

v.-up (101b/6), (47a/7)

[=20]

varma-: Varmamak.

v.-zlarıdı (4b/9)

[=1]

vaşf: < Ar. Nitelik, sıfat, övme.

v.+ı (87a/7)

v.+ın (57a/8)

[=2]

vaşf êt-: < Ar. T. Niteliklerini belirtmek, anlamak.

v.-e (134a/4)

[=1]

vaşf êdeme-: < Ar. T. Niteliklerini belirtmemek.

v.-yem (134a/8)

[=1]

vaşıyyet êt-: < Ar. T. Öldükten sonra herhangi bir şeyin yapılmasını istemek.

v.-di (93b/2)

[=1]

vaşıyyet eyle-: < Ar. T. Vasiyet etmek.

v. (125b/1)

v.-di (138b/4), (84b/8)

[=3]

vatan: < Ar. Yurt.

v.+ına (3a/6)

[=1]

ve: Ve bağlacı, dahi, hem.

v. (100a/1), (100a/2), (100a/2), (100b/5), (100b/8), (100b/9), (102a/9), (102a/9), (102b/1), (102b/1), (102b/2), (102b/2), (102b/3), (102b/3), (102b/3), (102b/4), (102b/6), (102b/6), (102b/6), (102b/7), (102b/7), (102b/7), (102b/8), (102b/8), (102b/9), (103a/1), (103a/3), (103a/5), (103a/5), (103a/6), (103a/7), (103a/9), (103b/7), (104a/6), (104a/8), (104a/9), (104b/1), (104b/4), (104b/4), (105a/7), (105b/2), (105b/8), (105b/9), (106a/6), (106b/4), (107b/1), (107b/1), (107b/1), (107b/1), (107b/2), (107b/6), (109a/9), (109a/9), (109b/1), (109b/3), (110a/1), (110a/3), (110a/5), (110a/7), (110a/8), (110a/9), (110b/1), (110b/2), (110b/5), (110b/7), (110b/8), (110b/9), (110b/9), (111a/1), (111a/2), (111a/3), (111a/3), (111a/4), (111a/4), (111a/5), (111a/5), (111a/5), (111a/6), (111a/8), (111b/9), (112a/1), (112a/2), (112a/2), (112a/5), (112a/5), (112a/5), (112a/6), (112a/6), (112a/6), (112a/7), (112a/7), (112a/8), (112a/8), (112a/9), (112b/1), (113b/8), (113b/9), (113b/9), (113b/9), (114a/2), (114a/3), (114a/4), (114a/6), (114a/7), (114a/7), (114a/7), (114a/7), (114a/8), (114a/9), (114a/9), (114a/9), (114a/9), (114b/1), (115a/8), (115a/8), (115a/9), (115b/1), (115b/1), (115b/2), (115b/6), (115b/7), (115b/8), (116a/1), (116a/2), (116a/3), (117b/9), (118a/1), (118a/1), (118b/9), (118b/9), (119a/1), (119a/2), (119a/3), (119a/3), (119a/4), (119a/5), (119a/6), (119a/9), (119b/1), (119b/2), (119b/2), (119b/3), (120a/5), (120a/6), (120a/6), (120a/8), (120a/8), (120a/9), (120b/2), (120b/4), (120b/4), (120b/5), (120b/5), (120b/6), (120b/7), (120b/7), (120b/8), (120b/9), (121a/1), (121a/1), (121a/2), (121a/2), (121a/4), (121a/5), (121b/9), (122a/1), (122a/8), (123a/7), (123b/5), (123b/6), (123b/7), (123b/7), (123b/8), (124a/2), (124a/2), (124b/7), (125b/3), (125b/4), (125b/5), (125b/6), (125b/6), (125b/7), (125b/8), (125b/9), (125b/9), (126a/3), (126a/6), (126a/7), (126a/8), (126a/9), (126a/9), (126b/2), (126b/4), (126b/5), (126b/6), (126b/7), (126b/7), (126b/7), (126b/8), (127a/1), (127a/1), (127a/3), (127a/3), (127a/5), (127a/8), (127a/9), (127b/2), (127b/3), (127b/4), (127b/5), (127b/6), (127b/7), (127b/8), (127b/9), (128a/2), (128a/4), (128a/6), (128a/8), (128b/2), (128b/4), (128b/5), (128b/6), (128b/7), (128b/8), (128b/9), (129a/2), (129a/4),

(129a/4), (129a/5), (129a/7), (12a/4), (12a/6), (12a/7), (12a/7), (12a/8), (12a/8), (12a/8), (12a/8), (12a/9), (12b/1), (12b/1), (12b/2), (12b/3), (12b/9), (131b/9), (132a/6), (132a/6), (132a/7), (132a/8), (132a/8), (132b/1), (132b/6), (133a/7), (133a/8), (133b/1), (133b/2), (133b/3), (133b/4), (134a/9), (134b/4), (135a/1), (135a/6), (135a/7), (135a/9), (136a/2), (136b/3), (136b/4), (136b/6), (138a/7), (138a/8), (138a/9), (139a/3), (139a/6), (139a/6), (139b/3), (139b/5), (13a/1), (13a/1), (13a/2), (13a/2), (13a/2), (13a/2), (13a/5), (13a/5), (13a/6), (13a/7), (13a/8), (13a/8), (13a/9), (13b/1), (144b/8), (145b/3), (145b/9), (146a/1), (146b/7), (146b/9), (149a/1), (149a/1), (149a/2), (149a/3), (149a/4), (149a/4), (149a/4), (149a/5), (149a/5), (149a/5), (149a/6), (149a/7), (149a/7), (149a/8), (149a/8), (149a/9), (149a/9), (149a/9), (149b/2), (149b/2), (149b/2), (149b/4), (149b/4), (149b/6), (149b/8), (149b/9), (14a/4), (14b/2), (14b/2), (14b/3), (14b/4), (150a/1), (150a/2), (150a/2), (150b/8), (151a/8), (153b/1), (153b/2), (153b/2), (154b/2), (154b/8), (154b/9), (155a/4), (155a/7), (155a/9), (155b/1), (156a/1), (157b/1), (15a/4), (15a/4), (15a/5), (1b/4), (1b/5), (1b/6), (1b/7), (1b/8), (1b/8), (1b/9), (22b/6), (22b/6), (22b/8), (23a/9), (23b/3), (23b/5), (26a/6), (26b/5), (26b/5), (27b/4), (29b/8), (29b/9), (2a/1), (2a/1), (2a/3), (2a/4), (2a/4), (2a/5), (2a/5), (2a/5), (2a/6), (2a/8), (2b/3), (2b/5), (2b/5), (2b/6), (2b/7), (2b/9), (30a/1), (30a/2), (30a/2), (30a/3), (30a/3), (30a/4), (30a/6), (30a/8), (31a/2), (31a/2), (31a/3), (31a/3), (31a/3), (31a/4), (31a/4), (31a/5), (31a/5), (31a/6), (31a/7), (31a/9), (33a/3), (33a/5), (33a/5), (33a/6), (33b/2), (33b/7), (34a/4), (34a/5), (34b/4), (34b/8), (35a/1), (3a/1), (3a/1), (3a/2), (3a/3), (3a/5), (3a/6), (3a/7), (3a/8), (3a/9), (3b/2), (3b/6), (3b/9), (44b/2), (44b/3), (44b/3), (44b/4), (45b/3), (45b/3), (46a/2), (46a/3), (46b/6), (46b/6), (46b/6), (46b/6), (48b/4), (49a/1), (4a/3), (4a/7), (4a/8), (4a/8), (4b/8), (4b/9), (51a/6), (51a/6), (51a/6), (52b/8), (53a/2), (53b/6), (54a/7), (56a/1), (56a/7), (56a/7), (56a/7), (56a/8), (56a/8), (56a/8), (56a/8), (57a/9), (57a/9), (57b/6), (58a/3), (58a/4), (58a/5), (58a/6), (59a/5), (59a/6), (59a/6), (59a/7), (59a/8), (59a/9), (59b/1), (59b/2), (59b/9), (5a/2), (5a/5), (5b/1), (5b/2), (5b/3), (5b/4), (5b/6), (6a/5), (6a/8), (6b/6), (6b/9), (73a/5), (73a/6), (73a/8), (73b/4), (73b/4), (73b/4), (73b/5), (73b/5), (73b/5), (73b/5), (73b/5), (73b/6), (73b/9), (74a/3), (74a/4), (74a/4), (74a/4), (74a/4), (74a/5), (74a/7), (74a/8), (74a/8), (74b/3), (74b/5), (74b/6), (74b/8), (74b/9), (75a/1), (75a/6), (75a/9), (75b/1), (75b/1), (75b/6), (75b/7), (75b/8), (75b/9), (76a/2), (76a/4), (76a/7), (7a/2), (7a/7), (7b/1), (7b/4), (82b/3),



(82b/3), (82b/6), (82b/8), (82b/9), (83a/1), (83a/2), (83a/7), (83a/7), (83a/8), (83a/8), (83b/1), (83b/1), (83b/2), (83b/3), (83b/4), (83b/5), (83b/5), (83b/6), (83b/7), (83b/8), (84a/5), (84a/5), (84a/7), (84a/9), (84b/4), (84b/5), (84b/6), (85a/1), (85a/3), (85a/4), (85a/4), (85a/6), (85a/7), (85a/7), (85a/7), (85a/8), (85a/8), (85a/8), (85a/9), (85b/1), (85b/2), (85b/3), (85b/6), (85b/6), (85b/6), (85b/8), (85b/9), (86a/5), (86b/3), (86b/4), (86b/6), (86b/8), (86b/8), (86b/9), (86b/9), (87a/1), (87a/1), (87a/2), (87a/3), (87a/4), (87a/5), (87a/8), (87b/1), (87b/2), (93b/5), (93b/6), (93b/7), (93b/9), (93b/9), (94a/1), (94a/2), (94a/4), (94a/5), (94a/5), (94a/5), (94a/6), (94a/6), (94a/6), (94a/7), (94a/8), (95b/8), (96a/1), (96a/4), (96b/4), (97a/6), (98b/5), (98b/8), (98b/8), (98b/9), (99a/1), (99a/2), (99a/2), (99a/8), (99b/8)

[=627]

vebā: < Ar. Hasta farelerden insana geçen bir mikrobun oluşturduğu bulaşıcı, öldürücü bir hastalık.

v. (2b/5), (30a/3), (31a/6)

v.+dan (149b/2)

[=4]

ve'd-đuhā: Duhā suresi, Kur'an'ın 93. suresinin adıdır.

v. (110a/7)

[=1]

vefāt: < Ar. Ölüm, ölme.

v.+ı (138b/4)

v.+ından (128a/7)

[=2]

vefāt èt-: < Ar. T. Ölmek.

v.-di (146b/3)

v.-icek (55a/7)

[=2]

velākin: < Ar. Lakin, ama.

v. (34a/7)

[=1]

velāyet: < Ar. Velilik, yetke.

v. (48a/9)

[=1]

vèr-: Vermek.

v.-di (101b/4), (109b/5), (59b/6)

v.-diler (49b/1), (54b/3)

v.-e (110a/4), (111a/3), (111a/5), (112a/2), (115a/4), (115b/5), (120b/7), (121a/2), (126b/6), (55a/2), (7b/3), (82b/2), (83a/9), (83b/3)

v.-elüm (112b/1)

v.-em (146b/9)

v.-mişce (119a/1)

v.-se (109b/9), (119a/8), (134a/7), (58a/1), (58a/3), (58a/4), (58a/5), (58a/6), (58a/8), (58b/5), (59a/1), (59a/5), (59a/7), (59a/8), (59a/9), (59b/2), (59b/3)

v.-seler (103b/7), (6b/5)

v.-üñ (53b/4)

v.-üp (109a/5), (49b/2), (60a/1), (73a/1)

v.-üpdür (154a/8)

v.-ürler (103a/6), (14a/7), (14a/8)

v.-ürseñ (146b/2)

[=51]

vèribi-: Göndermek.

v.-ibidi (132a/8), (134b/5), (157b/7), (26a/9), (34b/9), (73a/6), (73a/8), (73a/8), (75a/6), (109b/3)

v.-ibiye (105b/7), (136a/9), (136b/4), (137a/4), (136a/2), (27a/3)

[=16]

vèril-: Verilmek.

v.-mişce (1b/8)

v.-ür (27a/5)

[=2]

vérme-: Vermemek.

v.-di (109b/4), (134b/6), (73a/7)

v.-miş (157b/4)

v.-seler (128b/7)

v.-yeler (148a/7)

[=6]

vesâir: < Ar. Diğer, başka.

v. (99a/2)

[=1]

ve's-selâm: < Ar. İşte o kadar, son söz şudur.

v. (148b/9)

[=1]

ve's-semâ-yi ve't-ťârık-ı süresi: Ve's-semâ-yi ve't-ťârık suresi.

v.+ni (55b/5)

[=1]

vesvese: < Ar. Nefsin gönüle getirdiği boş, faydasız ve huzursuzluk verici şeyler, vehim, kuruntu, şüphe, işkil.

v.+sinden (96a/3)

[=1]

veyâ: < Ar.- Far. Yahut, veya.

v. (101a/5), (119a/8), (125b/2), (127b/2), (129a/3), (12b/6), (154b/7), (6a/2), (82a/8), (82a/9), (82a/9), (84a/3)

[=12]

veyâhüd: < Far. Yahut, veya, veyahut.

v. (103a/8), (116a/3), (124a/1), (126a/2), (126b/2), (129a/3), (12a/5), (14a/7), (154b/9), (15a/1), (15a/2), (57b/5), (6a/2), (73b/1), (74b/7)

[=15]

vezîr: < Ar. Askerî ve idârî yetkisi olan en yüksek rütbedeki devlet memuru, vezirlik rütbesine sâhip kimse.

v.+ler (124a/2), (150b/8)

[=2]

vilâyet: < Ar. Bir vâli yönetimindeki en önemli idârî bölüm, il.

v.+ine (54b/1)

[=1]

vişâl: < Ar. Ulaşma, sevgiliye kavuşma.

v. (132a/3)

[=1]

vişâl geçesi: Kavuşma gecesi.

v.+dür (132a/3)

[=1]

vuĥûş: < Ar. Yabani hayvanlar.

v. (102b/3)

v.+a (99a/2)

[=2]

vur-: bkz. ur-.

v.-dum (122a/3)

v.-uñ (47b/5)

[=3]

## Y

yâ: < Ar. Ey, hey.

y. (100b/7), (101b/8), (102a/3), (102a/6), (102a/8), (103a/6), (103b/1), (103b/3), (105a/6), (105a/8), (105a/9), (105b/2), (105b/3), (105b/5), (105b/6), (106a/5), (106a/6), (106a/7), (106a/9), (106b/1), (106b/2), (106b/4), (106b/5), (107a/2), (107a/3), (107a/5), (107a/6), (107a/8), (107a/8), (107b/2), (109a/3), (109a/8), (109b/2), (109b/6), (109b/7), (109b/8), (109b/9), (110a/3), (111a/1), (111a/2), (111a/7), (111b/8), (118b/7), (119a/7), (122a/4), (122b/9), (125a/4), (125a/6), (125b/1), (126a/1), (126a/2), (126a/8), (126b/2), (12a/1), (12a/5), (131b/8), (132a/1), (132a/3), (132a/4), (134a/2), (134b/6), (134b/9), (135a/3), (135b/2),

(135b/3), (135b/8), (135b/9), (137a/8), (137b/3),  
 (137b/7), (138b/1), (138b/7), (138b/7), (138b/9),  
 (138b/9), (139a/1), (139b/4), (139b/6), (139b/9),  
 (13a/7), (13b/9), (14a/8), (14b/4), (14b/6), (14b/7),  
 (14b/8), (154a/5), (154a/6), (154b/7), (154b/7),  
 (156b/3), (15a/5), (22a/9), (22b/5), (26b/4), (27a/4),  
 (27a/6), (29b/9), (48a/9), (4a/1), (52b/3), (52b/3),  
 (52b/3), (52b/7), (52b/9), (55b/8), (56a/3), (56b/6),  
 (58b/2), (58b/4), (5b/7), (6b/4), (6b/4), (6b/4),  
 (6b/7), (6b/7), (73a/3), (73a/4), (73a/5), (73a/9),  
 (73b/2), (74b/3), (75a/9), (75b/3), (75b/9), (75b/9),  
 (7b/2), (82a/7), (82a/8), (82a/8), (82a/9), (83a/4),  
 (83a/5), (84a/3), (85b/3), (87a/5), (87a/7), (93b/2),  
 (93b/4), (93b/4), (94a/4), (99a/3)

[=142]

yādigār: < Far. Yadiğar, bir kimseyi veya bir nesneyi hatırlatacak şey.

y. (49b/3)

[=1]

yādigār ƙal-: Hatıra kalmak.

y.-dı (49b/3)

[=1]

yāhūd: < Far. Veya, ya.

y. (101a/4), (102a/8), (106b/3), (112a/3),  
 (135a/8), (139a/2), (139b/7), (13a/4), (13a/4),  
 (29b/7), (3b/3), (86b/7), (1b/4)

[=13]

yağ-: Yağmak.

y.-sa (93b/7)

[=1]

yağı: Düşman.

y. (107a/8), (4a/8)

[=2]

yağı ayağı: Düşman ayağı.

y.+ndan (4a/8)

[=1]

yağı eli: Düşman eli.

y.+nden (4a/8)

[=1]

yağmur: Yağmur.

y.+lar (127a/7)

[=1]

yağ-: Yakmak.

y.-a (101a/5)

y.-uñ (47b/9)

y.-up (48a/1)

[=3]

yağa: Yaka.

y.+ñda (146b/1)

[=1]

yakın: Az bir ara ile ayrılmış olan, yakın.

y. (122b/5)

[=1]

yakın ol-: Yaklaşmak.

y.-ur (103b/6)

y.-ursa (103b/4)

[=2]

yağma-: Yakmamak.

y.-dı (117b/5)

[=1]

Ya' kûp: Hz. İbrahim'in torunu ve İsrailoğullarının atası olan peygamber.

y. (138a/8)

[=1]

yalıñuz: Yalnız, tek başına.

y.+iken (104a/9)

[=1]

yalıncağ: Çıplak.

|                                                                 |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| y. (119a/4)                                                     | y.+ınca (102b/1)                                  |
| [=1]                                                            | [=1]                                              |
| yan: Yan, taraf.                                                | yaprağ: Yaprak.                                   |
| y.+ı (127b/1)                                                   | y. (122b/7)                                       |
| y.+ına (117a/5), (48b/3)                                        | [=1]                                              |
| y.+ınca (27a/3)                                                 | yapuş-: Yapışmak.                                 |
| y.+ında (105b/8), (105b/8), (155b/2),<br>(58a/1)                | y.-up (59a/4)                                     |
| y.+ından (117a/5), (30a/7)                                      | [=1]                                              |
| y.+ını (58b/8)                                                  | yar-: Derin yara açmak.                           |
| [=11]                                                           | y.-up (49a/3), (49a/8)                            |
| yan-: Yanmak.                                                   | [=2]                                              |
| y.-ar (107a/6)                                                  | yâ Rabbi: Ey Allah'ım.                            |
| y.-dı (48a/2)                                                   | y. (157a/8)                                       |
| [=2]                                                            | [=1]                                              |
| ya' nî: < Ar. Yani.                                             | yarad-: bkz. yarat-.                              |
| y. (101a/9), (46a/2), (99b/7), (115a/3),<br>(151b/6), (153a/1)  | y.-ıcağ (100a/5)                                  |
| [=6]                                                            | y.-updur (14a/1)                                  |
| yanma-: Yanmamak.                                               | [=2]                                              |
| y.-dı (156a/8)                                                  | yaradıl-: Yaratılmış.                             |
| y.-ya (107a/7), (112a/4), (149b/9), (84b/4),<br>(26b/6), (2b/5) | y.-miş (102b/4), (56b/8)                          |
| [=7]                                                            | [=2]                                              |
| yap-: Yapmak.                                                   | yaramaz: Uygun ve yararlı olmayan, yararsız, boş. |
| y.-dum (122a/2), (122a/2)                                       | y. (84b/3)                                        |
| [=2]                                                            | [=1]                                              |
| yapışdur-: Yapıştırmak.                                         | yarat-: Yaratmak, var etmek.                      |
| y.-sa (104a/6)                                                  | y.-aydı (58b/7)                                   |
| [=1]                                                            | y.-ayıdı (59a/1)                                  |
| yaprağ: Yaprak.                                                 | y.-dı (99b/5)                                     |
|                                                                 | y.-dum (133a/7)                                   |
|                                                                 | y.-mazdan (133a/9)                                |

y.-mışdur (134a/5)  
 [=6]  
 yardım  t-: Yardım etmek, yardımda bulunmak.

y.-er (152a/9)  
 [=1]  
 yardım eyle-: Yardım etmek.  
 y.-r (151b/8)  
 [=1]

yarın: Gelecek, ilerideki zaman.  
 y. (106b/5), (107a/3), (13b/4), (150a/1),  
 (34a/6), (55b/3), (86a/1)  
 [=7]  
 yarlıĝa-: Su  baĝıřlamak.

y.-dum (126a/6)  
 y.-ya (125b/3), (12b/9), (26b/8), (27b/3),  
 (27b/5), (82b/5)  
 y.-yam (127a/8)  
 [=8]  
 yarlıĝan-: Baĝıřlanmak.

y.-a (110b/9)  
 y.-maĝ (109a/6)  
 [=2]

yarı: Yarı.

y.+sınca (129a/6)  
 [=1]  
 yařduĝ: Yastık.

y.+ı (110a/9), (110b/3)  
 [=2]  
 yařsılıĝ: Yassılık.

y.+ı (99b/7)  
 [=1]

yaşıl: Yeşil.

y. (132b/3), (132b/5), (133a/6)  
 [=3]

yat-: Yatmak.

y.-acaĝ (27a/1)  
 y.-an (48b/6)  
 y.-duĝı (127a/9)  
 y.-sa (127b/1)  
 y.-ur (48b/3)

y.-urken (104b/3)  
 [=6]

yatsu: G neşin batmasından bir bu uk, iki saat  
 sonraki vakit, yatsı vakti.

y. (113b/1), (12b/5)  
 [=2]

yatsu nam zı: Beş vakit namazdan yatsı vaktinde  
 kılınan namaz.

y.+ndan (113b/1), (12b/5)  
 [=2]

yavuz: Fena, k t .

y. (118a/1), (118a/1), (121b/9), (123a/6),  
 (123a/7), (31a/5)  
 [=6]

yay-: Yaymak.

y.-dı (55a/1)  
 [=1]

yaz-: Yazmak, yazıya ge irmek.

y.-a (115a/3), (138b/7), (146a/2), (33b/6),  
 (34a/2), (4a/2), (4a/9), (4b/4), (5a/9), (5b/2),  
 (75a/6), (75a/9), (7a/6), (82b/3)

y.-alar (106a/2), (119a/6), (154b/9),  
 (27a/3), (73b/9), (73b/9)

y.-ana (107b/6), (129a/6)

y.-dum (133a/8)

y.-mişdur (102a/1), (76a/1)

y.-salar (136a/1)

y.-up (103a/8), (103b/6), (103b/8), (104a/1), (104a/3), (104a/5), (115b/6), (145b/8), (151a/8), (155a/1), (2b/1), (2b/8), (3b/1), (45b/1), (49a/9), (51a/4), (5a/7), (5b/4), (75a/1)

[=45]

yazama-: Yazamamak.

y.-yalar (107b/4), (126b/1), (23b/6), (75b/2), (7a/3), (83a/8)

[=6]

yazdır-: Bir başkasına yazdırmak.

y.-up (5b/8), (6b/1), (7b/1), (7b/5)

[=4]

yazdur-: Yazdırmak.

y.-sa (103a/7), (7a/5)

[=2]

yazı: Yazı.

y.+sı (13b/5)

[=1]

yazıcı: Yazan.

y. (107b/3), (126a/9), (23b/5), (75b/2), (83a/7)

[=5]

yazıl-: Yazma işine konu olmak.

y.-a (45b/5)

y.-dı (87a/9)

y.-ıpdurur (99a/8)

y.-miş (13b/5), (56a/5)

y.-mişdur (83b/6), (83b/7)

y.-sa (129a/5)

[=8]

yazılı: Yazılmış olan.

y. (132b/5)

y.+dur (125b/4), (133a/7)

[=3]

yazma-: Yazmamak.

y.-ya (115b/7), (115b/8)

[=2]

yazuğ: Herkesi üzebilecek şey, günah.

y.+larından (104a/4)

[=1]

yè-: Yemek yeme.

y.-rlar (109a/9)

y.-se (153b/1)

y.-ye (115a/4), (5a/7), (5b/3)

[=5]

yèdi: Yedi (7).

y. (100a/1), (102b/1), (102b/2), (110b/6), (110b/6), (110b/7), (122b/7), (127b/3), (12b/6), (135b/7), (13a/1), (22b/4), (2a/8), (34a/5), (58a/1), (59a/6), (59a/6), (6a/8), (73b/4), (73b/5), (84a/5), (93b/3), (93b/3), (93b/4), (93b/5), (96a/5), (96a/8), (96b/2), (96b/5), (96b/9), (97a/3), (97a/6), (97b/1), (97b/4), (97b/9), (98a/4)

[=36]

yèdinci: Yedinci.

y. (104a/9)

[=1]

yèdür-: Yedirmek.

y.-se (23a/6)

[=1]

yèg: Daha iyi.

y.+dür (132a/1)

|                                         |                                                               |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| [=1]                                    | y.+de (101b/6), (104b/1), (110b/5), (120b/3)                  |
| yègrek: Daha iyi, daha üstün.           |                                                               |
| y. (26a/5)                              | y.+den (100a/2), (101b/7), (125b/6), (31a/8), (101b/3)        |
| [=1]                                    | y.+e (115b/2), (125b/6), (125b/9), (53b/4), (74b/2), (85b/1)  |
| yègrek ol-: Daha iyi olmak.             |                                                               |
| y.-a (26a/5)                            | y.+in (12a/3)                                                 |
| [=1]                                    | y.+inden (128b/1), (54a/2), (86b/2)                           |
| yel: Rüzgâr.                            | y.+ini (86a/6)                                                |
| y.+ler (58a/6)                          | y.+le (3a/2)                                                  |
| [=1]                                    | y.+ler (133b/1), (73b/5)                                      |
| yème-: Yememek.                         | y.+lerce (102b/2)                                             |
| y.-zlerdi (5a/2)                        | y.+leri (133a/8)                                              |
| [=1]                                    | [=31]                                                         |
| yèmeg: Yenilen şey.                     | yère in-: Yere inmek.                                         |
| y.+in (5a/1)                            | y.-er (31a/9)                                                 |
| y. +in yème-: Yemek yemek.              | [=1]                                                          |
| y.-zlerdi (5a/1)                        | yèryüzi: Yeryüzü.                                             |
| [=2]                                    | y.+nüñ (93b/7), (83a/6)                                       |
| Yemen: Arap ülkelerinden biri.          | [=2]                                                          |
| y.+den (34b/8)                          | yèryüzü: Yeryüzü.                                             |
| [=1]                                    | y.+nde (123b/5)                                               |
| yemiş: Meyve.                           | y.+ne (59b/5)                                                 |
| y.+i (139b/3)                           | [=2]                                                          |
| [=1]                                    | yèt -: Yetmek, yeterli gelmek, başkasına gereksinim duymamak. |
| yèñi: Yeni.                             | y.-dügi (53b/4)                                               |
| y. (149a/6)                             | y.-eni (55b/2)                                                |
| [=1]                                    | y.-er (55a/2)                                                 |
| yèr: Yer, toprak.                       | [=2]                                                          |
| y. (110b/7), (123a/4), (23b/4), (93b/5) | yetiş-: Yetişmek.                                             |
| y.+ce (13a/1), (44b/2)                  | y.-icek (105b/3)                                              |

[=1]

yetişme-: Yetişmemek.

y.-ye (149a/3)

y.-yeler (46a/2)

[=2]

yètmiş: Yetmiş.

y. (103a/2), (103a/3), (117b/9), (129a/1),  
(14a/1), (14a/9), (156b/3), (15a/5), (22b/1), (27a/2),  
(2a/8), (4b/5), (5a/5), (75a/2), (82b/4), (82b/7),  
(99b/5), (99b/8)

[=18]

yètmiş biñ: Yetmiş bin.

y. (132a/9), (136b/1), (136b/4), (136b/6),  
(137a/7)

[=5]

yètmiş iki: Yetmiş iki.

y. (122b/8)

[=1]

yetür-: İdare etmek.

y.-eydi (59b/4)

[=1]

yevm-i kıyāmet: &lt; Ar. Kıyamet günü.

y.+de (149b/5)

[=1]

yıl: Yıl, sene.

y. (103b/3), (115b/5), (133a/8), (134b/7),  
(137b/5), (137b/8), (149b/1), (56b/3)

y.+da (134a/6), (15a/6)

y.+dan (3b/4)

y.+uñ (149a/9), (86a/7)

[=12]

yılan: Yılan.

y. (112a/6), (115a/8), (115b/1), (12a/8),  
(2b/9), (31a/3), (5b/2)

y.+dan (123b/5), (149a/5)

[=9]

yılan şok-: Yılan ısırması.

y.-duğı (115b/1)

y.-sa (115a/8)

[=2]

yılan ağrısı: Yılan sokmasının verdiği ağrı.

y. (5b/2)

[=1]

yıldırım: Yıldırım.

y.+dan (31a/6)

[=1]

yıldız: Yıldız.

y. (134a/5), (15a/6)

y.+a (56a/6)

y.+ı (134a/6)

y.+ın (57b/4)

y.+uñ (15a/7)

[=6]

yılduz: bkz. yıldız.

y.+dur (56a/1)

y.+lar (57a/6)

[=2]

yıllık: Bir yıl için, senelik.

y. (100a/1), (100a/3), (103b/8), (115b/6),  
(115b/7), (126b/3), (144b/7), (23b/2), (5a/5),  
(82b/2), (86b/3)

[=11]

yırtıcı: Beslenmek için başka hayvanları  
parçalayarak yiyen hayvan.



|                                                                      |                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| y. (102b/7), (12a/8)                                                 | [=1]                                                              |
| [=2]                                                                 | yigirmi üçüncü: Yirmi üçüncü.                                     |
| yırtıcı canavar: Yırtıcı hayvan.                                     | y. (33a/7)                                                        |
| y.+lar (12a/8)                                                       | [=1]                                                              |
| [=1]                                                                 | yine: Yine.                                                       |
| yigid: Yiğit.                                                        | y. (35a/1), (47b/6), (49b/1), (85a/1)                             |
| y. (156a/5)                                                          | [=4]                                                              |
| y.+de (156a/9)                                                       | yoğ: Yok.                                                         |
| y.+i (54b/1)                                                         | y.+ısa (115b/7), (115b/9)                                         |
| [=3]                                                                 | [=2]                                                              |
| yigirmi: Yirmi (20).                                                 | yoğsa: Yoksa.                                                     |
| y. (121b/5), (14a/2), (14a/3), (14a/4),<br>(98b/3), (98b/5), (98b/7) | y. (51a/5)                                                        |
| [=7]                                                                 | [=1]                                                              |
| yigirmi altıncı: Yirmi altıncı.                                      | yoğsul: Yoksul.                                                   |
| y. (34a/2)                                                           | y. (33a/8)                                                        |
| [=1]                                                                 | [=1]                                                              |
| yigirmi beşinci: Yirmi beşinci.                                      | yok: Var karşıtı, yok.                                            |
| y. (33b/8)                                                           | y.+dur (135b/5), (137b/8), (137b/9),<br>(26a/4), (48b/5), (49b/4) |
| [=1]                                                                 | [=6]                                                              |
| yigirmi birinci: Yirmi birinci.                                      | yoğsulluğ: bkz. yoğsulluğ.                                        |
| y. (33a/2)                                                           | y.+a (59b/1)                                                      |
| [=1]                                                                 | [=1]                                                              |
| yigirmi dördüncü: Yirmi dördüncü.                                    | yoğsulluğ: Yoksulluk, fakirlik.                                   |
| y. (33b/3)                                                           | y. (85a/4)                                                        |
| [=1]                                                                 | [=1]                                                              |
| yigirmi tokuzuncu: Yirmi dokuzuncu.                                  | yol: Yol, taraf.                                                  |
| y. (34a/8)                                                           | y. (100a/1), (100a/3), (126b/3), (47a/2),<br>(5a/5)               |
| [=1]                                                                 | y.+ca (100a/9)                                                    |
| yigirmi tokuz: Yirmi dokuz.                                          | y.+da (15a/4)                                                     |
| y. (122b/8)                                                          |                                                                   |

|                                                                     |                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| y.+dur (23b/2)                                                      | y.+ı (138a/9)                                                                                                                               |
| y.+ına (1b/8)                                                       | [=1]                                                                                                                                        |
| [=9]                                                                | yut-: Yutmak.                                                                                                                               |
| yoldaş: Yol arkadaşı, dost.                                         | y.-sa (104a/8)                                                                                                                              |
| y. (104b/2), (97b/8)                                                | [=1]                                                                                                                                        |
| [=2]                                                                | yüklü ol-: Gebe olmak.                                                                                                                      |
| yoldaş ol-: Yol arkadaşı olmak.                                     | y.-a (6b/5)                                                                                                                                 |
| y.-a (104b/2)                                                       | [=1]                                                                                                                                        |
| y.-mağa (75a/4), (75a/5)                                            | yürü-: Yürümek, adım atarak ilerlemek.                                                                                                      |
| [=3]                                                                | y.-rdi (46b/9)                                                                                                                              |
| yorulma-: Yorulmamak.                                               | y.-se (15a/4)                                                                                                                               |
| y.-ya (135b/2)                                                      | [=2]                                                                                                                                        |
| [=1]                                                                | yüz: Yüz, yan, taraf                                                                                                                        |
| yöre: Çevre, etraf.                                                 | y. (103a/8), (103a/9), (103b/8), (121b/5),<br>(134a/8), (134b/8), (23b/2), (30a/5), (54b/2),<br>(56a/6), (86b/3), (98b/2), (98b/3), (99b/9) |
| y.+sinde (14a/2), (154a/4)                                          | y.+i (101b/6), (106b/6), (13b/1), (13b/4),<br>(148b/9), (149b/8), (85b/9), (99b/6), (99b/6)                                                 |
| [=2]                                                                | yörü-: Yürümek.                                                                                                                             |
| yörü-: Yürümek.                                                     | y.+in (98b/5)                                                                                                                               |
| y.-r (51a/5)                                                        | y.+inüñ (99b/6)                                                                                                                             |
| y.-rken (58b/8)                                                     | y.+ün (101b/3)                                                                                                                              |
| [=2]                                                                | y.+üncedür (99b/7)                                                                                                                          |
| yu-: Yıkamak.                                                       | y.+ünde (56a/5)                                                                                                                             |
| y.-ya (138b/8), (5b/9)                                              | y.+üne (105b/9), (4b/1)                                                                                                                     |
| [=2]                                                                | [=30]                                                                                                                                       |
| yuşaru: Yukarı, üst.                                                | yüz biñ: Yüz bin.                                                                                                                           |
| y. (100a/1), (59a/3), (6b/2)                                        | y. (137a/5), (137a/8), (139b/9)                                                                                                             |
| [=3]                                                                | [=3]                                                                                                                                        |
| yumurda: Yumurta.                                                   | yüzlü: Yüzü herhangi bir nitelikte olan, çehreli,<br>suratlı.                                                                               |
| y.+sına (5a/6)                                                      | y. (157b/6)                                                                                                                                 |
| [=1]                                                                | [=1]                                                                                                                                        |
| Yüsuf: Hz. Yakup'un oğlu, İsrailoğullarına<br>gönderilen peygamber. |                                                                                                                                             |

yüzüg: Yüzük.

y.+i (114a/1), (56b/7)

[=2]

## Z

zafer: < Ar. Üstünlük kazanma, zafer.

z. (128a/6)

[=1]

za' ferān: < Ar. Safran.

z.+ıla (75a/1), (103b/6), (154b/9)

z.+la (103a/7), (5b/4)

[=5]

zafer bul-: < Ar. T. Üstünlük kazanmak.

z.-a (34a/2)

[=1]

zāhir ol-: < Ar. T. Görünür duruma gelmek, açığa çıkmak, meydana çıkmak.

z.-dı (100a/6)

[=1]

zaḥm: < Ar. Acı, sızı, yara

z.+ı (107a/9)

z.+ından (31a/3)

[=2]

zaḥmet: < Ar. Sıkıntı, güç.

z. (107b/6), (125a/5), (129a/4)

z.+inden (12b/1)

[=4]

zaḥmet olma-: < Ar. T. Sıkıntı olmamak.

z.-sun (107b/6), (129a/7)

[=2]

zālim: < Ar. Acımasız ve haksız davranan, zulmeden.

z. (139a/3), (84a/3)

z.+ler (113b/9), (122b/3), (13a/5)

[=5]

zamān: < Ar. Zaman, vakit.

z. (83b/2), (87a/1)

z.+dan (101b/3)

z.+ında (156a/5)

[=4]

zamān-ı māzi: Geçmiş zaman.

z.+de (46b/5)

[=1]

zarar érme-: < Ar. T. Ziyana gelmemek.

z.-ye (93b/9)

[=1]

zarar gelme-: < Ar. T. Ziyana gelmemek.

z.-di (147a/4)

[=1]

zelzele: < Ar. Deprem.

z. (31a/6)

[=1]

zelzele heybeti: Deprem heybeti.

z.+nden (31a/6)

[=1]

zencîrsüz: Zincirsiz.

z. (132b/4)

[=1]

zerre: < Ar. Pek ufak parça.

z. (107a/7), (139a/1), (139a/4), (139a/5)

[=4]

zeyrek ol-: < Far.- T. Zeki olmak.

|                                                                               |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| z.-a (74a/2)                                                                  | z. (128b/3), (148a/6), (84a/8), (87b/1), (99a/5), (99a/6)                                         |
| [=1]                                                                          | [=3]                                                                                              |
| zıkr: < Ar. Anma, söyleme, Allah'ın isimlerini söyleme.                       | ziyāde: < Ar. Artma, çoğalma, artan.                                                              |
| z. (135b/4)                                                                   | z.+dür (140a/1)                                                                                   |
| [=1]                                                                          | [=1]                                                                                              |
| zinā: < Ar. Aralarında evlilik bağı olmayan kişiler arasındaki cinsel ilişki. | ziyāde ol-: < Ar. T. Fazla olmak.                                                                 |
| z. (109a/9), (153b/1)                                                         | z.-a (53a/2)                                                                                      |
| [=2]                                                                          | [=1]                                                                                              |
| zinā èt-: < Ar. T. Zina yapmak.                                               | ziyān: < Far. Bir şey veya kimsenin sebep olduğu çıkar kaybı, zarar.                              |
| z.-miş (44b/4)                                                                | z. (120b/4), (120b/5), (139b/8), (146b/7), (146b/8), (147a/2), (149a/5), (3a/3), (4a/3), (110b/8) |
| [=1]                                                                          | z.+1 (47a/3)                                                                                      |
| zinā eyle-: < Ar. T. Zina etmek.                                              | [=11]                                                                                             |
| z.-mekden (85b/2)                                                             | ziyān degirme-: < Far.- T. Zarar vermemek.                                                        |
| [=1]                                                                          | z.-yeler (120b/4), (120b/5), (139b/8), (149a/5), (3a/3)                                           |
| zinā kıl-: < Ar. T. Zina etmek.                                               | [=5]                                                                                              |
| z.-urlar (109a/9)                                                             | ziyān degürme-: < Far.- T. Zarar vermemek.                                                        |
| [=1]                                                                          | z.-ye (110b/8)                                                                                    |
| zindān: < Far. Yeraltı hapisanesi, pek karanlık yer.                          | z.-yeler (4a/3)                                                                                   |
| z.+a (139b/4), (14b/9), (3b/9)                                                | [=2]                                                                                              |
| z.+dan (31a/4)                                                                | ziyān èdeme-: < Far.- T. Zarar etmemek, zarara uğratmamak.                                        |
| [=4]                                                                          | z.-diler (147a/2)                                                                                 |
| zindāna koy-: < Far. T. Zindana koymak.                                       | z.-yeler (93b/9)                                                                                  |
| z.-salar (3b/9)                                                               | [=2]                                                                                              |
| [=1]                                                                          | ziyān èrme-: < Far.- T. Zarar gelmemek.                                                           |
| zinhār: < Far. Asla, sakın, olmaya.                                           | z.-ye (93b/9)                                                                                     |
| z. (138b/4), (149b/6), (149b/6), (51a/8), (7a/7), (7a/7)                      | [=1]                                                                                              |
| [=6]                                                                          | ziyān ètme-: Zarar etmemek.                                                                       |
| zīrā: < Far. Bağlaç, çünkü, şundan dolayı.                                    |                                                                                                   |

z.-di (146b/8)

z.-ye (53a/9)

z.-zdi (46b/9)

[=3]

ziyān eyleme-: Zarar vermemek.

z.-di (146b/7)

[=1]

zū'l-fikār: < Ar. Hz. Peygamber'in Hz. Ali'ye hediye ettiği çatal ağızlı kılıç.

z.+ında (114a/2)

[=1]



## SONUÇ

Çalıştığımız metin, yazarı belli olmayan her sayfası 9 satırdan oluşan, harekeli nesihle ve Arapça yazılmış bazı duaların ve bunların Türkçe şerhlerinin bulunduğu bir kitaptır. Üç bölümden oluşan çalışma transkripsiyonlu metin, sözcük yapımı, dizinli sözlük ve sonuç içermektedir. Arapça olan kısımların sadece yazı çevrimi yapılmış Türkçe olan kısımların sözcük yapımına yer verilmiştir.

Eserde bir imla özelliği olarak hareke sisteminin kullanıldığını görülmektedir. Hareke sisteminin kullanılması eserin okunmasını kolaylaştırmış, böylelikle yanlış yazılan harfler veya yanlış yere konan hareke ve noktalar istisna edilirse okumadan kaynaklanan hatalar en aza indirilmiştir.

Eser, Eski Anadolu Türkçesi ses ve şekil özelliklerinin varlığını devam ettirmekle birlikte Osmanlı Türkçesine geçişteki ses özelliklerini de barındırmaktadır. Yazmada Türkçe kelimelerin imlâsında karşılaşılan ikilik (okı~oğu- gibi) metnin ses bilimsel özellikler ışığında döneminin belirlenmesinde etkili olmuştur. Dudak uyumunun Klâsik Osmanlı Türkçesinde ortaya çıkması sebebiyle bu ikili kullanımlar bizi, yani aynı sözcüğün hem dudak uyumuna göre hem de dudak uyumuna aykırı kullanımları, EAT'nin son devirlerine Klâsik Osmanlı Türkçesinin de ilk devirlerine götürmektedir. Buradan yola çıkarak eserin yazıldığı yüzyıllar tahmin edilebilmektedir. Bu ikili kullanımların en yoğun yaşandığı dönem hiç şüphesiz XV. yüzyılın sonu ile XVI. yüzyılın başlarıdır.

Fiilden fiil ekleri olan -dur-, -dür-; -ur-, -ür- ekleri, isimden isim yapan -IU ekinin EAT' de sadece yuvarlak ünlülü şekli görülüp bu eklerin XVI. yüzyıldan sonra düz ünlülü şekillerinin de görülmeye başlaması göz önünde bulundurulduğunda eserde hem düz ünlülü hem de yuvarlak ünlülü kullanımı olmakla birlikte daha çok yuvarlak şeklinin kullanılması eseri XVI. öncesinde yazıldığı kanaatine ulaştırıyor.

*Tañrı* kelimesini ُ ve ٱ ile yazmış olması da geçiş dönemi özelliği göstermesi bakımından önemlidir. Yine aynı şekilde eseri yazanın *kendü* kelimesini bu şekilde yazması ve *birle* kelimesini kullanması eserin XV.- XVI. yüzyıla ait olduğu izlenimini vermektedir.

Yazar, kimi zaman duaların anlaşılmasını kolaylaştırmak amacı ile rivayet yoluyla Hz. Muhammed'in ve sahabelerin hayatından örnekler vermiştir. Ayrıca telmih şeklinde anlamı kuvvetlendirmek amacıyla hikâyeler kullanmıştır.

Eserin sanat kaygısı ile değil toplumsal fayda amacıyla yazıldığı, insanlar içinde dua alışkanlığını artırmaya yönelik bir çalışma olduğu düşünülebilir. Sanatlı bir dilin ve uzun tamlamaların kullanılmamış olması Arapça- Farsça kelimeler yerine Türkçe kelimeleri tercih etmesi eserin halk için yazılmış olduğunun bir diğer göstergesidir.

Yazarın Arapça-Farsça kelimelerde bilgisinin zayıf olduğu da bazı kelimeleri hatalı ve özensiz yazmasından anlaşılmaktadır.

Eserde Arapça ve Farsça kelime ve tamlamalar kullanılmakla birlikte özellikle eserin yazıldığı dönem göz önünde bulundurulduğunda kullanılan dilin çok ağır olmadığı söylenebilir. Bunun yanında eser halka yönelik yazıldığı için halk dilinde yer etmiş birçok ifadeler, deyimlere, yer verilmiştir. Eserde özel adlar sıkça kullanılmıştır.

## KAYNAKÇA

- AKAR, Ali (2010). *Türk Dili Tarihi*. Ankara: Ötüken Neşriyat
- CANPOLAT, Mustafa (1967). “Behcetü’l-Hadā’ik’in Dili Üzerine”. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten*, 1968, Ankara: TDK Yay., s. 165-175
- CİLACI, Osman (1994). *TDV İslâm Ansiklopedisi*. İstanbul, c.9, s.529
- EKER, Süer (2010). *Çağdaş Türk Dili*. Ankara: Grafiker Yayınları
- ERCİLASUN, Ahmet B. (2010). *Başlangıçtan Yirminci Yüzyıla Türk Dili Tarihi*. Ankara: Akçağ Yayınları
- ERGİN, Muharrem (1998). *Türk Dil Bilgisi*. İstanbul: Bayrak Basım/ Yayım/ Tanıtım, s.17
- GÜLENSOY, Tuncer (2007). *Türkiye Türkçesindeki Türkçe Sözcüklerin Köken Bilgisi Sözlüğü A-N*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları
- GÜLSEVİN, Gürer (1997). *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*. Ankara: TDK Yayınları
- KORKMAZ, Zeynep (1995). *Anadolu’da Türkçenin Yazı Dili Oluşu ve İlk Öncüleri. Türk Dili Üzerine Araştırmalar I. Cilt*, s. 429-434. Ankara: TDK Yay.
- KORKMAZ, Zeynep (2004). “Eski Anadolu Türkçesinin Türk Dili Tarihindeki Yeri”. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı-Belleten*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları: 875/I, s. 99-105.
- KORKMAZ, Zeynep (2009). *Türkiye Türkçesi Grameri (Şekil Bilgisi)*. Ankara: TDK Yay.
- KORKMAZ, Zeynep (2010b). “Oğuz Türkçesinin Tarihi Gelişme Süreçleri”. *Turkish Studies - International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic-*, Volume 5/1 Winter, p. 1-41
- KORTANTAMER, Tunca (1994). “Teori Zemininde Metin Şerhi Meselesi”. *TDEAD*, sy. 8, s. 3
- MENGİ, M. (2013). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi Edebiyat Tarihi-Metinler*. Ankara: Akçağ Yayınları
- DEMİR, Nurettin ve YILMAZ, Emine (2010). *Türk Dili El Kitabı*. Ankara: Grafiker Yayınları
- ÖLMEZ, Mehmet (2013). *Orhon-Uygur Dönemi Moğolistan’daki Eski Türk Yazıtları*. Ankara: Bilgesu Yayınları
- PARLADIR Selahaddin (1994). *TDV İslâm Ansiklopedisi*. İstanbul, c.9, s.534

SAMİ, Şemseddin (2015). *Kamusu Türki*. Çağrı Yayınları: İstanbul

ŞENSOY, Sedat (2010). *TDV İslâm Ansiklopedisi*. İstanbul, c.38, s.555

Türkçe Sözlük (2005). Ankara: TDK Yay.

UZEL, İlder (1992). *Şerefettin Sabuncuoğlu, Cerrâhiyetü'l-Haniyye I,II*. Ankara: TTK Yay.

YAVUZ, Kemal (1983). “XIII-XI.Asır Dil Yادigarlarının Anadolu Sahasında Türkçe Yazılış Sebepleri ve Bu Devir Müelliflerinin Türkçe Hakkındaki Görüşleri”. Türk Dünyası Araştırmaları, Faruk K. Timurtaş’a Armağan, İstanbul, Aralık, s. 9-57

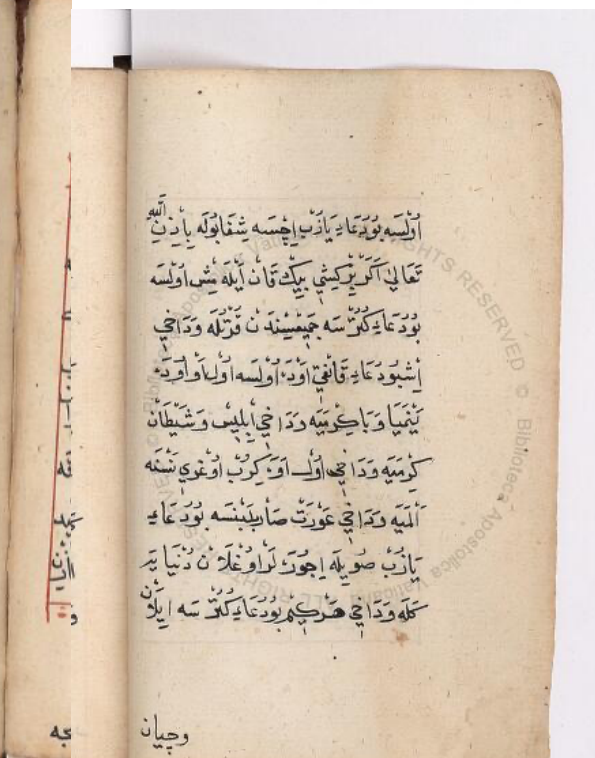
Yazım Kılavuzu (2012). (Haz. Şükrü Haluk Akalın ve başk.), 27. Baskı, Ankara: TDK Yayınları

Yeni Tarama Sözlüğü (1983). Ankara: TDK Yay.





**EK 1-ORİJİNAL METİN**









عَوْرَتِ سِدِّيقِ اَنَّا جَوْدَ لَدُوْرَتِهِ وَدَاخِي  
 سَلْجُوْ يَدِ لَيْلَانِ اَعْرِضِيْ وَلَمْ يُوْدَعَايَ بَيْنَ  
 دَفْنِهِ خُفِيْلَهُ يَمِيْنِهِ شَفَا بُولَا وَدَاخِي عَوْرَتِ  
 دُوْرَتِ سِدِّيقِ بُوْدَعَايَ سِيَكِ وَرَعْمَانِهِ يَزِيْزِ  
 كَيْتَهُ كُلِّ صَوْلِيْهِ صَبَاحِ اِجْمَالِ بَدَنِهِ اَوْغَمَلَانِ  
 دَعْوِ اَللّٰهِ عَنَّا يَمِيْنِهِ وَدَاخِي اِلَهَ عَوْرَتِ اَنَّا  
 سِيَدِّيقِ قَالِدِ نَا شِلَهَ قَرْدِ اَشَارِ اَرَسِيْدَنْ  
 دُوْرَتِ اَللّٰهِ اَوَّلِسَهَ بُوْدَعَايَ يَزِيْزِ رُبِّ صَوْلِيْهِ  
 سِيَا اَوَّلِ صَوْلِيْ اَجُوْرَ لَدُوْرَتِ اَللّٰهِ سِيَا

شدر

هَرَكَمِهَ لَهَ اَشْبُوْدَعَايَ اَوَّلِسَهَ اَنَّا يَمِيْنِ  
 يَزِيْزِ رُبِّ وَدَاخِي هَرَكَمِهَ اَشْبُوْدَعَايَ  
 اَوَّلِسَهَ اَوَّلِ اَوَّلِ يَزِيْزِ شَيْطَانِ مَرْدَانِ  
 اَيَّرِ بُوْدَعَايَ كُوْنِ كَيْتِهِ نَ شَيْطَانِ  
 يَزِيْزِ يَلِيْقِ يُوْلَانِ نَ قَا جُوْدَعَايَ يَزِيْزِ  
 كَيْتِهِ بَعْلُوْ اَوَّلِسَهَ بُوْدَعَايَ يَزِيْزِ قَا زِيْزِ دَاخِي  
 يَزِيْزِ اَسِيْ كَلَمِ يَزِيْزِ يَمِيْنِ بَايِ نَا شِلَهَ  
 يَزِيْزِ اَللّٰهِ اَعَالِيْ اَكُوْرِيْ كَيْتِهِ صَا بُوْدَعَايَ  
 دُشَا بُوْدَعَايَ صِرْجِهَ جَمَانِغِهَ يَزِيْزِ كَيْتِهِ

بويجه يازديت كوتره قوتله شيله اوله كيم  
 بوغازيندن يقاد و اعزري كوتيا اكد  
 بودعايه طواغه اوقيه اوله طواغ دور  
 قاتب يا صغر دقيه يانينك ياتيون يا كوي  
 و يرساو في الحال يكلوا ولا بو اوله سرور  
 كتلوا ولا جميع سيندن اين اوله و اكر قيون  
 قيلسه ياد و كو شكن المسه يانك بود  
 غسن المسه بودعايه طواغه اوقيه اوستنه  
 صاچه جمله سينه لغارت اوله و داي بر كنسك

طالو

6  
 شلو شيله اوله كيم سنسز اير و اوليا  
 بر كشيته بك فياير قاضي قاتسه و يا خو  
 الدر ملك دلسه اوله كيم بودعايه كوتيه  
 قات سوينه و ادر سه طبع نسته دميال  
 و اكر دوسك كيم بودعايله دشانك  
 اركين بقليله شيله كد قوت قوتله  
 تمان نيته بودعايه قيون بغر ساغنه  
 يدي كوا و قيه دكه و كينه مشهد دلو كينه  
 صفاد لوسك باشه اغوياس كيم بودعايه



اَجْر وِطْمِيَه وَدَاخِي هَرْكِم بُوَدَعَايَ يَز  
 دَرَب كَوْرَسَه يَا اَوَيْتَسَه مَق نَمَانِيَا  
 بِيَك حُورِي قُزِي وَيَز كُورَلَر كُورِي  
 وَقَلَقَلَر اَشْتِدَك اَوَا هَرْكِم بُوَدَعَايَ  
 اَشْتِسَه يَز دَرَب كُورَسَه هُوس اِيْمَسَه  
 اَوَل كِيَسَه مَا مَوْلَقَدَر بَر كِيَسَه بُوَدَعَايَ كُور  
 سَه صَوِيَه دَشَرَسَه اَوَل صَوَايَن بَارِيْمِيَه  
 كُور كِيَشَنَك بُوَيْتِنَه مَانَب بَاغَلَسَلَر  
 بُوَدَعَايَ بُوَيْتِنَه قُوسَلَر اَوَل صَوِيَه بَايْمِيَه

بوعا

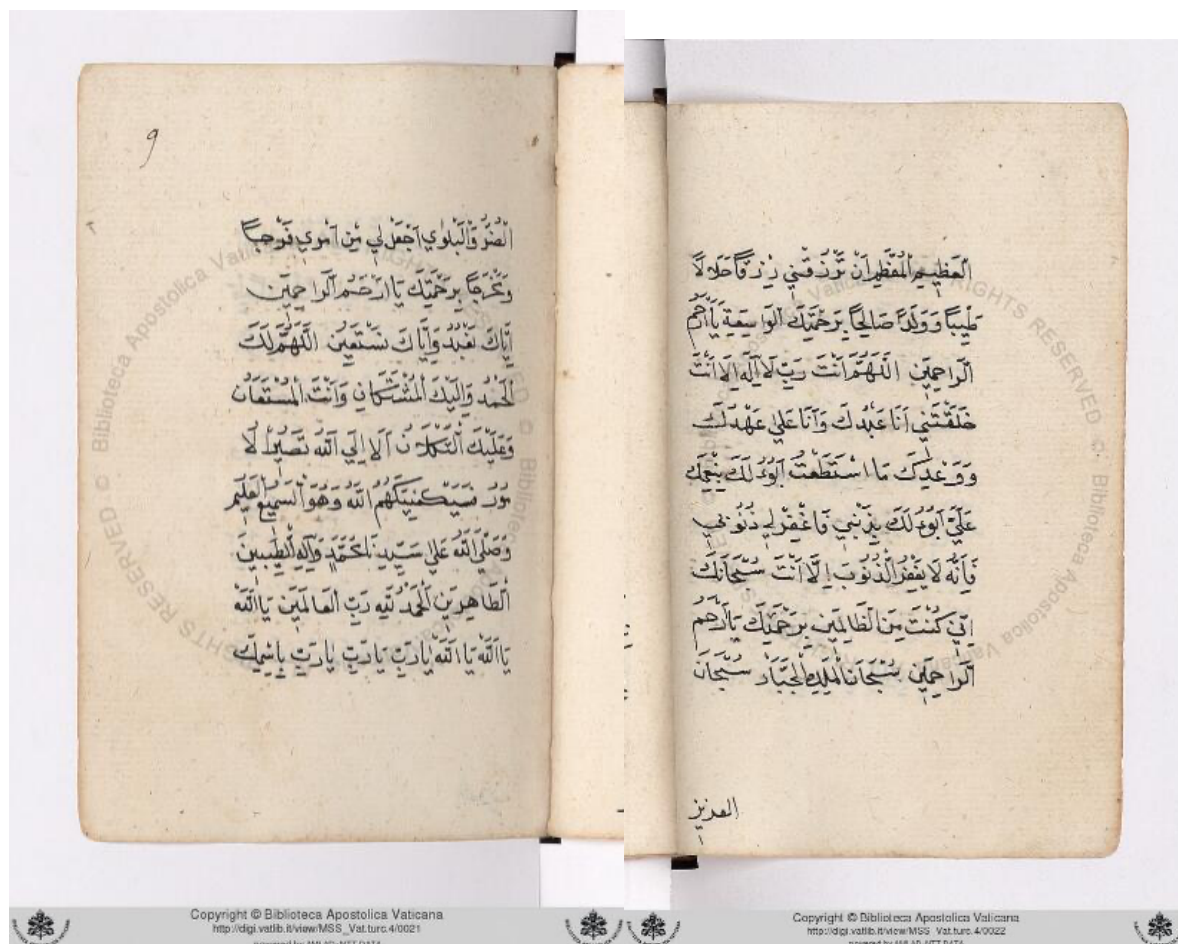
قَالِي اَوَيْتَسَه بُوَدَعَايَ اَوَيْتَسَه قُوسَن اَوَا  
 وَكُورَلَر كُورَلَر مَوَكَب اَوَيْتَسَه اَخْلَر قَالَم  
 اَوَيْتَسَه بُوَدَعَايَ بَر حَرْفِيَك حَيْرَن بَر اَمِيَلَر  
 تَايَا مَتَه دَرَب اَكُور كِيَسَه بُوَدَعَايَ كَفَنِيَه  
 يَز دَرَسَه بِيَا مَتَه دَرَب حُورِي مِيَه كُورَسَن  
 بَر كِيَسَه هَرْكِم بُوَدَعَايَ يَز اَت بُوَيْتِنَه  
 قَلِيَا هَرْكُور اَوَعُورِي اَلْمِيَه زَنَهَار وَزَنَهَار  
 بُوَدَعَايَ اَلْمِيَه اَنَد وَيَز مِيَلَر اَنَا اِيَسَه قَلَم  
 اَجْر وِطْمِيَه دَاخِي اَوَيْتَسَه اَوَيْتَسَه

يَجِدُ وَلَا يَكُنْ لَهُ شَرِيكَ فِي الْمَلِكِ  
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَثِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ وَكَثِيرٌ مَلَكُوا  
اللَّهُ أَكْبَرُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ مُحَمَّدٌ  
لِلَّهِ خَلْقُكَ يَا مُسْتَجَانِ اللَّهُ بِكَرَّةٍ وَأَصْبَحَ  
وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ نِعْمَ الْوَلِيُّ  
وَنِعْمَ النَّصِيرُ عَمَّا نَكَدَ دَبْنًا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ  
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ وَصَلِّ  
اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ  
اللَّهُمَّ يَا مُعَالِمَ السُّرُورِ وَالْجُودِيِّ يَا كَاتِبَ

الصِّرَافِ

بُودَعَا بَرَكَاتِيهِ خَيْرُهُ الْيَاسَ بُودَعَا  
كُورَدِي دِي كُورَدِيهِ قُورَدِي كُورَدِي  
بِي كُورَدِي آتَا يَا غِيَا لَتِنْدَن وَنُون  
جَتَارَدِي بُودَعَا يَا خَيْرُ الْيَاسَ دُعَا  
دِيلَر بُودَعَا **هَذَا دُعَايُ خَيْرِ الْيَاسَ**  
**بِأَمْرِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**  
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الدُّنْيَا مِنَ وَلَقَدْ يَدْرُسُ  
يَكُونُ لِي غَايَةٌ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُعَمِّدُ عَمَّنَا  
وَيُدْفَعُ الْبَلَاءَ عَنَّا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي كَرَّمَ











وَقَبُولُ الْإِنْسَانِ يَوْمَئِذٍ سَوِيٌّ  
أَوَّلَهُ هَرَكِي شِدَّةً نَهَاجَةً وَإِلَسَهُ سَوِيٌّ  
تَجَرُّدًا وَاعْتِمَادَهُ هَرَكِي بَدْوَعِيَّةً إِنْ شَاءَ  
كَافِرًا أَوْ لَا يَارَنَ قِيَامَتِ كَوْنُهُ يَوْمَ  
قَوْلِ الْإِنْسَانِ نَعْتِ يَارِ سَيِّئًا أَوْ لَا يَارِئِينَ  
أَوْ لَا يَارِئِينَ بَوَيْعًا مَبْرُوكًا دَعَاءُ نَبِيِّكَ  
كَوْنِي دُعَاءُ دَعَاءِ إِنْ شَاءَ إِنْ شَاءَ  
دُعَاءُ بَلِّسَ عَلَيْهِ الْغَنَّةُ سَوِيٌّ كَوْنًا  
بَلِّسَ عَلَيْهِ الْغَنَّةُ سَوِيٌّ كَوْنًا سَوِيٌّ كَوْنًا

تعالى

هو كروي وقامه

انقلو

فَاغْلَبَهُ وَطَاشَتْهُ يَدَايَ قَاتِلِيهِ  
وَعَرْشُ وَكَرْسِيهِ وَلَوْعٌ وَلَمْ يَجِدْهُ  
نَالُو سَاجِدِيهِ اُولَٰئِكَ اُولُو السُّبُوٰطِ  
اَوْتَسَهُ يَا حُوْدُ اَوْتَسَهُ يَا حُوْدُ كُوْنُ  
ظَالِمًا لِّرَّشِيْدِنَا اَمِيْنٍ اَوَّلًا وَعَوَّلًا  
لِّرَّغَائِيْهِمْ مَّتَافِقًا وَصَوْدُ لِّرَّشِيْدِنَا اَمِيْنٍ اَوَّلًا  
كَيْفَ اَوْتَسَهُ يَا كُوْنُ سُلْطَانًا وَرَبَّ  
شَاهِدًا وَبَكْرًا وَقَاضِيًا لِّقَضَائِهِ  
رَبِّ كُوْنُ تَهْ وَخَلَّيْ اَجِيْدًا عَزِيْزًا

دُعَايَ كَاذِبِيَا اِنْجَنَدَايِي كُوسَه صَاغِي  
سَدَوسَتِ كُوسَه اَوْتِ وَتَلَجِ وَسَكِي وَتَقِي  
كَازِ قَلِيَا اَوْتِ كُوسَه وَصَوِيَه كُوسَه غَرِيَا  
اَوْتِيَا وَدَايِي يَا حَمْدَ اَكُوَا تَوْنَدَا اَوْتِيَا  
بَكَا سَه بُوَدَايِي بُوِيَنِيَه اَمَدَا سَا اِلِيَا  
فَلَا ضَاوِيَه يَا حَمْدَ هَرِ كَمِ جَمْعَه كُونِ  
اَوْتِسَه يَا كُوسَه عَلَمِ حَكِيَتِ چَشْمَاوِيَه كُوسَه  
اَجَلَه هَرِ نَكِيَمِ اَشِيَدَا سَه اَوْتِيَه يَا حَمْدَ  
اَكُوِيَدَا تَرَكُوشِ لِكِسَه اَوْتِسَه بُوَدَايِي اَوْتِسَه

هو الجوز - في الزيت - في الزيت

三

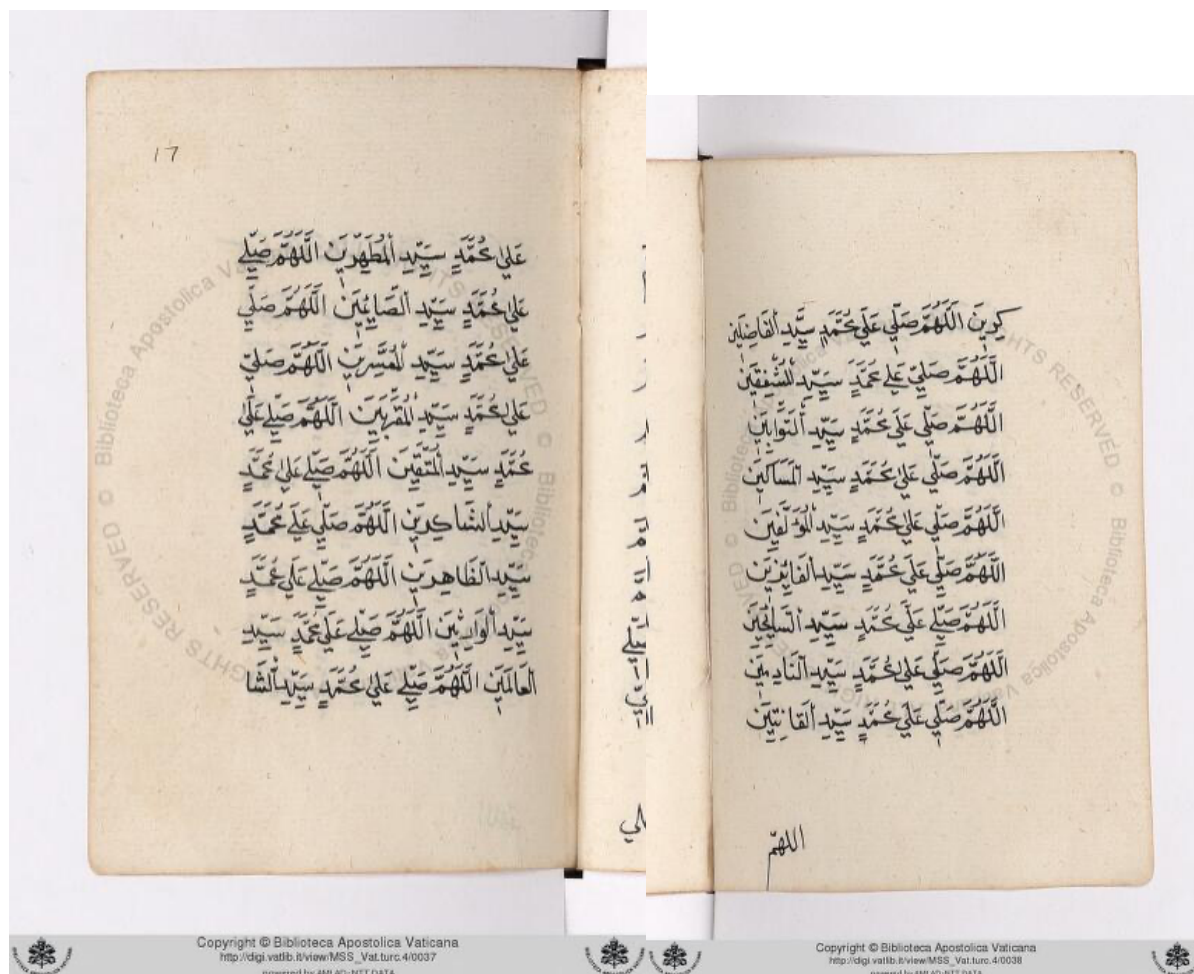
و با خود

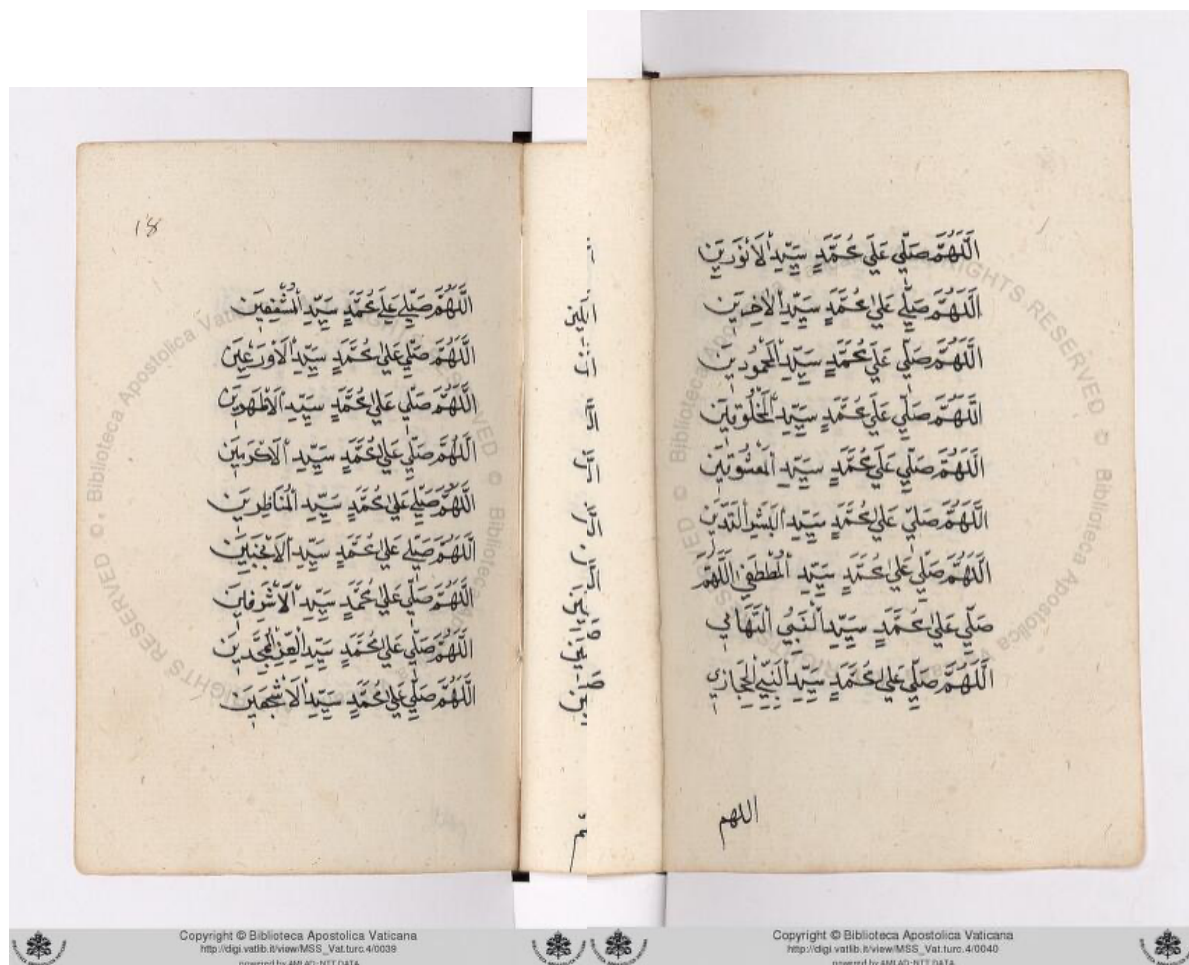
14

قَالَ عَوْفٌ بَنِيَّ بَيْكُ قَرْسَنَهْ يَارْدُ  
عَوْنُ بَرَسَنَهْ هَوْنُ لَو شَتَنَكْ يَكُومِ  
بَيْكُ بَانِي وَارْدُ هَوْنُ بَانِيَهْ يَكُومِ  
بَيْكُ كَزِي وَارْدُ هَوْنُ بَانِي لَو يَكُومِ  
بِي وَارْدُ هَوْنُ بَدِيلَهْ بَرْدُ لَو شَتَنَهْ  
لَو تَابَا مَنَهْ دَكْنُ قَوْنِ بَرْدُ عَايِ  
عَزَنَهْ رَكْنُ وَرْسَهْ بَرْدُ لَو يَكُومِ  
كَدُ وِيَسَنَهْ اَوْدُ بَرْدُ لَو يَكُومِ  
هَوْنُ بَرْدُ عَايِ لَو تَابَا مَنَهْ بَيْكُ











صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ سَيِّدِ عَدَدٍ مِنْ صَلَاتٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ عَدَدَ دَلَالٍ يُصَلِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ مَعَ الشُّعْرَاءِ أَطْلَعَتِ اللَّهُمَّ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ مَعَ الشُّعْرَاءِ أَصْبَحَتِ اللَّهُمَّ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ مَعَ الشُّعْرَاءِ ذَا رَأَيْتِ اللَّهُمَّ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ مَعَ الشُّعْرَاءِ أَصْنَتِ اللَّهُمَّ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ مَعَ الشُّعْرَاءِ أَكُونَتِ اللَّهُمَّ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ مَعَ الشُّعْرَاءِ أَنْشَعَتِ اللَّهُمَّ  
صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ مَعَ الشُّعْرَاءِ أَدَبَتِ اللَّهُمَّ

صلی

[illegible]

2

[illegible]

عائها

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا نَفَوْتَ اللَّهُمَّ  
 صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا نَسَوْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا نَفَعْتُ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا وَفَيْتَ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا سَأَلْتُ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا شِئْتُ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا كُوتُ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا شِئْتُ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ إِذَا شِئْتُ

מלכות אלהים תהיה

وَأَدْعَتْ وَأَرْحَمْتَ وَعَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ  
عَلَىٰ آلِ إِبْرَاهِيمَ فِي الْعَالَمِينَ رَبَّنَا أَنْتَ  
حَمِيدٌ مُّجِيدٌ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى  
آلِ مُحَمَّدٍ وَخُزْمَةِ مُحَمَّدٍ وَبِهِدِهِ الصَّلَاةُ  
أَنْ تَقُولَ رَبَّنَا سَيِّدَنَا بِرَحْمَتِكَ وَبِقُدْرَتِكَ  
حُصُوصَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ  
عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ قَلِيلٌ خَلَّتْ عَنْهُ  
أَجْمَعِينَ لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الْوَيْلَ لِلَّذِينَ  
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نَارٍ شَدِيدٍ اللَّهُ أَعْلَمُ

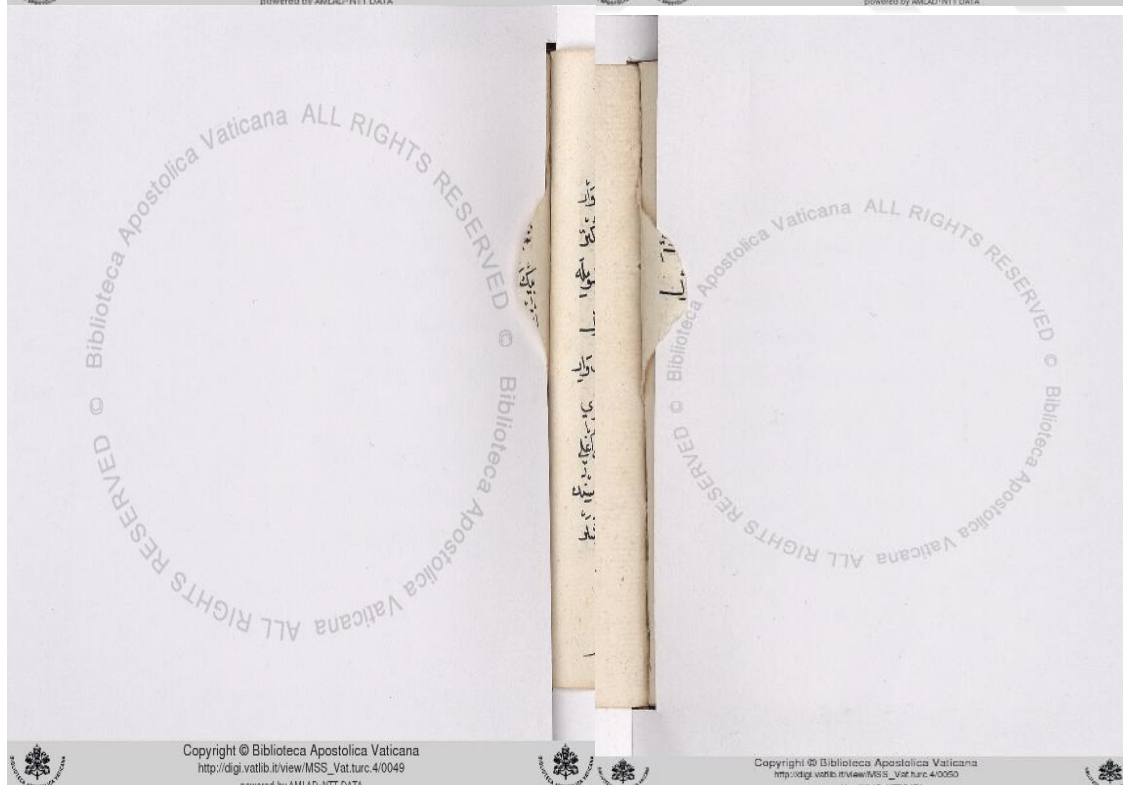
مُخْلِصِينَ

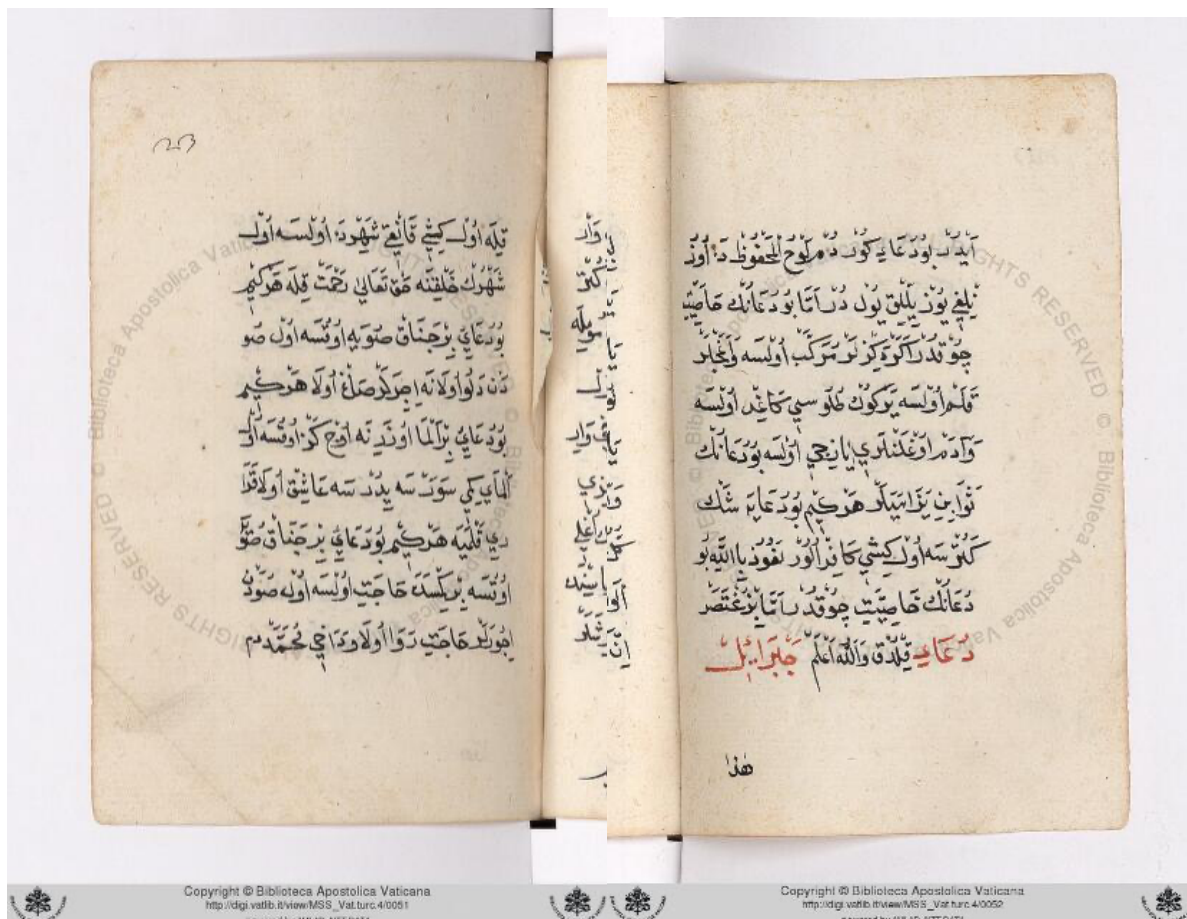
لا اقول هو الحق

9.

عَالِيهَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَمَدٍ بَعْدَ دَالٍ يَكْلَهُ  
رَسْبُهَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَمَدٍ بَعْدَ  
لُحَاقٍ وَأَفْأَسِهَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَمَدٍ  
الْكَوَاكِبِ وَمَنَازِلِهَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى  
بَعْدِ دَالٍ لَا يَحْجِرُ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَمَدٍ بَعْدَ  
أَشْهُورٍ وَأَيَّامِهَا اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَمَدٍ مِنْ  
صَلَّى مِنْ خَلْقِكَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَمَدٍ  
وَعَلَى آلِ عَمَدٍ وَبَارِكْ عَلَى عَمَدٍ وَآرِضْ  
عَمَدٍ وَآلِ عَمَدٍ كَمَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ











[illegible]

لَهُ

الله  
مع  
الملك  
المؤمنين  
والذين  
اتوا  
بالحق

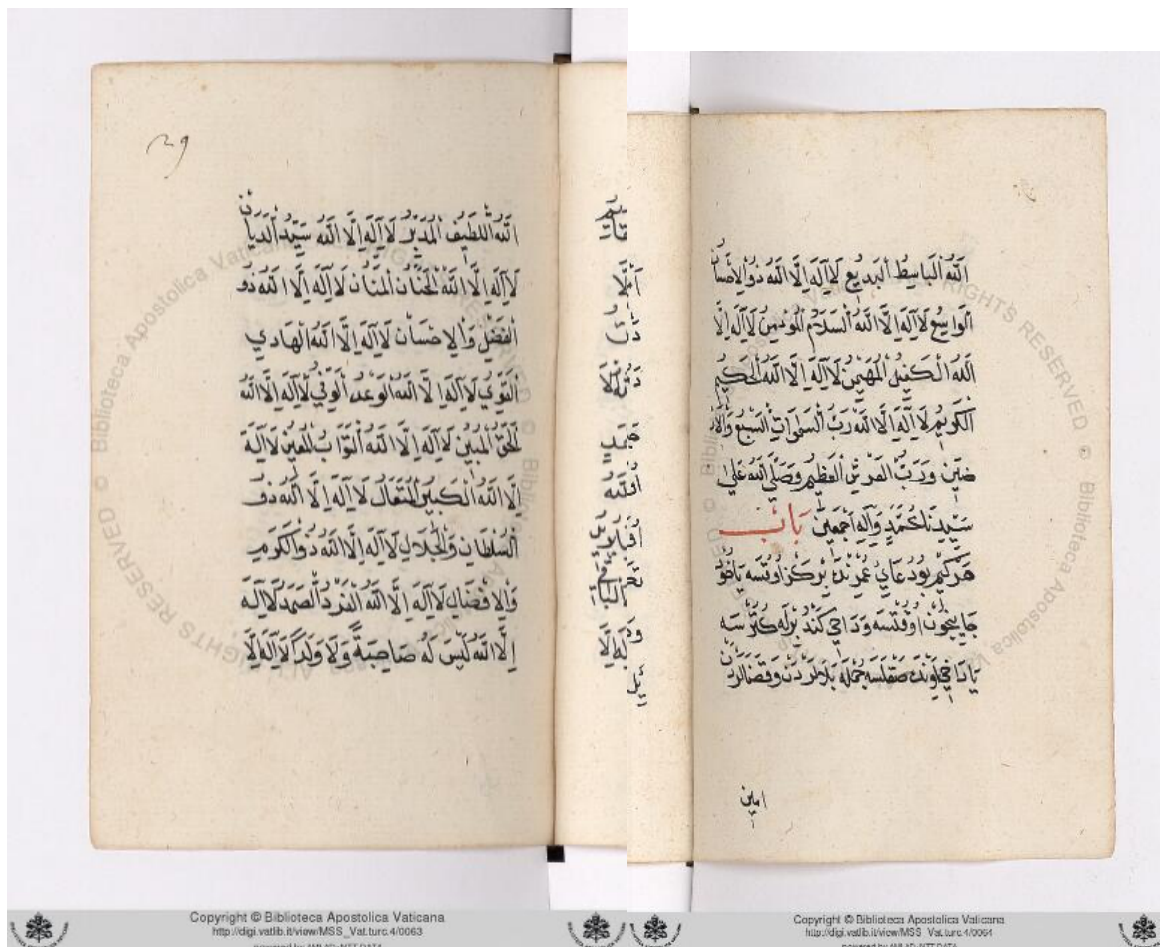
6

سَلَامًا أَكَا حَمَامَةً إِلَيْهِ أَكْرَبَ بَیْحًا وَدَبَّ  
رُتَسَهُ صَافً تَعَالَى هَدًى رَحْوًى جَوْنٌ يَتَنِينَ  
فَرَشْتَهُ وَبَرِيهَهُ أَوْلَا بَیْحَهُ مَزْدَنَ يَارَ  
رُسُلَانِ أَتَيْدِي يَادَ رُسُلَانَهُ هُوَ بَرَكِي  
أَوْفَهُ أَشْبُو مُدَدِي وَرُتُلُفٍ دَدِي  
بَعْلَامَا أَتَيْدِي بَلِي يَسْلَمَانِ دَا هِي حَبَوِي  
يَدُ بُونِ دَا أَوْفُ أَكْرُو قَوْمَا سَيِّدِمَا سَلَامًا  
مَلِكُنْ رُكْ أَتَبْ بَكَا شَفُولَ أَوْلَا دَرِي أَكْرَجِي  
كَنَاهُ لَوَا سَهْ دَوَكِي كَمَا بَرِي رِي أَشَلَمَهْ شَرَكُنْ

اَللهُ الْاَوَّلُ وَالْاٰخِرُ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ تَظَاهِرُ  
الْبَاطِنُ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ لَا اِلَهَ  
اِلَّا اللهُ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ الْغَفُورُ  
الْكَرِيمُ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ الْغَفُورُ الشَّكُورُ لَا اِلَهَ  
اِلَّا اللهُ الْوَهَّابُ الْقَدِيمُ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ الْحَكِيمُ  
الْعَلِيمُ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ الْغَنِيُّ الْكَرِيمُ لَا اِلَهَ اِلَّا  
اللهُ الْخَافِظُ الْوَارِعُ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ الْبَاقِ الْبَاقِ  
يَوْمَ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ  
الضَّالُّ الْبَاقِ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ الشَّهِيدُ الرَّحِيمُ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْحَيُّ الظَّالِمُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْغَفَّارُ  
الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ لَا إِلَهَ إِلَّا  
اللَّهُ أَبُو الرَّحْمَنِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْوَكِيلُ الْوَدَّادُ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْحَكِيمُ الْخَلَّادُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
وَلَمْ يَنْعَدِ لِلَّهِ إِلَّا اللَّهُ الْبَاقِي بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْوَدُّ الْحَبِيدُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
الْمُبْدِي الْعَبِيدُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْفَاعِلُ الْيَوْمُ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمَلِكُ الْوَارِثُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْبَلَاءُ  
الْبَاقِعُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْكَامِلُ الْمَصُورُ لَا إِلَهَ إِلَّا





دَعَا يَسَاءَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَبْدُ فِي سَلَامٍ  
 الْحَيَّارُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمُؤَدِّي لَارِضِ الْفَقَارِ  
 لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمُؤَدِّي رُؤُوسِ الْحَيَّارِ لَا إِلَهَ إِلَّا  
 اللَّهُ الرَّزَّاقُ لِلْمَوَاقِفِ الْمُهَيَّيَاتِ الْمُبَايَعِ  
 فِي الْمَوَدِّ يَأْسُجُ الْعَدِيدِ يَا غَايَةَ الْحَيَّارِ يَا كَاثِرَ  
 الْبَلَدِ يَا وَاسِعَ الْعَطَايَا عِلْمِ الثَّنَائِي يَا  
 كَثِيرَ الْوَفَا يَا شَرِيفَ الْبَرِّ يَا مُؤَنِّفَ الْفَضَا  
 يَا مُنْقِضَ الْفُرَا يَا سَاحِبَ الْأَهْلِكِ يَا بَعْدُ  
 يَا مُفْضِلَ الْمَرْضَى وَلَا ضَلَّةَ وَلَا قَوْلَ إِلَّا بِاللَّهِ

العلي

الطَّيِّبِينَ  
 آمِينَ  
 وَالْأَلَا  
 وَجَدَ  
 دَلِيلًا  
 دَلِيلًا  
 لَوْ أَنَّ  
 بَوَّالًا  
 كَوْنَهُ

و

آمَنَ اَيْلَهُ وَ اَنَّى كَوَى تَعَالَى اَنَّى تَعْلَمُ  
 دَن وَ بَرِيدَن اَوْدَن وَ فَعِيدَن تَاشَدَن  
 دَرَدَن وَ طَوِيرَدَن وَ حَوَائِشَدَن وَ تَوَاصُفَدَن  
 جَادُو دَرَدَنى وَ عَادَرَتَ كَلِمَه دَهْهَكَه  
 اَوَسَادَرَتَ نَوَزَكَه تَالِيَن مَارَنَه تَهَادَرَتَ  
 اَوَاوَدَنى هَرَكَم وَ دَعَايَا كُنْدَن دَوَرَسَه  
 تَكْوَى تَعَالَى اَنَّى اَلْتَا يَانَدَن مَلَكُ بَلَدَن  
 وَ هَدَفَلَدَن سَالَمِيَا سَمِيح رَسُو دَعَا  
 بِلَدَن كَنُو دَكِي دَعَاوَدَن اَوَلَمَّا











جَاءَ هَازِغٌ خَجَعًا بَاغًا وَفِي الْأَسُودِ نَاصِرًا  
يَدُورُ الْخَطَايَا وَالْأَدْوِبَ غَافِرًا وَيَلْعُوبُ سَا  
يَكْلُمُ عَدَمَ عَرْكَ وَبَرَكَ وَجَرَكَ طَرَفًا  
عَيْنُ مَنْ أُنْزِلَتْ فِي دَارِ الْخَيْبَانِ وَالْقِيَامِ  
خَيْبَانِ لَتَنْظُرَ مَا قَدِمَ مِلْهَا لِقَائِهِ قَانًا  
أَتَيْتُكَ يَا بُولِي مِنْ جَمْعِ الْمَضَارِ وَالْمَضَالِ  
وَالْمَضَابِ وَالْهُمُورِ الْقِيَامَ سَاوَرْتَنِي فِيهَا  
الْقَوْمُ بِمَارِضَاتِ الْبَكَدِ وَصَرُوبِ  
هَجْدِ الْقَضَا لَا أَنْكَرُ مِنْكَ الْإِلَهَ وَلَمْ

وَيَكْمُلُ  
يَعْمَلُ  
إِنْعَامِي  
لَهُ أَتْقَانٌ  
مَوْفَى بِهِ  
فَكَانَ

أَتَمَنَّاكَ لَا تَتَعَبَلَ عِيَاكَ لِي سَأَلُ وَلِيكَ  
كَأَنَّ لِي سَأَلُ لَوْ فَضَّلَكَ عَلَيَّ سَأَلُ لَوْ فَضَّلَكَ  
وَعِيَاكَ عِنْدِي سَمِعْتُكَ لَمْ يَخْفَ حَوَارِي وَصَلَتْ  
رَجَائِي وَصَلَتْ أَسْفَادِي وَكَرَّمَتْهَا  
لِي وَصَلَتْ أَمْرِي وَصَلَتْ سَقَابِي وَصَلَتْ  
وَلَمْ تَسْمَعْ لِي أَعْدَائِي وَصَلَتْ مِنْ رَأْفَتِي  
وَلَمْ تَسْمَعْ لِي مِنْ أَعْدَائِي فَخَدَعِي لِي  
وَاصْبِرْ وَنَجِّ عَيْنَكَ سَأَلُ لَوْ فَضَّلَكَ  
إِلَى الدَّهْرِ أَلَا وَالسَّيِّئِ خَالِصًا لَكَ ذِكْرُكَ وَ

11.3.9

三

يَسْأَلُكَ بِتَابِعِ الْوَجْدِ وَأَهْلِهِ الْقَدِيرِ  
وَأَحْمَدِ بَيُوتِ الْعَبِيدِ وَالْعَمِيدِ  
لَمْ يَنْفِ فِي مَذْرَبِكَ وَلَمْ تَسْأَلِ فِي الْهَيْدِ  
وَلَمْ تَعْلَمْ بِأَيِّ الْأَشْيَاءِ الْخُتْمَةَ بَجَاسِ  
وَلَمْ تَعْلَمْ إِذْ حَبَسْتَ لَا شَيْءَ عَلَى أَرْسِمِ  
الْخُتْمَاتِ وَلَا غَوَيْتَ أَلْوَاهِمَ وَحَبَّ الْغُيُوبِ  
إِلَيْكَ وَأَتَقَدَّ مِنْكَ مَحْمُودٌ فِي عَظَمَتِكَ لَا  
يَنْفُكُ بَعْدَ الْهَمْدِ وَلَا دُنْيَاكَ غَوْضُ الْفَنِّ  
وَلَا يَنْتَهِي إِلَيْكَ نَصْرُ الْغَائِبِينَ فِي عَجْدِ جَوْزِكَ

فَكَانَ  
لَكَ  
أَنْتَ  
بِهِ  
وَأَيُّ  
كَانَ  
بِهِ  
جَنَّةٍ  
وَجَنَّاتٍ

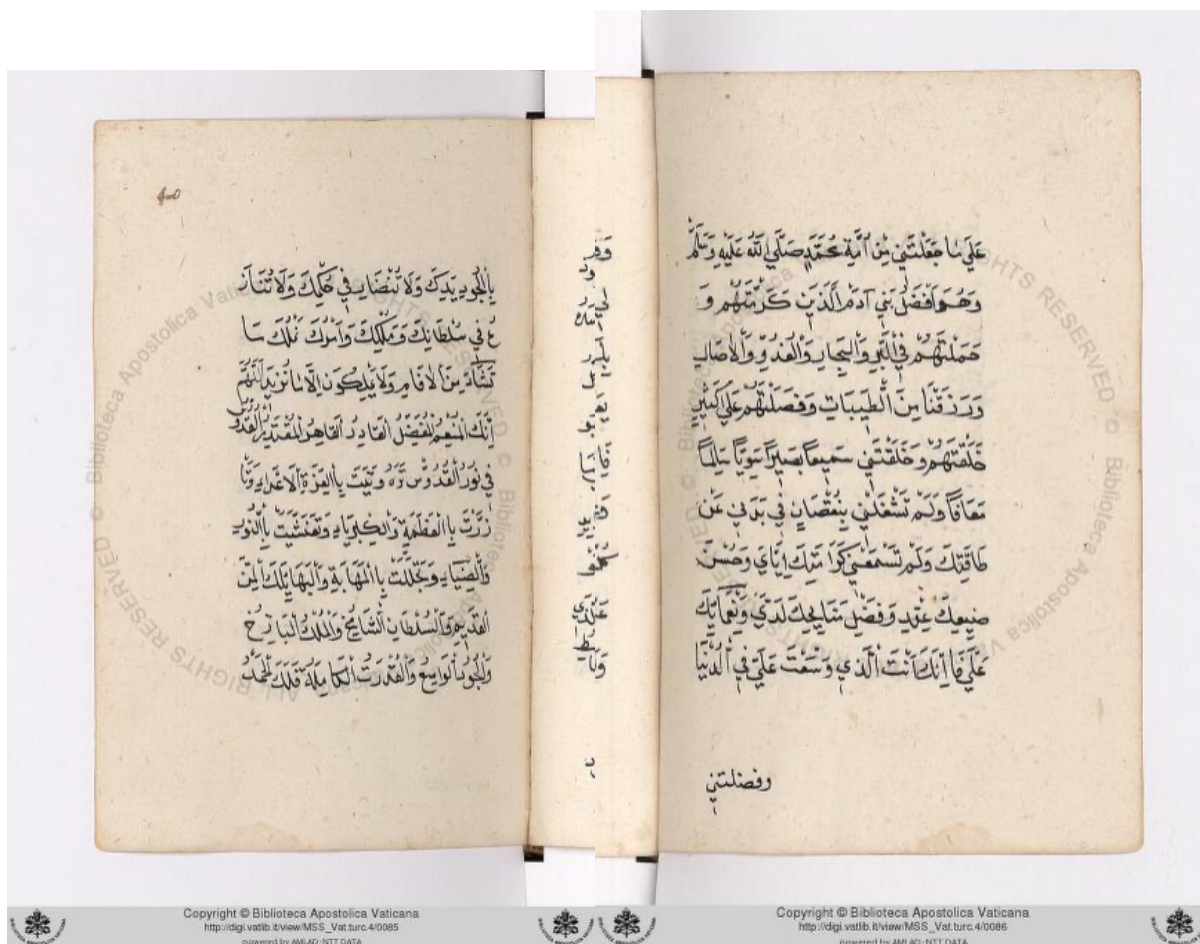
أَقْبَحَتْ عَنْ صِفَتِ الْخُلُوفِ مَنِ صَفَّاهُ  
بِكَ وَعَلَى عَن ذِكْرِكَ إِذَا كَرِهَ لِيَوْمِ الْفِتْنَةِ  
فَكَهْ بِنَفْسٍ مَا أَدْرَتْ أَنْ يَزِيدَهُ وَكَهْ وَلَا  
يَزِيدُهُ تَارَدَتْ أَنْ يَنْقُصَ وَلَا ضِدَّهُ تَخَلَّاهُ  
كَ حِينَ وَطَرْتِ الْحَاقِقَ وَلَا يَدَّ حَصْرَكَ حَتَّى  
تَرَاهُ أَلْعُوبَ كُلَّ الْأَلْعَانِ عَنْ تَقْصِيرِ صِفَتِهِ  
وَالْحَقُّ الْعَوَّلُ عَنْ كُنْهِ مَعْرِفَتِكَ وَكَفَى  
وَصَفَتَكَ صِفَتَكَ يَا رَبِّ أَنْتَ اللَّهُ لِلْعَالَمِينَ  
الْقُدُّوسُ الَّذِي لَمْ يَزَلْ إِلَهُ الْأَبْدَانِ بِكَ سُبُّهُ

وَمِنْهَا

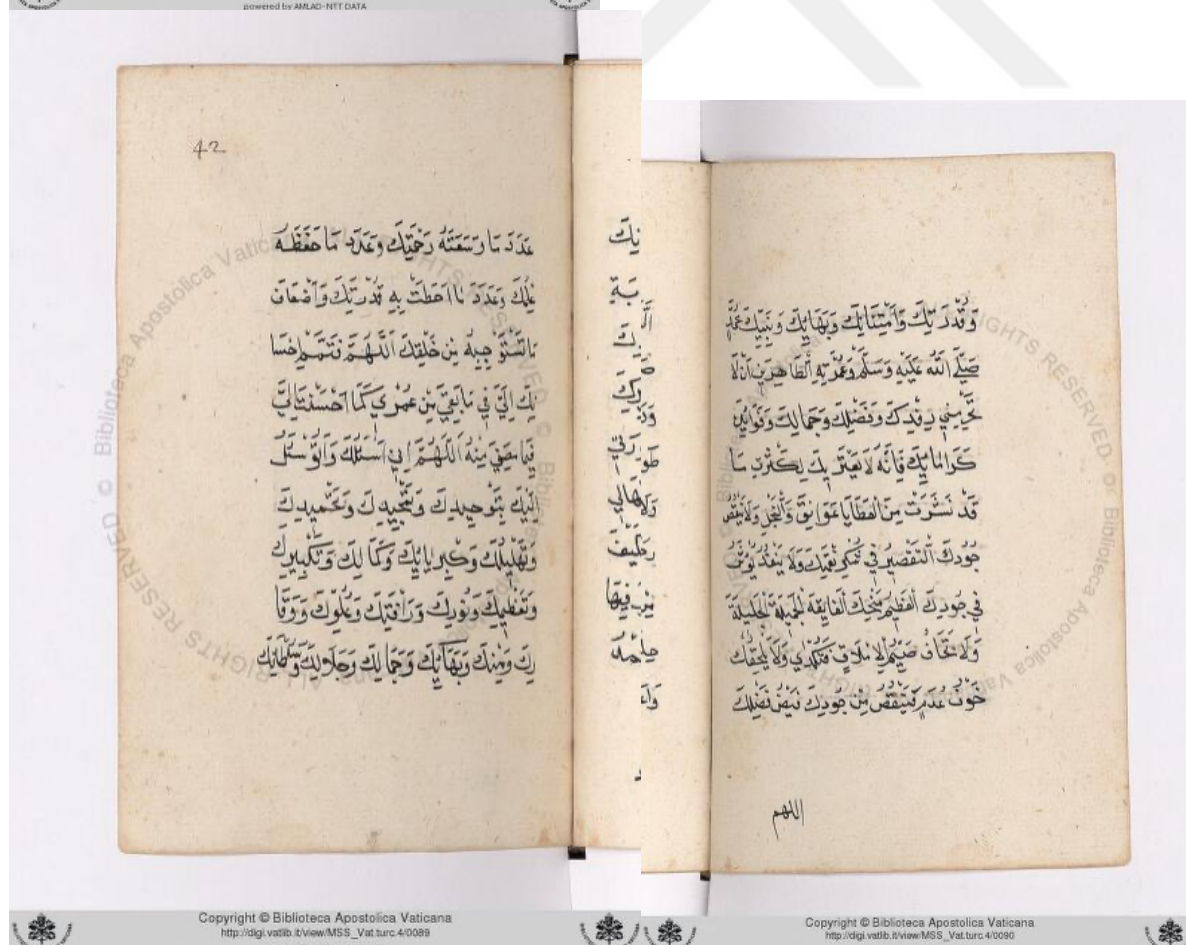
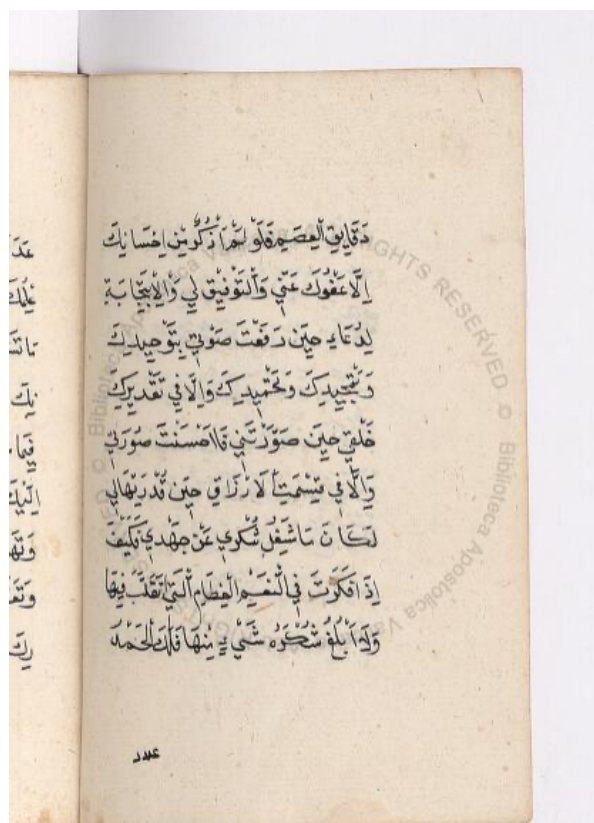
11.3.5

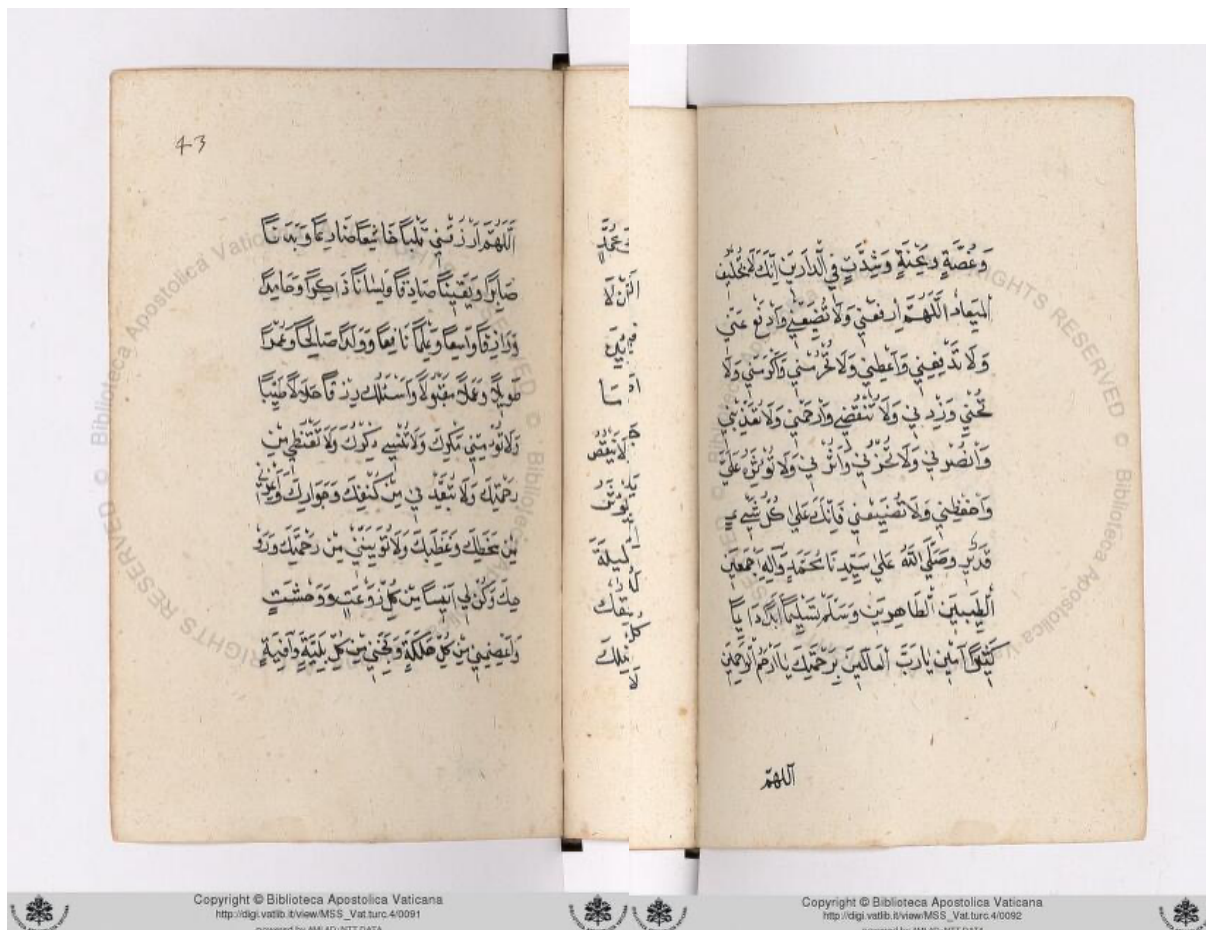




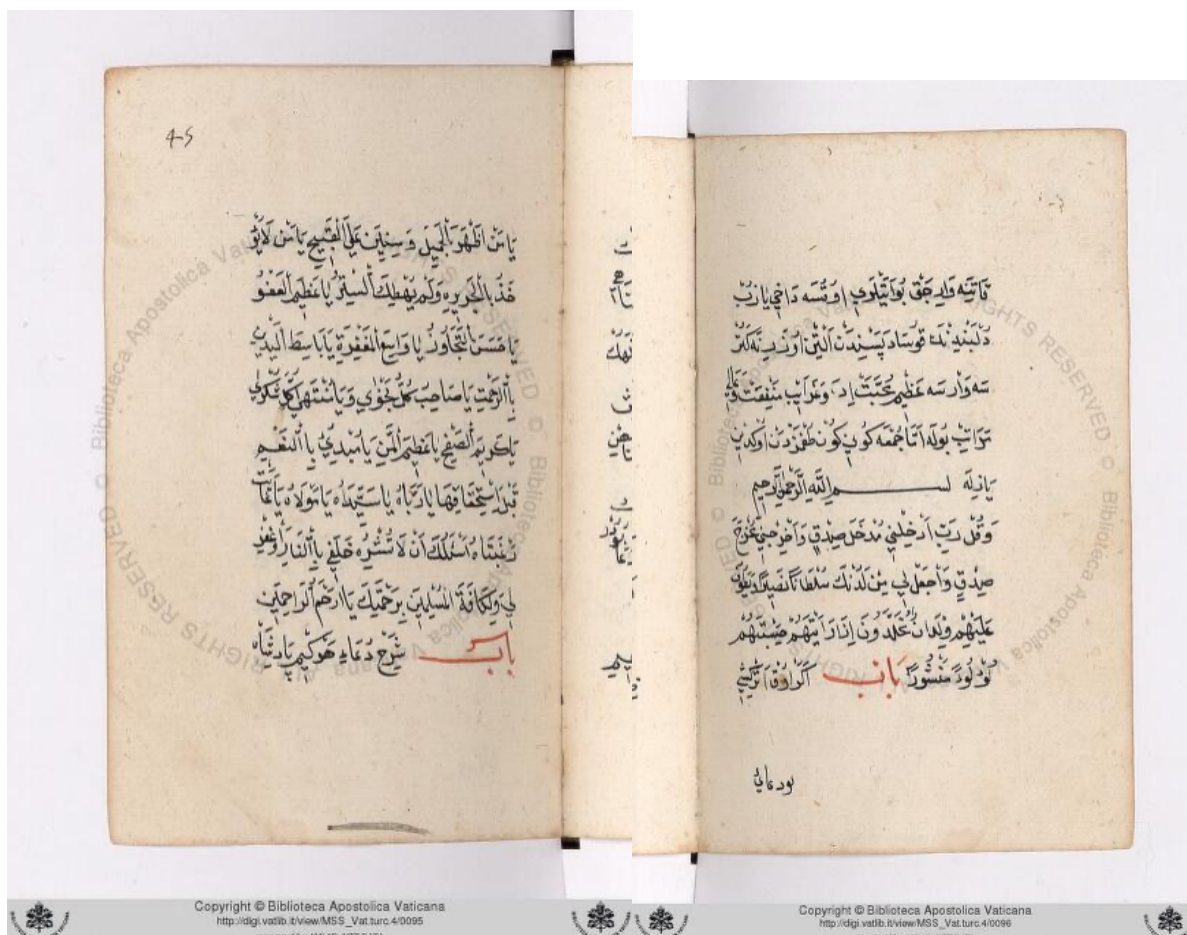
















[illegible]

هَمَّ  
بَقْد  
أَهْلًا  
يَسْ  
أَنَّ  
أَنِّي  
مَلِي  
أَنَّ  
أَنِّي  
مَلِي  
أَنِّي  
مَلِي  
أَنِّي  
مَلِي

وَقَاتِلُوا ذَا بَانَ الَّذِي يُدْعِيكُمُ إِلَى كُفْرٍ أُولَئِكَ  
 أُرْسِلْتُمْ إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِ ابْنُوا بُيُوتَكُمْ  
 بِأَنْبِيَاءِ رَبِّكُمْ أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ  
 أَجَعَلْتُمُونَا قُلُوبًا غَافِلِينَ تِلْكَ دُرُوسٌ  
 كَانَتْ لَكُمْ أَنْزَلْنَاهَا فِي دِيَارِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
 تَتَذَكَّرُونَ وَأَنْبِيَاءُ أُخْرُوا فِي دِيَارِكُمْ  
 لِيُظَاهَرَكُمْ بِآيَاتِهِمْ وَلِيُنْذَرَكُمْ فِي ذُرِّيَّتِكُمْ  
 إِنَّكُمْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُبْصِرُونَ وَأَنْبِيَاءُ أُخْرُوا  
 فِي دِيَارِكُمْ لِيُظَاهَرَكُمْ بِآيَاتِهِمْ وَلِيُنْذَرَكُمْ  
 فِي ذُرِّيَّتِكُمْ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُبْصِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ أَعَانِي بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّهُ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ فَعِلْ لَنَّهُ مَا نَأْمُرُ بِدَعْوَتِهِ وَكَلِمَتِهِ مَا رِيدَ وَخَصَّتْهُ بِقُوَّتِهِ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِلَيْكَ نَسْتَعِذُّ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْصَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ وَنَسُوهُ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَوْرًا وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْنَا

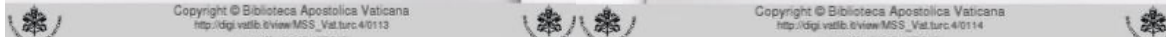
مختار

عَمَدٍ لِّ  
شَبَا  
لُومَسْمَا  
أَضْحَكُ  
لِمَزَلُوا  
وَدَامِ  
أُولَئِكَ  
شَيْئَلَهُ  
بِالْأَعْيُنِ

هَهِدْهُمُ وَفُوتَسْ سَعْيًا أَمَلَ شَيْءٌ مِّنْ خَلْقِنَاهُ  
يَقْدِرُ مَا أُنْزِلَ وَإِلَّا وَاحِدٌ مِّنْ جُلُجِ الْبَصْرِ  
أَخْلَعْنَا أَشْيَاءَ عَمَدٍ مِّمَّنْ ذَكَرُوا  
يَعْنِي مَعْلُومُهُ فِي الزَّوْرِ وَكُلِّ صَبْرٍ وَكَلْبٍ يَسْتَعِدُّ  
أَنَّ السَّعْيَ فِي جَمَاتٍ وَهَهِدْهُ تَعْدِيدُ صِدْقٍ وَتَعْدِيدُ  
مَلِكٍ مُّعْتَدٍ وَتَعْدِيدُ الْحَقِّ وَهَهِدْهُ أَلْبَابُ  
أَنَّ أَلْبَابُ كَادَ هُوَ كَادَ نَزَلَ مِنْ أَقْدَانِ  
تَاوَهُنَا وَرَحْمَةُ الْوَسْطَى وَلَا يُرَى أَلْبَابُ  
لَبَّيْ الْأَحْسَاءُ لِسْمِ الْعَالِيَةِ لَبَّيْ الْعَالِيَةِ























تَذَكَّرُوا يَوْمَئِذٍ يَأْتِيَنِ الْأَصْبَاحُ أَتَأْتِي  
 لَا تَصْبُحُ يَوْمَئِذٍ إِلَّا تَرَاهُمْ مُسْلِمِينَ  
 يَوْمَئِذٍ يُدْعَى الَّذِينَ هُمْ يُحِبُّونَ بِأَسْمَائِهِمْ  
 وَهُمْ يُسَمَّوْنَ بِهَا فِي الْأَفْئِدَةِ  
 يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّهُ كَانَ  
 يَافِيئًا لِّمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ  
 يَوْمَئِذٍ لَا يُعْرَبُ عَنْ مَقَادِيرِ الْكَذِّبِ  
 شَيْءٌ وَيُنَادِي السَّاعِقُ رَأْسَهُ  
 تَلَاكُمُ الْمَوْتُ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ  
 أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْيَوْمَ عَذَابٌ شَدِيدٌ

وہاں سے آئے ہیں

یاض

أَصْنَان

يَا صَدِّيقُ يَا مَنْ بَاتِيَانُ يَا مُحَمَّدُ يَا سَلَامُ  
يَا نُفُوهُ يَا سُبْحَانَ يَا سَكَنُ يَا بَيِّنُ يَا سَمَاءُ  
يَا هَوَامُ يَا هَوَامُ يَا هَوَامُ يَا هَوَامُ  
يَا نُفُوهُ يَا قَادِرُ يَا مُعَدِّدُ يَا رَجَادُ يَا وَجْهُ  
يَا غَيْبُ يَا رُوحَانِي يَا سَمِيعُ يَا دَعَايُ يَا لَيْفُ  
يَا بِنَا يَا مَنْ عِنِّي يَا سَمِيعُ يَا كَلِمَةُ مَكَانُ  
يَا نُفُوهُ يَا لَعْنَةُ الْبَاسِ قَرِيبُ يَا دَقِيقُ يَا وَفْقَانِي  
يَا نُفُوهُ يَا لَعْنَةُ الْآلِافِ يَا وَفْقَانِي يَا دَقِيقُ يَا وَفْقَانِي  
يَا مَنْ أَعْلَمُ عَلَيْهِ سَهْلُ يَا مَنْ هَوَامُ يَا مَنْ هَوَامُ

وہاں سے آئے ہیں

أَصْنَان

الْمَكَاتِ الَّذِي جَدَّكَ بَوَادِ الْأَيْلِ تَوَدُّ لَهَا  
صَوْدَ الْفَجْرِ وَشَمَاعِ النَّشْرِ وَدَوِي الْحَلِّ وَصُرُ الْوَالِدِ  
وَحِفْظِ الْحَبْرِ لَا حَذْلَكَ وَلَا يَدَ وَلَا شَيْبَةَ لَكَ  
وَلَا حَذْلَكَ وَلَا حَذْوَكَ وَلَا يَأْخُذُكَ الْعَجَبُ بَأَعْدِ  
الضُّعْفَاءِ وَيَا كُنْ الْغَفَّاءِ وَلَا شَرِيكَ وَلَا زَنْدَكَ  
وَلَا شَرِيكَ لَكَ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ اسْتَلِمْتَ  
بِعِزَّةِ عَمَدٍ وَالْكَافِ نَظَرًا لَيْسَ نَظَرُهُ مِنْكَ  
وَأَصْبَحْتَ قَدْبِي عَمُودَ وَلَا شَرِيكَ يَا رَبِّ أَحْكَمْ  
لَا تَخْذِلْ دُونَ وَلِيٍّ الْكَلْبُ دُونَ الْأَصْبَاحِ

بِأَيْتِهَا  
حَكَ  
اللَّهُ  
أَيُّهَا  
عَلَى  
أَبِي  
وَأَبِي  
وَأَبِي

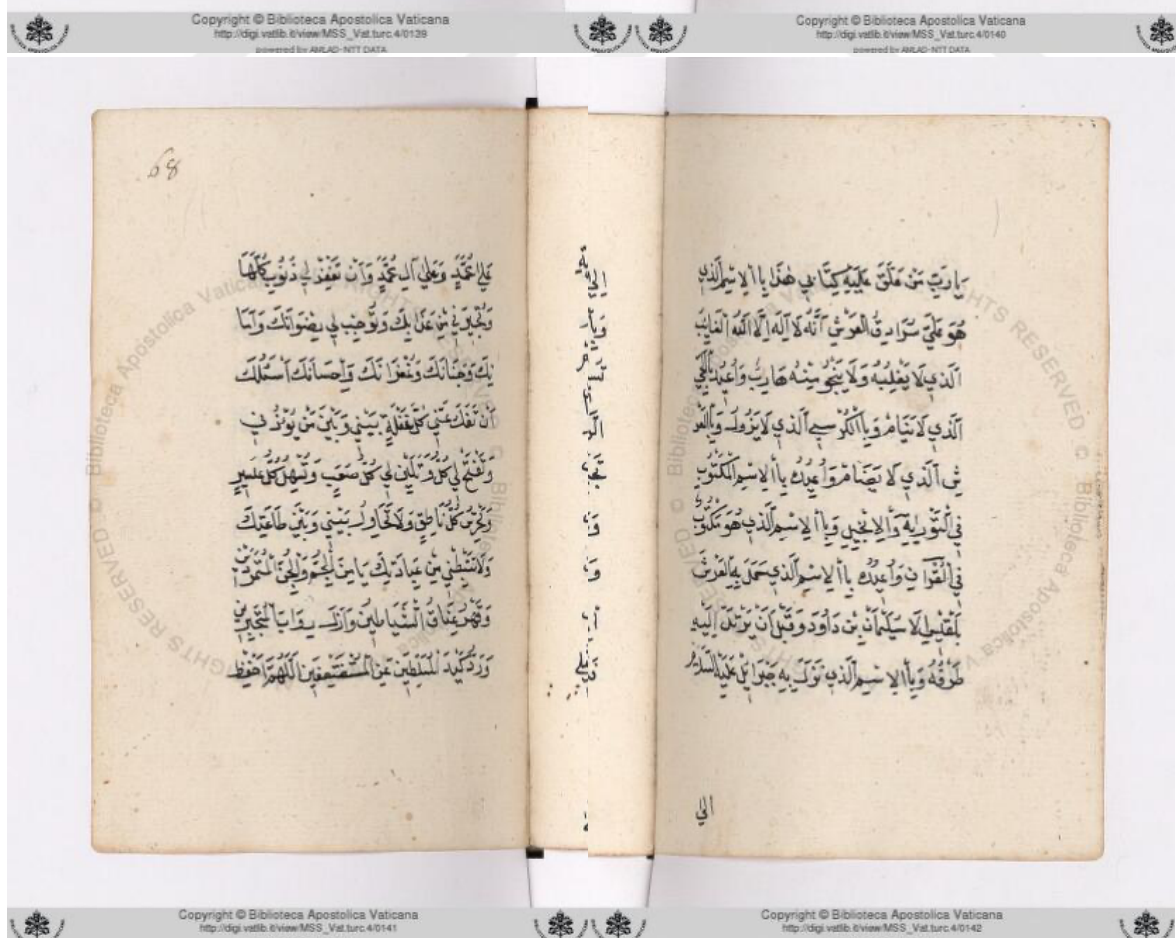
وفا

یامحیی

يَا سَيِّدَ الْهَوَايَا يَا ذَاكَ يَا سَيِّدَ مَا بِيَدِكَ  
أَتَمَاتِ رَغْبَتِي أَلَهُمَّ اسْلُطْ يَا مَعْزُومِيَا  
يَا إِلَهَ يَا إِلَهَ يَا إِلَهَ أَتَا لَتَوْبٍ خَلِيفِي  
أَتُنَادِيكَ يَا أَوَّلَ سُوءِ خَلْقِي يَا نَادِي الْعُلَا  
بِأَعْمَادِ لَيْلِ الْعَادَةِ كَيْفَ يَا مَنْ زُحْرٌ مِنْ زُحُورِهِ  
بِأَحْزَانٍ يَا سَيِّدَ مَنْ لَا سَيِّدَ لَهُ سَيِّدُهُ  
بِأَلْيَتِكَ يَا لَيْفَتِكَ يَا قَيْمَاتِ الْمُتَغَيِّبِينَ  
يَا مَعْزُومِيَا يَا قُوَّةَ مَنْ لَا قُوَّةَ لَهُ يَا كَائِمِي  
الْمَوْتِ يَا صَنَ الرَّصْدَا يَا سَيِّدَ الْهَوَايَا يَا خَلِيفِي

بِأَيْتِهَا  
حَكَ  
اللَّهُ  
أَيُّهَا  
عَلَى  
أَبِي  
وَأَبِي  
وَأَبِي

یامحیی





هم في المسيح صبيحا وسلاكة ولا برص ولا  
 انوث يزين الله واعيدك يا لا اسم الذي يحيي  
 ابراهيم عليه السلام من نار غروب في كنعان  
 ويا لا اسم الذي يحيي يوسف من الجوع والاب  
 اسم الذي يحيي يونس من السمك والاب  
 اسم الذي يحيي بلعام من الجوع والاب  
 اسم الذي كان كل من في كنعان المطوب  
 واعيدك يا اسم الذي تولدت في الموضع  
 هذا من كل عين ماطرة واخذ في سامية والنسب

ناطحة

ناهي  
 حاب  
 وبالي  
 ويولد  
 عقب  
 وحي  
 يع  
 الله  
 يمدد

با

الى محمد صلى الله عليه وسلم في يوم الاثنين  
 ويا لا اسم الذي انقذ في قلبه اسم  
 نبيها النجاة النقاد ويا لا اسم الذي ينجي  
 الوند من يد والد لا يه من صيته ويا لا اسم  
 يحيي له يوسف بن عمران في قطع الجبل من الصخر  
 وهو موسى صيقا ويا لا اسم الذي كتب على  
 ورق الزينون والفر في ثنائيه وقر في  
 الاسم الذي سني به لغيره عليه السلام في  
 ناموسه ودا ويا لا اسم الذي نطق به عليه



وَسَاحِرٍ وَوَسَّاسٍ وَكَافٍ وَنَجَّافٍ وَنَاعِمٍ مِّمَّنْ يَمُوتُ  
مُتْرَكًا يَأْتِيهِ الْمَوْتُ مِنْ أَوْفَى الْعُجْبِ فَثُلَّطَمَتْ  
أَعْيُنُهُمْ فَيَكُونُ مِنْ أَلْفٍ مِثْلٍ  
وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ عِتْقَ نَفْسٍ حُرٍّ مُنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ  
وَيُؤْتُونَ عِتْقَهَا لَا يُلْغَىٰ عَنْهَا آلُفٌ مِنْهُنَّ  
وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ عِتْقَ نَفْسٍ حُرٍّ مُنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ  
وَيُؤْتُونَ عِتْقَهَا لَا يُلْغَىٰ عَنْهَا آلُفٌ مِنْهُنَّ  
وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ عِتْقَ نَفْسٍ حُرٍّ مُنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ  
وَيُؤْتُونَ عِتْقَهَا لَا يُلْغَىٰ عَنْهَا آلُفٌ مِنْهُنَّ

وَأَمَّا  
يَسْرَافُ  
يُفْسِدُ  
شَيْئًا  
فِي الْأَرْضِ  
يُوسِفُ  
وَأَمَّا  
وَأَكْمَرُ  
الْمَمْدُ

واعده

طبعة

70

وَأُولَئِكَ وَأَعْيَادُ مِنْ شَرِّ كُلِّ عَدُوٍّ أَوْ يَحْيَى أُنْذِرُ  
أَوْ أَسْجَانُ أَوْ هُمْ أَوْ هُنَّ أَوْ كَلِّ أَوْ يَسْأَلُ  
وَمِنْ كُلِّ لَيْلٍ قَدْ لَبِثْنَا أَوْ مَرَّ بِأَنْ هُوَ مِنْ نَبِيٍّ  
الْبَعْدُ وَالْمَدَامُ وَلَوْ بَدَا وَدَا وَدَا لَمْ يَحْزَنْ  
وَالصَّفَاءُ وَمِنْ النُّصَافِ وَمِنْ أَلْيَابِ أَوْ  
كَلِّ أَوْ دَا فِي فِي عِلَالٍ أَوْ عَمْرٍ أَوْ مَرَّ عَرِيٍّ  
أَوْ عَصَبٍ أَوْ نَفْطَةٍ أَوْ فِي دُحٍّ أَوْ سَمٍّ أَوْ فِي  
بَصَرٍ أَوْ فِي نَعْمٍ أَوْ فِي بَصَرٍ أَوْ فِي خَطَرٍ أَوْ فِي  
طَاهِرٍ أَوْ فِي بَاطِنٍ أَوْ مَلِكَةٍ أَوْ أَسْتَاذَةٍ أَوْ

عَلَيْهِ  
رِسْوَانَا  
وَاللَّهُ  
يُؤَيِّدُ  
وَزَكَرِيَّا  
وَاللَّهُ  
وَعَدَ  
وَكُلَّ  
قَمَرًا

عليه

عبد

وَأَمَّا مَا فِي كِتَابِ هَذَا سَائِلٌ لَا نَسْأَلُ فِيهِ  
ثُمَّ سَائِلٌ الْبُيُوتِ وَالْأَوْدِيَةِ وَالْأَنْدَالِ مِنْ شَرِّ  
بَعْضِ الْخَطِيئَةِ وَلَهُمْ فِيهَا أَوْجَعُ لِقَاءٍ وَأَكْبَرُ  
شَرٍّ مَا تَعْقِلُونَهُ وَالْأَوْحَشُ مِنْ شَرِّ مَنْ كُنْتُ  
فِي كَابِئِهِ لَا كَابِرَ وَلَا نَصَامٍ مِنْ شَرِّ مَنْ  
يُؤَيِّسُ فِي صَدِّهِ وَالنَّاسِ وَمَنْ يَشْرِي النَّحْلَ  
وَالْعَبْدُ فَصِيبُ هَذَا الْكِتَابِ سَائِلٌ لِقَاءَ الْخَطِيئَةِ  
وَالْخَطِيئَةِ وَالْكَسْرِ وَالْفَخْرِ وَالْكَفَّةِ وَالْمِنْ أَلْفَ  
الْمُرَدِّاتِ مِنْ شَرِّ الْعَالَمِ وَالْطَّارِقِ وَالْفَارِقِ

12





هَرَكِيْد بُودَمَاكَ اَوْسَه وَيَا حُوْدُوْرَسَه مُدَّ  
وَاَبَا اَوْلَادِي اَنْدَن جِيْل اَنْدِي اِيْتَارِي  
جِيْبِي هِرِيْ بُودَمَايِي بُرُوْ اَوْسَه جِيْ هِرِيْ  
اَكْرَاغُوْ وَيَا اَنْدُوْ رُوْ يَدِي قَات رُوْ  
رُوْ يَدِي تَاتِي رُوْ رُوْ عَرَسُوْ كُوْ رُوْ  
وَدِيْنَا دِيْتِي لِيْ خُوْجَه كُنَا اَوْسَه اَلله بَارَك  
وَعَالِي بُودَمَاكَ بَرَكَايِيْكَ عَوَالِيْه دِيْ دِيْ  
هَرَكِيْكَ حَاوِيْ كُنْد اَوْسَه يِرْد مُدَّ دِيْ رُوْ  
جِيْل اَوْسَه دِيْ رُوْ رُوْ يَدِي رُوْ رُوْ يَدِي

کوئٹہ

هو  
كوكب  
نابلس  
والمان  
او  
نابلس  
ال  
نابلس  
ال  
نابلس  
نابلس

عزیز

بِرَأْفَةٍ وَبِإِثْمَانٍ وَأَوْشِدٍ بِأَوَّلِهِ مَا ذَلِكَ قَتِيلَةٌ  
 جَوَائِلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ عَدِي سَلَامٌ وَوَرْدِي أَقْبَرُ  
 السَّلَامُ مَا لَيْكَ بِأَحْمَدٍ دِي عُمْدَةٍ مَدِي عِلْمُ  
 السَّلَامُ أَقْبَلُ شُمُوعِي بِإِي دِي مَا نَدَى نَصَوُ  
 آتِي بِأَحْمَدٍ بِنَادَا وَلَوْ نَسَاوَسْنَا  
 مَسَاوِي تَعَالَى سَلَامٌ عَدِي وَوَرْدِي  
 كَرِيمٌ نَدَى الْوُكُنَ نَيْفًا بِوَرْدِي أَلَا  
 كَرِيمٌ وَوَرْدِي وَسَنَكُ اسْمُهُ وَوَرْدِي  
 أَنْ نَعْمَ صَوْرَتِي أَقْبَلُ شُمُوعِي

73

يَا أَيُّهَا وَدَّيَا أَوْشِدُ بِأَوَّلِهِ مَا لَكَ وَقَعْتَهُ  
بَعْدَ ذَلِكَ عَلَيْهِ أَسْلَمَ مُحَمَّدِي سَلَامٌ وَيُودِي أَيُّدِي  
أَسْلَامًا عَلَيْكَ يَا حَمْدُ دَدِي حَمْدًا يَدِي حَمْدًا  
أَسْلَامًا يَا قَوْلَ شَمِّ حَبْلِي دَدِي أَنْ نَصْرًا  
يَدِي يَا حَمْدُ بَنَاتِ أَوْلُونِ سَكَا وَسَكَا  
سَكَا قَوْلَ تَعَالَى سَكَا سَكَا مُحَمَّدِي وَيُودِي  
كَمْ سَكَا لَوْ كُنْتُ بَيْنَهُمَا وَيُودِي إِلَا  
كَمْ سَكَا وَيُودِي وَسَكَا أَسْكُهُ وَيُودِي  
أَنْ نَحْمَدُ صُورَ كَيْمٍ يَا قَوْلَ شَمِّ حَبْلِي

دَسْتَنده ايدَن لَرَفَلَه نَسَنَك مَالَكِي فِلَه ن  
 اَلَدِي فِلَه ن دِيَن قُوِي دِيَالَر بُوَد مَابَرَكَا تِيَن  
 وَدَا چِي تِيَدِي يَا حَمْدَه هَرَكِي بُوَد مَالِي  
 اَعْمَا دَا تَمَه مَطْلَق كَا نَرَوَلَا شَكْسَرِيَن  
 وَدَا چِي بُوَد مَالَكِي اَلله تَعَالِي قَا تِيَدَه قُدِي  
 وَيَمِي كِي اَكِن چُو قُد هَرَكِي بُوَد مَالِي اَعْمَا  
 دِلَا وِيسَه وِيَا حَوِيَه كُو تَر سَه اَلله تَعَالِي يَلَه  
 اَوَل قُلُوك اَر سِيَنده هِيَج حِجَاث مَالِيَه وَهَر  
 نَدَا حَاجَتِي وَار سَه قِيَو اَوَل وَدَا چِي هَرَكِي

حَمْد  
 كُو تَر  
 اَبَر  
 قَا تِيَك  
 اَوَل  
 وَار  
 اَوَل  
 اَنده  
 يَا دَر

رَن

يَك







حَالِ جَلَالِهِ يَا جَبَلُ سَجْدَكَ يَا سَلَامُ  
يَا سَلَامُ وَالسَّلَامُ فِي سَلَامٍ مَسْجُودِكَ يَا  
سَجْدَكَ يَا فَتَاهُ مَهْمُوتُ يَا مُعْزِي الْفَقِيرِ  
فِي مُقَرِّ قَهْرِكَ يَا فَتَاهُ سَجْدَكَ يَا مَالِكِ  
مَمْلُوكَتِكَ يَا مَالِكِ وَالْمَلِكِ فِي مَلِكِ مَمْلُوكَتِكَ يَا مَالِكِ  
سَجْدَكَ يَا قُدُّوسُ نَعْدَتُ بِالْقُدُّوسِ  
فِي قُدُّوسِ قُدْرَتِكَ يَا قُدُّوسُ سَجْدَكَ يَا مُجِيبُ  
نَصَائِرِ يَا الصَّبِيرُ وَالصَّبِيرُ فِي صَبْرٍ صَبْرِكَ  
يَا صَبُورُ سَجْدَكَ يَا مَائِنُ يَا مُنْتَهَى الْإِيْتِ

والمعدة

وَالَّذِي  
يَأْتِيكَ  
بِهَا  
يَا أَيُّهَا  
الْوَحَّيُّ  
حَبْلُكَ

يَا وَاحِدُ سَجَانِكَ يَا دَائِمُ نَعْمَتٍ يَا أَقْدَمُ  
الْقُدْرَةِ يَا قَدِيمُ الْقُدْرَةِ يَا قَدِيمُ سَجَانِكَ  
يَا قَادِرُ نَعْمَتٍ يَا أَقْدَرُ وَالْقُدْرَةِ فِي  
قُدْرَتِ دُرِّكَ يَا قَادِرُ سَجَانِكَ يَا وَهَّابُ  
وَهْبَةٍ يَا الْهَيِّبَةَ وَالْهَيْبَةَ فِي هَيْبَةِ هَيْبَتِكَ يَا  
هَابُ سَجَانِكَ يَا عِلْمُ نَعْمَتٍ يَا عِلْمُ وَالْعِلْمِ وَالْعِلْمِ  
فِي عِلْمِ عِلْمِكَ يَا عِلْمُ سَجَانِكَ يَا حَكِيمُ حِكْمَتِكَ  
يَا حَكِيمُ الْحِكْمَةِ وَالْحِكْمَةَ فِي حِكْمَتِ حِكْمَتِكَ يَا حَكِيمُ  
سَجَانِكَ يَا حَبِيبُ حِلْمَتِكَ يَا وَجِدُ وَالْوَجْدِ فِي

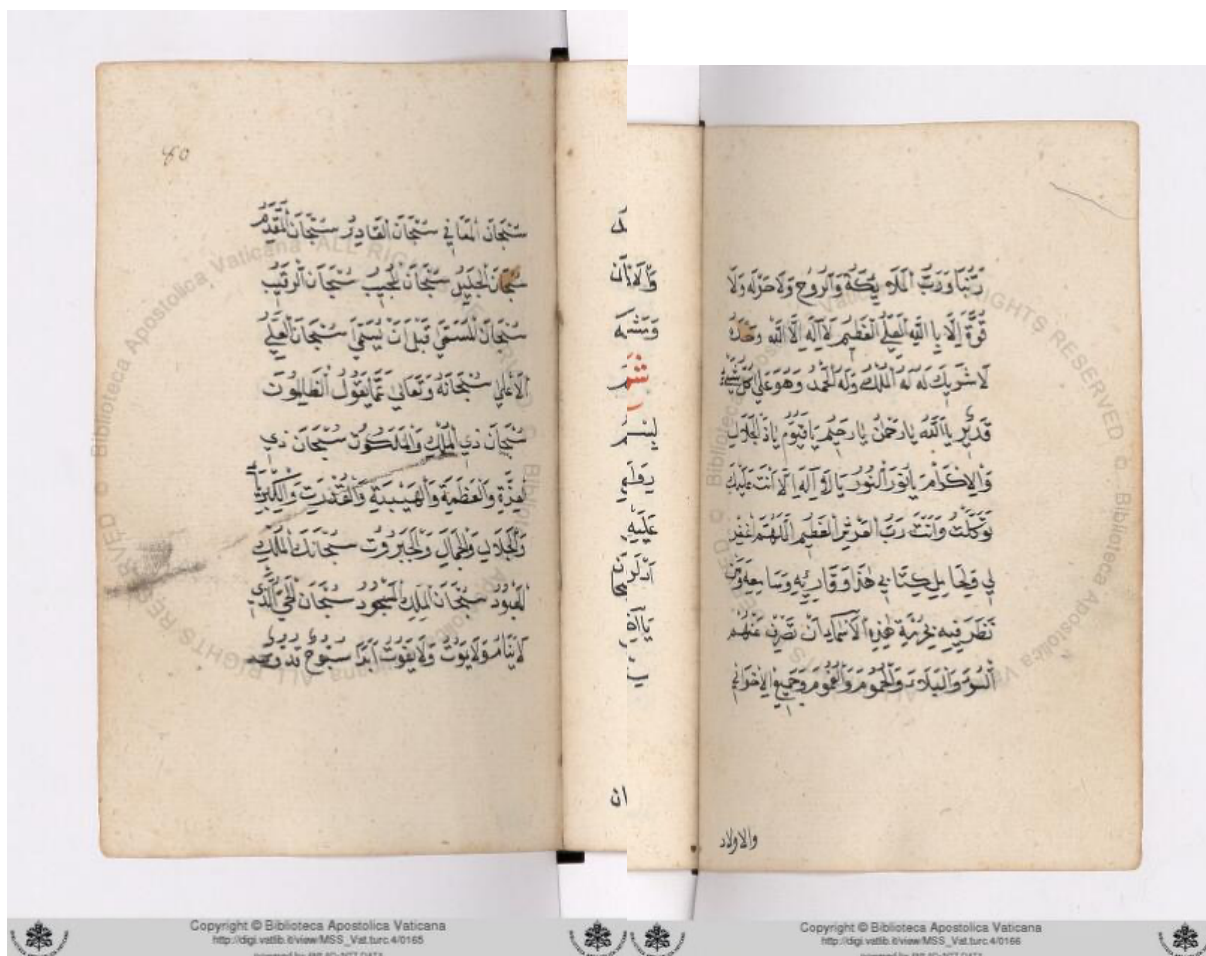
بِالْعَلَمِ وَالْقَلَمِ فِي عَقَمَتِ عَقَمَتِكَ يَا  
 سَيِّدَنَا يَا مَنْ مَلَأَ الْخَالِدَ وَالْخَالِدِي  
 حَلِيمَ حِلِّكَ يَا حَلِيمَ سَيِّدَنَا يَا كَبِيرَ  
 تَكْوِينِ الْكَوْنِ يَا كَبِيرَ الْكَوْنِ يَا  
 نَبِيَّائِكَ يَا كَبِيرَ سَيِّدَنَا يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
 السَّمِيعُ الْعَلِيمُ سَيِّدَنَا يَا كَبِيرَ سَيِّدَنَا  
 الْقَادِرُ سَيِّدَنَا الْعَزِيزُ سَيِّدَنَا الْعَلْبَابُ  
 الْقَهَّارُ سَيِّدَنَا الْوَدَّادُ سَيِّدَنَا الْوَهَّابُ  
 سَيِّدَنَا الْغَفُورُ سَيِّدَنَا الْغَفَّارُ سَيِّدَنَا

لَعَلَّكُمْ  
الْمَالِ  
اللَّهُ  
وَلَا  
الْمُقِرِّ  
س  
و  
س  
الْبَا  
الدَّ

وَالْبَيْتُ فِي بَيْتِ يَمِينِكَ يَا بَنَانُ سُبْحَانَكَ  
يَا زُكْرَةَ عَدْنٍ يَا الْفُؤَادِيَّةَ قُودَا يَمِينِكَ يَا زُكْرَةَ  
سُبْحَانَكَ يَا رَبِّ تَرْبِيَّتِ يَا الرُّبُوبِيَّةَ وَالزُّكْرَةَ  
يُوبِيَّتِ فِي رُبُوبِيَّتِ رُبُوبِيَّتِكَ يَا رَبِّ سُبْحَانَكَ  
لَكَ يَا كَرِيمَ تَكْرِيْمٍ يَا كَرِيمَ الْكَرَمِ وَلَكُمُ فِي  
كَرَمِ كَرَمِكَ يَا كَرِيمَ سُبْحَانَكَ يَا حَمْدَ رَحْمَةٍ  
إِلَاحِيَّةٍ وَأَوْحَى فِي رَحْمَتِكَ يَا رَحِيمَ  
سُبْحَانَكَ يَا سَيِّدَ تَجَدُّدِ الْحَمْدِ وَالْحَمْدُ فِي  
عَجْدِ عَجْدِكَ يَا عَجْدَ سُبْحَانَكَ يَا عَجْمَ نَفْعَتِ









جَاوُكُو كَايَلَه بِرَكَاوُسَه حَقِّ تَمَانِي اَوْ قَوْلَه  
 بِيَك تَبُولُ وَاِنْ شَرَحْ قَوَانِي وَيَرْ اِيْلِي بِاَلِي تَوَا  
 اَمَك دِيوَانِيَه نَزْدَا فِي اَنَارِس وَنَا سِن وَدَا فِي  
 اَهْل بِنَان دَن بِيُو كِيَنِي دُوسْتَارِي دَن جِيَه  
 اَمَك شَفَاعَتِيَه حَقِّ تَمَانِي بِرِغِيَه جَنَنَه قُوِيَه  
 وَدَا فِي جَبَرِي اَم اِيْدِي هَوَكِيَم بَوَا دِلَرِي  
 دَايَم اَوْ قُسَه يَمِيَن حَاجَتِي رَوَا اَوَلَه اَلُو بُو دُو  
 اِيَسَه حَقِّ تَمَانِي بُو جَنَنَه نَدَرْتَر وَاَكُو  
 حَسَنَه اَوْ سَنَنَه اَوْ قُسَه حَقِّ تَمَانِي شِفَاوِيَزِيَه

جان

وَاَكُو  
 اِيْلِيَه  
 عَنَه  
 رَوَا  
 بُو يُو  
 اَمَك قُوَا  
 اَكُو  
 وَدَا  
 اَمَك  
 اَوْ قُسَه

الاد

وَاَلَا دِي وَاَلَا شَرَحِي وَشَرَحِي وَاقْرَا دِي  
 وَشَرَحِي اَمِيَن وَصَلِي لَه حَقِّ سَيِّد نَا عَمَد وَاَلَه  
**شَرَحِي** وَشَرَحِي وَشَرَحِي سَلَام **دَعَا شَرَفِي**  
 بِر اَنِيَه اَلُو اَمَك اَمَك  
 رَوَا اِيْدِي اَلُو سَيِّد اَمَك وَشَرَحِي دَن حَقِّ تَمَانِي  
 اَمَك وَشَرَحِي اَمَك اَمَك اَمَك حَقِّ تَمَانِي اَمَك  
 اَمَك رَجَب اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك  
 اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك  
 اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك اَمَك





اللَّهُ أَمْرًا لَهُ صَلَواتٌ يَتَبَسَّمُ مِنْكَ ذُنُوبًا وَاقْرَأْ  
 فَإِنَّ أَمْرًا لَكَ وَزَيْنًا لَكَ نَزَلَ إِلَهُ الْعَالَمِ  
 وَدَا فِي جَبَلٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَدِي بِأَمْرٍ لِلَّهِ  
 هُوَ كَيْفَ بَدَأَ رَحْمَةً لِي بِكَ وَأَوْسَةً بَيْنَ  
 كَيْفَ جَبَلٍ لَكُمْ سَنَكُ بَلَوْنِ أَوْ يَنْتَظِرُونَ  
 دَنَ بَرَأَ وَتَأْجَلُ وَحَدَّثَ لَهُ دَا فِي حَقِّ الْعَالَمِ  
 نَكُ خِيَا إِلَهُ حَلَمَ يَكُونُ رَمَاحُ بِلَاسِهِ لَوْنُهُ  
 وَبَرَأَ يَنْدُرُ مَا فِي عَمْسِ الْيَوْمِ يَنْتَظِرُونَ  
 فِي دِينِ السَّعَادَةِ وَبَدَأَ أَوَّلًا لَكَ يَوْمُ

پارن

نور  
رجب  
کند  
نور  
رجب  
کند  
نور  
رجب  
کند

میرزا

وَيَرْكَبُهُ اللَّهُ دُونَ غَيْرِ كَيْفَ يَكُونُ وَدَاجِي  
رُكْبًا يُوَدَّ عَائِي أَوْفَسَ مَعْنَى عَلَّامٍ كَوْنِيَّةِ  
وَيَا سَمَوْ قَوْسُ سَدَنَ الْكَلَامِ عَنَّا يَكُونُ أَهْنُ  
أَلَا دَيَا أَوَّلُ نَجْمٍ يَقُولُ كَوْنِيَّةٍ وَفَا  
جَانِبُ الْكَوْنِيَّةِ يُوَدَّ عَائِي كَوْنِيَّةٍ حَقَّ عَالِي  
بِكِ قَوْلُهُ كَوْنِيَّةٍ وَأَنْ بَكْلَامِ الْأَوْدِيَّةِ  
يَكُونُ وَدُونَ وَدُونَ وَدُونَ وَدُونَ  
يَكُونُ شَرِيحًا وَدَاجِي أَوْفَسَ مَعْنَى عَلَّامٍ  
أَلَا دَيَا كَيْفَ يَكُونُ كَوْنِيَّةٍ كَوْنِيَّةٍ











خَفِظَةً يَا قَدِيرُ دُنْيَا أُنِيمْ لَنَا نُورًا وَاعْزِلْنَا  
 إِلَيْكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَا قَدِيرُ يَا قَهَّارُ لَيْلِ الْمَلِكِ الْيَوْمِ  
 إِلَيْهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ يَا غَايِرَ حَرَمٍ مَنْ فِي كَلْبَتَانِ  
 مِنْ أَلِيَّةِ الْعَزِيزِ أَلْهَمْ عَالِمَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
 شَدِيدُ الْعِقَابِ بِأَعْقَابِ فَقُلْتَ تَسْتَغْفِرُونَ لَهُ  
 أَنَّهُ كَانَ عَفَاكَ يَا قَوَّابُ أَلْهَمْ لَنَا أَنَّهُ هُوَ  
 يَقِينُ التَّوْبَةِ وَيَا خَدَّ الصَّدَقَاتِ وَإِنَّ اللَّهَ هُوَ  
 الْغَوَّابُ الرَّحِيمُ يَا خَلَّاقَ أَوَّلِيهِ الَّذِي خَلَقَ  
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ يَمَادِي عَلَى نِيْلٍ خَلَقَ سَلَمَهُ

لا  
 بَلِيَّةٍ  
 ب  
 اللَّهُ  
 يَا سُبُّوحٌ  
 أَنْ  
 رَجَعْتَ  
 الْحُسَيْنِ  
 إِلَيْهِ  
 وَلَكِنْ  
 حَلَبُ

نسط

بلي

يَا أَلِيسْتَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ إِنَّ إِلَهَ  
 عَالَمِي يَبْدَأُ لَيْلًا هَرَّ يَأْتِي بِكَ وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي  
 تَنِي قَاتِلَ قَرِيبٍ أَجِيبْ تَائِي عَالِدًا فِي يَأْتِي  
 يَا أَهْلَ الْكَافِرِ يَا بَائِسٍ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ  
 وَالْغَايِبُ وَالْبَاطِنُ هُوَ سَيِّدِي يَسْمَعُ يَا أَلِ  
 لَمْ يَدْرِيَتْ لِمَا لَيْلِي الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ يَا إِلَهَ  
 يَوْمِ الدِّينِ يَا قَادِرُ قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ  
 مَنْ يَكُونُ مِنْ بَيْنِ قَوْمِهِمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ  
 يَا قَاهِرُ هُوَ الْقَاهِرُ قَوْفَ عِبَادِهِ وَيَرْسِلُ مَنْ يَكُونُ





لَا رَيْبَ يَعْذِيبُ بِالَّذِي مَلَكَهُ الْيَوْمَ يَازَا الْقَتِيلِ  
الْعَظِيمِ يُؤْتِيهِ مِنْ شَاءِ اللَّهِ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ  
يَازَا الْقَوَّامِينَ يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ وَآدَامِي نُوحٍ  
رَبُّهُ قَهَّارٌ إِنَّ أَسْبَغِي مِنْ أَهْلِي وَإِنْ وَعَدَكَ  
الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ  
أَلَا لَهُ يَا خَيْرُ الْفَاعِلِينَ يَا خَيْرَ الْفَاعِلِينَ يُصْرِعُ  
مَنْ شَاءَ فَتُحْدِثُ بِهِ مَنْ تَشَاءُ أَنْتَ وَنَبِيُّكَ  
فَاغْنِنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاعِلِينَ يَا خَيْرَ  
الْوَارِثِينَ لِيُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا إِنَّ

اللَّهُ

عَلِيمٌ بِمَا تَكُونُ بِصَافِعِهِ لَكُمْ وَيَعْلَمُ لَكُمْ وَاللَّهُ سَكُونٌ  
كَلِمَةً يَا مَالِكُ يَا قَدُوسٌ يَا سَلَامٌ مَرِيأُونُ  
بِالْمُحِبِّينَ يَا عَزِيزُ يَا جَبَّارُ يَا تَكْوِينُ هُوَ اللَّهُ الَّذِي  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ تِلْكَ الْقُدُّوسُ أَسْلَمَ الْمُؤْمِنُونَ  
لِلَّذِينَ الْغُيُوبُ وَالْجَبَابُ وَالْتَكْوِينُ سَجَدَ لَهُ عَمَّا  
يَكُونُ يَا قَاطِرُ رَبِّ مَنَّا نَسْتَعِينُ مِنَ الْمَلِكِ  
ذَلِكَ نَسْتَعِينُ يَا وَهَّابُ لَا حَادِثَ قَاطِرُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يَا وَهَّابُ اللَّهُ يُورِثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
بَارِئُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يَا عَلَّامُ الْغُيُوبِ

الَّذِي  
سَلَامٌ  
مِنْ  
عَفَى  
تِلْكَ  
أَنْدَ  
اللَّهُ  
وَنِعْمَ  
وَأَعِزُّ

يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ  
يَعْلَمُ مَا يَدْعُوهُ سِرًّا  
وَإِنْ يُعْذِرْ لَهُمْ قَوْمَهُ  
فَمَا لَهُمْ قَوْمُهُمْ لِمَ  
يَعْلَمُونَ  
يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ  
يَعْلَمُ مَا يَدْعُوهُ سِرًّا  
وَإِنْ يُعْذِرْ لَهُمْ قَوْمَهُ  
فَمَا لَهُمْ قَوْمُهُمْ لِمَ  
يَعْلَمُونَ

وہ

كَأَنَّهُمْ  
أَفْضَلُ النَّفْسِ  
يُودِي نوح  
وَمَعْدَكَ  
حَلِيمِينَ  
قَاتِلِينَ  
لِرَبِّكَ  
وَدَّ يَا حَادٍ  
نُشْرَانِ

الله

مُحَمَّدٌ بْنُ إِدْرِيسَ بْنِ يَزِيدَ الْمَعْلَافِيُّ سَأَلَ  
 عَنِ الْمَلِكِ وَاعْتَمَدَ عَلَى الْكَافِرِ بْنِ أَبِي سَلَمَةَ دَاخِعٌ  
 فِي الْمَلِكِ بْنِ الْمَعْلَافِيِّ تَضَعُ وَإِذَا سَأَلَ عَنْ عِبَادِي  
 قَالُوا يَا بَنِي رَبِّ أَوْجِبْ دَعْوَتَكَ لَدُنَّا إِذَا دَعَا  
 لِنُجِيبُوهُ أَلَيْسَ لِرَبِّكَ خَزَائِنُ أُولَئِكَ يَتْلُونَ فِيهَا  
 الذِّكْرَ وَآيَاتُ الْكِتَابِ وَإِنَّهُمْ فِيهَا لَمَلَكَةٌ مُتَنَزِّلَتٌ  
 فَتُفَصَّلُ الْآيَاتُ لِقَوْمٍ يُفْقَهُونَ وَدُعَاءُ أَوْفِيهِ  
 اللَّهُ لَكَ عِلْمٌ سِرِّي وَعَلَايَةٌ وَابْنُ مُحَمَّدٍ  
 وَابْنُ وَجْهِ تَاغِيثُ كَوْنِي وَتَعْلَمُ مَا فِي خَفِيهِ  
 فَتُفَصِّلُ الْآيَاتُ لِقَوْمٍ يُفْقَهُونَ وَابْنُ مُحَمَّدٍ

## هذا دعا الله تبارك في اوله في

بركته اجمعه

فلن يصبنا الله الا ما كتب الله لنا هو مولانا

وعلى الله تبارك المليون **آيت الثانية**

وان يمسك الله يمينه فلا كائنه الا هو

وان يردك في يمينه فلا كائنه الا هو

**آيت** يتبارك وهو الغفور الرحيم **ثالث**

وامن دابة في الارض لا على الله رزقها ويعلم

سنتها وسوء عملها في كتاب مبين

وكان

كاتبه بود يدرك بالبركة وقصا لرون آمين

اولا ودا في بركته بركته دعوى سبأ ولسه

وبسارك في بركته بركته دعوى سبأ ولسه

ودا في بركته بركته دعوى سبأ ولسه

خامس ودا في بركته بركته دعوى سبأ ولسه

فانك وجميع خلق قايمة عز وجل اوله وكوز

لوه شين كوزنه وجميع خلق قايمة عز وجل اوله

ودا في بركته بركته دعوى سبأ ولسه

بومبارك ايتو بركته بركته دعوى سبأ ولسه

بومبارك ايتو بركته بركته دعوى سبأ ولسه

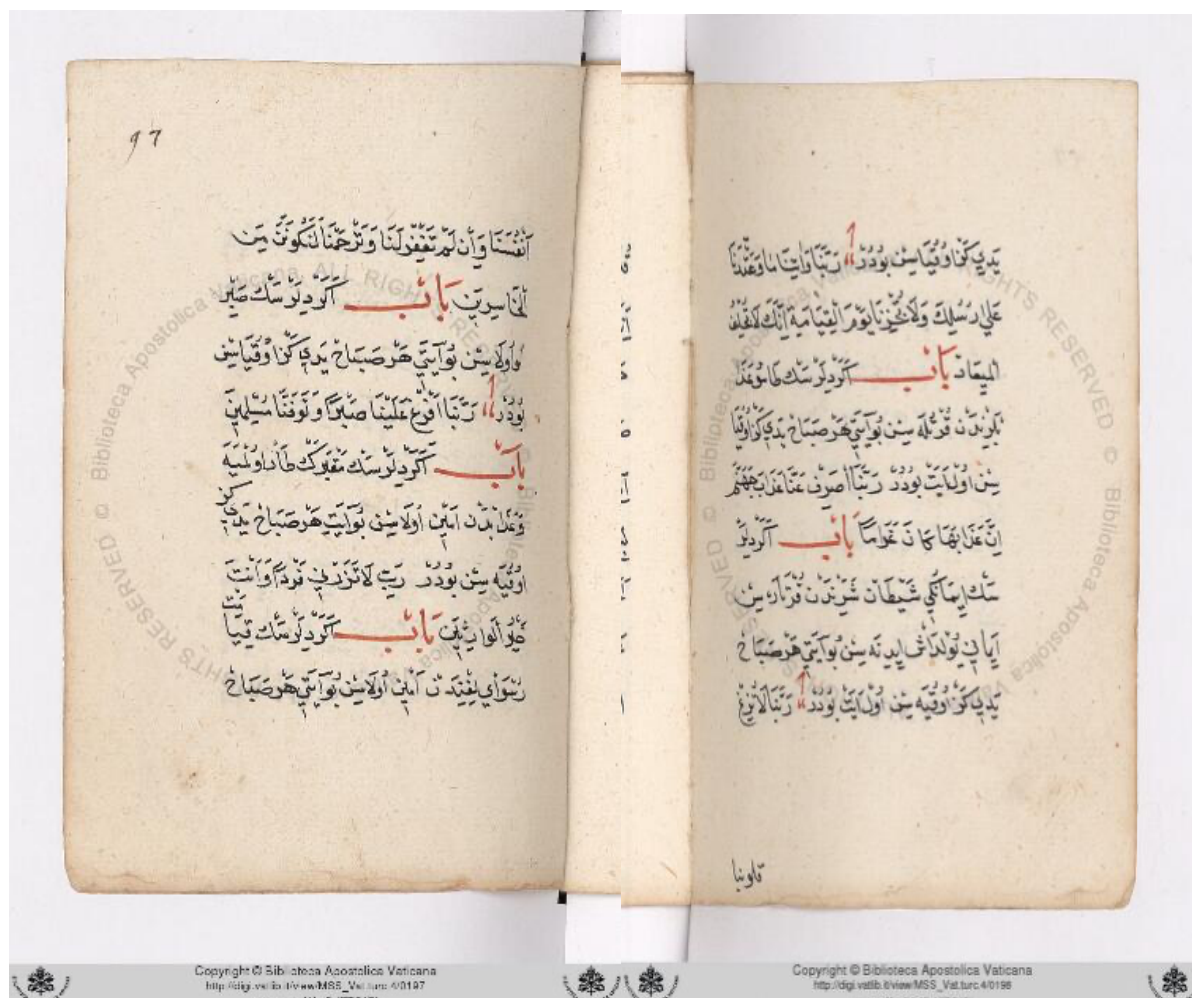


وَلَيْفَ سَأَلْتَهُمْ مِنْ خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَعَلَّهُمْ  
 تَتَّقُونَ اللَّهَ فَآذَنُوا يَسْمَعُونَ سَادُونَ مِنْ دُونِ إِيَّاكَ  
 دَعَى إِلَهُ يُصْرِفُهُمْ هُنَّ كَانِغَلَتْ ضَرْهُ أَوَّلَهُمْ  
 بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مَسْكَاةَ رَحْمَةٍ فَوَاصِي إِلَهُ عَلَيْهِ  
 فَلْيُتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ مَت بَعُونَ إِلَهُ تَدَالَى  
 فَوَاصِي كَلَامَ إِلَهُ شَيْلَهُ دَرَكِهِمْ فَوَاصِي تَدَالَى  
 سَلَامَ قَدْ بَرَأْتَهُ سَجَابَ دَعَا لَوْ يَرْشِدُ دَرَكِهِ  
 كِهْ هُوَ رَحْمَتُ إِصْنُونِ وَهُوَ رَحْمَتُ إِصْنُونِ  
 بَيْنَا بُوَصْرَتِهِ جَبْرَائِيلَ كَبُورِدِي هُوَ يَرْشِدُ

مراد

آيت الرابع  
 وَكَانَ مِنْ كَابَةِ لَا تَحْلُزُ رِزْقَهَا إِلَهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّا  
 كَرُوهَا الْمَعْمُ الْعَلِيمُ آيت الخامس  
 إِنِّي نَزَّلْتُ عَلَى رَبِّي وَرَبِّكَ وَمَا مِنْ دَابَّةٍ  
 إِلَّا هُوَ يُنَزِّلُ بِهَا صَيِّغَةً أَنْ رَقَبَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ  
 آيت السادس  
 تَبَارَكَ إِلَهُ النَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ قَدَامَ مَسْكَاةَ لَهَا  
 وَمَا يَسْئَلُ قَدَامَ مَسْكَاةَ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
 آيت الحَكِيمُ السَّابِعُ





[illegible]

او یاز صد و یک و نود و نه

فلدي

لَوْلَا بَعْدُ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً  
إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ **بَابُ** أَكْرَدُ دُوسَكَ  
قَوْلًا لِي هَضْرَتِ دُنْ دَعَاكَ سُبْحَانَ الْوَاحِدِ  
صَبَاحَ نَدِيكَ وَأَوْفِيَا عَيْنَ بَوْدَرٍ رَمَا ثَقَلَبَ  
إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ **دَعَاءُ أَسْمَاءَ اللَّهِ**  
مَرَاتِلَا الْحَمْدِ لِلَّهِ  
لَحْمُ يَتُوبِ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ  
عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ أَسْأَلُكَ رَوْحِي وَلَدُنْكَ  
أَحْبَابِي كَرَامَتُكَ مَعْرُودَ رِضَايَاكَ عَنْهُ أَلِي

**باب** - اَكُوْدِ نُوْسَكْ

لَكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ دُعَايَ أَهْمَاءِ اللَّهِ







دې دې په حال غايب اولدي پښتانه کاد اندې  
 د نې صومعه سته کادي اوج کون اوج ووت  
 يودن يودن والدر مدي انگري زماندن  
 صکور حضرت جبرائيل امين کون سکه مويدي  
 د هفتسان بيک فرشته لاه کور کور دي  
 حکم د يودي يودن انور جبرائيل وارب ميا  
 دك ايله کاسارک باشي يودن والدر دي  
 ايندنيا حکم د نالوسين کوي سکه سلام  
 ايند اول سکر اسمي که الله عز و جل التند

ياد  
 ده  
 ياد  
 بوا  
 باد  
 ش  
 اسم  
 ياد  
 اول

ماز شدد

جِهَ وَالْعَرْشِ يُلَاقِيهِمْ مُّؤْتَمَرًا مِّنَ رَبِّهِمْ يُوعَظُونَ  
 قَاتِلْهُمْ بَلْوَةً وَيَذَرُبُ قَاتِلُكَ لِرَجُلٍ وَغَيْرُ  
 كُتُوبٍ وَلَوْ قَتَلَ قَتْلَهُمْ وَهُوَ يُفَكِّرُ فِي  
 مَلِكِهِ وَتَقْدِيرِ الْمَدِينِ وَأَدْرَجَهُ يَتَرَكُ  
 صَاحِبُهَا أُولَئِكَ اللَّهُ تَعَالَى عَزَّ وَجَلَّ  
 وَهُوَ كَرِيمٌ يُؤَيِّدُ الْكَافِرِينَ وَيُغْنِي  
 وَجَنَاتٍ كَانَتْ لِقِيَاهُمْ وَصُوفِي رَجُلٍ جَانِبِ  
 كَانَتْ لِقِيَاهُمْ وَهَنَ كُودَهُ بِكُلِّ يَدٍ تَاهَلُ  
 رَنَّهُ شِدَّةً كُودَهُ وَطَسَّانَ بَيْتَ فَرَسَتَانِ

كود  
أفند  
بيك  
مباردة  
وتحل  
نه وام  
بوسكو  
سه وام  
بيك د

میلاد

کورب

زَادَ شِدَّةً يَدْرُسُ الْبَيْلَةَ اُولَ سِكْرِ اسْحَاقَ كَر  
 وَ اللهُ تَعَالَى سَكَاهِدِيه كَدَرْدِي دِي  
 يَاحَدِّقْ تَعَالَى اِيْدَرْدِي عَوْنِ عَقْلِيهِ يَحْجُو  
 يَاجَوَابْ عَزَائِلِه اَصْرِ عَمَلِه اَوْتَدَرْدِي مَرَامِدَالَا  
 يَاجَوَابْ قَلْبِه دِي دِي كُنْ مُحَمَّدُ صُفْيَا  
 شَادِ خُدَا نَ اُولَدِي اِيْدَرْدِي جَابِلَا نَ وَ سَكَا  
 اِيْلَكْ دَرْدِي نَوَابْ وَ اَرْدَرْدِي جَوَابْ اِيْلَا  
 يَحْتَدِ هَدِي كَوْنِ اَوْتَرْدِي اَوْتَرْدِي اَوْتَرْدِي  
 وَ اَوْتَرْدِي كُنْ هِي مَا نَالَجِه وَ مَا شَلَجِه وَ عَاغِلَا  
 اِيْلَا نَالَكُنْ هِي مَا نَالَجِه وَ مَا شَلَجِه وَ عَاغِلَا





سَا فَرْجَهْ اَوْلَ كَيْفِيَّتْ كَنَافِي اَوْلَسَهْ اَللهُ عَلَا  
 مَنَوَالِيَهْ وَدَاخِي يَا حَمْدُ هَرْ كَمِ يُوَدَّعَا  
 اَوْفَسَهْ يَا كَوْنُ سَهْ اَحْيَا لَيْسِيْجِيْ اَللهُ اَوْلَ كَيْفِيَّتْ  
 جَانِ كَنْدُ قُدْرَتِ اَلِهْ اَلِهْ اَلِهْ عَزِيْزِيْ اَلْمِيَهْ  
 اَنْدَن جَبَرِيْ اَيْتِيْ يَا حَمْدُ هَرْ كَمِ يُوَدَّعَا  
 اَوْفَسَهْ يَا كَوْنُ سَهْ اَحْيَا لَيْسِيْجِيْ اَللهُ اَوْلَ كَيْفِيَّتْ  
 اَللهُ تَعَالِيْ اَكَا اَكِي حَوْرِيْ قِيْزِيْ دِيْ رِيْزِيْ  
 صَاغِيْ يَانِيْهْ وَتِيْزِيْ صَوْنِيْ يَانِيْهْ اَوْدِيْ  
 بِيْزِيْ بِيْزِيْهْ بَاقَهْ وَبِيْزِيْ بِيْزِيْهْ بَاقَهْ

فِيْ

يَوْمَ اَلْدِيْ اِيَّاكَ تَعْبُدُ وَاِيَّاكَ لَسْتَمِيْنُ وَلَا  
 حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاَلِهْ اَلْعَلِيِّ اَلْمُعْظَمِ

### شرح دُعَايِ جَمِيْلَ

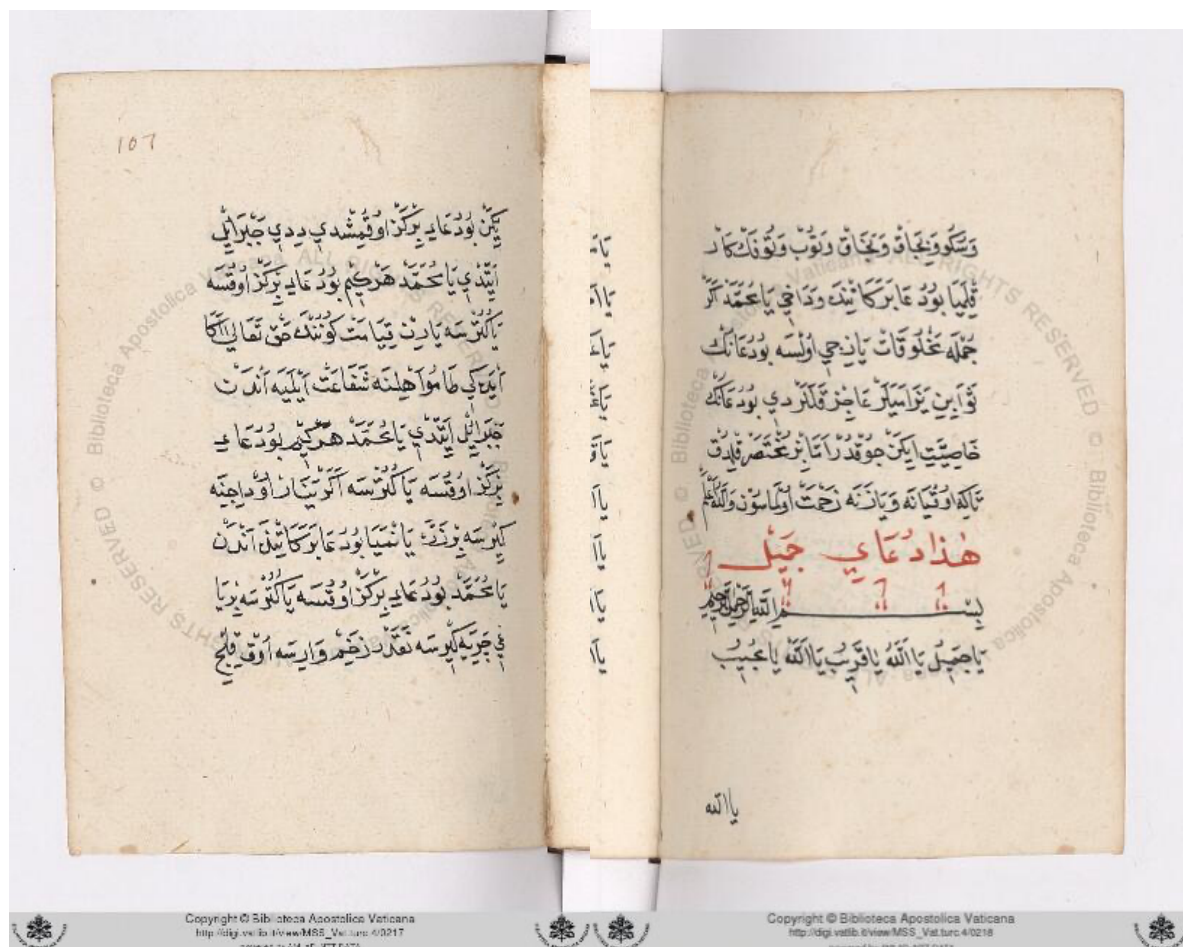
يَا كَوْنُ سَهْ اَحْيَا لَيْسِيْجِيْ اَللهُ اَوْلَ كَيْفِيَّتْ  
 اَنْدَن جَبَرِيْ اَيْتِيْ يَا حَمْدُ هَرْ كَمِ يُوَدَّعَا  
 اَوْفَسَهْ يَا كَوْنُ سَهْ اَحْيَا لَيْسِيْجِيْ اَللهُ اَوْلَ كَيْفِيَّتْ  
 اَللهُ تَعَالِيْ اَكَا اَكِي حَوْرِيْ قِيْزِيْ دِيْ رِيْزِيْ  
 صَاغِيْ يَانِيْهْ وَتِيْزِيْ صَوْنِيْ يَانِيْهْ اَوْدِيْ  
 بِيْزِيْ بِيْزِيْهْ بَاقَهْ وَبِيْزِيْ بِيْزِيْهْ بَاقَهْ

يَا كُرْسَى الْوَدَّ اِيْنَسَانًا كَامِلًا اَوَّلَسْ هَرَبِي  
اَوَّلَا كَهْدِي كِي كِهْدَ اَنْدَن جَبَلًا اِيْل اَيِّدِي اَيَّك  
هَرَكِي يُوَدَّ عَاوَدَ اَوَّلَسْ يَا حُوْدُ لَوْ سَهْ سَهْ  
وَأَرْسَه صَلَّيْ سَلَّتْ لَهْ كِي وَهْ وَهْ وَدَافِيَا  
حَمْدَ هَرَكِي يُوَدَّ عَاوَدَ اَوَّلَسْ يَا كُرْسَى اَيَّك  
قِيَامَتْ كُونَدَ تَبْدِي وَفَنِي يُوَدِّي اَيَّك اَوْن  
دَدِي كِي اَوَّلَهْ حَمْدَ خَلْقِ اَيِّي لَوْن  
يُوَدِّي اَيَّهْ تَبْدِي لَوْنِ دَرِ سَهْ جَانِدِي  
اَيَّهْ يُوَدِّي وَفَنِي لَوْنِ دَرِ سَهْ دِيَانَدَ

مکتوب

بوجي وارسه اودي ويرايدن جيل ايئي  
 اويغورت اوغنه صرلنسه بود مايد يز  
 لوياشنه باغليو الله تعالي تروپا يزله  
 اولغورت خلاص بولا انون جيل ايئي  
 يا محمد هرگرم بود مايد اوقسه هيچ يوشما  
 اكاكاز قيلييه ودا في جيل ايئي يا محمد  
 هرگرم بود مايد اوقسه بالارسه قصايه  
 قازق تازاپ اوده بود مايركايند ايدن  
 جيل ايئي يا محمد هرگرم بود مايد اوقسه







يَا تَعَالَى يَا اللَّهُ يَا بَاقِي يَا اللَّهُ يَا كَرِيمُ يَا اللَّهُ  
 يَا أَحَدُ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمُ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمُ يَا اللَّهُ  
 يَا عَظِيمُ يَا اللَّهُ يَا مُتَعَدِّدُ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمُ يَا اللَّهُ  
 يَا فَخْرُ يَا اللَّهُ يَا مُبْدِي يَا اللَّهُ يَا حَكِيمُ يَا اللَّهُ  
 يَا قَادِرُ يَا اللَّهُ يَا قَدِيمُ يَا لَطِيفُ يَا اللَّهُ يَا مُتَكَوِّرُ  
 يَا اللَّهُ يَا فَطِيرُ يَا اللَّهُ يَا خَلِيقُ يَا اللَّهُ يَا بَصِيرُ  
 يَا اللَّهُ يَا رَافِعُ يَا اللَّهُ يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ  
 يَا اللَّهُ يَا بَاقِي يَا اللَّهُ يَا مُلْكُ يَا اللَّهُ يَا قَدِيرُ  
 يَا اللَّهُ يَا سَلَامُ يَا اللَّهُ يَا مُؤْمِنُ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمُ

وَ  
 اَنْ  
 هـ  
 ر  
 م  
 ا  
 د  
 ن  
 ا  
 ا

يَا اللَّهُ يَا عَزِيزُ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمُ يَا اللَّهُ يَا جَبَّارُ  
 يَا اللَّهُ يَا مُنْجِي يَا اللَّهُ يَا خَالِقُ يَا اللَّهُ يَا بَاقِي  
 رَيْ يَا اللَّهُ يَا مُصَوِّرُ يَا اللَّهُ يَا غَفَّارُ يَا اللَّهُ  
 يَا رَافِعُ يَا اللَّهُ يَا عَلِيمُ يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ يَا  
 اللَّهُ يَا حَكِيمُ يَا اللَّهُ يَا قَدِيمُ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمُ  
 يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ يَا اللَّهُ يَا لَطِيفُ يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ  
 يَا اللَّهُ يَا قَادِرُ يَا اللَّهُ يَا سَائِرُ يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ  
 يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ  
 يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ يَا اللَّهُ يَا فَاعِلُ

والا



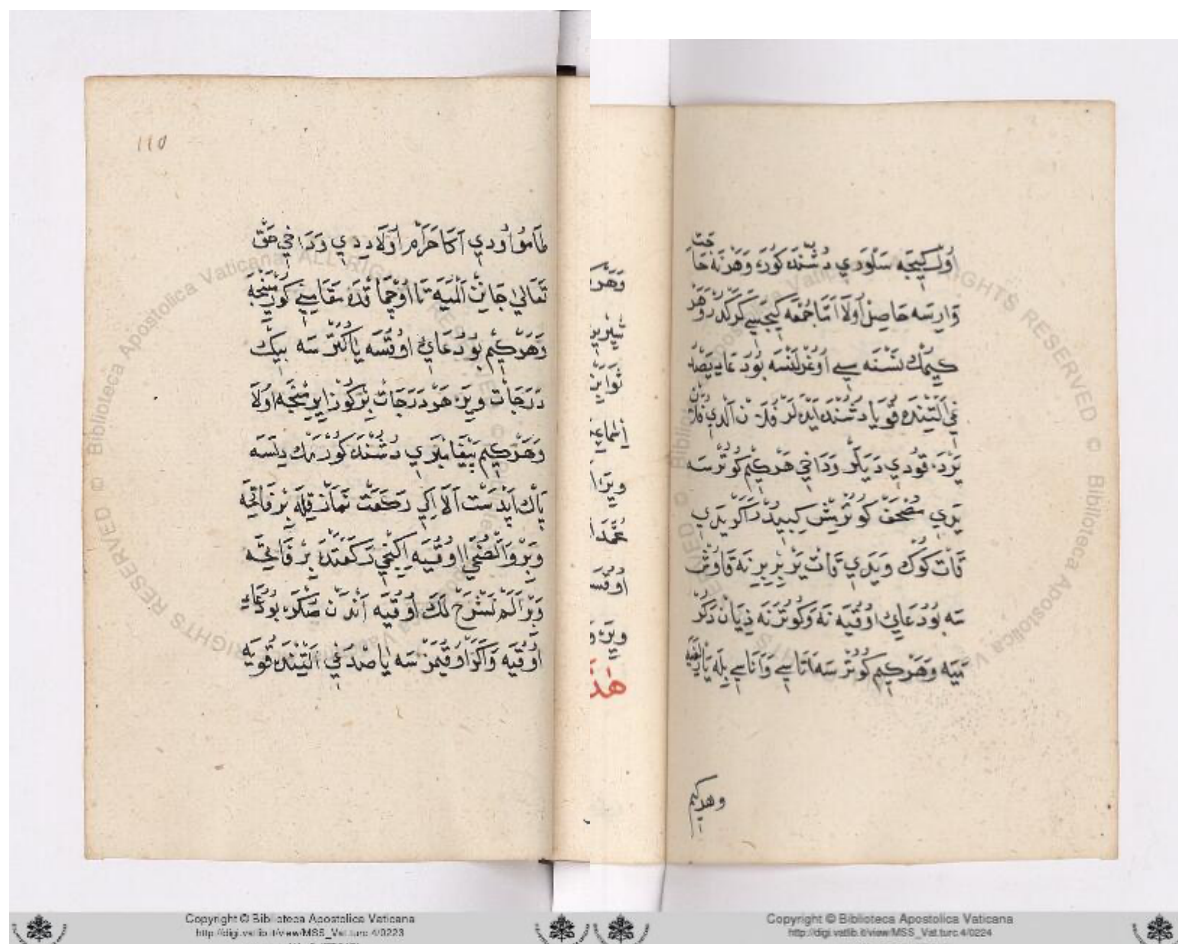
زې قصايه قورلو وفساد اشلر د دې  
 اذن جباري ايندي يا محمد نصري مالي  
 سگاسل مرقدې و بود عاي و يريدي سگاسل  
 سندن اولاد كن بيم ابلر و يريدي  
 الاسكا و يريدي د دې اذن يا محمد عليه  
 السلام ملايدن يا جباري بود عايد شريفي  
 و كليه ين د دې جباري ايندي يا محمد  
 هر كم عوندركو او تسه يا و قيا نوسه  
 بر كشيسته و تسه و تسه يا كتره

طامو

لَمَّا  
تَمَّ  
وَهَذَا  
رَأَى  
وَهَذَا  
يَاكَ  
وَبِ  
وَبِ  
أَوْ

وَالْأَخَرُ وَسُئِلَكَ نَبِيُّ هَذِهِ الْأَسْمَاءِ كُلِّهَا  
أَنْ تُضِيْعَ عَلَيَّ حَافِدَ عَمَدٍ وَآلَهُ تَحْمِيْلَ وَحَمْدَ  
هَذَا مَا يَارَاحِمَ الْمَرْحُومَاتِ **مُبَارَكٌ**  
رَسُولُ حَضْرَتٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَكُونُ سَيِّدَهُ  
مُبَارَكٌ أَرْقَاسِنِ نَحْوَابِهِ وَيُوبِ الْأَوْفَادِ  
أَسْمِجُوتِ قَائِمٍ وَأَبِي أَعْلَى يَالِإِنْعَمَ  
وَلَدِي هُوَ تَعَالَى كُلَّ مَنْ كَرِهِي أَيْتَدِي  
يَا حَمْدَهُ دِلُّوسِنِ حَمْدُ مَصْطَفَى عَلِيِّ السَّلَامِ  
أَيْتَدِي أَسْمَهُ صَدْرِي وَلَدِي وَنَدَانِي وَنَمَانِي

109



بِسْمِ اللَّهِ يَا قَدِيرُ بِسْمِ اللَّهِ يَا كَرِيمُ بِسْمِ اللَّهِ  
يَا مُجِيبُ بِسْمِ اللَّهِ يَا قَابِلُ بِسْمِ اللَّهِ يَا سَائِلُ  
بِسْمِ اللَّهِ يَا غَفَّارُ يَا هَافِرُ بِسْمِ اللَّهِ يَا مَعِزُّ  
بِسْمِ اللَّهِ يَا ذُو الْبُرْجَانِ بِسْمِ اللَّهِ يَا خَلِيقُ  
يَا رَحْمَنُ بِسْمِ اللَّهِ يَا حَمْدُ **شَرِيفُ الْمَلَائِكَةِ**  
رَسُولُ حَضْرَتِ عَلِيٍّ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنْدِي هُوَ وَرَدَا  
أَوْفَسَ يَأْكُلُ سَهْلُونَ لَكَ أَكْبَرُ لَكَ كَوْفَسَهُ  
خَاطِرُ وَرَدَا شَجْهَ وَبِكَ شَهْدُ نَمَازِ

ملفوظ

[illegible]

وَقَدْ كُنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ كُنْتَ تَتَحَقَّقُ بِهَذِهِ الْأَسْمَاءِ

۷۱



يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ الْأَعْيُنَ وَيَا مَعْشَرَ الْقُلُوبِ أَلَيْسَ اللَّهُ بِذِي فَضْلٍ  
كَثِيرٍ ۚ أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ السَّمْعَ أَتَأْمِنُونَ ۚ أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ  
الْأَبْصَارَ أَتَنَظَرُونَ ۚ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۚ أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ  
الْأَنفُسَ أَفَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذَلِكَ لَنْجَعِكُمُ  
بِخَبْرٍ مِنْ عِنْدِ رَبِّكَ فَقُلِ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۚ أَلَمْ يَجْعَلْ  
لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ وَأَعْيُنَكُمْ أَنْتُمْ بِآيَاتِهِ لَا تُؤْمِنُونَ ۚ أَلَمْ  
يَجْعَلْ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ أَنْتُمْ أَبْصَارُهُمْ تَبْصُرُونَ ۚ  
أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ قُلُوبًا وَأَنْفُسًا فَتَنْحَرِفُونَ ۚ أَلَمْ يَجْعَلْ  
لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ وَأَعْيُنَكُمْ أَنْتُمْ بِآيَاتِهِ لَا تُؤْمِنُونَ ۚ  
أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ أَنْتُمْ أَبْصَارُهُمْ تَبْصُرُونَ ۚ  
أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ قُلُوبًا وَأَنْفُسًا فَتَنْحَرِفُونَ ۚ

والحمد لله

مَا زِلْنَا نَلْقِيَهُ وَبِكَ كَرَّمَهُ يَوْمَ الْاِنْجِيَةِ  
رَبِّكَ قَوْلُ اَزْدِ الْاِنْجِيَةِ نَوَابٍ وَبِهِ وَهَرَكُم  
بُودَ عَالِي بُلُو اَوْ سَه يَا حُود كَرَسَه قَوَا  
لِي بُودَ اَمَرَ اَمَرَ سَه سَه عَقَرُ اَوِيَه اَوِيَه  
نَسِيَه وَمَعَا جَان اَوِيَه اَوِيَه اَوِيَه وَنَد  
وَبِزْ شَرِي دَن اَيْنِ الْاَوِيَه وَنَدِ اَيْنِ  
وَعَقَرُ بَ سَوَقِيَه بُودَ اَمَرَ كَوِيَرَه وَجِيَه  
نَدَ اَيْنِ الْاَوِيَه اَمَرَ اَمَرَ اَمَرَ اَمَرَ  
دَن اَمَرَ وَنَدِ اَمَرَ اَمَرَ اَمَرَ اَمَرَ

وَلَمْ يَدْرِكْ اَهْلًا يَدِي يَدِي يَدِي  
 اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ تَرْزُقُ بِهَذَا الْعَالَمِينَ  
 تَرْزُقُنِي حَلَا لَطِيْفًا بِرَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ يَا اَرْحَمَ  
 الرَّاحِمِينَ اَللّهُمَّ اَنْتَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
 خَلَقْتَنِي وَأَنَا عَبْدُكَ وَعَلَى أَعْيُنِكَ وَقَعْتُ  
 سَقَطْتُ أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتَ أَبَدًا  
 لَكَ يَدَيَّ فَأَغْفِرْ لِي ذُنُوبِي فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ  
 الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**بَاب**

بِقِيَامِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ آمِينَ

رَبِّ  
 بُولُو  
 شَيْخ  
 وَاقِ  
 سَيَا  
 هَيْتُ  
 آمِينَ  
 أَوْ  
 شَوْع  
 كُوبِ

لِحَدِّ

كَيْفَ بُولُو عَمَّا يَأْتُو نَمَارَيْنَ صَاوًا وَفِيهِ  
 قَبْرُ عَدَّائِنَ كَوْنِيهِ أَوْ دَعَا بُولُو لِيَسْمِعَ  
 اَللّهُمَّ اَرْحَمَ اَرْحَمِ اَرْحَمِ اَرْحَمِ اَرْحَمِ  
 دَعَا قَبْرِ اَلْبَدْنِ وَصَلِّحِ الْعَالَمِيَّةَ وَالْوَلَدِ  
 عَلَى اَلْشَّهَادَةِ بِفَضْلِكَ وَتَوَكَّلْ بِاَرْحَمِ اَرْحَمِ  
**اَسْمَاءُ اَللّهُ** دَعَا صَفَرِي عَلَيْهِ اَلدُّرُ  
 بُولُو لِيَسْمِعَ دَعَا هُوَ كَيْفَ بُولُو اَرْحَمِ اَرْحَمِ  
 كَوْنِيهِ طَعْنَانِ طَعْنَانِ بِكَ لَا دَعَا وَقَعْنَا  
 دَعَا وَاعُوذُكَ وَطَالُو شَرِّكَ اَمِينَ اَوْ لَا وَفِي

بُولُو اَلدُّرُ



وَتَوَنَّنَكَ كَمَا ذُقْنَاهُ حَرْكُم بُوْدَعَايَ كَوْنَه  
 نَعْدَر قُوْتَلُو دَسْمَانِ اَوْرَسَه كَارِيْقِيَا  
 اَوْدَعَا بُوْدَرِيسْمَانِ اَللّهُ اَلْحَمْدُ لَكَ اَللّهُ  
 اَلَا اَنْتَ اَسْأَلُكَ لَا اِلَهَ اِلَّا هُوَ اَلْحَمْدُ لَكَ اَللّهُ  
 هَذِهِ سِنَةٌ وَلَا نَوْمَ لَهُ سَافِي السَّمَاوَاتِ وَالْاَرْضِ  
 مَنْ ذَا الَّذِي يَسْمَعُ عِنْدَكَ اِلَّا بِاِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا  
 بَيْنَ اَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُ بِشَيْءٍ  
 مِنْ غَيْرِهِ اِلَّا بِاَمْرٍ اَوْحَى وَكَرِهَةٍ اَلْكَلَامِ  
 وَالْاَرْضِ وَلَا يُوَدُّهُ حَسَنُهُمَا وَهُوَ اَلْعَلِيُّ اَلْعَظِيمُ

باب

بُوْدَرِيسْمَانِ اَلْحَمْدُ لَكَ اَللّهُ اَلْحَمْدُ لَكَ  
 سِنَةٌ وَارِدِي وَدَاخِي عَلَيَّكَ دَوَالِفَقَارِيْنِ  
 وَارِدِي وَدَاخِي مُحَمَّدٌ مَصْفِي عَمَدَتَانِ  
 سِدِّي بُوْدَعَا دَرُوْدُوْلِ اِسْمُوْدَرِكُم  
 هَكَه بُوْدَعَا كُوْرَسَه دِيَا بَلَه سِنْدَن  
 اَمِنْ اَوَّلَا وَدَاخِي بَايَ شَاهَد قَائِدَه حَرَمَتُو  
 اَوَّلَا وَدَاخِي اَنَالِي وَتَاسِي وَفَرِيْدِي  
 شِي قَائِدَه حَرَمَتُو اَوَّلَا وَدَاخِي بُوْدَعَا  
 كُوْرَن اَوَّلَ وَتِلْج وَتَجَانِي وَتَسِي وَتَوْب





بِهَ الْأَحْيَاءِ وَأَسْأَلُكَ يَا سَمِيعُ الْعَظِيمِ الَّذِي  
 إِذَا دُعِيَ بِهِ أَهْبَبْتُ وَإِذَا أَسْأَلْتُكَ بِهِ أَغْنَيْتُ  
 رَبِّ جَبْرَائِيلَ قَبِيصَ كَائِلَ قَلْبَ بِلَعِ أَسْأَلُكَ  
 وَأَنْ لَا تَنْصِلَ يَنْتَاجِلَ وَلَا أَكْثَامَ لَا تَنْدُبُ  
 فِي الْقَبْرِ لَوْ أَنَّكَ خَلَوْتَ أَوْ رُبَّمَا يَا أَلْبَنُ  
 يَا عَظِيمُ يَا سَمِيعُ أَظْفِرْ وَيَا مَعْرُوفُ لَا تَنْزِيْ  
 مَعْرِ الْمُسَيِّئِينَ يَا مَالِكُ يَوْمَ الدِّينِ يَا نَكِيفُ  
 وَيَا نَاكَ نَسْتَعِينُ اللَّهُمَّ شَيْتَانِي بِالْإِيمَانِ مَا  
 دُمْتُ حَيًّا وَعِندَهُ وَقَاتٍ وَبَعْدَهُ مَمَاتٍ وَلَا تَقْلِبْ

وَقَدْ نَزَلَ

وَكَرَّاجُ مَا شَأْنُ أَوْزَرَنِي أَوْتَسَّهُ هَرَبِي بِمَا شَأْنِهِ  
 يَرْكُزُ أَوْفِيهِ الْوَيْلُكَ بَرِيْنُ بَاشِيْ أَوْجَنِهِ وَبَرِيْنُ  
 أَوْتَسَّيْنِكَ وَبَرِيْنُ أَلَامِ أَوْجَنِهِ كَسَهُ وَيَا فَوْزُ  
 سَكْرَتِي مَبُورِي أَوْزَرَنِي أَوْفِيهِ أَوْلِيَّهِ عَذَابِ  
 أَوْلِيَّهِ كَافِرْدَا حِيْلُورَسَهُ أَوْلِيَّكَ دَعَاوِيْ  
**دَعَايِي عَظِيمُ** بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا سَمِيعُ الْعَظِيمِ الَّذِي يَدِيهِ  
 قُوَامُ الدِّينِ وَأَسْأَلُكَ يَا سَمِيعُ الْعَظِيمِ الَّذِي تَرُدُّ  
 قِيَامَ الْعَالَمِينَ وَأَسْأَلُكَ يَا سَمِيعُ الْعَظِيمِ الَّذِي تُمِيتُ



لِلْعَالَمِينَ وَيَغْفِرْ كُلَّ عِصْيَانٍ وَيَخْلُصْ كُلَّ نَفْسٍ  
 بِسْمِ اللَّهِ أَتَمَّا يَا إِلَهَ الْعَرْشِ الْكَافِي  
 بِسْمِ الْعَالِ الَّذِي صُودِعَتْ لَهُ السُّبُوحُ  
 وَلَا فَاتَكَ لَا يَهْوَى أَسْمَاءُ الْعِلْمِ لَا قَوْلَهُ وَلَا قَوْلَ  
 شَيْءٍ دَعَا لَا يَالِ اللَّهِ إِلَهِي الْعَلِيمُ رَسُولُ  
 رِوَايَةُ رَسُولِ حَضْرَتِ نَبِيِّ صَلَّيَ اللَّهُ عَلَيْهِ  
 وَسَلَّمَ أَيْدِي دَهْرِهِمْ بُوْدَعَايَ أَوْفَسَ يَا أَلُوسَةَ  
 تَابَنْدُ سَيِّدَةِ إِلَهِي كَيْفَ سَلَجَ أَنْجَعُ تَابُ  
 لَوْلَا وَبَيْتُكَ كَرْتَمِيَّةٍ وَارْتَجَعُ تَابُ لَوْلَا وَبَيْتُكَ

أَلْتَوَا  
ثَوَا  
يُوكَلَا  
أَح  
يُمِ  
ثَوَا  
هَوَا  
وَيُ  
أَوَا

المَوْن

عَوَازِدَنْ وَعَاذَنْ يَوَزِدْلَنْ وَيَاوَزْ كُوزِدَنْ  
 آيِنِ اَوَلَا دَهْرَه نَه حَاجَتِ كِه دِلَسَه حَقِّ تَعَالِي  
 تَبُولِ اِدْ بُوَد عَابِرِ كَانِيَه اَوَلِ دَعَا بُوَدَرْ

دُعَايِ بَابِ بَنْدِ رَسُولِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ كُلِّ عَيْنٍ

وَلَا مِثْلَهُ مِنْ شَرِّكَ السَّاعَةِ وَحَامَةٍ وَإِنْ يَكُنَا

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَكْثَرُ لَاقُونَكَ يَا أَبَا هَرِمٍّ ثَمَامَةُ

الذِّكْرُ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

٧٠











خَالِفُهُمْ سَنًا فَالْأَشْيَاءُ هُمْ فَلَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ  
يَرْبَهُ عَوْدًا تَوَدُّنَ بَعْدَهُمْ صَمٌّ كَمْ عَمِي فَلَهُمْ لَا  
يَتَكَلَّمُونَ يَرْبَهُ خَالِدِينَ بَعْدَهُمْ صَمٌّ كَمْ عَمِي  
فَلَهُمْ لَا يَتَكَلَّمُونَ يَرْبَهُ صَوْدًا تَوَدُّنَ بَعْدَهُمْ صَمٌّ  
كَمْ عَمِي فَلَهُمْ لَا يَتَكَلَّمُونَ يَرْبَهُ قَوْنُونَ  
تَوَدُّنَ بَعْدَهُمْ أَلَيْسَ أَلَيْسَ تَوَدُّنَ أَلَيْسَ أَلَيْسَ  
أَلَيْسَ أَلَيْسَ أَلَيْسَ أَلَيْسَ أَلَيْسَ أَلَيْسَ أَلَيْسَ  
يَكُونُ وَتَوَدُّنَ حَبِيبًا يَرْبَهُ أَلَيْسَ أَلَيْسَ أَلَيْسَ  
بَعْدَهُمْ لَاحُظًا وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ أَلَيْسَ أَلَيْسَ أَلَيْسَ

يَا أَيُّهَا

لَنْ يَغْلِبَهُ دَوْلَتُكَ وَكَوْنُكَ كِي شَرِّتُكَ  
وَنَ اِي حِصَارِ يَدُهُ حِصَارِ قَابُ وَا يَدُهُ قَابُ  
بِهَدَرُهُ مَسْكَنَاتُ يَتِيمَانُكَ مَهُونُ وَدَرُهُ  
بِيَكُ كُو يَا لَهِ دِي دُرُ لِي حَالُهُ اَسْمَاءُ يَتِيمُكَ  
مَهُونُ وَدَرُهُ لَا حَوْلَهُ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا يَا اَبِيكَ اَلْمَلِكُ  
اَلْعَظِيمُ يَا لَهِ اَلْحَقُّ اَلْحَقُّ يَزِيدُ اَسْمَاءُ يَتِيمُكَ  
بِقُدْرَتِهِ لَا اِلَهَ اِلَّا اَللّٰهُ يَرْزُقُنَا اَنْ لَوْ لَيْتُنَا مَعْدُودُ  
رُكُوعُ لَهِ يَزِيدُ اَسْمَاءُ وَفَلَا يَغْيُرُ دِيْنُ بَقْدَرُهُ  
مَعْرُونا وَجَعَلْنَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ سَدًّا وَبَيْنَ

الساعة وتؤمن القوم ما هو شفاء ورحمة  
 للمؤمنين ولا يؤذي الظالمين الا هلاكهم  
 سليمان بن قيس بن عبد الله بن عبد الرحمن  
 اسبوع ما كرسه او قد نفعه نفعه  
 سكودن الا انه وصيانه ويوزن بدفعه  
 حبا ودارسه كاد قليا واد اجاد ميو كونه  
 شيون كونه ودا في حمله باده ووقصارت  
 ابن اول ودا في نكلم سليمان بن قيس بن عبد الله  
 السلام هو كرم بود ما كرسه باد اخذنا

تله

يا الله يا الله يا هو يا هو يا هو يا هو يا هو  
 هو يا هو هو محمد رسول الله يكون الله  
 ريكاجون اسبوعه كونه نفعه نفعه  
 سقلم يركون صيونه عركه سقلم  
 لوح كمر اون نكلم نكلم صيونه اسبوعه  
 حركه صايب او دونه يا و نفعه نفعه  
 كور لوي ويا و سوز سليلين ديلون نفعه  
 سليمان بن قيس بن عبد الله بن عبد الرحمن  
 العجل العجل العجل العجل العجل العجل العجل العجل

جَمِيعَ النَّاسِ وَالْأَنْبِيَاءِ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَا  
حَنَّانُ يَا شَانُ يَا سُبْحَانَ يَا سَاطِعُ يَا بَهَّانُ يَا  
دَيُّ يَا قَادِرُ يَا عَالِمُ يَا حَكِيمُ يَا رَحِيمُ يَا رَحِمَ

الواجب **هَذَا دَعَايَ مَدِينَةٍ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
رَاوِيَانِ اَخْبَارَانِ وَوَحْدَانِ اَسْرَارِ كَمَبِهْ شَهْرُ  
وَمَدَنِيَهْ شَهْرِيَكِ الْمَانَوِي جَهْدِ سِي شَيْلِ رِيَا  
قُلُوْلُو اِيْمَالُو سِيْنِدِ عَلِيْدَنِ وَلَعَلَّ اَحْيِ رِيَا  
قُلُوْلُو سِيْمَا بُرْدَنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ اَرْوَاكِي جِهَانِكِ

سروری

124

يَنْدُوَارِقْ دِلْمَه وَيَا حُودُ نَرَقَاي سَكُنْ اِلْمَه  
خَقْ تَعَالِي قُوتْ وَدَاغِي زِيَرْتُو كَا اَصْدَقَانْدَه  
حَاجِي اُولَسَه حَاجِي مَبْتُول اُولَا اِنْسَادَه تَعَالِي

رَحْمَةً لِّسَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

اللَّهُمَّ اسْرِنَا الْقُرْآنَ وَاجْعَلْنَا مِنَ الْقَارِئِينَ  
فِي الْقُرْآنِ وَأَعِدْ عَنَّا الْقُرْآنَ بِأَصْحَانِ  
اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا نَاكَ حَافِظًا وَنَا فَعَالًا  
صَادِقًا وَنَاكَ دَائِمًا وَنَا رَاسِمًا شَعِيدًا  
صَابِرًا وَوَصِّلْ بِنُورِكَ الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ إِلَى أَرْوَاحِ

اولو دې ايديک ياحمد استکه وصيت ياله  
که هرايه اون دت ويا اون پي کجه سيندار  
قبولق تعالي جمع کت هون يار يقيه د د پ و  
د تعالي عرسه فراينه و اجماعه د يولارين نال  
لدر د پ و د افي اجماعه ناپين بود عايله کبر  
و فرسته د بود عايله کوکند نر اولو و د  
کوکه جدار و عرس د افي مؤسسه ک جانن  
بود عايله قبور يدر د پ و ن هلايله بود عا  
برکاتيد کوکه اعز و نر اولو د پ و د افي



بُوَدَ عَالَمُكَ تَوَاتُرَ بِيكُ مَحْشَدِ بَرِ مَحْشَدِ بَرِ مَحْشَدِ  
 وَدَاغِ هَرِ كَمِ لَعَنَدِ بُوَدَ عَالِي لَوْ سَهْ وَبَاهُو  
 كَوَسَهْ طَاوُو دِي اَزْدَنِ بِيكُ يَلَاغِ بُوَدِ رَا حَهْ  
 دِي دِي دَا كَوِي بِيكُ شَكِ حَا حِي لَوْ سَهْ رَقَا اَمَلِ دِي  
 وَكَوَرِ عَصَلُو لَوْ سَهْ عَصَهْ سِيْدَنِ اِيْنِ اَلَا دِي دِي  
 وَدَاغِ دَرْتِ عَوَبِ بِيغَا بِلَو تَوَاتُرِ بِيكُ وَدَاغِ  
 اَوَّلِ اِبْرَاهِيْمِ دِي سِي سِي مَوْ سِي دِي بِي عِلِي دِي  
 حَمْدِ مَعْظِي دِي دَاغِ هَرِ كَمِ اَوَّلِ بِنِ اَبُو دَاغِ  
 اَوْ سَهْ بِنِ كِهْ جِي اَنِيْمِ قِيَا بَتِ كَوَسَهْ اَنَكِ قَا بَتِ

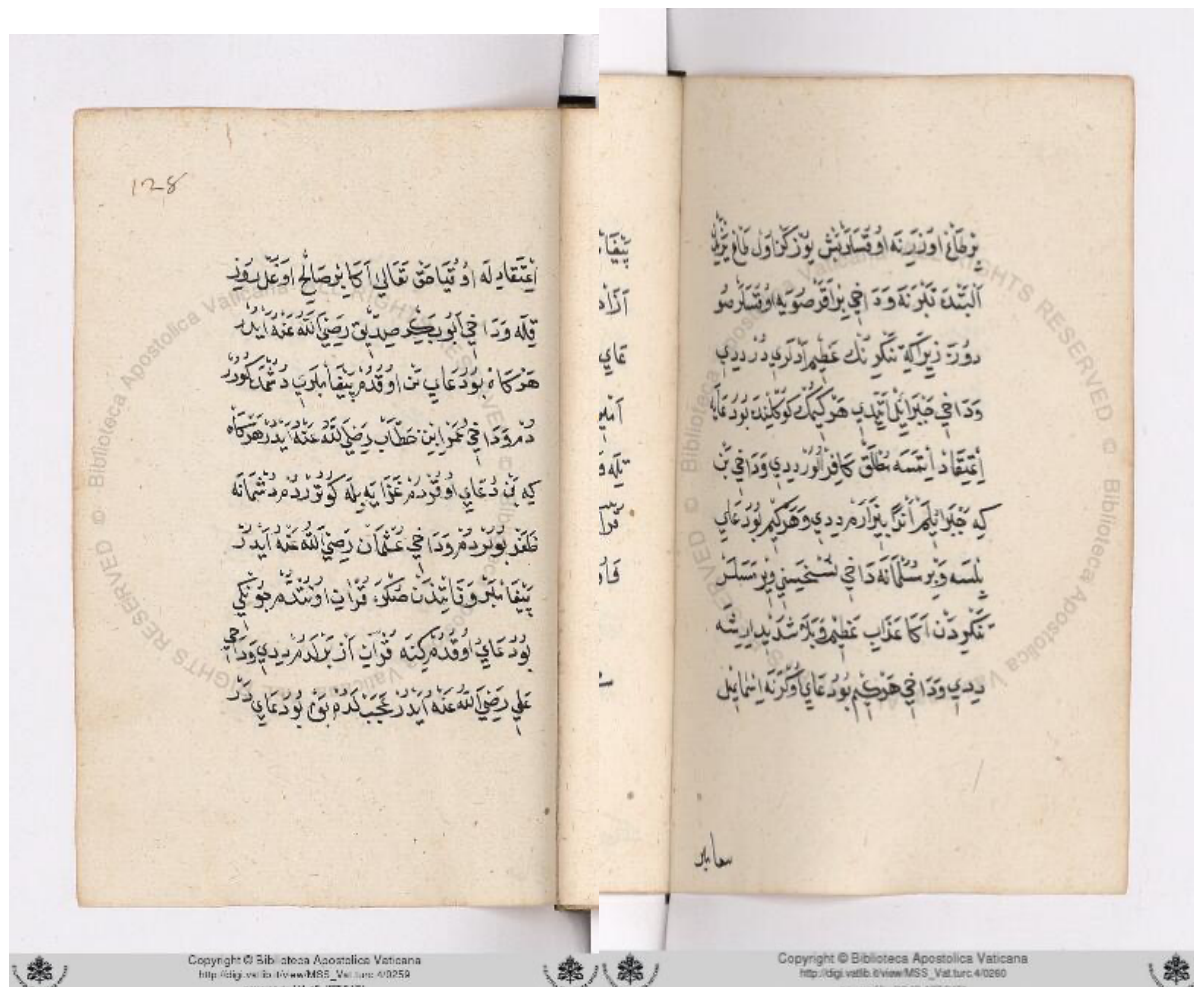
يَا مُحَمَّدُ هَرَكِي سَنَكْ أَتَمَلِكُنْ بُوْدَ عَايِي بَرُو  
صِدْلَهْ اَوْ قِيَهْ يَا خُودِ اَوْ دِهْ يَا كَلَهْ هَرَكِي  
عَزَائِي كُوْدِيَهْ وَ دَا جِي هَرَكِي بُوْدَ عَايِي رِضَا  
اَيَنُ اَوْ رِغْ اَجِدْ وَ قِيَهْ بُوْدَ عَايِي اَوْ قِيَهْ كُوْدِيَهْ  
بَرُو اَزْ كَلَهْ كِي اَهْ هَرَكِي اَكَلَهْ قِيَهْ سَهْ  
جَمِيْنِ بَرِغْدِي وَ دَا بَرُو كَانِيَهْ دِي وَ سَن  
اَكَلَهْ طَغِيْنِ كِي اَوْلَكْ دِيَهْ وَ دَا جِي جَلَايِي  
اَيَنُ كِي يَا مُحَمَّدُ اَكُوْدِيَهْ لَوْرِيَسْ اَوَّلَهْ وَ قِيَهْ  
قَامُوْدِيَهْ جَمِلَهْ وَ قِيَهْ لَوْرِيَسْ اَوَّلَهْ وَ قِيَهْ

کلمه برآمد بران و برآمد کلام و دای  
 نمودن دستور که کلام اول برآمد  
 کلام اولی که اچانه کردیه و دای  
 ایدر پانده هر که بود عای قبولی که بود  
 کلام علی انسه هر که کرد عای کوریه و دای  
 حق تعالی ایدر که بود عای او و یا که کرد  
 یغور و هر که سیدن دای چو کور سیدین  
 عوایر میاد لیم دی و دای هر که بود عای  
 د شکه یاندی و دای او و یا که کرد

اعتنا  
 کلام  
 هر که  
 دای  
 که بن  
 کلام  
 پانده  
 بود  
 علی

یانی او سینه یانسه پانده و دای  
 و دای هر که بود عای و یا که کرد  
 سه بود عای بر کور و دای او و یا که کرد  
 چو کلام و یا که کرد و دای او و یا که کرد  
 که چو و دای او و یا که کرد و دای او و یا که کرد  
 که کلام و یا که کرد و دای او و یا که کرد  
 دای او و یا که کرد و دای او و یا که کرد  
 که کلام و یا که کرد و دای او و یا که کرد  
 دای او و یا که کرد و دای او و یا که کرد

اعتنا















سايدي کوکلو قايما وينا يايدي ورتو قورار  
 توت ميدي و جباري بود عاقوتيله ارميا  
 وملك لوت بود عاقوتيله دكي خللك جاني  
 قبي دد و اسرا يني بود عاقوتيله صور اور  
 حق تعالي حضرت شيدن چون بوسندي  
 ارشيدم بود عايه عاشق اولدم جوگه كوردن  
 مقام معلوم جباري مينا مينا كا كدم جبار  
 نيل دافي سواك نيلدي بوز كيد بونجه سنا  
 حق تعالي كوساود ي نه سنه خوش كادي

اي  
 س  
 سو  
 آ  
 ح  
 ي  
 ك  
 ق  
 ا

اي

اَيَا حَيِّ جَبَلِيَّ بَسْمُ كَوْرَمَهْ اَوَّلَ قَدْ حَدَثَ لَقِيْن  
 سَنَهْ كَلَمَدِي جَبَلِيَّ لِيَا تِيْدِي يَا حَمْدُ بُوْرَقْ  
 سُوْرِي جَقْدُ رَهِيْمُ كِسْتَكْ خَلِيْلِيَهْ كَلُوْرِيْ  
 اَيُّ وَصْعَادِ بِلَهْ بَنَ كِمَ جَبَلِيَّ لَوْنِ اَيُّ حَمْدُ  
 حَقِّ تَعَالِيَّ بِيْرِيْلِيْ زِيَادَ شَيْشِدَا وُورُورِيْ  
 يَلَدِ بِيْرِيْ كُوْدُ وَصْعَادِ يَلَدِيْ بِيْرِيْ وُورُورِيْ  
 كُوْدَمُ اَكُوْرُ حَقِّ تَعَالِيَّ بَكَاوَلْ قَدْ رَعْمُوْرِيْ  
 قَدْ دَعَا سَتَكْ بُوْرِيْ كَلُوْدِ بِيْرِيْ وُورُورِيْ  
 اَيُّ مِيْمَ وَاَنْكْ فَصِيْلَتِيْ اَيُّ جُوْنْدَا اَكُوْرُ حَقِّ

ن  
 ك  
 ب  
 ه  
 ن  
 م  
 ر  
 ا  
 ا  
 ل

مَضُوْرِيْ نَ دَسُوْرِيْ وُورُورِيْ اَنْكْ فَصِيْلَتِيْ  
 بِيْرِيْ جَبَلِيَّ سِيْنُ سُوْلِيْمُ جُوْنُ مَنَاجِدِيْ كَلُوْرِيْ  
 اَشْفُوْرِيْ اَلَدِيْ كِيْرِيْ كَلُوْرِيْ بِيْرِيْ كَلُوْرِيْ  
 كَلُوْرِيْ اَلَدِيْ كِيْرِيْ كَلُوْرِيْ اَلُوْرِيْ سَكَاوُورِيْ  
 كِيْرِيْ حَقِّ تَعَالِيَّ اَوَّلَ دَعَايْ قَدْ حَيَّ وِيْرِيْ  
 بِيْرِيْ جَبَلِيَّ وِيْرِيْ دِيْ يَلَحْمَدَا كُوْرُورِيْ  
 دِيْ قَلَسَهْ اَلَهْ تَعَالِيَّ حَقْسَانِ يَلَدِيْ  
 دِيْ اَوَّلَهْ نَرَمَايْ قَدْ حَيَّ بُوْرِيْ كَلُوْدِ  
 بِيْرِيْ وُورُورِيْ اَلَدِيْ كِيْرِيْ كَلُوْرِيْ

وُورُورِيْ  
 بِيْرِيْ



سَعْدَ كَيْدِ الْكَافِرِ أَنْ تَقَامَ سِلَاحُ رِسَ  
 يُولِيَا يَأْخُذُ هَرَكِسْتِكُمْ نَوْدَ عَايِ اَوْفِيَهْ مَوْدَ  
 اَوْ صَوِيَهْ كَوْدَ اَيْلَرِي صَوِيَهْ يَأْفِيَهْ يَأْخُذُ  
 هِنِجْ بَوْدَن تَلْفَهْ هَوْنَمَايِ حَضْرَتِي دَرُوسِيَجْ  
 يَوْدَ رَهْ كِسْتِكُمْ كَمَرُ بَوْدَ عَايِ اَوْفِيَهْ تَكْوِي تَعَايِ  
 اَنْكْ جَمِيعْ كَنَاهَرِي غَفَوَالِيَهْ قِيَامَتْ كَوْنَدَ كَر  
 اَوْنِ كِسْتِكْ كَنَاهَرِي يَدِي بِيَكْ كَر اِيْرَتْسَهْ  
 دَاخِي بَوْدَ عَايِ وَكَانَتْ يَأْخُذُ اَلْكَرُ بَوْدَ عَا  
 حَسْتَهْ اَوْرِيَهْ اَوْ سَلْ شِفَا بُولَا يَأْخُذُ هَر

هـ

و

ز

ح

ط

ي

ك

ل

م

ن

کشتاک



تَكْ اَلَيْتَ نُوْدَ دَ مَكْنِ اَوَّلَ هَوَاقِ اِجْنَدَ يَتَش  
 بِيَكْ دَر لَوْعَا مَرَا هَرِيَرِيَكْ لَدِّي بِيَرِيَه  
 بَكْرِيَه هَرِيَرِيَتَكْ اِجْنَدَ بِيَكْ هَلَه اَوَّلَ وَا  
 فِي حَقِّ تَعَالِي يَتَش بِيَكْ فَرِشْتَه وِيَرِيَه وَهَر  
 بِيَرِشْتَكْ اَلَيْتَ بَرَقْ اَوَّلَ هَرِيَرِيَتَكْ  
 يَتَش بِيَكْ دَر لَوْعَا مَرَا اَوَّلَ كِشِيَه اَوَّلَ  
 اَوَّلَ حَلَوِي كِيدَر لَوْعَا مَرَا كِيم نَوِي اَرَه مَرَا  
 مَوَدَ فَلَ حَجْمِ اَنِيَا اَوَّلِيَا لَوِيَا لَوِيَا بُوَكْشِيَد  
 بُوَكْشِي كِي كَرَا مَوِي وَا دَر دَرِيَا حَقِّ تَعَالِي حَقِّ

نَدَا

136  
 هَر كِشِيَتَكْ كَفَنِيَه يَزَا سَرَحَقِّ تَعَالِي بَرِشْتَه  
 وِيَرِيَه بَرِشْتَه كَوَل كَوَر وَا وَا وَا وَا وَا  
 وَا وَا وَا وَا وَا وَا وَا وَا وَا وَا وَا وَا وَا  
 اَلَيْتَ رَسُوْلَ حَضَرِيَتِ بُوِيَرِيَكْ بُوَدَ عَايِي وَصُو  
 رِيَه اَقْصَا اَوَّلَ صَوِي اَوَّلُوكْ سِيَا وَا وَا  
 سَا جَسَارِ حَقِّ تَعَالِي اَوَّلَ بَرِيَتَا وَا وَا وَا وَا  
 عَدِي اَبْنِ نُوْرَ رَسُوْلَ حَضَرِيَتِ عَدِي اَسْلَمَ مَرِوَرِيَر  
 هَر كِشِيَتَكْ كِيم بُوَدَ عَايِي بَرِيَرِيَتَا وَا وَا وَا وَا  
 نُوْبَحِي حَقِّ تَعَالِي بِيَكْ فَرِشْتَه وِيَرِيَه هَرِيَرِيَتَه

جوئد ردي الوحق تماكي جميع ادبار عرجه  
 عرويسه بود عالمك شرح داده بيمود پ  
 جوايلا بدرياحمد حق تعالي نك الوالدوي  
 بود عاينه در آدم بيتا مباد در كاهن سور  
 لدي آفج يوز يلا غلدي زينا ملنا ولفسناون  
 له تفير كذا ورحنا لى كيون بن الحاسر بن هج  
 قايد بولدي حق تعالي يوزدي يا جبال يلكو  
 كبرادراكي يوز بلك يدا چغلوسه چار بولد  
 بود عاي شمع كز سبجه چار بولد ردي دادر

آيدى

نك كلكم بوقول اول قول ديكرد يا ستا نيك  
 يركزد نماي قدح او قدي بولكر امت بولدي  
 دياو جون كوردن اول قول باش قالد ر  
 اول قول حق تعالي برفت وريسه او قلد  
 او سندن يوز بلك فوشته بله او تو فوشته  
 او كجه ارنجه كيد لوناكي بيجا غه ورنجه  
 حق تعالي اول قوله بيش بلك كز نظريه كلس  
 اين ماليك آيد رباحمد كويتم يوز بلك  
 جانم ورسه سكا يدي اولون بود عالمك شرح

شَرِيدَن قَوْلِدِي صَلَوَاتِي اَيْدِي يَا حَمْدُ بِنَا  
 نَعْلَمُ اَوْ كَرَمُهُ اَوْ سَائِفَانِ بُوْدَعَايِ غَرْدَن بَرَكَا  
 اَوْ سَه حَقِّ تَعَالِي اَكَا عَذَابِ اَنْبِيَا رَسُوْلَهَضَرَت  
 وَفَاتِ وَتَشْنَدِ اصْحَابِه وَصِيَّتِ اَيْدِي زِيْنَا  
 بُوْدَعَايِ سَائِفَانِ اَوْ كَرَمُهُ بُوْدَعَايِ قَوْلِدِي  
 دَوْلَه لَرَاوَدَكِه دِي هَكِيْم بُوْدَعَايِ كَلَه  
 بِطَاشِ اَوْ دَرِيَه يَزَتِ يَابِرَا لَمُونِ يَا كَمُوْ اَوِيَه  
 صَوْلِيَه بُوْه بِرَشِيْشِيَه قُوْه كِيَكِه دَرِيْه اَنْوِيَن  
 يَكَلِيَه هَرَكِيَكِه كِيَم بَايِي اَعْرَسَه يَا تَقْوِيَه يَا

وَلَا

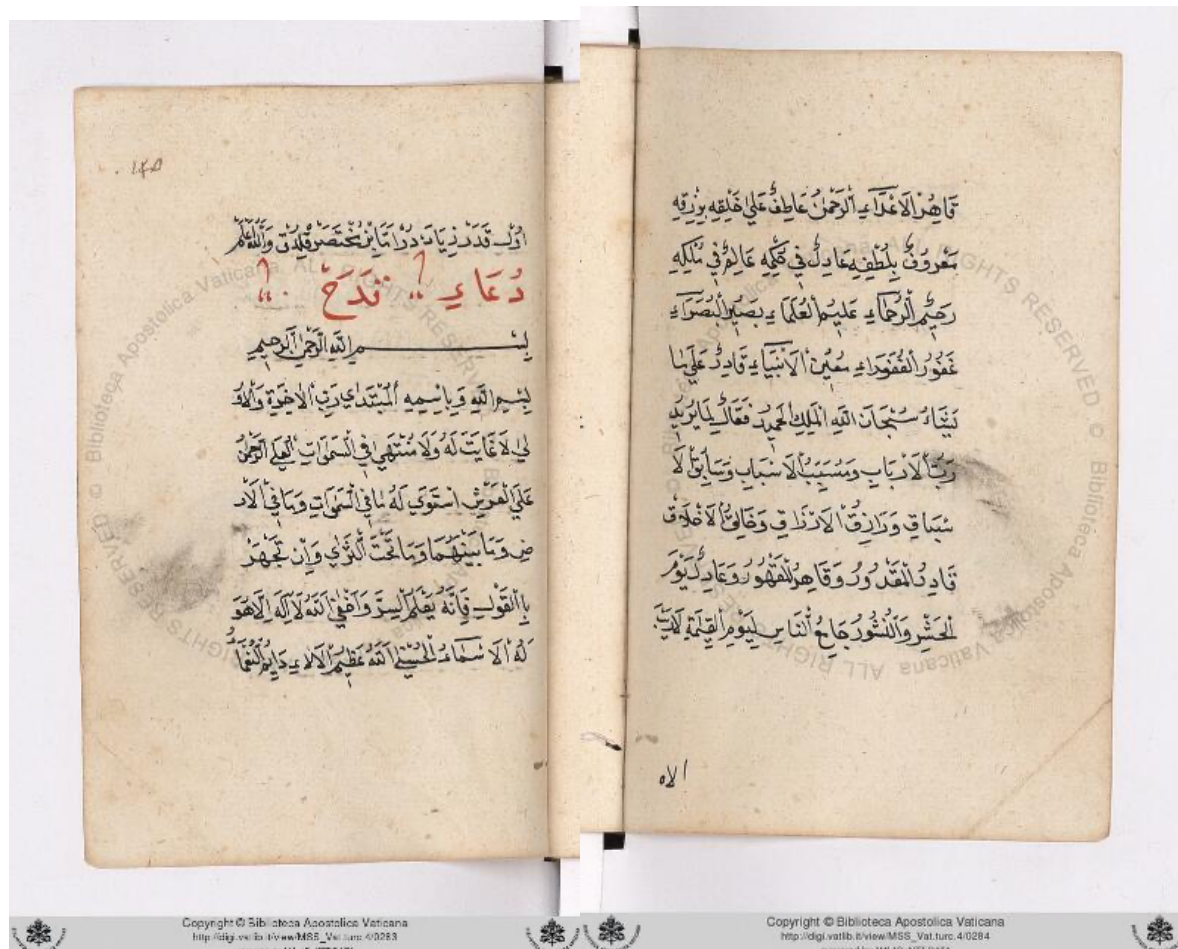
اَيْدِي اَلْهِي سَيِّدِ وَتَوَلَّي دَعَايِ قَوْلِدِي  
 بِيْم كُنَا فِي غَفْوَايِلَه تَوْبِي قَوْلِ اَيْتِ دِي دِي  
 حَقِّ تَعَالِي بُوْدَعَايِ كَانِيَه اَرْمَكِ تَوْبِه سِيَن  
 تَبُوْلِ اَيْدِي نُوْحِ يَنْبِيَا بُوْدَعَايِ شَفِيْعِ  
 كَوْدِي سَرَادِي حَاصِلِ اَيْدِي اَيُوْبِ يَنْبِيَا بُوْدَعَايِ  
 دَايِي نَفِيْعِ كَوْدِي تَشْنَدِنِ حَلَمِ بُوْدَعَايِ  
 قَابِرَاهِيْمِ دِي دَايِي كَوْدِ اَوْدِنِ بُوْدَعَايِ  
 تَبِيَكِ سَلَامَتِ اَيْدِي وَنَفِيْعِ دَايِي بُوْدَعَايِ  
 تَبِيَكِ يُوْسُفِ بُوْدَعَايِ وَنَفِيْعِ بُوْدَعَايِ



دُوا اَوْلَا الْكُورِ بِيَسْمَكَ بُوَسْتَايِ اَوْلَسَه بَرَا فَنَت  
 اِيَرِسَسَه بُوَدَايِ طِلَوَانِ اَوْدَرِيَه اَوَيْه اَلَك  
 اَوْدَرِيَه مَحْمَد بُوَدَايِ بَرَكَا تِيَه بِيَسْمَه اَوْلَا وَدَايِ  
 كِسَه يَزَنَل تَه فَوَقَّ دِلَسَا يَا اَوْلَد مَلَك يَكِسَه  
 لَو بُوَدَايِ عَا صَرِيَتِيَه مَقَّ مَعَا لِي اَوْلَد رِيَه اَوْلَد  
 مَعَا لِي اَيِدِيَه يَا مَحْمَد بُوَدَايِ اَلَك اَوْلَد مَعَا دَر  
 هَر كِسِيَه كِيَه بُوَدَايِ اَوَيْه يَا اَوْلَد كُوَر مَحْمَد  
 دِيَا اَهْلِيَك دَشْمَان اَوْلَسَه اَكَا يَزِيَان دَر كَرِيَتَا  
 مَعَا لِي اَيِدِيَه يَا مَحْمَد بُوَدَايِ اَكَا تَوَاب يُوَزِيَك

اول قدر

139  
 قَوْلَا فِي اَعُوْسَه يَابُوَزِيَه اَوْلَسَه يَزَنَل اَكَا  
 بَا شِيَه دَر تَلَو يَا اَوْلَد اَوْلَد صَوْدَن اَجَوَر كُوَر شِيَه  
 بُولَا وَدَايِ هَر كِسِيَه يَزَنَل اَيِدِيَه يَا شَاهَدَن فَوَقَّ  
 قِسَه اَوْلَد صَوْدَن يَزَنَل اَيِدِيَه اَمِين اَوْلَا عَوْرَت  
 كِيَه اَوْلَد مَحْمَد صَوْبَلَسَه اَوْلَد صَوْدَن يَزَنَل اَيِدِيَه  
 مَحْمَد بُولَا وَدَايِ يَزَنَل اَيِدِيَه دِيَا اَوَيْه اَكَا  
 جَنِيَتَن حَا جِيَه اَوْلَسَه اَكَا رَكَمَتَن مَحْمَد اَوْلَد  
 مَعَا لِي اَيِدِيَه يَا مَحْمَد اَوْلَد مَعَا لِي اَيِدِيَه  
 مَحْمَد بُولَا وَدَايِ يَزَنَل اَيِدِيَه دِيَا اَوَيْه اَكَا  
 مَحْمَد بُولَا وَدَايِ يَزَنَل اَيِدِيَه دِيَا اَوَيْه اَكَا



تَسْكُو حَلِيمٌ مَالِمْ رَحِيمٌ لَيْسَ كَيْفِيَّةً نَبِيٌّ  
 وَهُوَ السَّيِّئُ الْعَلِيمُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ يَدْرِي بَانَا  
 هَذِهِ أَنْتَ تَعْلَمُ سِرَّكَ وَعَلَانِيَةً وَمَا خِيفَ الْفَقْرُ  
 أَنْتَ قُلْتَ وَأَنْتَ صَدَقَ الْفَقِيرُ لَيْسَ أَدْعُو  
 أَسْتَجِبْ لَكُمْ لَا تَقْضُوا مِنْ رَحْمَتِ اللَّهِ أَصْفِي  
 مِنْ أَقَاتِ الزَّمَانِ وَالْفَضِيحَةِ وَلَا تَقْضُ فِي  
 الْيَوْمِ الْوَعْدِ إِنَّهُ أَبَوُ اللَّهِ الْبَرُّ بِكَ يَكْفِي  
 لِي مُحَمَّدٌ كُنْتُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَحْمَانًا رَحِيمًا لَا  
 إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ غُفُورٌ سَكُورٌ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ حَقًّا

خَفَا

١٤١  
 إِلَهٌ إِلَهَةٌ رَحِيمٌ غُفُورٌ سَكُورٌ وَلَهُدَّةٌ  
 رَبِّ الْعَالَمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَلَهُدَّةٌ إِلَهٌ إِلَهٌ  
 الْعَالَمِينَ وَلَهُدَّةٌ إِلَهٌ إِلَهٌ إِلَهٌ إِلَهٌ  
 خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّيِّئُ الْعَلِيمُ  
 يَا إِلَهَ السَّمَوَاتِ سَكُورٌ حَلِيمٌ غُفُورٌ رَحِيمٌ هُوَ لَا  
 لَ وَالْأَرْضِ وَالْأَرْضِ وَالْأَرْضِ وَالْأَرْضِ  
 التَّوَابُ صَاحِبُ الْعَطَايَا يَغْفِرُ وَيَقْبَلُ وَيَنْتَقِلُ  
 الْغَادِمَاتِ وَيُؤْتِي لِمَنْ يَشَاءُ سُبْحَانَكَ يَا  
 إِلَهَ الْآلَمَاتِ الْعَبْدُ الْعَبِيدُ كَثِيرٌ الْعَطَايَا



إِلَهًا أَطَهَرَهُ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ بِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
 وَغَيْرَ إِلَهٍ وَقَدَرَتِ اللَّهُ وَقُوَّتُ اللَّهِ وَعَظَمَةُ  
 اللَّهِ وَسُلْطَانُ اللَّهِ وَمِنْ اللَّهِ وَحُكْمُ اللَّهِ  
 وَعَمَلُهُ وَأَحْيَانِ اللَّهِ وَفُتْرَانِ اللَّهِ وَنَبَا  
 اللَّهِ وَمَا يَكُنِي اللَّهُ وَرَسُولُ اللَّهِ وَكُتُبُ اللَّهِ  
 وَأَعْوَزُ بِاللَّهِ مِنْ غَضَبِ اللَّهِ وَعِقَابِ اللَّهِ  
 وَتَحْطِئُ بِاللَّهِ وَنِكَاحِ اللَّهِ وَمِنْ كِتَابِ اللَّهِ  
 قَدْ سَبَقَ وَمِنْ رِوَايَةِ اللَّهِ وَيُوجِبُ بِاللَّهِ  
 وَالْمَصْنُوعَةِ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ أَعُوذُ بِاللَّهِ

العلم

مَعَاذَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ آمِينَ وَفَعَّلَا لَا إِلَهَ  
 إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ أَعِيدَ لِقَابِي وَشَرِي  
 وَبُعْدِي وَدِينِي وَدِيَارِي وَأَهْلِي وَمَالِي وَفِي  
 لَدِي وَرَيْثِي مِنْ شَرِّ مَنْ دِي شَرِّ مَنْ دِي  
 أَعِيدَ لِقَابِي وَجَمِيعَ مَا دَرَسْتُ رَيْثِي مِنْ بَعْدِي  
 اللَّهُ وَأَحْيَانِهِ وَأَهْوَانِهِ مِنَ الْمَوْتِ مَبْنِي وَالْ  
 سَائِرِ يَا إِلَهِي الْعَلِيمُ الْعَلِيمُ وَتَقَرُّ لِقَابِي أَفْقَدَهُ  
 اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ وَلَقَدْ رَسَلْتُ رَسُولَ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ  
 وَجَلَّ جَلَّةُ أَقَامَهَا اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ وَلَقَدْ رَسَلْتُ





يَا صَيِّتَهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صَوَابٍ سَتَقَرُّ  
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَصْبَيْتُ بِكَ عَنْ شَيْءٍ كُلِّ شَيْءٍ  
 وَخَلَقْتَهُ وَأَخْلَقْتُكَ مِنْهُمْ وَأَعُوذُ بِاللَّهِ الْعَلِيِّ  
 مِنَ الْفَرْقِ وَالْحَرْقِ وَالطَّعْمَةِ وَالْحَسَفِ  
 وَتَلْجِ أَيْةَ وَالذَّلِيلِ وَالصَّيْفَةِ وَالنَّقِصَةِ  
 وَالصَّوَابِ وَالْجَوْنِ وَجَمِيعِ أَنْوَاعِ الْبَلَاءِ فِي  
 الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ أَعُوذُ بِاللَّهِ الْعَلِيِّ مِنَ  
 شَيْءٍ مَا يَسْتَعْفُتُ مِنْهُ وَاللَّهُ يَكْفِي الْمُتَرَبِّتِ  
 وَالْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلَيْنِ وَالنَّبِيِّ مُحَمَّدٍ عَبْدَهُ

وَرَبِّكَ

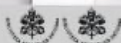
الْعَلِيِّ قَالَا هُوَ وَمَا لِي وَالْوَلَدِي وَعَنْدَ  
 مَعَانِيهِ مَلَكُ الْمَوْتِ مَرَّةً وَأَعُوذُ بِاللَّهِ الْعَلِيِّ  
 مِنْ شَيْءٍ شَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ مَا خَافَ وَأَخَذَ  
 رَوَيْنَ شَيْءٍ مَسْقِيَةِ الْعَرَبِ وَالْجَمِّ وَمِنْ  
 شَيْءٍ لَا نَسْ وَالْحَيْنَ وَالشَّيْطَانِ وَمِنْ شَيْءٍ الْبَلْعِ  
 وَصُورِهِ وَمِنْ شَيْءٍ الشَّيْطَانِ وَأَبْنَاءِ عُلَمَاءِهِ  
 وَمِنْ شَيْءٍ مَا يُؤْلَى مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَنْجِعُ فِيهَا  
 وَمِنْ شَيْءٍ مَا يَلْجُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا  
 يَخْرُجُ مِنْهَا وَمِنْ شَيْءٍ كُلِّ دَابَّةٍ أَنْتَ آخِذٌ



فِي شَيْدَةٍ قِيَامَ إِلَهِي وَإِلَهُ أَبِي بَرَّا  
 هَمَّ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَهَارُونَ  
 يَا شَاهِدَ كُلِّ جُوفِي إِلَهَ رَبِّي لَا شَرِيكَ  
 لَهُ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيَّ سَيِّدِ تَائِيْدٍ وَإِلَهُ الْبَلْبَيْنِ  
 أَنْطَاهِرْتِ بِرَحْمَتِكَ يَا رَحْمَتُ الْوَحْدَانِ  
**بَاب** قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 كَيْفَ كُنْتُمْ بَعْدَ بَرَكَاتِي وَأَوْفَسَهُ قَرْنٌ يَلْبِقُ  
 مَعْدَابَ كَلْبَةٍ وَهَرَكَمُ أَوْجَعُ كَلْبَةٍ أَوْفَسَهُ أَدَمُ  
 تَأْصُورًا وَوَلَجَتْ عَيْنَا بَابِي دَعَا أَوْلَادِي مِنْ

وَرَسُولِكَ وَأَسْأَلُكَ خَلَايَا كَلْبَةٍ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
 وَهَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ مُحَمَّدٌ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ  
 لَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَهَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَهُ إِلَهًا  
 وَاحِدًا صَمَدًا مُدَدًّا وَرَأَى لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً  
 وَلَا وَلَدًا اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي  
 لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَنْتَ الْوَحْدَانُ الَّذِي لَا إِلَهَ  
 إِلَّا أَنْتَ الْمَلِكُ الْمَلِكُ وَالْأَرْضُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
 قَدِيرٌ وَخَسَمْتَ الْأَصْوَاتَ وَوَجِلْتَ لَهُ  
 الْقُلُوبَ عَائِدِي مِنْ كُرْسِيِّي وَإِصَابِي

الهدا



سَيُطِيلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يَصِلُ إِلَى الْعَسِيدِ بَن قُلُوبِ  
هَذَا لَكَ وَأَقْلَمُوا صَافِرِينَ **بَاب**  
جَادُو سِرَاجُونَ كَذِبُ دَاكُورِ لَيْسِمِ اللَّهِ الْعَظِيمِ  
فَلَمَّا أَنْ جَاءَ النُّجُورُ قَالُوا لَكُمْ مُوسَى لَقَوْمًا  
أَنْتُمْ تَلْمِزُونَ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَظِيمِ  
الْعَظِيمِ **بَاب** شَرَحَ دَعَاكُمْ كَمِيرِ  
بَارِ شَاهُ قَاتِنَهُ وَارِجُوا بَوَائِيهِ أَوْ تَسْه  
رَاجِي يَارَبِّ دَلِيلِي دَرِي سِنَهُ أَلِي أَوْرِي  
ذَلِكَ لَوْ تَسْهَ وَأَسْهَ عَفِيهِ حَبَّتْ وَغَرَّابِ تَنْفَعِي

وعالي

الْهَدْيَاتِ أُولَ دَعَا بَوْرِي اللَّهُمَّ  
تَبَّ عَلَيْنَا قَبْلَ الْمَوْتِ وَرَحْمَةً عِنْدَ الْمَوْتِ  
وَلَا تُعَذِّبْنَا بَعْدَ الْمَوْتِ هَوْنِ عَلَيْنَا سَكَاتِ  
لَوْتُ يَا خَالِقَ الْمَوْتِ وَيَا سَامِعَ الصَّوْتِ خَفِيفْنَا  
مِنْ الْأَقَاتِ وَالْمَقَاهَاتِ وَالْعُقُولَاتِ يَرْحَمُكَ  
يَا رَحِمَ الرَّاحِمِينَ **بَاب** جَادِيكَ  
بَلِيلِ فَلَمَّا غَلِبُوا بَوْنِ كَذِبُ دَاكُورِ دَعَا بَوْرِ  
لَيْسِمِ اللَّهِ الرَّحْمَنَ الرَّحِيمِ **بَاب** فَلَمَّا أَلْفُوا  
قَالَ يَا مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحْرَانِ إِنَّ اللَّهَ



كَوْنَهُ بِنِمْ اَمْرَسَدَك يَكَاكَ اَوَّل سَوْن كِه  
 اَكْر نَاك مَسْتَكِه وِزْر سَك دِي سَلْطَان  
 حَوْه وَفَات اِيْتَدِي اَوْغَلِي سَلْطَان سَعَوْد  
 پَاد شَاه اَوَّل دِي اَشْتَدِي كَم بَا سَلْطَان اَوَّل  
 اَوْن اِي اَد حَسَن سَمْدَك يَطْلَب اَوَّل دِي حَسَن  
 اَتَكَان اَمْلَدِي يَزِي اِي اِي اَتَنَه يَزِي اِي اِي اِي  
 زِي اَن اَمْلَدِي وِزْر دِي بَا ش اَوَّل دِي اَوَّل  
 طَا س كِيد دِي زِي اِي اَمْلَدِي بُوِي دِي حَسَن  
 بَا ش كَسَفَه خِلْعَت وِعَلَكَّت وِزْر دِي

جوع

145  
 وِزْر دِي بِنِمْ بُولَه اَمْرَسَدَك كَوْن طَمَز دِن  
 اَوَّل دِن بِنِمْ دَعَا اَوَّل دِي اَمْرَسَدَك اَلِه اَمْرَسَدَك  
 وِزْر دِي اَد خِلْطِي مَذْخَر صِدْق وَاخْر حَي  
 وَاخْلَاطِي بِنِمْ لَدَنَك سَلْطَان اَمْرَسَدَك اَمْرَسَدَك  
 عَلِيْهِمْ وِلْدَان كَلْدَر اِنْدَا اَمْرَسَدَك اَمْرَسَدَك  
 لَوْلُو مَشْهُور **بَاب** يَزِي سَلْطَان  
 حَوْه مَسْمَدِيَه اِيْتَدِي اَوْن بِنِمْ دِي اَد  
 كِه دَر تَا جَمْع اَوْن اِي اَد وَاَر دَر حَوْ  
 تَعَالِي اَد تَر دِن سَكَا اَمْرَسَدَك اَمْرَسَدَك

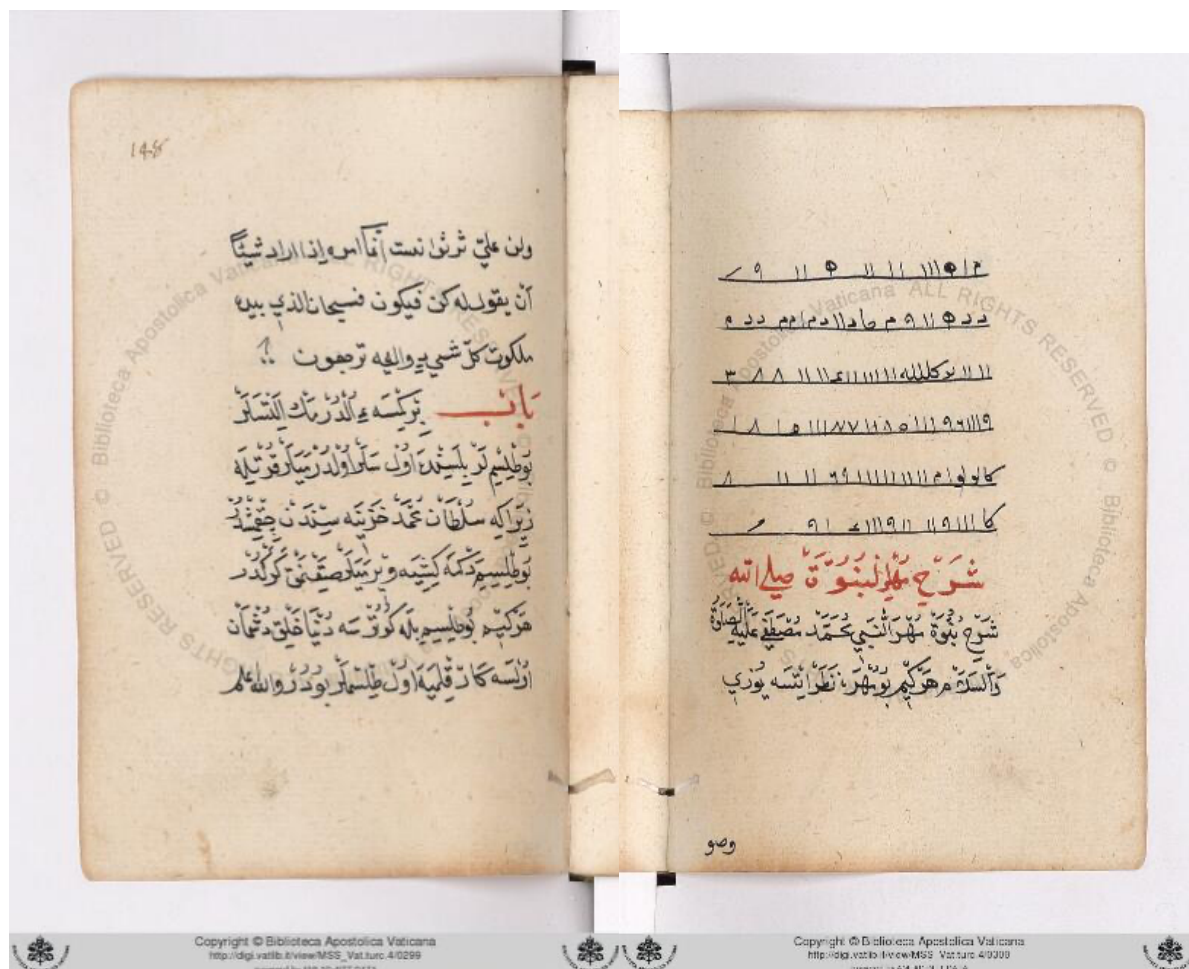




بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 اللَّهُمَّ يَا شَهِيدَ الْأُمُورِ شَهِيدُ الْكَلِمِ  
 يَا ذَا السُّوْنِ الْمَحْرُومِ دَعَاؤُونَ اللَّهُمَّ يَا  
 غَيْثَ الْغَيْثِ وَجَلَّ عِوْنُ يَابُوهَا  
 لِنَاظِرِ خِيَامِ الرِّجْمِ اللَّهُمَّ يَا هَيْبَتَا  
 سُودِ الْقَيْشِ مَا رَعَى اللَّهُمَّ هَيْبَتَا  
 هَيْبَتَا ذَوْنِي طِبَاوَتُونَ اللَّهُمَّ يَا سِرْ  
 سِرِّ سَمْعِ الشَّعْرِ اللَّهُمَّ يَا زُورِ الْعَيْنِ  
 انْشُدْ اللَّهُمَّ يَا مَلَكُونَ بَلَى الْخُزْنِ اللَّهُمَّ يَا

وَلِي

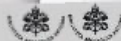
تَجَمُّعِ خَلْقٍ قَلْبِ جُكُوبِ حَسَنِكَ بَاشِي كَسَمَا  
 فَصْدِ الْبَدْرِ بَرَقَيْنِ زِيَانِ إِدْمِ الْبَدْرِ سُلْطَانِ  
 كَذْكُورِ الْبَنَةِ الْبَدْرِ حَسَنِي كُورِ الْبَنَةِ بَاشِي  
 كُورِ الْبَدْرِ الْبَدْرِ حَسَنِي حَسَنِي حَسَنِي حَسَنِي  
 صَوِيهِ بَرَقِ الْبَدْرِ صَوِيهِ سُلْطَانِ سَعُودِ  
 بَرَقِ الْبَدْرِ بَرَقِ الْبَدْرِ بَرَقِ الْبَدْرِ بَرَقِ  
 حَسَنِي الْبَدْرِ بَرَقِ الْبَدْرِ بَرَقِ الْبَدْرِ بَرَقِ  
 كُورِ الْبَدْرِ بَرَقِ الْبَدْرِ كُورِ الْبَدْرِ بَرَقِ  
 حَسَنِي الْبَدْرِ بَرَقِ الْبَدْرِ حَسَنِي الْبَدْرِ بَرَقِ



اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 صَدَقَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 حَضَرَتْ رُسُلُ صَلَوَاتِهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بَارَكَ تَعَالَى  
 بِنَ وَحُشْدَ كَلَامِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 يَوْمَ قِيَامَتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 اَعْلَى اَلَمَانَتِ رِيحَادِ رِيحَادِ حَوَاجَةِ يَوْمِ قِيَامَتِهِ  
 مَصْطَفَا صَلَوَاتِهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَوْمَ قِيَامَتِهِ  
 مَهْرِهِ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 بَارَكَ تَعَالَى اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ

اَوَّلِيَّةَ

وَصَوَّرَتْ يَوْمَ قِيَامَتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 يَوْمَ قِيَامَتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 وَصَدَقَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 وَصَدَقَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 وَصَدَقَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 وَصَدَقَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ  
 وَصَدَقَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ اَوَّلِيَّةَ نَفَرَاتِهِ









152



دردیه رحمتی الله علیه من جمله  
تالی حرب نوره الله سالی علی اعدای یغنی قدر  
خز نك تلقا بدرد ریخته کم بونی بله کوثر  
سه جند کرسه الله تعالی اول کشته یزدی را

جميع دشمنانی اوزریتہ غالب آلا یفرمان خدا



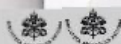




يَوْمَئِذٍ رَأَى الْمَلَائِكَةُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
 أَيْدِيَهُمْ كَيْفَ كُنْهُمْ حَضَرَتْ رَسُولُ اللَّهِ مُحَمَّدٌ  
 جَدِيدُ الْخَلْقِ وَبَدِيحُ الْبَرَقِ كُودُ كُودُ عَرْشِ  
 يُورْسِيْنِيكَ يَوْمَئِذٍ وَرَبِّ الْوَجْدِ رَسُوْلُكَ  
 أَيْدِيْكَ صُورَةُ مَرِيَا أَيْ جَبَلِ الْوَقُوشِ نَهْ قُوشِ  
 دَلَّيْدِي يَا رَسُولَ اللَّهِ بَقُوشِ وَكَلْدُ رَأْسُكَ  
 كَلْدُ بَرَكِيْشِدْ رَأْسِيْ بَارِيْزِدْ بَسْطَايِي دُرْ  
 قَا سَحَابُهُ وَتَقَالِي كَابِرُ مَلَكُوتِي وَبَرْدُ  
 كَلْدُ أَوْ قَدْرُ سَنَكُ أَمَّا كَلْدُ دَوْلَتُكَ

أَلَا أُولَ هَرَكِي بِيَوْمِي كُنُوْهُ خَاصَّةً  
 قَاتِيْنَهُ حُوْشَاوَلَا وَغَزَاوَلَا خَاصَّةً  
 قَاتِيْنَهُ هَرَنَهُ مَقْصُوْدِي وَارِيْبِهِ رَوَاوَلَا  
 جُوْنُ رَسُوْلٍ عَمَّ جَبَلِ يَدُ نَبِيِّ اِسْتَدِي  
 ثَنَا ذُوْلُ دِي بِيَوْمِي هَرَكِي خَاصَّةً صُورُ دِي  
 جَبَلِ يَدُ اَيْدِي هَرَكِي بِيَوْمِي اُولُيْنَدِ  
 يَا اِخْوَنَدِ يَا اَلْوَنَهُ وَبَاكُشَهُ قَمَارِيْدِ مَسْ  
 اِيْدِرْ كُنْ دِي نَاكَلِيْنِ اِيْمِيَهْ وَدِي اِيْمِيَهْ  
 مِيْلَكُ وَدَعْنِي نِيْلَهُ كَهْ نِيْلَهُ يَرَانُوْا حُوْ

كَلْدُ

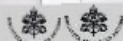


مَلِيحٌ أَوَّلُهُ وَحَبَّتْ أَيْدِي بُوَهْدِي بِقُوْر قَائِنَه  
 فَوَيْعِلْ دَايِجِي أَوْجَاقِ يَانِنْدَه كُومَه قُوْعِلْ أَوَّلْ  
 أَوْدَه هَرَكِيْمِ وَارِسَه عَمُوْعِنْدَه حَبِّي  
 أَوْرَدِي نِهْ أَوَّلَه بُوَهْمَرِ بَرَكَا تِنْدَه اَعْتِقَادِ  
 لَهْ أَوَّلَه هَرَكِيْمِ شَكْ كُورِسَه كَا فَرَاوَلَه  
 كَاغِنْدَه يَارِزْبَ كَفْتِنَه دِكَلَرْ كُودَعْدَ يَنْدُتْ  
 اَمِيْنِ أَوَّلَه اَلْوِي بَرَكْسِنَه كَنْدَرْ بُوَهْدِي ضَغْلِيَه  
 خَالَه عَامِ قَائِنْدَه عَزُوْا لَدَشْمَانِ شَرِيْدَنْ  
 اَيْتْ أَوَّلَه وَدَايِجِي حَبِّي خَالَقْ دِلِي اَنْكَلُوْكْ  
 بَعْلُوْا لَدَشْمَانِ بَرَكَا تِنْدَه اَكْرَدَلُوْكْ كِيْمِ  
 بَرَكِيْمِ عَاشِقْ اِدَه سِيْنَه كِه بِخَطِ سِيْنِي كُوِيْنَجِيَه  
 قُوْرِي قَلِيَه وَدَايِجِي بُوَهْدِي مَزْدَكِيَه بِاصَه  
 اَوَّلْ دِلْدَه وَيَكْسِيْنْدَه نِيْنَه بَرَعَلُوْا اَوَّلْ  
 قُوْر أَوَّلَه وَكُودَلُوْكْ كِيْمِ خَالِ سَكَا

مَلِيحٌ أَوَّلُهُ وَحَبَّتْ أَيْدِي بُوَهْدِي بِقُوْر قَائِنَه  
 فَوَيْعِلْ دَايِجِي أَوْجَاقِ يَانِنْدَه كُومَه قُوْعِلْ أَوَّلْ  
 أَوْدَه هَرَكِيْمِ وَارِسَه عَمُوْعِنْدَه حَبِّي  
 أَوْرَدِي نِهْ أَوَّلَه بُوَهْمَرِ بَرَكَا تِنْدَه اَعْتِقَادِ  
 لَهْ أَوَّلَه هَرَكِيْمِ شَكْ كُورِسَه كَا فَرَاوَلَه

|    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |     |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|
| ١٠ | ١١ | ١٢ | ١٣ | ١٤ | ١٥ | ١٦ | ١٧ | ١٨ | ١٩ | ٢٠ | ٢١ | ٢٢ | ٢٣ | ٢٤ | ٢٥ | ٢٦ | ٢٧ | ٢٨ | ٢٩ | ٣٠ | ٣١ | ٣٢ | ٣٣ | ٣٤ | ٣٥ | ٣٦ | ٣٧ | ٣٨ | ٣٩ | ٤٠ | ٤١ | ٤٢ | ٤٣ | ٤٤ | ٤٥ | ٤٦ | ٤٧ | ٤٨ | ٤٩ | ٥٠ | ٥١ | ٥٢ | ٥٣ | ٥٤ | ٥٥ | ٥٦ | ٥٧ | ٥٨ | ٥٩ | ٦٠ | ٦١ | ٦٢ | ٦٣ | ٦٤ | ٦٥ | ٦٦ | ٦٧ | ٦٨ | ٦٩ | ٧٠ | ٧١ | ٧٢ | ٧٣ | ٧٤ | ٧٥ | ٧٦ | ٧٧ | ٧٨ | ٧٩ | ٨٠ | ٨١ | ٨٢ | ٨٣ | ٨٤ | ٨٥ | ٨٦ | ٨٧ | ٨٨ | ٨٩ | ٩٠ | ٩١ | ٩٢ | ٩٣ | ٩٤ | ٩٥ | ٩٦ | ٩٧ | ٩٨ | ٩٩ | ١٠٠ |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|-----|

بُوَادْ كُوَهْرِيْكَ اَوَّلَسَه بِيْكَ دَشْمَانِ اَوَّلَسَه







وَكَلِّمْ مَنِّيكَ اَوْ تَرْكَنْ اَيْنِدِي كَيْمِ  
 تَجْبَاوَدُ نِيَادِ هِيَجْ بَرَسْتَه وَارْمِي  
 هُو سَبْجَا تَه وَتَقَالِي جَه جَلَّ لَهُ بَكَا  
 وَرُومَه شَوَاوَلَا جَمِيعِ بَسْمَ اَلَمْ التَّيْنَدِ  
 سَحَرْدَرْدِي شُولِي سَاعَتِ هُو تَقَالِي  
 نَرْهَبِي تَلُو قَوْلِ يُونُوفُورْ فَوْحِ صَوْرِ  
 كَيْفِ وَرِيدِي سَلِيمَانِ بَيْغَا مَبْرُوكِيهِ اَلَمْ  
 اَلَمْ كُو بَحَلْ تَوْرَقْدِي اَلْمِيَادِ اَللّٰه  
 دِيدِي اَللّٰهِي يُونُوكِ شَرِيدَنْ سَكَا صَعِيدِ

دري

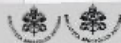
يَا عَظِيمِ وَيَحْيٰ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ يَا عَظِيمِ  
 وَيَحْيٰ قُرْآنَ مُحَمَّدٍ يَا عَظِيمِ وَيَحْيٰ اَوْلِيَاءِ  
 لَا حُوفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ يَا عَظِيمِ  
 فَاشْعَبِيْنَ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ يَا  
 عَظِيمِ وَيَحْيٰ هَذِهِ السَّنَةُ وَالشَّهْرُ الْحَرَامُ  
 وَهَذَا الْيَوْمُ وَهَذِهِ الْجُمُعَةُ يَا عَظِيمِ وَيَحْيٰ  
 كَلِّمْهُ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ اَللّٰهُمَّ اَلْعَظِيمِ  
**شرح يارب دعا و سر خطاب**  
 سَلِيمَانِ بَيْغَا مَبْرُوكِيهِ السَّلَامُ صَلَاتُكَ



فَلَا تَبِيبْ فَلَهُ يَمُوتُ اللَّهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ  
 وَمُسْلِمًا اللَّهُ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَخَلْقًا  
 مِنْ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَبِهَاءِ اللَّهِ رَبِّ  
 الْعَالَمِينَ وَيَا مَوْلَى اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ لِيَسْمِعَ  
 اللَّهُ وَيَا إِلَهَ لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا أَحَدَ لِيَسْمِعَ اللَّهُ  
 يَا صَمَدَ لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا فَتَاهُ لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا تَقِيَّ  
 لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا سَنَادَ لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا كَوْنِي  
 لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا غَيْرَ لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا أَوَّلَ  
 لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا آخِرَ لِيَسْمِعَ اللَّهُ يَا ظَاهِرَ

لِيَسْمِعَ

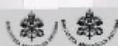
فَمَا أَتَى النَّوْدِينَ الرَّبِّ وَجِبَابِهِ وَيَحْيَى  
 يَحْيَى بْنَ أَبِي كَالِبٍ رَجِيَّ اللَّهِ عَنْهُ وَخَبْرًا  
 عَنْهُ وَقَضِيْلَتِهِ وَيَحْيَى هَمَّةً حَقَّهَا نُوحًا  
 وَبِكَاهِ دَارَيْنِ أَنْ حُورِيهَا وَحُورِيهَا  
 قَارِبًا زِدْ رَجَشِمَ وَأَرْسُو حَبَابًا  
 فَلَا تَبِيبْ فَلَهُ نَأْمَانُ وَأَرْسِيَانُ كَوْنًا  
 سَلَامَتًا دَانِيَّيْنِ أَنْ نَأْمَاهُ كَبَدِيْنِ  
 جَانِ بَسْتَهْ شَدَّ بَسْمَ كَهْ بَسْتَهْ بَادِيَّيْنِ  
 يَوْمَ التَّنَادِ سُرُوحِيَادَ رَيْنِ تَمَّ وَجَانِ



لِسْمِ اللَّهِ يَا بَايُنُ لِسْمِ اللَّهِ يَا رَبِّ  
 لِسْمِ اللَّهِ يَا خَالِقُ لِسْمِ اللَّهِ يَا رِزْقُ  
 لِسْمِ اللَّهِ يَا رَحْمَنُ لِسْمِ اللَّهِ يَا رَحِيمُ  
 وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ  
 عَفَدْتُ وَرَبِّتُ وَشَدَدْتُ بِالْوَجْهِ الْأَخْيَرِ  
 عَلَى جَسَدِي فَلَمْ تَنْزِلْ لِسْمِ اللَّهِ  
 الْوَحْدَانِ لَوْحِ لِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ  
 وَلِكُلِّ مَعْصُومٍ وَحْدَهُ عَسَى وَبِحَقِّ جَعَلْنَا  
 بَيْنَ يَدَيْهِمْ سِدًّا وَبَيْنَ خَلْفَتِهِمْ

فَأَعْتَبْنَا هَمَّهُمْ فَلَمْ يَبْصُرُوا عَفَدْتُ  
 رَجُلًا آخِرَ فَلَمْ تَأْتِ فَلَمْ تَنْجُو لَأَلَّهِ  
 إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَبِحَقِّ الْأَلِيِّ  
 أَلَّهِ نَصَبُوا لَأَمْرًا بِالْعَدِيدِ بِالْعَفْوِ وَبِحَقِّ  
 صَدِّ هَوَادٍ وَيَسْتَبْ هَرَادٍ وَجِهَادٍ هَوَادٍ  
 تَامَ بِنِعْمَتِي أَوَّلَ الدَّمِ أَفْرَجُهُ لَصَافِي  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَبَّحَ سُبْحَ بَارِ  
 أَتَتْ وَجَانُ وَنَهْ صَدِّ وَشَصَتْ رَكَّ  
 وَهَفَّتْ أَنْ مَرَّ وَصَدُّوهُ يَارَ اسْتَحْوَانِ

فَلَمْ يَنْزِلْ



|                                                                                  |                                                                                                                            |                              |            |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>                                                          | Doküman Kodu<br>Form No.     | FRM-YL-15  |
|                                                                                  |                                                                                                                            | Yayın Tarihi<br>Date of Pub. | 04.12.2023 |
|                                                                                  | <b>FRM-YL-15</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Orijinallik Raporu</b><br><i>Master's Thesis Dissertation Originality Report</i> | Revizyon No<br>Rev. No.      | 02         |
|                                                                                  |                                                                                                                            | Revizyon Tarihi<br>Rev. Date | 25.01.2024 |

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞINA**

Tarih: 11/06./2024

Tez Başlığı: DUALAR VE ŞERHLER KİTABI (METİN-YAZI ÇEVİRİMİ-SÖZ YAPIMI-DİZİN)

Tez Başlığı (Almanca/Fransızca)\*:.....

Yukarıda başlığı verilen tezimin a) Kapak sayfası, b) Giriş, c) Ana bölümler ve d) Sonuç kısımlarından oluşan toplam 349 sayfalık kısmına ilişkin, 26/06/2024 tarihinde şahsım/tez danışmanım tarafından Turnitinadlı intihal tespit programından aşağıda işaretlenmiş filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı % 11 'dir.

Uygulanan filtrelemeler\*:

1. ☐ Kabul/Onay ve Bildirim sayfaları hariç
2. ☒ Kaynakça hariç
3. ☐ Alıntılar hariç
4. ☒ Alıntılar dâhil
5. ☒ 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları'nı inceledim ve bu Uygulama Esasları'nda belirtilen azami benzerlik oranlarına göre tezimin herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumlarda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Kezban DALKIRAN /İmza

|                   |                       |                          |
|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Öğrenci Bilgileri | Ad-Soyad              | Kezban Dalkıran          |
|                   | Öğrenci No            | N21223719                |
|                   | Enstitü Anabilim Dalı | Türk Dili ve Edebiyatı   |
|                   | Programı              | Türk Dili- Yüksek Lisans |

**DANIŞMAN ONAYI**

UYGUNDUR.

(Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN      İmza)

\*Tez **Almanca** veya **Fransızca** yazılıyor ise bu kısımda tez başlığı **Tez Yazım Dilinde** yazılmalıdır.

\*\*Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Çalışması Orijinallik Raporu Alınması ve Kullanılması Uygulama Esasları İkinci bölüm madde (4)/3'te de belirtildiği üzere: Kaynakça hariç, Alıntılar hariç/dahil, 5 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç (Limit match size to 5 words) filtreleme yapılmalıdır.



|                                                                                  |                                                                                                                            |                              |            |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>                                                          | Doküman Kodu<br>Form No.     | FRM-YL-15  |
|                                                                                  |                                                                                                                            | Yayın Tarihi<br>Date of Pub. | 04.12.2023 |
|                                                                                  | <b>FRM-YL-15</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Orijinallik Raporu</b><br><i>Master's Thesis Dissertation Originality Report</i> | Revizyon No<br>Rev. No.      | 02         |
|                                                                                  |                                                                                                                            | Revizyon Tarihi<br>Rev. Date | 25.01.2024 |

**TO HACETTEPE UNIVERSITY**  
**GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES**  
**DEPARTMENT OF TURKISH LANGUAGE AND LITERATURE**

Date: 11/06/2024

Thesis Title (In English): PRAYING AND COMMENTARY BOOK (TEXT, TRANSCRIPTION, WORD FORMATION, INDEX)

According to the originality report obtained by myself/my thesis advisor by using the Turnitin plagiarism detection software and by applying the filtering options checked below on 26/06/2024 for the total of 349 pages including the a) Title Page, b) Introduction, c) Main Chapters, and d) Conclusion sections of my thesis entitled above, the similarity index of my thesis is 11 %.

Filtering options applied\*\*:

1. ☐ Approval and Declaration section excluded
2. ☒ References cited excluded
3. ☐ Quotes excluded
4. ☒ Quotes included
5. ☒ Match size up to 5 words excluded

I hereby declare that I have carefully read Hacettepe University Graduate School of Social Sciences Guidelines for Obtaining and Using Thesis Originality Reports that according to the maximum similarity index values specified in the Guidelines, my thesis does not include any form of plagiarism; that in any future detection of possible infringement of the regulations I accept all legal responsibility; and that all the information I have provided is correct to the best of my knowledge.

Kindly submitted for the necessary actions.

Kezban DALKIRAN /Signature

|                     |                |                                 |
|---------------------|----------------|---------------------------------|
| Student Information | Name-Surname   | Kezban Dalkıran                 |
|                     | Student Number | N21223719                       |
|                     | Department     | Turkish Language and Literature |
|                     | Programme      | Turkish Language- Master        |

**SUPERVISOR'S APPROVAL**

APPROVED  
 (Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN      Signature)

|                                                                                  |                                                                                                                            |                              |            |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>                                                          | Doküman Kodu<br>Form No.     | FRM-YL-15  |
|                                                                                  |                                                                                                                            | Yayın Tarihi<br>Date of Pub. | 04.12.2023 |
|                                                                                  | <b>FRM-YL-15</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Orijinallik Raporu</b><br><i>Master's Thesis Dissertation Originality Report</i> | Revizyon No<br>Rev. No.      | 02         |
|                                                                                  |                                                                                                                            | Revizyon Tarihi<br>Rev. Date | 25.01.2024 |

\*\*As mentioned in the second part [article (4)/3] of the Thesis Dissertation Originality Report's Codes of Practice of Hacettepe University Graduate School of Social Sciences, filterings should be done as following: excluding reference, quotation excluded/included, Match size upto 5 words excluded.





|                                                                                   |                                                                                                                          |                              |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>                                                        | Doküman Kodu<br>Form No.     | FRM-YL-09  |
|                                                                                   |                                                                                                                          | Yayın Tarihi<br>Date of Pub. | 22.11.2023 |
|                                                                                   | <b>FRM-YL-09</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Etik Kurul Muafiyeti Formu</b><br><i>Ethics Board Form for Master's Thesis</i> | Revizyon No<br>Rev. No.      | 02         |
|                                                                                   |                                                                                                                          | Revizyon Tarihi<br>Rev. Date | 25.01.2024 |

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI BAŞKANLIĞINA**

Tarih: 11/06./2024

Tez Başlığı (Türkçe):... DUALAR VE ŞERHLER KİTABI (METİN-YAZI ÇEVİRİMİ-SÖZ YAPIMI-DİZİN)

Tez Başlığı (Almanca/Fransızca)\*:.....

Yukarıda başlığı verilen tez çalışmam:

1. İnsan ve hayvan üzerinde deney niteliği taşımamaktadır.
2. Biyolojik materyal (kan, idrar vb. biyolojik sıvılar ve numuneler) kullanılmasını gerektirmemektedir.
3. Beden bütünlüğüne veya ruh sağlığına müdahale içermemektedir.
4. Anket, ölçek (test), mülakat, odak grup çalışması, gözlem, deney, görüşme gibi teknikler kullanılarak katılımcılardan veri toplanmasını gerektiren nitel ya da nicel yaklaşımlarla yürütülen araştırma niteliğinde değildir.
5. Diğer kişi ve kurumlardan temin edilen veri kullanımını (kitap, belge vs.) gerektirmektedir. Ancak bu kullanım, diğer kişi ve kurumların izin verdiği ölçüde Kişisel Bilgilerin Korunması Kanuna riayet edilerek gerçekleştirilecektir.

Hacettepe Üniversitesi Etik Kurullarının Yönergelerini inceledim ve bunlara göre çalışmamın yürütülebilmesi için herhangi bir Etik Kuruldan izin alınmasına gerek olmadığını; aksi durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Kezban  
Dalkıran /İmza

|                          |                       |                          |
|--------------------------|-----------------------|--------------------------|
| <b>Öğrenci Bilgileri</b> | Ad-Soyad              | Kezban Dalkıran          |
|                          | Öğrenci No            | N21223719                |
|                          | Enstitü Anabilim Dalı | Türk Dili ve Edebiyatı   |
|                          | Programı              | Türk Dili- Yüksek Lisans |

**DANIŞMAN ONAYI**

UYGUNDUR.  
(Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN, İmza)

|                                                                                   |                                                                                                                          |                                     |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>                                                        | Doküman Kodu<br><i>Form No.</i>     | FRM-YL-09  |
|                                                                                   |                                                                                                                          | Yayın Tarihi<br><i>Date of Pub.</i> | 22.11.2023 |
|                                                                                   | <b>FRM-YL-09</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Etik Kurul Muafiyeti Formu</b><br><i>Ethics Board Form for Master's Thesis</i> | Revizyon No<br><i>Rev. No.</i>      | 02         |
|                                                                                   |                                                                                                                          | Revizyon Tarihi<br><i>Rev. Date</i> | 25.01.2024 |

\*Tez **Almanca** veya **Fransızca** yazılıyor ise bu kısımda tez başlığı **Tez Yazım Dilinde** yazılmalıdır.



|                                                                                   |                                                                                                                          |                              |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>                                                        | Doküman Kodu<br>Form No.     | FRM-YL-09  |
|                                                                                   |                                                                                                                          | Yayın Tarihi<br>Date of Pub. | 22.11.2023 |
|                                                                                   | <b>FRM-YL-09</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Etik Kurul Muafiyeti Formu</b><br><i>Ethics Board Form for Master's Thesis</i> | Revizyon No<br>Rev. No.      | 02         |
|                                                                                   |                                                                                                                          | Revizyon Tarihi<br>Rev. Date | 25.01.2024 |

**HACETTEPE UNIVERSITY**  
**GRADUATE SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES**  
**DEPARTMENT OF TURKISH LANGUAGE AND LITERATURE**

Date: 11/06/2024

Thesis Title (In English): PRAYING AND COMMENTARY BOOK (TEXT, TRANSCRIPTION, WORD FORMATION, INDEX)

My thesis work with the title given above:

- Does not perform experimentation on people or animals.
- Does not necessitate the use of biological material (blood, urine, biological fluids and samples, etc.).
- Does not involve any interference of the body's integrity.
- Is not a research conducted with qualitative or quantitative approaches that require data collection from the participant by using techniques such as survey, scale (test), interview, focus group work, observation, experiment, interview.
- Requires the use of data (books, documents, etc.) obtained from other people and institutions. However, this use will be carried out in accordance with the Personal Information Protection Law to the extent permitted by other persons and institutions.

I hereby declare that I reviewed the Directives of Ethics Boards of Hacettepe University and in regard to these directives it is not necessary to obtain permission from any Ethics Board in order to carry out my thesis study; I accept all legal responsibilities that may arise in any infringement of the directives and that the information I have given above is correct.

I respectfully submit this for approval.

Kezban Dalkıran/Signature

|                     |                |                                 |
|---------------------|----------------|---------------------------------|
| Student Information | Name-Surname   | Kezban Dalkıran                 |
|                     | Student Number | N21223719                       |
|                     | Department     | Turkish Language and Literature |
|                     | Programme      | Turkish Language- Master        |

**SUPERVISOR'S APPROVAL**

|                                                                                   |                                                                                                                          |                                     |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------|
|  | <b>HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ</b><br><b>SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ</b>                                                        | Doküman Kodu<br><i>Form No.</i>     | FRM-YL-09  |
|                                                                                   |                                                                                                                          | Yayın Tarihi<br><i>Date of Pub.</i> | 22.11.2023 |
|                                                                                   | <b>FRM-YL-09</b><br><b>Yüksek Lisans Tezi Etik Kurul Muafiyeti Formu</b><br><i>Ethics Board Form for Master's Thesis</i> | Revizyon No<br><i>Rev. No.</i>      | 02         |
|                                                                                   |                                                                                                                          | Revizyon Tarihi<br><i>Rev. Date</i> | 25.01.2024 |

APPROVED  
(Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR ERTEN, Signature)

